叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 末日迷踪；或，报童十日(left Behind; Or, Ten Days A Newsboy) 000001

2. 末日迷踪；或，报童十日(left Behind; Or, Ten Days A Newsboy) 000002

3. 末日迷踪；或，报童十日(left Behind; Or, Ten Days A Newsboy) 000003

4. 末日迷踪；或，报童十日(left Behind; Or, Ten Days A Newsboy) 000004

5. 末日迷踪；或，报童十日(left Behind; Or, Ten Days A Newsboy) 000005

6. 末日迷踪；或，报童十日(left Behind; Or, Ten Days A Newsboy) 000006

7. 末日迷踪；或，报童十日(left Behind; Or, Ten Days A Newsboy) 000007

8. 末日迷踪；或，报童十日(left Behind; Or, Ten Days A Newsboy) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

末日迷踪；或，报童十日(Left Behind; Or, Ten Days a Newsboy)

[left] [bɪ'haɪnd]
LEFT **BEHIND**
左边 在后面

留守

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ten] [deɪz] [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ]
TEN **DAYS** **A** **NEWSBOY**
十 天 一个 报童

报童十日

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs]
By **JAMES** **OTIS**
经过 詹姆斯 奥蒂斯

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['toʊbi] ['tailə] ”
AUTHOR **OF** **“** **TOBY** **TYLER** **”**
作者 的 “ 托比 泰勒 ”

《托比·泰勒》的作者

“ ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] ”
“ **MR** **.** **STUBBS'S** **BROTHER** **”**
“ 先生 . 斯塔布斯 兄弟 ”

“斯塔布斯先生的兄弟”

“ ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] - [pɜːrl] -
“ **RAISING** **THE** **'** **PEARL** **'**
“ 提高 这 - 珍珠 -

“升起'珍珠'”

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” **ETC** **.**
” ETC .

“ ETC。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , ['fræŋklɪn] [skwer]
HARPER **&** **BROTHERS** **,** **FRANKLIN** **SQUARE**
哈珀 & 兄弟 , 富兰克林 正方形

哈珀兄弟出版社，富兰克林广场

[ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm; ɪm] ['peɪʃntli] .
SHE FED HIM PATIENTLY .
她 美联储 他 耐心 .

她耐心地喂他吃饭。

[[piː] . - .]
[p . 120 .]
[p . - .]

[第120页。]

['hɑːrpɜ-z] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['sɪriːz] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE SERIES .
哈珀斯 年轻的 人们 系列 .

哈珀青少年系列。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[skwer] 16mo , [klɔːθ] , $1 - [pər] ['vɑːljəm] .
Square 16mo , Cloth , $1 00 per volume .
正方形 16mo , 布 , $1 - 每 体积 .

方格 16个月，布面精装，每册1.00美元。

['kæptɪn] ['pɑːli] .
CAPTAIN POLLY .
队长 波莉 .

波莉船长。

[baɪ] ['səufi] ['swɛt] .
By Sophie Swett .
经过 苏菲 斯威特 .

作者：索菲·斯威特。

['ʌŋk(ə)l] ['piːtɜ-z] [trʌst] ; [ɔːr] ,
UNCLE PETER'S TRUST ; or ,
叔叔 彼得的 相信 ; 或者 ,

彼得叔叔的信托基金；或者，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [drʌmz] .
Following the Drums .
下列的 这 鼓 .

跟随鼓声。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [biː] . ['peri] .
By George B . Perry .
经过 乔治 B . 佩里 .

作者：乔治·B·佩里。

- .
DORYMATES .
- .

多利伙伴们。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [bæŋks] .
A Tale of the Fishing Banks .
一个 故事 的 这 钓鱼 银行 .

渔岸的故事。

[baɪ][kɜːrk] ['mʌnroʊ] .
By Kirk Munroe .
经过 柯克 门罗 .

作者：柯克·门罗。

['krɪstəl] , [dʒæk] , & [ˌsiː 'oʊ] . , [ænd; ənd] ['deltə] ['bɪksbi] .

CHRYSTAL	,	JACK	,	&	CO	.	,	AND	DELTA	BIXBY	.
水晶	,	杰克	,	&	一氧化碳	.	,	和	三角洲	比克斯比	.

克里斯特尔、杰克公司和德尔塔·比克斯比。

[tuː] ['stɔːriz] .

Two	stories	.
二	故事	.

两个故事。

[baɪ][kɜːrk] ['mʌnroʊ] .

By	Kirk	Munroe	.
经过	柯克	门罗	.

作者：柯克·门罗。

['derɪk] ['stɜːrlɪŋ] .

DERRICK	STERLING	.
钻井架	英镑	.

德里克·斯特林。

[baɪ][kɜːrk] ['mʌnroʊ] .

By	Kirk	Munroe	.
经过	柯克	门罗	.

作者：柯克·门罗。

[ðə; ði] [flə'mɪŋgoʊ] ['feðər] .

THE	FLAMINGO	FEATHER	.
这	火烈鸟	羽毛	.

火烈鸟羽毛。

[baɪ][kɜːrk] ['mʌnroʊ] .

By	Kirk	Munroe	.
经过	柯克	门罗	.

作者：柯克·门罗。

[wɑː'kʌlə] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

WAKULLA	:	A	Story	of	Adventure	in	Florida	.
瓦库拉	:	一个	故事	的	冒险	在	佛罗里达	.

WAKULLA：一段佛罗里达冒险故事。

[baɪ][kɜːrk] ['mʌnroʊ] .

By	Kirk	Munroe	.
经过	柯克	门罗	.

作者：柯克·门罗。

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] .

STRANGE	STORIES	FROM	HISTORY	.
奇怪的	故事	从	历史	.

历史上的奇闻轶事。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən] .

By	George	Cary	Eggleston	.
经过	乔治	凯瑞	埃格尔斯顿	.

作者：乔治·凯里·埃格尔斯顿。

[ðə; ði] [aɪs] [kwiːn] .

THE	ICE	QUEEN	.
这	冰	女王	.

冰雪女王。

[baɪ] ['ɜːrnɪst] ['iŋ^əsɔl] .

By	Ernest	Ingersoll	.
经过	欧内斯特	英格索尔	.

作者：欧内斯特·英格索尔。

[prɪns] ['leɪziboʊnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

PRINCE	LAZYBONES	,	AND	OTHER	STORIES	.
王子	懒骨头	,	和	其他	故事	.

懒骨头王子及其他故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] .

By	Mrs	.	W	.	J	.	Hays	.
经过	太太	.	W	.	J	.	海斯	.

作者：WJ Hays 夫人。

[huː] [wʌz; wəz] [pɔːl] ['greɪsən] ?

WHO	WAS	PAUL	GRAYSON	?
WHO	曾是	保罗	格雷森	?

保罗·格雷森是谁?

[baɪ][dʒɑːn] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['hɛlɪnz] ['beɪbiːz] .

By	John	Habberton	,	Author	of	“	Helen's	Babies	.
经过	约翰	-	,	作者	的	“	海伦的	婴儿	.

作者：约翰·哈伯顿，《海伦的孩子们》的作者。

” [tuː] ['ærəus] .

”	TWO	ARROWS	.
”	二	箭头	.

“两支箭。”

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

A	Story	of	Red	and	White	.
一个	故事	的	红色的	和	白色的	.

红与白的故事。

[baɪ]['dʌbljuː] . [oʊ] . ['stɔdəd] .

By	W	.	O	.	Stoddard	.
经过	W	.	哦	.	斯托达德	.

作者：W.O. Stoddard。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .

THE	TALKING	LEAVES	.
这	说	树叶	.

会说话的树叶。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] .

An	Indian	Story	.
一个	印度	故事	.

一个印度故事。

[baɪ]['dʌbljuː] . [oʊ] . ['stɔdəd] .

By	W	.	O	.	Stoddard	.
经过	W	.	哦	.	斯托达德	.

作者：W.O. Stoddard。

['ɪntuː] [ˌʌn'noʊn] ['siːz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [tuː] ['seɪlər] - [bɔɪz] .

INTO	UNKNOWN	SEAS	;	or	,	The	Cruise	of	Two	Sailor	-	Boys	.
进入	未知	海域	;	或者	,	这	巡航	的	二	水手	-	男孩们	.

驶向未知海域；或，两个水手男孩的航行。

[baɪ]['deɪvɪd]['kɝː] .

By	David	Ker	.
经过	大卫	克尔	.

作者：大卫·克尔。

[ðə; ði] [lɔːst] ['sɪti] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'splɔrɝz] [ɪn] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

THE	LOST	CITY	;	or	,	The	Boy	Explorers	in	Central	Asia	.
这	丢失的	城市	;	或者	,	这	男生	探险家	在	中央	亚洲	.

失落之城；或，中亚少年探险家们。

[baɪ]['deɪvɪd]['kɝ:] .
By David Ker .
经过 大卫 克尔 .

作者：大卫·克尔。

[ðə; ði] [fɔ:r] - .
THE FOUR MACNICOLS .
这 四 - .

四大马尼科尔斯。

[baɪ] ['wɪljəm] [blæk] .
By William Black .
经过 威廉 黑色的 .

作者：威廉·布莱克。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [glen] ['hɑ:li] .
THE HOUSEHOLD OF GLEN HOLLY .
这 家庭 的 格伦 冬青 .

格伦·霍利一家。

[baɪ] ['lu:si] [si:] . ['lɪli] .
By Lucy C . Lillie .
经过 露西 C . 莉莉 .

作者：露西·C·莉莉。

[dʒoʊz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
JO'S OPPORTUNITY .
乔的 机会 .

乔的机会。

[baɪ] ['lu:si] [si:] . ['lɪli] .
By Lucy C . Lillie .
经过 露西 C . 莉莉 .

作者：露西·C·莉莉。

[rɑ:lf] [haʊs] .
ROLF HOUSE .
罗尔夫 房子 .

罗尔夫之家。

[baɪ] ['lu:si] [si:] . ['lɪli] .
By Lucy C . Lillie .
经过 露西 C . 莉莉 .

作者：露西·C·莉莉。

['mju:zɪk][ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] .
MUSIC AND MUSICIANS .
音乐 和 音乐家 .

音乐和音乐家。

[baɪ] ['lu:si] [si:] . ['lɪli] .
By Lucy C . Lillie .
经过 露西 C . 莉莉 .

作者：露西·C·莉莉。

[næn; nɑ:n] .
NAN .
纳米 .

纳米。

[baɪ] ['lu:si] [si:] . ['lɪli] .
By Lucy C . Lillie .
经过 露西 C . 莉莉 .

作者：露西·C·莉莉。

['mɪldrədz] ['bɑ:rgən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] .

MILDRED'S	BARGAIN	,	AND	OTHER	STORIES	.
米尔德雷德的	便宜货	,	和	其他	故事	.

米尔德雷德的交易，以及其他故事。

[baɪ] ['lu:si] [si:] . ['lɪli] .

By	Lucy	C	.	Lillie	.
经过	露西	C	.	莉莉	.

作者：露西·C·莉莉。

[ðə; ði] ['kɝ:nəlz] ['mʌni] .

THE	COLONEL'S	MONEY	.
这	上校的	钱	.

上校的钱。

[baɪ] ['lu:si] [si:] . ['lɪli] .

By	Lucy	C	.	Lillie	.
经过	露西	C	.	莉莉	.

作者：露西·C·莉莉。

['saɪlənt] [pi:t] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [s'təʊəweɪz] .

SILENT	PETE	;	or	,	The	Stowaways	.
沉默的	皮特	;	或者	,	这	偷渡者	.

沉默的皮特；或，偷渡者。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] “ [pɜ:rl] .

RAISING	THE	“	PEARL	.
提高	这	“	珍珠	.

举起“珍珠”。

” [baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

”	By	James	Otis	.
”	经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[left] [bɪ'haɪnd] ; [ɔ:r] , [ten] [deɪz] [ə; eɪ] ['nu:zˌbɔɪ] .

LEFT	BEHIND	;	or	,	Ten	Days	a	Newsboy	.
左边	在后面	;	或者	,	十	天	一个	报童	.

被遗弃；或，报童十日。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:g] .

TIM	AND	TIP	;	or	,	The	Adventures	of	a	Boy	and	a	Dog	.
蒂姆	和	提示	;	或者	,	这	冒险	的	一个	男生	和	一个	狗	.

蒂姆和蒂普；或者，一个男孩和一条狗的冒险故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] .
STUBBS'S **BROTHER** **.**
斯塔布斯 兄弟 .

斯塔布斯的兄弟。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] “ ['toʊbi]['tailə] .
A **Sequel** **to** **“** **Toby** **Tyler** **.**
一个 续集 到 ” 托比 泰勒 .

《托比·泰勒》的续集。

” [baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
” **By** **James** **Otis** **.**
” 经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['toʊbi] ['tailə] ; [ɔːr] , [ten] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .
TOBY **TYLER** **;** **or** **,** **Ten** **Weeks** **with** **a** **Circus** **.**
托比 泰勒 ; 或者 , 十 周 和 一个 马戏团 .

托比·泰勒；或，与马戏团共度的十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ə; eɪ] [nuː] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .
A **NEW** **ROBINSON** **CRUSOE** **.**
一个 新的 罗宾逊 克鲁索 .

一部全新的《鲁滨逊漂流记》。

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] .
By **W** **.** **L** **.** **Alden** **.**
经过 W . L . 奥尔登 .

作者：WL Alden。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['paiərits] .
THE **MORAL** **PIRATES** **.**
这 道德 海盗 .

道德海盗。

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] .
By **W** **.** **L** **.** **Alden** **.**
经过 W . L . 奥尔登 .

作者：WL Alden。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [goʊst] .
THE **CRUISE** **OF** **THE** **“** **GHOST** **.**
这 巡航 的 这 ” 鬼 .

“幽灵号”的巡航。

” [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] .
” **By** **W** **.** **L** **.** **Alden** **.**
” 经过 W . L . 奥尔登 .

作者：WL Alden。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb] .
THE **CRUISE** **OF** **THE** **CANOE** **CLUB** **.**
这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 .

独木舟俱乐部巡游。

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] .
By **W** **.** **L** **.** **Alden** **.**
经过 W . L . 奥尔登 .

作者：WL Alden。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [braʊn] .
THE ADVENTURES OF JIMMY BROWN .
这 冒险 的 吉米 棕色的 .

吉米·布朗的冒险故事。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] .
Edited by W . L . Alden .
编辑 经过 W . L . 奥尔登 .

由 WL Alden 编辑。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrks] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðə; ði]
Any of the above works will be sent by mail , postage prepaid , to any part of the
任何 的 这 多于 作品 将要 是 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这

the

以上任何作品都将以邮资预付的方式邮寄到任何地方。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['kænədə] , [ɔːr]['meksɪkoʊ] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
United States , Canada , or Mexico , on receipt of the price .
团结的 各州 , 加拿大 , 或者 墨西哥 , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，款项将支付给美国、加拿大或墨西哥。

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright 1884 , by Harper & Brothers .
版权 - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有 1884 年，哈珀兄弟公司。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] . [peɪdʒ]
Chap . Page
查普 . 页

第几页

[aɪ] . ['pɔlz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [naɪn]
I . Paul's Introduction to New York 9
我 . 保罗的 介绍 到 新的 约克 9

I. 保罗的纽约入门 9

[iː] .
II .
二 .

二、

['staːtiŋ] [ɪn] ['bɪznəs] -
Starting in Business 22
开始 在 商业 -

创业之路 22

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] -

Making	Acquaintances	34
制作	熟人	-

结识新朋友 34

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [greɪt] ['entərpraɪz] -

A	Great	Enterprise	48
一个	伟大的	企业	-

伟大的企业 48

[viː] . ['mesərz] . [triːt] , [dʒəʊnz] , ['westən] , [ænd; ənd] [daʊd] -

V	.	Messrs	.	Treat	,	Jones	,	Weston	,	and	Dowd	60
V	.	先生们	.	对待	,	琼斯	,	韦斯顿	,	和	道德	-

V. Treat、Jones、Weston 和 Dowd 先生 60

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['entərpraɪz] -

The	Theatrical	Enterprise	73
这	戏剧	企业	-

戏剧企业 73

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['ɑːrtɪsts][ænd; ənd]['printərz] -

Artists	and	Printers	86
艺术家	和	打印机	-

艺术家和印刷商 86

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æn; ən] ['ɔθɜ-z] ['traɪəlz] -

An	Author's	Trials	99
一个	作者的	试验	-

作者的考验 99

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [moʊ'mentəs] [ə'keɪʒn] -

The	Momentous	Occasion	111
这	意义重大	场合	-

重大时刻 111

[eks] . [ðə; ði][fɜːrst][ækt] -

X	.	The	First	Act	121
X	.	这	第一的	行为	-

X. 第一幕 121

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] -
The **Evening's** **Entertainment** **133**
这 晚上 娱乐 -

晚间娱乐 133

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ækt] -
A **Generous** **Act** **146**
一个 慷慨的 行为 -

慷慨之举 146

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['mi:tɪŋ] -
A **Joyful** **Meeting** **159**
一个 快乐 会议 -

一次愉快的聚会 159

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ] ['deɪz] ['plɛʒərɪŋ] -
A **Day's** **Pleasuring** **172**
一个 天 愉悦 -

一日享乐 172

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] -
The **Great** **Surprise** **185**
这 伟大的 惊喜 -

大惊喜 185

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ɪn] [kən'klu:ʒ(ə)n] -
In **Conclusion** **197**
在 结论 -

结论 197

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm; ɪm] ['peɪʃntli] .
She fed him patiently .
她 美联储 他 耐心 .

她耐心地喂他吃饭。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] . -
He Showed them in Proof of the Truthfulness of his Story . 11
他 显示 他们 在 证明 的 这 真实性 的 他的 故事 . -

他向他们展示了这些证据，以证明他故事的真实性。11

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pɪk] ['eni] [roʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dʒɑːni] . ” -
“ If you Pick any Row with him , you Pick it with me and Johnny . ” 31
“ 如果 你 挑选 任何 排 和 他 , 你 挑选 它 和 我 和 约翰尼 . ” -

“如果你要和他选任何一排，那就得和我还有约翰尼一起选。”31

[pɔːl] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [sər'praɪz] . -
Paul Looked on at these Preparations with the most Profound Surprise . 45
保罗 看起来 在 在 这些 准备工作 和 这 最多 深刻的 惊喜 . -

保罗看着这些准备工作，感到无比惊讶。45

“ ['fɛlɚz] !
“ Fellers !
“ 伐木工 !

“伙计们!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ʌp] [hɪr] ? ” -
Do you know what we can do up here ? ” 57
做 你 知道 什么 我们 能 做 向上 这里 ? ” -

你知道我们在这里能做什么吗？57

“ [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ɪz] [vek'seɪʃn] . ” -
“ Multiplication is Vexation . ” 67
“ 乘法 是 烦恼 . ” -

“乘法令人烦恼。”67

“ ['haʊz] [bɪz] , [dɪk] ? ” -
“ How's Biz , Dick ? ” 81
“ 怎么样 商业 , 迪克 ? ” -

“迪克，生意怎么样？”81

[ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [æt; ət][wʌns] . -
All could See the Resemblance at once . 91
全部 可以 看 这 相似 在 一次 . -

所有人都立刻看出了他们的相似之处。91

“ [huː] [pʊt] [ðæt] [ʌp] ? ” -
“ Who put that up ? ” 103
“ WHO 放 那 向上 ? ” -

“谁挂的？”103

['hoʊldɪŋ] [bəuθ] ['wɛpənz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [flaɪt] . -
Holding both Weapons in Front of him , he looked Ready for Instant Flight . 127
保持 两个都 武器 在 正面 的 他 , 他 看起来 准备好 为了 立即的 航班 . -

他双手持枪，一副随时准备起飞的样子。127

['dɪki] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - ['θɜ:rsti] [kraʊd] . -
Dickey Found himself in the Midst of a Blood - thirsty Crowd . 141
迪基 成立 他自己 在 这 中间 的 一个 血 - 渴 人群 . -

迪基发现自己身处一群嗜血成性的暴徒之中。141

" ['mɪstər] ['westən] , " [sed] [ben] , ['greɪvli] . -
" Mister Weston , " said Ben , gravely . 155
" 先生 韦斯顿 , " 说 本 , 严重地 . -

"韦斯顿先生，"本严肃地说。155

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənu:] [hoʊ'tel] . -
They Stood in a Row before the Clerk of the Fifth Avenue Hotel . 163
他们 站立 在 一个 排 前 这 职员 的 这 第五 大街 酒店 . -

他们一字排开站在第五大道酒店的接待员面前。163

[æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] . -
At Coney Island . 179
在 科尼 岛 . -

在康尼岛。179

[ben] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [stɔ:r] . -
Ben and Johnny Alone in the New Store . 189
本 和 约翰尼 独自的 在 这 新的 店铺 . -

本和约翰尼独自在新店里。189

" [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] ['pɑ:li] ! " -
" Three Cheers for Polly ! " 201
" 三 干杯 为了 波莉 ! " -

"为波莉欢呼三声！"201

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[left] [bɪ'haɪnd] ;
LEFT BEHIND ;
左边 在后面 ;

被遗弃者;

[ɔ:r] , [ten] [deɪz] [ə; eɪ] ['nu:zˌbɔɪ] .
OR , TEN DAYS A NEWSBOY .
或者 , 十 天 一个 报童 .

或者，报童十天。

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

['pɔlz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
PAUL'S INTRODUCTION TO NEW YORK .
保罗的 介绍 到 新的 约克 .

保罗初识纽约。

[i:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] .
e was a stray boy , with a very strange story .
e 曾是 一个 流浪 男生 , 和 一个 非常 奇怪的 故事 .

他是个流浪男孩，有着一段非常离奇的故事。

[ðə; ði] [tu:] ['rægɪd] [bɔɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
The two ragged boys , one of whom had a bundle of papers under his arm ,
这 二 破烂不堪 男孩们 , 一 的 谁 有 一个 捆 的 文件 在下面 他的 手臂 ,

两个衣衫褴褛的男孩，其中一个胳膊下夹着一捆文件，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] - [blæk] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	the	other	the	outfit	of	a	boot	-	black	slung	over	his	shoulder	,
和	这	其他	这	全套服装	的	一个	启动	-	黑色的	吊着	超过	他的	肩膀	,

另一件则是擦鞋匠的制服，随意地搭在肩上。

[θɔːt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [best] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stretʃiŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [dɪ'griː]

thought	that	at	the	best	he	was	stretching	the	truth	to	an	alarming	degree
想法	那	在	这	最好的	他	曾是	伸展	这	真相	到	一个	令人担忧	程度

,

,

,

我认为，往好了说，他也是在夸大其词，而且夸大到了令人震惊的程度。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ber] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

even	though	his	manner	appeared	to	bear	out	what	he	said	.
甚至	尽管	他的	方式	出现	到	熊	出去	什么	他	说	.

尽管他的举止似乎印证了他所说的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['kɔːrtˌlændt][ænd; ənd] [west] [striːts] ,

He	had	met	these	two	boys	at	the	corner	of	Cortlandt	and	West	streets	,
他	有	遇见	这些	二	男孩们	在	这	角落	的	科特兰特	和	西方	街道	,

他在科特兰街和韦斯特街的拐角处遇到了这两个男孩。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

in	New	York	City	,	and	had	stated	his	case	to	them	,
在	新的	约克	城市	,	和	有	声明	他的	案件	到	他们	,

在纽约市，他向他们陈述了自己的情况。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

believing	that	they	could	tell	him	what	to	do	.
相信	那	他们	可以	告诉	他	什么	到	做	.

他认为他们可以告诉他该怎么做。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][toʊld] :

This	was	the	story	he	told	:
这	曾是	这	故事	他	讲述	:

这是他讲述的故事：

[ðə; ði]['fæməli] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

The	family	,	consisting	of	his	father	,	mother	,	sister	,	and	himself	,
这	家庭	,	由	的	他的	父亲	,	母亲	,	姐姐	,	和	他自己	,

他的家庭成员包括他的父亲、母亲、妹妹和他自己。

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ]

had	come	from	Chicago	for	the	purpose	of	sailing
有	来	从	芝加哥	为了	这	目的	的	帆船

他们从芝加哥来，目的是航海。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɪn][ə; eɪ] ['stiːmər] — [wɪtʃ] [wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] — [fɔːr; fər] ['jʊrəp] .

in	a	steamer	—	which	one	he	was	unable	to	say	—	for	Europe	.
在	一个	汽船	—	哪个	一	他	曾是	无法	到	说	—	为了	欧洲	.

他乘坐一艘轮船——但他无法说出是哪艘——前往欧洲。

[ðeɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] ,

They	went	directly	from	the	cars	to	the	pier	,
他们	去	直接地	从	这	汽车	到	这	码头	,

他们直接从汽车走向码头。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][hjuːdʒ]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [hoʊm]

and	had	gone	on	board	the	huge	vessel	which	was	to	be	their	home
和	有	已消失	在	木板	这	巨大的	血管	哪个	曾是	到	是	他们的	家

[waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] .

while	crossing	the	Atlantic	.
尽管	过境	这	大西洋	.

他们登上了那艘巨大的轮船，这艘船将成为他们横渡大西洋期间的家。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] ,

After	they	had	been	there	some	time	,
后	他们	有	到过	那里	一些	时间	,

他们在那里待了一段时间后，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['evidənsiz] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] ,

and	he	could	see	no	evidences	that	the	steamer	was	about	to	start	,
和	他	可以	看	不	证据	那	这	汽船	曾是	关于	到	开始	,

他没有看到任何轮船即将启动的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dek] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

he	had	asked	his	mother's	permission	to	go	on	deck	for	the	purpose	of
他	有	问	他的	母亲的	允许	到	去	在	甲板	为了	这	目的	的

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

making	the	acquaintance	of	a	boy	about	his	own	age	,
制作	这	熟人	的	一个	男生	关于	他的	自己的	年龄	,

他曾请求母亲允许他到甲板上去，目的是结识一个和他年龄相仿的男孩。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .

whom	he	had	seen	when	they	first	came	on	board	.
谁	他	有	已见	什么时候	他们	第一的	来了	在	木板	.

他曾在他们刚上船时见过他们。

[ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts]

The	attempt	at	making	the	acquaintance	was	so	successful	that	in	five	minutes
这	试图	在	制作	这	熟人	曾是	所以	成功的	那	在	五	分钟

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrm] [frendz] ,

they	were	firm	friends	,
他们	是	公司	朋友们	,

这次结识尝试非常成功，五分钟之内他们就成了好朋友。

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [hæd; həd][leɪd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	in	as	many	more	had	laid	all	kinds	of	plans	for	future	enjoyment	.
和	在	作为	许多	更多的	有	铺设	全部	种类	的	计划	为了	未来	享受	.

还有许多人为未来的享受制定了各种各样的计划。

[bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [kleɪmd] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

Both	the	boys	claimed	to	excel	in	the	art	of	kinging	the	ring	;	but	,
两个都	这	男孩们	声称	到	Excel	在	这	艺术	的	国王	这	戒指	;	但	,

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

unfortunately	,
很遗憾	,

两个男孩都声称自己精通拳击技巧；但不幸的是，

['niːðər] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][tɑːp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

neither	one	had	a	top	with	him	.
两者都不	一	有	一个	顶部	和	他	.

他们俩身上都没带上衣。

[ðen] [ðɪs] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɑːn] [ʃɔːr]

Then	this	one	who	was	telling	the	story	proposed	that	he	should	go	on	shore
然后	这	一	WHO	曾是	讲述	这	故事	建议的	那	他	应该	去	在	支撑

[ænd; ənd] [baɪ] [tuː] ,

and	buy	two	,
和	买	二	,

然后，讲故事的那个人提议他应该上岸去买两个。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['æbsənt] ['bɔɪz] ['perənts] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn]

while	the	other	remained	to	inform	the	absent	boy's	parents	where	he	had	gone
尽管	这	其他	剩余	到	通知	这	缺席的	男孩们	父母	在哪里	他	有	已消失

.

:

.

另一名男子则留下来告知失踪男孩的父母他去了哪里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [tɑːp] [tuː; tə] [suːt] [hɪm; ɪm] ,

He	had	had	some	difficulty	in	finding	a	top	to	suit	him	,
他	有	有	一些	困难	在	寻找	一个	顶部	到	套装	他	,

他费了好大劲才找到一件合适的上衣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [spent] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði]

and	he	thought	that	he	must	have	spent	at	least	an	hour	in	the
和	他	想法	那	他	必须	有	花费	在	至少	一个	小时	在	这

[sɜːrtʃ] .

search	.
搜索	.

他心想自己至少花了一个小时寻找。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [prəʊ'kjʊəd] [tuː] [gʊd] [wʌnz] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ɪn]

When	at	last	he	had	procured	two	good	ones	—	and	he	showed	them	in
什么时候	在	最后的	他	有	采购	二	好的	一个	—	和	他	显示	他们	在

[pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'gen] [ɪn]

proof	of	the	truthfulness	of	his	story	—	he	was	nearly	as	long	again	in
证明	的	这	真实性	的	他的	故事	—	他	曾是	几乎	作为	长的	再次	在

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːmər] .

finding	his	way	back	to	the	steamer	.
寻找	他的	方式	后退	到	这	汽船	.

当他终于弄到两个好东西——并且拿出来证明他故事的真实性——之后，他又花了几乎同样长的时间才找到返回轮船的路。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [nɔːr] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] ,

Not	knowing	the	name	of	the	vessel	,	nor	the	line	to	which	she	belonged	,
不是	会心	这	姓名	的	这	血管	,	也不	这	线	到	哪个	她	属于	,

由于不知道船名，也不知道它属于哪条航线，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [iːtʃ] [pɪr] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

he	was	obliged	to	visit	each	pier	in	succession	,	in	order	to	find	the	right	one	.
他	曾是	有义务	到	访问	每个	码头	在	演替	,	在	命令	到	寻找	这	正确的	一	.

他不得不依次拜访每个码头，才能找到正确的码头。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

HE	SHOWED	THEM	IN	PROOF	OF	THE	TRUTHFULNESS	OF	HIS	STORY	.
他	显示	他们	在	证明	的	这	真实性	的	他的	故事	.

他向他们展示了这些证据，以证明他所讲述的故事是真实的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['ɑːpəzɪt] ,

When	**,**	**from**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**buildings**	**opposite**	**,**
什么时候	,	从	这	外貌	的	这	建筑物	对面的	,

从对面建筑物的外观来看，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

he	**knew**	**that**	**he**	**was**	**back**	**again**	**to**	**the**	**point**	**from**	**which**	**he**	**had**
他	知道	那	他	曾是	后退	再次	到	这	观点	从	哪个	他	有

['stɑːrtɪd] ,

started	**,**
开始	,

他知道自己又回到了起点。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] .

he	**learned**	**to**	**his**	**dismay**	**that**	**the**	**steamer**	**had**	**been**	**gone**	**fully**	**an**	**hour**	**.**
他	学习	到	他的	沮丧	那	这	汽船	有	到过	已消失	完全	一个	小时	.

令他沮丧的是，他得知轮船已经离开整整一个小时了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] ,

At	**first**	**he**	**could**	**hardly**	**realize**	**that**	**he**	**had**	**been**	**left**	**behind**	**,**
在	第一的	他	可以	几乎	意识到	那	他	有	到过	左边	在后面	,

起初他几乎没意识到自己被落下了，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

while	**his**	**parents**	**had**	**started**	**on**	**such**	**a**	**long**	**voyage**	**,**
尽管	他的	父母	有	开始	在	这样的	一个	长的	航程	,

当他的父母踏上漫长的航程时，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːli] - [meɪd] [frend] [ɪn][nɑːt]

and	**he**	**could**	**not**	**account**	**for**	**the**	**neglect**	**of**	**his**	**newly**	**-**	**made**	**friend**	**in**	**not**
和	他	可以	不是	帐户	为了	这	忽视	的	他的	新	-	制成	朋友	在	不是

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

telling	**them**	**that**	**he**	**had**	**gone**	**on**	**shore**	**,**
讲述	他们	那	他	有	已消失	在	支撑	,

他无法解释新结识的朋友为何疏忽大意，没有告诉他们他已经上岸了。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [hɪz; ɪz]

unless	**it**	**was**	**owing**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**neglected**	**to**	**point**	**out**	**his**
除非	它	曾是	欠款	到	这	事实	那	他	有	被忽视的	到	观点	出去	他的

['fɑːðər] ,

father	**,**
父亲	,

除非是因为他疏忽了没有指出他的父亲，

[ɔːr][tuː; tə] [tel] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] .

or	**to**	**tell**	**what**	**his**	**name**	**was**	**.**
或者	到	告诉	什么	他的	姓名	曾是	.

或者告诉他他的名字。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

After	**he**	**had**	**fully**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**alone**	**in**	**a**	**great**	**city**	**,**
后	他	有	完全	已实现	那	他	曾是	独自的	在	一个	伟大的	城市	,

当他彻底意识到自己孤身一人身处一座大城市时，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] ,

with	**no**	**means**	**of**	**providing**	**himself**	**with**	**food**	**and**	**shelter**	**,**
和	不	方法	的	提供	他自己	和	食物	和	庇护所	,

他没有办法为自己提供食物和住所，

[seɪv] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [tuː] ['veri] [naɪs] [tɑːps][ænd; ənd][sɪks] [sents] ,

save	**through**	**the**	**medium**	**of**	**two**	**very**	**nice**	**tops**	**and**	**six**	**cents**	**,**
节省	通过	这	中等的	的	二	非常	好的	最高额	和	六	分	,

通过两件非常漂亮的上衣和六美分省钱，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

he	started	in	search	of	the	depot	which	they	had	arrived	at	,
他	开始	在	搜索	的	这	仓库	哪个	他们	有	到达的	在	,

他开始寻找他们到达的车站。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

intending	to	take	the	next	train	back	to	Chicago	,
意图	到	拿	这	下一个	火车	后退	到	芝加哥	,

打算搭乘下一班火车返回芝加哥。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɑːps][ɪn] ['peɪmənt] .

providing	the	conductor	would	take	his	tops	in	payment	.
提供	这	导体	会	拿	他的	最高额	在	支付	.

前提是列车长愿意接受他的上衣作为报酬。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

But	he	could	not	find	the	depot	,
但	他	可以	不是	寻找	这	仓库	,

但他找不到车站。

[ænd; ənd][æt; ət] ['nɪrli] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk][əd'vaɪs]

and	at	nearly	seven	o'clock	in	the	evening	he	had	stopped	to	ask	advice
和	在	几乎	七	点钟	在	这	晚上	他	有	停止	到	问	建议

[frʌm; frəm] [tuː] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] — ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['oʊvər]

from	two	boys	of	about	his	own	age	—	neither	one	of	them	was	over
从	二	男孩们	的	关于	他的	自己的	年龄	—	两者都不	一	的	他们	曾是	超过

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] — [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['streɪtn] ['mætərz] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

eleven	years	old	—	in	the	hope	that	they	could	straighten	matters	out	for	him	.
十一	年	老的	—	在	这	希望	那	他们	可以	拉直	事情	出去	为了	他	.

晚上将近七点钟的时候，他停下来向两个和他年龄相仿的男孩寻求建议——他们俩都没超过十一岁——希望他们能帮他解决问题。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði][tɑːps]

These	two	were	very	much	inclined	to	doubt	his	story	until	he	showed	the	tops
这些	二	是	非常	很多	倾斜	到	怀疑	他的	故事	直到	他	显示	这	最高额

[æz; əz] [pruːf] ,

as	proof	,
作为	证明	,

这两个人一开始非常怀疑他的说法，直到他拿出那些上衣作为证据。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [fɔːls]

and	even	then	they	would	have	looked	upon	some	portions	of	it	as	false
和	甚至	然后	他们	会	有	看起来	之上	一些	部分	的	它	作为	错误的

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [prə'duːst] [ðə; ði][sɪks] [sents] ,

had	he	not	also	produced	the	six	cents	,
有	他	不是	还	生产	这	六	分	,

即使如此，如果他没有同时拿出那六美分，他们也会认为其中的某些部分是虚假的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd]

and	with	three	of	them	stood
和	和	三	的	他们	站立

他们三人站在一起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[triːt] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] ['stɪki] ['delɪkəsi] [noʊn] [æz; əz] “ [piː] - [nʌt] ['tæfi] .

treat	all	round	to	that	sticky	delicacy	known	as	“	pea	-	nut	taffy	.
对待	全部	圆形的	到	那	黏	美味	已知	作为	“	豌豆	-	坚果	太妃糖	.

大家一起来品尝这种名为“花生太妃糖”的美味甜点吧。

" [ðen] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aˈdʒəːniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]
" Then they believed all he had told them , and adjourning to a very
" 然后 他们 相信 全部 他 有 讲述 他们 , 和 休会 到 一个 非常
[brɔːd] [dɔːr] - [step] [nɪr] [baɪ] ,
broad door - step near by ,
广阔 门 - 步 靠近 经过 ,

"于是他们相信了他所说的一切，并转移到附近一个非常宽阔的门阶上，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [əˈpɑːn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
they sat down to consult upon what it was best for him to do .
他们 卫星 向下 到 咨询 之上 什么 它 曾是 最好的 为了 他 到 做 .

他们坐下来商量对他来说最好的做法。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [keɪs] ['fʊli] ,
To begin with , and in order that he might understand the case fully ,
到 开始 和 , 和 在 命令 那 他 可能 理解 这 案件 完全 ,

首先，为了让他能够全面了解案情，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪki] ['deɪnti] ,
one of the boys asked , as he struggled with the sticky dainty ,
一 的 这 男孩们 问 , 作为 他 挣扎 和 这 黏 纤巧 ,

其中一个男孩一边费力地摆弄着那黏糊糊的小点心，一边问道：

" [wɒts] [jər] [neɪm] ? "
" What's yer name ? "
" 是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字?

" [pɔːl] ['westən] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" Paul Weston , " replied the stranger .
" 保罗 韦斯顿 , " 回复 这 陌生人 .

"保罗·韦斯顿，"陌生人回答道。

" [wel] , [maɪ] ['neɪmz] ['dʒɑːni] [dʒəʊnz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['ʃaɪnər] ,
" Well , my name's Johnny Jones , though the boys call me Shiner ,
" 出色地 , 我的 名字 约翰尼 琼斯 , 尽管 这 男孩们 称呼 我 希纳 ,

"嗯，我的名字叫约翰尼·琼斯，不过小伙子们都叫我沙伊纳。"

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , " [æn; ən] - [maɪ] [tʃʌm] [hɪəz] [neɪmd] [ben]
" said the boy with the papers under his arm , " an - my chum here's named Ben
" 说 这 男生 和 这 文件 在下面 他的 手臂 , " 一个 - 我的 密友 这里是 命名 本
[triːt] .
Treat .
对待 .

"我的好朋友名叫本·特里特。"胳膊下夹着文件的男孩说道。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌjuː 'es] ; [æn; ən] - [wiːl] [kɔːl] [juː; jʊ] ['pɑːli] ,
Now you know us ; an - we'll call you Polly ,
现在 你 知道 我们 ; 一个 - 出色地 称呼 你 波莉 ,

现在你们认识我们了；我们将叫你们波莉。

['soʊz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [mɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [hoʊm] .
so's to make you feel more's if you was home .
所以也是 到 制作 你 感觉 更多 如果 你 曾是 家 .

这样可以让你感觉更像在家一样。

" [pɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] ['nɪkneɪm] [wʊd] [goʊ] [tɔːrdz]
" Paul was not just certain as to how far this nickname would go towards
" 保罗 曾是 不是 只是 肯定 作为 到 如何 远的 这 昵称 会 去 向
['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] ,
making him feel at home ,
制作 他 感觉 在 家 ,

保罗并不确定这个昵称究竟能在多大程度上让他感到宾至如归，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [pri'fəːiŋ] ['ræðər] [ðæt] [hɪz; ɪz]

but	he	did	not	venture	to	make	any	remark	upon	it	,	preferring	rather	that	his
但	他	做过	不是	风险投资	到	制作	任何	评论	之上	它	,	偏好	相当	那	他的

[oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

own	condition	,
自己的	状况	,

但他不敢就此事发表任何评论，更愿意谈论自己的处境。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	how	he	could	better	it	,	should	be	the	subject	under	discussion	.
和	如何	他	可以	更好的	它	,	应该	是	这	主题	在下面	讨论	.

以及他如何才能做得更好，才是应该讨论的主题。

['dʒɑːni] [dʒəʊnz][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði]

Johnny	Jones	told	him	at	once	that	his	idea	of	trying	to	get	home	by	the
约翰尼	琼斯	讲述	他	在	一次	那	他的	主意	的	尝试	到	得到	家	经过	这

[kɑːrz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz][æn; ən]

cars	without	money	enough	in	his	pocket	to	buy	his	ticket	was	an
汽车	没有	钱	足够的	在	他的	口袋	到	买	他的	票	曾是	一个

[ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ;

impossibility	;
不可能	;

约翰尼·琼斯立刻告诉他，他想靠汽车回家，但口袋里又没有足够的钱买车票，这是不可能的；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][ben][hæd; həd][traɪd] ['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	he	and	Ben	had	tried	riding	on	the	cars	without	paying	for	it	,
为了	他	和	本	有	尝试	骑术	在	这	汽车	没有	付费	为了	它	,

因为他和本曾试图不付钱就坐车。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

even	a	short	distance	,
甚至	一个	短的	距离	,

即使距离很短，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɔːr][ðə; ði]

and	had	always	come	to	grief	because	of	either	the	conductor	or	the
和	有	总是	来	到	悲伤	因为	的	任何一个	这	导体	或者	这

['breikmən] ,

brakemen	,
制动员	,

每次出事都是因为列车长或制动员。

[huːm] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði]

whom	they	looked	upon	as	the
谁	他们	看起来	之上	作为	这

他们视之为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

natural	enemies	of	boys	.
自然的	敌人	的	男孩们	.

男孩的天敌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪn] [ðæt] [wei] ,

It	was	useless	,	therefore	,	to	think	of	getting	to	Chicago	in	that	way	,
它	曾是	无用	,	所以	,	到	思考	的	获得	到	芝加哥	在	那	方式	,

因此，想用那种方式到达芝加哥是徒劳的。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ə'piːld] [tuː; tə] [ben] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [nɑːt] .

and	Johnny	appealed	to	Ben	to	decide	whether	he	was	right	or	not	.
和	约翰尼	上诉	到	本	到	决定	无论	他	曾是	正确的	或者	不是	.

于是，约翰尼请求本来判断自己是对是错。

“ [its] [dʒest] [æz; əz] ['ʃaɪnər] [sez] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['θɔːtfəli]

“	It's	jest	as	Shiner	says	,	”	replied	Ben	,	rubbing	the	end	of	his	nose	thoughtfully
”	它是	笑话	作为	希纳	说道	,	”	回复	本	,	擦	这	结尾	的	他的	鼻子	深思熟虑

,

,

,

“就像希纳说的那样，这只是个玩笑，”本一边若有所思地揉着鼻尖一边回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

as	if	he	believed	that	gave	him	more	of	an	air	of	wisdom	.
作为	如果	他	相信	那	给予	他	更多的	的	一个	空气	的	智慧	.

仿佛他认为那样会让他显得更有智慧。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [gɪt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['nuːərk; 'njuːərk] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , - [les] [juː; jʊ] [wɔːkt] ,

“	You	couldn't	git	as	far	as	Newark	in	a	week	,	'	less	you	walked	,
”	你	不能	git	作为	远的	作为	纽瓦克	在	一个	星期	,	-	较少的	你	步行	,

“除非步行，否则你一周都到不了纽瓦克。”

[æn; ən] - [juːd] ['betər] [nɑːt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

an	'	you'd	better	not	try	it	.	”
一个	-	你会	更好的	不是	尝试	它	.	”

你最好别试。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? ” [æskt] [pɔːl] ,

“	But	what	shall	I	do	?	”	asked	Paul	,
”	但	什么	将	我	做	?	”	问	保罗	,

保罗问道：“可是我该怎么办呢？”

[ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kændi] [feɪld] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] .

in	such	distress	that	even	the	candy	failed	to	soothe	him	.
在	这样的	痛苦	那	甚至	这	糖果	失败的	到	舒缓	他	.

他痛苦万分，就连糖果也无法安抚他。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [bʌt; bət] [wʌn] [weɪ] , ” [sed] ['dʒɑːni] , ['greɪvli] ,

“	I	don't	see	but	one	way	,	”	said	Johnny	,	gravely	,
”	我	不	看	但	一	方式	,	”	说	约翰尼	,	严重地	,

“我只看到一条路，”约翰尼严肃地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

as	he	took	the	lump	of	sweetness	from	his	mouth	,
作为	他	采取	这	块	的	甜味	从	他的	嘴	,

当他从嘴里取出那块甜食时，

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɑːlv] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd]

lest	it	should	dissolve	while	he	was	not	able	to	give	it	his	undivided
免得	它	应该	溶解	尽管	他	曾是	不是	有能力的	到	给	它	他的	未分割的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

以免在他无法全神贯注的时候，它就消散了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðʌs] [luːz] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːt] .

and	he	thus	lose	a	portion	of	the	treat	.
和	他	因此	失去	一个	部分	的	这	对待	.

因此，他失去了一部分奖励。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [jər] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ter] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['tɪkɪt] .
“ **You'll** **have** **to** **stay** **here** **till** **yer** **earn** **money** **enough** **ter** **pay** **for** **a** **whole** **ticket** **.**
” 你会 有 到 停留 这里 直到 你的 赚 钱 足够的 特尔 支付 为了 一个 所有的 票 .
”
”
”

“你得待在这里，直到你挣够钱买一张完整的机票。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? ” [æskt] [pɔːl] ,
“ **But** **how** **much** **will** **that** **be** **?** **”** **asked** **Paul** **,**
” 但 如何 很多 将要 那 是 ? ” 问 保罗 ,

“可是会是多少钱呢？”保罗问道。

[ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kerləs] [wei] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
astounded **at** **the** **careless** **way** **with** **which** **the** **boy** **spoke** **of** **such** **an**
震惊 在 这 粗心 方式 和 哪个 这 男生 辐 的 这样的 一个
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
undertaking **.**
承诺 .

男孩谈论此事时竟如此漫不经心，令他感到震惊。

“ [aɪ] [də'noʊ] ; [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
“ **I** **dunno** **;** **but** **it'll** **be** **a** **good** **deal** **.**
” 我 不知道 ; 但 它将 是 一个 好的 交易 .

“我不知道；但这应该会是一笔不错的交易。”

[wiːl] [faɪnd] [aʊt] - .
We'll **find** **out** **termorrer** **.**
出色地 寻找 出去 - .

我们会尽快查明。

” [ðen] ['dʒɑːni] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kændi] [ə'gen] .
” **Then** **Johnny** **turned** **his** **attention** **to** **the** **candy** **again** **.**
” 然后 约翰尼 转向 他的 注意力 到 这 糖果 再次 .

然后，约翰尼又把注意力转向了糖果。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ɜːrn] ['eni] ['mʌni] ; ” [ænd; ənd] [naʊ] [pɔːl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .
“ **But** **I** **can't** **earn** **any** **money** **;** **”** **and** **now** **Paul** **was** **on** **the** **verge** **of** **crying** **.**
” 但 我 不能 赚 任何 钱 ; ” 和 现在 保罗 曾是 在 这 边缘 的 哭泣 .

“可是我挣不到钱；”保罗说着说着，眼泪就快要夺眶而出。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [jər] [kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ **Of** **course** **yer** **can** **,** **”** **replied** **Ben** **,** **decidedly** **.**
” 的 课程 你的 能 , ” 回复 本 , 绝对地 .

“当然可以，”本斩钉截铁地回答道。

“ [jər] [kæn; kən] [sel] ['pepərz] [laɪk] ['ʃaɪnər] [dʌz] , [ɔːr] [jər] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [bɑːks] , [æn; ən] - [goʊ]
“ **Yer** **can** **sell** **papers** **like** **Shiner** **does** **,** **or** **yer** **can** **get** **a** **box** **,** **an** **'** **go**
” 你的 能 卖 文件 喜欢 希纳 做 , 或者 你的 能 得到 一个 盒子 , 一个 - 去

“你可以像Shiner那样卖报纸，或者你可以买个箱子，然后走人。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[ɪn'tɜːr][ðə; ði] [seɪm] ['bɪz.nɪs] [aɪm][ɪn] .
inter **the** **same** **bizness** **I'm** **in** **.**
间 这 相同的 商业 我是 在 .

和我从事的行业一样。

[ˌiːˈɛf] [jər] [smɑːrt] , - [gɪt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] , - - - [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] .

Ef	yer	smart	,	yer'll	git	three	or	four	dollars	a	week	,	'	cordin	'	to	the	weather	.
ef	你的	聪明的	,	-	git	三	或者	四	美元	一个	星期	,	-	-	-	到	这	天气	.

如果你够聪明，每周就能挣到三四美元，具体收入取决于天气。

" [pɔːl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æz; əz] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] ['spoʊkən]

"	Paul	opened	his	eyes	wide	with	surprise	as	this	enormous	amount	was	spoken
"	保罗	打开	他的	眼睛	宽的	和	惊喜	作为	这	巨大的	数量	曾是	说

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

听到如此巨大的数字，保罗惊讶地睁大了眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [griːf] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [welθ] [ðæt] ['floʊtɪd] [θruː]

and	he	almost	forgot	his	grief	in	the	visions	of	wealth	that	floated	through
和	他	几乎	忘了	他的	悲伤	在	这	愿景	的	财富	那	漂浮	通过

[hɪz; ɪz] [breɪn] .

his	brain	.
他的	脑	.

脑海中浮现出财富的景象，他几乎忘记了悲伤。

“ ['ʃaɪnər] [æn; ən] - [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] , " [kən'tɪnjuːd] [ben] , “

“	Shiner	an	'	I	hain't	got	much	money	in	our	pockets	,	"	continued	Ben	,	“
“	希纳	一个	-	我	没有	得到	很多	钱	在	我们的	口袋	,	"	持续	本	,	“

“我和希纳兜里没多少钱，”本继续说道，“

- [kɔːz] [wɪə(r)] ['baɪˌɪn] - [sʌm; səm] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

'	cause	we're	buyin	'	some	real	estate	,
-	原因	是	购买	-	一些	真实的	财产	,

因为我们要买些房产，

[æn; ən] - [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ðæt] - [baʊt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

an	'	we	put	it	all	in	that	'	bout	as	fast	as	we	git	it	;
一个	-	我们	放	它	全部	在	那	-	回合	作为	快速地	作为	我们	git	它	;

我们一拿到手就立刻把所有东西都放进去；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [pætʃ] [ʌp] [æn; ən] - [lend] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

but	we	can	patch	up	an	'	lend	you	enough	to	start	with	,
但	我们	能	修补	向上	一个	-	借	你	足够的	到	开始	和	,

但我们可以想办法补救，并借给你足够的启动资金。

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [juː; jʊ][gɪt][ðə; ði] [tʃæns] .

an	'	you	can	pay	it	back	when	you	git	the	chance	.
一个	-	你	能	支付	它	后退	什么时候	你	git	这	机会	.

有机会的话你可以还钱。

" ['ʃʊrli] [pɔːl] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [tuː]

"	Surely	Paul	thought	he	was	fortunate	in	having	made	the	acquaintance	of	two
"	一定	保罗	想法	他	曾是	幸运	在	拥有	制成	这	熟人	的	二

[bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] ['wɝːldz] [gʊdz] [æz; əz] [ben] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ,

boys	who	were	so	well	off	in	this	world's	goods	as	Ben	and	Johnny	,
男孩们	WHO	是	所以	出色地	离开	在	这	世界的	商品	作为	本	和	约翰尼	,

“保罗肯定觉得自己很幸运，能结识本和约翰尼这两个家境优渥的男孩。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæf][æn; ən]['aʊər]

and	his	position	did	not	seem	nearly	as	bad	as	it	had	half	an	hour
和	他的	位置	做过	不是	似乎	几乎	作为	坏的	作为	它	有	一半	一个	小时

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

他的处境似乎远没有半小时前那么糟糕了。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wer] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]

even	though	it	was	nearly	dark	,	and	he	had	no	idea	where	he	should
甚至	尽管	它	曾是	几乎	黑暗的	,	和	他	有	不	主意	在哪里	他	应该

[sli:p] [ðæt] [naɪt] .

sleep	that	night	.
睡觉	那	夜晚	.

尽管天色已近黄昏，他却不知道当晚该在哪里睡觉。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['nu:li] - [meɪd] [frendz] [dɪd] ,

He	did	not	know	,	any	more	than	his	newly	-	made	friends	did	,
他	做过	不是	知道	,	任何	更多的	比	他的	新	-	制成	朋友们	做过	,

他对此一无所知，就像他新结识的朋友们一样。

[ðæt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

that	by	telling	his	story	to	the	police	he	would	be	taken	care	of	until	his
那	经过	讲述	他的	故事	到	这	警察	他	会	是	已采取	关心	的	直到	他的

['relətɪvz] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ,

relatives	in	Chicago	could	be	written	to	,
亲属	在	芝加哥	可以	是	书面	到	,

他告诉警方他的遭遇后，警方会照顾他，直到可以给他在芝加哥的亲属写信为止。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tu:; tə][get] [hoʊm]

and	he	believed	that	he	must	depend	upon	his	own	exertions	to	get	home
和	他	相信	那	他	必须	依赖	之上	他的	自己的	努力	到	得到	家

.

:
.

他认为自己必须依靠自己的努力才能回家。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] ['i:gərli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɔ:fər] .

Therefore	he	eagerly	accepted	the	generous	offer	.
所以	他	急切地	公认	这	慷慨的	提供	.

因此，他欣然接受了这份慷慨的提议。

“ [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv] ?

“	But	where	can	I	live	?
“	但	在哪里	能	我	居住	?

但我能住在哪里呢?

” [hi:; hi] [æskt] ,

”	he	asked	,
”	他	问	,

他问道：“

[æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]

as	the	thought	came	to	him	that	even	though	a	chance	for	making	himself
作为	这	想法	来了	到	他	那	甚至	尽管	一个	机会	为了	制作	他自己

[rɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

rich	had	suddenly	presented	itself	,
富有的	有	突然	呈现	本身	,

他突然想到，虽然一个致富的机会突然摆在了他面前，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] .

he	was	still	without	a	home	.
他	曾是	仍然	没有	一个	家	.

他仍然无家可归。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

“ ['dɪdnt] [ben] [tel] [jər] [ðæt] [wi:d] [bɪn] - [vɛstɪn] - ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [ɪn] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] ? ” [æskt] ['dʒɑ:ni]

“ Didn't Ben tell yer that we'd been ' vestin ' our money in real estate ? ” asked Johnny

” 没有 本 告诉 你的 那 我们会 到过 - 维斯汀 - 我们的 钱 在 真实的 财产 ? ” 问 约翰尼

,

,

,

“本没告诉你我们一直在把钱投资到房地产上吗？”约翰尼问道。

['ɔ:lmoʊst] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['ræðər] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['bi:ɪŋ]

almost impatiently , and speaking rather indistinctly because of his mouth being

几乎 不耐烦地 , 和 请讲 相当 模糊不清 因为 的 他的 嘴 存在

[soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kændi] .

so filled with candy .

所以 已填 和 糖果 .

他几乎有些不耐烦，而且因为嘴里塞满了糖果，说话也含糊不清。

“ [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [pleɪs] [wi:; wi] [bɔ:t] [ʌv; əv] ['dɪki] [spraɪ] ,

“ We've got a place we bought of Dickey Spry ,

” 我们已经 得到 一个 地方 我们 买 的 迪基 轻快 ,

“我们买下了迪基·斯普里名下的一处房产，

[æn; ən] - [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [ɪf] [ju:; jʊ] [peɪ] [jʊr; jər] [ʃer] .

an ' you can stay with us if you pay your share .

一个 - 你 能 停留 和 我们 如果 你 支付 你的 分享 .

如果你支付你应承担的部分，你就可以和我们住在一起。

” [pɔ:l] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ['eni] [ɪk'strævəgənsiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

” Paul was willing to go into any extravagances for the sake of having a

” 保罗 曾是 愿意的 到 去 进入 任何 奢侈 为了 这 清酒 的 拥有 一个

[hoʊm] ,

home ,

家 ,

“保罗为了拥有一个家，愿意挥霍无度。”

[prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [tu:] [tɑ:ps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [sents] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,

provided his two tops , and the three cents still remaining of his wealth ,

假如 他的 二 最高额 , 和 这 三 分 仍然 其余的 的 他的 财富 ,

他拿出了自己仅有的两件上衣和剩下的三分钱财产。

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] ['peɪmənt] .

was sufficient to make the first payment .

曾是 充足的 到 制作 这 第一的 支付 .

足以支付第一笔款项。

[ðɪs] [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] .

This he told his friends .

这 他 讲述 他的 朋友们 .

他把这件事告诉了他的朋友们。

“ ['ʃaɪnər] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [daʊn] , ” [sed] [ben] , ['kwɪkli] .

“ Shiner didn't mean that you was to pay it right down , ” said Ben , quickly .

“ 希纳 没有 意思是 那 你 曾是 到 支付 它 正确的 向下 , ” 说 本 , 迅速地 .

“Shiner 的意思并不是让你马上还清债务，”本赶紧说道。

“ ['æftər][ju:; jʊ][gɪt][tu:; tə]['mækɪn] - ['mʌni] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,

“ After you git to makin ' money for yourself ,

” 后 你 git 到 制造 - 钱 为了 你自己 ,

“当你开始自己赚钱之后，

[ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [bai] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .

all you've got to do is to buy your share of the things .

全部 你已经 得到 到 做 是 到 买 你的 分享 的 这 事物 .

你只需要购买你应得的那份东西就行了。

" [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] , [pɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ,
" As that was only just , Paul agreed to it , and Johnny ,
" 作为 那 曾是 仅有的 只是 , 保罗 同意 到 它 , 和 约翰尼 ,

"既然这样做是公平的，保罗就同意了，约翰尼也同意了。"

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] - ['kʌlərd] ['mɪkstʃər] [ðæt]
who had by this time succeeded in eating the dark - colored mixture that
WHO 有 经过 这 时间 成功了 在 吃 这 黑暗的 - 有色 混合物 那
[wʌz; wəz][baɪ] ['kɜːrtəsi] [kɔːld] ['kændi] ,
was by courtesy called candy ,
曾是 经过 礼貌 称为 糖果 ,

这时，他们已经成功地吃掉了那种被人们亲切地称为糖果的深色混合物。

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [hiː; hi] [stɪl] [held] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
started off to dispose of the papers he still held under his arm ,
开始 离开 到 处置 的 这 文件 他 仍然 握住 在下面 他的 手臂 ,

他开始处理腋下还夹着的文件，

[waɪl] [ben] [led] [pɔːl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
while Ben led Paul away with him .
尽管 本 引领 保罗 离开 和 他 .

本带着保罗离开了。

" ['dʒɑːni] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] - [tend] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][bɪz] , " [sed] [ben] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ɪk'splænətɔːri]
" Johnny has got to ' tend right up to biz , " said Ben , in a half - explanatory
" 约翰尼 有 得到 到 - 趋向 正确的 向上 到 商业 , " 说 本 , 在 一个 一半 - 解释性
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

"约翰尼得专心处理生意了，"本半解释半敷衍地说。

" [ɔːr] [els] ['hiːd] [gɪt] [stʌk] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" or else he'd git stuck , you know . "
" 或者 别的 他会 git 卡住 , 你 知道 . "

"否则他就会被困住，你知道的。"

" [wʊd] [hiː; hi] ? " [æskt] [pɔːl] , [ɪn] ['evɪdənt] [ə'lɑːrm] .
" Would he ? " asked Paul , in evident alarm .
" 会 他 ? " 问 保罗 , 在 明显 警报 .

"他会吗？"保罗显然很惊慌地问道。

" [huː] [wʊd] [stɪk] [hɪm; ɪm] ?
" Who would stick him ?
" WHO 会 戳 他 ?

谁会陷害他?

" [ben] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['pɪti]
" Ben looked at this young gentleman from Chicago in surprise , and then in pity
" 本 看起来 在 这 年轻的 绅士 从 芝加哥 在 惊喜 , 和 然后 在 遗憾
.
:
.

"本惊讶地看着这位来自芝加哥的年轻绅士，然后又带着怜悯的神情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
He could not understand how any one , and more especially a boy ,
他 可以 不是 理解 如何 任何 一 , 和 更多的 尤其 一个 男生 ,

他无法理解任何人，尤其是一个男孩，怎么会这样

[kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
could be so ignorant of the
可以 是 所以 无知 的 这

可能对……如此无知

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [wɜːrdz][ʌv; əv] [slæŋ] .
meaning of one of the most common words of slang .
意义 的 一 的 这 最多 常见的 字 的 俚语 .

俚语中最常用词汇之一的含义。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] ;
At first he looked as if he was about to reprove such ignorance ;
在 第一的 他 看起来 作为 如果 他 曾是 关于 到 责备 这样的 无知 ;

起初，他看起来像是要斥责这种无知；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] , [ɪn'sted] ,
but he evidently thought better of it , for he said , instead ,
但 他 显然 想法 更好的 的 它 , 为了 他 说 , 反而 ,

但他显然改变了主意，转而说道：

" [aɪ] [miːn] [ðæt] ['hiːd][biː; bi] [stʌk] [baɪ]['hævɪn] - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæftɝ'nuːnz] ['pepərz] [left] ['oʊvər][ɑːn]
" I mean that he'd be stuck by havin ' a lot of this afternoon's papers left over on
" 我 意思是 那 他会 是 卡住 经过 拥有 - 一个 很多 的 这 下午 文件 左边 超过 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

“我的意思是，他下午会有很多文件没处理完，到时候就麻烦了。”

[æn; ən] - [hiː; hi] ['kudnt] [sel] - [ɪm] - , [juː; jʊ] [noʊ] .
an ' he couldn't sell ' em termorrer , you know .
一个 - 他 不能 卖 - 呃 - , 你 知道 .

你知道，他没法把东西卖给他们。

" [pɔːl] ['riːəli] [lʊkt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [wɜːrs] ['deɪndʒər] ['θretnd] ['dʒɑːni] ;
" Paul really looked relieved to know that no worse danger threatened Johnny ;
" 保罗 真的 看起来 松了口气 到 知道 那 不 更糟 危险 威胁 约翰尼 ;

保罗得知约翰尼没有面临更严重的危险，看起来真的松了一口气；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ben] , [ðə; ði] ['lætər] [sed] :
and as he walked along with Ben , the latter said :
和 作为 他 步行 沿着 和 本 , 这 后者 说 :

他和本并肩走着，本说道：

" [jər] [siː] , ['ʃaɪnər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [θruː] [wɜːrk] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [met] [juː; jʊ] ,
" Yer see , Shiner would have been about through work if we hadn't met you ,
" 你的 看 , 希纳 会 有 到过 关于 通过 工作 如果 我们 之前没有 遇见 你 ,

“你看，如果我们没遇到你，Shiner可能早就忙得不可开交了。”

[æn; ən] - [fuːld] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .
an ' fooled away so much of our time .
一个 - 被骗了 离开 所以 很多 的 我们的 时间 .

我们白白浪费了太多时间。

[naʊ] ['itl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [sel] [aʊt] ,
Now it'll take him quite a while to sell out ,
现在 它将 拿 他 相当 一个 尽管 到 卖 出去 ,

现在他得花相当长的时间才能把所有东西都卖光。

[æn; ən] - [soʊ][juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [θər] [haʊs] .
an ' so you an ' I might as well go down to ther house .
一个 - 所以 你 一个 - 我 可能 作为 出色地 去 向下 到 那里 房子 .

所以，你我不如就去他们家看看吧。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['deɪz] [wɜːrk] ,
I've had a pretty fair day's work ,
我已经 有 一个 漂亮的 公平的 天 工作 ,

我今天工作还算顺利。

[æn; ən] - [aɪl] [gɪt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpər] - [meɪk] ['ʃaɪnərz] [aɪz] [stɪk] [aʊt] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [fʊt] .
an ' I'll git up such a supper as'll make Shiner's eyes stick out more'n a foot .
一个 - 患病的 git 向上 这样的 一个 晚餐 - 制作 闪光者 眼睛 戳 出去 更多 一个 脚 .

我会做一顿丰盛的晚餐，让Shiner的眼睛都瞪出来一英尺多。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] ,
" Just then they were opposite a grocery store ,
" 只是 然后 他们 是 对面的 一个 杂货店 店铺 ,

“就在这时，他们走到了一家杂货店对面，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [aɪz] [stɪk] [aʊt] .
and he went in to begin the work of making his companion's eyes stick out .
和 他 去 在 到 开始 这 工作 的 制作 他的 同伴的 眼睛 戳 出去 .

于是他进去开始工作，让他的同伴的眼睛凸出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ði]
It was with the air of one who felt able to purchase at least half the
它 曾是 和 这 空气 的 一 WHO 毛毡 有能力的 到 购买 在 至少 一半 这
[stɔːr] [kən'teɪnd] ,
store contained ,
店铺 包含 ,

他一副觉得自己能买下店里至少一半商品的样子。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] , [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [bə'loʊnjə] ['sɔːsɪdʒ] ,
in case he should want to , that he ordered half a pound of bologna sausage ,
在 案件 他 应该 想 到 , 那 他 订购 一半 一个 磅 的 博洛尼亚 香肠 ,

以防他需要，他点了半磅博洛尼亚香肠。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['krækərz] , [ænd; ənd] [tuː] ['kændlz] .
a pound of crackers , and two candles .
一个 磅 的 饼干 , 和 二 蜡烛 .

一磅饼干和两根蜡烛。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [fʊl] [weɪt] .
He was also very careful to see that he was given full weight .
他 曾是 还 非常 小心 到 看 那 他 曾是 给定 满的 重量 .

他还非常注意确保自己摄入了足量的体重。

[pɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstəˌfaɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃer] [ðə; ði] ['kændlz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn]
Paul was a little mystified as to what share the candles could have in
保罗 曾是 一个 小的 困惑 作为 到 什么 分享 这 蜡烛 可以 有 在
[ɪk'stendɪŋ] ['dʒɑːniːz] [aɪz] ;
extending Johnny's eyes ;
扩展 约翰尼的 眼睛 ;

保罗有些困惑，蜡烛究竟能在约翰尼睁开眼睛这件事上起到什么作用；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
but he thought it
但 他 想法 它

但他这么想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

['betər] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] .

better	to	wait	the	course	of	events	,	rather	than	to	ask	any	questions	.
更好的	到	等待	这	课程	的	活动	,	相当	比	到	问	任何	问题	.

最好还是静观其变，不要急于提问。

[wen] [ben] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['peɪɪŋ]

When	Ben	had	been	served	,	and	there	had	been	quite	a	delay	in	paying
什么时候	本	有	到过	服务	,	和	那里	有	到过	相当	一个	延迟	在	付费

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

for	the	articles	,
为了	这	文章	,

当本收到传票时，由于付款拖延了相当长的时间，

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [θriː] [taɪmz] ,

owing	to	his	inability	to	count	his	money	three	times	,
欠款	到	他的	无力	到	数数	他的	钱	三	时代	,

由于他无法将钱数三遍，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] [iːtʃ] [taɪm] ,

and	have	it	amount	to	the	same	sum	each	time	,
和	有	它	数量	到	这	相同的	和	每个	时间	,

并且每次的金额都相同。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [piː] -

he	came	out	and	completed	his	purchases	by	buying	a	quart	of	pea	-
他	来了	出去	和	完全的	他的	购买	经过	购买	一个	夸脱	的	豌豆	-

[nʌts] [æt; ət] [ə; eɪ] [stænd] [nɪr] [baɪ] .

nuts	at	a	stand	near	by	.
坚果	在	一个	站立	靠近	经过	.

他出来后，在附近的摊位上买了一夸脱花生，完成了购物。

“ [ðer; ðər] , ” [ben] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [pɔːl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	There	,	”	Ben	said	,	with	evident	satisfaction	,	as	he	gave	Paul	one	of	the
“	那里	,	”	本	说	,	和	明显	满意	,	作为	他	给予	保罗	一	的	这

['bʌndlz] [tuː; tə] ['kæri] ,

bundles	to	carry	,
捆绑	到	携带	,

“好了，”本显然很满意地说着，把其中一个包裹递给保罗让他拿。

“ [aɪ] [ges] [wen] ['ʃaɪnər] [gets] [hoʊm] , [æn; ən] - [faindz] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

“	I	guess	when	Shiner	gets	home	,	an	'	finds	all	these	things	,
“	我	猜测	什么时候	希纳	获得	家	,	一个	-	发现	全部	这些	事物	,

“我想当Shiner回家后，发现这些东西的时候，

['hiːl] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [rɛglɝ] ['pɑːrti] .

he'll	think	we're	havin	'	a	reg'lar	party	.
地狱	思考	是	拥有	-	一个	reg'lar	派对	.

他会以为我们在开一个普通的派对。

” [pɔːl] [ə'griːd] ['veri] ['maɪldli] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

”	Paul	agreed	very	mildly	to	this	assertion	,
”	保罗	同意	非常	轻微地	到	这	断言	,

保罗勉强同意了这种说法。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [æz; əz]

for	he	had	not	been	accustomed	to	look	upon	such	an	assortment	as
为了	他	有	不是	到过	习惯	到	看	之上	这样的	一个	品种	作为

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triːt] ,

much	of	a	treat	,
很多	的	一个	对待	,

因为他以前从未把这种琳琅满目的商品视为一种享受。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [veɪg] [.mis'giviŋz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv]

and	already	he	began	to	have	vague	misgivings	as	to	the	value	of
和	已经	他	开始	到	有	模糊的	疑虑	作为	到	这	价值	的

[ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ben] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [soʊ] ['praʊdli] .

the	real	estate	Ben	had	spoken	of	so	proudly	.
这	真实的	财产	本	有	说	的	所以	自豪地	.

他开始对本引以为豪的那处房产的价值产生了一些模糊的疑虑。

[tuː; tə] [pɔːl] , ['taɪərd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] ,

To	Paul	,	tired	as	he	was	from	the	walking	he	had	already	done	,
到	保罗	,	疲劳的	作为	他	曾是	从	这	步行	他	有	已经	完毕	,

保罗走了很多路，已经很累了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] ,

and	the	excitement	through	which	he	had	passed	,
和	这	激动	通过	哪个	他	有	通过了	,

以及他所经历的激动心情，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [wɪtʃ] [ben] [kɔːld] [hoʊm] ,

it	seemed	as	if	they	would	never	reach	this	place	which	Ben	called	home	,
它	似乎	作为	如果	他们	会	绝不	抵达	这	地方	哪个	本	称为	家	,

他们似乎永远也到不了本称之为家的这个地方了。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [tɜːrnd] [ʌp] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] .

for	his	guide	turned	up	one	street	and	down	another	until	he	was	quite	worn	out	.
为了	他的	指导	转向	向上	一	街道	和	向下	其他	直到	他	曾是	相当	磨损	出去	.

因为他的向导走上一条街又拐下另一条街，直到筋疲力尽。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , [dʒest] [ə'hed] [ðer; ðər] , ” [sed] [ben] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['wɪspər] ,

“	That's	the	place	,	jest	ahead	there	,	”	said	Ben	,	in	a	cautious	whisper	,
“	那就是	这	地方	,	笑话	前方	那里	,	”	说	本	,	在	一个	谨慎	耳语	,

“就是那儿，就在那边，”本小心翼翼地低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːt] ,

as	he	halted	at	the	corner	of	a	street	,
作为	他	停止	在	这	角落	的	一个	街道	,

当他停在街角时，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['werhaʊs] .

and	pointed	to	a	small	yard	in	the	rear	of	what	seemed	to	be	a	warehouse	.
和	尖	到	一个	小的	院子	在	这	后部	的	什么	似乎	到	是	一个	仓库	.

他指着看起来像是仓库后面的一个小院子。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [dəunt] [siː] [ˌjuː 'es] .

“	That's	the	place	,	but	we've	got	to	look	out	that	nobody	don't	see	us	.
“	那就是	这	地方	,	但	我们已经	得到	到	看	出去	那	无人	不	看	我们	.

“就是那里，但我们必须小心，别让别人看到我们。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	20	]
”	[	页	-	]

“[第 20 页]

[pɔːl] [biˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Paul	believed	that	his	companion	referred	to	the	building	,
保罗	相信	那	他的	伴侣	指	到	这	建筑	,

保罗认为他的同伴指的是那栋建筑物。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][lɑːrdʒ] ;

and	he	was	surprised	to	find	it	so	large	;
和	他	曾是	惊讶	到	寻找	它	所以	大的	;

他惊讶地发现它竟然这么大；

[jet] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

yet	why	they	had	come	around	to	the	rear	was	more	than	he	could
然而	为什么	他们	有	来	大约	到	这	后部	曾是	更多的	比	他	可以

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

但他无法理解他们为什么会绕到后方。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [kʌm] [kwɪk] , ” [sed] [ben] ,

“	Now	you	keep	right	behind	me	,	an	'	you	come	quick	,	”	said	Ben	,
“	现在	你	保持	正确的	在后面	我	,	一个	-	你	来	快的	,	”	说	本	,

“现在你紧跟在我身后，快点过来，”本说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt]

as	he	looked	carefully	around	to	assure	himself	that	there	was	no	one	in	sight
作为	他	看起来	小心	大约	到	保证	他自己	那	那里	曾是	不	一	在	视线

.

:
.

他仔细环顾四周，确认周围没有人。

[pɔːl] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)nz] ,

Paul	followed	the	directions	,
保罗	随后	这	方向	,

保罗按照指示做了。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wʌn][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [prɪ'kɔːʃənz] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]

wondering	why	one	was	obliged	to	use	such	precautions	in	getting	into	his	own
好奇	为什么	一	曾是	有义务	到	使用	这样的	防范措施	在	获得	进入	他的	自己的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

人们不禁纳闷，为什么进入自己的家也需要采取如此多的预防措施。

[ænd; ənd][ben] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] , [nɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

and	Ben	led	the	way	,	not	into	the	building	,
和	本	引领	这	方式	,	不是	进入	这	建筑	,

本带头走在前面，但并没有进入大楼。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ðɪ] [fens] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][jɑːrd] ,

but	over	the	fence	and	down	into	the	yard	,
但	超过	这	栅栏	和	向下	进入	这	院子	,

但是翻过栅栏，跳进院子里，

[wer] [wʌz; wəz] [stɔːrd] ['empti] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

where	was	stored	empty	boxes	and	barrels	of	every	description	.
在哪里	曾是	存储	空的	盒子	和	桶	的	每一个	描述	.

那里存放着各种各样的空箱子和桶。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wei] ,

As	if	he	was	perfectly	familiar	with	the	way	,
作为	如果	他	曾是	完美	熟悉的	和	这	方式	,

仿佛他对这条路了如指掌似的，

[ben] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][bɑːksɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][jɑːrd] ,

Ben	went	among	the	boxes	to	the	farther	end	of	the	yard	,
本	去	之中	这	盒子	到	这	更远	结尾	的	这	院子	,

本穿过一堆箱子，走到院子的另一头。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:gz,hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pækɪŋ] - [keɪs] [kloʊz] [tə'geðər] .

where	there	was	a	hogshead	and	a	large	packing	-	case	close	together	.
在哪里	那里	曾是	一个	猪头	和	一个	大的	包装	-	案件	关闭	一起	.

那里有一个大桶和一个大包装箱挨得很近。

[hi:; hi] [poʊld] [ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ə'saɪd] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]

He	pulled	the	case	a	few	inches	aside	—	for	it	had	been	placed
他	拉	这	案件	一个	很少	英寸	旁边	—	为了	它	有	到过	放置

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:gz,hed] — [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

directly	in	front	of	the	hogshead	—	and	whispered	,
直接地	在	正面	的	这	猪头	—	和	低声说道	,

他把箱子往旁边挪了几英寸——因为它之前就放在酒桶正前方——然后低声说道：

“ [get] [ɪn] , [kwɪk] !

“	Get	in	,	quick	!
“	得到	在	,	快的	!

“快进去！”

” [pɔ:l] [əu'beid] , ['hɑ:rdli] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

”	Paul	obeyed	,	hardly	believing	that	this	could	be	the	real	estate	his	companions
”	保罗	服从	,	几乎	相信	那	这	可以	是	这	真实的	财产	他的	同伴

[hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

had	spoken	of	,
有	说	的	,

保罗遵命而行，几乎不敢相信这就是他的同伴们所说的房产。

[ænd; ənd][ben] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,

and	Ben	followed	him	,
和	本	随后	他	,

本也跟着他走了。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɔ:gz,hed] [ə'gen] [soʊ] [ə'drɔɪtli] [æz; əz][tu:; tə] [bɪ'toʊkən] [kən'sɪdərəb(ə)l]

pulling	the	box	against	the	hogshead	again	so	adroitly	as	to	betoken	considerable
拉	这	盒子	反对	这	猪头	再次	所以	巧妙地	作为	到	预示	大量

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

他再次熟练地将箱子拉向猪头桶，这表明他已经练习了相当长的时间。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [stʌk] ['ɪntu:][æn; ən] ['empti] [ɪŋk] - ['bɑ:t(ə)l]

When	one	of	the	candles	was	lighted	,	and	stuck	into	an	empty	ink	-	bottle
什么时候	一	的	这	蜡烛	曾是	照明	,	和	卡住	进入	一个	空的	墨水	-	瓶子

[ðæt] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['kændlstɪk] ,

that	served	as	candlestick	,
那	服务	作为	烛台	,

其中一根蜡烛被点燃，并插进一个用作烛台的空墨水瓶里。

[pɔ:l] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [ænd; ənd][hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sər'praɪz] .

Paul	was	able	to	see	the	interior	,	and	he	stared	at	it	in	surprise	.
保罗	曾是	有能力的	到	看	这	内部的	,	和	他	凝视	在	它	在	惊喜	.

保罗看到了内部，他惊讶地盯着它看。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [fu:d] ,

The	case	was	evidently	used	as	a	place	in	which	to	keep	their	food	,
这	案件	曾是	显然	用过的	作为	一个	地方	在	哪个	到	保持	他们的	食物	,

这个箱子显然是用来存放食物的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['stɔːrhaʊs] ,

and	as	a	sort	of	general	storehouse	,
和	作为	一个	种类	的	一般的	库	,

并作为一种综合仓库，

[fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][koʊt][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] ['niːtli] ['foʊldɪd][ʌp][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

for	an	old	coat	was	lying	neatly	folded	up	in	one	corner	,
为了	一个	老的	外套	曾是	说谎	整齐地	折叠	向上	在	一	角落	,

一件旧外套整齐地叠放在角落里。

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sevrəl] [tɪn][kænz] , [ɔːl] ['ʃoʊɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [maːrks][ʌv; əv][eɪdʒ] ,

and	opposite	it	were	several	tin	cans	,	all	showing	more	or	less	marks	of	age	,
和	对面的	它	是	一些	锡	罐头	,	全部	显示	更多的	或者	较少的	标记	的	年龄	,

对面是几个铁罐，都或多或少有些年代感。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bætərd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	in	a	battered	condition	.
和	在	一个	伤痕累累	状况	.

而且破损不堪。

[ðə; ði] ['hɔːgˌhed] [hæd; həd] [bɪn] [laɪnd][wɪð; wɪθ][oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

The	hogshead	had	been	lined	with	old	newspapers	,
这	猪头	有	到过	衬里	和	老的	报纸	,

大桶内壁铺满了旧报纸。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [strɔː] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

and	from	the	fact	that	quite	a	quantity	of	straw	covered	the	bottom	,
和	从	这	事实	那	相当	一个	数量	的	稻草	涵盖	这	底部	,

而且从底部覆盖着相当多的稻草这一事实来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] .

it	was	easy	to	see	that	this	was	the	sleeping	-	room	.
它	曾是	简单的	到	看	那	这	曾是	这	睡眠	-	房间	.

很容易看出这是卧室。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [ben] , [traɪ'ʌmfəntli] ,

“	There	!	”	said	Ben	,	triumphantly	,
“	那里	!	”	说	本	,	凯旋而归	,

“瞧！”本得意地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [æn; ən] - [lɪv; laɪv][ɔːf][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][dʒest][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

“	you	can	stay	here	an	'	live	off	the	fat	of	the	land	jest	as	long	as
“	你	能	停留	这里	一个	-	居住	离开	这	胖的	的	这	土地	笑话	作为	长的	作为

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

you	want	to	.
你	想	到	.

“你可以留在这里，过上富足的生活，想待多久就待多久。”

” [ænd; ənd] [pɔːl] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd] ,

”	And	Paul	never	realized	that	,	if	he	had	tried	,
”	和	保罗	绝不	已实现	那	,	如果	他	有	尝试	,

“而保罗始终没有意识到，如果他尝试过，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [biː; bi]

he	could	not	have	hidden	himself	more	completely	from	those	who	might	be
他	可以	不是	有	隐	他自己	更多的	完全地	从	那些	WHO	可能	是

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

searching	for	him	,
搜索	为了	他	,

他不可能把自己藏得更彻底，不让那些可能正在搜寻他的人发现。

[ðæn; ðən][baɪ] [ðʌs] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['ærəbz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

than	by	thus	sharing	the	fortunes	of	these	two	Arabs	of	the	street	.
比	经过	因此	分享	这	财富	的	这些	二	阿拉伯人	的	这	街道	.

与其如此瓜分街头这两个阿拉伯人的命运，不如.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['tʃæptər] [i:] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

['sta:tiŋ] [ɪn] ['bɪznəs] .

STARTING	IN	BUSINESS	.
开始	在	商业	.

创业之路。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɑ:n] ['bɛnz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

here	was	a	look	of	delight	on	Ben's	face	as	he	saw	his	companion	examining
这里	曾是	一个	看	的	喜	在	本的	脸	作为	他	锯	他的	伴侣	检查

[ðer; ðər] [hoʊm] [soʊ] ['kerfəli] ,

their	home	so	carefully	,
他们的	家	所以	小心	,

看到同伴如此仔细地检查他们的家，本脸上露出了欣喜的表情。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['moʊmənt][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]

and	each	moment	he	expected	to	hear	his	exclamation	of	surprise	at	the
和	每个	片刻	他	预期的	到	听到	他的	感叹	的	惊喜	在	这

['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .

very	comfortable	manner	in	which	they	lived	.
非常	舒服的	方式	在	哪个	他们	居住地	.

他时刻都期待着听到对方对他们舒适生活方式的惊讶感叹。

[bʌt; bət] [sɪns] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [noʊ] [sʌtʃ] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [hi:; hi] [æskt]

But	since	,	after	waiting	some	time	,	no	such	exclamation	was	heard	,	he	asked
但	自从	,	后	等待	一些	时间	,	不	这样的	感叹	曾是	听到	,	他	问

, [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ,

,	a	trifle	impatiently	,
,	一个	琐事	不耐烦地	,

但等了一会儿，却始终没有听到这样的惊叹声，于是他略带不耐烦地问道：

“ [eint] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['stʌnər] ?

“	Ain't	it	a	stunner	?
“	不是	它	一个	惊艳	?

“是不是很惊艳？”

” [naʊ] [pɔ:l] [dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] ['merɪtɪd] ['eni] [sʌtʃ] [preɪz] .

”	Now	Paul	did	not	really	think	the	place	merited	any	such	praise	.
”	现在	保罗	做过	不是	真的	思考	这	地方	值得	任何	这样的	称赞	.

“保罗其实并不认为这个地方值得这样的赞扬。”

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kɔmprəmaizd] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ]

In	fact	,	he	was	considerably	disappointed	,	and	he	compromised	the	matter	by
在	事实	,	他	曾是	相当	失望的	,	和	他	受损	这	事情	经过

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

事实上，他相当失望，于是他妥协道：

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['riːəl][kaɪnd][oʊ] - ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . ”

“	I	should	think	it	might	be	real	kind	o	'	comfortable	.	”
”	我	应该	思考	它	可能	是	真实的	种类	o	-	舒服的	.	”

“我觉得应该会很舒服。”

“ [kaɪnd][oʊ] - ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ! ” ['ekəud] [ben] , ['æŋgrəli] .

“	Kind	o	'	comfortable	!	”	echoed	Ben	,	angrily	.
”	种类	o	-	舒服的	!	”	回声	本	,	愤怒地	.

“还挺舒服的！”本生气地附和道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

“	Well	,	I	don't	know	anything	about	Chicago	,
”	出色地	,	我	不	知道	任何事物	关于	芝加哥	,

“嗯，我对芝加哥一无所知。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['fɛlɚz] [ðer; ðər] [ðæt] [hæv; həv][gɑːt] ['eni] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs]

but	if	you	know	of	any	fellers	there	that	have	got	any	better	place	than	this
但	如果	你	知道	的	任何	伙计们	那里	那	有	得到	任何	更好的	地方	比	这

,

,

,

但如果你知道那里有谁的住处比这里好，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [æn; ən] - [steɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . ”

I'd	like	to	go	out	an	'	stay	two	or	three	months	with	'	em	.	”
ID	喜欢	到	去	出去	一个	-	停留	二	或者	三	几个月	和	-	呃	.	”

我想出去和他们待上两三个月。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [pɔːl] ,

“	Well	,	you	see	I	don't	know	much	about	it	,	”	said	Paul	,
”	出色地	,	你	看	我	不	知道	很多	关于	它	,	”	说	保罗	,

“嗯，你看，我对这方面了解不多，”保罗说。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][hɪz; ɪz][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['frɛndz]

conscious	that	he	had	hurt	his	kind	-	hearted	friend's
有意识的	那	他	有	伤害	他的	种类	-	心地	朋友们

他意识到自己伤害了善良的朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

feelings	,	and	anxious	to	make	amends	in	some	way	.
情怀	,	和	焦虑的	到	制作	修改	在	一些	方式	.

内心充满愧疚，急于以某种方式弥补过错。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

“	I've	always	lived	in	a	regular	house	with	father	and	mother	,
”	我已经	总是	居住地	在	一个	常规的	房子	和	父亲	和	母亲	,

“我一直和父母住在普通的房子里，

[soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [bɔɪz] [duː][lɪv; laɪv] [ðæt] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [hoʊm] . ”

so	I	don't	know	how	boys	do	live	that	haven't	got	any	home	.	”
所以	我	不	知道	如何	男孩们	做	居住	那	还没有	得到	任何	家	.	”

所以我不知道那些无家可归的男孩是怎么生活的。

“ [juːl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ” [sed] [ben] , ['grɪmli] ;

“	You'll	see	how	they	live	before	you	get	back	to	Chicago	,	”	said	Ben	,	grimly	;
”	你会	看	如何	他们	居住	前	你	得到	后退	到	芝加哥	,	”	说	本	,	阴沉地	;

“在你回到芝加哥之前，你就会知道他们的生活是什么样的了，”本冷冷地说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd] [vɔɪs] ,
and **then** **he** **added** **,** **in** **a** **softened** **voice** **,**
和 然后 他 额外 , 在 一个 软化 嗓音 ,

然后他放低声音补充道：

“ [aɪd][laɪk][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['mʌðər] ,
“ **I'd** **like** **to** **see** **how** **it** **would** **seem** **to** **have** **a** **father** **an** **'** **a** **mother** **,**
” ID 喜欢 到 看 如何 它 会 似乎 到 有 一个 父亲 一个 - 一个 母亲 ,

“我想看看同时拥有父亲和母亲会是什么样子。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . ”
an **'** **a** **house** **to** **live** **in** **.** **”**
一个 - 一个 房子 到 居住 在 . ”

还有一间住的房子。”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv]['eni] , [ben] ? ”
“ **Didn't** **you** **ever** **have** **any** **,** **Ben** **?** **”**
” 没有 你 曾经 有 任何 , 本 ? ”

“本，你难道从来没有过吗？”

“ [noʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['bɔɪz] [vɔɪs] ['trembld] [naʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;
“ **No** **,** **”** **and** **the** **boy's** **voice** **trembled** **now** **in** **spite** **of** **himself** **;**
” 不 , ” 和 这 男孩们 嗓音 颤抖 现在 在 尽管如此 的 他自己 ;

“不，”男孩的声音不由自主地颤抖起来；

“ [aɪ][dəunt] [spoʊz] [aɪ]['evər][dɪd] .
“ **I** **don't** **s'pose** **I** **ever** **did** **.**
” 我 不 假设 我 曾经 做过 .

“我想我从来没有做过。”

[ˌem 'iː][æn; ən] - ['ʃaɪnər] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪn] - [raʊnd] [ðɪs] [wei] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'membər] ,
Me **an** **'** **Shiner** **have** **been** **livin** **'** **round** **this** **way** **ever** **since** **we** **can** **remember** **,**
我 一个 - 希纳 有 到过 生活 - 圆形的 这 方式 曾经 自从 我们 能 记住 ,

我和Shiner从记事起就一直住在这附近。

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [soʊ] .
an **'** **I** **reckon** **we** **always** **lived** **so** **.**
一个 - 我 估计 我们 总是 居住地 所以 .

我想我们一直都是这样生活的。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] - [raʊnd] ['eniwer] [tɪl] ['dɪki] [spraɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][stænd]
We **used** **to** **sleep** **'** **round** **anywhere** **till** **Dickey** **Spry** **got** **a** **chance** **to** **run** **a** **stand**
我们 用过的 到 睡觉 - 圆形的 任何地方 直到 迪基 轻快 得到 一个 机会 到 跑步 一个 站立
- ['dʒɜːrzi] ['sɪti] ,
over'n **Jersey** **City** **,**
- 球衣 城市 ,

我们以前到处流浪，直到迪基·斯普里有机会在泽西城经营一家黑帮。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi][soʊld][ˌjuː 'es] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] ,
an **'** **then** **he** **sold** **us** **this** **place** **for** **fifty** **cents** **,**
一个 - 然后 他 卖 我们 这 地方 为了 五十 分 ,

然后他以五毛钱的价格把这地方卖给了我们。

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiːv] ['fætɪd] [raɪt] [ʌp] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
an **'** **I** **tell** **you** **we've** **fatted** **right** **up** **ever** **since** **we** **had** **it** **.**
一个 - 我 告诉 你 我们已经 肥胖 正确的 向上 曾经 自从 我们 有 它 .

我告诉你，自从有了它，我们都胖了不少。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [tɜːrn] [ðæt] ['dʒɑːniːz] ['entrəns] [dʒʌst] [ðen]
" The conversation was taking such a sorrowful turn that Johnny's entrance just then
" 这 对话 曾是 采取 这样的 一个 悲伤 转动 那 约翰尼的 入口 只是 然后
[wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] .
was very welcome .
曾是 非常 欢迎 .

"谈话的气氛变得如此悲伤，以至于约翰尼的出现恰逢其时，令人非常欣慰。"

[pɔːl] [stʊd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌmpəni] ,
Paul stood very much in need of some cheerful company ,
保罗 站立 非常 很多 在 需要 的 一些 快乐 公司 ,

保罗非常需要一些快乐的陪伴。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [greɪt] [lʌmp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði]
to prevent the great lump that was growing in his throat from getting the
到 防止 这 伟大的 块 那 曾是 生长 在 他的 喉 从 获得 这
[best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
best of him .
最好的 的 他 .

为了防止他喉咙里越来越大的肿块控制住他。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] !
" Well , you are goin ' it strong !
" 出色地 , 你 是 去 - 它 强的 !

"嗯，你势头很强劲！"

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːni] , [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [baɪ] ['pʊlɪŋ] [wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
" exclaimed Johnny , as he closed the door , by pulling one portion of their
" 惊呼 约翰尼 , 作为 他 关闭 这 门 , 经过 拉 一 部分 的 他们的
[haʊs] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .
house against the other .
房子 反对 这 其他 .

"约翰尼一边喊着，一边把门关上，把房子的一边拉到另一边去。"

" [waɪ] [ðɪs] [ɪz] - [baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] - ['lɛktrɪk] [laɪt] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why this is ' bout as good as a ' lectric light , ain't it ?
" 为什么 这 是 - 回合 作为 好的 作为 一个 - 电学 光 , 不是 它 ?

"这玩意儿跟电灯差不多，不是吗？"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒest][æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [maɪs] [wen] ['wɪntər] [kʌmz] ,
I tell you we shall be jest as snug as mice when winter comes ,
我 告诉 你 我们 将 是 笑话 作为 舒适 作为 小鼠 什么时候 冬天 来 ,

我告诉你，冬天来临时，我们会像老鼠一样暖和。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kænd(ə)l] [meɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [wɔːrm] .
for this candle makes the place so warm .
为了 这 蜡烛 制作 这 地方 所以 温暖的 .

这支蜡烛让这里变得好温暖。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

"[第 24 页]

['dʒɑːniːz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][wʌn]['kænd(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] ,
Johnny's idea of the heat from one candle could not be a correct one ,
约翰尼的 主意 的 这 热 从 一 蜡烛 可以 不是 是 一个 正确的 一 ,

约翰尼对一根蜡烛产生的热量的看法肯定是不对的。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wɔːrm] [ɪn] ['dʒænjueri] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

if	he	thought	that	their	house	would	be	as	warm	in	January	from	it	as
如果	他	想法	那	他们的	房子	会	是	作为	温暖的	在	一月	从	它	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['ɔːgəst] .

it	was	then	in	August	.
它	曾是	然后	在	八月	.

如果他认为，有了它，他们家一月份会像八月份一样温暖。

[bʌt; bət] ['dʒænjueri] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt]

But	January	was	so	far	away	that	no	one	thought	of	starting	an	argument
但	一月	曾是	所以	远的	离开	那	不	一	想法	的	开始	一个	争论

[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

on	the	subject	.
在	这	主题	.

但一月份还很遥远，所以没有人想到要就此展开争论。

[ben] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['deɪntiz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] ,

Ben	brought	forward	the	dainties	he	had	bought	,
本	带来	向前	这	精致小点心	他	有	买	,

本带来了他买的点心，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['ʃaɪnərz] [aɪz] [dɪd] [nɑːt] [stɪk] [aʊt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,

and	although	Shiner's	eyes	did	not	stick	out	as	far	as	he	had	said	,
和	虽然	闪光者	眼睛	做过	不是	戳	出去	作为	远的	作为	他	有	说	,

虽然希纳的眼睛并没有像他所说的那样突出，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ben] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

there	was	enough	of	a	pleasant	surprise	in	his	face	to	satisfy	Ben	for	the
那里	曾是	足够的	的	一个	令人愉快的	惊喜	在	他的	脸	到	满足	本	为了	这

['aʊtleɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] .

outlay	he	had	made	.
支出	他	有	制成	.

他脸上露出的惊喜表情足以让本觉得这笔花费物有所值。

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['lɪvɪn] - [haɪ] , ” [sed] ['dʒɑːni] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] ,

“	Now	this	is	what	I	call	livin	'	high	,	”	said	Johnny	,	in	a	choking	voice	,
“	现在	这	是	什么	我	称呼	生活	-	高的	,	”	说	约翰尼	,	在	一个	窒息	嗓音	,

“这才叫奢靡生活啊！”约翰尼哽咽着说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [piː] - [nʌts] , [bə'loʊnjə] ['sɔːsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['krækərz] , [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði]

as	he	tried	to	eat	pea	-	nuts	,	bologna	sausage	,	and	crackers	,	all	at	the
作为	他	尝试	到	吃	豌豆	-	坚果	,	博洛尼亚	香肠	,	和	饼干	,	全部	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

他试图同时吃花生、博洛尼亚香肠和饼干。

“ [siːmz] [laɪk] [wiːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɛglɜ] [striːk] [ʌv; əv] [lʌk] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [bɔːt] [ðɪs] [haʊs] ,

“	Seems	like	we'd	had	a	reg'lar	streak	of	luck	ever	since	we	bought	this	house	,
“	似乎	喜欢	我们会	有	一个	reg'lar	条纹	的	运气	曾经	自从	我们	买	这	房子	,

“自从我们买了这栋房子以来，似乎一直运气不错。”

[dəunt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

don't	it	?	”
不	它	?	”

难道不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

“	It	was	a	good	trade	,	that's	what	it	was	,
“	它	曾是	一个	好的	贸易	,	那就是	什么	它	曾是	,

“这是一笔不错的交易，就是这样。”

[æn; ən] - [its] ['lʌki] [fɔːr; fər] ['pɑːli] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	it's	lucky	for	Polly	that	we	had	it	,
一个	-	它是	幸运的	为了	波莉	那	我们	有	它	,

幸亏我们有它，波莉才幸运的。

[ɔːr]['hiːd] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['hʌntɪn] - [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

or	he'd	found	out	the	difference	in	huntin	'	round	for	a	place	to	sleep	.
或者	他会	成立	出去	这	不同之处	在	亨廷顿	-	圆形的	为了	一个	地方	到	睡觉	.

或者他已经体会到了四处寻找睡觉地方的区别。

〞 [pʊr] [pɔːl] !

〞	Poor	Paul	!
〞	贫穷的	保罗	!

可怜的保罗!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set]

he	was	doing	his	best	to	eat	the	portion	of	the	feast	that	had	been	set
他	曾是	正在做	他的	最好的	到	吃	这	部分	的	这	盛宴	那	有	到过	放

[ə'saɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] ,

aside	as	his	,
旁边	作为	他的	,

他正尽力吃掉宴会上留给他的那份食物。

[bʌt; bət] , ['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

but	,	hungry	as	he	had	been	,
但	,	饥饿的	作为	他	有	到过	,

但是，尽管他当时非常饥饿，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

he	found	it	difficult	to	swallow	because	of	the	lump	in	his	throat	,
他	成立	它	难的	到	吞	因为	的	这	块	在	他的	喉	,

他喉咙里好像卡了什么东西，所以吞咽很困难。

[ðæt] [kept] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['evri] ['moʊmənt] ,

that	kept	growing	larger	and	larger	every	moment	,
那	保留	生长	更大的	和	更大的	每一个	片刻	,

它每时每刻都在变得越来越大，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	which	seemed	to	be	doing	its	best	to	force	the	tears	from	his	eyes	.
和	哪个	似乎	到	是	正在做	它是	最好的	到	力量	这	眼泪	从	他的	眼睛	.

似乎竭尽全力想要挤出他眼中的泪水。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

He	thought	of	his	parents	and	his	sister	,
他	想法	的	他的	父母	和	他的	姐姐	,

他想起了他的父母和妹妹，

[huː] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [iːtʃ] ['moʊmənt] , ['griːvɪŋ]

who	were	probably	going	farther	away	from	him	each	moment	,	grieving
WHO	是	大概	去	更远	离开	从	他	每个	片刻	,	悲伤

他们可能每时每刻都在离他越来越远，悲痛欲绝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [hɪm'self] ;

quite	as	much	,	if	not	more	,	because	of	his	absence	than	he	did	himself	;
相当	作为	很多	,	如果	不是	更多的	,	因为	的	他的	缺席	比	他	做过	他自己	;

他的缺席所带来的影响，即便不是比他本人造成的影响更大，也至少与他缺席所带来的影响一样大；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

and	when	he	realized	that	he	might	never	see	them	again	,
和	什么时候	他	已实现	那	他	可能	绝不	看	他们	再次	,

当他意识到自己可能再也见不到他们时，

[ðə; ði] [terz] [wʊd] [roʊl][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] .

the	tears	would	roll	from	beneath	his	eyelids	.
这	眼泪	会	卷	从	下面	他的	眼睑	.

泪水会从他的眼睑下滚落。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['veri] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

But	he	brushed	them	away	very	quickly	,	as	if	ashamed	to	have	his
但	他	刷过	他们	离开	非常	迅速地	,	作为	如果	羞愧	到	有	他的

[kəm'pænjənz] [siː] [ðem; ðəm] ,

companions	see	them	,
同伴	看	他们	,

但他很快就把它们拂去，仿佛羞于让同伴们看到似的。

['ɑːnɪst] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

honest	though	they	were	.
诚实的	尽管	他们	是	.

他们虽然诚实，但.....

[ðen] , [æz; əz][ben][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]

Then	,	as	Ben	and	Johnny	began	to	talk	of	their	business	,	leaving	him
然后	,	作为	本	和	约翰尼	开始	到	讲话	的	他们的	商业	,	离开	他

[ə'loʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

alone	,	as	it	seemed	,
独自的	,	作为	它	似乎	,

然后，本和约翰尼开始谈论他们的生意，似乎把他一个人留下了。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [waɪp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

the	tears	came	faster	and	faster	,	until	he	could	no	longer	wipe	them	away	,
这	眼泪	来了	快点	和	快点	,	直到	他	可以	不	更长	擦拭	他们	离开	,

泪水止不住地流淌，直到他再也擦不掉了。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði] ['krækər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

and	putting	back	into	the	paper	the	cracker	he	was	trying	to	eat	,
和	推杆	后退	进入	这	纸	这	饼干	他	曾是	尝试	到	吃	,

然后他把正要吃的饼干放回了纸里。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɔː] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

he	threw	himself	upon	the	straw	,	crying	as	if	his	heart	would	break	.
他	扔	他自己	之上	这	稻草	,	哭泣	作为	如果	他的	心	会	休息	.

他扑倒在稻草上，哭得好像心都要碎了一样。

['pɔlz] [həusts] [siːmd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɪŋgjələr] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

Paul's	hosts	seemed	bewildered	by	such	singular	behavior	on	his	part	.
保罗的	主持人	似乎	困惑	经过	这样的	单数	行为	在	他的	部分	.

保罗的主人似乎对他的这种古怪行为感到困惑不解。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]

They	could	not	understand	why	a	boy	who	had	had	the	good	-	fortune	to
他们	可以	不是	理解	为什么	一个	男生	WHO	有	有	这	好的	-	财富	到

[faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['ɔːfərd] [pɔːl] [ʃʊd; ʃəd][kraɪ] ,

find	such	a	place	in	which	to	sleep	as	they	had	just	offered	Paul	should	cry	,
寻找	这样的	一个	地方	在	哪个	到	睡觉	作为	他们	有	只是	提供	保罗	应该	哭	,

他们无法理解，一个有幸找到他们刚刚提供给保罗的这样一个睡觉地方的男孩，为什么会哭泣。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [let]

and	not	understanding	it	,	they	did	the	very	best	thing	for	him	—	they	let
和	不是	理解	它	,	他们	做过	这	非常	最好的	事物	为了	他	—	他们	让

[hɪm; ɪm][kraɪ] ,

him	cry	,
他	哭	,

他们不理解他的情况，却做了对他最好的事——让他哭了。

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

without	trying	to	console	him	,	though	it	sadly	marred	the	happiness	of
没有	尝试	到	安慰	他	,	尽管	它	令人遗憾的是	受损	这	幸福	的

[ðer; ðər] [fiːst] .

their	feast	.
他们的	盛宴	.

虽然没有试图安慰他，但这却不幸地破坏了他们宴席上的欢乐气氛。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [pɔːl] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,

The	tears	were	a	relief	to	Paul	in	more	ways	than	one	,
这	眼泪	是	一个	宽慰	到	保罗	在	更多的	方式	比	一	,

眼泪对保罗来说，在很多方面都是一种解脱。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] ['floʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

for	before	they	were	done	flowing	he	was	sound	asleep	,
为了	前	他们	是	完毕	流动	他	曾是	声音	睡着了	,

因为在水流停止之前，他已经睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ʌn'tɪl] [ben] [ʃʊk]

and	he	did	not	awake	to	a	consciousness	of	his	troubles	until	Ben	shook
和	他	做过	不是	醒	到	一个	意识	的	他的	麻烦	直到	本	摇晃

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

him	the	following	morning	.
他	这	下列的	早晨	.

直到第二天早上本摇醒他，他才意识到自己遇到了麻烦。

“ [its] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [toʊn] .

“	It's	time	to	get	up	,	”	said	the	boy	,	in	a	kindly	tone	.
“	它是	时间	到	得到	向上	,	”	说	这	男生	,	在	一个	亲切地	语气	.

“该起床了，”男孩和蔼地说。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['ʃaɪnər] [hæz; həz][tuː; tə] [get] [daʊn] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

“	You	see	,	Shiner	has	to	get	down	about	sunrise	to	buy	his	papers	,
“	你	看	,	希纳	有	到	得到	向下	关于	日出	到	买	他的	文件	,

“你看，希纳每天日出时分就得下楼去买报纸。”

[æn; ən] - [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

an	'	I	go	with	him	,
一个	-	我	去	和	他	,

我和他一起去，

['soʊz] [foʊks][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪn] - [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

so's	folks	won't	be	so	likely	to	see	us	comin	'	out	of	here	.
所以也是	各位	惯于	是	所以	可能	到	看	我们	即将到来	-	出去	的	这里	.

所以大家不太可能看到我们从这里出来。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	26	]
”	[	页	-	]

“[第 26 页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [pɔːl] ['riːəlaɪzd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

It	was	some	moments	before	Paul	realized	where	he	was	,
它	曾是	一些	时刻	前	保罗	已实现	在哪里	他	曾是	,

过了好一会儿，保罗才意识到自己身在何处。

[ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][soʊ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [niːt] ,

or	what	had	happened	to	so	change	his	sleeping	-	room	from	the	neat	,
或者	什么	有	发生	到	所以	改变	他的	睡眠	-	房间	从	这	整洁的	,

或者究竟发生了什么事，让他原本整洁的卧室变得如此不同?

['kliːnli] [wʌn][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [ruːd] ['ʃeltər] .

cleanly	one	he	called	his	own	at	home	,	to	this	very	rude	shelter	.
干净利落	一	他	称为	他的	自己的	在	家	,	到	这	非常	粗鲁的	庇护所	.

他原本干净整洁的家，现在却搬到了这个极其简陋的住所。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But	when	all	that	had	occurred	came	back	to	his	mind	,
但	什么时候	全部	那	有	发生	来了	后退	到	他的	头脑	,

但当他回想起所有发生过的事情时，

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət] [wʌns] ,

he	leaped	to	his	feet	at	once	,
他	跳跃	到	他的	脚	在	一次	,

他立刻跳了起来，

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːgˌhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm]

striking	his	head	against	the	top	of	the	hogshead	with	a	force	that	told	him
引人注目	他的	头	反对	这	顶部	的	这	猪头	和	一个	力量	那	讲述	他

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

he	must	be	careful	to	get	up	no	higher	than	his	hands	and	knees	.
他	必须	是	小心	到	得到	向上	不	更高	比	他的	双手	和	膝盖	.

他的头猛地撞在了猪桶顶上，那一下力道让他明白，他必须小心，起身时只能用手和膝盖支撑身体。

“ [juːl] [siː] [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [swel] [haʊs] [wiːv] [gɑːt] , ” [sed] ['dʒɑːni] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

“	You'll	see	now	what	a	swell	house	we've	got	,	”	said	Johnny	,	when	they	were
“	你会	看	现在	什么	一个	膨胀	房子	我们已经	得到	,	”	说	约翰尼	,	什么时候	他们	是

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

“你们现在就知道我们这房子有多棒了，”约翰尼在外面说道。

[ænd; ənd] [waɪl] [pɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	while	Paul	was	still	rubbing	the	top	of	his	head	.
和	尽管	保罗	曾是	仍然	擦	这	顶部	的	他的	头	.

保罗还在揉着头顶。

“ [wiːv] [gɑːt] ['rʌnɪn] - ['wɔːtər] [nɪr] ['evri] [ruːm] , [dʒest][laɪk] ['eni] [pleɪs] ,

“	We've	got	runnin	'	water	near	every	room	,	jest	like	any	place	,
“	我们已经	得到	跑步	-	水	靠近	每一个	房间	,	笑话	喜欢	任何	地方	,

“我们这里每个房间附近都有自来水，就像其他地方一样。”

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [æn; ən] - [wɑːʃ] [jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][dʒest][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər]

an	'	you	can	come	in	here	an	'	wash	yer	face	with	jest	as	much	water
一个	-	你	能	来	在	这里	一个	-	洗	你的	脸	和	笑话	作为	很多	水

[æz; əz]['æstər][kæn; kən][gɪt] .

as	Astor	can	git	.
作为	阿斯托	能	git	.

你可以进来，用阿斯特能弄到的所有水洗脸。

” ['dʒɑːni] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

”	Johnny	led	the	way	to	one	corner	of	the	building	,
”	约翰尼	引领	这	方式	到	一	角落	的	这	建筑	,

约翰尼带头走到大楼的一个角落，

[wer] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːsɪt] [dʒʌtid] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪk] - [wɜːrk] ,

where	a	water	-	pipe	with	a	faucet	jutted	out	from	the	brick	-	work	,
在哪里	一个	水	-	管道	和	一个	龙头	突出的	出去	从	这	砖	-	工作	,

一根带水龙头的水管从砖墙中伸出来，

['hævɪŋ] ['evɪdəntli] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn] ,

having	evidently	been	placed	there	in	case	of	fire	,	and	turning	the	water	on	,
拥有	显然	到过	放置	那里	在	案件	的	火	,	和	转弯	这	水	在	,

显然是为了应对火灾而放置在那里的，然后打开了水龙头。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [skrʌbd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['vɪgər] .

the	three	boys	scrubbed	their	faces	and	hands	with	the	greatest	vigor	.
这	三	男孩们	擦洗过	他们的	面孔	和	双手	和	这	最	活力	.

三个男孩使劲地搓洗着脸和手。

[bʌt; bət] [pɔːl] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['draɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

But	Paul	found	some	difficulty	in	drying	himself	with	straw	as	his	companions
但	保罗	成立	一些	困难	在	烘干	他自己	和	稻草	作为	他的	同伴

[dɪd] .

did	.
做过	.

但保罗发现，像他的同伴那样用稻草擦干身体有些困难。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['serəmoʊni][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [skriːn] [ðəm'selvz]

During	this	important	ceremony	the	boys	had	been	careful	to	screen	themselves
期间	这	重要的	仪式	这	男孩们	有	到过	小心	到	屏幕	他们自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ðə; ði][bɑːksɪz] ,

from	the	view	of	any	one	on	the	street	by	the	boxes	,
从	这	看法	的	任何	一	在	这	街道	经过	这	盒子	,

在这场重要的仪式中，男孩们小心翼翼地躲在箱子后面，以免被街上的任何人看到。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːrhænd] .

which	they	had	arranged	beforehand	.
哪个	他们	有	安排	预先	.

那是他们事先安排好的。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [soʊp] ,

When	they	were	as	clean	as	the	water	would	make	them	without	soap	,
什么时候	他们	是	作为	干净的	作为	这	水	会	制作	他们	没有	肥皂	,

当它们干净到不用肥皂也能用水洗干净的时候，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

they	started	out	of	the	yard	at	full	speed	,
他们	开始	出去	的	这	院子	在	满的	速度	,

他们全速驶出了院子。

['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl] [goʊz]['oʊvər]['eni][prə'dʒekʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [weɪ] .

going	over	the	fence	as	a	rubber	ball	goes	over	any	projection	in	its	way	.
去	超过	这	栅栏	作为	一个	橡皮	球	去	超过	任何	投影	在	它是	方式	.

就像橡胶球越过任何阻挡它的障碍物一样，越过围栏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Once	on	the	street	,	where	they	were	not	afraid	of	any	one	seeing	them	,
一次	在	这	街道	,	在哪里	他们	是	不是	害怕的	的	任何	一	看到	他们	,

一旦上了街，他们就不再害怕被人看见了。

[ðer; ðər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['liːʒərli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [plænz][fɔːr; fər]

their	movements	were	more	leisurely	,	and	they	began	to	discuss	plans	for
他们的	移动	是	更多的	悠闲	,	和	他们	开始	到	讨论	计划	为了

['staːtiŋ] [ðer; ðər] [gest] [ɪn] ['bɪznəs] .

starting	their	guest	in	business	.
开始	他们的	客人	在	商业	.

他们的行动更加悠闲，并开始讨论如何帮助他们的客人开展业务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] ,

But	the	discussion	was	not	a	long	one	,
但	这	讨论	曾是	不是	一个	长的	一	,

但讨论时间并不长。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bʌt; bət] [tu:] ['ævə,njʊs] [ʌv; əv] [treɪd] [wɜ:r; wər]['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] —

owing	to	the	fact	that	but	two	avenues	of	trade	were	open	to	him	—
欠款	到	这	事实	那	但	二	途径	的	贸易	是	打开	到	他	—

[ðæt] [ʌv; əv] ['blækənɪŋ] [bu:ts] [ɔ:r] ['selɪŋ] ['pepərz] ;

that	of	blackening	boots	or	selling	papers	;
那	的	变黑	靴子	或者	销售	文件	;

因为当时他只有两条谋生途径——擦亮靴子或卖报纸;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [dɪ'saɪd] , [hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lætər] ,

and	when	he	was	called	upon	to	decide	,	he	chose	the	latter	,
和	什么时候	他	曾是	称为	之上	到	决定	,	他	选择	这	后者	,

当被要求做出决定时，他选择了后者。

['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni:z] ['si:krət] [dɪ'laɪt] .

very	much	to	Johnny's	secret	delight	.
非常	很多	到	约翰尼的	秘密	喜	.

约翰尼暗自高兴极了。

“ [naʊ] , [ben] , ” [sed] ['dʒɑ:ni] ,

“	Now	,	Ben	,	”	said	Johnny	,
“	现在	,	本	,	”	说	约翰尼	,

“现在，本，”约翰尼说道。

[hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gɛsts] ['bɪznəs]

who	appeared	to	think	it	his	duty	to	look	out	for	his	guest's	business
WHO	出现	到	思考	它	他的	责任	到	看	出去	为了	他的	客人的	商业

[,edʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['welfer] ,

education	and	welfare	,
教育	和	福利	,

他似乎认为关心客人的商业教育和福祉是他的职责所在。

“ [ju:d] ['betər] ['kɪndər] [leɪ] - [raʊnd] [æn; ən] - [si:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dəunt][traɪ][tu:; tə] [kʌm] [,aɪ 'ti:][ɑ:n]

“	you'd	better	kinder	lay	'	round	an	'	see	that	the	boys	don't	try	to	come	it	on
“	你会	更好的	幼儿园	躺	-	圆形的	一个	-	看	那	这	男孩们	不	尝试	到	来	它	在

[hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] ,

him	the	first	day	,
他	这	第一的	天	,

“你最好乖乖待在旁边，别让那些男孩第一天就对他动手动脚。”

[æn; ən] - [aɪl] [ki:p] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [tu:] .

an	'	I'll	keep	my	eye	on	him	too	.
一个	-	患病的	保持	我的	眼睛	在	他	也	.

我也会密切关注他。

” [ben] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [sed] [tu:; tə] [pɔ:l] ,

”	Ben	nodded	assent	,	and	Johnny	said	to	Paul	,
”	本	点头	同意	,	和	约翰尼	说	到	保罗	,

本点头表示同意，约翰尼对保罗说:

“ [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] , [æn; ən] - [si:] [haʊ] [aɪ][du:][,aɪ 'ti:] , ['æftər][aɪ][gɪt][ðə; ði] ['pepərz] ,

“	You	watch	,	an	'	see	how	I	do	it	,	after	I	git	the	papers	,
“	你	手表	,	一个	-	看	如何	我	做	它	,	后	我	git	这	文件	,

“你看着，等我拿到文件后，看看我是怎么做的。”

[æn; ən] - [ðen] [ju:; jʊ][du:][dʒest][æz; əz][aɪ][du:] .

an	'	then	you	do	jest	as	I	do	.
一个	-	然后	你	做	笑话	作为	我	做	.

然后你就跟我一样开玩笑。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg][lɑːt][ʌv; əv] [nuːz] , [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk] ;

If	there	is	a	big	lot	of	news	,	it	won't	be	a	great	deal	of	work	;
如果	那里	是	一个	大的	很多	的	消息	,	它	惯于	是	一个	伟大的	交易	的	工作	;

如果新闻很多，就不会占用太多工作量；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] - [ˈpɔːrtənt] , [ðen] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][ˈhɑːlər] .

but	if	there	ain't	anything	very	'	portant	,	then	you've	got	to	holler	.
但	如果	那里	不是	任何事物	非常	-	重要	,	然后	你已经	得到	到	抱怨	.

但如果没有特别重要的事情，你就得大声喊叫。

" ['æftər] [ðɪs] ['les(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

"	After	this	lesson	had	been	given	,	and	while	they	were	walking	towards	the
"	后	这	课	有	到过	给定	,	和	尽管	他们	是	步行	向	这

['nuːzpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

newspaper	offices	,
报纸	办公室	,

“这堂课结束后，当他们走向报社办公室时，

[ben] [dɪ'vaɪdɪd] [wʌt] [bə'loʊnjə] [hæd; həd] [bɪn] [left] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ]

Ben	divided	what	bologna	had	been	left	from	the	feast	of	the	previous	evening
本	分割	什么	博洛尼亚	有	到过	左边	从	这	盛宴	的	这	以前的	晚上

,

,

,

本把前一天晚上宴席上剩下的博洛尼亚香肠分了一部分。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [pʊt] [ɪn] ['pɔlz] ['pɑːkɪt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piː] - [nʌts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]

and	also	put	in	Paul's	pocket	his	share	of	the	pea	-	nuts	which	he	had	not
和	还	放	在	保罗的	口袋	他的	分享	的	这	豌豆	-	坚果	哪个	他	有	不是

['iːtn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

eaten	with	the	others	.
吃	和	这	其他的	.

他还把保罗没和其他人一起吃掉的那份花生放进了保罗的口袋里。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['kʌstəmər] [huː] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz]

On	account	of	finding	an	early	customer	who	wanted	his
在	帐户	的	寻找	一个	早期的	顾客	WHO	通缉	他的

由于找到了一位想要他的早期客户

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[buːts] ['blækənd] , [ben] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pepərz] ,

boots	blackened	,	Ben	did	not	go	with	them	to	get	the	papers	,
靴子	变黑	,	本	做过	不是	去	和	他们	到	得到	这	文件	,

靴子都黑了，本没有和他们一起去拿文件。

[bʌt; bət] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [pɔːl] [ɑːn] ['sɪti] [hɔːl] [skwer] ,

but	promised	to	meet	Paul	on	City	Hall	Square	,
但	承诺	到	见面	保罗	在	城市	大厅	正方形	,

但承诺会在市政厅广场与保罗见面。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ventʃər] [æz; əz] ['nuːzˌbɔɪ] .

where	it	had	been	decided	he	should	make	his	first	venture	as	newsboy	.
在哪里	它	有	到过	决定	他	应该	制作	他的	第一的	风险投资	作为	报童	.

在那里，他被决定从报童做起，开启他的创业之路。

[naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [sel] [ðə; ði] ['pepərz] [duː][nɑːt] [baɪ] [ðer; ðər] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

Now	the	boys	who	sell	the	papers	do	not	buy	their	stock	in	the	business	offices	,
现在	这	男孩们	WHO	卖	这	文件	做	不是	买	他们的	库存	在	这	商业	办公室	,

现在卖报纸的孩子们不再从报社进货了。

[æz; əz] [pɔːl] [hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ruːm]

as	Paul	had	supposed	,	but	are	obliged	to	go	into	some	room
作为	保罗	有	据称	,	但	是	有义务	到	去	进入	一些	房间

[ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz] ,

nearer	the	presses	,
更近	这	出版社	,

正如保罗所料，但他们不得不进入靠近印刷机的某个房间。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkʌstəmərz] .

and	where	they	will	be	out	of	the	way	of	more	important	customers	.
和	在哪里	他们	将要	是	出去	的	这	方式	的	更多的	重要的	顾客	.

而且不会妨碍更重要的顾客。

[ˈðerfɔːr] , [wen] [ˈdʒɑːni] [led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][gæs] ,

Therefore	,	when	Johnny	led	him	into	a	room	lighted	by	gas	,
所以	,	什么时候	约翰尼	引领	他	进入	一个	房间	照明	经过	气体	,

因此，当约翰尼领着他走进一间煤气灯照亮的房间时，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , [ænd; ənd] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzi] ,

even	though	it	was	in	the	day	-	time	,	and	filled	by	a	crowd	of	noisy	,
甚至	尽管	它	曾是	在	这	天	-	时间	,	和	已填	经过	一个	人群	的	嘈杂	,

[ˈpʊʃɪŋ] ,

pushing	,
推动	,

即使是在白天，而且挤满了喧闹拥挤的人群，

[ˈiːgər] [bɔɪz] , [ɔːl] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [fɜːrst] , [pɔːl] [felt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] [æz; əz]

eager	boys	,	all	wanting	to	be	served	first	,	Paul	felt	quite	as	much	alarmed	as
渴望的	男孩们	,	全部	想要	到	是	服务	第一的	,	保罗	毛毡	相当	作为	很多	惊慌	作为

[sərˈpraɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

男孩们都跃跃欲试，都想第一个被招待，保罗感到既惊讶又担忧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

末日迷踪；或，报童十日(Left Behind; Or, Ten Days a Newsboy)

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dʒɑːni] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː]
“ It's all right , ” said Johnny , as he saw his companion was about to draw
“ 它是 全部 正确的 , ” 说 约翰尼 , 作为 他 锯 他的 伴侣 曾是 关于 到 画
[bæk] ;
back ;
后退 ;

“没关系，”约翰尼说，因为他看到同伴正要退缩；

“ [ðer; ðər][wəʊnt] ['enibɑːdi] [traɪ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] [hɪr] ,
“ there won't anybody try to hurt you here ,
“ 那里 惯于 任何人 尝试 到 伤害 你 这里 ,

“这里没有人会伤害你。”

[æn; ən] - [juːl] [gɪt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [juːv] [kʌm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .
an ' you'll git used to it after you've come two or three times .
一个 - 你会 git 用过的 到 它 后 你已经 来 二 或者 三 时代 .

你来过两三次之后就会习惯了。

” [pɔːl] ['hɑːrdli] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
” Paul hardly believed that he should become accustomed to anything of the kind ;
” 保罗 几乎 相信 那 他 应该 变得 习惯 到 任何事物 的 这 种类 ;

保罗几乎不相信自己会习惯这种事；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [raʊndz] — [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] ['kærid] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
but before they had finished their rounds — for Johnny carried four of the
但 前 他们 有 完成的 他们的 回合 — 为了 约翰尼 携带 四 的 这
['dɪfrənt] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
different morning papers — he could look upon the scene ,
不同的 早晨 文件 — 他 可以 看 之上 这 场景 ,

但还没等他们送完报纸——因为约翰尼带着四份不同的晨报——他就看到了眼前的景象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɪrli] [ə'proʊtʃɪŋ]
which was almost the same in each case , with something very nearly approaching
哪个 曾是 几乎 这 相同的 在 每个 案件 , 和 某物 非常 几乎 接近
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

每种情况都几乎相同，都接近于利息。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [stɑːk] [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd] , ['dʒɑːni] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvɪŋ] [hæf][tuː; tə] [pɔːl] ,
When at last the stock was procured , Johnny divided it , giving half to Paul ,
什么时候 在 最后的 这 库存 曾是 采购 , 约翰尼 分割 它 , 给予 一半 到 保罗 ,
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
and saying ,
和 说 ,

当货物终于到手后，约翰尼把它分成两份，一半给了保罗，并说道：

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
as he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候，

“ [aɪl] [gɪt][ɔːl][ðə; ði]['pepərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [tɪl] [juː; jʊ]['kɪndər] [gɪt]
“ I'll git all the papers for a while , till you kinder git
“ 患病的 git 全部 这 文件 为了 一个 尽管 , 直到 你 幼儿园 git

“我会暂时把所有文件都拿过来，直到你长大成人。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][gɪt] - [ɪm] [fɔːr; fər] [jɜːr'sɛlf] .
used to it , an ' then you can git ' em for yerself .
用过的 到 它 , 一个 - 然后 你 能 git - 呃 为了 你自己 .

习惯了之后，你就可以自己去弄了。

[naʊ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [æn; ən] - [sɪŋ] [aʊt] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ,
Now come over here on the Square an ' sing out , as loud as you know how ,
现在 来 超过 这里 在 这 正方形 一个 - 唱歌 出去 , 作为 大声 作为 你 知道 如何 ,

现在都到广场上来，放声歌唱，尽你所能地大声歌唱!

[dʒest] [wʌt] [aɪ][duː] .
jest what I do .
笑话 什么 我 做 .

开玩笑，我就是这么做的。

" [ðen] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['dʒɑːni] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr]
" Then , for example , Johnny began shouting his wares in a way that was more
" 然后 , 为了 例子 , 约翰尼 开始 喊叫 他的 商品 在 一个 方式 那 曾是 更多的
['nɔɪzi] [ðæn; ðən] [dɪ'stɪŋkt] .
noisy than distinct .
嘈杂 比 清楚的 .

“例如，约翰尼开始大声吆喝他的商品，声音嘈杂而不清晰。”

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , ['selɪŋ] [tuː] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði]
But after he had repeated it several times , selling two papers in the
但 后 他 有 重复 它 一些 时代 , 销售 二 文件 在 这
['miːnwaɪl] ,
meanwhile ,
同时 ,

但他重复了好几次之后，期间卖出了两份报纸，

[pɔːl] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ]
Paul had no more idea of what he said than if he had been speaking
保罗 有 不 更多的 主意 的 什么 他 说 比 如果 他 有 到过 请讲
[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʌŋ] .
in a foreign tongue .
在 一个 外国的 舌头 .

保罗完全不知道自己说了什么，就好像他在说外语一样。

['dʒɑːni] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt]
Johnny would have lost a good deal of the morning trade , which was quite
约翰尼 会 有 丢失的 一个 好的 交易 的 这 早晨 贸易 , 哪个 曾是 相当
[brɪsk] ,
brisk ,
轻快 ,

约翰尼错过了早上相当多的交易，当时的交易非常活跃。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][stɑːrt] [pɔːl] [ə'raɪt] , [ɪf] [ben] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
in his efforts to start Paul aright , if Ben had not come along ,
在 他的 努力 到 开始 保罗 好的 , 如果 本 有 不是 来 沿着 ,

如果不是本的出现，他本会如何帮助保罗走上正轨呢?

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['les(ə)n] .
and offered to give the beginner his first lesson .
和 提供 到 给 这 初学者 他的 第一的 课 .

并主动提出给这位初学者上第一课。

[pɔːl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [ben] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk]

Paul	**found**	**it**	**rather**	**difficult**	**to**	**make**	**as**	**much**	**noise**	**as**	**Ben**	**seemed**	**to**	**think**
保罗	成立	它	相当	难的	到	制作	作为	很多	噪音	作为	本	似乎	到	思考

['nesəseri] ,

necessary	**,**
必要的	,

保罗发现很难像本认为的那样发出足够大的噪音。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

for	**the**	**sound**	**of**	**his**	**own**	**voice**	**frightened**	**him**	**;**	**but**	**in**	**the**	**course**	**of**
为了	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	害怕	他	;	但	在	这	课程	的

[æn; ən] ['aʊər] ,

an	**hour**	**,**
一个	小时	,

因为他自己的声音让他感到害怕；但过了一个小时，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] ['ɔːltərnətli] ['blækənd] [buːts] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

during	**which**	**time**	**his**	**instructor**	**alternately**	**blackened**	**boots**	**and**	**gave**	**him**
期间	哪个	时间	他的	讲师	交替	变黑	靴子	和	给予	他

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	**,**
课程	,

在此期间，他的教练时而给他擦黑靴子，时而给他上课。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['selɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pepərz] .

he	**had**	**got**	**along**	**so**	**well**	**that**	**he**	**was**	**selling**	**quite**	**a**	**number**	**of**	**papers**	**.**
他	有	得到	沿着	所以	出色地	那	他	曾是	销售	相当	一个	数字	的	文件	.

他生意兴隆，报纸卖得相当不错。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tɔːrdz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [faɪt] [ɔːf][ðə; ði] ['hoʊmsɪk] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

His	**success**	**did**	**a**	**great**	**deal**	**towards**	**helping**	**him**	**fight**	**off**	**the**	**homesick**	**feeling**	**that**
他的	成功	做过	一个	伟大的	交易	向	帮助	他	斗争	离开	这	想家	感觉	那

[wʊd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

would	**come**	**over**	**him**	**.**
会	来	超过	他	.

他的成功极大地帮助他克服了思乡之情。

[æt; ət][fɜːrst] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['nuːzˌbɔɪ] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

At	**first**	**none**	**of**	**the**	**other**	**newsboys**	**paid**	**any**	**attention**	**to**	**him**	**,**
在	第一的	没有任何	的	这	其他	报童	有薪酬的	任何	注意力	到	他	,

起初，其他报童都没有注意到他。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ;

perhaps	**because**	**they**	**were**	**too**	**busy**	**;**
也许	因为	他们	是	也	忙碌的	;

或许是因为他们太忙了；

[bʌt; bət][æz; əz] [treɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dʌl] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] ['gæðər] [ə'raʊnd] [pɔːl] ,

but	**as**	**trade**	**began**	**to**	**grow**	**dull**	**they**	**commenced**	**to**	**gather**	**around**	**Paul**	**,**
但	作为	贸易	开始	到	生长	乏味的	他们	开始	到	收集	大约	保罗	,

但随着贸易日渐萧条，他们开始聚集在保罗周围。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ðeɪ] [meɪd] .

until	**he**	**was**	**thoroughly**	**alarmed**	**at**	**some**	**of**	**the**	**demonstrations**	**they**	**made**	**.**
直到	他	曾是	彻底	惊慌	在	一些	的	这	示威游行	他们	制成	.

直到他被他们的一些示威活动彻底吓到了。

[wʌn] [bɔɪ] , [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

One	**boy**	**,**	**considerably**	**larger**	**than**	**he**	**was**	**,**
一	男生	,	相当	更大的	比	他	曾是	,

一个比他高大得多的男孩，

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] ['pepərz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['sʌmwer] [els] [tuː; tə][duː]

insisted	**that**	**if**	**he**	**wanted**	**to**	**sell**	**papers**	**he**	**should**	**go**	**somewhere**	**else**	**to**	**do**
坚持	那	如果	他	通缉	到	卖	文件	他	应该	去	某处	别的	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他坚持认为，如果他想卖报纸，就应该去别的地方卖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kən'troʊl][ʌv; əv]

because	**that**	**particular**	**portion**	**of**	**the**	**city**	**was**	**under**	**the**	**immediate**	**control**	**of**
因为	那	特别的	部分	的	这	城市	曾是	在下面	这	即时	控制	的

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

himself	**and**	**his**	**friends**	**.**
他自己	和	他的	朋友们	.

因为城市的那个特定区域完全由他和他的朋友们控制。

[pɔːl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

Paul	**made**	**no**	**reply**	**,**
保罗	制成	不	回复	,

保罗没有回答。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [wɪtʃ] [ðɪs] [bɔɪ]

for	**the**	**very**	**good**	**reason**	**that**	**he**	**did**	**not**	**know**	**but**	**that**	**the**	**claim**	**which**	**this**	**boy**
为了	这	非常	好的	原因	那	他	做过	不是	知道	但	那	这	宣称	哪个	这	男生

[set] [ʌp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] ,

set	**up**	**was**	**a**	**just**	**one**	**,**
放	向上	曾是	一个	只是	一	,

原因很简单，他虽然不知道，但这个男孩提出的诉求是正当的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

and	**he**	**remained**	**silent**	**,**
和	他	剩余	沉默的	,

他保持沉默。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	**caused**	**his**	**tormentors**	**to**	**think**	**—**	**exactly**	**what**	**was**	**the**	**true**	**state**	**of**	**the**
哪个	导致	他的	折磨者	到	思考	—	确切地	什么	曾是	这	真的	状态	的	这

[keɪs] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

case	**—**	**that**	**he**	**was**	**afraid**	**of**	**them**	**.**
案件	—	那	他	曾是	害怕的	的	他们	.

这让他的折磨者们认为——这正是事实——他害怕他们。

[wʌn] [bɔɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] , [bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [pʊr]

One	**boy**	**,**	**the**	**same**	**who**	**had**	**first**	**spoken**	**,**	**began**	**pushing**	**him**	**aside**	**,**	**and**	**poor**
一	男生	,	这	相同的	WHO	有	第一的	说	,	开始	推动	他	旁边	,	和	贫穷的

[pɔːl] ,

Paul	**,**
保罗	,

其中一个男孩，就是之前第一个开口说话的那个男孩，开始推搡他，可怜的保罗，

['siːɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] , ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

seeing	**at**	**least**	**a**	**dozen**	**boys**	**,**	**nearly**	**all**	**of**	**them**	**larger**	**than**	**he**	**was**	**,**
看到	在	至少	一个	打	男孩们	,	几乎	全部	的	他们	更大的	比	他	曾是	,

他看到至少十几个男孩，几乎都比他高大。

['stændɪŋ] [ɪn] ['θretnɪŋ] ['ætitju:dz] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] ,

standing	in	threatening	attitudes	,	looked	around	in	vain	for	his	two	friends	,
常设	在	威胁	态度	,	看起来	大约	在	徒劳	为了	他的	二	朋友们	,

他摆出威胁的姿态，徒劳地环顾四周，寻找他的两个朋友。

[hu:] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

who	had	promised	to	care	for	him	.
WHO	有	承诺	到	关心	为了	他	.

谁曾承诺照顾他。

“ [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [jʌŋ] ['felər] ,

“	You	want	to	get	out	of	this	,	young	feller	,
”	你	想	到	得到	出去	的	这	,	年轻的	伙计	,

“你想摆脱这一切吗，年轻人？”

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [noʊz] - [raʊnd] [hɪr] [ə'^in] ,

an	'	you	don't	want	to	show	your	nose	'	round	here	agin	,
一个	-	你	不	想	到	展示	你的	鼻子	-	圆形的	这里	再次	,

你最好别再来这儿晃悠了。

” [sed] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] , [æz; əz] [hi:; hi] [pʊʃt] [pɔ:l] ['ru:dli] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ]

”	said	the	largest	member	of	the	party	,	as	he	pushed	Paul	rudely	aside	with
”	说	这	最大	成员	的	这	派对	,	作为	他	推动	保罗	粗鲁地	旁边	和

[wʌn] [hænd] ,

one	hand	,
一	手	,

“说吧，”党内个头最大的成员一边说着，一边粗鲁地用一只手把保罗推到一边。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

and	with	the	other	attempted	to	take	his	papers	from	him	.
和	和	这	其他	尝试过	到	拿	他的	文件	从	他	.

并伙同其他人试图从他手中夺走他的文件。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [wɪtʃ] [meɪd] [pɔ:l] [rɪ'zɪst] ;

It	was	this	,	more	than	anything	else	,	which	made	Paul	resist	;
它	曾是	这	,	更多的	比	任何事物	别的	,	哪个	制成	保罗	抵抗	;

正是这一点，比其他任何因素都更能促使保罗进行抵抗；

[fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [ɑ:n] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [spɑ:t] ,

for	even	if	he	had	no	right	on	that	particular	spot	,
为了	甚至	如果	他	有	不	正确的	在	那	特别的	点	,

即使他没有权利占据那个地方，

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

they	surely	had	no	right	to	take	his	papers	from	him	;	and	besides	,
他们	一定	有	不	正确的	到	拿	他的	文件	从	他	;	和	除了	,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʒɑ:ni:z] ['prɑ:pərti] ,

they	were	Johnny's	property	,
他们	是	约翰尼的	财产	,

他们当然没有权利拿走他的文件；而且，那些文件本来就是约翰尼的财产。

[nɑ:t] [hɪz; ɪz] .

not	his	.
不是	他的	.

不是他的。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] .

Therefore	he	felt	he	should	defend	them	all	the	more	strongly	.
所以	他	毛毡	他	应该	保卫	他们	全部	这	更多的	强烈	.

因此，他觉得自己更应该全力捍卫他们。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pɪk] ['eni] [roʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dʒɑːni] .
“ IF YOU PICK ANY ROW WITH HIM , YOU PICK IT WITH ME AND JOHNNY .
“ 如果 你 挑选 任何 排 和 他 , 你 挑选 它 和 我 和 约翰尼 .

“如果你跟他起冲突，就等于跟我还有约翰尼起冲突。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn]
” He was trying to call up all his strength and will in
” 他 曾是 尝试 到 称呼 向上全部 他的 力量 和 将要 在

他当时正努力调动自己所有的力量和意志。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪts] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]
defence of his own rights , even though he knew the struggle could not be a
防御 的 他的 自己的 权利 , 甚至 尽管 他 知道 这 斗争 可以 不是 是 一个
[lɔːŋ] [wʌn] ,
long one ,
长的 一 ,

即使他知道这场斗争不会持久，他仍然捍卫自己的权利。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
owing to the numbers that were opposed to him ,
欠款 到 这 数字 那 是 反对 到 他 ,

由于反对他的人数众多，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] [prest] [ə'pɑːrt][æt; ət][wʌn] [saɪd] ,
when suddenly the crowd were pressed apart at one side ,
什么时候 突然 这 人群 是 按下 除 在 一 边 ,

突然间，人群被挤到一边，

[ænd; ənd][ben][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [gest] .
and Ben and Johnny stood ready to defend their guest .
和 本 和 约翰尼 站立 准备好 到 保卫 他们的 客人 .

本和约翰尼随时准备保护他们的客人。

“ [ðɪs] ['felər] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [sed] [ben] , [dɪ'faɪəntli] ,
“ This feller lives with us , ” said Ben , defiantly ,
“ 这 伙计 生活 和 我们 , ” 说 本 , 公然挑衅 ,

“这家伙和我们住在一起，”本挑衅地说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɑːb] [pɔːl] ,
as he looked fiercely at the boy who had been trying to rob Paul ,
作为 他 看起来 激烈地 在 这 男生 WHO 有 到过 尝试 到 抢 保罗 ,

他恶狠狠地瞪着那个试图抢劫保罗的男孩。

“ [æn; ən] - ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [sel] ['pepərz] [hɪr] ['evri] [deɪ] .
“ an ' he's goin ' to sell papers here every day .
“ 一个 - 他是 去 - 到 卖 文件 这里 每一个 天 .

“他每天都要在这里卖报纸。”

[naʊ] [dəunt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pɪk] ['eni] [roʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Now don't any of you forget that if you pick any row with him ,
现在 不 任何 的 你 忘记 那 如果 你 挑选 任何 排 和 他 ,

你们都不要忘记，如果你们和他一起选了任何一排，

[juː; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æn; ən] - ['dʒɑːni] .
you pick it with me an ' Johnny .
你 挑选 它 和 我 一个 - 约翰尼 .

你和我还有约翰尼一起选它。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ben][kʊd; kəd][duː] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

"	More	than	one	of	those	present	knew	just	what	Ben	could	do	if	he	should
"	更多的	比	一	的	那些	展示	知道	只是	什么	本	可以	做	如果	他	应该

[swɪŋ] [ðæt] [bɑːks] [ə'raʊnd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] ,

swing	that	box	around	in	defence	of	any	one	who	was	being	imposed	upon	,
摇摆	那	盒子	大约	在	防御	的	任何	一	WHO	曾是	存在	强加	之上	,

“在场的人中，不止一个人知道，如果本为了保护任何受到欺压的人而挥舞那个箱子，他会做出什么事来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][best][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['eni] ['fɜːrðər] .

and	they	concluded	that	it	was	not	best	to	discuss	the	matter	any	further	.
和	他们	结束	那	它	曾是	不是	最好的	到	讨论	这	事情	任何	更远	.

他们最终得出结论，最好不要再进一步讨论此事。

[ðə; ði] [kraʊd] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz] [seɪf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] .

The	crowd	fell	back	,	and	Paul	was	safe	,	for	a	short	time	,	at	least	.
这	人群	跌倒	后退	,	和	保罗	曾是	安全的	,	为了	一个	短的	时间	,	在	至少	.

人群后退，保罗至少暂时安全了。

['dʒɑːni] [hæd; həd][soʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑːk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hæf][ʌv; əv] ['pɔlz] ,

Johnny	had	sold	all	his	own	stock	out	,	and	taking	half	of	Paul's	,
约翰尼	有	卖	全部	他的	自己的	库存	出去	,	和	采取	一半	的	保罗的	,

约翰尼卖掉了自己所有的股票，并拿走了保罗一半的股票。

[ðə; ði] [tuː] [kə'menst] ['bɪznəs] [ə'gen] .

the	two	commenced	business	again	.
这	二	开始	商业	再次	.

两人重操旧业。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [draɪv]

They	had	no	further	trouble	from	those	who	had	been	so	eager	to	drive
他们	有	不	更远	麻烦	从	那些	WHO	有	到过	所以	渴望的	到	驾驶

[ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [ə'weɪ] ,

the	new	boy	away	,
这	新的	男生	离开	,

那些曾急于赶走新来男孩的人，之后再也没有给他们带来任何麻烦。

[ænd; ənd][baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər][soʊld] .

and	by	dinner	-	time	all	the	papers	were	sold	.
和	经过	晚餐	-	时间	全部	这	文件	是	卖	.

到晚餐时间，所有报纸都已售罄。

[bʌt; bət] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ɪn] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] ['setɪŋ] [fɔːrθ]

But	Paul	was	ignorant	that	in	every	one	was	an	advertisement	setting	forth
但	保罗	曾是	无知	那	在	每一个	一	曾是	一个	广告	环境	前进

[æn; ən][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

an	exact	description	of	himself	,
一个	精确的	描述	的	他自己	,

但保罗并不知道，每张广告牌里都附有他自己的广告，对他进行了详细的描述。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [teɪk]

together	with	the	promise	of	a	large	reward	to	the	person	who	would	take
一起	和	这	承诺	的	一个	大的	报酬	到	这	人	WHO	会	拿

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət] [pə'liːs] [hed] - ['kwɔːrtərz] .

him	to	his	father	at	police	head	-	quarters	.
他	到	他的	父亲	在	警察	头	-	四分之一	.

同时承诺，谁能把他送到警察总部去见他父亲，就给予他一大笔赏金。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] .
MAKING ACQUAINTANCES .
制作 熟人 .

结识新朋友。

[hiː; hi][fɜːrst] ['deɪz] [wɜːrk][æt; ət] ['selɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd][fɔːr; fər] [pɔːl] ['westən] ,
he first day's work at selling newspapers was particularly hard for Paul Weston ,
他 第一的 天 工作 在 销售 报纸 曾是 特别 难的 为了 保罗 韦斯顿 ,

保罗·韦斯顿第一天卖报纸的工作就特别难熬。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][bəuθ][ben][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [tuː; tə]
and more than once was it necessary for both Ben and Johnny to
和 更多的 比 一次 曾是 它 必要的 为了 两个都 本 和 约翰尼 到
[ˌɪntər'fɪr] ,
interfere ,
干扰 ,

而且不止一次，本和约翰尼都必须出手干预。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]
to save him from what might have been serious trouble with that class of
到 节省 他 从 什么 可能 有 到过 严肃的 麻烦 和 那 班级 的
['nuːzˌbɔɪ] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ɪ'speʃl] ['bɪznəs] [tuː; tə] [draɪv] ['eni] [nuː] - ['kʌmər] [ə'weɪ] .
newsboys who made it their especial business to drive any new - comer away .
报童 WHO 制成 它 他们的 特别的 商业 到 驾驶 任何 新的 - 角 离开 .

让他免于遭受那群报童的严重骚扰，那群报童的专长就是赶走任何新来者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd]
And it would not have been a very long or difficult task to have made
和 它 会 不是 有 到过 一个 非常 长的 或者 难的 任务 到 有 制成
[pɔːl] [rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ðiːz] [tuː] [frendz] ,
Paul retire from the business if he had not had these two friends ,
保罗 退休 从 这 商业 如果 他 有 不是 有 这些 二 朋友们 ,

如果没有这两个朋友，让保罗从商界退休并不是一件费时费力的事。

[soʊ] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd][hɑːrd]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [striːt] [laɪf] .
so experienced in the ways and hard corners of street life .
所以 经验丰富的 在 这 方式 和 难的 角落 的 街道 生活 .

对街头生活的种种方式和艰辛之处都了如指掌。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][bəuθ][ben][ænd; ənd] ['dʒɑːni] , [ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] [wɪtʃ]
According to the best judgment of both Ben and Johnny , the only course which
根据 到 这 最好的 判断 的 两个都 本 和 约翰尼 , 这 仅有的 课程 哪个
[pɔːl] [kʊd; kəd] [pər'suː] ,
Paul could pursue ,
保罗 可以 追求 ,

根据本和约翰尼的最佳判断，保罗唯一能做的就是：

[wɪð; wɪθ] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
with any hope of ever reaching his friends in Chicago ,
和 任何 希望 的 曾经 到达 他的 朋友们 在 芝加哥 ,

他还抱有一丝希望能够联系上他在芝加哥的朋友。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ɜːrn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈmʌni] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fer] [ɑːn][ðer; ðər]

was	to	earn	sufficient	money	by	the	sale	of	papers	to	pay	his	fare	on	there
曾是	到	赚	充足的	钱	经过	这	销售	的	文件	到	支付	他的	票价	在	那里

.

:

.

他要靠卖报纸挣足够的钱来支付在那里的船票。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [waɪl] [pɔːl] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [griːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] ,

It	is	true	that	while	Paul	had	given	himself	up	to	grief	on	the	previous	evening	,
它	是	真的	那	尽管	保罗	有	给定	他自己	向上	到	悲伤	在	这	以前的	晚上	,

的确，保罗在前一天晚上曾沉浸在悲痛之中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ˈhɔːgˌhed] [hoʊm] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈloʊn] ,

and	they	had	left	their	hogshead	home	in	order	that	he	might	be	alone	,
和	他们	有	左边	他们的	猪头	家	在	命令	那	他	可能	是	独自的	,

他们离开了简陋的猪圈小屋，好让他一个人待着。

[ə; eɪ][waɪld][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðer; ðər][maɪndz]

a	wild	idea	of	writing	to	some	of	his	relatives	had	crossed	their	minds
一个	荒野	主意	的	写作	到	一些	的	他的	亲属	有	交叉	他们的	思想

;

;

;

他们脑海中曾闪过一个大胆的想法，那就是给他的一些亲戚写信；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt]

but	it	had	not
但	它	有	不是

但它并没有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[əˈsuːmd] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ˈwɔːrəntɪd] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

assumed	such	shape	that	they	felt	warranted	in	speaking	of	it	to	him	.
假定	这样的	形状	那	他们	毛毡	有保证	在	请讲	的	它	到	他	.

事情发展到这种程度，他们觉得有必要跟他谈谈这件事。

[ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [wei] , [ðeɪ] [ˈriːzənd] ,

The	surest	way	,	they	reasoned	,
这	最可靠的	方式	,	他们	有理智的	,

他们推断，最稳妥的办法是：

[tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈmʌni] [tuː; tə]

to	restore	him	to	his	home	was	for	him	to	earn	sufficient	money	to
到	恢复	他	到	他的	家	曾是	为了	他	到	赚	充足的	钱	到

[teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˈprɑːpərli] ,

take	him	there	properly	,
拿	他	那里	适当地	,

要让他回家，就得自己挣足够的钱，妥善安排他的返乡事宜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [ðeɪ] [ˈleɪbərd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] .

and	to	that	end	they	labored	during	the	first	day	of	his	apprenticeship	.
和	到	那	结尾	他们	辛勤劳作	期间	这	第一的	天	的	他的	学徒制	.

为此，他们在他学徒生涯的第一天就辛勤劳作。

[ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ðæt]

They	neglected	their	own	work	to	make	it	known	among	their	acquaintances	that
他们	被忽视的	他们的	自己的	工作	到	制作	它	已知	之中	他们的	熟人	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [ker] ,

he	was	under	their	immediate	care	,
他	曾是	在下面	他们的	即时	关心	,

他们甚至耽误了自己的工作，以便让熟人知道他正由他们亲自照料。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['paʊər] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [draɪv]

and	that	they	should	resent	to	the	utmost	of	their	power	any	effort	to	drive
和	那	他们	应该	怨恨	到	这	极致	的	他们的	力量	任何	努力	到	驾驶

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tæsk] .

him	from	his	task	.
他	从	他的	任务	.

他们应该竭尽全力反抗任何试图将他从任务中驱逐出去的企图。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kept] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

They	also	kept	a	strict	watch	over	him	,
他们	还	保留	一个	严格的	手表	超过	他	,

他们还对他严加看管。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [sɔː] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd]

and	whenever	they	saw	signs	of	discouragement	upon	his	face	,	which	they	did
和	每当	他们	锯	标志	的	沮丧	之上	他的	脸	,	哪个	他们	做过

['meni] [taɪmz] ,

many	times	,
许多	时代	,

每当他们看到他脸上流露出沮丧的神色时——这种情况发生过很多次——

[ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [kaɪnd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leibəz] ,

they	encouraged	him	by	kind	words	and	advice	to	continue	in	his	labors	,
他们	鼓励	他	经过	种类	字	和	建议	到	继续	在	他的	劳动	,

他们用鼓励的话语和建议支持他继续努力。

['hoʊldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd]

holding	before	him	the	hope	of	meeting	his	parents	once	more	as	the	reward
保持	前	他	这	希望	的	会议	他的	父母	一次	更多的	作为	这	报酬

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

of	his	exertions	.
的	他的	努力	.

他心中怀着与父母重逢的希望，以此作为他努力的回报。

['nevər] [wʌns] [dɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]

Never	once	did	the	thought	come	to	them	that	by	keeping	him	within	their
绝不	一次	做过	这	想法	来	到	他们	那	经过	保持	他	之内	他们的

[wɜːrld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [moʊst] [ɪ'fektʃuəli] ['haɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['perənts] ;

world	they	were	most	effectually	hiding	him	from	his	parents	;
世界	他们	是	最多	有效地	隐藏	他	从	他的	父母	;

他们从未想过，把他留在他们的世界里，就能最有效地把他从父母身边藏起来；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	since	they	were	doing	their	best	to	aid	him	,
和	自从	他们	是	正在做	他们的	最好的	到	援助	他	,

因为他们都在尽力帮助他，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] ,

even	if	it	was	the	worst	thing	they	could	do	,
甚至	如果	它	曾是	这	最差	事物	他们	可以	做	,

即使这是他们能做的最糟糕的事，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [frendz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['truːɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

they	were	none	the	less	friends	to	him	in	the	truest	sense	of	the	word	.
他们	是	没有任何	这	较少的	朋友们	到	他	在	这	最真实的	感觉	的	这	单词	.

尽管如此，他们仍然是他真正意义上的朋友。

[ðæt] [nuːn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [bɔɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

That	noon	,	in	order	to	cheer	the	sorrowful	boy	as	much	as	possible	,
那	中午	,	在	命令	到	欢呼	这	悲伤	男生	作为	很多	作为	可能的	,

那天中午，为了尽可能地让这个悲伤的男孩开心起来，

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] ['oʊnli][ɑːn]['ekstrə]

they	resolved	on	having	such	a	feast	as	they	allowed	themselves	only	on	extra
他们	已解决	在	拥有	这样的	一个	盛宴	作为	他们	允许	他们自己	仅有的	在	额外的

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

他们决定举办这样一场盛宴，因为只有在特殊场合他们才会允许自己这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːp] ['restrɑːnt] , [wer] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dɪnər] ([sʌtʃ]

and	that	was	to	go	to	a	cheap	restaurant	,	where	a	whole	dinner	(	such
和	那	曾是	到	去	到	一个	便宜的	餐厅	,	在哪里	一个	所有的	晚餐	(	这样的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

as	it
作为	它

那就是去一家廉价餐馆，吃一顿完整的晚餐（比如.....）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[wʌz; wəz]) [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [sents] .

was	)	could	be	bought	for	fifteen	cents	.
曾是	)	可以	是	买	为了	十五	分	.

（当时）只需15美分就能买到。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [triːt] ; [bʌt; bət] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

To	them	it	was	a	rare	treat	;	but	,	greatly	to	their	disappointment	,
到	他们	它	曾是	一个	稀有的	对待	;	但	,	非常	到	他们的	失望	,

对他们来说，这是一次难得的享受；但是，令他们非常失望的是，

[pɔːl] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] .

Paul	did	not	enjoy	it	as	they	had	expected	he	would	.
保罗	做过	不是	享受	它	作为	他们	有	预期的	他	会	.

保罗并没有像他们预期的那样喜欢这件事。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] ,

The	afternoon	papers	were	purchased	,
这	下午	文件	是	购买	,

下午的报纸是买的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [nuː] [frend] [wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊlli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	even	though	their	new	friend	was	so	wholly	unacquainted	with	the
和	甚至	尽管	他们的	新的	朋友	曾是	所以	完全	不熟悉的	和	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

尽管他们的新朋友对这行完全不了解，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	they	were	obliged	to	spend	so	much	of	their	time	in	defending	him
和	他们	是	有义务	到	花费	所以	很多	的	他们的	时间	在	防守	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['iːv(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] ,

from	the	assaults	of	the	more	evil	disposed	of	their	calling	,
从	这	袭击	的	这	更多的	邪恶的	处置	的	他们的	呼叫	,

他们不得不花费大量时间来保护他免受同行中那些心怀不轨之人的攻击。

[treɪd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] [gʊd] .

trade	was	more	than	ordinarily	good	.
贸易	曾是	更多的	比	按说	好的	.

贸易情况比往常好得多。

[ðə; ði] ['rekləs] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

The	reckless	expenditure	of	forty	-	five	cents	for	dinner	was	made	up	,
这	鲁莽	支出	的	四十	-	五	分	为了	晚餐	曾是	制成	向上	,

那笔45美分的晚餐开销被弥补了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] ['prɑːfɪt][ʌv; əv] ['fɔːrti] -

and	when	the	day's	work	was	over	they	had	a	clear	profit	of	forty	-
和	什么时候	这	天	工作	曾是	超过	他们	有	一个	清除	利润	的	四十	-

[θriː] [sents] ;

three	cents	;
三	分	;

一天的工作结束后，他们净赚了 43 美分；

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [gʊd] [wɜːrk] .

which	,	to	say	the	least	,	encouraged	them	in	their	good	work	.
哪个	,	到	说	这	至少	,	鼓励	他们	在	他们的	好的	工作	.

至少可以说，这鼓励了他们继续做好工作。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] ['dɪki] [spraɪ][hæd; həd] ['faʊndɪd] ,

Instead	of	going	directly	to	the	home	that	Dickey	Spry	had	founded	,
反而	的	去	直接地	到	这	家	那	迪基	轻快	有	创立	,

而不是直接前往迪基·斯普里创立的养老院，

['æftər][ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

after	their	day's	work	was	over	,
后	他们的	天	工作	曾是	超过	,

一天的工作结束后，

[ben] [prə'poʊzd] [ðæt] [pɔːl] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [frendz] ,

Ben	proposed	that	Paul	be	introduced	to	some	of	their	mutual	friends	,
本	建议的	那	保罗	是	介绍	到	一些	的	他们的	相互的	朋友们	,

本提议将保罗介绍给他们的一些共同朋友。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

in	order	that	his	change	in	life	might	be	made	as	agreeable	as	possible	,
在	命令	那	他的	改变	在	生活	可能	是	制成	作为	同意	作为	可能的	,

为了使他的生活变化尽可能地令人愉快，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɑːnərd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] .

and	then	came	the	question	as	to	who	should	be	honored	by	the	first	call	.
和	然后	来了	这	问题	作为	到	WHO	应该	是	荣幸	经过	这	第一的	称呼	.

然后就出现了这样一个问题：应该由谁来获得第一个表彰的机会。

[ben] [wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['neli] [griːn] , [huːz] ['mʌðər] [kept] [ə; eɪ] [fruːt] - [stænd][ɑːn]

Ben	was	in	favor	of	visiting	Nelly	Green	,	whose	mother	kept	a	fruit	-	stand	on
本	曾是	在	偏爱	的	访问	内莉	绿色的	,	谁	母亲	保留	一个	水果	-	站立	在

['tʃætəm] [skwer] ,

Chatham	Square	,
查塔姆	正方形	,

本很想去拜访内莉·格林，她的母亲在查塔姆广场经营着一个水果摊。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['æktɪŋ] [æz; əz][klɜːrk] ,

and	who	was	always	to	be	found	acting	as	clerk	,
和	WHO	曾是	总是	到	是	成立	表演	作为	职员	,

而他总是担任办事员的角色。

[waɪl] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɑːpsi]

while	Johnny	was	anxious	to	visit	a	mutual	friend	by	the	name	of	Mopsey
尽管	约翰尼	曾是	焦虑的	到	访问	一个	相互的	朋友	经过	这	姓名	的	莫普西

[daʊd] ,

Dowd	,
道德	,

而约翰尼则急于去拜访一位名叫莫普西·道德的共同朋友。

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [buːt] - [blæk] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] ['emɪnəns] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] [piː] -

who	had	risen	from	boot	-	black	to	the	proud	eminence	of	owning	a	pea	-
WHO	有	升起	从	启动	-	黑色的	到	这	自豪的	卓越	的	拥有	一个	豌豆	-

[nʌt] [stænd] [nɪr] ['fʊltən] ['mɑːrkɪt] .

nut	stand	near	Fulton	Market	.
坚果	站立	靠近	富尔顿	市场	.

他从一名擦鞋童一路奋斗，最终在富尔顿市场附近拥有一家花生摊，并以此为荣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

There	was	quite	an	argument	as	to	which	one	of	their
那里	曾是	相当	一个	争论	作为	到	哪个	一	的	他们的

关于他们之中哪一个最合适，双方争论不休。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[frendz] [pɔːl] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] ,

friends	Paul	would	be	most	pleased	to	meet	,
朋友们	保罗	会	是	最多	高兴	到	见面	,

保罗非常乐意结识的朋友们

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [held] [soʊ] ['strɔːŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [ðə; ði]

and	each	one	held	so	strongly	to	his	own	views	on	the	matter	that	the
和	每个	一	握住	所以	强烈	到	他的	自己的	浏览	在	这	事情	那	这

['kwestʃən] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['setld] [baɪ][ðə; ði] [ə'griːmənt] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][bəuθ] .

question	was	only	settled	by	the	agreement	to	call	on	both	.
问题	曾是	仅有的	定居	经过	这	协议	到	称呼	在	两个都	.

两人对此事的看法都非常坚定，以至于最终只能通过双方协商一致来解决问题。

['mɑːpsi] [daʊdz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər]

Mopsey	Dowd's	place	of	business	being	near	the	corner	where	they	held	their
莫普西	道德的	地方	的	商业	存在	靠近	这	角落	在哪里	他们	握住	他们的

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

consultation	,
咨询	,

莫普西·道德的营业地点就在他们举行磋商的街角附近，

[ðə; ði] [θriː] [kən'kluːdid] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər][fɜːrst] ,

the	three	concluded	to	visit	there	first	,
这	三	结束	到	访问	那里	第一的	,

三人决定先去那里看看。

[ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

and	Paul	was	considerably	interested	in	this	work	of	making	acquaintances	.
和	保罗	曾是	相当	感兴趣的	在	这	工作	的	制作	熟人	.

保罗对结交朋友这项工作非常感兴趣。

[ðə; ði] ['træfɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [brɪsk] ,

The	traffic	at	the	ferry	was	still	quite	brisk	,
这	交通	在	这	渡船	曾是	仍然	相当	轻快	,

渡轮上的交通依然十分繁忙。

[ænd; ənd] ['mɑ:psi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] ,

and	Mopsey	was	in	the	full	tide	of	prosperity	,
和	莫普西	曾是	在	这	满的	潮	的	繁荣	,

莫普西正处于繁荣昌盛的时期，

['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'stensɪvli] ['ædvərtaɪzd] [tu:; tə]

selling	his	goods	as	rapidly	as	though	he	had	extensively	advertised	to
销售	他的	商品	作为	快速	作为	尽管	他	有	广泛地	广告	到

[kloʊz] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [stɑ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [kɔ:st] .

close	out	his	entire	stock	a	little	below	cost	.
关闭	出去	他的	全部的	库存	一个	小的	以下	成本	.

他的商品销售速度非常快，就好像他做了大量的广告宣传，要以略低于成本价的价格清空所有库存一样。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['roʊstər] [tu:; tə]

Between	the	intervals	of	waiting	upon	customers	and	turning	the	roaster	to
之间	这	间隔	的	等待	之上	顾客	和	转弯	这	焙烧炉	到

[ki:p] [ðə; ði] [nʌts] [frʌm; frəm] ['bɜ:rnɪŋ] ,

keep	the	nuts	from	burning	,
保持	这	坚果	从	燃烧	,

在等待顾客和转动烘焙机以防止坚果烤焦的间隙，

[ben] [rɪ'leɪtɪd] ['pɔlz] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:] - [nʌt] ['mɜ:rtʃənt] ,

Ben	related	Paul's	story	to	the	pea	-	nut	merchant	,
本	有关的	保罗的	故事	到	这	豌豆	-	坚果	商人	,

本把保罗的故事告诉了花生商人。

[ænd; ənd] ['mɑ:psi] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] ['feɪvərd] [pɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	Mopsey	was	so	much	interested	that	he	not	only	favored	Paul	with	a
和	莫普西	曾是	所以	很多	感兴趣的	那	他	不是	仅有的	受青睐	保罗	和	一个

[greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

great	deal	of	his	attention	,
伟大的	交易	的	他的	注意力	,

莫普西对此非常感兴趣，不仅给予保罗大量的关注，

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['hændfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [ænd; ənd]

but	insisted	on	presenting	him	with	a	large	handful	of	the	very	best	and
但	坚持	在	呈现	他	和	一个	大的	少数	的	这	非常	最好的	和

['wɔrməst] [nʌts] .

warmest	nuts	.
最温暖	坚果	.

但他坚持要送给他一大把最好最新鲜、最热乎的坚果。

['mɑ:psi] ['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [pɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Mopsey	even	went	so	far	as	to	enter	into	negotiation	with	Paul	for	the
莫普西	甚至	去	所以	远的	作为	到	进入	进入	谈判	和	保罗	为了	这

['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [tɑ:ps] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['getɪŋ] .

purchase	of	the	two	tops	that	had	caused	him	so	much	trouble	in	the	getting	.
购买	的	这	二	最高额	那	有	导致	他	所以	很多	麻烦	在	这	获得	.

莫普西甚至与保罗展开谈判，试图购买那两件让他费尽周折才得到的上衣。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [treɪd] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ɔ:f]

But	owing	to	a	sudden	rush	of	customers	the	proposed	trade	was	broken	off
但	欠款	到	一个	突然	匆忙	的	顾客	这	建议的	贸易	曾是	破碎的	离开

,

,

,

但由于顾客突然涌入，这笔交易被迫取消。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] ,

and	the	visitors	took	their	leave	,
和	这	访客	采取	他们的	离开	,

于是，来宾们告辞了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

promising	to	call	again	at	some	time	when	they	would	be	less	liable	to
有前途	到	称呼	再次	在	一些	时间	什么时候	他们	会	是	较少的	容易	到

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piː] - [nʌt] - ['hʌŋgri] ['pʌblɪk] .

interruption	from	a	pea	-	nut	-	hungry	public	.
中断	从	一个	豌豆	-	坚果	-	饥饿的	民众	.

他们承诺会在不太容易受到渴望花生的公众干扰的时候再次致电。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['neli] ['griːnz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt]

Then	the	three	started	for	Nelly	Green's	place	of	business	,	taking	a	roundabout
然后	这	三	开始	为了	内莉	青菜	地方	的	商业	,	采取	一个	迂回

[kɔːrs] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ,

course	to	get	there	,
课程	到	得到	那里	,

然后三人启程前往内莉·格林的店铺，他们绕了远路才到达那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ;

for	the	purpose	of	avoiding	the	crowd	;
为了	这	目的	的	避免	这	人群	;

为了避开人群；

[ænd; ənd][baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [met] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	by	doing	this	they	met	another	of	their	acquaintances	whom	they	were
和	经过	正在做	这	他们	遇见	其他	的	他们的	熟人	谁	他们	是

[riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] ,

rejoiced	to	see	,
欣喜若狂	到	看	,

这样做，他们又遇到了一位熟人，见到他他们非常高兴。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kredɪtər] .

even	though	he	was	a	creditor	.
甚至	尽管	他	曾是	一个	债权人	.

尽管他是债权人。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mæstər] ['dɪki] [spraɪ] ,

This	individual	was	none	other	than	Master	Dickey	Spry	,
这	个人	曾是	没有任何	其他	比	掌握	迪基	轻快	,

这个人不是别人，正是迪基·斯普里大师。

[huː] [hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz][læst] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts]

who	had	earned	his	last	name	because	of	the	quickness	of	his	movements
WHO	有	获得	他的	最后的	姓名	因为	的	这	速度	的	他的	移动

,

,

,

他因动作敏捷而得名。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə]

and	who	had	borne	it	so	long	that	there	was	considerable	doubt	as	to
和	WHO	有	出生	它	所以	长的	那	那里	曾是	大量	怀疑	作为	到

['weðər] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] ['perənts] - [neɪm] [ɔːr][nɑːt] .

whether	he	remembered	his	parents	'	name	or	not	.
无论	他	记得	他的	父母	-	姓名	或者	不是	.

他患有这种疾病太久了，以至于人们都怀疑他是否还记得父母的名字。

['mæstər][spraɪ][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['diːpəst]

Master	Spry	was	leaning	against	a	lamp	-	post	in	an	attitude	of	deepest
掌握	轻快	曾是	倾斜	反对	一个	灯	-	邮政	在	一个	态度	的	最深处

[dɪˈdʒekʃn] ,

dejection	,
沮丧	,

斯普里大师倚靠在路灯柱上，神情极其沮丧。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][sʌm; səm] [help] [əˈraɪz]

looking	down	into	the	gutter	as	if	he	expected	to	see	there	some	help	arise
寻找	向下	进入	这	排水沟	作为	如果	他	预期的	到	看	那里	一些	帮助	出现

[tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] ['trʌb(ə)l] .

to	aid	him	in	his	evident	trouble	.
到	援助	他	在	他的	明显	麻烦	.

他低头看着水沟，仿佛期待在那里看到有人伸出援手，帮助他摆脱眼前的困境。

[naʊ] ['dɪki] [spraɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ben] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [tʊk]

Now	Dickey	Spry	was	the	founder	of	the	house	in	which	Ben	and	Johnny	took
现在	迪基	轻快	曾是	这	创始人	的	这	房子	在	哪个	本	和	约翰尼	采取

[soʊ] [mʌtʃ] [praɪd] .

so	much	pride	.
所以	很多	自豪	.

迪基·斯普里是本和约翰尼引以为豪的那栋房子的创始人。

[hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [snʌg] [pleɪs] , [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['niːdfl]

He	it	was	who	had	discovered	that	snug	place	,	replete	with	all	needful
他	它	曾是	WHO	有	发现	那	舒适	地方	,	充足的	和	全部	需要

['mɑːdərn] [kən'viːnjənsis] ,

modern	conveniences	,
现代的	便利设施	,

是他发现了那个舒适的住处，里面配备了所有必要的现代便利设施。

[ænd; ənd][ben][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] ,

and	Ben	and	Johnny	had	purchased	it	of	him	for	fifty	cents	,
和	本	和	约翰尼	有	购买	它	的	他	为了	五十	分	,

本和约翰尼花了五毛钱从他那里买下了它。

['peɪɪŋ] [ten] [sents] [pər] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈstɔːlmənt] [plæn] ,

paying	ten	cents	per	week	on	the	instalment	plan	,
付费	十	分	每	星期	在	这	分期付款	计划	,

分期付款计划，每周支付10美分。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːlˈredi] [meɪd] [θriː] ['peɪmənts] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈgriːmənt] .

and	having	already	made	three	payments	according	to	agreement	.
和	拥有	已经	制成	三	付款	根据	到	协议	.

并且已经按照协议支付了三笔款项。

['dɪki] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [ʌp] ,

Dickey	had	not	noticed	them	when	they	first	came	up	,
迪基	有	不是	注意到	他们	什么时候	他们	第一的	来了	向上	,

迪基最初并没有注意到他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ben] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðæt][hiː; hi] [ə'pɪrd]

and	it	was	not	until	Ben	touched	him	on	the	shoulder	that	he	appeared
和	它	曾是	不是	直到	本	感动	他	在	这	肩膀	那	他	出现

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

to	hear	what	they	said	.
到	听到	什么	他们	说	.

直到本碰了碰他的肩膀，他才似乎听到了他们说的话。

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][jər] ? " [æskt] [ben] , ['æŋkʃəsli] .

"	What's	the	matter	with	yer	?	"	asked	Ben	,	anxiously	.
"	是什么	这	事情	和	你的	?	"	问	本	,	焦虑地	.

"你怎么了？"本焦急地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [sʌmbɑːdɪd] [stoʊl] [jər] [æn; ən] - ['kærid] [jər] [ɔːf] .

"	You	look	as	if	somebody'd	stole	yer	an	'	carried	yer	off	.
"	你	看	作为	如果	有人会	偷窃	你的	一个	-	携带	你的	离开	.

"你看上去好像被人偷走了一样。"

[wɒts] [ʌp] [naʊ] ? "

What's	up	now	?	"
是什么	向上	现在	?	"

现在有什么事?

" ['bʌstɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['dɪki] , ['mɔːrnfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['gʌtər]

"	Busted	,	"	replied	Dickey	,	mournfully	,	and	then	he	began	surveying	the	gutter
"	被捕	,	"	回复	迪基	,	悲伤地	,	和	然后	他	开始	测量	这	排水沟

[ə'gen] .

again	.
再次	.

"完了，"迪基悲伤地回答道，然后他又开始环顾排水沟。

" ['bʌstɪd] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ; [ænd; ənd][ben] [æskt] , ['iːgərli] ,

"	Busted	!	"	echoed	the	two	boys	in	the	same	breath	;	and	Ben	asked	,	eagerly	,
"	被捕	!	"	回声	这	二	男孩们	在	这	相同的	气息	;	和	本	问	,	急切地	,

"被抓住了！"两个男孩异口同声地说道；本急切地问道：

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [juːv] [gɔːn] [ʌp] — [feɪld] ? "

"	You	don't	mean	to	say	that	you've	gone	up	—	failed	?	"
"	你	不	意思是	到	说	那	你已经	已消失	向上	—	失败的	?	"

"你不会是说你成功了——然后失败了？"

" [ðæts] [dʒest][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	jest	it	.
"	那就是	笑话	它	.

"那只是个玩笑。"

[aɪ] ['trʌstɪd] [aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɜːrti] [sents] ,

I	trusted	out	as	much	as	thirty	cents	,
我	可信	出去	作为	很多	作为	三十	分	,

我最多信任了三十美分。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ][gɑːt][tɪm] ['duːli] [tuː; tə] - [tend][ðə; ði][stænd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] ,

an	'	then	I	got	Tim	Dooley	to	'	tend	the	stand	for	me	this	forenoon	,
一个	-	然后	我	得到	蒂姆	杜利	到	-	趋向	这	站立	为了	我	这	午前	,

然后我让蒂姆·杜利今天上午帮我照看摊位。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][stænd] , [æn; ən] - [ðæt] , [juː; jʊ]
an **'** **when** **I** **come** **back** **I** **couldn't** **find** **anything** **but** **the** **stand** **,** **an** **'** **that** **,** **you**
一个 - 什么时候 我 来 后退 我 不能 寻找 任何事物 但 这 站立 , 一个 - 那 , 你
[noʊ] ,
know **,**
知道 ,

当我回来的时候，除了那个摊位什么也没找到，你知道的。

[aɪ] [haɪrd] .
I **hired** **.**
我 雇用 .

我雇佣了。

[ɔːl] [θər] [nʌts] [æn; ən] - [tɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] .
All **ther** **nuts** **an** **'** **Tim** **had** **gone** **off** **.**
全部 那里 坚果 一个 - 蒂姆 有 已消失 离开 .

所有人都疯了，蒂姆也疯了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['θɜːrəli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt]
" **The** **boys** **were** **so** **thoroughly** **overwhelmed** **by** **the** **news** **of** **this** **misfortune** **that**
" 这 男孩们 是 所以 彻底 不堪重负 经过 这 消息 的 这 不幸 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ben] [kʊd; kəd][æsk] ,
it **was** **some** **time** **before** **Ben** **could** **ask** **,**
它 曾是 一些 时间 前 本 可以 问 ,

“男孩们听到这个不幸的消息后都震惊不已，过了好一会儿本才开口询问。”

“ [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wer] [tɪm] [ɪz] ?
“ **But** **can't** **you** **find** **out** **where** **Tim** **is** **?**
" 但 不能 你 寻找 出去 在哪里 蒂姆 是 ?

“但是你难道找不到蒂姆在哪里吗？”

" ['dɪki] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Dickey** **shook** **his** **head** **.**
" 迪基 摇晃 他的 头 .

迪基摇了摇头。

“ [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪn] - ['evriwer] , [æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] ['nɑːθɪn] -
“ **I've** **been** **lookin** **'** **everywhere** **,** **an** **'** **I** **can't** **hear** **nothin** **'**
" 我已经 到过 在看 - 到处 , 一个 - 我 不能 听到 什么也没有 -

我到处找过了，却什么也听不到。

- [baʊt] [hɪm; ɪm] ,
' **bout** **him** **,**
- 回合 他 ,

关于他，

[æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðər] ['fɛlɚz] [peɪ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [oʊ] [ˌem 'iː] ,
an **'** **I** **can't** **make** **any** **of** **ther** **fellers** **pay** **me** **what** **they** **owe** **me** **,**
一个 - 我 不能 制作 任何 的 那里 伙计们 支付 我 什么 他们 欠 我 ,

我无法让他们任何人还清欠我的钱。

[soʊ][aɪm][ɔːl] [kliːnd] [aʊt] .
so **I'm** **all** **cleaned** **out** **.**
所以 我是 全部 已清洗 出去 .

我已经把所有东西都清空了。

" [ben] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɑːni] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [jʌŋ]
" **Ben** **looked** **at** **Johnny** **inquiringly** **for** **an** **instant** **,** **and** **when** **that** **young**
" 本 看起来 在 约翰尼 询问地 为了 一个 立即的 , 和 什么时候 那 年轻的
['dʒent(ə)lmən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,
gentleman **nodded** **his** **head** **,**
绅士 点头 他的 头 ,

“本疑惑地看了约翰尼一眼，当这位年轻先生点头时，

[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

他说：

" [wel] , [wiː; wi] [oʊ] [jər] ['twenti] [sents] [ðæt] [eint] [duː] [jet] , ['dɪki] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [ðər]
" Well , we owe yer twenty cents that ain't due yet , Dickey , but we've got ther
" 出色地 , 我们 欠 你的 二十 分 那 不是 到期的 然而 , 迪基 , 但 我们已经 得到 那里
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“迪基，我们欠你20美分，虽然还没到期，但我们已经有钱了。”

[æn; ən] - [wiːl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jər] [naʊ] . "
an ' we'll pay it to yer now . "
一个 - 出色地 支付 它 到 你的 现在 . "

我们现在就付钱给你。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['treɪdzmən] , " [æn; ən]
" I don't want it , " replied the unfortunate tradesman , " an
" 我 不 想 它 , " 回复 这 不幸 零售商 , " 一个

“我不要，”这位不幸的商人回答说，“一个

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 40]
- [页 -]

[第 40 页]

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] .
I didn't say what I did to make you pay me .
我 没有 说 什么 我 做过 到 制作 你 支付 我 .

我没说我做了什么让你付钱给我。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɛlɘz] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [oʊn] ['twenti] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðər] [haʊs]
If you fellers will let me own twenty cents ' worth of ther house
如果 你 伙计们 将要 让 我 自己的 二十 分 - 值得 的 那里 房子

如果你们这些家伙愿意让我拥有你们房子价值二十美分的份额的话

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
I'll be all right , for then I'll have a place to live ,
患病的 是 全部 正确的 , 为了 然后 患病的 有 一个 地方 到 居住 ,

我会没事的，因为那样我就有地方住了。

[æn; ən] - [aɪ][kɪn] [get] [bæk] [ɪn] [ðər] [buːt] - - - ['bɪz.nɪs] [ə'^in] .
an ' I kin get back in ther boot - blackin ' bizness agin .
一个 - 我 亲属 得到 后退 在 那里 启动 - - - 商业 再次 .

我又可以重操旧业，继续擦鞋了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kraʊdɪŋ] ['ræðər] [kloʊz] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːgˌhed] ;
" It would be crowding rather close to put four into the hogshead ;
" 它 会 是 拥挤 相当 关闭 到 放 四 进入 这 猪头 ;

“把四个人塞进一个大桶里，那场面就太拥挤了；

[bʌt; bət] ['mætərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [stɔːr] - [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bedtʃeɪmbər] ,
but matters could be arranged by turning their store - room into a bedchamber ,
但 事情 可以 是 安排 经过 转弯 他们的 店铺 - 房间 进入 一个 卧室 ,

但可以通过将储藏室改造成卧室来解决这个问题。

[ænd; ənd] ['dɪkiːz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
and Dickey's request was granted without the slightest show of hesitation .
和 迪基的 要求 曾是 的确 没有 这 丝毫 展示 的 犹豫 .

迪基的请求毫不犹豫地得到了批准。

“ [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [raʊnd] [taʊn] [ə'waɪl] , ” [sed] ['dʒɑːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] ['mɜːrtʃənt] ,

“	We're	goin	'	round	town	awhile	,	”	said	Johnny	to	the	bankrupt	merchant	,
”	是	去	-	圆形的	镇	一会儿	,	”	说	约翰尼	到	这	破产	商人	,

“我们打算在城里逛逛，”约翰尼对破产的商人说。

“ [æn; ən] - [juːd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

“	an	'	you'd	better	come	along	with	us	.
”	一个	-	你会	更好的	来	沿着	和	我们	.

“你最好跟我们一起走。”

” ['dɪki] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .

”	Dickey	shook	his	head	very	decidedly	.
”	迪基	摇晃	他的	头	非常	绝对地	.

迪基非常果断地摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [waɪl] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [bɔːr] [soʊ] ['hevɪli]

He	had	no	desire	to	mingle	with	the	world	while	his	loss	bore	so	heavily
他	有	不	欲望	到	交融	和	这	世界	尽管	他的	损失	钻孔	所以	重度

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

失去亲人的痛苦让他难以承受，他根本不想与人交往。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'fætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

and	he	was	so	emphatic	in	his	determination	to	go	directly	to
和	他	曾是	所以	强调	在	他的	决心	到	去	直接地	到

[ðə; ði] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][soʊld] ,

the	home	he	had	once	sold	,
这	家	他	有	一次	卖	,

他非常坚定地表示，他一定要直接去他曾经卖掉的那栋房子。

[ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

that	no	amount	of	persuasion	could	induce	him	to	change	his	mind	.
那	不	数量	的	劝说	可以	诱导	他	到	改变	他的	头脑	.

无论如何劝说，都无法让他改变主意。

['æftər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɜːrli] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,

After	promising	to	return	early	,	in	order	to	cheer	him	in	his	troubles	,
后	有前途	到	返回	早期的	,	在	命令	到	欢呼	他	在	他的	麻烦	,

为了在他遇到困难时给他鼓励，他答应提前回来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wei] [tuː; tə] ['tʃætəm] [skwer] , [wer] , [baɪ][ðə; ði]

the	boys	continued	their	interrupted	way	to	Chatham	Square	,	where	,	by	the
这	男孩们	持续	他们的	中断	方式	到	查塔姆	正方形	,	在哪里	,	经过	这

['gretɪst] [gʊd] - [lʌk] ,

greatest	good	-	luck	,
最	好的	-	运气	,

男孩们继续断断续续地前往查塔姆广场，在那里，他们非常幸运地.....

[bəuθ] ['neli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bæskɪt] [paɪld] [haɪ]

both	Nelly	and	her	mother	were	found	seated	behind	a	huge	basket	piled	high
两个都	内莉	和	她	母亲	是	成立	坐着	在后面	一个	巨大的	篮子	堆积	高的

[wɪð; wɪθ] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [perz] .

with	peaches	and	pears	.
和	桃子	和	梨	.

人们发现内莉和她的母亲坐在一个堆满了桃子和梨的大篮子后面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kɔːl][æt; ət] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

They	were	sure	of	having	a	pleasant	call	at	this	establishment	,
他们	是	当然	的	拥有	一个	令人愉快的	称呼	在	这	建立	,

他们确信会在这家店里度过一段愉快的时光。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [griːn] [kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [waɪl] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ˌentər'teɪnd]

for	Mrs	.	Green	could	attend	to	the	customers	while	the	daughter	entertained
为了	太太	.	绿色的	可以	出席	到	这	顾客	尽管	这	女儿	娱乐

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这样，格林太太就可以招待顾客，而她的女儿则可以招待他们。

['neli] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪdənt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [streɪndʒ] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [drest] [soʊ] [wel] ,

Nelly	was	rather	diffident	before	this	strange	boy	,	who	was	dressed	so	well	,
内莉	曾是	相当	羞怯	前	这	奇怪的	男生	,	WHO	曾是	穿着	所以	出色地	,

内莉在这个穿着考究的陌生男孩面前显得有些羞怯。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn]

and	apparently	had	very	little	in
和	显然	有	非常	小的	在

而且显然很少

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ;

common	with	the	society	in	which	she	moved	;
常见的	和	这	社会	在	哪个	她	已搬	;

与她所处的社会一样；

[bʌt; bət]['æftər][ben][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['pɔlz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

but	after	Ben	had	given	her	a	detailed	account	of	Paul's	circumstances	,
但	后	本	有	给定	她	一个	详细的	帐户	的	保罗的	情况	,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['mɑːpsi] ,

as	he	had	to	Mopsey	,
作为	他	有	到	莫普西	,

但是，在Ben向她详细讲述了Paul的处境之后，就像他不得不向Mopsey讲述的那样，

[ðə; ði] [keɪs] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['soʊʃəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [pɔːl]

the	case	seemed	entirely	changed	,	and	she	was	even	more	sociable	with	Paul
这	案件	似乎	完全	已更改	,	和	她	曾是	甚至	更多的	善于交际的	和	保罗

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] .

than	with	her	friends	.
比	和	她	朋友们	.

案情似乎完全改变了，她和保罗的交往甚至比和朋友们的交往还要多。

['dʒɑːni] [ænd; ənd][ben] [rɪ'leɪtɪd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [sɪns] [ðeɪ]

Johnny	and	Ben	related	everything	of	interest	that	they	had	learned	since	they
约翰尼	和	本	有关的	一切	的	兴趣	那	他们	有	学习	自从	他们

[hæd; həd] [siːn] ['neli] [læst] ,

had	seen	Nelly	last	,
有	已见	内莉	最后的	,

约翰尼和本把自从上次见到内莉以来他们了解到的所有有趣的事情都告诉了大家。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][baɪ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dɪki] [spraɪz] [mis'fɔːtʃənz] .

and	concluded	the	recital	by	an	account	of	Dickey	Spry's	misfortunes	.
和	结束	这	独奏会	经过	一个	帐户	的	迪基	斯普里	不幸	.

最后，他讲述了迪基·斯普里不幸的遭遇，结束了这场独白。

['neli] [si:md] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ræðər]

Nelly	seemed	unusually	anxious	to	know	how	they	could	all	live	in	the	rather
内莉	似乎	异常地	焦虑的	到	知道	如何	他们	可以	全部	居住	在	这	相当

['nærəʊ] ['kwɔ:rtərz] ,

narrow	quarters	,
狭窄的	四分之一	,

内莉似乎异常急切地想知道他们所有人如何在如此狭窄的住处生活。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	after	some	conversation	regarding	it	,
和	后	一些	对话	关于	它	,

经过一番讨论之后，

[dis'kləuzd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [baɪ] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [sɪns] [ðeɪ]

disclosed	the	reason	of	her	sudden	interest	by	informing	the	boys	that	since	they
披露	这	原因	的	她	突然	兴趣	经过	通知	这	男孩们	那	自从	他们

[hæd; həd] [kɔ:ld] [læst][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [mu:vd] ,

had	called	last	her	mother	had	moved	,
有	称为	最后的	她	母亲	有	已搬	,

她向男孩们透露了自己突然对她感兴趣的原因，告诉他们自从上次他们打电话来之后，她的母亲就搬家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] .

and	that	their	home	was	larger	than	formerly	.
和	那	他们的	家	曾是	更大的	比	以前	.

他们的房子比以前大了。

“ [wi:v] [gɑ:t] [tu:] [ru:mz; rʊmz] [ðæt] [wi:; wi] ['ʃænt] [ju:z] , ” [kən'tɪnju:d] ['neli] , ['spi:kɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn]

“	We've	got	two	rooms	that	we	sha'n't	use	,	”	continued	Nelly	,	speaking	quickly	in
“	我们已经	得到	二	房间	那	我们	不会	使用	,	”	持续	内莉	,	请讲	迅速地	在

[hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] ,

her	excitement	,
她	激动	,

“我们有两个房间用不上，”内莉兴奋地快速说道。

“ [æn; ən] - ['mʌðər] [θɔ:t] [pər'hæps][ju:; jʊ][ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm] [ʌp][æn; ən] -

“	an	-	mother	thought	perhaps	you	or	some	of	the	boys	would	come	up	an	-
“	一个	-	母亲	想法	也许	你	或者	一些	的	这	男孩们	会	来	向上	一个	-

[bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

board	with	us	.
木板	和	我们	.

“一位母亲心想，也许你或者一些男孩会来和我们一起住。”

[wi:l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,

We'll	make	it	just	as	pleasant	for	you	as	we	can	,
出色地	制作	它	只是	作为	令人愉快的	为了	你	作为	我们	能	,

我们会尽我们所能让您感到愉快。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][kɔ:st][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [naʊ] —

an	-	it	won't	cost	you	much	more	than	it	does	the	way	you	live	now	—
一个	-	它	惯于	成本	你	很多	更多的	比	它	做	这	方式	你	居住	现在	—

[æn; ən] - [ju:; jʊ][dəunt] [i:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] .

an	-	you	don't	eat	more	than	half	as	often	as	you	ought	to	.
一个	-	你	不	吃	更多的	比	一半	作为	经常	作为	你	应该	到	.

而且，这种生活方式并不会比你现在的生活方式花费更多——而且你的进食频率也只有你应该进食频率的一半以上。

” [pɔ:l] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	Paul	looked	up	with	an	expression	of	pleasure	in	his	face	,
”	保罗	看起来	向上	和	一个	表达	的	乐趣	在	他的	脸	,

保罗抬起头，脸上带着愉悦的表情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] [ə'proʊtʃt] ,

for	the	nearer	the	hour	of	retiring	approached	,
为了	这	更近	这	小时	的	退休	接近	,

临近就寝时间，

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ænd; ənd] ['loʊnli] [dɪd][ðə; ði] ['hɔːgˌhed] [hoʊm] [siːm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ]

the	more	distasteful	and	lonely	did	the	hogshead	home	seem	,	he	could	say
这	更多的	令人厌恶的	和	孤独	做过	这	猪头	家	似乎	,	他	可以	说

['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

nothing	against	it	,
没有什么	反对	它	,

猪圈屋越是显得令人厌恶和孤寂，他就越是无法说它坏话。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['ʃeltər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət]

for	it	had	served	him	as	shelter	when	he	was	utterly	alone	;	but
为了	它	有	服务	他	作为	庇护所	什么时候	他	曾是	完全地	独自的	;	但

[ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

this	idea	of	living
这	主意	的	活的

因为在他孤身一人时，它曾是他的避难所；但这种生活理念

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənkaɪnd] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['veri]

in	a	house	,	where	some	of	the	womankind	would	care	for	him	,	was	very
在	一个	房子	,	在哪里	一些	的	这	女性	会	关心	为了	他	,	曾是	非常

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

agreeable	to	him	.
同意	到	他	.

他很乐意待在一个有女性照顾的家庭里。

“ ['mʌðər] [sez] [ðæt] [ʃiːl] [bɔːrd] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [siː] [tuː; tə][jʊr; jər] [kloʊðz] , [æn; ən] - [duː][jʊr; jər]

“	Mother	says	that	she'll	board	you	,	an	'	see	to	your	clothes	,	an	'	do	your
“	母亲	说道	那	壳	木板	你	,	一个	-	看	到	你的	衣服	,	一个	-	做	你的

['wɑːʃɪn] - ,

washin	'	,
洗涤	-	,

“妈妈说她会收留你，照顾你的衣服，帮你洗衣服。”

[fɔːr; fər] [tuː] - [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [wiːk] ,

for	two	dollars'n	a	half	a	week	,
为了	二	-	一个	一半	一个	星期	,

每周两美元半，

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [naɪs][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .

an	'	I	think	it	would	be	awful	nice	for	us	all	to	live	together	.
一个	-	我	思考	它	会	是	可怕	好的	为了	我们	全部	到	居住	一起	.

我觉得我们大家住在一起会非常美好。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [soʊ] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːgˌhed] ,

”	The	boys	thought	so	too	;	but	they	also	thought	of	their	hogshead	,
”	这	男孩们	想法	所以	也	;	但	他们	还	想法	的	他们的	猪头	,

男孩们也这么想；但他们也想到了他们的酒桶，

[wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [pɔːl] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][dɪs'deɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

which	seemed	so	cheerful	to	them	,	if	Paul	did	have	a	disdain	for	it	,
哪个	似乎	所以	快乐	到	他们	,	如果	保罗	做过	有	一个	蔑视	为了	它	,

如果保罗真的鄙视它，那么在他们看来，这似乎是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	was	a	momentary	feeling	that	they	would	not	like	to	leave	it	,
和	那里	曾是	一个	瞬间	感觉	那	他们	会	不是	喜欢	到	离开	它	,

他们当时确实有那么一瞬间，觉得不想离开这里。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪn'duːsmənt] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːfərd] .

no	matter	what	inducement	might	be	offered	.
不	事情	什么	诱导	可能	是	提供	.

无论提供何种诱惑。

[ðen] [ðer; ðər][ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['regjələr] [hoʊm] ,

Then	there	arose	before	them	the	vision	of	a	“	regular	home	,
然后	那里	出现	前	他们	这	想象	的	一个	“	常规的	家	,

然后，他们眼前浮现出一个“普通家庭”的景象，

” [wer'ɪn] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt] ,

”	wherein	some	one	would	care	for	and	minister	to	their	comfort	,
”	其中	一些	一	会	关心	为了	和	部长	到	他们的	舒适	,

“其中会有人关心并照顾他们的舒适，

[ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːgˌhed] [gruː] ['veri] [fjuː] [ɪn'diːd] .

and	the	advantages	of	living	in	a	hogshead	grew	very	few	indeed	.
和	这	优势	的	活的	在	一个	猪头	生长	非常	很少	的确	.

住在猪圈里的好处确实越来越少了。

“ [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] , [æn; ən] - [siː] [haʊ] [juː; jʊ][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Come	up	to	the	house	in	about	an	hour	,	an	'	see	how	you	like	it	,
“	来	向上	到	这	房子	在	关于	一个	小时	,	一个	-	看	如何	你	喜欢	它	,

“大约一个小时后到房子那边来看看，看看你喜不喜欢。”

” [sə'dʒestɪd] ['neli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfər] .

”	suggested	Nelly	,	thinking	they	were	hesitating	about	accepting	the	offer	.
”	建议	内莉	,	思维	他们	是	犹豫不决	关于	接受	这	提供	.

内莉建议道，她认为他们还在犹豫是否接受这个提议。

[ðen] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

Then	,	after	she	had	told	them	the	street	and	number	at	which	she	lived	,
然后	,	后	她	有	讲述	他们	这	街道	和	数字	在	哪个	她	居住地	,

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

she	added	,
她	额外	,

然后，在告诉他们她居住的街道和门牌号之后，她又补充道：

“ [wiːl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [naʊ] ,

“	We'll	be	home	in	a	little	while	now	,
“	出色地	是	家	在	一个	小的	尽管	现在	,

我们很快就到家了，

[æn; ən] - [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] ,

an	'	then	if	you	should	think	that	your	house	is	the	nicest	,
一个	-	然后	如果	你	应该	思考	那	你的	房子	是	这	最友善的	,

如果你认为你的房子是最好的，

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [lɪv; laɪv] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

you	can	still	live	where	you	are	.	”
你	能	仍然	居住	在哪里	你	是	.	”

你仍然可以继续住在原地。

“ [wiːl] [kʌm] , ” [sed] [ben] , [dɪ'saɪdɪdli] ,

“	We'll	come	,	”	said	Ben	,	decidedly	,
“	出色地	来	,	”	说	本	,	绝对地	,

“我们会来的，”本斩钉截铁地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

for	he	had	already	made	up	his	mind	that	he	should	accept	the	proposition	.
为了	他	有	已经	制成	向上	他的	头脑	那	他	应该	接受	这	主张	.

因为他已经下定决心接受这个提议。

[ðen] [hiː; hi][led][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪ] ['veri] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][plæn][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Then	he	led	the	others	away	very	quickly	,	as	if	he	had	some	plan	in	his	mind	,
然后	他	引领	这	其他的	离开	非常	迅速地	,	作为	如果	他	有	一些	计划	在	他的	头脑	,

然后他迅速带着其他人离开，好像他心中有什么计划似的。

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] .

as	,	indeed	,	he	really	had	.
作为	,	的确	,	他	真的	有	.

事实上，他确实有这样的经历。

“ [wiːl] [goʊ] [hoʊm] [æn; ən] - [fɪks] [ʌp] , [æn; ən] - [ðen] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [aɪ]

“	We'll	go	home	an	'	fix	up	,	an	'	then	we'll	take	the	eye
“	出色地	去	家	一个	-	使固定	向上	,	一个	-	然后	出色地	拿	这	眼睛

“我们回家收拾一下，然后就去看看。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[raɪt] ['aʊtər] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [kloʊðz] [wiːv] [gɑːt] .

right	outer	them	,	for	they	think	these	are	the	only	clothes	we've	got	.
正确的	外	他们	,	为了	他们	思考	这些	是	这	仅有的	衣服	我们已经	得到	.

把他们赶出去，因为他们认为这是我们仅有的衣服。

” ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [aʊt] ” [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

”	Johnny	was	delighted	with	the	proposition	of	“	taking	the	eye	out	”	of	Mrs	.
”	约翰尼	曾是	高兴极了	和	这	主张	的	“	采取	这	眼睛	出去	”	的	太太	.

[griːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['reɪmənt] ,

Green	and	her	daughter	by	the	splendor	of	their	raiment	,
绿色的	和	她	女儿	经过	这	辉煌	的	他们的	服饰	,

“约翰尼很高兴能用格林太太和她女儿华丽的衣着来‘吸引’她们的目光。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [soʊ][fæst] , [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] ,

and	the	two	walked	so	fast	,	in	their	eagerness	to	begin	the	serious	operation	of	dressing	,
和	这	二	步行	所以	快速地	,	在	他们的	渴望	到	开始	这	严肃的	手术	的	敷料	,

两人走得飞快，急于开始穿衣这项重要的工作。

[ðæt] [pɔːl] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

that	Paul	could	hardly	keep	pace	with	them	.
那	保罗	可以	几乎	保持	步伐	和	他们	.

保罗几乎跟不上他们的步伐。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['juːʒuəl] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['redid] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] ,

After	they	had	taken	the	usual	precautions	to	prevent	any	one	from	seeing	them	when	they	readied	the	vicinity	of	their	home	,
后	他们	有	已采取	这	通常	防范措施	到	防止	任何	一	从	看到	他们	什么时候	他们	准备就绪	这	附近	的	他们的	家	,

在他们采取了通常的预防措施，防止任何人看到他们准备住所附近时，

[ænd; ənd][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['seɪfli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:gˌhed] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] ,

and	had	succeeded	in	getting	safely	into	the	hogshead	unobserved	,
和	有	成功了	在	获得	安全	进入	这	猪头	未被观察到的	,

并且成功地在不被人察觉的情况下安全进入了酒桶。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['mɜ:rtʃənt] ['leɪɪŋ] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃætərd]

they	found	the	ruined	merchant	laying	plans	for	the	rebuilding	of	his	shattered
他们	成立	这	毁坏	商人	躺下	计划	为了	这	重建	的	他的	破碎

['fɔ:tʃənz] .

fortunes	.
财富	.

他们发现这位破产的商人正在筹划重建他破碎的财富。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['ɝ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər][kɔ:l] .

It	was	in	vain	that	they	urged	him	to	accompany	them	on	their	call	.
它	曾是	在	徒劳	那	他们	敦促	他	到	陪伴	他们	在	他们的	称呼	.

他们苦苦劝说他陪同他们一起前往，但都无济于事。

[tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər]['ɑ:rgju:mənts][hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][rɪ'plaɪ] ,

To	all	their	arguments	he	had	but	one	reply	,
到	全部	他们的	论点	他	有	但	一	回复	,

面对他们所有的争论，他只有一句回应：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ðer; ðər] [ski:m] [ʌv; əv]

and	that	was	to	the	effect	that	he	did	not	believe	in	their	scheme	of
和	那	曾是	到	这	影响	那	他	做过	不是	相信	在	他们的	方案	的

['bɔ:rdɪŋ] .

boarding	.
登机	.

也就是说，他不相信他们的寄宿制度。

“ [its] [dʒest] ['nɑ:θɪn] - [mɔ:r] [nɔ:r] [lɛsn] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] ['ɛrz] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	It's	jest	nothin	'	more	nor	less'n	tryin	'	to	put	on	airs	,	”	he	said	,	impatiently	.
”	它是	笑话	什么也没有	-	更多的	也不	更少	尝试	-	到	放	在	播出	,	”	他	说	,	不耐烦地	.

“这不过是装腔作势罢了，”他不耐烦地说。

“ ['ɛniˌbɑ:did] [θɪŋk] [ju:; jʊ] - [ɪzpɛktəd] [tu:; tə][bi:; bi] - [lɛktəd] ['ɔ:ldəmən] [baɪ] [θər] [weɪ] [jʊə(r)] - -

“	Anybody'd	think	you	'	xpected	to	be	'	lected	aldermen	by	ther	way	you're	swellin	'
”	任何人都会	思考	你	-	预期	到	是	-	讲座	市议员	经过	那里	方式	你是	-	-

[raʊnd] ;

round	;
圆形的	;

“看你这副臃肿的样子，谁都会以为你期望当选市议员呢；

[æn; ən] - [oʊld] ['mʌðər] - [bi:; bi] ['tɪk(ə)ld] [moʊst][tu:; tə] [deθ] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [wʌt] [fu:lz] [jʊə(r)]

an	'	old	Mother	Green'll	be	tickled	most	to	death	when	she	sees	what	fools	you're
一个	-	老的	母亲	-	是	挠痒	最多	到	死亡	什么时候	她	看到	什么	傻瓜	你是

['mækɪn] - [ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] .

makin	'	of	yourselves	.
制造	-	的	你们自己	.

老格林太太看到你们这些傻瓜的样子，一定会高兴得不得了。

” [ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [lʊk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] “ ['swelɪŋ] ” [kən'sɪdərəbli] .

”	In	fact	it	did	look	just	a	little	as	if	they	were	“	swelling	”	considerably	.
”	在	事实	它	做过	看	只是	一个	小的	作为	如果	他们	是	“	肿胀	”	相当	.

“事实上，它们看起来确实有点像是在‘肿胀’。”

[ben] ['blækənd] ['pɔlz] , ['dʒɑ:ni:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [bu:ts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

Ben	blackened	Paul's	,	Johnny's	,	and	his	own	boots	until	they	would	have
本	变黑	保罗的	,	约翰尼的	,	和	他的	自己的	靴子	直到	他们	会	有

['ænsər] [fɔ:r; fər] ['mɪrɚz] ,

answered	for	mirrors	,
回答	为了	镜子	,

本把保罗、约翰尼和他自己的靴子都熏得漆黑，简直能当镜子用。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ə'tendid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɔɪlət] .

and	then	he	attended	to	his	own	toilet	.
和	然后	他	参加	到	他的	自己的	洗手间	.

然后他去上了自己的厕所。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['dʒɑ:ni] [hæd; həd] [red] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kɔ:rs] ,

Johnny	had	red	hair	,	which	was	quite	coarse	,
约翰尼	有	红色的	头发	,	哪个	曾是	相当	粗	,

约翰尼有一头红发，发质很粗糙。

[ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

and	persisted	in	growing	in	all	directions	at	the	same	time	;
和	持续	在	生长	在	全部	方向	在	这	相同的	时间	;

并持续向各个方向生长；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [səb'dʒekʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

but	on	this	occasion	he	had	reduced	it	to	something	like	subjection	by	a
但	在	这	场合	他	有	减少	它	到	某物	喜欢	隶属	经过	一个

['vɪgərəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'bə:nd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

vigorous	application	of	the	unburned	end	of	the	candle	,
蓬勃	应用	的	这	未燃烧	结尾	的	这	蜡烛	,

但这一次，他用蜡烛未燃尽的一端用力按压，使其几乎屈服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [stʌk] [ðer; ðər][baɪ] [glu:] .

and	it	clung	to	his	head	as	if	it	had	been	stuck	there	by	glue	.
和	它	紧紧抓住	到	他的	头	作为	如果	它	有	到过	卡住	那里	经过	胶水	.

它紧紧地贴在他的头上，就像被胶水粘住一样。

[hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [skrʌbd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

His	freckled	face	had	been	scrubbed	until	it	looked	as	if	it	had	been
他的	雀斑	脸	有	到过	擦洗过	直到	它	看起来	作为	如果	它	有	到过

['pɑ:lɪʃt] ,

polished	,
抛光	,

他满是雀斑的脸被仔细擦洗过，看起来像是被抛光过一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [kli:n] .

and	his	hands	were	almost	clean	.
和	他的	双手	是	几乎	干净的	.

他的双手几乎是干净的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'pendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'fekt] .

But	it	was	upon	his	costume	that	he	depended	for	the	greatest	effect	.
但	它	曾是	之上	他的	戏服	那	他	取决于	为了	这	最	影响	.

但真正让他获得最大效果的，还是他的服装。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv] [əˈnʌðər] [koʊt][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [wen] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][wʌn] [ðæt][hæd; həd]

That	he	did	have	another	coat	was	shown	when	he	put	on	one	that	had
那	他	做过	有	其他	外套	曾是	所示	什么时候	他	放	在	一	那	有

['evɪdəntli] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈblɪviən] [ʌv; əv][æn; ən] [æʃ] - ['bærəl] .

evidently	been	rescued	from	the	oblivion	of	an	ash	-	barrel	.
显然	到过	获救	从	这	遗忘	的	一个	灰	-	桶	.

他确实还有另一件外套，因为他穿上了一件显然是从废弃的灰桶里抢救出来的外套。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] - ['weɪstɪd] [ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] [teɪld] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [læst] ['diːfekt] ,

It	was	very	short	-	waisted	and	very	long	tailed	;	but	this	last	defect	,
它	曾是	非常	短的	-	腰部	和	非常	长的	有尾巴的	;	但	这	最后的	缺点	,

它的腰很短，尾巴很长；但最后一个缺陷，

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrm][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈplaɪd] ,

if	indeed	such	a	term	could	be	applied	,
如果	的确	这样的	一个	学期	可以	是	应用	,

如果确实可以适用这样的术语的话，

[wʌz; wəz] ['remidid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][skəːts] ['hævɪŋ] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][æt; ət] [liːst] [sɪks] [ɪntʃɪz] ['ʃɔːrtər]

was	remedied	by	one	of	the	skirts	having	been	cut	off	at	least	six	inches	shorter
曾是	已补救	经过	一	的	这	裙子	拥有	到过	切	离开	在	至少	六	英寸	较短

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

than	the	other	,
比	这	其他	,

解决办法是将其中一条裙子剪短至少六英寸，比另一条裙子短一些。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒɑːnti] , ['kerləs] [əˈpɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['gɑːrmənt] .

which	gave	a	jaunty	,	careless	appearance	to	the	entire	garment	.
哪个	给予	一个	轻快的	,	粗心	外貌	到	这	全部的	服装	.

这使得整件衣服看起来轻快随意。

[hɪz; ɪz] [vest] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [wɔːr] [wen] [æt; ət] [wɜːrk] ;

His	vest	was	the	same	he	wore	when	at	work	;
他的	背心	曾是	这	相同的	他	穿着	什么时候	在	工作	;

他穿的背心和他上班时穿的一样；

[bʌt; bət][baɪ] ['pɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːlər]['oʊvər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['prez(ə)nt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	by	pinning	the	collar	over	so	as	to	make	it	present	more	of	the
但	经过	钉住	这	衣领	超过	所以	作为	到	制作	它	展示	更多的	的	这

['pæsəbli] [kliːn] [ʃɜːrt] ,

passably	clean	shirt	,
勉强过关	干净的	衬衫	,

但通过用别针把领子别起来，使衬衫露出更多还算干净的部分，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ɪts][ɪnˈtaɪər] [əˈpɪrəns] .

he	changed	its	entire	appearance	.
他	已更改	它是	全部的	外貌	.

他彻底改变了它的外观。

[ðə; ði] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [ʌnˈɔːltərd] , [seɪv] [ðæt] [wer] [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [frɪndʒd]

The	trousers	were	unaltered	,	save	that	where	the	lower	portions	had	been	fringed
这	裤子	是	未改变的	,	节省	那	在哪里	这	降低	部分	有	到过	流苏

[baɪ] [lɔːŋ] ['juːsɪdʒ] ,

by	long	usage	,
经过	长的	用法	,

除了裤脚因长期穿着而磨损成穗状外，裤子本身没有做任何改动。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

he	had	cut	them	off	as	well	as	he	could	with	his	knife	.
他	有	切	他们	离开	作为	出色地	作为	他	可以	和	他的	刀	.

他用刀尽可能地把它们割掉了。

[hiː; hi] ['diːpli] [mɔːnd] [ðə; ði] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nektaɪ] ,

He	deeply	mourned	the	utter	absence	of	a	necktie	,
他	深	哀悼	这	说出	缺席	的	一个	领带	,

他深深地为没有系领带而感到惋惜。

[bʌt; bət] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [sʌtʃ]

but	consoled	himself	with	the	thought	that	the	invitation	had	come	at	such
但	安慰	他自己	和	这	想法	那	这	邀请	有	来	在	这样的

[ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

a	late	hour	in	the	day	,
一个	晚的	小时	在	这	天	,

但他安慰自己说，邀请函是在这么晚的时候才收到的。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [fʌndz] [wɜːr; wər]

and	at	a	time	when	his	funds	were
和	在	一个	时间	什么时候	他的	资金	是

而当时他的资金.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[soʊ] [loʊ] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [griːn] [ænd; ənd] ['neli] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd]

so	low	,	that	Mrs	.	Green	and	Nelly	would	probably	understand	the	fact	and
所以	低的	,	那	太太	.	绿色的	和	内莉	会	大概	理解	这	事实	和

[ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] .

overlook	the	omission	.
俯瞰	这	省略	.

金额如此之低，以至于格林太太和内莉可能会理解这一事实，并忽略这一疏漏。

[pɔːl] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [sər'praɪz] .

PAUL	LOOKED	ON	AT	THESE	PREPARATIONS	WITH	THE	MOST	PROFOUND	SURPRISE	.
保罗	看起来	在	在	这些	准备工作	和	这	最多	深刻的	惊喜	.

保罗看着这些准备工作，感到无比惊讶。

[ben] [wʌz; wəz][klæd][ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] ['stɑːrtlɪŋ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wei] .

Ben	was	clad	in	quite	as	startling	a	fashion	,	but	in	exactly	the	opposite	way	.
本	曾是	覆膜	在	相当	作为	令人震惊	一个	时尚	,	但	在	确切地	这	对面的	方式	.

本的穿着同样引人注目，但风格却截然相反。

['dʒɑːniːz] [koʊt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , ['veri] [lɔːŋ] ,

Johnny's	coat	was	long	,	very	long	,
约翰尼的	外套	曾是	长的	,	非常	长的	,

约翰尼的外套很长，非常长。

[waɪl] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] — [soʊ] [ʃɔːrt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

while	his	was	short	—	so	short	as	to	make	it	look	as	if	it	had
尽管	他的	曾是	短的	—	所以	短的	作为	到	制作	它	看	作为	如果	它	有

[ə'rɪdʒənəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hæf][hɪz; ɪz][saɪz] .

originally	belonged	to	a	boy	about	half	his	size	.
起初	属于	到	一个	男生	关于	一半	他的	尺寸	.

而他的帽子却很短——短到看起来像是原本属于一个只有他一半大小的男孩的。

[hɪz; ɪz] [vest] [wʌz; wəz] ['bʌtnd] [snʌg] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ,

His	vest	was	buttoned	snug	to	the	chin	,
他的	背心	曾是	纽扣	舒适	到	这	下巴	,

他的背心扣子一直扣到下巴。

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [meɪd] [baɪ][dɜːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [frʌnt] ,

to	conceal	the	ravages	made	by	dirt	on	his	shirt	-	front	,
到	隐藏	这	蹂躏	制成	经过	污垢	在	他的	衬衫	-	正面	,

为了掩盖衬衫前襟上沾满污垢的痕迹，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['nɛroʊəst] [ænd; ənd][moʊst] ['brɪliənt] [red]

while	his	necktie	was	made	of	the	very	narrowest	and	most	brilliant	red
尽管	他的	领带	曾是	制成	的	这	非常	最窄	和	最多	杰出的	红色的

['rɪbən] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

ribbon	that	could	be	found	.
丝带	那	可以	是	成立	.

而他的领带则是由能找到的最窄、最鲜艳的红色丝带制成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	would	have	been	impossible	to	cut	anything	from	the	bottom	of	his
它	会	有	到过	不可能的	到	切	任何事物	从	这	底部	的	他的

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

不可能从他裤脚上剪掉任何东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [soʊ] [ʃɔːrt] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

for	the	very	good	reason	that	they	were	already	so	short	as	to	give	them
为了	这	非常	好的	原因	那	他们	是	已经	所以	短的	作为	到	给	他们

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp][hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

the	appearance	of	trying	to	crawl	up	his	legs	to	get	out	of	sight	;
这	外貌	的	尝试	到	爬行	向上	他的	腿	到	得到	出去	的	视线	;

原因很简单，因为它们本来就很矮，看起来就像是要顺着他的腿爬下去，好让自己消失不见；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [haɪ] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv]

but	in	his	eyes	the	high	polish	of	his	shoes	had	a	better	chance	of
但	在	他的	眼睛	这	高的	抛光	的	他的	鞋	有	一个	更好的	机会	的

['biːɪŋ] [siːn] .

being	seen	.
存在	已见	.

但在他看来，他那锃亮的皮鞋更容易被人看到。

['bɛnz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər][æz; əz] [kliːn] [æz; əz] ['dʒɑːniːz] ,

Ben's	face	and	hands	were	as	clean	as	Johnny's	,
本的	脸	和	双手	是	作为	干净的	作为	约翰尼的	,

本的脸和手跟约翰尼一样干净。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [griːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [her] ,

but	he	had	put	none	of	the	candle	-	grease	on	his	hair	,
但	他	有	放	没有任何	的	这	蜡烛	-	润滑脂	在	他的	头发	,

但他并没有把蜡烛油抹到头发上。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [tuː] [smɔːl] [striːmz] [wɜːr; wər]

although	he	had	smoothed	it	with	water	until	two	small	streams	were
虽然	他	有	平滑	它	和	水	直到	二	小的	溪流	是

['trɪklɪŋ] [daʊn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

trickling	down	either	side	of	his	face	,
涓涓细流	向下	任何一个	边	的	他的	脸	,

虽然他用水抹平了脸颊，直到两道细小的水流从脸颊两侧缓缓流下，

['gɪvɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] ,

giving	plenty	of	employment	to	his	hands	,
给予	很多	的	就业	到	他的	双手	,

让他的双手有了充足的工作机会，

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .

as	he	tried	to	prevent	it	from	running	down	his	neck	.
作为	他	尝试	到	防止	它	从	跑步	向下	他的	脖子	.

他试图阻止它顺着脖子流下来。

[pɔːl] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [sər'praɪz] ;
Paul looked on at these preparations with the greatest surprise ;
保罗 看起来 在 在 这些 准备工作 和 这 最 惊喜 ;

保罗看着这些准备工作，感到非常惊讶；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and when his friends announced that they were ready , and that he was
和 什么时候 他的 朋友们 宣布 那 他们 是 准备好 , 和 那 他 曾是
[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,
to accompany them ,
到 陪伴 他们 ,

当他的朋友们宣布他们已经准备好，并且他将与他们同行时，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæg'nɪfɪsns] .
he followed without a word , awed by the general magnificence .
他 随后 没有 一个 单词 , 敬畏 经过 这 一般的 壮丽 .

他一言不发地跟了上去，被眼前的壮丽景象深深震撼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [greɪt] ['entərpraɪz] .
A GREAT ENTERPRISE .
一个 伟大的 企业 .

一家伟大的企业。

[tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːgzˌhed] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .
t was not a long walk from the hogshead home to the house which Mrs .
t 曾是 不是 一个 长的 走 从 这 猪头 家 到 这 房子 哪个 太太 .
[griːn] [prə'poʊzd] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [miːlz] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi]
Green proposed to turn into a place where meals and lodgings could be
绿色的 建议的 到 转动 进入 一个 地方 在哪里 餐 和 住宿 可以 是
[prəʊ'kjʊəd][ɑːn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [skeɪl] ;
procured on a limited scale ;
采购 在 一个 有限的 规模 ;

从猪圈屋到格林太太打算改建成可以小规模提供餐饮和住宿的地方的房子，路程并不远；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ben][nɔːr] ['dʒɑːni] [lɔːst] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
but neither Ben nor Johnny lost any opportunity of stopping to gaze in at the
但 两者都不 本 也不 约翰尼 丢失的 任何 机会 的 停止 到 目光 在 在 这
['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] ['mɪrɚz] ,
lighted windows that served as mirrors ,
照明 视窗 那 服务 作为 镜子 ,

但本和约翰尼都没有放过任何机会停下来凝视那些像镜子一样闪闪发光的窗户。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ə'taɪər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [ɪn] ['eni] [wei] [baɪ]
in order to make sure that their attire had not been disarranged in any way by
在 命令 到 制作 当然 那 他们的 服装 有 不是 到过 混乱 在 任何 方式 经过
[ðer; ðər]['ræpɪd] [wɔːk] .
their rapid walk .
他们的 迅速的 走 .

为了确保他们的衣着没有因为快速行走而变得凌乱不堪。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

And	when	they	stood	in	front	of	the	door	,
和	什么时候	他们	站立	在	正面	的	这	门	,

当他们站在门前时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [get] ['redi] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

it	seemed	to	Paul	as	if	they	never	would	get	ready	to	ring	the	bell	,
它	似乎	到	保罗	作为	如果	他们	绝不	会	得到	准备好	到	戒指	这	钟	,

保罗觉得他们似乎永远不会准备好敲钟。

[soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [dɪd] [ðeɪ] [spend] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [faɪn] ['tɔɪlɪts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn]['ɔːrdər]

so	much	time	did	they	spend	in	making	sure	that	their	fine	toilets	were	quite	in	order
所以	很多	时间	做过	他们	花费	在	制作	当然	那	他们的	美好的	洗手间	是	相当	在	命令

,

;

,

他们花了大量时间确保他们精致的厕所整洁有序。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

and	the	general	effect	satisfactory	.
和	这	一般的	影响	令人满意的	.

总体效果令人满意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət] [læst] ,

But	they	did	ring	the	bell	at	last	,
但	他们	做过	戒指	这	钟	在	最后的	,

但他们最终还是敲响了钟声。

[ænd; ənd] [wen] ['neli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

and	when	Nelly	came	to	the	door	there	was	no	mistaking	the	fact	that
和	什么时候	内莉	来了	到	这	门	那里	曾是	不	误会	这	事实	那

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ;

their	appearance	was	striking	in	the	highest	degree	;
他们的	外貌	曾是	引人注目	在	这	最高	程度	;

当内莉来到门口时，毫无疑问，他们的装扮极其引人注目；

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

for	the	girl	stood	regarding	them	with	so	much	astonishment	that	it	was
为了	这	女孩	站立	关于	他们	和	所以	很多	惊讶	那	它	曾是

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] .

some	time	before	she	could	invite	them	to	walk	in	.
一些	时间	前	她	可以	邀请	他们	到	走	在	.

女孩站在那里，满脸惊讶地看着他们，过了好一会儿才邀请他们进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[æz; əz] [ben] [toʊld] ['dɪki] [spraɪ] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,

As	Ben	told	Dickey	Spry	,	when	they	got	home	that	night	,
作为	本	讲述	迪基	轻快	,	什么时候	他们	得到	家	那	夜晚	,

正如本告诉迪基·斯普里的那样，那天晚上他们回到家后，

[ˌaɪ 'tiː] “ [dʒest] [tʊk] [ðə; ði] [aɪz] ['aʊtər] ['mʌðər] [griːn] [æn; ən] - ['neli] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['lʊkɪn] -

it	“	jest	took	the	eyes	outer	Mother	Green	an	'	Nelly	to	see	them	lookin	'
它	“	笑话	采取	这	眼睛	外	母亲	绿色的	一个	-	内莉	到	看	他们	在看	-

[æz; əz][sɔːft][æz; əz][sɪlk][æn; ən] - [faɪn] [æz; əz] ['fidləz] .

as	soft	as	silk	an	'	fine	as	fiddlers	.
作为	柔软的	作为	丝绸	一个	-	美好的	作为	小提琴手	.

“只需睁开眼睛看看格林妈妈和内莉，就能发现他们看起来像丝绸一样柔软，像提琴手一样漂亮。”

" ['æftər][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [kɔ:zd] [baɪ][ðer; ðər] ['kɑ:stu:mz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:]

"	After	the	embarrassment	caused	by	their	costumes	had	passed	away	in	a	degree
"	后	这	尴尬	导致	经过	他们的	服装	有	通过了	离开	在	一个	程度

,

,

,

“当他们因服装而感到尴尬的情绪逐渐消退之后，

[ɔ:l'ðoʊ] ['neli] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

although	Nelly	did	not	seem	to	recover	from	her	surprise	during	the	entire
虽然	内莉	做过	不是	似乎	到	恢复	从	她	惊喜	期间	这	全部的

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

虽然内莉整个晚上似乎都没能从惊讶中恢复过来，

['mɪsɪz] . [gri:n] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑ:n][hænd][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:] [ru:mz; rʊmz] ,

Mrs	.	Green	proceeded	to	the	business	on	hand	by	showing	the	boys	two	rooms	,
太太	.	绿色的	继续	到	这	商业	在	手	经过	显示	这	男孩们	二	房间	,

格林太太接着谈正事，带男孩们看了两个房间。

['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] ['elɪgəns] , [bʌt; bət][æz; əz] [ni:t] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ber]

furnished	with	no	pretensions	to	elegance	,	but	as	neat	as	they	were	bare
提供	和	不	虚荣心	到	优雅	,	但	作为	整洁的	作为	他们	是	裸

,

,

,

房间布置并不讲究华丽，但即便简陋也整洁干净。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [wʊd] [let][tu:; tə] [fɔ:r] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:dərət] [praɪs][ʌv; əv] [tu:]

which	she	told	them	she	would	let	to	four	boys	at	the	moderate	price	of	two
哪个	她	讲述	他们	她	会	让	到	四	男孩们	在	这	缓和	价格	的	二

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [i:tʃ] [pər] [wi:k] ,

dollars	and	a	half	each	per	week	,
美元	和	一个	一半	每个	每	星期	,

她告诉他们，她会以每人每周两美元半的适中价格将房子租给四个男孩。

[ɪn'klu:dɪŋ] [mi:lz] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] .

including	meals	and	washing	.
包括	餐	和	洗涤	.

包括膳食和洗衣。

[tu:; tə] [pɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ]

To	Paul	the	difference	was	so	great	between	the	place	and	the	one	they
到	保罗	这	不同之处	曾是	所以	伟大的	之间	这	地方	和	这	一	他们

[wɜ:r; wər] [ðen] ['ɔkjupaɪŋ] ,

were	then	occupying	,
是	然后	占领	,

对保罗来说，这个地方和他们当时居住的地方截然不同。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] ,

that	he	was	anxious	to	go	there	at	once	,
那	他	曾是	焦虑的	到	去	那里	在	一次	,

他很想立刻去那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][kwaɪt][æz; əz] ['i:gər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .

and	the	others	were	quite	as	eager	as	he	was	.
和	这	其他的	是	相当	作为	渴望的	作为	他	曾是	.

其他人也和他一样热情高涨。

[ben] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] ['dɪki] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n]

Ben	was	sure	that	he	could	induce	Dickey	to	make	the	fourth	in	that	perfection
本	曾是	当然	那	他	可以	诱导	迪基	到	制作	这	第四	在	那	完美

[ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

of	boarding	-	houses	,
的	登机	-	房屋	,

本确信他能说服迪基在那家堪称完美的寄宿公寓里住第四次。

[æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] ;

as	he	knew	it	would	prove	to	be	;
作为	他	知道	它	会	证明	到	是	;

正如他预料的那样；

[ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] ['mæstər] [spraɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	in	case	he	should	not	succeed	in	convincing	Master	Spry	that	it	would	be
和	在	案件	他	应该	不是	成功	在	令人信服的	掌握	轻快	那	它	会	是

['betər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɔːgˌhed] ,

better	for	him	to	live	there	rather	than	in	his	hogshead	,
更好的	为了	他	到	居住	那里	相当	比	在	他的	猪头	,

如果他没能说服斯普里先生让他住在那里比住在他的猪圈里更好，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [juːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ɑːn] ['mɑːpsi] [daʊd] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['iːkwəli]

he	promised	to	use	all	his	eloquence	on	Mopsey	Dowd	,	or	some	other	equally
他	承诺	到	使用	全部	他的	口才	在	莫普西	道德	,	或者	一些	其他	同样地

['elɪdʒəb(ə)l] ['pɑːrti] .

eligible	party	.
有资格的	派对	.

他承诺会竭尽全力向莫普西·道德或其他同样有资格的候选人发表演讲。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ]

Thus	it	was	decided	that	the	boys	should	change	their	home	on	the	following	day
因此	它	曾是	决定	那	这	男孩们	应该	改变	他们的	家	在	这	下列的	天

,

,

,

因此，决定第二天让孩子们换个住处。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [pliːzd] ;

and	all	hands	were	remarkably	well	pleased	;
和	全部	双手	是	非常	出色地	高兴	;

所有员工都非常满意；

['mɪsɪz] . [griːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fɔːr] ['bɔːdəz] [wʊd]

Mrs	.	Green	because	four	boarders	would
太太	.	绿色的	因为	四	寄宿生	会

格林夫人，因为有四名寄宿生会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːkli] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

bring	in	a	weekly	amount	of	ten	dollars	,
带来	在	一个	每周	数量	的	十	美元	,

每周收入十美元。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	the	boys	because	at	last	they	were	to	live	like	other	people	.
和	这	男孩们	因为	在	最后的	他们	是	到	居住	喜欢	其他	人们	.

男孩们终于可以像其他人一样生活了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [muːv] , [fɔːr; fər] [tuː] [koʊts] , ['ræðər] [ðə; ði] [wɜːrs]

It	would	not	be	a	difficult	matter	to	move	,	for	two	coats	,	rather	the	worse
它	会	不是	是	一个	难的	事情	到	移动	,	为了	二	外套	,	相当	这	更糟

[fɔːr; fər] [wer] ,

for	wear	,
为了	穿	,

搬运这两件外套并不难，虽然它们已经破旧不堪了。

[ænd; ənd] [θriː] [oʊld][tə'meɪtoʊ][kænz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] ; ['pɔlz]

and	three	old	tomato	cans	were	all	the	property	they	had	to	bring	;	Paul's
和	三	老的	番茄	罐头	是	全部	这	财产	他们	有	到	带来	;	保罗的

[tɑːps] ,

tops	,
最高额	,

他们能带走的全部家当只有三个旧番茄罐头；保罗的上衣，

[wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt]

which	constituted	his	baggage	,	could	be	carried	in	the	pocket	of	his	jacket
哪个	构成	他的	行李	,	可以	是	携带	在	这	口袋	的	他的	夹克

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

without	any	trouble	.
没有	任何	麻烦	.

他的行李都可以轻松地装进外套口袋里。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːgˌhed] [ðæt] [naɪt] ,

When	they	got	back	to	the	hogshead	that	night	,
什么时候	他们	得到	后退	到	这	猪头	那	夜晚	,

那天晚上他们回到酒桶房时，

[ænd; ənd][toʊld] ['dɪki] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] ,

and	told	Dickey	of	the	important	change	they	were	about	to	make	,
和	讲述	迪基	的	这	重要的	改变	他们	是	关于	到	制作	,

并告诉迪基他们即将做出的重要改变，

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] ['les(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] .

he	read	them	a	very	severe	lesson	on	the	sinfulness	of	extravagance	.
他	读	他们	一个	非常	严重	课	在	这	罪恶	的	奢侈	.

他严厉地训斥了他们，让他们明白铺张浪费的罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['pɔɪntɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi]

It	was	perhaps	a	trifle	more	pointed	than	it	would	have	been	if	he
它	曾是	也许	一个	琐事	更多的	尖	比	它	会	有	到过	如果	他

[hæd; həd][nɑːt][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] ['bæŋkrʌpt] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrfədi][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

had	not	just	been	made	bankrupt	by	the	perfidy	of	a	friend	.
有	不是	只是	到过	制成	破产	经过	这	背信弃义	的	一个	朋友	.

如果他不是刚刚因为朋友的背信弃义而破产，那么他的言辞或许会更加尖锐一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbər] [θroʊn] [ə'weɪ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm]

But	it	was	both	time	and	labor	thrown	away	to	try	to	induce	him
但	它	曾是	两个都	时间	和	劳动	抛掷	离开	到	尝试	到	诱导	他

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['bɔːrdər] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['griːnz] .

to	become	a	fourth	boarder	at	Mrs	.	Green's	.
到	变得	一个	第四	边境	在	太太	.	青菜	.

但试图说服他成为格林太太家的第四位寄宿生，却白费了时间和精力。

[hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

He	positively	refused	to	listen	to	the	scheme	,	after	it	had	been
他	积极地	拒绝	到	听	到	这	方案	,	后	它	有	到过

[dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

described	to	him	,
描述	到	他	,

在被告知该方案后，他断然拒绝听取任何意见。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ['endɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	the	conversation	ended	by	his	buying	back	his	old	home	at	the	original
和	这	对话	结束	经过	他的	购买	后退	他的	老的	家	在	这	原来的

[praɪs] ,

price	,
价格	,

最后，他以原价买回了自己以前的房子，谈话就此结束。

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ten] [sents] [iːtʃ] [wiːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌns] [mɔːr]

agreeing	to	pay	ten	cents	each	week	as	soon	as	he	should	be	once	more
同意	到	支付	十	分	每个	星期	作为	很快	作为	他	应该	是	一次	更多的

['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['bɪznəs] .

firmly	established	in	business	.
牢牢	已确立的	在	商业	.

他同意一旦生意再次稳定下来，就每周支付十美分。

[ðæt] [naɪt] [pɔːl] [hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['veri] ['taɪərd] ,

That	night	Paul	had	an	attack	of	homesickness	;	but	,	being	very	tired	,
那	夜晚	保罗	有	一个	攻击	的	思乡之情	;	但	,	存在	非常	疲劳的	,

那天晚上，保罗思乡之情涌上心头；但是，由于他非常疲惫，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ][bæd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz]

he	went	to	sleep	before	it	became	so	bad	as	to	be	noticed	by	his	friends
他	去	到	睡觉	前	它	成为	所以	坏的	作为	到	是	注意到	经过	他的	朋友们

.

:
.

他趁着情况还没恶化到被朋友们发现之前就睡着了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [pɔːl] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

On	the	following	morning	Paul	went	about	his	work	quite	as	if	he	had	been
在	这	下列的	早晨	保罗	去	关于	他的	工作	相当	作为	如果	他	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

accustomed	to	that	sort	of	thing	for
习惯	到	那	种类	的	事物	为了

第二天早上，保罗照常开始工作，仿佛他早已习惯了这种事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[sʌm; səm] [taɪm] ;

some	time	;
一些	时间	;

一段时间；

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

and	owing	to	the	fact	that	the	papers	contained	an	account	of	a	terrible
和	欠款	到	这	事实	那	这	文件	包含	一个	帐户	的	一个	糟糕的

['reɪlroʊd] [dɪ'zæstər] ,

railroad	disaster	,
铁路	灾难	,

由于这些文件记载了一起可怕的铁路灾难，

[treɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [bæd]

trade	was	remarkably	good	with	him	and	Johnny	,	and	correspondingly	bad
贸易	曾是	非常	好的	和	他	和	约翰尼	,	和	相应地	坏的

[wɪð; wɪθ][ben] .

with	Ben	.
和	本	.

他和约翰尼的交易非常顺利，而和本的交易则非常糟糕。

[θriː] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [soʊld] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn'taɪər] [stɑːk] ,

Three	times	during	the	morning	they	sold	out	their	entire	stock	,
三	时代	期间	这	早晨	他们	卖	出去	他们的	全部的	库存	,

当天上午，他们三次售罄所有库存。

[ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [rʌʃ] ,

and	Paul	was	so	excited	by	the	rush	,
和	保罗	曾是	所以	兴奋的	经过	这	匆忙	,

保罗被这股冲刺感刺激得兴奋不已。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt]

as	well	as	the	amount	of	money	they	were	making	,	that	he	quite	forgot
作为	出色地	作为	这	数量	的	钱	他们	是	制作	,	那	他	相当	忘了

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

his	troubles	.
他的	麻烦	.

再加上他们赚的钱很多，他完全忘记了自己的烦恼。

[wen] ['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] , [pɔːl] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [klɪrd] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd]

When	dinner	-	time	came	,	Paul	and	Johnny	had	cleared	two	dollars	and
什么时候	晚餐	-	时间	来了	,	保罗	和	约翰尼	有	已清除	二	美元	和

['naɪnti] [sents] ,

ninety	cents	,
九十	分	,

到了晚餐时间，保罗和约翰尼已经赚回了2美元90美分。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

with	a	fair	prospect	of	making	as	much	more	in	the	afternoon	,
和	一个	公平的	前景	的	制作	作为	很多	更多的	在	这	下午	,

下午很有可能赚到更多钱，

[sɪns] [ə'dɪʃən(ə)l] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['æksɪdənt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] ['aʊərli] .

since	additional	particulars	of	the	accident	were	being	received	hourly	.
自从	额外的	细节	的	这	事故	是	存在	已收到	每小时	.

因为每小时都会收到有关事故的更多细节。

[ben] [hæd; həd] ['oʊnli] [meɪd] ['θɜːrti] [sents] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn]

Ben	had	only	made	thirty	cents	;	but	he	and	Johnny	had	always	been	in
本	有	仅有的	制成	三十	分	;	但	他	和	约翰尼	有	总是	到过	在

['pɑːrtnərʃɪp] ,

partnership	,
合伙	,

本只挣了三十美分；但他和约翰尼一直是合伙人。

[dɪ'vaɪdɪŋ] ['iːkwəli] [ðə; ðɪ] ['prɑːfɪts] [ʌv; əv] [bəuθ] ,

dividing	equally	the	profits	of	both	,
分割	同样地	这	利润	的	两个都	,

双方平分利润。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'reɪndʒmənt] [held] [gʊd] ['æftər] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kən'sɜːrn] .

and	the	same	arrangement	held	good	after	Paul	was	taken	into	the	concern	.
和	这	相同的	安排	握住	好的	后	保罗	曾是	已采取	进入	这	忧虑	.

保罗加入公司后，同样的安排仍然有效。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ben] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [buːt] - ['blækənɪŋ] [ðæt]

It	was	decided	that	Ben	should	give	up	his	business	of	boot	-	blackening	that
它	曾是	决定	那	本	应该	给	向上	他的	商业	的	启动	-	变黑	那

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

当天下午，大家决定本应该放弃擦鞋生意。

[ænd; ənd] [sel] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	sell	papers	with	the	others	,
和	卖	文件	和	这	其他的	,

和其他人一起卖报纸。

[soʊ] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsi] - [gʊdz] [stænd] [ɪn] [ðə; ði]

so	he	carried	his	box	to	a	friend	who	had	a	fancy	-	goods	stand	in	the
所以	他	携带	他的	盒子	到	一个	朋友	WHO	有	一个	想要	-	商品	站立	在	这

[dɔːr] - [weɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [stɔːr] ,

door	-	way	of	an	unoccupied	store	,
门	-	方式	的	一个	空置	店铺	,

于是他把箱子搬到一位朋友那里，这位朋友在一家空置店铺的门口摆了个小商品摊位。

[wer] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] .

where	he	left	it	until	he	should	finish	his	day's	work	.
在哪里	他	左边	它	直到	他	应该	结束	他的	天	工作	.

他把它放在那里，直到他完成当天的工作。

[iːtʃ] ['peɪpər] [ðæt] [pɔːl] [soʊld] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌædvər'taɪzmənt] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd]

Each	paper	that	Paul	sold	that	day	had	the	same	advertisement	offering	a	reward
每个	纸	那	保罗	卖	那	天	有	这	相同的	广告	提供	一个	报酬

[fɔːr; fər] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

for	any	tidings	of	him	,
为了	任何	消息	的	他	,

保罗那天卖的每份报纸上都刊登了同样的广告，悬赏征集他的任何消息。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] [wʌt] [hɪz; ɪz] [werz] [kən'teɪnd] ,

but	since	he	never	looked	at	what	his	wares	contained	,
但	自从	他	绝不	看起来	在	什么	他的	商品	包含	,

但他从不查看自己的货物里装的是什么，

[seɪv] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [hed] - [laɪnz] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['letərz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wʌt] [hiː; hi]

save	to	read	the	head	-	lines	in	large	letters	so	as	to	get	an	idea	what	he
节省	到	读	这	头	-	线条	在	大的	信件	所以	作为	到	得到	一个	主意	什么	他

[ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [aʊt] ,

should	cry	out	,
应该	哭	出去	,

可以看看大字标题，以便了解他应该喊什么。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .

it	did	him	as	little	good	as	if	it	had	never	been	there	.
它	做过	他	作为	小的	好的	作为	如果	它	有	绝不	到过	那里	.

它对他来说毫无作用，就好像它从未存在过一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['pepərz] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd]

Fortunately	for	the	boys	,	as	the	demand	for	papers	was	so	great	and
幸运的是	为了	这	男孩们	,	作为	这	要求	为了	文件	曾是	所以	伟大的	和

[kən'tɪnjuːd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

continued	so	long	,
持续	所以	长的	,

幸运的是，由于对试卷的需求量巨大且持续时间很长，对这些男孩来说，

['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd] [set] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪnər] .

Mrs	.	Green	had	set	eight	o'clock	as	the	hour	when	they	would	have	dinner	.
太太	.	绿色的	有	放	八	点钟	作为	这	小时	什么时候	他们	会	有	晚餐	.

格林太太定下八点钟是他们吃晚饭的时间。

[baɪ] [ðɪs] [plæn][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'ti:] ,

By	this	plan	she	would	have	plenty	of	time	to	cook	it	,
经过	这	计划	她	会	有	很多	的	时间	到	厨师	它	,

按照这个计划，她将有充足的时间烹饪。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hændz] [wʊd] [bi:; bi] [θru:] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv] ['li:ʒər]

and	all	hands	would	be	through	work	and	possessed	of	plenty	of	leisure
和	全部	双手	会	是	通过	工作	和	拥有	的	很多	的	闲暇

[fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] .

for	eating	.
为了	吃	.

所有人都结束了工作，有充足的空闲时间吃饭。

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [nu:z] [ʌn'tɪl] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] ,

Therefore	they	continued	the	trade	in	news	until	half	-	past	seven	,
所以	他们	持续	这	贸易	在	消息	直到	一半	-	过去的	七	,

因此，他们一直交易新闻到七点半。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:rid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɔ:gz,hed] ,

and	then	hurried	for	the	last	time	to	their	hogshead	,
和	然后	慌忙	为了	这	最后的	时间	到	他们的	猪头	,

然后他们最后一次匆匆赶往他们的酒桶。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['dɪki] [spraɪ] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd] [tʃi:z] .

where	they	found	Dickey	Spry	eating	his	supper	of	crackers	and	cheese	.
在哪里	他们	成立	迪基	轻快	吃	他的	晚餐	的	饼干	和	奶酪	.

他们发现迪基·斯普里正在吃他的晚餐——饼干和奶酪。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

The	process	of	finding	out	exactly	how	much	they	had	made	was	a	long
这	过程	的	寻找	出去	确切地	如何	很多	他们	有	制成	曾是	一个	长的

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][fɔ:r; fər][bəuθ][ben][ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] .

and	difficult	one	for	both	Ben	and	Johnny	.
和	难的	一	为了	两个都	本	和	约翰尼	.

对于本和约翰尼来说，弄清楚他们到底赚了多少钱是一个漫长而艰难的过程。

[i:tʃ] [taɪm] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] .

Each	time	they	counted	it	over	it	was	with	a	different	result	.
每个	时间	他们	计数	它	超过	它	曾是	和	一个	不同的	结果	.

每次重新计数，结果都不一样。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [wɔ:rm] , ['ɔ:lmoʊst] ['æŋgri] ,

When	they	were	very	warm	,	almost	angry	,
什么时候	他们	是	非常	温暖的	,	几乎	生气的	,

当他们情绪非常激动，几乎要生气的时候，

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['rekənɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

and	quite	positive	that	the	fault	of	the	difference	in	reckoning	was	in	the
和	相当	积极的	那	这	过错	的	这	不同之处	在	清算	曾是	在	这

['mʌni] [ɪt'self] ,

money	itself	,
钱	本身	,

而且他非常肯定，计算差异的原因在于货币本身。

[pɔ:l] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kæʃ] [ɑ:n][hænd] .

Paul	took	it	upon	himself	to	find	out	the	amount	of	cash	on	hand	.
保罗	采取	它	之上	他自己	到	寻找	出去	这	数量	的	现金	在	手	.

保罗主动承担起查明现金余额的任务。

[fɔːr] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː] [sents] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]

Four	dollars	and	eighty	-	three	cents	was	the	grand	total	of	their
四	美元	和	八十	-	三	分	曾是	这	盛大	全部的	的	他们的

['ɜːrnɪŋz] [ðæt] [deɪ] ,

earnings	that	day	,
收益	那	天	,

他们当天总共挣了四美元八十三美分。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][wɜːr; wər] ['plezntli] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ðæt] [hæd; həd] [biːmd]

and	all	hands	were	pleasantly	surprised	by	the	prosperity	that	had	beamed
和	全部	双手	是	愉快	惊讶	经过	这	繁荣	那	有	光束

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

所有人都对眼前的繁荣景象感到惊喜不已。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪk'sept] [ɑːn] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['pepərz]

Of	course	they	could	not	expect	such	a	result	except	on	days	when	the	papers
的	课程	他们	可以	不是	预计	这样的	一个	结果	除了	在	天	什么时候	这	文件

[kən'teɪnd] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] ;

contained	some	important	news	;
包含	一些	重要的	消息	;

当然，除非报纸上刊登了重要新闻，否则他们不可能期待这样的结果；

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	business	would	be	sure	to	be	good	on	the	following	morning	,
但	商业	会	是	当然	到	是	好的	在	这	下列的	早晨	,

但第二天早上生意肯定会很好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] .

because	then	all	the	details	of	the	accident	would	have	been	received	.
因为	然后	全部	这	细节	的	这	事故	会	有	到过	已收到	.

因为那样的话，事故的所有细节就会被获取出来。

['æftər] [ðæt] [pər'hæps] ['bɛnz]

After	that	perhaps	Ben's
后	那	也许	本的

之后或许是本的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['bɪznəs] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪmpɪtəs] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][baɪ][sʌm; səm] ['frendli] ['ʃaʊər] .

business	would	have	an	impetus	given	it	by	some	friendly	shower	.
商业	会	有	一个	动力	给定	它	经过	一些	友好的	淋浴	.

一场友好的阵雨将给企业带来发展动力。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðeɪ] [wʊd] [oʊ] ['mɪsɪz] . [griːn] ['sev(ə)n]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][ə; eɪ]

At	the	end	of	the	week	they	would	owe	Mrs	.	Green	seven	dollars	and	a
在	这	结尾	的	这	星期	他们	会	欠	太太	.	绿色的	七	美元	和	一个

[hæf][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,

half	for	the	board	of	the	firm	,
一半	为了	这	木板	的	这	公司	,

到周末，他们将欠格林夫人七美元五角，作为公司董事会的费用。

[ænd; ənd] ['bɛnz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [juː'nænɪməsli] [ə'dɑːptɪd] [ðæt] [ðeɪ] [peɪ] [fɔːr] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ʌv; əv]

and	Ben's	proposition	was	unanimously	adopted	that	they	pay	four	dollars	of
和	本的	主张	曾是	一致	已采用	那	他们	支付	四	美元	的

[ðæt] [ə'maʊnt] [ɪn] [æd'væns] ,

that	amount	in	advance	,
那	数量	在	进步	,

本的提议获得一致通过，即他们预先支付其中的四美元。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['eɪti] - [θriː] [sents] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ðə; ði]

retaining	the	eighty	-	three	cents	as	a	working	capital	for	their	business	the
保留	这	八十	-	三	分	作为	一个	在职的	首都	为了	他们的	商业	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

他们将这 83 美分留作第二天企业的流动资金。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['eni] ['betər] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [wen]

There	was	no	attempt	made	to	put	on	any	better	appearance	than	usual	when
那里	曾是	不	试图	制成	到	放	在	任何	更好的	外貌	比	通常	什么时候

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['griːnz] [ðæt] [naɪt] ,

they	started	for	Mrs	.	Green's	that	night	,
他们	开始	为了	太太	.	青菜	那	夜晚	,

那天晚上他们去格林太太家时，并没有刻意打扮得比平时更好看。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməli] .

for	now	that	they	were	members	of	her	family	.
为了	现在	那	他们	是	成员	的	她	家庭	.

因为他们现在是她的家人了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt]

They	would	be	obliged	to	go	there	just	as	they	were	when	they	finished
他们	会	是	有义务	到	去	那里	只是	作为	他们	是	什么时候	他们	完成的

[ðer; ðər] [wɜːrk] ,

their	work	,
他们的	工作	,

他们必须像下班后那样去那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] ['fjuːtʃər] [ə'keiʒənz] .

and	they	might	as	well	show	themselves	as	they	would	be	on	future	occasions	.
和	他们	可能	作为	出色地	展示	他们自己	作为	他们	会	是	在	未来	场合	.

他们不妨展现一下自己未来会如何表现。

[ben] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] ['mæstər] [spraɪ]

Ben	attempted	to	take	quite	an	elaborate	and	affecting	farewell	of	Master	Spry
本	尝试过	到	拿	相当	一个	精心制作的	和	影响	告别	的	掌握	轻快

,

,

,

本试图为斯普里大师举行一个相当精心且感人的告别仪式。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['ʌtərli] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri]

but	that	young	gentleman	refused	utterly	anything	more	than	the	ordinary
但	那	年轻的	绅士	拒绝	完全地	任何事物	更多的	比	这	普通的

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] .

expressions	of	parting	.
表达式	的	离别	.

但那位年轻先生完全拒绝了除普通告别语之外的任何其他表达方式。

“ [juːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [lɛsn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ə'^in] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You'll	be	back	in	less'n	a	month	,	wantin	'	to	live	here	agin	,	”	he	said	,
“	你会	是	后退	在	更少	一个	月	,	想要	-	到	居住	这里	再次	,	”	他	说	,

“不到一个月你就会回来，还想住在这里，”他说。

[æz; əz] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːgˌhed] ,

as	,	seated	in	the	farthest	corner	of	the	hogshead	,
作为	,	坐着	在	这	最远	角落	的	这	猪头	,

他坐在猪头桶最远的角落里，

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['fraʊnɪŋli] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

he	looked	out	frowningly	at	their	preparations	for	departure	.
他	看起来	出去	皱着眉头	在	他们的	准备工作	为了	离开	.

他皱着眉头看着他们准备出发的情景。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [swel] ['veri] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] - [hæf][ə; eɪ] [wiːk] ,

“	You	can't	swell	very	long	at	the	rate	of	two	dollars'n	half	a	week	,
“	你	不能	膨胀	非常	长的	在	这	速度	的	二	-	一半	一个	星期	,

“以每周两美元半的速度，你不可能长时间膨胀下去。”

[æn; ən] - [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] [hɪr] [ə'^in] .

an	'	you'll	be	glad	to	crawl	in	here	agin	.
一个	-	你会	是	高兴的	到	爬行	在	这里	再次	.

你会很高兴再次爬进这里。

” [ben] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n]

”	Ben	thought	that	it	was	not	exactly	wise	to	say	very	much	against	this	assertion
”	本	想法	那	它	曾是	不是	确切地	明智的	到	说	非常	很多	反对	这	断言

[ʌv; əv] ['dɪkiːz] ,

of	Dickey's	,
的	迪基的	,

本认为，对迪基的这种说法提出过多的反驳并不明智。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]

for	it	was	just
为了	它	曾是	只是

因为那只是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

possible	that	he	was	right	,
可能的	那	他	曾是	正确的	,

或许他是对的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ðen] [ðə; ði] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	the	less	that	was	said	about	the	matter	then	the	easier	it	would	be
和	这	较少的	那	曾是	说	关于	这	事情	然后	这	更轻松	它	会	是

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][ðer; ðər] [ə'gen] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .

to	take	up	their	abode	there	again	in	case	they	were	obliged	to	.
到	拿	向上	他们的	住所	那里	再次	在	案件	他们	是	有义务	到	.

对于此事谈论得越少，万一他们不得不再次回到那里居住时，就越容易。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ][tə'meɪtoʊ][kæn; kən] , [waɪl] [ben][ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['kærid] , [ɪn]

Each	of	the	three	boys	took	a	tomato	can	,	while	Ben	and	Johnny	carried	,	in
每个	的	这	三	男孩们	采取	一个	番茄	能	,	尽管	本	和	约翰尼	携带	,	在

[ə'dɪʃ(ə)n] ,

addition	,
添加	,

三个男孩每人拿了一个番茄罐头，而本和约翰尼还额外拿了一个。

[ðə; ði] [koʊts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

the	coats	in	which	they	had	arrayed	themselves	the	night	before	,
这	外套	在	哪个	他们	有	排列	他们自己	这	夜晚	前	,

他们前一天晚上穿的那些外套，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

and	in	this	manner	they	started	for	their	new	boarding	-	house	.
和	在	这	方式	他们	开始	为了	他们的	新的	登机	-	房子	.

就这样，他们启程前往新的寄宿公寓。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [griːn] , ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['mɑːrkɪt] ,

They	were	late	;	but	Mrs	.	Green	,	knowing	of	the	activity	in	the	newspaper	market	,
他们	是	晚的	;	但	太太	.	绿色的	,	会心	的	这	活动	在	这	报纸	市场	,

他们迟到了；但格林太太了解报业市场的活跃情况，

[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [əˈkɔːrdɪŋli] .

had	expected	they	would	be	,	and	had	made	her	preparations	accordingly
有	预期的	他们	会	是	,	和	有	制成	她	准备工作	因此

:
.

她预料到他们会来，并为此做好了相应的准备。

[pɔːl] [felt] ['wʌndərfəli] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [soʊp] [wʌns] [mɔːr] ,

Paul	felt	wonderfully	relieved	at	being	able	to	wash	himself	with	soap	once	more	,
保罗	毛毡	太棒了	松了口气	在	存在	有能力的	到	洗	他自己	和	肥皂	一次	更多的	,

保罗感到无比轻松，因为他终于又能用肥皂洗澡了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['taʊəl] [tuː; tə][juːz] ,

and	to	have	a	towel	to	use	,
和	到	有	一个	毛巾	到	使用	,

还要准备一条毛巾。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ben] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['nevər] [wʊd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

while	it	seemed	as	if	Ben	and	Johnny	never	would	make	themselves	ready	to	go	to	the	table	,
尽管	它	似乎	作为	如果	本	和	约翰尼	绝不	会	制作	他们自己	准备好	到	去	到	这	桌子	,

虽然本和约翰尼似乎永远都不会做好去餐桌的准备，

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] “ [swel] ” [θɪŋ] [ʌv; əv] ['koʊmɪŋ] [ðer; ðər] [her] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

so	interested	were	they	in	the	very	“	swell	”	thing	of	combing	their	hair	before	a	looking	-	glass	.
所以	感兴趣的	是	他们	在	这	非常	“	膨胀	”	事物	的	梳理	他们的	头发	前	一个	寻找	-	玻璃	.

他们对在镜子前梳头这种“很棒”的事情非常感兴趣。

“ [aɪ] [tel] [jər] [its] [haɪ] ! ” [sed] [ben] , [ɪmˈfætɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['taʊəl] ,

“	I	tell	yer	it's	high	!	”	said	Ben	,	emphatically	,	as	he	took	up	the	towel	,
“	我	告诉	你的	它是	高的	!	”	说	本	,	强调地	,	作为	他	采取	向上	这	毛巾	,

“我跟你说，这水很高！”本一边说着，一边拿起毛巾。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] — “ [its] [haɪ] ,

and	then	wiped	his	hands	on	the	skirts	of	his	coat	lest	he	should	soil	it	—	“	it's	high	,
和	然后	擦拭	他的	双手	在	这	裙子	的	他的	外套	免得	他	应该	土壤	它	—	“	它是	高的	,

然后他用外套下摆擦了擦手，以免弄脏外套——“它很高，

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒest] [spred] [ɑːr'selvz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

an	'	if	we	keep	on	at	this	rate	we	shall	jest	spread	ourselves	all	over	the
一个	-	如果	我们	保持	在	在	这	速度	我们	将	笑话	传播	我们自己	全部	超过	这

[blɑːk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

block	before	we	git	through	with	it	.
堵塞	前	我们	git	通过	和	它	.

如果我们继续这样下去，在我们完成之前，我们恐怕会把整个街区都挤满。

〃 ['dʒɑːni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['seɪdʒli] , [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] ['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

〃	Johnny	shook	his	head	sagely	,	still	unable	to	stop	combing	his	hair	in	front	of
〃	约翰尼	摇晃	他的	头	睿智地	,	仍然	无法	到	停止	梳理	他的	头发	在	正面	的

[ðə; ði] [glæs] ,

the	glass	,
这	玻璃	,

约翰尼意味深长地摇了摇头，但仍然忍不住在玻璃前梳头。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wer] [ɔːl] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] ,

as	if	he	wondered	where	all	this	luxury	would	lead	them	,
作为	如果	他	想知道	在哪里	全部	这	奢华	会	带领	他们	,

仿佛他在想，这一切奢华会把他们引向何方。

[waɪl] [pɔːl] ['kɔntræstɪd] [ðɪs] ['pʊrliˌpɔːrli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [θɔːt] [soʊ]

while	Paul	contrasted	this	poorly	furnished	room	,	which	his	companions	thought	so
尽管	保罗	对比	这	差	提供	房间	,	哪个	他的	同伴	想法	所以

保罗对比了这间陈设简陋的房间，他的同伴们也这么认为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][æt; ət] [hoʊm] .

magnificent	,	with	what	he	had	been	accustomed	to	at	home	.
壮丽	,	和	什么	他	有	到过	习惯	到	在	家	.

太棒了，这和他在家里习惯的一切都一样。

['mɪsɪz] . [griːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɔːdəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn]

Mrs	.	Green	succeeded	in	getting	her	boarders	away	from	the	contemplation
太太	.	绿色的	成功了	在	获得	她	寄宿生	离开	从	这	沉思

[ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [baɪ] [ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm] ,

of	their	surroundings	by	reminding	them	,
的	他们的	周围环境	经过	提醒	他们	,

格林太太通过提醒房客们，成功地让他们不再沉浸于周围的环境之中：

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrsəbl] [vɔɪs] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪf] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

in	a	very	forcible	voice	,	that	everything	would	be	spoiled	if	they	waited	much	longer	.
在	一个	非常	强制的	嗓音	,	那	一切	会	是	被宠坏了	如果	他们	等待	很多	更长	.

他语气非常坚定地说，如果他们再等下去，一切都会功亏一篑。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

They	took	their	places	at	the	table	,
他们	采取	他们的	地方	在	这	桌子	,

他们各自在桌边落座。

[ænd; ənd][ben][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , [wɪtʃ]

and	Ben	and	Johnny	were	in	a	dream	of	surprise	during	the	meal	,	which
和	本	和	约翰尼	是	在	一个	梦	的	惊喜	期间	这	一顿饭	,	哪个

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

用餐期间，本和约翰尼沉浸在惊喜的梦境中，

[æz; əz][ben] ['æftərwərdz] [toʊld] ['mɑːpsi] , “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɛlɪst] ['dinəz] ['evər][gɑːt][ʌp][ɪn] [nuː]

as	Ben	afterwards	told	Mopsey	,	“	one	of	the	swellest	dinners	ever	got	up	in	New
作为	本	然后	讲述	莫普西	,	“	一	的	这	最棒的	晚餐	曾经	得到	向上	在	新的

[jɔːk] ['sɪti] .

York	City	.
约克	城市	.

正如本后来告诉莫普西的那样，“这是纽约市有史以来最棒的晚餐之一。”

” ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

”	After	they	had	eaten	as	much	as	they	wanted	—	and	it	seemed	as	if
”	后	他们	有	吃	作为	很多	作为	他们	通缉	—	和	它	似乎	作为	如果

[ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [get] [ɪ'nʌf] ,

they	never	would	get	enough	,
他们	绝不	会	得到	足够的	,

“他们吃饱喝足之后——而且似乎永远也吃不够，

[soʊ] [gʊd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪst] — ['neli] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [wɪtʃ]

so	good	did	it	taste	—	Nelly	showed	the	boarders	through	the	rooms	,	which
所以	好的	做过	它	品尝	—	内莉	显示	这	寄宿生	通过	这	房间	,	哪个

[wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [stɔːr] .

were	above	a	store	.
是	多于	一个	店铺	.

味道真是太好了——内莉带着房客们参观了房间，这些房间位于一家商店的楼上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [flɔːrz] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][faɪv][ruːmz; rʊmz] ,

There	were	two	floors	divided	into	five	rooms	,
那里	是	二	楼层	分割	进入	五	房间	,

房子有两层，分为五个房间。

[ænd; ənd][æn; ən]['ætɪk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔːr] - [ruːm] ,

and	an	attic	which	could	be	of	no	use	except	as	a	store	-	room	,
和	一个	阁楼	哪个	可以	是	的	不	使用	除了	作为	一个	店铺	-	房间	,

还有一个阁楼，除了用作储藏室之外，没有任何其他用途。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

because	of	the	fact	that	it	was	hardly	more	than	five	feet	from	the
因为	的	这	事实	那	它	曾是	几乎	更多的	比	五	脚	从	这

[flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

floor	to	the	roof	.
地面	到	这	屋顶	.

因为从地面到屋顶的高度几乎只有五英尺。

[ben] [wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] , [pɔːl] [ɪk'sprest] ['niːðər] [sər'praɪz]

Ben	was	highly	delighted	with	everything	he	saw	,	Paul	expressed	neither	surprise
本	曾是	高度	高兴极了	和	一切	他	锯	,	保罗	表达	两者都不	惊喜

[nɔːr] ['pleʒər] ,

nor	pleasure	,
也不	乐趣	,

本对所见的一切都非常满意，而保罗既没有表现出惊讶，也没有表现出喜悦。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ætɪk] .

and	Johnny	was	not	enthusiastic	until	he	saw	the	attic	.
和	约翰尼	曾是	不是	热情的	直到	他	锯	这	阁楼	.

直到看到阁楼，约翰尼才来了兴致。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ðer; ðər] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][aɪ'diːə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm]

The	moment	he	was	taken	there	,	a	gigantic	idea	seemed	to	have	come
这	片刻	他	曾是	已采取	那里	,	一个	巨大	主意	似乎	到	有	来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['sʌd(ə)nli] ,

to	him	very	suddenly	,
到	他	非常	突然	,

他被带到那里的那一刻，似乎突然间一个惊天动地的想法涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['ɔːlmoʊst][tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [gɪv]

and	he	stood	in	the	centre	of	the	place	almost	too	much	excited	to	give
和	他	站立	在	这	中心	的	这	地方	几乎	也	很多	兴奋的	到	给

[wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

words	to	the	thoughts	that	crowded	upon	him	.
字	到	这	想法	那	挤	之上	他	.

他站在场地中央，激动得几乎说不出话来，脑海中思绪万千。

“ ['fɛlɚz] !

“	Fellers	!
”	伐木工	!

“伙计们!

” [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

”	he	cried	,	and	he	repeated	it	twice	before	he
”	他	哭	,	和	他	重复	它	两次	前	他

他哭了，而且在他……之前，他重复了两遍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[kʊd; kəd][seɪ] ['eni] [mɔːr] — “ ['fɛlɚz] !

could	say	any	more	—	“	fellers	!
可以	说	任何	更多的	—	“	伙计们	!

还能说什么呢——“伙计们!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ʌp] [hɪr] ?

do	you	know	what	we	can	do	up	here	?
做	你	知道	什么	我们	能	做	向上	这里	?

你知道我们在这里能做什么吗?

” [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [bəuθ][ben][ænd; ənd] [pɔːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['veri] ['meni]

”	Now	it	is	possible	that	both	Ben	and	Paul	could	have	thought	of	very	many
”	现在	它	是	可能的	那	两个都	本	和	保罗	可以	有	想法	的	非常	许多

[θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] ['ætɪk] ;

things	they	could	do	in	a	space	as	large	as	that	attic	;
事物	他们	可以	做	在	一个	空间	作为	大的	作为	那	阁楼	;

“现在，本和保罗都可能想到了很多可以在像阁楼这样大的空间里做的事情;

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['dʒɑːni] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz]

but	since	they	did	not	know	what	Johnny	referred	to	,	they	shook	their	heads
但	自从	他们	做过	不是	知道	什么	约翰尼	指	到	,	他们	摇晃	他们的	头部

['negətɪvli] ,

negatively	,
负面	,

但由于他们不知道约翰尼指的是什么，所以都摇了摇头表示否定。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ɪk'saɪtɪd]

and	waited	for	him	to	tell	them	what	it	was	that	had	so	excited
和	等待	为了	他	到	告诉	他们	什么	它	曾是	那	有	所以	兴奋的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后等着他告诉他们是什么事让他如此兴奋。

“ [wiː; wi][kæn; kən][dʒest] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] [hɪr] , [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːətər] — [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['θiːətər]
“ We can jest fix things up here , an ' have a theatre — a reg'lar theatre
“ 我们 能 笑话 使固定 事物 向上 这里 , 一个 - 有 一个 剧院 — 一个 reg'lar 剧院
,
,
,

“我们可以在这里稍作修缮，建一个剧院——一个正规的剧院，

[æn; ən] - [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] — [wel] , [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] .
an ' make more money than — than — well , all we want .
一个 - 制作 更多的 钱 比 — 比 — 出色地 , 全部 我们 想 .

而且赚的钱比——比——嗯，比我们想要的还要多。

” [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [wei] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wʌt] [kʊd; kəd]
” And then in a very excited way he went on to tell them just what could
” 和 然后 在 一个 非常 兴奋的 方式 他 去 在 到 告诉 他们 只是 什么 可以
[biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['θiːətər] ,
be done to transform the place into as beautiful a theatre ,
是 完毕 到 转换 这 地方 进入 作为 美丽的 一个 剧院 ,

“然后，他非常兴奋地告诉他们，可以采取哪些措施将这个地方改造成一个美丽的剧院。”

[seɪv] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːteɪlz] , [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
save in one or two unimportant details , as could be found in the city .
节省 在 一 或者 二 不重要 细节 , 作为 可以 是 成立 在 这 城市 .

除了城市里常见的一两个无关紧要的细节之外。

['neli] [stʊd] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [mjuːt]
Nelly stood by , looking first at one and then the other of the boys in mute
内莉 站立 经过 , 寻找 第一的 在 一 和 然后 这 其他 的 这 男孩们 在 沉默的
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

内莉站在一旁，先是惊讶地看了看其中一个男孩，又看了看另一个男孩，却一句话也没说。

[waɪl] [pɔːl] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][wʌn]
while Paul , delighted at the idea of making a large sum of money at one
尽管 保罗 , 高兴极了 在 这 主意 的 制作 一个 大的 和 的 钱 在 一
[boʊld] [stroʊk] ,
bold stroke ,
大胆的 中风 ,

而保罗则欣喜若狂，因为他觉得可以一次性赚到一大笔钱。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [seɪvd] [ˌðer'baɪ] [frʌm; frəm] ['wɪri] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
and being saved thereby from weary days of waiting and working before he
和 存在 已保存 从而 从 厌倦 天 的 等待 和 在职的 前 他
[kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
could return to his home ,
可以 返回 到 他的 家 ,

这样一来，他就免去了返回家乡前漫长而疲惫的等待和劳作的日子。

['lisnd] [ə'tentɪvli] .
listened attentively .
听着 认真地 .

认真倾听。

“ ['fɛlɜːz] !
“ FELLERS !
“ 伙计们 !

“伙计们！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ʌp] [hɪr] ?
DO YOU KNOW WHAT WE CAN DO UP HERE ?
做 你 知道 什么 我们 能 做 向上 这里 ?

你知道我们在这里能做什么吗?

〃 [ben] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [sed] ,
〃 Ben agreed with all his partner said ,
〃 本 同意 和 全部 他的 伙伴 说 ,

本同意他搭档所说的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [griːn] [biː; bi] [kən'sʌltid] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] [biˈfɔːr] [ðeɪ]
but he advised that Mrs . Green be consulted as to the scheme before they
但 他 建议 那 太太 . 绿色的 是 咨询 作为 到 这 方案 前 他们
[went] ['veri] [fɑːr][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [wɜːrk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
went very far in deciding what work they would be obliged to do in order to
去 非常 远的 在 决定 什么 工作 他们 会 是 有义务 到 做 在 命令 到
[trænsˈfɔːrm][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ræðər] ['drɪri] ['ætɪk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θiːətər] .
transform the place from a rather dreary attic into a theatre .
转换 这 地方 从 一个 相当 凄凉 阁楼 进入 一个 剧院 .

但他建议，在决定需要做哪些工作才能将这个地方从一个相当阴暗的阁楼改造成一个剧院之前，应该先咨询格林夫人的意见。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [ðæt] ['mɪsɪz] . [griːn] [maɪt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] ,
It then occurred to Johnny that Mrs . Green might object to such a plan ,
它 然后 发生 到 约翰尼 那 太太 . 绿色的 可能 目的 到 这样的 一个 计划 ,
[ænd; ənd][hiː; hi]
and he
和 他

约翰尼这时想到格林太太可能会反对这个计划，于是他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['heɪsnd] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
hastened down - stairs to consult with her at once .
加快 向下 - 楼梯 到 咨询 和 她 在 一次 .

我赶紧下楼去和她商量。

['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɑːrgjumənt] ,
After considerable argument ,
后 大量 争论 ,

经过一番争论，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [æz; əz] ['prɑːmɪnəntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
during which he set forth as prominently as possible the enormous amount of
期间 哪个 他 放 前进 作为 突出地 作为 可能的 这 巨大的 数量 的
['mʌni] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɜːrnd] ,
money that could be earned ,
钱 那 可以 是 获得 ,

在此期间，他尽可能突出地阐述了可以赚到的巨额财富，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ʃer] ,
of which she should have a fair share ,
的 哪个 她 应该 有 一个 公平的 分享 ,

她理应获得其中公平的一份。

['dʒɑːni] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['griːnz] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] .
Johnny succeeded in gaining Mrs . Green's consent to the plan .
约翰尼 成功了 在 获得 太太 . 青菜 同意 到 这 计划 .

约翰尼成功获得了格林太太对这项计划的同意。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [bed] ,

After	that	the	boys	went	to	bed	,
后	那	这	男孩们	去	到	床	,

之后，男孩们就去睡觉了。

['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [ænd; ənd]

almost	too	much	excited	at	the	prospect	of	being	managers	and
几乎	也	很多	兴奋的	在	这	前景	的	存在	经理	和

[prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θiːətər] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] .

proprietors	of	a	theatre	to	be	able	to	sleep	.
业主	的	一个	剧院	到	是	有能力的	到	睡觉	.

想到自己将要成为剧院的经理和所有者，我兴奋得几乎睡不着觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['tʃæptər] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

['mesərz] .

MESSRS	.
先生们	.

先生们

[triːt] , [dʒəʊnz] , ['westən] & [daʊd] .

TREAT	,	JONES	,	WESTON	&	DOWD	.
对待	,	琼斯	,	韦斯顿	&	道德	.

TREAT、JONES、WESTON 和 DOWD。

[hiː; hi] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ben] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [muːvd] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən]

he	particular	circle	of	society	in	which	Ben	and	Johnny	moved	was	shaken
他	特别的	圆圈	的	社会	在	哪个	本	和	约翰尼	已搬	曾是	摇晃

[tuː; tə] [ɪts] ['veri] ['sentər] [baɪ] [ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər]

to	its	very	centre	by	the	news	which	was	whispered	from	one	to	the	other
到	它是	非常	中心	经过	这	消息	哪个	曾是	低声说道	从	一	到	这	其他

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðoʊz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'boʊd]

on	the	day	after	those	young	gentlemen	and	Paul	had	taken	up	their	abode
在	这	天	后	那些	年轻的	先生们	和	保罗	有	已采取	向上	他们的	住所

[æt; ət] ['mɪsɪz] . ['griːnz] .

at	Mrs	.	Green's	.
在	太太	.	青菜	.

本和约翰尼所处的那个特定的社交圈子，在两位年轻绅士和保罗搬进格林太太家后的第二天，就被彼此之间窃窃私语的消息震动到了极点。

['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['mæstər] [spraɪz]

Early	that	morning	the	most	exciting	topic	of	conversation	had	been	Master	Spry's
早期的	那	早晨	这	最多	激动人心	话题	的	对话	有	到过	掌握	斯普里

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [tɪm] ['duːliz] ['pɜːrfədi] ;

misfortune	and	Tim	Dooley's	perfidy	;
不幸	和	蒂姆	杜利	背信弃义	;

那天清晨，最令人兴奋的话题是斯普里大师的不幸遭遇和蒂姆·杜利的背信弃义；

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn] [wen] [ðə; ðɪ] [nuːz] [spred]

and	that	had	hardly	begun	to	be	commented	upon	when	the	news	spread
和	那	有	几乎	开始	到	是	评论	之上	什么时候	这	消息	传播

[ðæt] [ben] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ,

that	Ben	and	Johnny	,
那	本	和	约翰尼	,

这件事还没来得及引起人们的注意，本和约翰尼的消息就传开了。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gest] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

since	the	coming	of	their	guest	,	who	was	evidently	a	suspicious	sort	of	a
自从	这	未来	的	他们的	客人	,	WHO	曾是	显然	一个	可疑的	种类	的	一个

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

自从他们来了那位客人之后，这位客人显然是个可疑的人，

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [slæŋ] [ʌv; əv]

as	was	shown	by	his	clothes	and	his	entire	ignorance	of	the	slang	of
作为	曾是	所示	经过	他的	衣服	和	他的	全部的	无知	的	这	俚语	的

[ðə; ðɪ] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

从他的穿着打扮和他对街头俚语的完全无知就能看出来。

[wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [niːt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

were	no	longer	proud	of	their	neat	little	bit	of	real	estate	,
是	不	更长	自豪的	的	他们的	整洁的	小的	少量	的	真实的	财产	,

他们不再为自己那块整洁的小地产感到自豪了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	had	made	a	change	which	would	probably	be	the	means	of	their
但	有	制成	一个	改变	哪个	会	大概	是	这	方法	的	他们的

[faɪ'nænʃ(ə)l]['ruːɪn] .

financial	ruin	.
金融的	废墟	.

但他们做出的改变很可能会导致他们的经济破产。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪk'strævəgənt] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ə; eɪ]['regjələr]

That	they	had	been	so	extravagant	as	to	engage	rooms	at	a	regular
那	他们	有	到过	所以	靡	作为	到	从事	房间	在	一个	常规的

['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,

boarding	-	house	,
登机	-	房子	,

他们竟然如此铺张浪费，在一家普通的寄宿公寓租了房间。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] ['sʌbstəns] [ɑːn] [θriː] [skwer] [miːlz] [iːtʃ] [deɪ] ,

where	they	were	to	spend	their	substance	on	three	square	meals	each	day	,
在哪里	他们	是	到	花费	他们的	物质	在	三	正方形	餐	每个	天	,

他们要把钱花在每天三顿饱饭上。

[siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rekləs] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [praɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

seemed	like	a	reckless	disregard	of	money	;	and	the	price	which	they	were
似乎	喜欢	一个	鲁莽	漠视	的	钱	;	和	这	价格	哪个	他们	是

这似乎是对金钱的肆意挥霍；而他们所付出的代价是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [æt; ət] ['veriəs] [sʌmz] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

to	pay	for	board	was	stated	at	various	sums	from	five	to	ten	dollars
到	支付	为了	木板	曾是	声明	在	各种各样的	总和	从	五	到	十	美元

[pər] [wiːk] .

per	week	.
每	星期	.

食宿费的数额不一，每周从五美元到十美元不等。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [bɪt] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] .

But	that	was	not	the	only	bit	of	wonderful	news	.
但	那	曾是	不是	这	仅有的	少量	的	精彩的	消息	.

但这并非唯一的好消息。

['dʒɪmi] ['sʌlɪvən] ['steɪtɪd] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] [æz; əz] [ðə; ði]

Jimmy	Sullivan	stated	—	and	he	was	supported	by	several	others	as	the
吉米	沙利文	声明	—	和	他	曾是	有	经过	一些	其他的	作为	这

[taɪm] [wɔːr] [ɑːn] — [ðæt] ['dʒɑːni] [hɪm'self] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ]

time	wore	on	—	that	Johnny	himself	had	told	him	that	they	were	to	start	a
时间	穿着	在	—	那	约翰尼	他自己	有	讲述	他	那	他们	是	到	开始	一个

['regjələr] ['θiːətər] ,

regular	theatre	,
常规的	剧院	,

吉米·沙利文表示——随着时间的推移，其他几个人也证实了他的说法——约翰尼本人曾告诉他，他们要开办一家正规剧院。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [hɔːl] ,

and	had	already	engaged	a	hall	,
和	有	已经	已订婚的	一个	大厅	,

而且已经预定了一个场地。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

which	would	be	converted	into	a	first	-	class	place	of	amusement	as	soon	as
哪个	会	是	转换	进入	一个	第一的	-	班级	地方	的	娱乐	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

这里将尽快改建成一流的娱乐场所。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ruːmər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

This	would	have	been	regarded	simply	as	a	rumor	started	for	the	purpose	of
这	会	有	到过	认为	简单地	作为	一个	谣言	开始	为了	这	目的	的

['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

injuring	the	credit	of	these	young	gentlemen	,
受伤	这	信用	的	这些	年轻的	先生们	,

这原本会被视为为了损害这些年轻先生的声誉而散布的谣言。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [kʌm] [soʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] ,

had	it	not	come	so	directly	from	one	of	the	parties	concerned	,
有	它	不是	来	所以	直接地	从	一	的	这	各方	担心的	,

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [truː] .

and	must	therefore	be	true	.
和	必须	所以	是	真的	.

如果不是直接来自相关一方，那么它就一定是真的。

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

Business	was	in	a	great	measure	suspended	for	that	day	,
商业	曾是	在	一个	伟大的	措施	暂停	为了	那	天	,

那天，大部分商业活动都停滞了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [nɑːts] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz] ,

and	little	knots	of	boys	gathered	at	the	street	corners	,
和	小的	绳结	的	男孩们	聚集	在	这	街道	角落	,

街角聚集着三三两两的男孩，

['iːgərli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kredɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,

eagerly	discussing	the	news	which	threatened	to	destroy	the	credit	,	for	a	time	at	least	,
急切地	讨论	这	消息	哪个	威胁	到	破坏	这	信用	,	为了	一个	时间	在	至少	,

他们热切地讨论着这条可能暂时摧毁信用评级的消息。

[ʌv; əv] [tuː] ['mɜːtʃənts] [huː] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [ɪn] [buːt] - ['blækənɪŋ] [ænd; ənd] [nuːz] - ['selɪŋ] ['sɜːrkl] .

of	two	merchants	who	were	well	known	in	boot	-	blackening	and	news	-	selling	circles	.
的	二	商人	WHO	是	出色地	已知	在	启动	-	变黑	和	消息	-	销售	界	.

两位在擦鞋和报刊销售界都很有名的商人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

It	was	fully	understood	by	the	majority	of	those	who	discussed	this	startling	intelligence	,
它	曾是	完全	理解	经过	这	多数	的	那些	WHO	讨论	这	令人震惊	智力	,

参与讨论这一惊人情报的大多数人都完全理解这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

末日迷踪；或，报童十日(Left Behind; Or, Ten Days a Newsboy)
第3/8页

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θriː] [wiːks] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [triːt] & [dʒəʊnz][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ]

that	it	was	only	three	weeks	since	the	firm	of	Treat	&	Jones	had	bought	a
那	它	曾是	仅有的	三	周	自从	这	公司	的	对待	&	琼斯	有	买	一个

[haʊs] [ɑːn] [ˈkredɪt] ,

house	on	credit	,
房子	在	信用	,

特里特和琼斯公司用贷款购买房屋仅仅过去了三个星期。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmɔːrgɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [sents] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv]

and	that	there	was	still	a	mortgage	of	twenty	cents	upon	it	in	favor	of
和	那	那里	曾是	仍然	一个	抵押	的	二十	分	之上	它	在	偏爱	的

[ðə; ði] [naʊ] [ˈbæŋkrʌpt] [ˈmɜːrtʃənt] ,

the	now	bankrupt	merchant	,
这	现在	破产	商人	,

而且，这块地上还有一笔20美分的抵押贷款，受益人是现在已经破产的商人。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪki] [spraɪ] .

Mr	.	Dickey	Spry	.
先生	.	迪基	轻快	.

迪基·斯普里先生。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˈmesərz] . [triːt] & [dʒəʊnz][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈpɑːrtnər] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] ;

To	be	sure	,	Messrs	.	Treat	&	Jones	had	taken	in	a	new	partner	very	recently	;
到	是	当然	,	先生们	.	对待	&	琼斯	有	已采取	在	一个	新的	伙伴	非常	最近	;

可以肯定的是，Treat & Jones 律师事务所最近确实吸纳了一位新合伙人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

but	there	were	those	who	knew	that	this	new	boy	had	only	brought	to	the
但	那里	是	那些	WHO	知道	那	这	新的	男生	有	仅有的	带来	到	这

[fɜːrm] [θriː] [sents]

firm	three	cents
公司	三	分

但也有人知道，这个新来的男孩只给公司带来了三分钱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ænd; ənd] [tuː] [tɑːps] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,

and	two	tops	,	which	could	not	bring	in	any	very	large	amount	of	money	,
和	二	最高额	,	哪个	可以	不是	带来	在	任何	非常	大的	数量	的	钱	,

还有两件上衣，但它们赚不了多少钱。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] [kæʃ] [ˈkʌstəmər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

even	though	a	cash	customer	was	found	for	them	at	once	.
甚至	尽管	一个	现金	顾客	曾是	成立	为了	他们	在	一次	.

尽管他们很快就找到了现金客户。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [ˈpɑːrtnər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrɔːbæk] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

It	was	very	clear	that	this	new	partner	was	more	of	a	drawback	than	a
它	曾是	非常	清除	那	这	新的	伙伴	曾是	更多的	的	一个	退税	比	一个

[help] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] ,

help	to	the	firm	,
帮助	到	这	公司	,

很明显，这位新合伙人对公司来说弊大于利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [siːmd] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər] .

and	the	mystery	seemed	greater	than	ever	.
和	这	神秘	似乎	更大的	比	曾经	.

谜团似乎比以往任何时候都更加扑朔迷离。

['dɪki] [spraɪ] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['intəvjuːd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ə'suːmd] [ə; eɪ] [waɪz] [er] [ænd; ənd] [ʃʊk]

Dickey	Spry	,	on	being	interviewed	on	the	subject	,	assumed	a	wise	air	and	shook
迪基	轻快	,	在	存在	接受采访	在	这	主题	,	假定	一个	明智的	空气	和	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] ;

his	head	gravely	;
他的	头	严重地	;

迪基·斯普里在接受采访时，摆出一副老练世故的姿态，严肃地摇了摇头；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [tuː]

which	was	very	much	as	if	he	had	said	that	he	was	sorry	to	see	two
哪个	曾是	非常	很多	作为	如果	他	有	说	那	他	曾是	对不起	到	看	二

['prɑːmɪsɪŋ] [bɔɪz] ['ruɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] .

promising	boys	ruining	themselves	as	rapidly	as	these	two	were	.
有前途	男孩们	毁坏	他们自己	作为	快速	作为	这些	二	是	.

这就像他在说，他很遗憾看到两个前途无量的男孩如此迅速地自毁前程。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːgˌhed] [hoʊm] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

Regarding	the	mortgage	which	he	held	on	the	hogshead	home	he	refused	to
关于	这	抵押	哪个	他	握住	在	这	猪头	家	他	拒绝	到

[seɪ] ['eniθɪŋ] ,

say	anything	,
说	任何事物	,

对于他名下那栋大房子的抵押贷款，他拒绝透露任何信息。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ;

save	that	he	had	bought	it	back	;
节省	那	他	有	买	它	后退	;

只不过他后来又把它买回来了；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [træn'zækʃənz] [ɪn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [æt; ət] [wʌns]

and	those	who	were	better	informed	regarding	transactions	in	real	estate	at	once
和	那些	WHO	是	更好的	知情的	关于	交易	在	真实的	财产	在	一次

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ,

came	to	the	conclusion	that	,
来了	到	这	结论	那	,

那些对房地产交易比较了解的人立刻得出结论：

['hævɪŋ] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['detəz] ,

having	foreseen	the	coming	ruin	of	his	debtors	,
拥有	预见	这	未来	废墟	的	他的	债务人	,

他预见到债务人即将破产，

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔː'kləʊzd] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	had	foreclosed	the	mortgage	in	order	to	save	what	he	could	.
他	有	被取消赎回权	这	抵押	在	命令	到	节省	什么	他	可以	.

他取消了抵押贷款，以便尽可能地保住自己的财产。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['griːnz] ,

Owing	to	the	possibility	of	his	becoming	a	boarder	at	Mrs	.	Green's	,
欠款	到	这	可能性	的	他的	成为	一个	边境	在	太太	.	青菜	,

因为他有可能成为格林太太家的寄宿生，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['entərpraɪz] , ['mɑːpsi] [daʊd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ɪk'spres]

and	a	partner	in	the	theatrical	enterprise	,	Mopsey	Dowd	refused	to	express
和	一个	伙伴	在	这	戏剧	企业	,	莫普西	道德	拒绝	到	表达

['eni] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ;

any	opinion	on	the	matter	;
任何	观点	在	这	事情	;

作为该戏剧事业的合伙人，莫普西·道德拒绝就此事发表任何意见；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l]

but	it	was	said	by	those	who	called	upon	him	that	he	turned	the	handle
但	它	曾是	说	经过	那些	WHO	称为	之上	他	那	他	转向	这	处理

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piː] - [nʌt] ['roʊstər] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [wen'evər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]

of	his	pea	-	nut	roaster	nervously	and	quickly	whenever	the	subject	was
的	他的	豌豆	-	坚果	焙烧炉	紧张地	和	迅速地	每当	这	主题	曾是

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

但据拜访过他的人说，每当提到这个话题，他都会紧张而迅速地转动花生烘烤机的把手。

['miːnwaɪl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [ðiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dauts] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ]

Meanwhile	those	who	had	caused	all	these	speculations	and	doubts	were	doing
同时	那些	WHO	有	导致	全部	这些	猜测	和	疑虑	是	正在做

[ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] [gʊdz] ,

their	best	to	sell	their	goods	,
他们的	最好的	到	卖	他们的	商品	,

与此同时，那些引发所有这些猜测和疑虑的人正在竭尽全力推销他们的商品。

[ænd; ənd] ['riːpɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ]

and	reaping	almost	as	rich	a	harvest	as	they	had	the	day
和	收割	几乎	作为	富有的	一个	收成	作为	他们	有	这	天

他们收获的果实几乎和当天一样丰盛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['priːviəs] .

previous	.
以前的	.

以前的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,

They	could	not	fail	to	notice	the	singular	actions	of	their	friends	,
他们	可以	不是	失败	到	注意	这	单数	行动	的	他们的	朋友们	,

他们不可能不注意到朋友们的古怪举动。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wen'evər] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [huː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ,

and	also	that	whenever	they	approached	three	or	four	who	were	talking	earnestly	,
和	还	那	每当	他们	接近	三	或者	四	WHO	是	说	切实	,

而且每当他们接近三四个正在认真交谈的人时，

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [siːs] [ɪn'taɪərli] ,

the	conversation	would	cease	entirely	,
这	对话	会	停止	完全	,

对话将彻底停止。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['iːðər] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːr] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]

the	boys	either	walking	away	or	maintaining	a	positive	silence	until	they	had	passed
这	男孩们	任何一个	步行	离开	或者	保持	一个	积极的	沉默	直到	他们	有	通过了

.

:

.

男孩们要么径直走开，要么保持沉默，直到他们过去。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðem; ðəm][noʊ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] , [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

It	caused	them	no	little	surprise	,	this	singular	behavior	on	the	part	of	their
它	导致	他们	不	小的	惊喜	,	这	单数	行为	在	这	部分	的	他们的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

朋友们的这种特殊行为让他们颇感意外；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

but	there	was	too	much	money	to	be	made	for	them	to	try	to
但	那里	曾是	也	很多	钱	到	是	制成	为了	他们	到	尝试	到

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

understand	it	then	,
理解	它	然后	,

但当时有利可图的金额太大，他们根本无暇去理解这一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pepərz] ,

and	they	continued	the	sale	of	their	papers	,
和	他们	持续	这	销售	的	他们的	文件	,

他们继续出售报纸。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['spekjuleitid] ['gluːmɪli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] [jʊθs] [huː]

while	the	others	speculated	gloomily	as	to	the	future	of	the	rash	youths	who
尽管	这	其他的	推测	阴郁地	作为	到	这	未来	的	这	皮疹	青年	WHO

[wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɪn] [laɪf] [baɪ] [sʌtʃ] ['hæzərdəs] ['ventʃərz] .

would	change	their	positions	in	life	by	such	hazardous	ventures	.
会	改变	他们的	职位	在	生活	经过	这样的	危险	风险投资	.

而其他人则忧心忡忡地猜测，这些鲁莽的年轻人会通过这种危险的冒险改变自己的人生轨迹，他们的未来将会如何。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl]

As	a	matter	of	fact	,	Johnny	was	the	one	who	was	responsible	for	all
作为	一个	事情	的	事实	,	约翰尼	曾是	这	一	WHO	曾是	负责任的	为了	全部

[ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] ,

this	excitement	,
这	激动	,

事实上，这一切都是约翰尼一手造成的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['entərpraɪz] .

since	it	was	he	who	had	told	of	the	theatrical	enterprise	.
自从	它	曾是	他	WHO	有	讲述	的	这	戏剧	企业	.

因为是他告诉过我这个戏剧事业。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]

He	had	been	in	such	a	state	of	mental	excitement	since	he	had	first
他	有	到过	在	这样的	一个	状态	的	精神的	激动	自从	他	有	第一的

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] ,

thought	of	the	scheme	,
想法	的	这	方案	,

自从他第一次想到这个计划以来，他就一直处于高度兴奋的状态。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ten] ['mɪnɪts]

that	it	was	almost	an	impossibility	for	him	to	get	along	ten	minutes
那	它	曾是	几乎	一个	不可能	为了	他	到	得到	沿着	十	分钟

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ;

without	speaking	of	it	to	some	one	;
没有	请讲	的	它	到	一些	一	;

他几乎不可能十分钟不跟人谈起这件事；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər]

and	when	he	told	the	story	he	was	more	apt	to	speak	of	the	theatre
和	什么时候	他	讲述	这	故事	他	曾是	更多的	易于	到	说话	的	这	剧院

[æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] .

as	he	hoped	they	could	arrange	it	than	as	it	would	probably	be	.
作为	他	希望	他们	可以	安排	它	比	作为	它	会	大概	是	.

当他讲述这个故事时，他更倾向于描述他希望剧院能够如何安排，而不是剧院可能会如何安排。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['iːðər] [ben][ɔːr] [pɔːl] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrənt]

But	it	must	not	be	supposed	that	either	Ben	or	Paul	were	indifferent
但	它	必须	不是	是	据称	那	任何一个	本	或者	保罗	是	冷漠

[tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] ;

to	the	matter	;
到	这	事情	;

但不能认为本或保罗对此事漠不关心；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ,

they	were	almost	as	much	excited	about	it	as	Johnny	was	,
他们	是	几乎	作为	很多	兴奋的	关于	它	作为	约翰尼	曾是	,

他们对此几乎和约翰尼一样兴奋。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['ʌðər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	they	were	not	as	eager	to	consult	others	regarding	it	.
尽管	他们	是	不是	作为	渴望的	到	咨询	其他的	关于	它	.

虽然他们并不热衷于就此事咨询他人。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [treɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

As	has	been	said	,	trade	was	very	good	that	morning	,	and
作为	有	到过	说	,	贸易	曾是	非常	好的	那	早晨	,	和

正如之前所说，那天上午的交易情况非常好，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌntʃ] , [wɪtʃ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ,

when	they	went	home	for	a	lunch	,	which	,	by	-	the	-	way	,
什么时候	他们	去	家	为了	一个	午餐	,	哪个	,	经过	-	这	-	方式	,

他们回家吃午饭的时候，顺便说一句，

[ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['dinəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

they	thought	was	much	better	than	any	of	the	regular	dinners	they	had	been
他们	想法	曾是	很多	更好的	比	任何	的	这	常规的	晚餐	他们	有	到过

['baɪɪŋ] [daʊn] [taʊn] ,

buying	down	town	,
购买	向下	镇	,

他们认为这比他们在市中心买的任何普通晚餐都要好得多。

['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . [gri:n] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][sʌm; səm]

even	Mrs	.	Green	was	disposed	to	think	that	there	might	possibly	be	some
甚至	太太	.	绿色的	曾是	处置	到	思考	那	那里	可能	可能	是	一些

[tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][æz; əz] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] [prə'poʊzd] .

chance	that	they	could	do	as	Johnny	had	proposed	.
机会	那	他们	可以	做	作为	约翰尼	有	建议的	.

就连格林太太也倾向于认为，他们或许有可能按照约翰尼的提议去做。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] ['dɪki] [spraɪ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

It	had	been	their	intention	to	call	on	Dickey	Spry	that	evening	,
它	有	到过	他们的	意图	到	称呼	在	迪基	轻快	那	晚上	,

他们原本打算当晚拜访迪基·斯普里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ;

for	the	purpose	of	trying	to	cheer	him	a	little	in	his	troubles	;
为了	这	目的	的	尝试	到	欢呼	他	一个	小的	在	他的	麻烦	;

为了在他遇到困难时让他稍微开心一些；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['i:gər] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðer; ðər] [nu:] [ski:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

but	they	were	too	eager	to	accomplish	their	new	scheme	to	think	of
但	他们	是	也	渴望的	到	完成	他们的	新的	方案	到	思考	的

['spendɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['feɪməs] ['ætɪk] ,

spending	their	time	anywhere	but	in	that	famous	attic	,
开支	他们的	时间	任何地方	但	在	那	著名的	阁楼	,

但他们一心只想完成他们的新计划，根本无暇顾及其他，只想待在那间著名的阁楼里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌhɪstri'ɑ:nɪk]

which	was	to	afford	an	opportunity	for	the	display	of	their	histrionic
哪个	曾是	到	买得起	一个	机会	为了	这	展示	的	他们的	戏剧化的

['tæləntsl[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [welθ] .

talents	as	well	as	to	bring	in	so	much	wealth	.
天赋	作为	出色地	作为	到	带来	在	所以	很多	财富	.

这既为他们提供了一个展示表演才能的机会，也带来了巨大的财富。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [əd'hɪr] [tu:; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] ,

It	was	just	as	well	that	they	did	not	adhere	to	their	original	plan	,
它	曾是	只是	作为	出色地	那	他们	做过	不是	粘着	到	他们的	原来的	计划	,

幸好他们没有坚持原计划。

[fɔ:r; fər] [wen] [ben] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]['mæstər][spraɪ][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðer; ðər]

for	when	Ben	explained	to	Master	Spry	the	reason	why	they	could	not	keep	their
为了	什么时候	本	解释	到	掌握	轻快	这	原因	为什么	他们	可以	不是	保持	他们的

[ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

engagement	with	him	,
订婚	和	他	,

当本向斯普瑞大师解释他们无法履行与他的婚约的原因时，

[hi:; hi] ['grʌfli] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

he	gruffly	told	them	that	it	was	just	as	well	,
他	粗声粗气地	讲述	他们	那	它	曾是	只是	作为	出色地	,

他粗声粗气地告诉他们，这样也好。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

for	he	had	already	made	up	his	mind	to	go	to	Jersey	City	in	search	of
为了	他	有	已经	制成	向上	他的	头脑	到	去	到	球衣	城市	在	搜索	的

[ðə; ði] [dɪ'fɔ:ltər] ,

the	defaulter	,
这	违约者	,

因为他已经下定决心要去泽西市寻找那个违约者。

[tɪm] ['duːli] .
Tim Dooley .
蒂姆 杜利 .

蒂姆·杜利。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]['eni] [pæŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
Therefore they were not troubled with any pangs of conscience because they
所以 他们 是 不是 麻烦 和 任何 疼痛 的 良心 因为 他们
[wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ['dɪki] [tuː; tə] [mɔːrn] [ə'loʊn] [waɪl] [ðeɪ] [plænd] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
were leaving Dickey to mourn alone while they planned the transformation of the
是 离开 迪基 到 哀悼 独自的 尽管 他们 计划 这 转型 的 这
['ætɪk] ,
attic ,
阁楼 ,

因此，他们并没有感到任何良心上的不安，因为他们把迪基独自留下来哀悼，而他们则计划着改造阁楼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lerɪti] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] [ðer; ðər]['lændleɪdi] .
and their dinner was eaten with a celerity that astonished their landlady .
和 他们的 晚餐 曾是 吃 和 一个 速度 那 惊讶 他们的 房东 .

他们狼吞虎咽地吃完晚餐，速度之快令房东太太都感到惊讶。

['dʒɑːni] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtekt] , [ænd; ənd] ,
Johnny took upon himself the duties of architect , and ,
约翰尼 采取 之上 他自己 这 职责 的 建筑师 , 和 ,

约翰尼承担起了建筑师的职责，并且

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['leɪbər] ,
considering the difficulties in the way of such labor ,
考虑 这 困难 在 这 方式 的 这样的 劳动 ,

考虑到这种劳动方式的困难，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
the others were not unwilling that he should hold the office .
这 其他的 是 不是 不情愿 那 他 应该 抓住 这 办公室 .

其他人并不反对他担任这个职位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['mæstər][dʒəʊnz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['θɪŋkɪŋ]
Master Jones found that there was a vast deal of difference between thinking
掌握 琼斯 成立 那 那里 曾是 一个 广阔的 交易 的 不同之处 之间 思维
[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪmp'ruːvmənts] ,
of what he would like to do in the way of making improvements ,
的 什么 他 会 喜欢 到 做 在 这 方式 的 制作 改进 ,

琼斯先生发现，他设想的改进方式与他实际想要做的改进方式之间存在着巨大的差异。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['plænɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
and actually planning how to make them .
和 实际上 规划 如何 到 制作 他们 .

并且正在计划如何制作它们。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][steɪdʒ][æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] ,
He knew that he wanted a stage at one end of the attic ,
他 知道 那 他 通缉 一个 阶段 在 一 结尾 的 这 阁楼 ,

他知道自己想要在阁楼的一端搭一个舞台。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [bɪld]

but	when	the	others	waited	to	hear	how	he	could	go	to	work	to	build
但	什么时候	这	其他的	等待	到	听到	如何	他	可以	去	到	工作	到	建造

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

it	with	the	limited	amount	of	capital	at	his	disposal	,
它	和	这	有限的	数量	的	首都	在	他的	处理	,

但当其他人都在等着听他如何利用有限的资金着手建造时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] .

he	was	almost	at	a	loss	to	know	what	to	say	or	do	.
他	曾是	几乎	在	一个	损失	到	知道	什么	到	说	或者	做	.

他几乎不知所措，不知道该说什么或做什么。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [set] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ˌʌndər'stændɪŋli] ,

In	order	that	they	might	set	about	their	work	understandingly	,
在	命令	那	他们	可能	放	关于	他们的	工作	理解地	,

为了使他们能够以理解的方式开展工作，

['neli] [prə'duːst] [wʌt] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ə; eɪ] [teɪp] - ['meʒər] [wʌn] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

Nelly	produced	what	had	originally	been	a	tape	-	measure	one	foot	in	length	.
内莉	生产	什么	有	起初	到过	一个	磁带	-	措施	一	脚	在	长度	.

内莉拿出了原本是一英尺长的卷尺。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [hɑːrd]['juːsɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['oʊnli] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [rɪ'meɪnd] .

It	had	seen	such	hard	usage	,	however	,	that	only	about	eight	inches	remained	.
它	有	已见	这样的	难的	用法	,	然而	,	那	仅有的	关于	八	英寸	剩余	.

然而，由于长期使用，它只剩下大约八英寸长。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['æmətər] ['ɑːrkɪtekt] [set] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

With	this	the	amateur	architect	set	about	a	portion	of	his	work	,
和	这	这	业余	建筑师	放	关于	一个	部分	的	他的	工作	,

这位业余建筑师以此为基础，开始着手进行一部分工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

which	was	to	him	very	painful	.
哪个	曾是	到	他	非常	痛苦	.

这对他来说非常痛苦。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['juːsləs] [weɪst] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

He	decided	first	that	it	would	be	a	useless	waste	of	material	to	build	a
他	决定	第一的	那	它	会	是	一个	无用	浪费	的	材料	到	建造	一个

[steɪdʒ] [ɪn'taɪərli] [ə'krɔːs] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] ,

stage	entirely	across	one	end	of	the	attic	,
阶段	完全	穿过	一	结尾	的	这	阁楼	,

他首先认定，在阁楼的一端搭建一个舞台是毫无意义的浪费材料。

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kraʊdɪd] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [ruːm] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl]

since	they	would	not	be	crowded	from	lack	of	room	,	owing	to	the	small
自从	他们	会	不是	是	挤	从	缺少	的	房间	,	欠款	到	这	小的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmərz] ,

number	of	performers	,
数字	的	表演者	,

由于表演者人数较少，所以不会出现空间不足导致的拥挤情况。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ment(ə)l]

and	after	a	great	amount	of	pacing	back	and	forth	,	as	well	as	mental
和	后	一个	伟大的	数量	的	踱步	后退	和	前进	,	作为	出色地	作为	精神的

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

calculation	,
计算	,

经过大量的来回踱步和心算之后，

[hiː; hi] [druː] [tuː] [tʃɔːk] [laɪnz] [æt; ət] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['iːkwəl] ['distənsiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] .

he	drew	two	chalk	lines	at	supposed	equal	distances	from	the	walls	.
他	画	二	粉笔	线条	在	据称	平等的	距离	从	这	墙壁	.

他用粉笔在墙上画了两条线，两条线与墙壁的距离相等。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [laɪnz] [hiː; hi] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪp] - ['meʒər] ,

Between	these	lines	he	measured	with	his	fragment	of	a	tape	-	measure	,
之间	这些	线条	他	测量	和	他的	分段	的	一个	磁带	-	措施	,

他用那截残破的卷尺在这两行之间量了量，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] ['θɜːrti] [taɪmz] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪp] .

and	found	that	it	was	exactly	thirty	times	the	length	of	the	tape	.
和	成立	那	它	曾是	确切地	三十	时代	这	长度	的	这	磁带	.

结果发现它的长度正好是胶带长度的三十倍。

['θɜːrti] [taɪmz] [eɪt] [ɪntʃɪz] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [steɪdʒ] , [ɔːr]

Thirty	times	eight	inches	was	,	therefore	,	the	length	of	his	proposed	stage	,	or
三十	时代	八	英寸	曾是	,	所以	,	这	长度	的	他的	建议的	阶段	,	或者

, [mɔːr] ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] ,

,	more	properly	speaking	,
,	更多的	适当地	请讲	,

因此，他所提议的舞台长度为三十英寸乘以八英寸，或者更准确地说，是三十英寸乘以八英寸。

[hɪz; ɪz] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

his	platform	,	and	he	seated	himself	,	with	a
他的	平台	,	和	他	坐着	他自己	,	和	一个

他登上讲台，然后坐了下来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[lʊk] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [liːd] - ['pens(ə)l] [ɪn]

look	of	perplexity	on	his	face	and	a	remarkably	small	piece	of	lead	-	pencil	in
看	的	困惑	在	他的	脸	和	一个	非常	小的	片	的	带领	-	铅笔	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

他脸上带着困惑的表情，嘴里叼着一小截铅笔芯。

[tuː; tə] ['fɪgjər] [ʌp] [ðə; ði] [grænd] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] .

to	figure	up	the	grand	total	of	inches	.
到	数字	向上	这	盛大	全部的	的	英寸	.

计算出总共的英寸数。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mʌltɪpleɪ] [ðə; ði] ['saɪfər] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,

He	could	multiply	the	cipher	easily	enough	,
他	可以	乘	这	密码	容易地	足够的	,

他很容易就能将密码乘以 π。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] , [haʊ'evər] [lɑːrdʒ] [ðə; ði]

for	he	was	positive	that	the	answer	would	be	the	same	,	however	large	the
为了	他	曾是	积极的	那	这	回答	会	是	这	相同的	,	然而	大的	这

['mʌltɪplaɪər] [maɪt] [biː; bi] ;

multiplier	might	be	;
乘数	可能	是	;

因为他确信，无论乘数有多大，答案都是一样的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [eɪt] [taɪmz] [θriː] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

but	the	question	of	how	much	eight	times	three	was	troubled	him	greatly	.
但	这	问题	的	如何	很多	八	时代	三	曾是	麻烦	他	非常	.

但是，八乘以三等于多少这个问题一直困扰着他。

['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'rekt] [rɪ'zʌlt] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn]

After	trying	in	vain	to	arrive	at	the	correct	result	by	the	process	of	multiplication
后	尝试	在	徒劳	到	到达	在	这	正确的	结果	经过	这	过程	的	乘法

,

,

,

在尝试通过乘法运算得出正确结果未果后，

[hiː; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] ,

he	,	in	his	despair	,
他	,	在	他的	绝望	,

他绝望地

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪərsəm] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

was	about	to	resort	to	the	tiresome	expedient	of	counting	the	number	of
曾是	关于	到	采取	到	这	令人厌烦	权宜	的	计数	这	数字	的

[ɪntʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [teɪp] - ['meʒər] ['θɜːrti] [taɪmz] ['oʊvər] ,

inches	on	the	tape	-	measure	thirty	times	over	,
英寸	在	这	磁带	-	措施	三十	时代	超过	,

我正要采取繁琐的办法，把卷尺上的英寸数一遍又一遍地数三十遍。

[wen] [pɔːl] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['juːzɪŋ] [ðə; ði]

when	Paul	astonished	him	considerably	by	giving	the	result	without	even	using	the
什么时候	保罗	惊讶	他	相当	经过	给予	这	结果	没有	甚至	使用	这

['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpər] .

pencil	and	paper	.
铅笔	和	纸	.

保罗甚至不用纸笔就得出结果，这让他大吃一惊。

“ [haʊ] [naɪs] [ðæt] [ɪz] ! ” [sed] ['dʒɑːni] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

“	How	nice	that	is	!	”	said	Johnny	,	with	a	sigh	of	relief	,
“	如何	好的	那	是	！	”	说	约翰尼	,	和	一个	叹	的	宽慰	,

“那太好了！”约翰尼松了口气说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [waɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [aʊt] [baɪ]

as	he	wiped	from	his	brow	the	perspiration	that	had	been	forced	out	by
作为	他	擦拭	从	他的	眉头	这	汗	那	有	到过	强制	出去	经过

[hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [ɪg'zɜːʃənz] ,

his	mental	exertions	,
他的	精神的	努力	,

他擦了擦额头上因脑力劳动而渗出的汗珠，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] [wʌz; wəz]

and	he	began	to	realize	that	a	knowledge	of	the	multiplication	table	was
和	他	开始	到	意识到	那	一个	知识	的	这	乘法	桌子	曾是

['veri] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] ['eni] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

very	useful	to	a	person	in	any	line	of	business	.
非常	有用	到	一个	人	在	任何	线	的	商业	.

他开始意识到，掌握乘法表对于任何行业的人来说都非常有用。

[pɔːl] ['fɜːrðər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ɪntʃɪz] [wɜːr; wər] ['twenti] [fiːt] ;

Paul	further	informed	him	that	two	hundred	and	forty	inches	were	twenty	feet	;
保罗	更远	知情的	他	那	二	百	和	四十	英寸	是	二十	脚	;

保罗还告诉他，240英寸等于20英尺；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] ,

and	then	he	proceeded	with	greater	confidence	to	calculate	the	width	,
和	然后	他	继续	和	更大的	信心	到	计算	这	宽度	,

然后他更有信心地开始计算宽度。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst][dɪ'saɪdɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [twelv] [fiːt] ,

which	he	at	first	decided	should	be	twelve	feet	,
哪个	他	在	第一的	决定	应该	是	十二	脚	,

他最初决定将其定为十二英尺。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][sɪks] [wen] [ben] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [tuː] [mʌtʃ]

but	afterwards	changed	to	six	when	Ben	suggested	that	they	would	require	too	much
但	然后	已更改	到	六	什么时候	本	建议	那	他们	会	要求	也	很多

['lʌmbər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [waɪd] .

lumber	if	they	had	it	so	wide	.
木材	如果	他们	有	它	所以	宽的	.

但后来本建议，如果这么宽的话，他们需要的木材太多了，所以改成了六个。

“ [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ɪz] [vek'seɪʃn] .

“	MULTIPLICATION	IS	VEXATION	.
“	乘法	是	烦恼	.

“倍增令人烦恼。”

” ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	After	it	was	settled	that	the	platform	should	be	raised	two	feet	from	the
”	后	它	曾是	定居	那	这	平台	应该	是	提高	二	脚	从	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

“在确定平台应离地两英尺后，

[ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ʌp] [ðə; ði][ɪg'zækt]

and	Paul	had	figured	up	the	exact
和	保罗	有	想	向上	这	精确的

保罗已经算出了确切的答案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['nʌmbər] [ʌv; əv] [skwer] [fiːt] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

number	of	square	feet	of	lumber	which	would	be	necessary	to	cover	the
数字	的	正方形	脚	的	木材	哪个	会	是	必要的	到	覆盖	这

[prə'poʊzd] [speɪs] ,

proposed	space	,
建议的	空间	,

覆盖拟建空间所需的木材平方英尺数

[ðeɪ] [kə'menst] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [kʊd; kəd][biː; bi]

they	commenced	a	serious	discussion	as	to	where	the	material	could	be
他们	开始	一个	严肃的	讨论	作为	到	在哪里	这	材料	可以	是

[prəʊ'kjʊəd] .

procured	.
采购	.

他们开始认真讨论从哪里可以获得这些材料。

[ben] [kən'kluːdid] , ['faɪnəli] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [huːm] [hiː; hi] [nuː] ,

Ben	concluded	,	finally	,	that	he	would	call	upon	a	carpenter	whom	he	knew	,
本	结束	,	最后	,	那	他	会	称呼	之上	一个	木匠	谁	他	知道	,

最后，本决定请一位他认识的木匠来帮忙。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] ['sevrəl] [koʊld] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər]

from	having	slept	in	his	shop	on	the	shavings	several	cold	nights	in	the	winter
从	拥有	睡着了	在	他的	店铺	在	这	刨花	一些	寒冷的	夜晚	在	这	冬天

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] ['ʃeltər] ,

when	he	could	find	no	other	shelter	,
什么时候	他	可以	寻找	不	其他	庇护所	,

因为冬天有好几个寒冷的夜晚，他找不到其他栖身之所，就睡在自己店里的刨花上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

and	thus	that	question	was	put	aside	for	the	time	being	.
和	因此	那	问题	曾是	放	旁边	为了	这	时间	存在	.

因此，这个问题暂时被搁置了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['siːnəri] ,

It	would	be	necessary	to	have	some	scenery	,
它	会	是	必要的	到	有	一些	风景	,

需要一些风景。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	that	Johnny	had	already	arranged	for	in	his	mind	.
和	那	约翰尼	有	已经	安排	为了	在	他的	头脑	.

而约翰尼早已在心里安排好了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['peɪstɪŋ] [oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [tə'geðər] ,

He	had	decided	that	it	could	be	made	by	pasting	old	newspapers	together	,
他	有	决定	那	它	可以	是	制成	经过	粘贴	老的	报纸	一起	,

['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [strɪŋz] ,

hanging	them	on	strings	,
绞刑	他们	在	字符串	,

他决定用旧报纸粘贴在一起，用绳子挂起来做成这个装饰品。

[ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [red] , [griːn] , [ænd; ənd] [blæk] ['kreɪənz; 'kreɪɑːnz] .

and	coloring	them	with	red	,	green	,	and	black	crayons	.
和	染色	他们	和	红色的	,	绿色的	,	和	黑色的	蜡笔	.

然后用红色、绿色和黑色蜡笔给它们上色。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [staʊt] [kɔːrd][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ænd; ənd][ben] [went] [aʊt][ænd; ənd] [bɔːt]

For	this	purpose	stout	cord	was	necessary	,	and	Ben	went	out	and	bought
为了	这	目的	肥硕	绳索	曾是	必要的	,	和	本	去	出去	和	买

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

为此需要结实的绳子，本出去买了一些。

[ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][fɔːrm][tuː; tə][ðer; ðər] ['entərpraɪz] ,

thereby	giving	tangible	form	to	their	enterprise	,
从而	给予	有形	形式	到	他们的	企业	,

从而使他们的事业得以切实化。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːrd][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [tɔːrdz] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ]

for	this	cord	was	really	the	only	thing	they	had	purchased	towards	effecting
为了	这	绳索	曾是	真的	这	仅有的	事物	他们	有	购买	向	产生影响

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

the	desired	transformation	.
这	想要的	转型	.

因为这条电线实际上是他们为实现预期改造而购买的唯一物品。

[ðer; ðər][nekst][step][wʌz; wəz][tuː; tə]['gæðər][ʌp][ɔːl][ðə; ði][oʊld]['njuːzˌpeɪpəz] [ðeɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði]
Their next step was to gather up all the old newspapers they could find in the
他们的 下一个 步 曾是 到 收集 向上 全部 这 老的 报纸 他们 可以 寻找 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他们的下一步是把家里能找到的所有旧报纸都收集起来。

[ænd; ənd]['neli][set][ə'baʊt]['meɪkɪŋ][sʌm; səm]['flaʊər][peɪst] , [waɪl] ['dʒɑːni][went][ɪn][sɜːrtʃ][ʌv; əv]
and Nelly set about making some flour paste , while Johnny went in search of
和 内莉 放 关于 制作 一些 面粉 粘贴 , 尽管 约翰尼 去 在 搜索 的
[ðə; ði]['kreɪənz; 'kreɪɑːnz] .
the crayons .
这 蜡笔 .

内莉开始制作面糊，而约翰尼则去找蜡笔。

[ðʌs] [ðeɪ] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]['prɑːgres][ɪn][ðer; ðər]['entərpraɪz] [ðæt] [naɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][jet]
Thus they made considerable progress in their enterprise that night ; but it yet
因此 他们 制成 大量 进步 在 他们的 企业 那 夜晚 ; 但 它 然而
[lækt] [ə; eɪ]['sɪstəm] ,
lacked a system ,
缺乏 一个 系统 ,

因此，当晚他们的事业取得了相当大的进展；但它仍然缺乏一个系统化的方法。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['kæpɪt(ə)l] .
and , what was more important , capital .
和 , 什么 曾是 更多的 重要的 , 首都 .

更重要的是，还有资金。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['remədi] [ðɪs] , ['dʒɑːni] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][strɪkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [ɑːn][hænd]
In order to remedy this , Johnny called for a strict account of the cash on hand
在 命令 到 补救 这 , 约翰尼 称为 为了 一个 严格的 帐户 的 这 现金 在 手
,
,
,

为了解决这个问题，约翰尼要求严格清点手头现金。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['rekən] [ʌp] [ðæt] ['deɪz] ['seɪlz] .
since they had been too busy to reckon up that day's sales .
自从 他们 有 到过 也 忙碌的 到 估计 向上 那 天 销售量 .

因为他们太忙了，没时间统计当天的销售额。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [bʊk] - ['kiːpər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['figəriŋ] [ʌp][ðə; ði]
By common consent Paul was chosen book - keeper , so far as figuring up the
经过 常见的 同意 保罗 曾是 选定 书 - 守门员 , 所以 远的 作为 计算 向上 这
['dɪfrənt] [ə'maʊnts] ,
different amounts ,
不同的 金额 ,

经大家一致同意，保罗被选为记账员，负责计算各种款项。

['weðər] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːr] [mə'tɪriəl] [dɪ'zaɪrd] , [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
whether of money or material desired , was concerned , and , thanks to his
无论 的 钱 或者 材料 想要的 , 曾是 担心的 , 和 , 谢谢 到 他的
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ,
knowledge of arithmetic ,
知识 的 算术 ,

无论是金钱还是物质，他都关心，而且，多亏了他懂算术，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['eɪti]

it	was	not	many	minutes	before	he	informed	them	that	the	capital	of	eighty
它	曾是	不是	许多	分钟	前	他	知情的	他们	那	这	首都	的	八十

\- [θriː] [sents] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'menst] [ðæt] ['deɪz] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn]

-	three	cents	with	which	they	had	commenced	that	day's	business	had	been
-	三	分	和	哪个	他们	有	开始	那	天	商业	有	到过

[ɪn'kriːst] [tuː; tə] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] [sents] — [ə; eɪ] [klɪr] ['prɑːfɪt][ʌv; əv] [θriː]

increased	to	three	dollars	and	ninety	-	five	cents	—	a	clear	profit	of	three
增加	到	三	美元	和	九十	-	五	分	—	一个	清除	利润	的	三

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [twelv] [sents] .

dollars	and	twelve	cents	.
美元	和	十二	分	.

没过几分钟，他就告诉他们，他们当天开始营业时投入的 83 美分资本已经增加到 3 美元 95 美分——净赚 3 美元 12 美分。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Out	of	this	,
出去	的	这	,

由此，

[wʌn] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . [griːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]

one	dollar	and	a	half	was	given	to	Mrs	.	Green	towards	the	payment	of
一	美元	和	一个	一半	曾是	给定	到	太太	.	绿色的	向	这	支付	的

[ðə; ði] ['bæləns] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [duː] [ɑːn][ðer; ðər] [bɔːrd] [bɪl] ,

the	balance	that	would	be	due	on	their	board	bill	,
这	平衡	那	会	是	到期的	在	他们的	木板	账单	,

有人给了格林太太一块五毛钱，用来支付他们剩余的伙食费。

[wʌn] ['dɑːlər] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːrt][æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,

one	dollar	was	set	apart	as	the	working	capital	of	the	theatre	,
一	美元	曾是	放	除	作为	这	在职的	首都	的	这	剧院	,

剧院拨出一美元作为运营资金。

[ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] [sents] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

and	sixty	-	two	cents	was	to	be	used	in	business	the	following	day	.
和	六十	-	二	分	曾是	到	是	用过的	在	商业	这	下列的	天	.

其中六十二美分将在第二天用于商业用途。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['setld] [ðiːz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [wen] ['mɪsɪz] . ['griːnz] [vɔɪs] [frʌm; frəm]

They	had	hardly	settled	these	financial	questions	when	Mrs	.	Green's	voice	from
他们	有	几乎	定居	这些	金融的	问题	什么时候	太太	.	青菜	嗓音	从

[ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mæstər] ['mɑːpsi] [daʊd] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

the	floor	below	announced	that	Master	Mopsey	Dowd	had	called	to	see	them	,
这	地面	以下	宣布	那	掌握	莫普西	道德	有	称为	到	看	他们	,

他们还没来得及解决这些财务问题，楼下就传来格林太太的声音，说莫普西·道德少爷来拜访他们了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] - [sterz] .

and	was	already	on	his	way	up	-	stairs	.
和	曾是	已经	在	他的	方式	向上	-	楼梯	.

他当时已经上楼了。

[ɪf] ['mæstər] [daʊd] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

If	Master	Dowd	had	had	any	doubts	as	to	the	desirability	of	becoming
如果	掌握	道德	有	有	任何	疑虑	作为	到	这	理想性	的	成为

[wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['griːnz] ['bɔːdəz] ,

one	of	Mrs	.	Green's	boarders	,
一	的	太太	.	青菜	寄宿生	,

如果道德少爷之前对成为格林太太的寄宿生还有任何疑虑的话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [di'speld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ætɪk] ,

they	were	all	dispelled	when	he	saw	that	attic	,
他们	是	全部	驱散	什么时候	他	锯	那	阁楼	,

当他看到阁楼时，所有的疑虑都烟消云散了。

['evri] ['tɪmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θiːətər] .

every	timber	of	which	seemed	to	be	begging	to	be	converted	into	a	theatre	.
每一个	木材	的	哪个	似乎	到	是	乞讨	到	是	转换	进入	一个	剧院	.

每一根木头似乎都在恳求被改造成一座剧院。

[ɪn][fækt]['mæstər] [daʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [æz; əz]

In	fact	Master	Dowd	was	so	impressed	with	the	advantages	of	that	place	as
在	事实	掌握	道德	曾是	所以	印象深刻	和	这	优势	的	那	地方	作为

[ə; eɪ] ['θiːətər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪst] [ʌp]

a	theatre	that	he	did	not	even	speak	to	his	friends	until	he	had	paced	up
一个	剧院	那	他	做过	不是	甚至	说话	到	他的	朋友们	直到	他	有	踱步	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	down	the	room	,
和	向下	这	房间	,

事实上，道德先生对那个地方作为剧院的优势印象深刻，以至于他在房间里来回踱步之后才和朋友们说话。

['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] [ðer; ðər] .

dreaming	of	the	fame	that	might	be	achieved	there	.
做梦	的	这	名声	那	可能	是	已达成	那里	.

梦想着在那里能获得怎样的名声。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [piː] - [nʌt] ['mɜːrtʃənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [ɔːl]

Already	the	pea	-	nut	merchant	seemed	to	have	put	all
已经	这	豌豆	-	坚果	商人	似乎	到	有	放	全部

花生商人似乎已经把一切都安排妥当了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['roʊstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [werz] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

thoughts	of	his	roaster	and	his	wares	far	from	him	,
想法	的	他的	焙烧炉	和	他的	商品	远的	从	他	,

他的思绪飘向远方的烤炉和货物。

[ænd; ənd][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd]

and	to	fancy	that	he	was	before	an	audience	of	his	particular	and
和	到	想要	那	他	曾是	前	一个	观众	的	他的	特别的	和

['krɪtɪk(ə)l] [frendz] ,

critical	friends	,
批判的	朋友们	,

他幻想自己正站在一群对他要求苛刻的朋友面前。

['welkəmd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] [huːm] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] .

welcomed	by	them	as	an	artist	of	whom	all	the	world	might	be	proud	.
欢迎	经过	他们	作为	一个	艺术家	的	谁	全部	这	世界	可能	是	自豪的	.

他们称赞他是一位令全世界都引以为傲的艺术家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [driːmz] [baɪ] ['stepɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tæk] [ðæt]

He	was	recalled	from	these	pleasant	dreams	by	stepping	on	a	tack	that
他	曾是	召回	从	这些	令人愉快的	梦境	经过	步进	在	一个	钉	那

['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [pætʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ,

penetrated	his	shoe	at	a	place	where	a	patch	was	much	needed	,
渗透	他的	鞋	在	一个	地方	在哪里	一个	修补	曾是	很多	需要	,

他正沉浸在美梦中，却被一枚图钉绊倒，图钉扎破了他的鞋子，而鞋子破损的地方正需要修补。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	then	he	appeared	to	see	for	the	first	time	his	friends	,
和	然后	他	出现	到	看	为了	这	第一的	时间	他的	朋友们	,

然后他似乎第一次看到了他的朋友们。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

who	were	anxiously	waiting	for	him	to	complete	his	survey	of	the	room	.
WHO	是	焦虑地	等待	为了	他	到	完全的	他的	民意调查	的	这	房间	.

他们焦急地等待着他完成对房间的检查。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈstʌnər] !

“	It's	a	stunner	!
”	它是	一个	惊艳	!

“太惊艳了！”

” [hiː; hi] [sed] , [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] , [tuː; tə] [ben] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈiːzi]

”	he	said	,	patronizingly	,	to	Ben	,	as	he	seated	himself	on	the	floor	with	easy
”	他	说	,	居高临下地	,	到	本	,	作为	他	坐着	他自己	在	这	地面	和	简单的

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

“他居高临下地对本说道，同时轻松优雅地在地板上坐了下来。”

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [tæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊt] — “ [its] [ə; eɪ] [ˈstʌnər] !

to	remove	the	tack	from	his	foot	—	“	it's	a	stunner	!
到	消除	这	钉	从	他的	脚	—	“	它是	一个	惊艳	!

从他脚上取下图钉——“真是个大惊喜！”

[æn; ən] - [wiː; wi][kæn; kən][dʒest][set][ðə; ði] [bɔɪz] [waɪld] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ˈsʌmθɪn] - [wɪð; wɪθ]

an	'	we	can	jest	set	the	boys	wild	if	we	can	play	somethin	'	with
一个	-	我们	能	笑话	放	这	男孩们	荒野	如果	我们	能	玩	某物	-	和

[ˈplenti] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . ”

plenty	of	murder	in	it	.	”
很多	的	谋杀	在	它	.	”

如果我们玩一些充满谋杀元素的游戏，就能让孩子们彻底疯狂。”

“ [ðen] [juːl] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ? ” [æskt] [ˈdʒɑːni] , [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

“	Then	you'll	come	in	with	us	?	”	asked	Johnny	,	delighted	at	the	praise	of	this
”	然后	你会	来	在	和	我们	?	”	问	约翰尼	,	高兴极了	在	这	称赞	的	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“那你跟我们一起进去吧？”约翰尼问道，他很高兴得到这个男孩的赞扬。

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns]

whom	he	was	anxious	to	have	for	a	partner	because	of	the	influence
谁	他	曾是	焦虑的	到	有	为了	一个	伙伴	因为	的	这	影响

[hiː; hi] [wiːldid] ,

he	wielded	,
他	挥舞	,

他急于与他结成合伙人，因为他拥有影响力。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪspəd] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ɪˈmiːdiət] [ˈsɜːrk(ə)l]

and	also	because	it	had	been	whispered	among	their	immediate	circle
和	还	因为	它	有	到过	低声说道	之中	他们的	即时	圆圈

[ʌv; əv] [frendz] , [nɑːt] [ˈmeni] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ,

of	friends	,	not	many	months	before	,
的	朋友们	,	不是	许多	几个月	前	,

而且，就在几个月前，他们的亲朋好友之间也曾私下议论过这件事。

[ðæt] ['mæstər] [daʊd] [hæd; həd] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] “ [leɪd] [ɔːl] ['oʊvər] ” ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld]
that Master Dowd had fixed up a play that “ laid all over ” anything that the world
那 掌握 道德 有 固定的 向上 一个 玩 那 “ 铺设 全部 超过 ” 任何事物 那 这 世界
[hæd; həd] ['evər] [jet] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['baʊəri] ['θiːətər] .
had ever yet seen at the Bowery theatre .
有 曾经 然而 已见 在 这 鲍厄里 剧院 .

道德先生安排了一出戏，彻底颠覆了鲍厄里剧院以往上演的一切。

“ [jes] , [aɪl] [dʒɔɪn] [jər] , ” [sed] ['mɑːpsi] , [ɪm'presɪvli] ,
“ Yes , I'll join yer , ” said Mopsey , impressively ,
” 是的 , 患病的 加入 你的 , ” 说 莫普西 , 令人印象深刻 ,

“好的，我加入你们，”莫普西语气洪亮地说。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['evri] [feɪs] [laɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
looking around as if he expected to see every face light up with joy at his
寻找 大约 作为 如果 他 预期的 到 看 每一个 脸 光 向上 和 喜悦 在 他的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] — “ [aɪl] [dʒɔɪn] [jər] ,
decision — “ I'll join yer ,
决定 — “ 患病的 加入 你的 ,

他环顾四周，仿佛期待看到每个人的脸上都因他的决定而绽放出喜悦的笑容——“我加入你们，

[æn; ən] - [aɪl] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [bɔːrd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
an ' I'll come here to board to - morrow .
一个 - 患病的 来 这里 到 木板 到 - 明天 .

我明天会来这里登机。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 72]
” [页 -]

“[第 72 页]

[ðen] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər] ,
Then , as was perfectly proper ,
然后 , 作为 曾是 完美 恰当的 ,

然后，一切都理所当然地

[ðɪs] [nuː] ['pɑːrtnər] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kæʃ] ['kæpɪt(ə)l] [ɑːn] [hænd] ;
this new partner was informed of the amount of cash capital on hand ;
这 新的 伙伴 曾是 知情的 的 这 数量 的 现金 首都 在 手 ;

这位新合伙人被告知了手头的现金资本数额；

[ænd; ənd] ['æftər] [pɔːl] [hæd; həd] [æsə'teind] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɑːlər] [ˌreprɪ'zentɪd] ['θɜːrti] - [θriː] [ænd; ənd]
and after Paul had ascertained that their dollar represented thirty - three and
和 后 保罗 有 已确定 那 他们的 美元 代表 三十 - 三 和
[wʌn] - [θɜːrd] [sents] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ,
one - third cents as the share of each one ,
一 - 第三 分 作为 这 分享 的 每个 一 ,

保罗查明他们每个人所占的1美元是33又3/4美分之后，

['mɑːpsi] ['dʒenərəsli] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['θɜːrti] - [fɔːr] [sents] , [dis'deinɪŋ] ['eni] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ekstrə]
Mopsey generously counted out thirty - four cents , disdaining any credit for the extra
莫普西 慷慨地 计数 出去 三十 - 四 分 , 轻蔑 任何 信用 为了 这 额外的
[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sent] .
two - thirds of a cent .
二 - 三分之一 的 一个 中心 .

莫普西慷慨地数出了三十四美分，对多出的三分之二美分不屑一顾。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [triːt] , [dʒəʊnz] , ['westən] & [daʊd] [spræŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns]
Thus it was that the firm of Treat , Jones , Weston & Dowd sprang into existence
因此 它 曾是 那 这 公司 的 对待 , 琼斯 , 韦斯顿 & 道德 弹簧 进入 存在
.

:
.

就这样，Treat, Jones, Weston & Dowd 公司应运而生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['entərpraɪz] .
THE THEATRICAL ENTERPRISE .
这 戏剧 企业 .

戏剧企业。

[hen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ben]
hen it became known among that portion of the mercantile world of which Ben
母鸡 它 成为 已知 之中 那 部分 的 这 商业 世界 的 哪个 本
[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wɜːr; wər] ['membər] [ðæt] ['mɑːpsi] [daʊd] ,
and Johnny were members that Mopsey Dowd ,
和 约翰尼 是 成员 那 莫普西 道德 ,

当本和约翰尼所在的商业圈内人士得知莫普西·道德的事迹时，

[ðə; ði] [piː] - [nʌt] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['fʊltən] ['feri] ,
the pea - nut merchant of Fulton Ferry ,
这 豌豆 - 坚果 商人 的 富尔顿 渡船 ,

富尔顿渡口的花生商人

[hæd; həd] [kə'nektɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['entərpraɪz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni]
had connected himself with the theatrical enterprise about which so many
有 连接 他自己 和 这 戏剧 企业 关于 哪个 所以 许多
['kɑːments] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
comments had been made ,
评论 有 到过 制成 ,

他与那个曾被广泛评论的戏剧团体建立了联系，

[ðə; ði] ['mætər] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['æspekt] ,
the matter put on an entirely different aspect ,
这 事情 放 在 一个 完全 不同的 方面 ,

这件事呈现出完全不同的面貌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ʃruːdli] [gest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər]
and it was at once shrewdly guessed that he had put in the greater
和 它 曾是 在 一次 精明地 猜对了 那 他 有 放 在 这 更大的
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] .
portion of the working capital .
部分 的 这 在职的 首都 .

人们立刻敏锐地猜到，他投入了大部分营运资金。

[ðer; ðər][noʊ][lɔːŋgər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

There	no	longer	seemed	to	be	any	doubt	as	to	the	success	of	the
那里	不	更长	似乎	到	是	任何	怀疑	作为	到	这	成功	的	这

['entərpraɪz] ,

enterprise	,
企业	,

企业的成功似乎已毋庸置疑。

[ænd; ənd][ben] , ['dʒɑːni] ,

and	Ben	,	Johnny	,
和	本	,	约翰尼	,

还有本、约翰尼

[ænd; ənd] [pɔːl] [faʊnd] [ðer; ðər]['regjələr] ['bɪznəs] ['sɪriəsli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	Paul	found	their	regular	business	seriously	interfered	with	by	those	of
和	保罗	成立	他们的	常规的	商业	严重地	干扰	和	经过	那些	的

[ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [huː] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['æktər] .

their	acquaintances	who	were	anxious	to	become	actors	.
他们的	熟人	WHO	是	焦虑的	到	变得	演员	.

保罗发现，那些渴望成为演员的熟人严重干扰了他们的正常生意。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [huː] [æskt] [fɔːr; fər][wʌn] ,

Had	they	given	a	position	to	each	of	their	friends	who	asked	for	one	,
有	他们	给定	一个	位置	到	每个	的	他们的	朋友们	WHO	问	为了	一	,

如果他们给每个提出要求的朋友都安排了职位，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

they	would	have	been	obliged	to	have	given	the	entertainment	without	an
他们	会	有	到过	有义务	到	有	给定	这	娱乐	没有	一个

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

即使没有观众，他们也必须进行演出。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['θiːətər] .

for	all	their	acquaintances	would	have	been	employed	in	the	theatre	.
为了	全部	他们的	熟人	会	有	到过	受雇	在	这	剧院	.

他们的所有熟人都会在剧院工作。

['mæstər] [daʊd] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,

Master	Dowd	had	foreseen	this	difficulty	,
掌握	道德	有	预见	这	困难	,

道德大师早已预见到这一困难。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd]

and	before	he	had	been	a	member	of	the	firm	five	minutes	he	decided
和	前	他	有	到过	一个	成员	的	这	公司	五	分钟	他	决定

不到五分钟，他就决定加入这家公司。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ðæt] [noʊ] ['æktər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ][fɜːrm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ,

that	no	actors	outside	the	firm	should	be	employed	,
那	不	演员	外部	这	公司	应该	是	受雇	,

不得雇用公司以外的任何人员。

[ænd; ənd] [ðæt] ['neli] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] , ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

and	that	Nelly	should	do	something	towards	the	entertainment	,	probably	in	the	way
和	那	内莉	应该	做	某物	向	这	娱乐	,	大概	在	这	方式

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

of	a	song	.
的	一个	歌曲	.

而 Nelly 应该为娱乐事业做点贡献，或许可以写首歌。

[æz; əz][tuː; tə] ['tɪkɪt] - ['selər] , [dɔːr] - ['kiːpəz] , ['ʌʃəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɑːfəsərz] ,

As	to	ticket	-	sellers	,	door	-	keepers	,	ushers	,	and	such	officers	,
作为	到	票	-	卖家	,	门	-	守门员	,	引座员	,	和	这样的	警官	,

至于售票员、门卫、引座员和类似工作人员，

['mɑːpsi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . [griːn] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ]

Mopsey	felt	reasonably	certain	that	Mrs	.	Green	would	consent	to	take	her	knitting
莫普西	毛毡	合理	肯定	那	太太	.	绿色的	会	同意	到	拿	她	针织

[ænd; ənd] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	fill	all	the	positions	by	sitting	at	the	door	,
和	充满	全部	这	职位	经过	坐着	在	这	门	,

莫普西相当肯定格林太太会同意带着她的毛线去上班，坐在门口担任所有职位。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃnz] , [kiːp] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn]['ɔːrdər] ,

where	she	could	collect	the	money	for	admissions	,	keep	the	audience	in	order	,
在哪里	她	可以	收集	这	钱	为了	招生	,	保持	这	观众	在	命令	,

她可以在那里收取门票费用，维持观众秩序，

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] , [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	keep	a	general	eye	to	the	safety	of	her	house	,	all	at	the	same
和	保持	一个	一般的	眼睛	到	这	安全	的	她	房子	,	全部	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

同时还要留意她家的安全状况。

[ðʌs] , [wen] ['eni] [wʌn]['pliːdəd, 'pliːdɪd][oʊld] ['frendʃɪp] , [ɔːr] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] ,

Thus	,	when	any	one	pleaded	old	friendship	,	or	services	rendered	,
因此	,	什么时候	任何	一	恳求	老的	友谊	,	或者	服务	渲染	,

因此，当有人援引旧谊或曾经的服务时，

[æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

as	a	reason	why	they	should	be	admitted	as	members	of	the	company	,
作为	一个	原因	为什么	他们	应该	是	承认	作为	成员	的	这	公司	,

作为他们应该被接纳为公司成员的理由，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ə'griːmənt]

everything	was	made	plain	and	pleasant	by	referring	to	the	mutual	agreement
一切	曾是	制成	清楚的	和	令人愉快的	经过	指	到	这	相互的	协议

[ðæt] [prɪ'ventid] ['eni] [mɔːr] ['æktər] ,

that	prevented	any	more	actors	,
那	阻止	任何	更多的	演员	,

通过提及双方达成的协议，一切都变得简单明了，也令人愉快，该协议阻止了更多参与者的出现。

[haʊ'evər] ['brɪliənt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] .

however	brilliant	they	thought	they	were	,	from	being	engaged	.
然而	杰出的	他们	想法	他们	是	,	从	存在	已订婚的	.

然而，无论他们自认为多么聪明，都源于订婚。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ɔːr][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	public	,	or	a	certain	portion	of	it	,
这	民众	,	或者	一个	肯定	部分	的	它	,

公众，或者其中的一部分人，

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [pleɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

were	more	than	anxious	to	know	what	the	opening	play	was	to	be	,
是	更多的	比	焦虑的	到	知道	什么	这	开幕	玩	曾是	到	是	,

他们迫不及待地想知道开幕剧目是什么，

[ænd; ənd] ['meni] [in'kwaiəriz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz] ,

and	many	inquiries	were	made	of	the	first	three	of	the	partners	,
和	许多	查询	是	制成	的	这	第一的	三	的	这	合作伙伴	,

于是，人们向前三位合伙人提出了许多询问。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .

even	before	they	had	succeeded	in	procuring	the	material	for	the	stage	.
甚至	前	他们	有	成功了	在	采购	这	材料	为了	这	阶段	.

甚至在他们成功获得舞台材料之前。

['faɪnəli] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə] ['mɑːpsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Finally	they	spoke	to	Mopsey	about	it	,
最后	他们	辐	到	莫普西	关于	它	,

最后他们和莫普西谈了这件事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] ['peitrənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

for	they	thought	the	curiosity	of	their	expected	patrons	should	be	satisfied	.
为了	他们	想法	这	好奇心	的	他们的	预期的	顾客	应该	是	使满意	.

因为他们认为应该满足预期顾客的好奇心。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['mɑːpsi] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːθər] , ['meɪkɪŋ]

Owing	to	its	being	generally	understood	that	Mopsey	was	an	author	,	making
欠款	到	它是	存在	一般来说	理解	那	莫普西	曾是	一个	作者	,	制作

[drə'mætɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə; eɪ] ['speʃəlti] ,

dramatic	literature	a	specialty	,
戏剧性	文学	一个	专业	,

由于人们普遍认为莫普西是一位作家，尤其擅长戏剧文学，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtnərz] , [əd'vaɪzd] [baɪ] ['neli] [griːn] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

the	other	partners	,	advised	by	Nelly	Green	,	had	left	the	important
这	其他	合作伙伴	,	建议	经过	内莉	绿色的	,	有	左边	这	重要的

在内莉·格林的建议下，其他合伙人已经离开了重要的岗位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [piː] - [nʌt] ['mɜːrtʃənt] .

question	of	what	the	opening	play	should	be	entirely	to	the	pea	-	nut	merchant	.
问题	的	什么	这	开幕	玩	应该	是	完全	到	这	豌豆	-	坚果	商人	.

关于开场戏应该是什么的问题，完全由花生商人决定。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] ,

When	he	was	questioned	on	the	subject	by	his	partners	,
什么时候	他	曾是	被质问	在	这	主题	经过	他的	合作伙伴	,

当他的合伙人就此事询问他时，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp]

he	refused	to	give	them	any	information	save	that	he	was	thinking	up
他	拒绝	到	给	他们	任何	信息	节省	那	他	曾是	思维	向上

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [goʊ] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [jet] ['rɪt(ə)n] ,

something	which	would	go	ahead	of	anything	yet	written	,
某物	哪个	会	去	前方	的	任何事物	然而	书面	,

他拒绝透露任何信息，只说他正在构思一些东西，这些东西将超越目前已有的所有内容。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [noʊn] [ɪn] [duː] [taɪm] .

and	that	he	would	make	the	result	of	his	thoughts	known	in	due	time	.
和	那	他	会	制作	这	结果	的	他的	想法	已知	在	到期的	时间	.

他表示会在适当的时候公布他的想法。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['regjələr] ['bɪznəs] ,

Meanwhile	the	boys	continued	their	regular	business	,
同时	这	男孩们	持续	他们的	常规的	商业	,

与此同时，男孩们继续着他们日常的活动。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['waɪzli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l]

for	they	had	wisely	concluded	that	it	would	not	do	to	let	the	theatrical
为了	他们	有	明智地	结束	那	它	会	不是	做	到	让	这	戏剧

['entərpraɪz] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [wʊd] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

enterprise	interfere	with	that	which	they	knew	would	provide	them	a	living	,
企业	干扰	和	那	哪个	他们	知道	会	提供	他们	一个	活的	,

因为他们明智地得出结论：不能让戏剧事业干扰他们赖以谋生的生计。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuː] [skiːm] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [sək'ses] .

until	the	new	scheme	had	been	shown	a	success	.
直到	这	新的	方案	有	到过	所示	一个	成功	.

直到新方案被证明是成功的。

[pɔːl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

Paul	had	become	quite	proficient	in	the	work	of	selling	newspapers	,
保罗	有	变得	相当	精通	在	这	工作	的	销售	报纸	,

保罗已经非常擅长卖报纸了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [wɪtʃ] [wʊd]

and	although	he	had	not	overcome	the	feeling	of	homesickness	which	would
和	虽然	他	有	不是	克服	这	感觉	的	思乡之情	哪个	会

[kriːp] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ['evri] [naɪt] ,

creep	over	him	every	night	,
潜行者	超过	他	每一个	夜晚	,

尽管他仍未能克服每晚都会袭来的思乡之情，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['rekənsaild] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːt] ,

he	was	becoming	more	reconciled	to	his	lot	,
他	曾是	成为	更多的	和解	到	他的	很多	,

他渐渐接受了自己的命运。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] ['deɪz] [wɜːrk] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]

because	each	day's	work	seemed	to	bring	him	nearer	to	the	attainment	of
因为	每个	天	工作	似乎	到	带来	他	更近	到	这	素养	的

[hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] .

his	object	.
他的	目的	.

因为每天的工作似乎都让他离目标更近一步。

[ben] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [plæn] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [sʌm; səm]

Ben	and	Johnny	had	forgotten	their	plan	of	writing	a	letter	to	some
本	和	约翰尼	有	被遗忘的	他们的	计划	的	写作	一个	信	到	一些

[ʌv; əv] ['pɔlz] [frendz] ,

of	Paul's	friends	,
的	保罗的	朋友们	,

本和约翰尼忘记了他们原本打算给保罗的一些朋友写信的计划。

[ɔːr][ʌv; əv] [prəˈpəuzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	of	proposing	that	he	should	do	it	,	because	of	the	great	scheme	of	the
或者	的	提议	那	他	应该	做	它	,	因为	的	这	伟大的	方案	的	这

['θiːətər] ;

theatre	;
剧院	;

或者提议他应该这样做，因为剧院有着宏大的计划；

[ænd; ənd] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] ['spoʊkən]

and	if	either	of	them	thought	of	it	after	it	had	first	been	spoken
和	如果	任何一个	的	他们	想法	的	它	后	它	有	第一的	到过	说

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

如果他们中的任何人在第一次谈到这件事之后想到了它，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['juːsləs] ['leɪbər] , [sɪns] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv]

it	was	only	as	a	useless	labor	,	since	,	as	soon	as	their	place	of
它	曾是	仅有的	作为	一个	无用	劳动	,	自从	,	作为	很快	作为	他们的	地方	的

[əˈmjuːzmənt] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

amusement	was	open	,
娱乐	曾是	打开	,

那只是一份无用的苦差事，因为，一旦他们的娱乐场所开门营业，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] ['mʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

they	would	all	have	money	enough	to	go	anywhere	they	wanted	to	.
他们	会	全部	有	钱	足够的	到	去	任何地方	他们	通缉	到	.

他们都有足够的钱去任何想去的地方。

['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] .

Business	had	been	as	good	as	they	could	have	expected	.
商业	有	到过	作为	好的	作为	他们	可以	有	预期的	.

生意比他们预期的还要好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ]

Of	course	they	did	not	have	such	a	rush	as	they	had	been	favored	with
的	课程	他们	做过	不是	有	这样的	一个	匆忙	作为	他们	有	到过	受青睐	和

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [deɪz] [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

during	the	first	two	days	that	Paul	was	in	partnership	with	them	,
期间	这	第一的	二	天	那	保罗	曾是	在	合伙	和	他们	,

当然，他们不像保罗与他们同工的前两天那样匆忙了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ;

because	the	news	was	not	so	exciting	;
因为	这	消息	曾是	不是	所以	激动人心	;

因为这条新闻并不令人兴奋；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]

but	they	did	so	well	that	their	board	was	paid	for	a	week	before	they
但	他们	做过	所以	出色地	那	他们的	木板	曾是	有薪酬的	为了	一个	星期	前	他们

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['griːnz] [fɔːr] [deɪz] ,

had	been	at	Mrs	.	Green's	four	days	,
有	到过	在	太太	.	青菜	四	天	,

但他们表现得非常好，在格林太太家待了四天之前，他们一周的伙食费就已经付清了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [fʌnd] .

and	they	had	begun	to	think	of	adding	to	the	theatrical	fund	.
和	他们	有	开始	到	思考	的	添加	到	这	戏剧	基金	.

他们开始考虑增加戏剧基金。

[ben] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [lɑ:t][ʌv; əv] ['tɪmbər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər][wʌn]

Ben	had	heard	of	a	small	lot	of	timber	which	could	be	purchased	for	one
本	有	听到	的	一个	小的	很多	的	木材	哪个	可以	是	购买	为了	一

['dɑ:lər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,

dollar	and	a	half	,
美元	和	一个	一半	,

本听说有一小块木材，可以花一块五毛钱买到。

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][æn; ən]

and	Johnny	insisted	that	each	member	of	the	firm	be	called	upon	for	an
和	约翰尼	坚持	那	每个	成员	的	这	公司	是	称为	之上	为了	一个

[ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [sents] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['regjələr] [ɪn'vestmənt] ,

addition	of	forty	cents	to	his	regular	investment	,
添加	的	四十	分	到	他的	常规的	投资	,

约翰尼坚持要求公司每位成员在其常规投资额的基础上再增加四十美分。

[wɪtʃ] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [met] .

which	demand	was	promptly	met	.
哪个	要求	曾是	及时	遇见	.

这一要求很快得到了满足。

[ɪn] [fɔ:r] [deɪz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:nəri] [hæd; həd] [əd'vænst] [soʊ] [wel] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [felt] [ʃʊr]

In	four	days	the	work	on	the	scenery	had	advanced	so	well	that	Johnny	felt	sure
在	四	天	这	工作	在	这	风景	有	先进的	所以	出色地	那	约翰尼	毛毡	当然

[ɪ'nʌf] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪstɪd] [tə'geðər] ,

enough	papers	had	been	pasted	together	,
足够的	文件	有	到过	粘贴	一起	,

四天后，布景工作进展顺利，约翰尼确信已经粘贴了足够的纸张。

[æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ,

at	least	until	after	the	stage	had	been	built	,
在	至少	直到	后	这	阶段	有	到过	建造	,

至少在舞台搭建完毕之后是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmbər] [wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ætɪk] [æt; ət] [wʌns] .

and	the	timber	was	purchased	and	carried	into	the	attic	at	once	.
和	这	木材	曾是	购买	和	携带	进入	这	阁楼	在	一次	.

于是木材被买下并立即搬进了阁楼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [slaɪt] [wɜ:rk][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

It	was	no	slight	work	to	build	the	stage	to	their	satisfaction	,
它	曾是	不	轻微	工作	到	建造	这	阶段	到	他们的	满意	,

要搭建出令他们满意的舞台，可不是件轻松的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['leɪbərd] [hɑ:rd] [tu:] [ɪn'taɪər] ['i:vnɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .

and	the	four	labored	hard	two	entire	evenings	before	it	was	completed	.
和	这	四	辛勤劳作	难的	二	全部的	晚上	前	它	曾是	完全的	.

这四人辛勤工作了整整两个晚上才完成。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌp] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

But	when	it	was	up	,	they	were	fully	repaid	for	all	they	had	done	,
但	什么时候	它	曾是	向上	,	他们	是	完全	已偿还	为了	全部	他们	有	完毕	,

但当一切结束时，他们所做的一切都得到了充分的回报。

[soʊ] ['θɜːrəli] ['bɪznəs] - [laɪk] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [əˈpɪrəns] [ˌaɪ 'tiː]

so	thoroughly	business	-	like	did	it	look	,	and	such	a	theatrical	appearance	it
所以	彻底	商业	-	喜欢	做过	它	看	,	和	这样的	一个	戏剧	外貌	它

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

gave	to	the	attic	.
给予	到	这	阁楼	.

它看起来如此专业，如此井然有序，给阁楼带来了一种戏剧化的效果。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌn] [end] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

To	be	sure	,	one	end	was	a	few	inches	higher	than	the	other	,
到	是	当然	,	一	结尾	曾是	一个	很少	英寸	更高	比	这	其他	,

可以肯定的是，一端比另一端高出几英寸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['bɔrdz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [flɔːr] [ðə; ði] [speɪs] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] ;

and	there	were	not	boards	enough	to	floor	the	space	completely	over	;
和	那里	是	不是	板	足够的	到	地面	这	空间	完全地	超过	;

而且没有足够的木板来完全铺设地板；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] ['diːfekt] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['remidid] [baɪ][ðə; ði] ['siːnəri] ,

but	the	first	defect	could	and	would	be	remedied	by	the	scenery	,
但	这	第一的	缺点	可以	和	会	是	已补救	经过	这	风景	,

但第一个缺陷可以通过欣赏风景来弥补。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɑːtn]

and	the	second	could	be	gotten
和	这	第二	可以	是	获得

第二个也可以获得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [ker] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] .

over	by	a	little	extra	care	when	they	walked	.
超过	经过	一个	小的	额外的	关心	什么时候	他们	步行	.

他们走路时多加小心。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['mɑːpsi] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst]['sɜːrt(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [ðoʊz] ['veri] [hoʊlz] [kʊd; kəd][biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][baɪ]

Mopsey	was	not	just	certain	but	that	those	very	holes	could	be	utilized	by
莫普西	曾是	不是	只是	肯定	但	那	那些	非常	孔	可以	是	利用	经过

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['veri] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l]

him	in	his	construction	of	the	play	for	some	very	startling	and	novel
他	在	他的	建造	的	这	玩	为了	一些	非常	令人震惊	和	小说

[ɪ'fekts] .

effects	.
效果	.

莫普西不仅确信，而且他还可以利用这些漏洞来构建剧本，从而产生一些非常惊人和新颖的效果。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] ,

The	painting	of	the	scenery	was	an	artistic	bit	of	work	,
这	绘画	的	这	风景	曾是	一个	艺术	少量	的	工作	,

绘制风景画是一项艺术创作，

[wɪtʃ] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi][ænd; ənd] ['neli] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ə'sɪstəns]

which	Johnny	was	certain	he	and	Nelly	,	with	perhaps	some	trifling	assistance
哪个	约翰尼	曾是	肯定	他	和	内莉	,	和	也许	一些	琐事	协助

[frʌm; frəm] [pɔ:l] ,

from	Paul	,
从	保罗	,

约翰尼确信他和内莉，或许还有保罗的一些微不足道的帮助，

[kʊd; kəd][du:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ðer; ðər]['peitrənz][ænd; ənd]['kʌvər]

could	do	in	such	a	manner	as	would	delight	their	patrons	and	cover
可以	做	在	这样的	一个	方式	作为	会	喜	他们的	顾客	和	覆盖

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['kredɪt] .

themselves	with	credit	.
他们自己	和	信用	.

可以采取这样的方式，既能让顾客满意，又能为自己赢得声誉。

['ðerfɔ:r] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][left] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðer; ðər][hændz][wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

Therefore	that	portion	of	the	work	was	left	entirely	in	their	hands	one	evening	,
所以	那	部分	的	这	工作	曾是	左边	完全	在	他们的	双手	一	晚上	,

因此，那天晚上，那部分工作完全交由他们负责。

[waɪl] [ben][ænd; ənd] ['mɑ:psi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n] ['dɪki] [spraɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

while	Ben	and	Mopsey	started	out	to	call	on	Dickey	Spry	for	the	purpose	of
尽管	本	和	莫普西	开始	出去	到	称呼	在	迪基	轻快	为了	这	目的	的

[kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]

consulting	with	him	as	to	how	they	could	procure	material	with	which	to
咨询	和	他	作为	到	如何	他们	可以	采购	材料	和	哪个	到

[bɪld] [si:ts] ,

build	seats	,
建造	座位	,

当本和莫普西最初拜访迪基·斯普里，目的是向他咨询如何才能获得制造座椅所需的材料时，

[fɔ:r; fər] ['dɪki] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

for	Dickey	was	supposed	to	be	quite	an	authority	in	such	matters	.
为了	迪基	曾是	据称	到	是	相当	一个	权威	在	这样的	事情	.

因为迪基被认为是这类事情上的权威。

['veri] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ʌv; əv]['mæstər][spraɪ][baɪ] [ðɪs] [fɜ:rm][ʌv; əv][drə'mætɪk]

Very	little	had	been	seen	of	Master	Spry	by	this	firm	of	dramatic
非常	小的	有	到过	已见	的	掌握	轻快	经过	这	公司	的	戏剧性

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , ['ɔ:θəz] ,

managers	,	authors	,
经理	,	作者	,

这家戏剧经纪人和作家公司对斯普里大师的了解非常有限。

[ænd; ənd] ['æktər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] .

and	actors	since	the	night	on	which	he	had	purchased	his	old	home	.
和	演员	自从	这	夜晚	在	哪个	他	有	购买	他的	老的	家	.

自从他买下老房子的那晚起，他就一直和演员们保持联系。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['blækənɪŋ] [bu:ts] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

He	had	gone	back	to	the	business	of	blackening	boots	,	as	he	had
他	有	已消失	后退	到	这	商业	的	变黑	靴子	,	作为	他	有

[sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ;

said	he	should	;
说	他	应该	;

他又回去做擦黑靴子的活儿了，正如他之前所说，他应该做的；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪn]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] ,

but	he	was	plying	his	trade	in	Jersey	City	,
但	他	曾是	合奏	他的	贸易	在	球衣	城市	,

但他当时在泽西城从事他的职业。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]

in	the	hope	that	he	might	learn	of	the	whereabouts	of	the	boy	who	had
在	这	希望	那	他	可能	学习	的	这	下落	的	这	男生	WHO	有

['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] .

ruined	him	.
毁坏	他	.

他希望能够得知那个毁了他一生的男孩的下落。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

Therefore	it	was	only	right	that	they	should	call	upon	him	,	because	of	their
所以	它	曾是	仅有的	正确的	那	他们	应该	称呼	之上	他	,	因为	的	他们的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

因此，出于友谊，他们请他来拜访是理所当然的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

even	if	they	had	not	wanted	his	advice	.
甚至	如果	他们	有	不是	通缉	他的	建议	.

即使他们并不需要他的建议。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tuːfoʊld] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ,

With	this	twofold	purpose	in	view	they	started	out	,
和	这	双重	目的	在	看法	他们	开始	出去	,

怀着这两个目的，他们开始了这项工作。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .

fearing	that	they	should	not	find	him	at	home	.
害怕	那	他们	应该	不是	寻找	他	在	家	.

担心他们找不到他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[bʌt; bət][ðer; ðər] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['graʊndləs] , [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['hɔːgˌhed] ,

But	their	fears	were	groundless	,	for	when	they	reached	the	hogshead	,
但	他们的	恐惧	是	无根据的	,	为了	什么时候	他们	达到	这	猪头	,

但他们的担忧毫无根据，因为当他们到达酒桶旁时，

['mæstər][spraɪ][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] ['herɪŋz] [ænd; ənd] ['krækərz] .

Master	Spry	was	discovered	at	a	feast	of	herrings	and	crackers	.
掌握	轻快	曾是	发现	在	一个	盛宴	的	鲱鱼	和	饼干	.

斯普里大师是在一场鲱鱼和饼干盛宴上被发现的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['eni] ['juːsləs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

He	was	not	a	boy	who	indulged	in	any	useless	conversation	;
他	曾是	不是	一个	男生	WHO	沉溺其中	在	任何	无用	对话	;

他不是那种喜欢闲聊的男孩；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ,

and	when	he	saw	who	his	visitors	were	,
和	什么时候	他	锯	WHO	他的	访客	是	,

当他看到来访者是谁时，

[hiː; hi] ['welkəmd] [ðem; ðəm][baɪ] ['pæsɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['herɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krækər] ,

he	welcomed	them	by	passing	to	each	a	herring	and	a	cracker	,
他	欢迎	他们	经过	通过	到	每个	一个	鲱鱼	和	一个	饼干	,

他热情地给他们每人递了一条鲱鱼和一块饼干作为欢迎。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .

which	**was**	**really**	**more**	**eloquent**	**than**	**words**	**.**
哪个	曾是	真的	更多的	雄辩	比	字	.

这比言语更有感染力。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] , [ben] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ,

While	**he**	**was**	**eating**	**,**	**Ben**	**glanced**	**around**	**,**
尽管	他	曾是	吃	,	本	瞥了一眼	大约	,

本一边吃东西，一边环顾四周。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [nuː] ['ɑːkjəpənt] [hæd; həd] [meɪd] .

in	**order**	**to**	**see**	**what**	**changes**	**the**	**new**	**occupant**	**had**	**made**	**.**
在	命令	到	看	什么	变化	这	新的	居住者	有	制成	.

为了看看新住户做了哪些改变。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ˌʌnfə'mɪliər] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] [tækt] [ʌp]

The	**only**	**unfamiliar**	**thing**	**he**	**saw**	**was**	**a**	**large**	**sheet**	**of**	**brown**	**paper**	**tacked**	**up**
这	仅有的	陌生	事物	他	锯	曾是	一个	大的	床单	的	棕色的	纸	已钉住	向上

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːgˌhed] .

at	**the**	**end**	**of**	**the**	**hogshead**	**.**
在	这	结尾	的	这	猪头	.

他唯一不熟悉的东西是钉在猪桶末端的一大张棕色纸。

[ɑːn] [ðɪs] ['peɪpər] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] ,

On	**this**	**paper**	**was**	**printed**	**the**	**following**	**notice**	**,**
在	这	纸	曾是	打印	这	下列的	注意	,

这份纸张上印有以下通知：

[ðə; ði] ['letərz] ['hævɪŋ] ['evɪdəntli] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃuːd] [stɪk] , [wɪð; wɪθ] ['lɪkwɪd] ['blækɪŋ]

the	**letters**	**having**	**evidently**	**been**	**made**	**by**	**a**	**chewed**	**stick**	**,**	**with**	**liquid**	**blacking**
这	信件	拥有	显然	到过	制成	经过	一个	咀嚼	戳	,	和	液体	黑化

[kən'sɪdərəbli] [daɪ'luːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] :

considerably	**diluted**	**with**	**water**	**:**
相当	稀	和	水	:

这些字母显然是用嚼过的木棍制成的，而且黑色颜料用水稀释了很多：

[[goʊ] [tuː; tə] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)n] .]

[	**Go**	**to**	**text**	**version**	**.**	**]**
[	去	到	文本	版本	.	]

[查看文本版本。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [gʊd] ['mæstər] [spraɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [baɪ] ['hævɪŋ]

It	**is**	**impossible**	**to**	**say**	**what**	**good**	**Master**	**Spry**	**thought**	**he**	**could**	**effect**	**by**	**having**
它	是	不可能的	到	说	什么	好的	掌握	轻快	想法	他	可以	影响	经过	拥有

[ðɪs] ['noʊtɪs] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

this	**notice**	**put**	**up**	**in**	**his**	**own**	**home**	**,**
这	注意	放	向上	在	他的	自己的	家	,

无法说斯普里先生认为在他自己家中张贴这则告示能起到什么好处。

[wer] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] ;

where	**no**	**one**	**would**	**see**	**it**	**but**	**his**	**friends**	**,**	**who**	**knew**	**all**	**the**	**particulars**	**;**
在哪里	不	一	会	看	它	但	他的	朋友们	,	WHO	知道	全部	这	细节	;

除了他的朋友之外，没有人会看到它，因为他的朋友都知道所有细节；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

but	it	seemed	to	afford	him	a	great	deal	of	satisfaction	to	look	at
但	它	似乎	到	买得起	他	一个	伟大的	交易	的	满意	到	看	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但看着它似乎让他感到非常满足。

[wɪtʃ] [ben] [kənˈkluːdid] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

which	Ben	concluded	was	the	reason	why	he	had	done	it	.
哪个	本	结束	曾是	这	原因	为什么	他	有	完毕	它	.

本认为这就是他这么做的原因。

“ [heɪnt] [hɜːrd] [ˈnɑːθɪn] -

“	Hain't	heard	nothin	'
“	没有	听到	什么也没有	-

“什么都没听到。”

- [baʊt] [tɪm] ? ” [æskt] [ben] ,

'	bout	Tim	?	”	asked	Ben	,
-	回合	蒂姆	?	”	问	本	,

“关于蒂姆的事？”本问道。

[ˈæftər][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmɑːpsi] [hæd; həd] [speld] [ðə; ðɪ][ˈnoʊtɪs] [aʊt][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] ,

after	he	and	Mopsey	had	spelled	the	notice	out	with	considerable	difficulty	,
后	他	和	莫普西	有	拼写	这	注意	出去	和	大量	困难	,

他和莫普西费了好大劲才把通知写清楚之后，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [.misˈgiviŋz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ˈdʒɜːrzi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [speld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒiː][ɔːr] [ə; eɪ][dʒeɪ] .

and	many	misgivings	as	to	whether	Jersey	should	be	spelled	with	a	G	or	a	J	.
和	许多	疑虑	作为	到	无论	球衣	应该	是	拼写	和	一个	G	或者	一个	J	.

很多人对Jersey的拼写是G还是J感到困惑。

[ˈdɪki] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [saɪ] ;

Dickey	shook	his	head	and	tried	to	sigh	;
迪基	摇晃	他的	头	和	尝试	到	叹	;

迪基摇了摇头，试图叹气；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈherɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [mʌnθ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	such	a	large	piece	of	herring	in	his	month	that	he	did	not	dare	to	attempt	it	.
但	他	有	这样的	一个	大的	片	的	鲱鱼	在	他的	月	那	他	做过	不是	敢	到	试图	它	.

但他嘴里叼着的鲱鱼太大了，他不敢尝试。

“ [aɪ][dəunt] - [ɪspɛkt]

“	I	don't	'	xpect
“	我	不	-	期望

“我不期望

[aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sædli] ,

I	ever	shall	,	”	he	said	,	sadly	,
我	曾经	将	,	”	他	说	,	令人遗憾的是	,

“我永远都会，”他悲伤地说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	soon	as	he	had	swallowed	enough	of	the	fish	to	admit	of	his
作为	很快	作为	他	有	吞咽	足够的	的	这	鱼	到	承认	的	他的

['spiːkɪŋ] ['pleɪnli] .

speaking	plainly	.
请讲	显然	.

他吞下足够多的鱼，能够清晰地说话了。

" [aɪv] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ten] [sents] , [dʒest][æz; əz] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

"	I've	offered	to	give	ten	cents	,	jest	as	I've	got	it	there	,
"	我已经	提供	到	给	十	分	,	笑话	作为	我已经	得到	它	那里	,

“我提出可以捐十美分，就我手头仅有的那点钱而言。”

[ɪf] ['enibɑːdi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][ɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [hɪr] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

if	anybody	will	tell	me	where	he	is	;	but	I	don't	hear	nothin	'	of	him	.
如果	任何人	将要	告诉	我	在哪里	他	是	;	但	我	不	听到	什么也没有	-	的	他	.

如果有人能告诉我他在哪里就好了；但我一点他的消息都没有。

" [ben] [ænd; ənd] ['mɑːpsi] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['betər] [ɪk'spres]

"	Ben	and	Mopsey	sat	for	a	few	moments	in	silence	,	as	if	to	better	express
"	本	和	莫普西	卫星	为了	一个	很少	时刻	在	沉默	,	作为	如果	到	更好的	表达

[ðer; ðər] ['sɪmpəθi] ,

their	sympathy	,
他们的	同情	,

“本和莫普西沉默地坐了一会儿，似乎是为了更好地表达他们的同情。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lætər] [æskt] ,

and	then	the	latter	asked	,
和	然后	这	后者	问	,

然后后者问道：

“ ['haʊz] [bɪz] , [dɪk] ? ”

“	How's	biz	,	Dick	?	”
“	怎么样	商业	,	迪克	?	”

“生意怎么样，迪克？”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] , [nɔːr][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [soʊ] ['dredf(ə)l] [bæd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nɑːn] -

“	Well	,	it	ain't	so	awful	good	,	nor	it	ain't	so	dreadful	bad	,	”	was	the	non	-
“	出色地	,	它	不是	所以	可怕	好的	,	也不	它	不是	所以	可怕	坏的	,	”	曾是	这	非	-

[kə'mɪtl] [rɪ'plaɪ] .

committal	reply	.
入狱	回复	.

“嗯，它既不算特别好，也不算特别差，”对方含糊其辞地回答道。

“ [aɪ] [spoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɔːŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gɪt][ə; eɪ][hoʊlt][ʌv; əv] [tɪm] ['duːli] ;

“	I	s'pose	I	shall	get	along	;	but	I	wish	I	could	git	a	holt	of	Tim	Dooley	;
“	我	假设	我	将	得到	沿着	;	但	我	希望	我	可以	git	一个	霍尔特	的	蒂姆	杜利	;

“我想我应该能应付得了；但我希望我能得到蒂姆·杜利的帮助；

[ðen] [aɪ'd][biː; bi] ['prɪti] [wel] [fɪkst] .

then	I'd	be	pretty	well	fixed	.
然后	ID	是	漂亮的	出色地	固定的	.

那样的话，我的问题就基本解决了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	80	]
"	[	页	-	]

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə]

The	visitors	looked	as	if	they	thought	it	would	be	of	very	little	advantage	to
这	访客	看起来	作为	如果	他们	想法	它	会	是	的	非常	小的	优势	到

['dɪki] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɔ:ltər] ,

Dickey	if	he	should	succeed	in	finding	the	defaulter	,
迪基	如果	他	应该	成功	在	寻找	这	违约者	,

来访者们似乎认为，即使迪基成功找到了违约者，对他来说也并没有什么好处。

[ænd; ənd] ['dɪki] [sed] , ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ðer; ðər] [dauts] ,

and	Dickey	said	,	quickly	,	as	if	they	had	spoken	their	doubts	,
和	迪基	说	,	迅速地	,	作为	如果	他们	有	说	他们的	疑虑	,

迪基迅速说道，仿佛他们已经表达了他们的疑虑：

“ [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [ˌem 'i:] [bæk] ['sʌmhaʊ] ,

“	If	I	can	catch	him	,	I'll	make	him	pay	me	back	somehow	,
“	如果	我	能	抓住	他	,	患病的	制作	他	支付	我	后退	不知何故	,

“如果我能抓住他，我一定要让他以某种方式报复我。”

['weðər] ['hi:z] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] .

whether	he's	got	it	or	not	.
无论	他是	得到	它	或者	不是	.

不管他有没有。

” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ræʃ] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ;

”	It	was	rather	a	rash	assertion	;
”	它	曾是	相当	一个	皮疹	断言	;

“这话说得有点草率了；

[bʌt; bət] ['dɪki] [spoʊk] [soʊ] ['kɑ:nfɪdəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [nɑ:t] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:]

but	Dickey	spoke	so	confidently	that	his	visitors	thought	it	best	not	to	argue
但	迪基	辐	所以	自信地	那	他的	访客	想法	它	最好的	不是	到	争论

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

但迪基说话如此自信，以至于来访者们觉得最好不要与他争论这个问题。

[ænd; ənd] [ben] [kən'klu:did] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪznəs]

and	Ben	concluded	that	it	was	about	time	to	proceed	with	the	business
和	本	结束	那	它	曾是	关于	时间	到	继续	和	这	商业

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

for	which	they	had	come	.
为了	哪个	他们	有	来	.

本认为，是时候开始他们此行的目的了。

['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n]

After	he	had	explained	just	what	it	was	they	needed	for	the	completion
后	他	有	解释	只是	什么	它	曾是	他们	需要	为了	这	完成

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['θi:ətər] ,

of	their	theatre	,
的	他们的	剧院	,

在他解释了他们完成剧院建设究竟需要哪些东西之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['dɪki] [sæt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ðə; ði] [pərˌsɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

during	which	time	Dickey	sat	rubbing	his	chin	,	the	personification	of	wisdom	,
期间	哪个	时间	迪基	卫星	擦	他的	下巴	,	这	拟人化	的	智慧	,

在此期间，迪基坐在那里摸着下巴，他是智慧的化身。

[ðə; ði] [tu:] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['mæstər] [spraɪ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .

the	two	waited	for	Master	Spry	to	give	them	the	benefit	of	his	knowledge	.
这	二	等待	为了	掌握	轻快	到	给	他们	这	益处	的	他的	知识	.

两人等待着斯普里大师传授他们的知识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

It	was	some	time	before	he	condescended	to	speak	;	but	when	he	did	,
它	曾是	一些	时间	前	他	居高临下的	到	说话	;	但	什么时候	他	做过	,

他过了好一会儿才纡尊降贵地开口说话；但当他开口时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp]

it	was	slowly	and	emphatically	,	to	show	that	his	mind	was	fully	made	up
它	曾是	缓慢地	和	强调地	,	到	展示	那	他的	头脑	曾是	完全	制成	向上

,

,

,

他语速缓慢而坚定，以表明他已完全下定决心。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

and	could	not	be	changed	.
和	可以	不是	是	已更改	.

无法更改。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɔrdz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [treɪd] [fɔːr; fər] ,

“	I	know	where	there's	a	lot	of	boards	that	I	could	trade	for	,
“	我	知道	在哪里	有	一个	很多	的	板	那	我	可以	贸易	为了	,

“我知道哪里有很多板子可以用来交换，

[æn; ən] - [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][sʌm; səm] [blɑːks] ['ʌndər] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

an	'	you	could	put	some	blocks	under	each	end	of	them	,
一个	-	你	可以	放	一些	积木	在下面	每个	结尾	的	他们	,

你可以在它们的两端下面垫一些木块。

[æn; ən] - [hæv; həv][ðə; ði][best] [kaɪnd][ʌv; əv] [siːts] .

an	'	have	the	best	kind	of	seats	.
一个	-	有	这	最好的	种类	的	座位	.

而且拥有最好的座位。

[bʌt; bət] , [jər] [siː] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] ['teɪkən][ˌem 'iː][ɪn'tɜːr] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

But	,	yer	see	,	I've	bin	thinkin	'	that	you	oughter	taken	me	inter	company	with
但	,	你的	看	,	我已经	垃圾桶	思考	-	那	你	应该	已采取	我	间	公司	和

[jər] ,

yer	,
你的	,

但是，你知道吗，我一直觉得你应该带我一起去。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][ækt][ɔːl] [raʊnd] ['enibɑːdi] [juːv] [gɑːt][ɪn] [ðæt] [kraʊd] .

for	I	can	act	all	round	anybody	you've	got	in	that	crowd	.
为了	我	能	行为	全部	圆形的	任何人	你已经	得到	在	那	人群	.

因为我可以和你们这群人里的任何人搭戏。

[naʊ] [aɪl] [gɪt][ɔːl] [ðər] [siːts] [jər] [wɑːnt] , [æn; ən] - ['kæri] - [ɪm] [ʌp][ðer; ðər] ,

Now	I'll	git	all	ther	seats	yer	want	,	an	'	carry	'	em	up	there	,
现在	患病的	git	全部	那里	座位	你的	想	,	一个	-	携带	-	呃	向上	那里	,

现在我会把你们想要的所有座位都弄过来，然后搬上去。

[ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [jər] . ”

if	you'll	let	me	come	in	with	yer	.	”
如果	你会	让	我	来	在	和	你的	.	”

如果你让我跟你一起进去的话。”

“ ['haʊz] [bɪz] , [dɪk] ?

“	HOW'S	BIZ	,	DICK	?
“	怎么样	商业	,	迪克	?

“生意怎么样，迪克？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]

"	It	was	a	sudden	proposal	,	and	the	two	did	not	know	what
"	它	曾是	一个	突然	提议	,	和	这	二	做过	不是	知道	什么

“这是一次突如其来的求婚，两人当时都不知道会发生什么。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

to	say	for	some	moments	.
到	说	为了	一些	时刻	.

话说一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mæstər][spraɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kɔːʃəs] [ɪn]

It	was	gratifying	to	them	,	because	Master	Spry	was	very	cautious	in
它	曾是	可喜	到	他们	,	因为	掌握	轻快	曾是	非常	谨慎	在

['meɪkɪŋ] ['eni] ['ventʃər] ,

making	any	venture	,
制作	任何	风险投资	,

这让他们感到欣慰，因为斯普里大师在做任何冒险事情时都非常谨慎。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [lʊkt]

and	that	he	was	anxious	to	become	a	partner	showed	that	the	public	looked
和	那	他	曾是	焦虑的	到	变得	一个	伙伴	显示	那	这	民众	看起来

[wɪð; wɪθ]['feɪvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [skiːm] ,

with	favor	upon	the	scheme	,
和	偏爱	之上	这	方案	,

他渴望成为合伙人，这表明公众对该计划持支持态度。

[ɔːr] ['dɪki] [spraɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst] [bɔɪ] [tuː; tə] [prə'poʊz] ['pɑːrtnərʃɪp] .

or	Dickey	Spry	would	have	been	the	last	boy	to	propose	partnership	.
或者	迪基	轻快	会	有	到过	这	最后的	男生	到	提出	合伙	.

否则，迪基·斯普里就会是最后一个提出合伙的男孩了。

“ [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][pʊt][ɪn]['sev(ə)nti] - [θriː] [sents] , " [sed] ['mɑːpsi] ,

“	But	each	one	of	us	have	put	in	seventy	-	three	cents	,	"	said	Mopsey	,
"	但	每个	一	的	我们	有	放	在	七十	-	三	分	,	"	说	莫普西	,

['hezəˌteɪtɪŋli] ,

hesitatingly	,
犹豫地	,

“但是我们每个人都出了七十三美分，”莫普西犹豫地说。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

after	he	had	thought	the	matter	over	for	several	moments	.
后	他	有	想法	这	事情	超过	为了	一些	时刻	.

他仔细考虑了一会儿之后。

“ [æn; ən] - - - [aɪ][gɪt][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] [lɔːŋ] ['bɔrdz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [blɑːks] [tuː; tə]

“	An	'	s'posin	'	I	git	as	many	as	twenty	long	boards	,	an	'	the	blocks	to
"	一个	-	-	-	我	git	作为	许多	作为	二十	长的	板	,	一个	-	这	积木	到

[pʊt] ['ʌndər] - [ɪm] ,

put	under	'	em	,
放	在下面	-	呃	,

“假设我能找到多达二十块长木板，以及垫在下面的木块，

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mə'rɛn] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] ?

won't	that	be	a	good	deal	more'n	that	much	money	?
惯于	那	是	一个	好的	交易	更多	那	很多	钱	?

那岂不是远不止这么多钱吗?

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][praɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tɪmbər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" Judging from the price they had paid for the timber with which the
" 评判 从 这 价格 他们 有 有薪酬的 为了 这 木材 和 哪个 这
[steɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ,
stage had been built ,
阶段 有 到过 建造 ,

"从他们为搭建舞台所用的木材支付的价格来看，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['dɪkiːz] ['ɔːfər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;
they knew that Dickey's offer was a good one ;
他们 知道 那 迪基的 提供 曾是 一个 好的 一 ;

他们知道迪基的提议很不错；

[ænd; ənd]['æftər][ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'laʊ]
and after that young gentleman had gone out into the yard in order to allow
和 后 那 年轻的 绅士 有 已消失 出去 进入 这 院子 在 命令 到 允许
[ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['praɪvətli] ,
them to discuss the matter privately ,
他们 到 讨论 这 事情 私下 ,

之后，那位年轻先生走到院子里，以便让他们私下商量此事。

['mɑːpsi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
Mopsey said , as they called him back ,
莫普西 说 , 作为 他们 称为 他 后退 ,

当他们叫他回去时，莫普西说道：

" [wɪə(r)] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] - [griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;
" We're willin ' to ' gree to it , an ' take you in with us ;
" 是 威林 - 到 - 绿 到 它 , 一个 - 拿 你 在 和 我们 ;

"我们愿意'同意'，并把你带走；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['dʒɑːni] [æn; ən] - ['pɑːli] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
but of course we've got to see what Johnny an ' Polly say to it ,
但 的 课程 我们已经 得到 到 看 什么 约翰尼 一个 - 波莉 说 到 它 ,

当然，我们还得看看约翰尼和波莉对此怎么说。

[æn; ən] - [ɪf] [juːl] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wiːl] [fɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] [ʌp]
an ' if you'll come over to the house with us , we'll fix the thing right up
一个 - 如果 你会 来 超过 到 这 房子 和 我们 , 出色地 使固定 这 事物 正确的 向上
[kwɪk] .
quick .
快的 .

如果你跟我们一起过来，我们很快就能把这事儿修好。

" [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] , ['dɪki] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][hæt] [mɔːr] ['fɜːrmli][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
" By way of reply , Dickey jammed his hat more firmly on his head ,
" 经过 方式 的 回复 , 迪基 卡住 他的 帽子 更多的 牢牢 在 他的 头 ,

"迪基的回应是把帽子更紧地扣在头上。"

[ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] — [wɪtʃ] ['ækʃnz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [miːn]
and extinguished the candle — which actions his visitors understood to mean
和 熄灭 这 蜡烛 — 哪个 行动 他的 访客 理解 到 意思是
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
that he would accompany them .
那 他 会 陪伴 他们 .

他熄灭了蜡烛——他的访客们都明白，他的这一举动意味着他将陪伴他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] [ben] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] ['mæstər] [spraɪ] [wʌz; wəz]

During	the	walk	Ben	was	anxious	to	know	where	and	how	Master	Spry	was
期间	这	走	本	曾是	焦虑的	到	知道	在哪里	和	如何	掌握	轻快	曾是

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðɪs] ['lʌmbər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜ:rn] ;

going	to	procure	this	lumber	which	he	offered	for	an	interest	in	the	concern	;
去	到	采购	这	木材	哪个	他	提供	为了	一个	兴趣	在	这	忧虑	;

在散步的过程中，本一直很想知道斯普里先生要从哪里以及如何获得他用来换取公司股份的木材；

[bʌt; bət] ['dɪki] [dɪd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði]

but	Dickey	did	not	hesitate	to	say	that	he	would	not	tell	them	until	after	the
但	迪基	做过	不是	犹豫	到	说	那	他	会	不是	告诉	他们	直到	后	这

['kwestʃən] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɑ:rtnər] [ɔ:r] [nɑ:t] [hæd; həd] [bɪn]

question	as	to	whether	he	was	to	be	a	partner	or	not	had	been
问题	作为	到	无论	他	曾是	到	是	一个	伙伴	或者	不是	有	到过

['setld] ,

settled	,
定居	,

但迪基毫不犹豫地表示，在他是否能成为合伙人的问题解决之前，他不会告诉他们。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [meɪk]

lest	they	should	take	advantage	of	the	information	,	and	then	refuse	to	make
免得	他们	应该	拿	优势	的	这	信息	,	和	然后	拒绝	到	制作

[hɪm; ɪm] [æn; ən] ['i:kwəl] ['oʊnər] .

him	an	equal	owner	.
他	一个	平等的	所有者	.

以免他们利用这些信息，然后拒绝让他成为平等的股东。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [kæst] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['ɑ:nəsti] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [ə'fens]

This	seemed	to	cast	a	doubt	upon	their	honesty	;	but	they	did	not	take	offence
这	似乎	到	投掷	一个	怀疑	之上	他们的	诚实	;	但	他们	做过	不是	拿	罪行

[æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,

at	it	,
在	它	,

这似乎让人怀疑他们的诚实；但他们并没有因此而生气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mæstər] [spraɪ] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:m] [hi:; hi]

because	Master	Spry	was	suffering	from	the	wickedness	of	a	boy	whom	he
因为	掌握	轻快	曾是	痛苦	从	这	邪恶	的	一个	男生	谁	他

[hæd; həd] ['trʌstɪd] ,

had	trusted	,
有	可信	,

因为斯普里大师正遭受着他所信任的一个男孩的邪恶伤害，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sə'spɪʃəs] .

and	it	was	only	natural	that	he	should	be	suspicious	.
和	它	曾是	仅有的	自然的	那	他	应该	是	可疑的	.

他心生疑虑也是人之常情。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['gri:nz] ,

When	they	arrived	at	Mrs	.	Green's	,
什么时候	他们	到达的	在	太太	.	青菜	,

当他们到达格林太太家时，

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪndəstri]

and	ascended	to	the	attic	which	was	the	scene	of	so	much	industry
和	上升	到	这	阁楼	哪个	曾是	这	场景	的	所以	很多	行业

然后他爬上了阁楼，那里曾是许多工业活动的场所。

, [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['æmətər] ['ɑ:rtɪsts] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['prɑ:gres] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜ:rk] ,

,	they	found	that	the	amateur	artists	had	made	great	progress	in	their	work	,
,	他们	成立	那	这	业余	艺术家	有	制成	伟大的	进步	在	他们的	工作	,

他们发现，这些业余艺术家在创作方面取得了很大的进步。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [dens] [ˈkʌlərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]

although	**it**	**was**	**shown**	**more**	**by**	**the**	**dense**	**coloring**	**that**	**had**	**been**	**put**	**on**	**the**
虽然	它	曾是	所示	更多的	经过	这	稠密	染色	那	有	到过	放	在	这

[ˈnuːzpeɪpər] [ˈsiːnəri] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈveri] [faɪn] [ɪˈfekts] .

newspaper	**scenery**	**than**	**from**	**any**	**very**	**fine**	**effects**	**.**
报纸	风景	比	从	任何	非常	美好的	效果	.

虽然这更多地体现在报纸风景画上浓重的色彩，而不是任何精细的效果。

[ˈdʒɑːni] [hæd; həd] [tuː] [waɪd] [strɪps] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [blæk]

Johnny	**had**	**two**	**wide**	**strips**	**of**	**paper**	**,**	**completely**	**covered**	**with**	**patches**	**of**	**black**
约翰尼	有	二	宽的	条状物	的	纸	,	完全地	涵盖	和	补丁	的	黑色的

[ænd; ənd] [griːn] ,

and	**green**	**,**
和	绿色的	,

约翰尼手里拿着两条宽纸条，上面完全布满了黑色和绿色的色块。

[ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʊd] [siː]

that	**were**	**to**	**be**	**placed**	**either**	**side**	**of**	**the**	**stage**	**where**	**the**	**audience**	**would**	**see**
那	是	到	是	放置	任何一个	边	的	这	阶段	在哪里	这	观众	会	看

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

它们将被放置在舞台两侧，以便观众能够看到。

[æz; əz][wʌn] [siːz] [ðə; ði] [wɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [prɪˈtenʃəs] [ˈθiːətər] .

as	**one**	**sees**	**the**	**wings**	**at**	**a**	**more**	**pretentious**	**theatre**	**.**
作为	一	看到	这	翅膀	在	一个	更多的	装腔作势	剧院	.

就像在更华丽的剧院里看到侧台一样。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

He	**pointed**	**to**	**his**	**work**	**with**	**evident**	**satisfaction**	**,**
他	尖	到	他的	工作	和	明显	满意	,

他带着明显的满意之情指着自己的作品，

[ænd; ənd] [əˈsuːmd] [æn; ən][ˈɪndʒərd] [lʊk] [wen] [ˈniːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] [ˌʌndərˈstʊd]

and	**assumed**	**an**	**injured**	**look**	**when**	**neither**	**one**	**of**	**the**	**new**	**-**	**comers**	**understood**
和	假定	一个	受伤	看	什么时候	两者都不	一	的	这	新的	-	来者	理解

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] .

that	**it**	**was**	**a**	**very**	**fine**	**representation**	**of**	**a**	**forest**	**.**
那	它	曾是	一个	非常	美好的	表示	的	一个	森林	.

当两位新来者都不明白这是一幅非常精美的森林画作时，他们露出了受伤的表情。

[pɔːl] [ænd; ənd] [ˈneli] [wɜːr; wər] [ɪnˈdʌstriəsli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkʌlərɪŋ]

Paul	**and**	**Nelly**	**were**	**industriously**	**engaged**	**in**	**coloring**
保罗	和	内莉	是	勤奋地	已订婚的	在	染色

保罗和内莉正埋头苦干地涂色。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**85**	**]**
[	页	-	]

[第 85 页]

[tuː] [ˈʌðər] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːltərnət] [straɪps] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] ;

two	**other**	**wings**	**with**	**alternate**	**stripes**	**of**	**red**	**and**	**blue**	**;**
二	其他	翅膀	和	备用	条纹	的	红色的	和	蓝色的	;

另外两个翅膀上有红蓝相间的条纹；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ədˈvænst] [tuː; tə][ˈrendər][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm]

but	their	work	was	not	sufficiently	advanced	to	render	it	possible	to	form
但	他们的	工作	曾是	不是	足够	先进的	到	使成为	它	可能的	到	形式

[ˈeni][aɪˈdiːə][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

any	idea	as	to	what	it	was	,
任何	主意	作为	到	什么	它	曾是	,

但是他们的研究还不够深入，不足以让人对它究竟是什么形成任何概念。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	they	refused	to	give	any	information	until	they	had	finished	it	.
和	他们	拒绝	到	给	任何	信息	直到	他们	有	完成的	它	.

他们拒绝透露任何信息，直到完成为止。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈmaɪəd] ,

After	the	coloring	of	the	scenery	had	been	admired	,
后	这	染色	的	这	风景	有	到过	钦佩	,

欣赏完风景的色彩之后，

[ænd; ənd] [ˈdɪki] [hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

and	Dickey	had	examined	with	a	critical	eye	all	that	had	been	done	,
和	迪基	有	检查	和	一个	批判的	眼睛	全部	那	有	到过	完毕	,

迪基以批判的眼光审视了所有已完成的工作，

[ben] [ˈsteɪtɪd][tuː; tə] [ˈdʒɑːni] [ænd; ənd] [pɔːl] [ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmæstər][spraɪ][hæd; həd] [meɪd] ,

Ben	stated	to	Johnny	and	Paul	the	proposition	which	Master	Spry	had	made	,
本	声明	到	约翰尼	和	保罗	这	主张	哪个	掌握	轻快	有	制成	,

本把斯普里大师提出的建议告诉了约翰尼和保罗。

[dɪˈklɛrɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

declaring	himself	in	favor	of	accepting	it	.
声明	他自己	在	偏爱	的	接受	它	.

他表示赞成接受。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈæftər][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [kəˈnekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspleɪnd] ,

Of	course	,	after	the	advantages	of	this	new	connection	had	been	explained	,
的	课程	,	后	这	优势	的	这	新的	联系	有	到过	解释	,

当然，在解释了这种新连接的优势之后，

[ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt][ˈmɪstər] . [spraɪ][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər] ,

the	artists	were	perfectly	willing	to	admit	Mr	.	Spry	as	a	partner	,
这	艺术家	是	完美	愿意的	到	承认	先生	.	轻快	作为	一个	伙伴	,

艺术家们完全愿意接纳斯普里先生为合作伙伴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

and	he	was	informed	of	the	fact	,
和	他	曾是	知情的	的	这	事实	,

他被告知了此事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [siːts] [ðer; ðər][æz; əz]

with	the	intimation	that	it	was	necessary	to	have	the	seats	there	as
和	这	暗示	那	它	曾是	必要的	到	有	这	座位	那里	作为

[ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

quickly	as	possible	.
迅速地	作为	可能的	.

暗示必须尽快安排好座位。

[ˈdɪki] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [hɪz; ɪz][ˈleɪbər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Dickey	promised	to	begin	his	labor	on	the	following	morning	;	and	then	,
迪基	承诺	到	开始	他的	劳动	在	这	下列的	早晨	;	和	然后	,

迪基承诺第二天早上开始工作；然后，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['siːnəri] ,

while	the	others	worked	on	the	scenery	,
尽管	这	其他的	工作	在	这	风景	,

其他人则忙于布景工作。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [sək'ses] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æz; əz][æn; ən]['æktər] ,

he	related	to	them	the	success	he	should	make	as	an	actor	,
他	有关的	到	他们	这	成功	他	应该	制作	作为	一个	演员	,

他向他们讲述了他作为演员应该取得的成功，

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd]

provided	he	was	given	a	part	which	admitted	of	his	carrying	a	sword
假如	他	曾是	给定	一个	部分	哪个	承认	的	他的	携带	一个	剑

[ænd; ənd] [ʃiːld] .

and	shield	.
和	盾	.

前提是给他安排的角色允许他携带剑和盾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

['ɑːrtɪsts] [ænd; ənd] ['printərz] .

ARTISTS	AND	PRINTERS	.
艺术家	和	打印机	.

艺术家和印刷商。

['ɪki] [spraɪ] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

ickey	Spry	kept	his	word	,
伊基	轻快	保留	他的	单词	,

艾基·斯普里信守了承诺。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ;

so	far	as	having	the	timber	for	the	seats	at	the	theatre	was	concerned	;
所以	远的	作为	拥有	这	木材	为了	这	座位	在	这	剧院	曾是	担心的	;

就剧院座椅所需的木材而言；

[fɔːr; fər][soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd]

for	so	anxious	was	he	to	fulfil	his	part	of	the	contract	that	he	devoted
为了	所以	焦虑的	曾是	他	到	实现	他的	部分	的	这	合同	那	他	奉献

[ɔːl][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .

all	the	next	afternoon	and	evening	to	the	work	.
全部	这	下一个	下午	和	晚上	到	这	工作	.

他急于履行合同，于是把第二天下午和晚上都投入到工作中。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [griːn] ,

He	made	arrangements	with	Mrs	.	Green	,
他	制成	安排	和	太太	.	绿色的	,

他与格林夫人做了安排，

[wer'baɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

whereby	he	could	get	into	the	house	during	the	afternoon	while	she	was
由此	他	可以	得到	进入	这	房子	期间	这	下午	尽管	她	曾是

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fruːt] - [stænd] ,

attending	to	her	fruit	-	stand	,
参加	到	她	水果	-	站立	,

这样，他就可以在下午她照看水果摊的时候进屋了。

[ænd; ənd][baɪ][naɪn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hɪ][hæd; həd] [meɪd] [siːts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

and	by	nine	o'clock	in	the	evening	he	had	made	seats	enough	to
和	经过	九	点钟	在	这	晚上	他	有	制成	座位	足够的	到

[əˈkɑːmədeɪt] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [bɔɪz] ,

accommodate	at	least	two	hundred	boys	,
容纳	在	至少	二	百	男孩们	,

到晚上九点，他已经准备好了足够容纳至少两百名男孩的座位。

[prəˈvaɪdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stoʊ] [ðəmˈselvz] [ɪn] ['snʌgli] .

providing	,	of	course	,	that	they	were	willing	to	stow	themselves	in	snugly	.
提供	,	的	课程	,	那	他们	是	愿意的	到	存放	他们自己	在	舒适地	.

当然，前提是他们愿意舒舒服服地钻进去。

['æftər][ðə; ðɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

After	the	work	was	done	,
后	这	工作	曾是	完毕	,

工作完成后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm][bʌt; bət] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]

there	was	not	a	member	of	the	firm	but	thought	they	had	a	valuable
那里	曾是	不是	一个	成员	的	这	公司	但	想法	他们	有	一个	有价值的

[ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [spraɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɪmbər] ,

acquisition	in	the	person	of	Mr	.	Spry	and	his	timber	,
获得	在	这	人	的	先生	.	轻快	和	他的	木材	,

公司里没有人认为他们收购斯普里先生及其木材是一项非常有价值的资产。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃənz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	they	listened	with	more	attention	to	his	suggestions	than	they	had
和	他们	听着	和	更多的	注意力	到	他的	建议	比	他们	有

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

on	the	previous	evening	,
在	这	以前的	晚上	,

他们比前一天晚上更加认真地听取了他的建议。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hɪ] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːntrækt]

when	it	was	possible	that	he	would	not	carry	out	his	portion	of	the	contract
什么时候	它	曾是	可能的	那	他	会	不是	携带	出去	他的	部分	的	这	合同

[æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] .

as	fully	as	they	desired	.
作为	完全	作为	他们	想要的	.

因为他可能无法完全履行合同规定的义务，正如他们所期望的那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [wɜːrk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðer; ðər] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

When	they	stopped	work	that	evening	they	surveyed	their	theatre	with	a	great	deal
什么时候	他们	停止	工作	那	晚上	他们	调查	他们的	剧院	和	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [praɪd] ;

of	pride	;
的	自豪	;

当晚他们停止工作时，他们满怀自豪地环顾着自己的剧院；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['nɪrli] [kəmˈpliːtɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [tel] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri]

for	it	was	now	so	nearly	completed	that	any	one	could	tell	,	at	a	very
为了	它	曾是	现在	所以	几乎	完全的	那	任何	一	可以	告诉	,	在	一个	非常

['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] ,

searching	glance	,
搜索	瞥一眼	,

因为它现在几乎已经完工了，任何人只需仔细一看就能看出这一点。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] .

what	it	was	intended	for	.
什么	它	曾是	故意的	为了	.

它原本的用途。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

The	scenery	was	all	in	its	place	,
这	风景	曾是	全部	在	它是	地方	,

景色一切都恰到好处。

[ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [rəʊ'zets] [aʊt][ʌv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpər][ʌv; əv]

and	Nelly	had	made	a	quantity	of	rosettes	out	of	tissue	-	paper	of
和	内莉	有	制成	一个	数量	的	玫瑰花结	出去	的	组织	-	纸	的

['veriəs] ['kʌlɚz] ,

various	colors	,
各种各样的	颜色	,

内莉用各种颜色的薄纸做了许多玫瑰花结。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [æz; əz] ['ɔrnəmənts] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] , [ʌn'peintid] ['bɔrdz] .

which	were	to	be	fastened	as	ornaments	on	the	rough	,	unpainted	boards	.
哪个	是	到	是	系紧	作为	装饰品	在	这	粗糙的	,	未上漆	板	.

它们将被用作装饰品固定在粗糙、未上漆的木板上。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

All	that	remained	to	be	done	was	to	make	the	curtain	,
全部	那	剩余	到	是	完毕	曾是	到	制作	这	窗帘	,

剩下的工作就是制作窗帘了。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

and	hang	it	so	that	it	could	be	rolled	up	and	down	,
和	悬挂	它	所以	那	它	可以	是	滚动	向上	和	向下	,

把它挂起来，以便可以上下卷起。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kændlz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [fʊt] -

and	to	arrange	a	place	for	the	candles	that	were	to	serve	as	foot	-
和	到	安排	一个	地方	为了	这	蜡烛	那	是	到	服务	作为	脚	-

[laɪts] .

lights	.
灯	.

并安排放置用作脚灯的蜡烛的地方。

[wʌt] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veksɪŋ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði]

What	that	curtain	should	be	made	of	had	been	a	vexing	question	for	the
什么	那	窗帘	应该	是	制成	的	有	到过	一个	令人恼火	问题	为了	这

['pɑːrtnərz][tuː; tə]['set(ə)l] ,

partners	to	settle	,
合作伙伴	到	定居	,

那扇窗帘应该用什么材料做，一直是合伙人之间争论不休的难题。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	many	and	serious	had	been	the	discussions	regarding	it	.
和	许多	和	严肃的	有	到过	这	讨论	关于	它	.

关于此事，人们进行了多次严肃的讨论。

[ben][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [baɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['regjələr]

Ben	had	insisted	that	they	ought	to	buy	white	cloth	enough	to	make	a	regular
本	有	坚持	那	他们	应该	到	买	白色的	布	足够的	到	制作	一个	常规的

['kɜːrt(ə)n] ;

curtain	;
窗帘	;

本坚持认为他们应该买足够的白布来做一块普通的窗帘；

[bʌt; bət] , [ɑːn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['kerfəli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
but , on considering that proposition carefully , they had discovered that it would
但 , 在 考虑 那 主张 小心 , 他们 有 发现 那 它 会
[kɔːst] ['nɪrli] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
cost nearly three dollars ,
成本 几乎 三 美元 ,

但是，经过仔细考虑，他们发现这个提议需要花费近三美元。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [felt] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spens] .
and they hardly felt warranted in going to so much expense .
和 他们 几乎 毛毡 有保证 在 去 到 所以 很多 费用 .

他们觉得花这么多钱实在不值得。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [baɪ] [lɑːrdʒ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [staʊt] [braʊn] ['peɪpər] ,
Finally , it was decided to buy large sheets of stout brown paper ,
最后 , 它 曾是 决定 到 买 大的 纸张 的 肥硕 棕色的 纸 ,

最后，决定购买大张厚实的牛皮纸。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bəuθ] ['peɪstɪd] [ænd; ənd] ['soʊd] [tə'geðər] ,
which could be both pasted and sewed together ,
哪个 可以 是 两个都 粘贴 和 缝制的 一起 ,

既可以粘贴也可以缝合在一起，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [pʊl] [ə'pɑːrt] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪt] ,
in order to make sure that they would not pull apart by their own weight ,
在 命令 到 制作 当然 那 他们 会 不是 拉 除 经过 他们的 自己的 重量 ,

为了确保它们不会因自身重量而分开，

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːnəmentid] [ɪn] [sʌm; səm] [ɑːr'tɪstɪk] ['mænər] [baɪ] [iːtʃ] [wʌn]
and then these were to be ornamented in some artistic manner by each one
和 然后 这些 是 到 是 装饰 在 一些 艺术 方式 经过 每个 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
of the party .
的 这 派对 .

然后由党内的每一位成员以某种艺术方式对这些物品进行装饰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['setld] ,
By the time this important question was settled ,
经过 这 时间 这 重要的 问题 曾是 定居 ,

等到这个重要问题得到解决时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [naɪt] ;
it was so late that no more work could be done that night ;
它 曾是 所以 晚的 那 不 更多的 工作 可以 是 完毕 那 夜晚 ;

当时已经太晚了，当晚无法再进行任何工作了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['dɪki] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hɔːgˌhed] [hoʊm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'fætɪk]
but before Dickey departed for his hogshead home there was an emphatic
但 前 迪基 已离开 为了 他的 猪头 家 那里 曾是 一个 强调
[dɪ'mænd] [meɪd] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . [daʊd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [pə'tikuːləz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ]
demand made upon Mr . Dowd for some particulars as to the play which
要求 制成 之上 先生 . 道德 为了 一些 细节 作为 到 这 玩 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] .
he had promised to have in readiness for the opening night .
他 有 承诺 到 有 在 准备就绪 为了 这 开幕 夜晚 .

但迪基在离开前往他的大宅之前，有人向道德先生提出了一些关于他承诺在首演之夜准备好的剧本的细节要求。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] ['wenzdeɪ] ;
It **was** **then** **Wednesday** **;**
它 曾是 然后 周三 ;

当时是星期三；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ]
and **since** **the** **first** **performance** **was** **to** **be** **given** **on** **the** **following** **Saturday**
和 自从 这 第一的 表现 曾是 到 是 给定 在 这 下列的 周六
['iːvnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

由于首场演出定于下周六晚上举行，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ['ʃʊrli] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['æktər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ɑːn] [ðæt]
it **did** **surely** **seem** **as** **if** **the** **actors** **should** **know** **what** **they** **were** **to** **do** **on** **that**
它 做过 一定 似乎 作为 如果 这 演员 应该 知道 什么 他们 是 到 做 在 那
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈkeɪʒn] .
important **occasion** **.**
重要的 场合 .

演员们似乎理应知道在那个重要场合他们该做什么。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” ['mɑːpsi] [sed] ,
“ **It** **will** **be** **all** **right** **,** **”** **Mopsey** **said** **,**
“ 它 将要 是 全部 正确的 , ” 莫普西 说 ,

“一切都会好起来的，”莫普西说。

[soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]
so **decidedly** **that** **they** **would** **have** **been** **obliged** **to** **be** **satisfied** **,** **even** **if** **he**
所以 绝对地 那 他们 会 有 到过 有义务 到 是 使满意 , 甚至 如果 他
[hæd; həd][nɑːt] ['ædɪd] ,
had **not** **added** **,**
有 不是 额外 ,

如此明确，即使他没有补充，他们也必然会感到满意。

“ ['fraɪdeɪ] [naɪt] [wiːl] [ɔːl] [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - ['præktɪs] , [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt]
“ **Friday** **night** **we'll** **all** **come** **here** **an** **'** **practise** **,** **an** **'** **then** **I'll** **tell** **you** **all** **about**
“ 星期五 夜晚 出色地 全部 来 这里 一个 - 实践 , 一个 - 然后 患病的 告诉 你 全部 关于
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

“星期五晚上我们都会来这里练习，然后我会把所有情况都告诉你们。”

” [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [bɪ'fɔːr] ['eni]
” **On** **the** **following** **day** **business** **was** **so** **good** **that** **it** **was** **very** **late** **before** **any**
” 在 这 下列的 天 商业 曾是 所以 好的 那 它 曾是 非常 晚的 前 任何
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrtnərz][kʊd; kəd][get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðer; ðər] [θi'ætrɪk(ə)l] ['entərpraɪz] ,
of **the** **partners** **could** **get** **to** **work** **on** **their** **theatrical** **enterprise** **,**
的 这 合作伙伴 可以 得到 到 工作 在 他们的 戏剧 企业 ,

“第二天生意非常好，以至于合伙人们直到很晚才开始着手他们的戏剧事业。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]['prɑːfɪts][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][lɑːrdʒ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['diːpli] [rɪg'retɪd]
and **if** **their** **profits** **had** **not** **been** **so** **large** **,** **they** **would** **have** **deeply** **regretted**
和 如果 他们的 利润 有 不是 到过 所以 大的 , 他们 会 有 深 后悔
[ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] .
the **delay** **.**
这 延迟 .

如果他们获得的利润不是那么丰厚，他们一定会对延误深感后悔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðə; ðɪ]['fæstər] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [get][ðə; ðɪ] [tʃæns] ;
But **they** **worked** **the** **faster** **when** **they** **did** **get** **the** **chance** **;**
但 他们 工作 这 快点 什么时候 他们 做过 得到 这 机会 ;

但当他们有机会工作时，他们的工作速度就更快了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

and	while	the	others	were	interested	in	putting	together	the	curtain	,
和	尽管	这	其他的	是	感兴趣的	在	推杆	一起	这	窗帘	,

当其他人都在忙着组装窗帘的时候，

[wɪtʃ] [bɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt] , [ben] ['leɪbərd] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət] ['meɪkɪŋ]

which	bid	fair	to	be	a	marvel	of	art	,	Ben	labored	industriously	at	making
哪个	出价	公平的	到	是	一个	奇迹	的	艺术	,	本	辛勤劳作	勤奋地	在	制作

[ðə; ði] ['tɪkɪts] .

the	tickets	.
这	门票	.

这些门票堪称艺术奇迹，本辛勤地制作着它们。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɑːt][ʌv; əv][kɑːrd] - [bɔːrd] ['klɪpɪŋz] ,

An	acquaintance	of	his	had	a	large	lot	of	card	-	board	clippings	,
一个	熟人	的	他的	有	一个	大的	很多	的	卡片	-	木板	剪报	,

他的一位熟人有很多剪报，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] ['pepərz] [ɪn][ə; eɪ]

which	he	had	gathered	from	time	to	time	as	he	delivered	papers	in	a
哪个	他	有	聚集	从	时间	到	时间	作为	他	发表	文件	在	一个

['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] ,

printing	-	office	,
印刷	-	办公室	,

这些都是他时不时在印刷厂送文件时收集的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ben] [hæd; həd]

and	these	Ben	had
和	这些	本	有

而本有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['pəːtʃəst] ,

purchased	,
购买	,

已购买，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [friː] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

with	the	understanding	that	he	was	to	give	free	admission	to	the
和	这	理解	那	他	曾是	到	给	自由的	入学	到	这

[ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [θriː] ['iːvnɪŋz] ,

entertainment	for	them	during	three	evenings	,
娱乐	为了	他们	期间	三	晚上	,

双方达成一致，他需在三个晚上为他们提供免费入场观看演出的机会。

[prə'vaɪdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] ['θiːətər] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ]

providing	,	of	course	,	that	the	theatre	remained	open	to	the	public	that	length
提供	,	的	课程	,	那	这	剧院	剩余	打开	到	这	民众	那	长度

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

当然，前提是剧院在那段时间内一直对公众开放。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] ['neli] [hæd; həd] [kʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tɪkɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

From	these	odds	and	ends	Nelly	had	cut	about	a	hundred	tickets	during	the
从	这些	赔率	和	结束	内莉	有	切	关于	一个	百	门票	期间	这

[ˌæftər'nuːn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] - [stænd] ,

afternoon	while	she	was	in	charge	of	the	fruit	-	stand	,
下午	尽管	她	曾是	在	收费	的	这	水果	-	站立	,

内莉下午在水果摊值班时，从这些零碎的东西里裁出了大约一百张票。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ben] [wʌz; wəz] [kən'vəːtiŋ] ['ɪntuː] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [baɪ] ['prɪntɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

and	these	Ben	was	converting	into	orders	for	admission	by	printing	on	them	,
和	这些	本	曾是	转换	进入	订单	为了	入学	经过	印刷	在	他们	,

本将这些打印出来，转换成了录取通知书。

[ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [liːd] - ['pens(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt]

in	rather	a	shaky	hand	,	and	with	a	new	lead	-	pencil	he	had	bought
在	相当	一个	摇晃	手	,	和	和	一个	新的	带领	-	铅笔	他	有	买

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] ,

for	that	express	purpose	,
为了	那	表达	目的	,

他用略显颤抖的笔迹，以及为此专门购买的一支新铅笔，写下了这些文字。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

the	following	:
这	下列的	:

下列：

[[goʊ] [tuː; tə] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)n] .]

[	Go	to	text	version	.	]
[	去	到	文本	版本	.	]

[查看文本版本。]

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [eɪt] [sents] [fɔːr; fər] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [frʌnt] [bentʃiz]

As	it	was	proposed	to	charge	eight	cents	for	seats	in	the	two	front	benches
作为	它	曾是	建议的	到	收费	八	分	为了	座位	在	这	二	正面	长椅

,

,

,

有人提议对前两排长椅的座位收取八美分，

[ben] ['prɪntɪd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] , ['twenti] ['veri] [juː'niːk] [kɑːrdz] , ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðɪs] :

Ben	printed	,	in	addition	to	the	above	,	twenty	very	unique	cards	,	similar	to	this	:
本	打印	,	在	添加	到	这	多于	,	二十	非常	独特的	牌	,	相似的	到	这	:

除了上述卡片外，本还印制了二十张非常独特的卡片，类似于这张：

[[goʊ] [tuː; tə] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)n] .]

[	Go	to	text	version	.	]
[	去	到	文本	版本	.	]

[查看文本版本。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɑːb] ,

It	was	a	long	job	,
它	曾是	一个	长的	工作	,

这是一项耗时很长的工作，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['bɪtn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk]

and	he	had	bitten	his	tongue	until	it	was	sore	in	his	efforts	to	make
和	他	有	被咬	他的	舌头	直到	它	曾是	疮	在	他的	努力	到	制作

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ledʒəb(ə)l] ,

the	printing	legible	,
这	印刷	清晰易读	,

为了让字迹清晰可辨，他甚至咬破了舌头，直到舌头都疼了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [eɪkt] [frʌm; frəm] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l][soʊ]['fɜːrmli] ;

while	his	fingers	ached	from	clutching	the	pencil	so	firmly	;
尽管	他的	手指	疼痛	从	紧握	这	铅笔	所以	牢牢	;

他的手指因为紧紧握着铅笔而酸痛；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

but	he	finished	his	task	before	the	curtain	was	completed	,
但	他	完成的	他的	任务	前	这	窗帘	曾是	完全的	,

但他完成任务时，幕布还没完全落下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	able	to	give	his	advice	as	to	the	embellishment	of	it	.
和	曾是	有能力的	到	给	他的	建议	作为	到	这	装饰	的	它	.

并就如何润色提出了建议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] ['dʒɑːni] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][æn; ən]

It	was	while	working	on	the	curtain	that	Johnny	displayed	his	skill	as	an
它	曾是	尽管	在职的	在	这	窗帘	那	约翰尼	显示	他的	技能	作为	一个

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

正是在制作窗帘的过程中，约翰尼展现了他的艺术才能。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði][soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd]

for	he	assumed	the	sole	charge	of	it	,	insisting	that	the	others	should	proceed
为了	他	假定	这	唯一	收费	的	它	,	坚持	那	这	其他的	应该	继续

['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

under	his	direction	.
在下面	他的	方向	.

因为他独自承担了这项工作，坚持其他人应该在他的领导下进行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

It	was	spread	on	the	floor	,
它	曾是	传播	在	这	地面	,

它散落在地板上，

[ænd; ənd] ['hʌntər] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

and	Hunter	Jones	was	pursuing	his	work	on	his	hands	and	knees	,
和	猎人	琼斯	曾是	追求	他的	工作	在	他的	双手	和	膝盖	,

而亨特·琼斯则跪在地上继续他的工作。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['kændlz] [stʌk] [ɪn] ['bɔtlz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [laɪt] .

with	two	candles	stuck	in	bottles	as	his	only	light	.
和	二	蜡烛	卡住	在	瓶子	作为	他的	仅有的	光	.

他唯一的照明工具是两根插在瓶子里的蜡烛。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

But	Johnny	appeared	to	be	equal	to	the	emergency	,	for	he	was
但	约翰尼	出现	到	是	平等的	到	这	紧急情况	,	为了	他	曾是

['dæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kʌlər] ['ræpɪdli] ,

dashing	on	the	color	rapidly	,
帅气	在	这	颜色	快速	,

但约翰尼似乎能够应对紧急情况，因为他正迅速地冲向颜色。

[nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ,

not	**heeding**	**the**	**fact**	**that**	**one**	**side**	**of**	**his**	**nose**	**was**	**a**	**beautiful**	**green**	**,**
不是	听从	这	事实	那	一	边	的	他的	鼻子	曾是	一个	美丽的	绿色的	,

他全然不顾自己鼻子一侧是美丽的绿色这一事实，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [red] ,

and	**the**	**other**	**a**	**vivid**	**red**	**,**
和	这	其他	一个	生动	红色的	,

另一个则是鲜红色，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ]

while	**his**	**chin**	**was**	**as**	**black**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**trying**	**to**	**paint**	**a**
尽管	他的	下巴	曾是	作为	黑色的	作为	如果	他	有	到过	尝试	到	画	一个

[bɪrd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

beard	**on**	**it**	**.**
胡须	在	它	.

他的下巴黑得像画了胡子一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tendɪd] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz]

It	**was**	**on**	**the**	**central**	**figure**	**of**	**this**	**intended**	**work**	**of**	**art**	**that**	**Johnny**	**was**
它	曾是	在	这	中央	数字	的	这	故意的	工作	的	艺术	那	约翰尼	曾是

[iks'pendɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] ,

expending	**the**	**most**	**of**	**his**	**labors**	**,**
支出	这	最多	的	他的	劳动	,

约翰尼将大部分精力都投入到这件艺术作品的中心人物身上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]

and	**to**	**those**	**who**	**were**	**watching**	**him**	**it**	**appeared**	**something**	**like**	**an**
和	到	那些	WHO	是	观看	他	它	出现	某物	喜欢	一个

[ɪk'sentrɪk] ['reɪnboʊ] ,

eccentric	**rainbow**	**,**
偏心	彩虹	,

在旁观者看来，那景象就像一道奇特的彩虹。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪnt] - [ʃɑːp] , [ʌn'tɪl] ['mæstər][dʒəʊnz] ['prɪntɪd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	**the**	**interior**	**of**	**a**	**paint**	**-**	**shop**	**,**	**until**	**Master**	**Jones**	**printed**	**under**	**it**	**,**
或者	这	内部的	的	一个	画	-	店铺	,	直到	掌握	琼斯	打印	在下面	它	,

或者是一家油漆店的内部，直到琼斯大师在下面印刷为止。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [mɪs'teɪk] , " [waɪld] - ,

to	**avoid**	**any**	**possibility**	**of**	**mistake**	**,**	**"**	**WiLD**	**iNGuN**	**,**
到	避免	任何	可能性	的	错误	,	"	荒野	-	,

为避免任何出错的可能性，"WiLD iNGuN，

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [æt; ət][wʌns] .

"	**and**	**then**	**all**	**could**	**see**	**the**	**resemblance**	**at**	**once**	**.**
"	和	然后	全部	可以	看	这	相似	在	一次	.

然后所有人都立刻看出了相似之处。

[ɔːl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [æt; ət] [wʌns] .

ALL	**COULD**	**SEE**	**THE**	**RESEMBLANCE**	**AT**	**ONCE**	**.**
全部	可以	看	这	相似	在	一次	.

所有人都立刻看出了他们的相似之处。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Johnny	**was**	**proud**	**of**	**his**	**work**	**,**	**and**	**when**	**at**	**last**	**it**	**was**
约翰尼	曾是	自豪的	的	他的	工作	,	和	什么时候	在	最后的	它	曾是

约翰尼为自己的工作感到自豪，当最终.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**93**	**]**
[	页	-	]

[kəm'pliːtɪd] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt]

completed	,	he	stood	at	some	distance	from	it	,	transfixed	with	silent
完全的	,	他	站立	在	一些	距离	从	它	,	呆若木鸡	和	沉默的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] ,

admiration	of	what	he	had	created	,
钦佩	的	什么	他	有	创建	,

作品完成后，他站在不远处，默默地欣赏着自己的杰作，被深深吸引住了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][hɑːt] ['tæloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪtʃ]

and	quite	regardless	of	the	fact	that	the	hot	tallow	from	the	candle	which
和	相当	不管	的	这	事实	那	这	热的	脂	从	这	蜡烛	哪个

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

he	held	in	his	hand	was	running	down	over	his	fingers	.
他	握住	在	他的	手	曾是	跑步	向下	超过	他的	手指	.

完全不顾他手中蜡烛滴落的热油顺着手指流下来的事实。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] ,

It	had	been	decided	to	have	a	small	painting	in	each	of	the	four	corners	,
它	有	到过	决定	到	有	一个	小的	绘画	在	每个	的	这	四	角落	,

决定在四个角落各挂一幅小画。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɪndiən] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['loʊnli] ,

to	prevent	the	Indian	from	looking	lonely	,
到	防止	这	印度	从	寻找	孤独	,

为了防止印度人显得孤独，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .

and	one	of	these	was	to	be	done	by	each	member	of	the	firm	.
和	一	的	这些	曾是	到	是	完毕	经过	每个	成员	的	这	公司	.

其中一项任务需要由公司的每个成员完成。

[pɔːl] [druː] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [blæk] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['loʊər] ['kɔːrnər] ,

Paul	drew	his	entirely	in	black	,	in	the	right	-	hand	lower	corner	,
保罗	画	他的	完全	在	黑色的	,	在	这	正确的	-	手	降低	角落	,

保罗用黑色颜料在右下角画了他的画。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fer] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

and	it	was	a	very	fair	representation	of	two	guns	and	a	sword	,
和	它	曾是	一个	非常	公平的	表示	的	二	枪支	和	一个	剑	,

它非常准确地展现了两把枪和一把剑的运用。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [mɔːr] ['krʊkɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

although	the	barrels	of	the	guns	were	rather	more	crooked	than	they	should
虽然	这	桶	的	这	枪支	是	相当	更多的	歪	比	他们	应该

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

虽然这些枪管的弯曲程度比应有的要大得多，

[waɪl] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [nɑːtʃt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm]

while	the	edge	of	the	sword	was	notched	,	as	if	it	had	had	some
尽管	这	边缘	的	这	剑	曾是	缺口	,	作为	如果	它	有	有	一些

[hɑːrd]['juːsɪdʒ] .

hard	usage	.
难的	用法	.

剑刃上有缺口，好像曾经被重用过。

['dɪki] ['prɪntɪd] [ɪn] [red] [ðə; ði] [seɪm] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

Dickey	printed	in	red	the	same	notice	that	the	boys	had	seen	in	his	home	,
迪基	打印	在	红色的	这	相同的	注意	那	这	男孩们	有	已见	在	他的	家	,

迪基用红色墨水打印了和男孩们在他家看到的一模一样的告示。

['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [tɪm] ['duːli] ;

offering	a	reward	for	the	apprehension	of	Tim	Dooley	;
提供	一个	报酬	为了	这	忧虑	的	蒂姆	杜利	;

悬赏捉拿蒂姆·杜利;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər]

and	although	his	partners	declared	that	it	was	not	at	all	appropriate	for
和	虽然	他的	合作伙伴	声明	那	它	曾是	不是	在	全部	合适的	为了

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [steɪdʒ] ,

the	curtain	of	a	dramatic	stage	,
这	窗帘	的	一个	戏剧性	阶段	,

尽管他的合伙人宣称这完全不适合用作戏剧舞台的幕布，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ,

he	insisted	that	it	should	remain	there	,
他	坚持	那	它	应该	保持	那里	,

他坚持认为它应该留在那里。

['saɪtɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

citing	as	an	argument	the	fact	that	he	had	contributed	more	than	the
引用	作为	一个	争论	这	事实	那	他	有	贡献	更多的	比	这

['ʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] .

others	to	the	general	fund	.
其他的	到	这	一般的	基金	.

他以自己对公共基金的贡献比其他人多为由作为论据。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'spjuːtɪd] , [ænd; ənd] ['dɪkiːz] ['noʊtɪs]

It	was	an	argument	that	could	not	be	disputed	,	and	Dickey's	notice
它	曾是	一个	争论	那	可以	不是	是	争议	,	和	迪基的	注意

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

was	allowed	to	remain	,
曾是	允许	到	保持	,

这是一个无可辩驳的论点，迪基的通知被允许继续有效。

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒɑːni] [kən'tendid] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [hæd; həd] [bɪn]

although	Johnny	contended	that	the	audience	would	think	his	Indian	had	been
虽然	约翰尼	有争议	那	这	观众	会	思考	他的	印度	有	到过

[ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tɪm] .

intended	as	a	portrait	of	the	missing	Tim	.
故意的	作为	一个	肖像	的	这	丢失的	蒂姆	.

尽管约翰尼辩称，观众会认为他画的印第安人是想描绘失踪的蒂姆。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [left] - [hænd] ['kɔːrnər] ['mɑːpsi] ['peɪntɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

In	the	upper	left	-	hand	corner	Mopsey	painted	,	with	all
在	这	上	左边	-	手	角落	莫普西	绘	,	和	全部

在左上角，莫普西画了一幅画，所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skuːnər] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] ,

the	colors	at	his	command	,	a	picture	of	a	schooner	under	full	sail	,
这	颜色	在	他的	命令	,	一个	图片	的	一个	大篷车	在下面	满的	帆	,

他指挥下的旗帜，一幅扬帆远航的纵帆船的图画，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['gʌnz] ['ʃoʊɪŋ] ['oʊvər]

with	a	row	of	what	was	at	first	supposed	to	be	guns	showing	over
和	一个	排	的	什么	曾是	在	第一的	据称	到	是	枪支	显示	超过

[ðə; ði][reɪl] ,

the	rail	,
这	轨	,

栏杆上方露出一排原本应该是枪支的东西，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɜːr; wər] [piː] - [nʌts] ,

but	which	he	explained	were	pea	-	nuts	,
但	哪个	他	解释	是	豌豆	-	坚果	,

但他解释说，那些只是花生而已。

['ædɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːrgoʊ][ɑːn] [bɔːrd] .

adding	that	she	was	represented	as	having	a	full	cargo	on	board	.
添加	那	她	曾是	代表	作为	拥有	一个	满的	货物	在	木板	.

并补充说，据称她船上满载货物。

[ben] , [wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [stɪl] ['eɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] [ɪg'zɜːrʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pens(ə)l] ,

Ben	,	with	fingers	still	aching	from	severe	exertion	with	the	pencil	,
本	,	和	手指	仍然	疼痛	从	严重	用力	和	这	铅笔	,

本的手指因为长时间用铅笔画画而仍然疼痛难忍。

[druː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blækɪŋ] - [bɑːks][ænd; ənd] [brʌʃ] ,

drew	a	picture	of	his	blacking	-	box	and	brush	,
画	一个	图片	的	他的	黑化	-	盒子	和	刷子	,

他画了一张他的鞋油盒和刷子的图画，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['laɪknəs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði]

which	would	have	been	quite	a	correct	likeness	if	he	had	not	made	the
哪个	会	有	到过	相当	一个	正确的	相似	如果	他	有	不是	制成	这

[mis'teik] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] ['nɪrli] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][bɑːks] .

mistake	of	painting	the	brush	nearly	three	times	as	large	as	the	box	.
错误	的	绘画	这	刷子	几乎	三	时代	作为	大的	作为	这	盒子	.

如果他没有犯错，把画笔画得比盒子大近三倍，那这幅画就相当逼真了。

[ðen] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['neli] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['kɜːrt(ə)n] ,

Then	,	in	order	that	Nelly	might	do	something	towards	beautifying	this	wonderful	curtain	,
然后	,	在	命令	那	内莉	可能	做	某物	向	美化	这	精彩的	窗帘	,

然后，为了让内莉能为美化这幅漂亮的窗帘做点什么，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,

she	was	allowed	to	print	the	name	of	each	member	of	the	firm	,
她	曾是	允许	到	打印	这	姓名	的	每个	成员	的	这	公司	,

她获准印出公司每位成员的姓名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɔːrdər] , ['gɪvɪŋ] [mɔːr] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ,

as	well	as	her	own	,	around	the	border	,	giving	more	color	to	the	whole	,
作为	出色地	作为	她	自己的	,	大约	这	边界	,	给予	更多的	颜色	到	这	所有的	,

以及她自己的作品，在边缘周围，为整体增添了更多色彩。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekt] .

even	if	it	did	not	add	to	the	artistic	effect	.
甚至	如果	它	做过	不是	添加	到	这	艺术	影响	.

即使它并没有增加艺术效果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

It	was	very	late	when	all	this	was	done	,
它	曾是	非常	晚的	什么时候	全部	这	曾是	完毕	,

这一切完成的时候已经很晚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd] ['entərpraɪz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]

and	the	promoters	of	this	grand	enterprise	were	obliged	to	go	to	their
和	这	发起人	的	这	盛大	企业	是	有义务	到	去	到	他们的

[rɪ'spektɪv] [bedz] ,

respective	beds	,
各自	床	,

而这项宏伟事业的发起人们则不得不各自回房休息了。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] [ɔːl] [naɪt] .

much	as	they	would	have	liked	to	continue	at	their	work	all	night	.
很多	作为	他们	会	有	喜欢	到	继续	在	他们的	工作	全部	夜晚	.

尽管他们很想通宵工作。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['pɑːrtnərz] ,

The	hundred	and	twenty	tickets	were	divided	equally	among	the	five	partners	,
这	百	和	二十	门票	是	分割	同样地	之中	这	五	合作伙伴	,

这120张票由5位合伙人平均分配。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sel] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɑːn]

that	they	might	sell	as	many	as	possible	before	the	opening	of	the	doors	on
那	他们	可能	卖	作为	许多	作为	可能的	前	这	开幕	的	这	门	在

['sætərdeɪ] [naɪt] ,

Saturday	night	,
周六	夜晚	,

他们希望在周六晚上开门营业前尽可能多地售出商品。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['les(ə)n]['mɪsɪz] . ['griːnz] ['duːtiz] [æz; əz] [dɔːr] - ['kiːpər] .

and	thus	lessen	Mrs	.	Green's	duties	as	door	-	keeper	.
和	因此	减少	太太	.	青菜	职责	作为	门	-	守门员	.

从而减轻格林太太作为门卫的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'griːd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðæt] [naɪt] ,

It	was	also	agreed	before	they	separated	that	night	,
它	曾是	还	同意	前	他们	分开	那	夜晚	,

当晚他们分开之前也达成了一致。

[ðæt] [ben] [ænd; ənd] ['dɪki] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][duː] ['eni] ['bɪznəs] [ðə; ði]

that	Ben	and	Dickey	should	not	attempt	to	do	any	business	the
那	本	和	迪基	应该	不是	试图	到	做	任何	商业	这

本和迪基不应该试图进行任何商业活动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

第二天，

[bʌt; bət] [dɪ'voʊt] [ɔːl][ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [oʊld] ['bɔtlz]

but	devote	all	their	time	to	banging	the	curtain	and	hunting	up	old	bottles
但	奉献	全部	他们的	时间	到	砰砰作响	这	窗帘	和	打猎	向上	老的	瓶子

[tuː; tə][juːz][æz; əz]['hoʊldɜ-z][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] ,

to	use	as	holders	for	the	foot	-	lights	,
到	使用	作为	持有者	为了	这	脚	-	灯	,

但他们却把所有时间都花在了拉幕和寻找旧瓶子来做脚灯支架上。

[soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

so	that	everything	would	be	in	readiness	for	the	rehearsal	in	the	evening	.
所以	那	一切	会	是	在	准备就绪	为了	这	排演	在	这	晚上	.

这样一来，晚上彩排的一切就都准备就绪了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['fɔːrnuːn] ,
During the next forenoon ,
期间 这 下一个 午前 ,

接下来的上午，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz] [huː] [pər'suːd] [ðer; ðər]['regjələr] ['bɪznəs] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]
those of the partners who pursued their regular business had all they could do
那些 的 这 合作伙伴 WHO 追击 他们的 常规的 商业 有 全部 他们 可以 做
[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] ['pepərz] [ænd; ənd] ['θiːətər] ['tɪkɪts] ,
to attend to those who wished to buy papers and theatre tickets ,
到 出席 到 那些 WHO 希望 到 买 文件 和 剧院 门票 ,

那些继续经营日常业务的合伙人，竭尽全力去接待那些想要购买报纸和戏票的顾客。

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['lætər] .
and more particularly the latter .
和 更多的 特别 这 后者 .

尤其后者。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [tɔːk] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
There had been very much talk and speculation among this portion of the
那里 有 到过 非常 很多 讲话 和 推测 之中 这 部分 的 这
[nuːz] - ['selɪŋ] [wɜːrld][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,
news - selling world as to the theatre ,
消息 - 销售 世界 作为 到 这 剧院 ,

在报刊销售界，关于剧院的事情一直有很多传言和猜测。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
and every one was anxious to secure a ticket as early as possible ,
和 每一个 一 曾是 焦虑的 到 安全的 一个 票 作为 早期的 作为 可能的 ,

每个人都急于尽早买到票。

[lest] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l]
lest if they delayed until near the time of the performance they should be unable
免得 如果 他们 延迟 直到 靠近 这 时间 的 这 表现 他们 应该 是 无法
[tuː; tə] [geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] .
to gain admission .
到 获得 入学 .

以免他们拖到演出临近时才去，导致无法入场。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz]
Of course where so much had been said about any one particular thing as was
的 课程 在哪里 所以 很多 有 到过 说 关于 任何 一 特别的 事物 作为 曾是
[sed] [ə'baʊt] [ðɪs] ['θiːətər] ,
said about this theatre ,
说 关于 这 剧院 ,

当然，任何一件事物都像这座剧院一样，被人们谈论得如此之多，

[ænd; ənd] [wer] [soʊ] ['meni] ['ruːməz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][saɪz] ,
and where so many rumors were flying around , exaggeration as to the size ,
和 在哪里 所以 许多 谣言 是 飞行 大约 , 夸张 作为 到 这 尺寸 ,
['fəːniʃɪŋ] ,
furnishing ,
家具 ,

谣言四起，关于房屋大小、家具陈设等方面的说法都存在夸大其词的情况。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pri'ventid] .
and general appearance of the place could not be prevented .
和 一般的 外貌 的 这 地方 可以 不是 是 阻止 .

而该场所的整体面貌也无法避免。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['kɑːpintəz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] ['fɪtɪŋ] [ʌp]

Some	thought	that	an	army	of	carpenters	had	been	at	work	fitting	up
一些	想法	那	一个	军队	的	木匠	有	到过	在	工作	配件	向上

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['θiːətər] ;

and	decorating	the	whole	theatre	;
和	装饰	这	所有的	剧院	;

有人认为，一大群木匠一直在忙着安装和装饰整个剧院；

['ʌðər] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['oʊnli] [ðæt] [mʌtʃ] ['leɪbər] [hæd; həd] [bɪn]

others	had	it	that	it	was	upon	the	stage	only	that	much	labor	had	been
其他的	有	它	那	它	曾是	之上	这	阶段	仅有的	那	很多	劳动	有	到过

[ɪk'spendɪd] ,

expended	,
已支出	,

另一些人则认为，大量的劳动成果仅仅体现在舞台上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ðæt]

and	that	that	portion	of	the	theatre	was	more	beautiful	than	any	other	that
和	那	那	部分	的	这	剧院	曾是	更多的	美丽的	比	任何	其他	那

[kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

could	be	found	in	the	city	.
可以	是	成立	在	这	城市	.

而且，剧院的那个部分比城里其他任何地方都更漂亮。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪr] ['diːteɪl] ,

The	more	imaginative	paid	no	attention	to	mere	detail	,
这	更多的	富有想象力的	有薪酬的	不	注意力	到	仅仅	细节	,

更有想象力的人则不太在意细节。

[bʌt; bət] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] ['ruːməz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv]

but	circulated	the	most	startling	rumors	as	to	the	excessive
但	流通	这	最多	令人震惊	谣言	作为	到	这	过多的

但流传的谣言却最为耸人听闻，内容涉及过度消费。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [breɪn] - [wɜːrk] ['mɑːpsi] [daʊd] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [pleɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

amount	of	brain	-	work	Mopsey	Dowd	was	doing	on	the	new	play	,	which	was
数量	的	脑	-	工作	莫普西	道德	曾是	正在做	在	这	新的	玩	,	哪个	曾是

[tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] ,

to	be	his	masterpiece	,
到	是	他的	杰作	,

莫普西·道德在新剧创作上投入了大量心血，这部剧将成为他的代表作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

末日迷踪；或，报童十日(Left Behind; Or, Ten Days a Newsboy)

[ænd; ənd][tuː; tə][fɑːr] [sər'pæs] ['eniθɪŋ] ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] - [strɪŋ] [dʒæk] ['evər] [roʊt] .

and	to	far	surpass	anything	Buffalo	Bill	or	Sixteen	-	string	Jack	ever	wrote	.
和	到	远的	超过	任何事物	水牛	账单	或者	十六	-	细绳	杰克	曾经	写道	.

远远超越了布法罗·比尔或十六弦杰克写过的任何作品。

[sɪns] ['mɑːpsi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌregju'lærəti]

Since	Mopsey	was	found	at	his	place	of	business	with	the	same	regularity
自从	莫普西	曾是	成立	在	他的	地方	的	商业	和	这	相同的	规律性

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [skiːm] [wʌz; wəz] [plænd] ,

as	before	this	gigantic	scheme	was	planned	,
作为	前	这	巨大	方案	曾是	计划	,

由于莫普西像策划这个庞大计划之前一样，经常出现在他的营业场所，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [naɪts] ,

some	of	his	admirers	insisted	that	he	worked	nights	,
一些	的	他的	仰慕者	坚持	那	他	工作	夜晚	,

他的一些仰慕者坚称他经常上夜班。

['spendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][moʊst]

spending	the	time	when	he	should	have	been	asleep	in	bringing	forth	the	most
开支	这	时间	什么时候	他	应该	有	到过	睡着了	在	带来	前进	这	最多

['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [blʌd] - ['kɜːrdl] [siːnz] ,

startling	and	blood	-	curdling	scenes	,
令人震惊	和	血	-	凝固	场景	,

他本该睡觉的时间，却用来创作最惊悚、最令人毛骨悚然的场景。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ə'tendənt] ['hɒrəz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

to	be	given	with	all	their	attendant	horrors	on	the	night	of	the	opening	of
到	是	给定	和	全部	他们的	服务员	恐怖	在	这	夜晚	的	这	开幕	的

[ðə; ði] ['θiːətər] .

the	theatre	.
这	剧院	.

在剧院开幕之夜，将连同所有与之相关的恐怖事件一起呈现。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] ,

With	all	these	things	to	give	an	impetus	to	the	sale	of	tickets	,
和	全部	这些	事物	到	给	一个	动力	到	这	销售	的	门票	,

所有这些因素都将促进门票销售。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['redɪli] .

it	was	little	wonder	that	they	were	disposed	of	readily	.
它	曾是	小的	想知道	那	他们	是	处置	的	容易	.

难怪它们很快就被处理掉了。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [soʊld] [seɪv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ben][ænd; ənd] ['dɪki] [hæd; həd] ,

When	night	came	,	all	had	been	sold	save	those	which	Ben	and	Dickey	had	,
什么时候	夜晚	来了	,	全部	有	到过	卖	节省	那些	哪个	本	和	迪基	有	,

夜幕降临时，除了本和迪基留下的那些，其他的东西都已售罄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [greɪt] .

and	the	demand	was	still	very	great	.
和	这	要求	曾是	仍然	非常	伟大的	.

需求依然非常旺盛。

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm]
Each member of the company was quite as much excited when they went home
每个 成员 的 这 公司 曾是 相当 作为 很多 兴奋的 什么时候 他们 去 家
[ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðen] ,
that night as if the performance was to be given then ,
那 夜晚 作为 如果 这 表现 曾是 到 是 给定 然后 ,

当晚，公司每位成员回家时都兴奋不已，仿佛演出马上就要开始了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] , [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər][pɑːrts][tuː; tə] [lɜːrn] .
for the rehearsal was to be held , and all had their parts to learn .
为了 这 排演 曾是 到 是 握住 , 和 全部 有 他们的 部分 到 学习 .

因为要进行彩排，每个人都要学习自己的台词。

[ben][ænd; ənd] ['dɪki] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
Ben and Dickey had worked faithfully , and performed all that had been
本 和 迪基 有 工作 忠实 , 和 执行 全部 那 有 到过
['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .
given them to do .
给定 他们 到 做 .

本和迪基一直兢兢业业地工作，完成了分配给他们的所有任务。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [hʌŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərdli] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
The curtain was hung , a little awkwardly , to be sure ,
这 窗帘 曾是 悬挂 , 一个 小的 尴尬地 , 到 是 当然 ,

窗帘挂得有点别扭，确实如此。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [bɪlt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː]
on account of the uneven manner in which the stage was built ; but there it
在 帐户 的 这 不均匀 方式 在 哪个 这 阶段 曾是 建造 ; 但 那里 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

由于舞台搭建得不平整；但它就在那里。

['weðər] [streɪt] [ɔːr] ['krʊkɪd] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]
whether straight or crooked , where all the beauty of
无论 直的 或者 歪 , 在哪里 全部 这 美丽 的

无论笔直还是弯曲，所有的美丽都体现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ɪts] ['meni] - ['kʌlərd] [ˌɪlə'streɪʃəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪf] [ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] [held] [nɪr] [ɪ'nʌf]
its many - colored illustrations could be seen if the candles were held near enough
它是 许多 - 有色 插图 可以 是 已见 如果 这 蜡烛 是 握住 靠近 足够的
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

如果将蜡烛靠近它，就可以看到它五彩缤纷的图案。

[wen] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [hɔɪst] [ænd; ənd] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] , [ben][ænd; ənd] ['dɪki] [ʃoʊd] ['evɪdənt] [saɪnz]
When called upon to hoist and lower it , Ben and Dickey showed evident signs
什么时候 称为 之上 到 提升 和 降低 它 , 本 和 迪基 显示 明显 标志
[ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] ;
of nervousness ;
的 紧张 ;

当被要求升降起重机时，本和迪基明显表现出紧张的情绪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , ['æftər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd]

but	they	succeeded	,	after	some	considerable	time	,	in	getting	it	up	and
但	他们	成功了	,	后	一些	大量	时间	,	在	获得	它	向上	和

[daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

down	without	tearing	it	,
向下	没有	撕裂	它	,

但经过相当长一段时间，他们终于成功地把它升起来又降下来，而且没有撕破。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌp]

although	it	was	plain	to	be	seen	that	they	were	relieved	when	it	was	up
虽然	它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	他们	是	松了口气	什么时候	它	曾是	向上

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

for	the	second	time	,
为了	这	第二	时间	,

虽然很明显，当第二次放映时，他们都松了一口气。

[ænd; ənd] ['mɑ:psi] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:] [left] [ðer; ðər] .

and	Mopsey	had	ordered	it	left	there	.
和	莫普西	有	订购	它	左边	那里	.

莫普西下令将它留在那里。

[ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['neɪlɪŋ] ['nærəʊ] [strɪps] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌndər]

The	foot	-	lights	had	been	arranged	by	nailing	narrow	strips	of	board	on	the	under
这	脚	-	灯	有	到过	安排	经过	钉钉子	狭窄的	条状物	的	木板	在	这	在下面

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

side	of	the	stage	,
边	的	这	阶段	,

舞台脚灯是用钉子将窄木板条固定在舞台下方制成的。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [bɪ'jɑ:nd] [wer] [ðə; ði]

and	allowing	them	to	project	about	six	inches	beyond	where	the
和	允许	他们	到	项目	关于	六	英寸	超过	在哪里	这

['kɜ:rt(ə)n] [wʊd] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['loʊɝd] .

curtain	would	come	when	it	was	lowered	.
窗帘	会	来	什么时候	它	曾是	降低	.

并允许它们超出窗帘放下时所到位置约六英寸。

[ɑ:n] [ði:z] [strɪps] [ðə; ði] ['bɔtlz] , [sʌm; səm][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔ:l] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]

On	these	strips	the	bottles	,	some	large	and	some	small	,	were	to	be
在	这些	条状物	这	瓶子	,	一些	大的	和	一些	小的	,	是	到	是

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

这些条状物上要放置瓶子，有大的也有小的。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

each	with	a	candle	in	it	.
每个	和	一个	蜡烛	在	它	.

每个盒子里都放着一根蜡烛。

[ben] [wʌz; wəz]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] ,

Ben	was	confident	that	they	would	remain	there	safely	enough	,
本	曾是	自信的	那	他们	会	保持	那里	安全	足够的	,

本相信他们待在那里会很安全。

[prə'vaɪdɪd][noʊ][wʌn] [wɔ:kt] ['veri] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ;

provided	no	one	walked	very	heavily	on	the	stage	;
假如	不	一	步行	非常	重度	在	这	阶段	;

前提是台上没有人走得很重；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['mɑːpsi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [æz; əz]

he	also	suggested	to	Mopsey	that	he	should	have	as	little	fighting	as
他	还	建议	到	莫普西	那	他	应该	有	作为	小的	斗争	作为

['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

possible	in	the	play	,
可能的	在	这	玩	,

他还建议莫普西，剧中应该尽量减少打斗场面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɑːt(ə)l] [fʊt] - [laɪts] .

because	of	the	insecurity	of	these	bottle	foot	-	lights	.
因为	的	这	不安全感	的	这些	瓶子	脚	-	灯	.

因为这些瓶形脚灯不够安全。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] , [haʊ'evər] , [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] [fraʊn] [sɪ'vɪrli] ,

This	piece	of	advice	,	however	,	caused	the	author	to	frown	severely	,
这	片	的	建议	,	然而	,	导致	这	作者	到	皱眉	严重	,

然而，这条建议却让作者眉头紧锁。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [siːnz] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .

as	if	he	felt	that	some	of	his	best	scenes	would	thus	be	interfered	with	.
作为	如果	他	毛毡	那	一些	的	他的	最好的	场景	会	因此	是	干扰	和	.

仿佛他觉得这样一来，他最好的几场戏就会受到影响。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ʌn'tɪl] [ben] [ænd; ənd]

No	one	had	thought	of	lighting	the	main	body	of	the	hall	until	Ben	and
不	一	有	想法	的	灯光	这	主要的	身体	的	这	大厅	直到	本	和

['dɪki] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] ,

Dickey	noticed	the	omission	,
迪基	注意到	这	省略	,

直到本和迪基注意到大厅主体部分没有照明，才有人想到要给它装上灯。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['taɪɪŋ] ['kændlz] [ə'raʊnd] [tuː] ['bærəl] - [huːps] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ]

and	supplied	it	by	tying	candles	around	two	barrel	-	hoops	,	and	hanging
和	供应	它	经过	捆绑	蜡烛	大约	二	桶	-	篮球	,	和	绞刑

[ðem; ðəm][ʌp] [laɪk] [ˌʃændə'lɪəz] ,

them	up	like	chandeliers	,
他们	向上	喜欢	吊灯	,

他们把蜡烛绑在两个桶箍上，像吊灯一样挂起来，以此来提供照明。

[wɪtʃ] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]

which	added	greatly	to	the
哪个	额外	非常	到	这

这极大地促进了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

general	appearance	and	finish	of	the	place	.
一般的	外貌	和	结束	的	这	地方	.

场所的整体外观和装修。

['æftər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

After	all	these	things	had	been	inspected	the	party	adjourned	to	dinner	,
后	全部	这些	事物	有	到过	检查	这	派对	休会	到	晚餐	,

所有这些事情都检查完毕后，一行人便去吃晚饭了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['ment(ə)l]['leɪbər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

in	order	to	fortify	themselves	for	the	trying	mental	labor	before	them	,
在	命令	到	强化	他们自己	为了	这	尝试	精神的	劳动	前	他们	,

为了让自己做好准备，迎接摆在眼前的艰巨脑力劳动，

[ænd; ənd] ['dɪki] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] ,
and **Dickey** **remained** **as** **the** **guest** **of** **his** **partners** **,**
和 迪基 剩余 作为 这 客人 的 他的 合作伙伴 ,

迪基则继续以合伙人的客人身份生活。

['hævɪŋ] [bɪn] ['speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] .
having **been** **specially** **invited** **by** **them** **and** **Mrs** **.** **Green** **.**
拥有 到过 特别 受邀 经过 他们 和 太太 . 绿色的 .

受他们和格林夫人的特别邀请。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[æn; ən] ['ɔθɝz] ['traɪəlz] .
AN **AUTHOR'S** **TRIALS** **.**
一个 作者的 试验 .

作者的考验。

[hen] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['endɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ['kʌmpəni] [meɪd]
hen **the** **dinner** **was** **ended** **—** **and** **the** **members** **of** **the** **dramatic** **company** **made**
母鸡 这 晚餐 曾是 结束 — 和 这 成员 的 这 戏剧性 公司 制成
[ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [prə'feʃən(ə)l] ['duːtiz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
short **work** **of** **it** **in** **order** **to** **begin** **their** **professional** **duties** **as** **soon** **as**
短的 工作 的 它 在 命令 到 开始 他们的 专业的 职责 作为 很快 作为
['pɑːsəb(ə)l] — ['mɑːpsi] [daʊd] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ɪn]['dʒʌdʒmənt]
possible **—** **Mopsey** **Dowd** **fully** **realized** **that** **he** **was** **about** **to** **pass** **in** **judgment**
可能的 — 莫普西 道德 完全 已实现 那 他 曾是 关于 到 经过 在 判断
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] .
before **his** **partners** **.**
前 他的 合作伙伴 .

晚宴结束后——剧团成员们迅速结束晚宴，以便尽快开始他们的专业工作——莫普西·道德完全意识到，他即将对他的合伙人做出评判。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [feɪm]
Whether **he** **was** **entitled** **to** **it** **or** **not** **,** **he** **had** **some** **considerable** **fame**
无论 他 曾是 标题 到 它 或者 不是 , 他 有 一些 大量 名声
[æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] ,
as **an** **author** **,**
作为 一个 作者 ,

无论他是否配得上这份名气，他作为作家确实享有相当大的声誉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn] [hɪm'self] , [ˌvɑːlən'terəli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
and **for** **that** **reason** **he** **had** **taken** **upon** **himself** **,** **voluntarily** **and** **even**
和 为了 那 原因 他 有 已采取 之上 他自己 , 自愿 和 甚至
['iːgərli] ,
eagerly **,**
急切地 ,

因此，他自愿甚至欣然承担了这项任务。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] ; [wɪtʃ] [goʊz][tu:; tə]

the	task	of	preparing	an	original	play	for	the	great	event	;	which	goes	to
这	任务	的	准备	一个	原来的	玩	为了	这	伟大的	事件	;	哪个	去	到

[ʃoʊ] ,

show	,
展示	,

为这场盛事准备一部原创剧目的任务；这表明，

[pər'hæps] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ðæt] - [feɪm] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [tʃæns] ['ræðər]

perhaps	,	more	than	anything	else	,	that	Mopsey's	fame	resulted	from	chance	rather
也许	,	更多的	比	任何事物	别的	,	那	-	名声	结果	从	机会	相当

[ðæn; ðən] ['merɪt] .

than	merit	.
比	优点	.

或许，莫普西的成名更多地是出于偶然而非自身实力。

[wen] [hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

When	he	rose	from	the	table	he	knew	that	every	eye	was	upon	him	,
什么时候	他	玫瑰	从	这	桌子	他	知道	那	每一个	眼睛	曾是	之上	他	,

他起身离开餐桌时，知道所有人的目光都集中在他身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn]['prez(ə)nt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]

and	that	each	one	present	expected	to	hear	him	say	something	relative	to	the
和	那	每个	一	展示	预期的	到	听到	他	说	某物	相对的	到	这

[breɪn] - ['efərt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

brain	-	effort	he	was	making	.
脑	-	努力	他	曾是	制作	.

在场的每个人都希望听到他说些与他正在付出的脑力劳动有关的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

He	was	a	genius	,	and	would	be	until	his	friends	found	him	out	,
他	曾是	一个	天才	,	和	会	是	直到	他的	朋友们	成立	他	出去	,

他是个天才，直到他的朋友们发现他的真面目为止。

[wɪtʃ] [ə'kɜ:rəns] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [fɑ:r] [ɔ:f] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðen] ,

which	occurrence	would	not	be	very	far	off	if	he	should	say	anything	then	,
哪个	发生	会	不是	是	非常	远的	离开	如果	他	应该	说	任何事物	然后	,

如果他那时说了什么，那么这种情况很快就会发生。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .

for	the	very	good	reason	that	he	did	not	know	what	to	say	.
为了	这	非常	好的	原因	那	他	做过	不是	知道	什么	到	说	.

原因很简单，他不知道该说什么。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst]

He	knew	that	something	must
他	知道	那	某物	必须

他知道肯定有什么事要发生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['spi:dəli] , [wɪtʃ] [wʊd] [ber] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

be	done	,	and	that	speedily	,	which	would	bear	out	his	claim	to	distinction	,
是	完毕	,	和	那	迅速地	,	哪个	会	熊	出去	他的	宣称	到	区别	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

必须尽快完成，这将证实他所称道的卓越才能，并且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['geɪnɪŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] :

with	a	view	to	gaining	time	,	he	said	:
和	一个	看法	到	获得	时间	,	他	说	:

为了争取时间，他说：

“ [juː; jʊ] ['fɛlɝz] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['θiːətər] , - [kɔːz] [aɪ] [eint] [kwaɪt] ['redi] [jet] ,

“	You	fellers	go	into	the	theatre	,	'	cause	I	ain't	quite	ready	yet	,
“	你	伙计们	去	进入	这	剧院	,	-	原因	我	不是	相当	准备好	然而	,

“你们先进剧院吧，因为我还没完全准备好。”

[æn; ən] - [aɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] .

an	'	I'll	go	up	to	my	room	to	think	over	one	or	two	things	.
一个	-	患病的	去	向上	到	我的	房间	到	思考	超过	一	或者	二	事物	.

然后我会回房间思考一两件事。

” [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [dʒʌst] [ðen] ,

”	This	speech	was	very	much	needed	just	then	,
”	这	演讲	曾是	非常	很多	需要	只是	然后	,

“当时这篇演讲非常必要。”

[fɔːr; fər] ['mɑːpsi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['retɪs(ə)nt][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz][wɜːr; wər]

for	Mopsey	had	been	so	reticent	as	to	his	play	that	his	partners	were
为了	莫普西	有	到过	所以	沉默寡言	作为	到	他的	玩	那	他的	合作伙伴	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] .

beginning	to	suspect	that	he	was	not	all	he	claimed	to	be	.
开始	到	怀疑	那	他	曾是	不是	全部	他	声称	到	是	.

因为莫普西对自己的演奏一直讳莫如深，以至于他的舞伴们开始怀疑他是否真如他所声称的那样出色。

[bʌt; bət] [naʊ] ['pɜːrfɪkt] [trʌst] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

But	now	perfect	trust	was	restored	by	his	words	,
但	现在	完美的	相信	曾是	恢复	经过	他的	字	,

但他的话语却重新恢复了人们的完全信任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [went] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]['temp(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt] ['fiːlɪŋ]

and	the	proprietors	of	the	theatre	went	up	to	their	temple	of	art	feeling
和	这	业主	的	这	剧院	去	向上	到	他们的	寺庙	的	艺术	感觉

['evri] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθər] [huː] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər]

every	confidence	in	the	author	who	was	struggling	in	the	privacy	of	his	chamber
每一个	信心	在	这	作者	WHO	曾是	挣扎	在	这	隐私	的	他的	房间

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [sək'ses] .

for	their	success	.
为了	他们的	成功	.

剧院的老板们带着十足的信心，走进了他们的艺术殿堂，相信这位作家会在自己的房间里默默地为他们的成功而奋斗。

[ðɪs] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['neli] ['wɑːntɪd] ,

This	delay	in	the	beginning	of	the	rehearsal	was	just	what	Nelly	wanted	,
这	延迟	在	这	开始	的	这	排演	曾是	只是	什么	内莉	通缉	,

彩排开始时间的延迟正是内莉想要的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ]

for	it	enabled	her	to	add	what	she	considered	would	be	the	crowning
为了	它	已启用	她	到	添加	什么	她	经过考虑的	会	是	这	加冕

['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dekə'reiʃəns] .

beauty	of	their	decorations	.
美丽	的	他们的	装饰	.

因为这让她能够添加她认为最能锦上添花的装饰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə]['oʊnli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

She	had	conceived	the	idea	only	that	afternoon	,
她	有	构思	这	主意	仅有的	那	下午	,

这个想法是她当天下午才产生的。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] ['piːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

while	engaged	in	the	busy	whirl	of	keeping	the	sound	peaches	at	the	top	of
尽管	已订婚的	在	这	忙碌的	旋转	的	保持	这	声音	桃子	在	这	顶部	的

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'raɪp] [wʌnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	basket	and	the	unripe	ones	at	the	bottom	.
这	篮子	和	这	生	一个	在	这	底部	.

同时忙着把熟透的桃子放在篮子顶部，把未熟的桃子放在底部。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] , [huːz] ['mʌðər] [kept] [ə; eɪ] [θred] - [ænd; ənd] - ['niːd(ə)l] [em'pɔːriəm] [ðæt]

A	friend	of	hers	,	whose	mother	kept	a	thread	-	and	-	needle	emporium	that
一个	朋友	的	她的	,	谁	母亲	保留	一个	线	-	和	-	针	商场	那

[wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪloʊ] ['bæskɪt] ,

was	contained	in	a	willow	basket	,
曾是	包含	在	一个	柳	篮子	,

她的一位朋友，其母亲经营着一家针线店，店铺就放在一个柳条篮子里。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['veri] [nɪr] [hɜːr; hər] [fruːt] - [stænd] ,

and	displayed	to	the	public	very	near	her	fruit	-	stand	,
和	显示	到	这	民众	非常	靠近	她	水果	-	站立	,

并就摆放在她水果摊附近供公众欣赏。

[wʌz; wəz] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['peɪpər] ['flaʊərz] ,

was	skilful	in	the	art	of	making	paper	flowers	,
曾是	熟练	在	这	艺术	的	制作	纸	花朵	,

她擅长制作纸花，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] ['neli] [wɪð; wɪθ] ['spesimənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	from	time	to	time	had	presented	Nelly	with	specimens	of	her
和	从	时间	到	时间	有	呈现	内莉	和	标本	的	她

[skɪl] ,

skill	,
技能	,

她时不时会向内莉展示自己的技艺，

[ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [veɪs] [wʌz; wəz]

until	everything	in	the	house	that	could	be	pressed	into	service	as	a	vase	was
直到	一切	在	这	房子	那	可以	是	按下	进入	服务	作为	一个	花瓶	曾是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['nevər] - ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊdərləs] ['roʊziz] .

filled	with	these	never	-	fading	and	odorless	roses	.
已填	和	这些	绝不	-	褪色	和	无味	玫瑰	.

直到家里所有能用来当花瓶的地方都插满了这些永不凋谢、无味的玫瑰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðiːz] ['flaʊərz] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði]

It	had	occurred	to	her	that	these	flowers	might	be	so	arranged	on	the
它	有	发生	到	她	那	这些	花朵	可能	是	所以	安排	在	这

[wɔːl] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][wɜːrd] “ ['welkəm] ;

wall	as	to	form	the	word	“	Welcome	;
墙	作为	到	形式	这	单词	“	欢迎	;

她想到，这些花可以排列在墙上，组成“欢迎”这个词；

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər][aɪ'diːə][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , ['æftər] ['mɑːpsi] [hæd; həd] [gɔːn]

”	and	when	she	suggested	her	idea	to	the	boys	,	after	Mopsey	had	gone
”	和	什么时候	她	建议	她	主意	到	这	男孩们	,	后	莫普西	有	已消失

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

into	his	room	,
进入	他的	房间	,

“当她向男孩们提出她的想法时，莫普西已经回到了自己的房间。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

they	were	delighted	.
他们	是	高兴极了	.

他们欣喜若狂。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn]

Therefore	the	delay	caused	by	the	author	enabled	them	to	go	to	work	upon
所以	这	延迟	导致	经过	这	作者	已启用	他们	到	去	到	工作	之上

[ðɪs] [læst][ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dekə'reiʃəns] [æt; ət][wʌns] .

this	last	and	most	beautiful	of	their	decorations	at	once	.
这	最后的	和	最多	美丽的	的	他们的	装饰	在	一次	.

因此，作者造成的延误使他们能够立即开始创作这件最后也是最美丽的装饰品。

['dɪki] [went] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [tæks] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [druː] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

Dickey	went	out	for	a	paper	of	tacks	,	and	Johnny	drew	on	the	wall	,
迪基	去	出去	为了	一个	纸	的	图钉	,	和	约翰尼	画	在	这	墙	,

迪基出去买图钉，约翰尼则在墙上画画。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

directly	opposite	the	entrance	of	the	hall	,
直接地	对面的	这	入口	的	这	大厅	,

正对着大厅入口，

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] ['flaʊərz] .

the	outlines	of	the	word	to	be	filled	up	with	the	paper	flowers	.
这	概述	的	这	单词	到	是	已填	向上	和	这	纸	花朵	.

用纸花填充单词的轮廓。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ]

But	there	was	a	difference	of	opinion	among	those	who	were	watching
但	那里	曾是	一个	不同之处	的	观点	之中	那些	WHO	是	观看

[hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [speld] .

him	as	to	how	the	word	should	be	spelled	.
他	作为	到	如何	这	单词	应该	是	拼写	.

但观看他比赛的人对于这个词的拼写方式却存在分歧。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [aʊt][ðə; ði] ['letərz] “ - , ” [waɪl] [pɔːl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

He	had	drawn	out	the	letters	“	Welkum	,	”	while	Paul	insisted	that	it	was	not
他	有	绘制	出去	这	信件	“	-	,	”	尽管	保罗	坚持	那	它	曾是	不是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他画出了“Welkum”这几个字母，而保罗坚持认为这样做不对。

['spelɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [kə'rektli] , [ænd; ənd] [rɪfɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ben][fɔːr; fər] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] .

spelling	the	word	correctly	,	and	referring	the	matter	to	Ben	for	arbitration	.
拼写	这	单词	正确	,	和	指	这	事情	到	本	为了	仲裁	.

正确拼写该单词，并将此事提交给 Ben 进行仲裁。

[ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ben] [lʊkt]

Thus	appealed	to	,	as	if	he	was	an	authority	in	such	matters	,	Ben	looked
因此	上诉	到	,	作为	如果	他	曾是	一个	权威	在	这样的	事情	,	本	看起来

['wʌndərfəli] [waɪz] ,

wonderfully	wise	,
太棒了	明智的	,

于是，本仿佛成了这方面的权威，显得无比睿智。

[bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜːrd] [daʊn]

but	refused	to	give	any	decision	until	after	he	had	written	the	word	down
但	拒绝	到	给	任何	决定	直到	后	他	有	书面	这	单词	向下

[ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ,

on	a	bit	of	paper	,
在	一个	少量	的	纸	,

但他拒绝做出任何决定，直到他把那个词写在纸上为止。

['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['veriəs] [weɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wɪtʃ] [lʊkt] [kə'rekt] .

spelling	it	in	various	ways	,	that	he	might	see	which	looked	correct	.
拼写	它	在	各种各样的	方式	,	那	他	可能	看	哪个	看起来	正确的	.

用各种方式拼写，以便他能看出哪种拼写是正确的。

['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [sə'spens] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] ,

After	some	moments	of	anxious	suspense	for	Johnny	,
后	一些	时刻	的	焦虑的	悬念	为了	约翰尼	,

约翰尼经历了一段焦急的等待后，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['veri] [freɪl] [stænd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn]

for	he	had	built	a	very	frail	stand	to	enable	him	to	reach	a	point	on
为了	他	有	建造	一个	非常	脆弱	站立	到	使能够	他	到	抵达	一个	观点	在

[ðə; ði] [wɔːl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]

the	wall	where	it	would	be	impossible	for	any	of	the	audience	to	tear
这	墙	在哪里	它	会	是	不可能的	为了	任何	的	这	观众	到	撕

[ðə; ði] ['flaʊərz] [daʊn] ,

the	flowers	down	,
这	花朵	向下	,

因为他搭建了一个非常脆弱的支架，使他能够到达墙上一个观众不可能摘下花朵的位置。

[ben] [ə'naʊnst] [ðæt] ['niːðər] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [speld] “

Ben	announced	that	neither	was	correct	,	and	that	the	word	should	be	spelled	“
本	宣布	那	两者都不	曾是	正确的	,	和	那	这	单词	应该	是	拼写	“

[wɛlkɑːm] .

Wellcom	.
惠康	.

本宣布这两种说法都不正确，这个词应该拼写为“Wellcom”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [pɔːl] [ɪn'sɪstɪd] [ben]

”	It	was	in	vain	that	Paul	insisted	Ben
”	它	曾是	在	徒劳	那	保罗	坚持	本

保罗坚持本的说法是徒劳的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

错了。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

The	decision	had	been	given	,
这	决定	有	到过	给定	,

决定已经做出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wer] [ə; eɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd] ['pɑ:rti][fɔ:r; fər]

and	the	others	decided	that	where	a	matter	was	left	to	a	third	party	for
和	这	其他的	决定	那	在哪里	一个	事情	曾是	左边	到	一个	第三	派对	为了

[ə'dʒʌstmənt] [ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] .

adjustment	all	must	be	satisfied	with	the	ruling	.
调整	全部	必须	是	使满意	和	这	裁决	.

其他人则认为，如果某事交由第三方进行调整，则所有人都必须对裁决感到满意。

['ðerfɔ:r] ['dʒɑ:ni] [mɑ:rkt] [aʊt][ðə; ði] ['letərz] [æz; əz][ben][hæd; həd][sed] ,

Therefore	Johnny	marked	out	the	letters	as	Ben	had	said	,
所以	约翰尼	标记	出去	这	信件	作为	本	有	说	,

因此，约翰尼按照本的指示，把字母标记了出来。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪki:z] [rɪ'tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tæks] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər][pʊt] [ʌp] ,

and	after	Dickey's	return	with	the	tacks	the	flowers	were	put	up	,
和	后	迪基的	返回	和	这	图钉	这	花朵	是	放	向上	,

迪基带着图钉回来后，花就被挂了起来。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['gɔ:rdʒəs] [ænd; ənd]['bædli] [speld] [wɜ:rd] .

forming	a	very	gorgeous	and	badly	spelled	word	.
成型	一个	非常	华丽的	和	糟糕	拼写	单词	.

组成了一个非常漂亮但拼写错误的单词。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pɑ:rtnərz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [əd'maɪərɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:rnəmənt] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l]

Before	the	partners	had	finished	admiring	this	very	beautiful	ornament	on	the	wall
前	这	合作伙伴	有	完成的	钦佩	这	非常	美丽的	装饰品	在	这	墙

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['θi:ətər] ,

of	their	theatre	,
的	他们的	剧院	,

合伙人还没来得及欣赏完剧院墙上这件非常漂亮的装饰品，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , ['dɪki] [ə'naʊnst] , [baɪ]

a	noise	was	heard	on	the	stairs	,	and	,	on	looking	out	,	Dickey	announced	,	by
一个	噪音	曾是	听到	在	这	楼梯	,	和	,	在	寻找	出去	,	迪基	宣布	,	经过

['meni] ['fræntɪk] ['dʒestʃərz] ,

many	frantic	gestures	,
许多	疯狂的	手势	,

楼梯上传来一阵响动，迪基向外望去，一边用各种慌乱的手势宣布：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

that	the	author	was	coming	.
那	这	作者	曾是	未来	.

作者即将到来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ɪk'spektənsi] ,

It	was	a	moment	of	anxious	expectancy	,
它	曾是	一个	片刻	的	焦虑的	预期	,

那是一个充满焦虑和期待的时刻。

[fɔ:r; fər][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑ:rtnɝz] ['leibəz] ,

for	at	last	they	were	to	know	the	result	of	their	partner's	labors	,
为了	在	最后的	他们	是	到	知道	这	结果	的	他们的	合伙人的	劳动	,

因为他们终于要知道伴侣的劳动成果了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][du:][ɑ:n][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

and	they	were	to	be	shown	just	what	they	were	to	do	on	the	important
和	他们	是	到	是	所示	只是	什么	他们	是	到	做	在	这	重要的

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

他们将被详细告知在重要场合他们应该做什么。

['dɪki] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] ,
Dickey **was** **particularly** **anxious** **,**
迪基 曾是 特别 焦虑的 ,

迪基尤其焦虑。

['prɑ:bəbli] [fiərɪŋ] [lest] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ]
probably **fearing** **lest** **his** **part** **should** **not** **be** **such** **as** **would** **admit** **of** **his** **carrying**
大概 害怕 免得 他的 部分 应该 不是 是 这样的 作为 会 承认 的 他的 携带
[ə; eɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ʃi:ld] .
a **sword** **and** **shield** **.**
一个 剑 和 盾 .

他可能担心自己扮演的角色不允许他携带剑和盾牌。

['mɑ:psi] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['meʒərd] [step] ,
Mopsey **walked** **into** **the** **room** **with** **slow** **and** **measured** **step** **,**
莫普西 步行 进入 这 房间 和 慢的 和 测量 步 ,

莫普西迈着缓慢而沉稳的步伐走进房间。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd]
as **if** **he** **knew** **the** **weight** **of** **the** **words** **he** **was** **about** **to** **speak** **,** **and**
作为 如果 他 知道 这 重量 的 这 字 他 曾是 关于 到 说话 , 和
[fɪrd] [lest] ,
feared **lest** **,**
害怕 免得 ,

仿佛他深知自己即将说出的话语的分量，并且害怕.....

['bi:ɪŋ] [tu:] ['hevi] , [ðeɪ] [maɪt] ['tɑ:p(ə)l] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] .
being **too** **heavy** **,** **they** **might** **topple** **him** **over** **.**
存在 也 重的 , 他们 可能 倾倒 他 超过 .

太重了，可能会把他压倒。

[bʌt; bət] ['mæstər] [daʊd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn] [hu:] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kerləs] ['mænər] ;
But **Master** **Dowd** **was** **not** **one** **who** **did** **anything** **in** **a** **careless** **manner** **;**
但 掌握 道德 曾是 不是 一 WHO 做过 任何事物 在 一个 粗心 方式 ;

但道德少爷做事从不马虎；

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə] [spi:k] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
he **did** **not** **deign** **to** **speak** **until** **he** **had** **walked** **the** **length** **of** **the** **room** **,**
他 做过 不是 设计 到 说话 直到 他 有 步行 这 长度 的 这 房间 ,

他走到房间另一头才肯开口说话。

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['si:nəri] , [ænd; ənd] [stɔ:kt] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
disappeared **behind** **the** **scenery** **,** **and** **stalked** **out** **upon** **the** **stage** **,**
消失 在后面 这 风景 , 和 跟踪 出去 之上 这 阶段 ,

他消失在布景后面，然后大步走上舞台。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪð; wɪθ]
holding **a** **huge** **sheet** **of** **paper** **in** **his** **hand** **as** **if** **it** **was** **a** **weapon** **with**
保持 一个 巨大的 床单 的 纸 在 他的 手 作为 如果 它 曾是 一个 武器 和
[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [straɪk] ['eni] [rɪ'fræktəri]
which **he** **was** **about** **to** **strike** **any** **refractory**
哪个 他 曾是 关于 到 罢工 任何 耐火

他手里拿着一张巨大的纸，仿佛那是一件武器，他要用它打击任何顽固不化的敌人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **105** **]**
[页 -]

[第105页]

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rm] , [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪg'zæktli] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['laɪkɪŋ] .
member **of** **the** **firm** **,** **should** **his** **play** **not** **be** **exactly** **to** **their** **liking** **.**
成员 的 这 公司 , 应该 他的 玩 不是 是 确切地 到 他们的 喜欢 .

如果他的表演不完全符合公司的预期，他可能会成为公司的一员。

“ [huː] [pʊt] [ðæt] [ʌp] ? ”
“ WHO PUT THAT UP ? ”
“ WHO 放 那 向上 ? ”

“是谁挂上去的？”

“ ['fɛlɚz] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
“ Fellers , ” he said , as he cleared his throat ,
“ 伐木工 , ” 他 说 , 作为 他 已清除 他的 喉 ,

“伙计们，”他清了清嗓子说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] [baɪ]
and then noticing the female portion of his company , he corrected himself by
和 然后 注意到 这 女性 部分 的 他的 公司 , 他 已更正 他自己 经过
['seɪɪŋ] , “ ['fɛlɚz] [æn; ən] - ['neli] :
saying , “ Fellers an ' Nelly :
说 , “ 伐木工 一个 - 内莉 :

然后他注意到公司里的女性员工，便纠正自己说：“伙计们和内莉：

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] ['θiːətər] — ” [hɪr] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz]
When we first made up our minds to build this theatre — ” Here he waved his
什么时候 我们 第一的 制成 向上 我们的 思想 到 建造 这 剧院 — ” 这里 他 挥手 他的
[roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [wɪtʃ] ['θiːətər] [hiː; hi] [ment] .
roll of paper around as if to designate which theatre he meant .
卷 的 纸 大约 作为 如果 到 指定 哪个 剧院 他 意思是 .

当我们最初决定建造这座剧院时——”说着，他挥舞着手中的纸卷，似乎在指明他指的是哪座剧院。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrnəmənt] ,
The movement drew his attention to the new ornament ,
这 移动 画 他的 注意力 到 这 新的 装饰品 ,

这一动作引起了他对这种新装饰品的注意。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] .
and caused him to forget what he was about to say .
和 导致 他 到 忘记 什么 他 曾是 关于 到 说 .

结果让他忘记了自己原本要说什么。

“ [huː] [pʊt] [ðæt] [ʌp] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] .
“ Who put that up ? ” he asked , almost angrily .
“ WHO 放 那 向上 ? ” 他 问 , 几乎 愤怒地 .

“是谁挂上去的？”他几乎带着怒气问道。

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ I did , ” said Johnny , and then ,
“ 我 做过 , ” 说 约翰尼 , 和 然后 ,

“我做了，”约翰尼说，然后，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃɪft] ['eni] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
anxious to shift any responsibility of the spelling to the shoulders on which it
焦虑的 到 转移 任何 责任 的 这 拼写 到 这 肩膀 在 哪个 它
[bɪ'lɔːŋd] ,
belonged ,
属于 ,

急于将拼写错误的责任推卸给真正应该承担责任的人，

[hiː; hi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət][ben] [speld] [ˌaɪ 'tiː] . ”
he added , “ but Ben spelled it . ”
他 额外 , “ 但 本 拼写 它 . ”

他补充道：“但是本拼写的。”

“ [wel] , [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] ['ɔːθər] .
“ Well , fix it , ” commanded the disturbed author .
“ 出色地 , 使固定 它 , ” 命令 这 不安 作者 .

“那就把它修好，”心烦意乱的作者命令道。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛlɚz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ðeid] [θɪŋk] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] .
" If any of the fellers should see that they'd think we didn't know nothin ' at all .
" 如果 任何 的 这 伙计们 应该 看 那 他们会 思考 我们 没有 知道 什么也没有 - 在 全部 .

"如果那些家伙看到这一幕，他们会认为我们什么都不懂。"

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['dʌbljuː] - [iː] - ['dʌb(ə)l] [el] - [keɪ] - [oʊ] - [em] .
Put it w - e - double l - k - o - m .
放 它 西 - e - 双倍的 我 - k - o - 米 .

把它放进 we-double lkom。

" ['dʒɑːni] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]
" Johnny started to obey him , thinking with delight that he had been almost
" 约翰尼 开始 到 服从 他 , 思维 和 喜 那 他 有 到过 几乎
[raɪt] [bɪ'fɔːr] ,
right before ,
正确的 前 ,

约翰尼开始听从他的话，欣喜地想着他之前几乎是对的。

[ænd; ənd] ['mɑːpsi] [kən'tɪnjuːd] :
and Mopsey continued :
和 莫普西 持续 :

莫普西继续说道：

" [wen] [wiː; wi] [bɪlt] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [sed] [aɪ'd] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪ] [maɪ'self] ,
" When we built this place I said I'd fix up a play myself ,
" 什么时候 我们 建造 这 地方 我 说 ID 使固定向上 一个 玩 我 ,

"当初建这个地方的时候，我就说过我要亲自编排一个剧本。"

['soʊz] [wiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]
so's we'd be sure to have everythin ' all right ; but business has been so
所以也是 我们会 是 当然 到 有 一切 - 全部 正确的 ; 但 商业 有 到过 所以
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

这样我们就能确保一切顺利；但生意一直很好，

[æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [piː] - [nʌt] ['roʊstər] — [fɔːr; fər][aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː]
an ' I had so much trouble with my pea - nut roaster — for I broke it
一个 - 我 有 所以 很多 麻烦 和 我的 豌豆 - 坚果 焙烧炉 — 为了 我 打破 它
[twaɪs] ,
twice ,
两次 ,

我的花生烘焙机出了好多问题——因为我把它弄坏了两次。

[æn; ən] - [hæd; həd][tuː; tə]['haɪər][wʌn] ['ɔːfər] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ðæt] [kiːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] — [ðæt] [aɪ]
an ' had to hire one offer the Italian that keeps across the street — that I
一个 - 有 到 聘请 一 提供 这 意大利语 那 保持 穿过 这 街道 — 那 我
[θɔːt] [wiːd] [pleɪ] ['sʌmθɪn] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [nuː] ,
thought we'd play somethin ' the boys all knew ,
想法 我们会 玩 某物 - 这 男孩们 全部 知道 ,

于是我不得不雇佣一个住在街对面的意大利人——我想我们会演奏一些男孩们都熟悉的曲子，

[æn; ən] - [wiːd] ['kɪndər] [leɪ] ['oʊvər] ['ɛniˌθɪn] - [ðeid] ['evər] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
an ' we'd kinder lay over anythin ' they'd ever seen at the same time .
一个 - 我们会 幼儿园 躺 超过 任何东西 - 他们会 曾经 已见 在 这 相同的 时间 .

我们宁愿把他们曾经见过的任何东西都覆盖在他们身上。

[soʊ][aɪ] [θɔːt]
So I thought
所以 我 想法

所以我想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[wiːd] [pleɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [æn; ən] - [ðæt] [wʊd] [gɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə; eɪ] [fer]
we'd play the whole of Shakespeare , an ' that would give everybody a fair
我们会 玩 这 所有的 的 莎士比亚 , 一个 - 那 会 给 大家 一个 公平的
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

我们会把莎士比亚的所有剧作都演一遍，这样每个人都能得到公平的演出。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [æz; əz][hiː; hi]
" There was a look of disappointment on the faces of his hearers as he
" 那里 曾是 一个 看 的 失望 在 这 面孔 的 他的 听众 作为 他
[sed] [ðɪs] ,
said this ,
说 这 ,

"他说这话时，听众脸上都露出了失望的神色。"

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kwɪkli] ,
and noticing it , he added , quickly ,
和 注意到 它 , 他 额外 , 迅速地 ,

注意到这一点后，他迅速补充道：

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] [pleɪ] [nuː] ,
" You see we couldn't get up a whole play new ,
" 你 看 我们 不能 得到 向上 一个 所有的 玩 新的 ,

"你看，我们没办法创作一部全新的剧本，

[æn; ən] - [gɪv] [ɔːl][hændz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['faɪtɪn] - ; [æn; ən] - [ðen] , [ə'^in] ,
an ' give all hands a chance to do fightin ' ; an ' then , agin ,
一个 - 给 全部 双手 一个 机会 到 做 战斗 - ; 一个 - 然后 , 再次 ,

让所有人都有机会战斗；然后，再次，

['dɪki] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃiːld] [æn; ən] - [ə; eɪ] [sɔːrd] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Dickey wouldn't have a shield an ' a sword any other way than this .
迪基 不会 有 一个 盾 一个 - 一个 剑 任何 其他 方式 比 这 .

迪基不可能以其他任何方式获得盾牌和剑。

" [ðɪs] [læst]['ɑːrgjumənt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] ['dɪkiːz] [feɪs] [æt; ət] [wʌns] ,
" This last argument changed the look on Dickey's face at once ,
" 这 最后的 争论 已更改 这 看 在 迪基的 脸 在 一次 ,

"迪基脸上的表情立刻变了，这最后一番争论真是让我大吃一惊。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [naʊ] ,
and he was perfectly satisfied with any arrangement now ,
和 他 曾是 完美 使满意 和 任何 安排 现在 ,

他现在对任何安排都非常满意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
for he knew that his ambition was to be realized .
为了 他 知道 那 他的 志向 曾是 到 是 已实现 .

因为他知道自己的抱负终将实现。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The others were very careful to show no signs of approval until they were
这 其他的 是 非常 小心 到 展示 不 标志 的 赞同 直到 他们 是
['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɪki] .
satisfied that they had been treated as well as Dickey .
使满意 那 他们 有 到过 治疗 作为 出色地 作为 迪基 .

其他人非常谨慎，直到确信自己和迪基一样受到了优待，才表现出赞许之意。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɑːpsi] ,
“ Of course , ” continued Mopsey ,
“ 的 课程 , ” 持续 莫普西 ,

“当然，”莫普西继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr]
as he looked around at his audience much as if he expected to hear
作为 他 看起来 大约 在 他的 观众 很多 作为 如果 他 预期的 到 听到
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
some of them say that he couldn't write a play ,
一些 的 他们 说 那 他 不能 写 一个 玩 ,

他环顾四周的观众，仿佛预料到会有人说他写不出剧本似的。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['proʊgræm] , [æn; ən] - [aɪv] [meɪd]
“ the first thing we had to have was a programme , an ' I've made
“ 这 第一的 事物 我们 有 到 有 曾是 一个 程序 , 一个 - 我已经 制成
[wʌn] [aʊt] ,
one out ,
一 出去 ,

“我们首先需要的是一个计划，我已经制定了一个。”

['soʊz] [juːl] [noʊ] [dʒest] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] .
so's you'll know jest what you've got to do .
所以也是 你会 知道 笑话 什么 你已经 得到 到 做 .

这样你就能清楚地知道自己该做什么了。

” [hɪr] ['mɑːpsi] [ən'foʊldəd][ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
” Here Mopsey unfolded the paper he had carried in his hand ,
” 这里 莫普西 展开 这 纸 他 有 携带 在 他的 手 ,

“这时，莫普西展开了他手里拿着的那张纸，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
and displayed a bill of the play .
和 显示 一个 账单 的 这 玩 .

并展示了该剧的节目单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [wɜːrk][hæd; həd][kɔːst][ðə; ði] ['ɔːθər]
It is unnecessary to say that this piece of literary work had cost the author
它 是 不必要 到 说 那 这 片 的 文学 工作 有 成本 这 作者
[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['efərt] .
a very great effort .
一个 非常 伟大的 努力 .

毋庸赘言，这部文学作品耗费了作者极大的心血。

[dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ə'roʊz][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]
Doubts as to the spelling arose at every turn , but the final result was
疑虑 作为 到 这 拼写 出现 在 每一个 转动 , 但 这 最终的 结果 曾是
[æz; əz] ['fɑːloʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

拼写方面处处存在疑问，但最终结果如下：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[[goʊ][tuː; tə][tekst]['vɜːrʒ(ə)n] .]
[Go to text version .]
[去 到 文本 版本 .]

[查看文本版本。]

['mɑːpsi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [hæd; həd] [riːd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [prə'dʌkʃn] ,
Mopsey **waited** **patiently** **until** **all** **had** **read** **this** **wonderful** **production** **,**
莫普西 等待 耐心 直到 全部 有 读 这 精彩的 生产 ,

莫普西耐心地等待着，直到所有人都读完了这篇精彩的作品。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pɑːrts]
and **he** **was** **pleased** **to** **see** **that** **nearly** **all** **were** **satisfied** **with** **their** **parts**
和 他 曾是 高兴 到 看 那 几乎 全部 是 使满意 和 他们的 部分
.
:
.

他很高兴地看到几乎所有人都对自己的角色感到满意。

[ben] [triːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər]
Ben **Treat** **was** **the** **only** **one** **who** **appeared** **to** **think** **he** **had** **any** **cause** **for**
本 对待 曾是 这 仅有的 一 WHO 出现 到 思考 他 有 任何 原因 为了
[kəm'pleɪnt] ,
complaint **,**
抱怨 ,

只有本·特里特似乎认为自己有理由抱怨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['veri] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['griːvəns] [noʊn] .
and **he** **very** **soon** **made** **his** **grievance** **known** **.**
和 他 非常 很快 制成 他的 不满 已知 .

他很快就表达了自己的不满。

“ [aɪ] [kɑːnt] [pleɪ] [goʊst] , ” [hiː; hi] [sed] , ['fretfəli] ; “ [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] -
“ **I** **can't** **play** **ghost** **,** **”** **he** **said** **,** **fretfully** **;** **“** **I** **don't** **know** **nothin** **'**
“ 我 不能 玩 鬼 , ” 他 说 , 忧心忡忡地 ; “ 我 不 知道 什么也没有 -

“我不会玩鬼魂游戏，”他焦躁地说，“我什么都不会。”

- [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
' **bout** **it** **,**
- 回合 它 ,

关于这件事，

[æn; ən] - [aɪ] [wɑːnt] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] .
an **'** **I** **want** **more** **to** **do** **.**
一个 - 我 想 更多的 到 做 .

我还想做更多的事情。

” ['mɑːpsi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'suː] [ɪn] [keɪs]
” **Mopsey** **had** **made** **up** **his** **mind** **as** **to** **what** **course** **he** **should** **pursue** **in** **case**
” 莫普西 有 制成 向上 他的 头脑 作为 到 什么 课程 他 应该 追求 在 案件
[ʌv; əv] ['eni] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,
of **any** **dissatisfaction** **,**
的 任何 不满 ,

“莫普西已经决定了，如果遇到任何不满，他应该采取什么行动。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ben] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['diːpəst] [skɔːrn] ,
and **he** **said** **to** **Ben** **,** **in** **tones** **of** **deepest** **scorn** **,**
和 他 说 到 本 , 在 音调 的 最深处 轻蔑 ,

他用极其轻蔑的语气对本说：

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['felər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [fʌs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [gɑːt]
“ **A** **great** **feller** **you** **are** **to** **get** **up** **a** **fuss** **before** **you** **know** **what** **you've** **got**
” 一个 伟大的 伙计 你 是 到 得到 向上 一个 大惊小怪 前 你 知道 什么 你已经 得到
[tuː; tə] [duː] !
to **do** **!**
到 做 !

“你真是个了不起的人，还没搞清楚自己该做什么就大吵大闹！”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ɔːt] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .

an	'	you	oughter	be	ashamed	of	yourself	.
一个	-	你	应该	是	羞愧	的	你自己	.

你应该感到羞耻。

[waɪ] , [juːv] [gɑːt][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɑːt][tuː; tə][duː] .

Why	,	you've	got	an	awful	lot	to	do	.
为什么	,	你已经	得到	一个	可怕	很多	到	做	.

你有很多事要做呢。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] -

In	the	first	place	,	you've	got	to	come	an	'
在	这	第一的	地方	,	你已经	得到	到	来	一个	-

首先，你得过来。

- [moʊst] [sker] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɑːli] ,

'	most	scare	the	life	out	of	Polly	,
-	最多	吓	这	生活	出去	的	波莉	,

“大多数人把波莉吓得魂飞魄散。”

[æn; ən] - [ðen] [wen] [hiː; hi] [rʌnz] [əˈweɪ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [sɔːŋ]

an	'	then	when	he	runs	away	you've	got	to	do	a	song
一个	-	然后	什么时候	他	跑步	离开	你已经	得到	到	做	一个	歌曲

然后当他逃跑的时候，你得唱首歌。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[æn; ən] - [dæns] ,

an	'	dance	,
一个	-	舞蹈	,

跳舞，

[æn; ən] - [tɜːrn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [hænd] - [sprɪŋz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [sɪŋk] [raɪt] [daʊn] [θruː] [wʌn][ʌv; əv]

an	'	turn	three	or	four	hand	-	springs	before	you	sink	right	down	through	one	of
一个	-	转动	三	或者	四	手	-	弹簧	前	你	下沉	正确的	向下	通过	一	的

[ðiːz] [hoʊlz] ,

these	holes	,
这些	孔	,

在掉进这些洞里之前，先做三四个后空翻。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː][wɑːnt] [ɪf] [ðæt] [dəunt][suːt][juː; jʊ] ,

I	don't	know	what	you	do	want	if	that	don't	suit	you	,
我	不	知道	什么	你	做	想	如果	那	不	套装	你	,

如果这不合你意，我不知道你想要什么。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][duː][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] .

unless	it	is	to	do	the	whole	play	.
除非	它	是	到	做	这	所有的	玩	.

除非是要演完整部戏。

〞 [ben][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ; [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æn; ən]

〞	Ben	had	nothing	more	to	say	;	he	realized	that	his	was	really	an
〞	本	有	没有什么	更多的	到	说	;	他	已实现	那	他的	曾是	真的	一个

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt] ,

important	part	,
重要的	部分	,

本无话可说了；他意识到自己扮演的角色非常重要。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbæʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈsɑːrkæzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋgri] [ˈɔːθər] .

and	he	was	abashed	by	the	withering	sarcasm	of	the	angry	author	.
和	他	曾是	羞愧	经过	这	枯萎	讽刺	的	这	生气的	作者	.

他被愤怒的作者尖刻的讽刺弄得羞愧难当。

[ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

Then	each	of	the	others	,
然后	每个	的	这	其他的	,

然后是其他每个人，

[fiərɪŋ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv]

fearing	lest	they	should	not	have	as	good	an	opportunity	for	the	display	of
害怕	免得	他们	应该	不是	有	作为	好的	一个	机会	为了	这	展示	的

[ðer; ðər][ˈtæləntsˌ] ,

their	talents	,
他们的	天赋	,

担心自己会因此失去展示才华的好机会，

[diˈmɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] .

demanded	to	know	what	they	were	to	do	.
要求	到	知道	什么	他们	是	到	做	.

他们质问自己该做什么。

“ [naʊ] [aɪl] [bɪˈgɪn][æn; ən] - [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈmɑːpsi] ,

“	Now	I'll	begin	an	'	tell	you	the	whole	thing	,	”	said	Mopsey	,
“	现在	患病的	开始	一个	-	告诉	你	这	所有的	事物	,	”	说	莫普西	,

“现在我开始把整件事都告诉你，”莫普西说道。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ɔːl][ʌv; əv] [ˈʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [ɑːn]

as	he	prepared	to	show	how	all	of	Shakespeare's	plays	could	be	performed	on
作为	他	准备	到	展示	如何	全部	的	莎士比亚的	演出	可以	是	执行	在

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌmpəni] .

one	evening	by	a	small	company	.
一	晚上	经过	一个	小的	公司	.

他准备向大家展示如何让一个小剧团在一个晚上演出莎士比亚的所有戏剧。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈneli] [kʌmz] [aʊt] , [ɔːl] [drest] [ʌp] , [æn; ən] - [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ;

“	In	the	first	place	,	Nelly	comes	out	,	all	dressed	up	,	an	'	sings	a	song	;
“	在	这	第一的	地方	,	内莉	来	出去	,	全部	穿着	向上	,	一个	-	唱歌	一个	歌曲	;

“首先，Nelly盛装打扮出来，唱了一首歌；

[ðen] [ðə; ði] [pleɪ] [kəˈmensiz] .

then	the	play	commences	.
然后	这	玩	开始	.

然后演出开始。

[aɪ] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [æn; ən] - [ˈpistlz] , [æn; ən] - [tel] [əˈbaʊt][maɪ][ˈhɑːs] [ˈrʌnɪn] - [əˈweɪ] ,

I	come	out	with	a	sword	an	'	pistols	,	an	'	tell	about	my	hoss	runnin	'	away	,
我	来	出去	和	一个	剑	一个	-	手枪	,	一个	-	告诉	关于	我的	霍斯	跑步	-	离开	,

我带着剑和手枪出来，说我的马逃跑了。

[æn; ən] - [ˈæftər][aɪ][get] [θruː] , [ʃaɪnər] [kʌmz] [aʊt] [æn; ən] - [ˈpɪks] [ə; eɪ] [fʌs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

an	'	after	I	get	through	,	Shiner	comes	out	an	'	picks	a	fuss	with	me	,
一个	-	后	我	得到	通过	,	希纳	来	出去	一个	-	精选	一个	大惊小怪	和	我	,

等我说完之后，Shiner 出来找我茬儿，

[æn; ən] - [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

an	'	I	kill	him	.
一个	-	我	杀	他	.

然后我杀了他。

" [hɪr] [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
" Here the speaker was interrupted by the gentleman who had been
" 这里 这 扬声器 曾是 中断 经过 这 绅士 WHO 有 到过
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ə'θeloʊ] ,
selected to play the part of Othello ,
已选 到 玩 这 部分 的 奥赛罗 ,

“这时，被选中扮演奥赛罗的那位先生打断了演讲者的话。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [fer] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ]
with the remark that it was hardly fair to dispose of him at such
和 这 评论 那 它 曾是 几乎 公平的 到 处置 的 他 在 这样的
[æn; ən] ['ɜ:rli] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ,
an early stage of the performance ,
一个 早期的 阶段 的 这 表现 ,

他评论说，在演出初期就把他淘汰出局，这很不公平。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] .
more especially on the first night .
更多的 尤其 在 这 第一的 夜晚 .

尤其是在第一晚。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n][ə'^in][æn; ən] - [dæns] , ” [sed] ['mɑ:psi] , ['fretfəli] .
“ But you come on agin an ' dance , ” said Mopsey , fretfully .
“ 但 你 来 在 再次 一个 - 舞蹈 , ” 说 莫普西 , 忧心忡忡地 .

“但你又来了，又开始跳舞了，”莫普西焦躁地说。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [θru:] ?
“ Why don't you wait till I get through ?
“ 为什么 不 你 等待 直到 我 得到 通过 ?

“你为什么不等到我忙完呢？”

['æftər][aɪ]
After I
后 我

之后我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[kɪl] ['ʃaɪnər] , ['dɪki] [kʌmz] [ɪn][æn; ən] - [wi:; wi] [tu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɛglɝ] [faɪt] , [æn; ən] - [wi:; wi][bəuθ]
kill Shiner , Dickey comes in an ' we two have a reg'lar fight , an ' we both
杀 希纳 , 迪基 来 在 一个 - 我们 二 有 一个 reg'lar 斗争 , 一个 - 我们 两个都
[rʌn] [ə'weɪ] .
run away .
跑步 离开 .

杀了Shiner，Dickey进来了，我们俩打了一架，然后我们都逃走了。

[ðen] ['ʃaɪnər] [dʒʌmps] [ʌp] [æn; ən] - ['dænsəz, 'dænsɪz][dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] , [æn; ən] -
Then Shiner jumps up an ' dances just as long as he can , an '
然后 希纳 跳跃 向上 一个 - 舞蹈 只是 作为 长的 作为 他 能 , 一个 -
[daʊn] [kʌmz] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
down comes the curtain .
向下 来 这 窗帘 .

然后，Shiner跳起来，尽可能久地跳舞，幕布落下。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ækt] ['pɑ:li] [kʌmz] [aʊt] [æn; ən] - [tɔ:ks] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [stʌf] ;
In the next act Polly comes out an ' talks a lot of stuff ;
在 这 下一个 行为 波莉 来 出去 一个 - 会谈 一个 很多 的 东西 ;

下一幕，波莉出场，说了许多话；

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [gets] [θruː] , [ben] [kʌmz] [raɪt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [æn; ən] - [sker]

an	'	when	he	gets	through	,	Ben	comes	right	up	through	the	floor	an	'	scares
一个	-	什么时候	他	获得	通过	,	本	来	正确的	向上	通过	这	地面	一个	-	惊吓

[hɪm; ɪm] ['ɔːfli] .

him	awfully	.
他	非常	.

当他终于穿过地板时，本突然从地板下冒出来，把他吓了一跳。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [rʌnz] [ɔːf] , [ben] [dʌz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [æn; ən] - [dæns] , [æn; ən] - [ðæt] ['ɛndz] [ðæt] [ækt]

An	'	when	he	runs	off	,	Ben	does	a	song	an	'	dance	,	an	'	that	ends	that	act
一个	-	什么时候	他	跑步	离开	,	本	做	一个	歌曲	一个	-	舞蹈	,	一个	-	那	结束	那	行为

.

:
.

当他跑开时，本载歌载舞，这出戏就结束了。

[ðen] ['neli] [sɪŋz] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] , [æn; ən] - [wiː; wi] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] ['faɪtɪn] - ; [æn; ən] - [wen] [wiː; wi]

Then	Nelly	sings	another	song	,	an	'	we	all	come	out	fightin	'	;	an	'	when	we
然后	内莉	唱歌	其他	歌曲	,	一个	-	我们	全部	来	出去	战斗	-	;	一个	-	什么时候	我们

[get] [θruː] ,

get	through	,
得到	通过	,

然后内莉又唱了一首歌，我们都开始打架；等我们打完之后，

['dɪki] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ə; eɪ] [klɑːg] ; [æn; ən] - [ɪf] [ðæt] [eint] [ʃoʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] ,

Dickey	dances	a	clog	;	an	'	if	that	ain't	show	enough	for	five	cents	,
迪基	舞蹈	一个	阻塞	;	一个	-	如果	那	不是	展示	足够的	为了	五	分	,

迪基跳起了木屐舞；如果这还不够值五分钱，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] .

I	don't	know	what	is	.
我	不	知道	什么	是	.

我不知道那是什么。

" [ɪn] [fækt] [ðə; ði] ['pɑːrtnərz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] - [ə'pɪnjən] ,

"	In	fact	the	partners	were	of	Mopsey's	opinion	,
"	在	事实	这	合作伙伴	是	的	-	观点	,

事实上，合伙人们都同意莫普西的观点。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] [faɪt] ,

and	since	they	were	all	to	appear	in	the	last	act	in	a	grand	fight	,
和	自从	他们	是	全部	到	出现	在	这	最后的	行为	在	一个	盛大	斗争	,

由于他们都将在最后一幕的一场大战中亮相，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

they	would	not	have	complained	even	though	it	had	been	necessary	for
他们	会	不是	有	抱怨	甚至	尽管	它	有	到过	必要的	为了

[ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [siːn] .

them	all	to	die	in	the	first	scene	.
他们	全部	到	死	在	这	第一的	场景	.

即使他们必须在第一幕中全部死去，他们也不会抱怨。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɑːpsi] [hæd; həd] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪ] ,

Even	if	Mopsey	had	not	written	an	original	play	,
甚至	如果	莫普西	有	不是	书面	一个	原来的	玩	,

即使莫普西没有创作原创剧本，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [ɪn] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [wɜːrks] ;

he	had	covered	himself	with	glory	in	this	arrangement	of	Shakespeare's	works	;
他	有	涵盖	他自己	和	荣耀	在	这	安排	的	莎士比亚的	作品	;

他凭借对莎士比亚作品的这种编排方式，为自己赢得了荣耀；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['entərpraɪz]

and	if	there	had	been	any	doubts	as	to	the	success	of	their	enterprise
和	如果	那里	有	到过	任何	疑虑	作为	到	这	成功	的	他们的	企业

,

,

,

如果之前对他们的事业能否成功还有任何疑问，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'speld] [naʊ] .

they	were	dispelled	now	.
他们	是	驱散	现在	.

他们现在被驱散了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['kɑːstuːmz] ,

Of	course	it	was	necessary	to	make	some	arrangements	for	costumes	,
的	课程	它	曾是	必要的	到	制作	一些	安排	为了	服装	,

当然，服装方面也需要做一些安排。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] ,

and	an	exciting	discussion	began	at	once	,
和	一个	激动人心	讨论	开始	在	一次	,

于是，一场激动人心的讨论立刻展开了。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [griːn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [tɔːrdz]

during	which	Mrs	.	Green	was	called	upon	to	see	what	she	could	do	towards
期间	哪个	太太	.	绿色的	曾是	称为	之上	到	看	什么	她	可以	做	向

['fɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [aʊt] .

fitting	the	party	out	.
配件	这	派对	出去	.

在此期间，格林夫人被要求看看她能为聚会做些什么。

['mɑːpsi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'sesmənt] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn]

Mopsey	proposed	that	a	further	assessment	of	twenty	-	five	cents	be	made	upon
莫普西	建议的	那	一个	更远	评估	的	二十	-	五	分	是	制成	之上

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

each	of	the	company	,
每个	的	这	公司	,

莫普西提议对公司每位员工再加收25美分。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] , ['prɑːspərəs] [æz; əz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd]

and	announced	that	,	prosperous	as	business	was	just	then	,	he	had
和	宣布	那	,	繁荣	作为	商业	曾是	只是	然后	,	他	有

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] [ðə; ði]

decided	to	shut	up	shop	the
决定	到	关闭	向上	店铺	这

他宣布，尽管当时生意兴隆，但他决定关门歇业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[nekst] [deɪ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ʌv; əv]

next	day	,	in	order	to	give	his	whole	attention	to	the	important	work	of
下一个	天	,	在	命令	到	给	他的	所有的	注意力	到	这	重要的	工作	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

第二天，他便全身心投入到重要的准备工作中。

['dɪki] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] ,

Dickey	**volunteered**	**to**	**sacrifice**	**his**	**business**	**also**	**,**	**in**	**order**	**to**	**aid**	**him**	**,**
迪基	自愿	到	牺牲	他的	商业	还	,	在	命令	到	援助	他	,

为了帮助他，迪基也自愿牺牲自己的生意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fʌndz] [dʒʌst] [reɪzd] [ðiːz] [tuː] [kʊd; kəd] [baɪ]

and	**it**	**was**	**believed**	**that**	**with**	**the**	**funds**	**just**	**raised**	**these**	**two**	**could**	**buy**
和	它	曾是	相信	那	和	这	资金	只是	提高	这些	二	可以	买

[ænd; ənd]['haɪər] ['wɛpənz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːrm][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['pɑːrti] .

and	**hire**	**weapons**	**enough**	**to**	**arm**	**the**	**entire**	**party**	**.**
和	聘请	武器	足够的	到	手臂	这	全部的	派对	.

人们相信，凭借刚刚筹集到的资金，这两人可以购买和租用足够的武器武装整个政党。

['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ]

Mrs	**.**	**Green**	**had**	**several**	**things**	**which**	**it**	**was**	**thought**	**could**	**be**	**used**	**with**
太太	.	绿色的	有	一些	事物	哪个	它	曾是	想法	可以	是	用过的	和

[gʊd] [ɪ'fekt] ,

good	**effect**	**,**
好的	影响	,

格林太太有几样东西，人们认为这些东西可以起到很好的作用。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz] [went] [tuː; tə][wɜːrk] ['meɪkɪŋ] ['wʊd(ə)n] [swɔːdz] ,

and	**all**	**hands**	**went**	**to**	**work**	**making**	**wooden**	**swords**	**,**
和	全部	双手	去	到	工作	制作	木制的	剑	,

于是所有人都开始动手制作木剑。

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ]['riːəl]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

in	**case**	**there**	**should**	**be**	**any**	**trouble**	**in**	**finding**	**the**	**real**	**articles**	**.**
在	案件	那里	应该	是	任何	麻烦	在	寻找	这	真实的	文章	.

以防在查找原文时遇到任何困难。

['neli] [meɪd] [mɔːr] ['tɪkɪts] ,

Nelly	**made**	**more**	**tickets**	**,**
内莉	制成	更多的	门票	,

Nelly 卖出了更多门票，

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv]

so	**that**	**all**	**who**	**were**	**anxious**	**to**	**witness**	**the**	**performance**	**might**	**at**	**least**	**have**
所以	那	全部	WHO	是	焦虑的	到	证人	这	表现	可能	在	至少	有

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

这样，所有渴望观看演出的人至少都能有机会观看一次。

[ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ðʌs] [fɑːr] ;

and	**Paul**	**was**	**given**	**charge**	**of**	**the**	**money**	**that**	**had**	**been**	**received**	**thus**	**far**	**;**
和	保罗	曾是	给定	收费	的	这	钱	那	有	到过	已收到	因此	远的	;

保罗受命管理目前为止收到的钱款；

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv] [ðæt] ['naɪts] [pər'fɔːrməns] [ɪn]

for	**all**	**were**	**anxious**	**to**	**see**	**the**	**entire**	**receipts**	**of**	**that**	**night's**	**performance**	**in**
为了	全部	是	焦虑的	到	看	这	全部的	收据	的	那	夜晚	表现	在

[wʌn] [ʌn'broʊkən] [hoʊl] ,

one	**unbroken**	**whole**	**,**
一	未破	所有的	,

因为所有人都急切地想看到当晚演出的全部收据，而且是一整套完整的收据。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [æd'væns] [fʌndz] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɑ:kɪt] [ɪn]

even	if	it	was	necessary	to	advance	funds	from	each	individual	pocket	in
甚至	如果	它	曾是	必要的	到	进步	资金	从	每个	个人	口袋	在

['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] .

order	to	make	the	necessary	purchases	.
命令	到	制作	这	必要的	购买	.

即使需要每个人自掏腰包来购买必需品。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['mɑ:psi] [rɪ'hɜ:st] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər]

And	during	the	remainder	of	that	evening	Mopsey	rehearsed	the	different	members
和	期间	这	余	的	那	晚上	莫普西	排练	这	不同的	成员

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ['seprətli] ,

of	the	combination	separately	,
的	这	组合	分别地	,

当晚剩余的时间里，莫普西分别与乐队的各个成员进行了排练。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [roʊlz] ['pɜ:rfɪktli] .

until	he	was	convinced	that	they	could	carry	out	their	respective	roles	perfectly	.
直到	他	曾是	确信	那	他们	可以	携带	出去	他们的	各自	角色	完美	.

直到他确信他们能够完美地履行各自的职责。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [moʊ'mentəs] [ə'keɪʒn] .

THE	MOMENTOUS	OCCASION	.
这	意义重大	场合	.

意义非凡的时刻。

[ɑ:ɛvɝ] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ] ['ventʃər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:ətər] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪv]

owever	successful	a	venture	the	opening	of	a	theatre	might	prove	to	the	five
然而	成功的	一个	风险投资	这	开幕	的	一个	剧院	可能	证明	到	这	五

[bɔɪz] ['ɪntrəstɪd] ,

boys	interested	,
男孩们	感兴趣的	,

然而，无论开设剧院对这五个感兴趣的男孩来说最终结果如何，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] , [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['sætərdeɪ] [hæd; həd] [pæst] ,

it	was	quite	evident	,	before	that	eventful	Saturday	had	passed	,
它	曾是	相当	明显	,	前	那	多事	周六	有	通过了	,

在那个充满变故的星期六过去之前，这一点已经非常明显了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɪriəsli] ['ɪndʒər][ðer; ðər]['regjələr] ['bɪznəs] .

that	it	would	seriously	injure	their	regular	business	.
那	它	会	严重地	损伤	他们的	常规的	商业	.

这将严重损害他们的正常业务。

[æt; ət] [li:st] [hæf][ðer; ðər][taɪm] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]

At	least	half	their	time	that	day	was	spent	in	answering	the	questions	of
在	至少	一半	他们的	时间	那	天	曾是	花费	在	回答	这	问题	的

[ɪn'tendɪŋ] ['peitrənz] ,

intending	patrons	,
意图	顾客	,

他们当天至少有一半的时间都花在了回答潜在顾客的提问上。

[ɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['pə:tʃəst] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] ;

or	those	who	had	already	purchased	their	tickets	;
或者	那些	WHO	有	已经	购买	他们的	门票	;

或者那些已经购买了门票的人；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sel] ['pepərz] [ɔ:r]

and	of	course	while	they	were	thus	engaged	they	could	not	sell	papers	or
和	的	课程	尽管	他们	是	因此	已订婚的	他们	可以	不是	卖	文件	或者

['blækən] [bu:ts] .

blacken	boots	.
黩	靴子	.

当然，在他们忙于这些事情的时候，他们就没法卖报纸或擦黑靴子了。

['ðerfɔ:r] , [wen] [ðeɪ] [stɑ:pt] [wɜ:rk] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'gri:mənt] ,

Therefore	,	when	they	stopped	work	at	five	o'clock	,	according	to	agreement	,
所以	,	什么时候	他们	停止	工作	在	五	点钟	,	根据	到	协议	,

因此，按照约定，他们在五点钟停止工作。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [dres] [bɪ'fɔ:r] [eɪt] ,

so	that	they	would	be	sure	to	have	time	to	dress	before	eight	,
所以	那	他们	会	是	当然	到	有	时间	到	裙子	前	八	,

这样他们就能确保在八点前有时间穿好衣服。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] [sents] [ə'pi:s] .

they	had	not	made	more	than	ten	cents	apiece	.
他们	有	不是	制成	更多的	比	十	分	一块	.

他们每人挣的钱不超过十美分。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [wʌt] [ðɪs] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd][kɔ:st][ðem; ðəm] ,

They	did	not	realize	what	this	loss	of	time	had	cost	them	,
他们	做过	不是	意识到	什么	这	损失	的	时间	有	成本	他们	,

他们没有意识到浪费时间给他们带来了怎样的损失。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪts] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]

for	nearly	all	of	the	tickets	had	been	sold	,	and	in	contemplating	the
为了	几乎	全部	的	这	门票	有	到过	卖	,	和	在	沉思	这

[θi'ætrɪk(ə)l] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] ,

theatrical	receipts	,
戏剧	收据	,

因为几乎所有的票都已售罄，在考虑剧院收入时，

[ðoʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [lɔ:st] [saɪt]

those	that	should	have	come	from	the	legitimate	business	were	entirely	lost	sight
那些	那	应该	有	来	从	这	合法的	商业	是	完全	丢失的	视线

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

那些本应来自合法商家的订单却完全被忽略了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['prɑ:spekt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɔ:diəns] ,

There	was	every	prospect	that	they	would	have	a	large	audience	,
那里	曾是	每一个	前景	那	他们	会	有	一个	大的	观众	,

他们很有可能拥有大量的观众，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['gri:nz]

and	when	they	went	to	Mrs	.	Green's
和	什么时候	他们	去	到	太太	.	青菜

当他们去格林太太家时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [kən'grætjuleitid] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

they	congratulated	themselves	on	having	thought	of	such	a	brilliant	project	.
他们	恭喜	他们自己	在	拥有	想法	的	这样的	一个	杰出的	项目	.

他们为自己想出如此绝妙的计划而沾沾自喜。

[ðæt] ['mɑːpsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['mænɪdʒər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['spɑːrklɪŋ] ['ɔːθər] ,

That	Mopsey	was	a	thoughtful	manager	,	as	well	as	sparkling	author	,
那	莫普西	曾是	一个	周到	经理	,	作为	出色地	作为	闪闪发光	作者	,

莫普西不仅是一位才华横溢的作家，也是一位深思熟虑的管理者。

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [faʊnd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] - [dɔːr] .

was	shown	by	a	notice	which	the	boys	found	fastened	to	the	street	-	door	.
曾是	所示	经过	一个	注意	哪个	这	男孩们	成立	系紧	到	这	街道	-	门	.

男孩们在街门上发现了一张告示，上面写着这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

[[goʊ][tuː; tə][tekst]['vɜːrʒ(ə)n] .]

[	Go	to	text	version	.	]
[	去	到	文本	版本	.	]

[查看文本版本。]

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['peitrənz] [wɪtʃ]

and	had	evidently	been	prepared	in	anticipation	of	the	rush	of	patrons	which
和	有	显然	到过	准备	在	预期	的	这	匆忙	的	顾客	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [wʊd] ['ferli] [bɪ'siːdʒ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]

it	was	almost	certain	would	fairly	besiege	the	place	before	they	were	ready	to
它	曾是	几乎	肯定	会	相当	围攻	这	地方	前	他们	是	准备好	到

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

receive	them	.
收到	他们	.

显然，他们已经做好了准备，迎接蜂拥而至的顾客，几乎可以肯定的是，在他们准备好接待顾客之前，顾客们就会把这里围得水泄不通。

[wʌns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['θiːətər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] ['dɪki] [ænd; ənd] ['mɑːpsi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

Once	in	the	theatre	,	it	was	seen	that	Dickey	and	Mopsey	had	not	been
一次	在	这	剧院	,	它	曾是	已见	那	迪基	和	莫普西	有	不是	到过

['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] ,

wasting	their	time	,
浪费	他们的	时间	,

一进剧院，人们就发现迪基和莫普西并没有浪费时间。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][kæst] - [ɔːf] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] ['wɛpənz] [æz; əz]

for	there	was	such	a	collection	of	cast	-	off	uniforms	and	weapons	as
为了	那里	曾是	这样的	一个	收藏	的	投掷	-	离开	制服	和	武器	作为

[wʊd] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [ðerz] [wɪð; wɪθ] ['aʊtˌfɪts] .

would	have	furnished	a	much	larger	company	than	theirs	with	outfits	.
会	有	提供	一个	很多	更大的	公司	比	他们的	和	服装	.

因为那里有如此之多的废弃制服和武器，足以给比他们大得多的连队提供装备。

[ðə; ðɪ] [tuː] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [tə'geðər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['oʊvər]

The	two	who	had	gathered	this	remarkable	collection	together	were	standing	over
这	二	WHO	有	聚集	这	卓越	收藏	一起	是	常设	超过

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɑːnʃəs] [praɪd] ;

it	in	conscious	pride	;
它	在	有意识的	自豪	;

两位收集到这批珍贵藏品的人，满怀自豪地站在它们面前；

[bʌt; bət] ['mɑːpsi] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

but	**Mopsey**	**did**	**not**	**give**	**them**	**much**	**opportunity**	**for**	**admiration**	**.**
但	莫普西	做过	不是	给	他们	很多	机会	为了	钦佩	.

但莫普西并没有给他们多少值得钦佩的机会。

“ [naʊ] [ɔːl][hændz][tɜːrn][tuː; tə][æn; ən] - [gɪt] [drest] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,

“	**Now**	**all**	**hands**	**turn**	**to**	**an**	**'**	**git**	**dressed**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**authority**	**,**
”	现在	全部	双手	转动	到	一个	-	git	穿着	,	”	他	说	,	在	一个	语气	的	权威	,

“现在所有人转身去穿衣服，”他用权威的语气说道。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋli] [əu'beid] .

well	**knowing**	**that**	**his**	**command**	**would**	**be**	**willingly**	**obeyed**	**.**
出色地	会心	那	他的	命令	会	是	心甘情愿	服从	.

他深知自己的命令会被人欣然执行。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] ,

“	**We've**	**got**	**to**	**be**	**sure**	**to**	**be**	**ready**	**,**
”	我们已经	得到	到	是	当然	到	是	准备好	,

“我们必须确保做好准备，

[æn; ən] - [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] ['dɪnər] ['æftər] [wɪə(r)] [rɪgd] [ʌp] [dʒest][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] .

an	**'**	**we**	**can**	**eat**	**dinner**	**after**	**we're**	**rigged**	**up**	**jest**	**as**	**well**	**as**	**not**	**.**
一个	-	我们	能	吃	晚餐	后	是	作弊	向上	笑话	作为	出色地	作为	不是	.

而且我们既可以玩闹着吃晚饭，也可以不玩闹着吃晚饭。

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɑːpsi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend]

”	**As**	**it**	**was**	**only**	**too**	**evident**	**that**	**Mopsey**	**would**	**be**	**obliged**	**to**	**superintend**
”	作为	它	曾是	仅有的	也	明显	那	莫普西	会	是	有义务	到	督

[ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bɔɪ] ,

the	**dressing**	**of**	**each**	**boy**	**,**
这	敷料	的	每个	男生	,

“很明显，莫普西必须负责监督每个男孩的穿衣工作，

[ðə; ði]['pɑːrti] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

the	**party**	**stood**	**waiting**	**for**	**him**	**to**	**designate**	**the**	**one**	**who**	**should**	**receive**	**the**
这	派对	站立	等待	为了	他	到	指定	这	一	WHO	应该	收到	这

[fɜːrst] [ə'tenʃ(ə)n] .

first	**attention**	**.**
第一的	注意力	.

众人等着他指定谁应该优先得到关注。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**113**	**]**
[	页	-	]

[第113页]

“ [wiːl] [stɑːrt][ɑːn][juː; jʊ] , ['dɪki] , ” [sed] ['mɑːpsi] ;

“	**We'll**	**start**	**on**	**you**	**,**	**Dickey**	**,**	**”**	**said**	**Mopsey**	**;**
”	出色地	开始	在	你	,	迪基	,	”	说	莫普西	;

“我们就先从你开始，迪基，”莫普西说；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [θɔːt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [ðæt] [deɪ]

and	**some**	**of**	**the**	**party**	**thought**	**that**	**while**	**the**	**two**	**had**	**been**	**alone**	**that**	**day**
和	一些	的	这	派对	想法	那	尽管	这	二	有	到过	独自的	那	天

,

,

,

一些人认为，虽然那天两人单独相处，

['mæstər][spraɪ][hæd; həd] ['stipjuleit] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪd]
Master **Spry** **had** **stipulated** **that** **he** **should** **have** **the** **honor** **of** **being** **arrayed**
掌握 轻快 有 规定的 那 他 应该 有 这 荣誉 的 存在 排列
[fɜ:rst] .
first **.**
第一的 .

斯普里大师曾规定，他应该享有第一个列队的荣誉。

['dɪki] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] - ['lʊkɪŋ] ['mænɪdʒər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Dickey **stepped** **in** **front** **of** **the** **busy** **-** **looking** **manager** **,** **his** **face** **beaming** **with**
迪基 步 在 正面 的 这 忙碌的 - 寻找 经理 , 他的 脸 光芒四射 和
[dɪ'laɪt] ,
delight **,**
喜 ,

迪基走到那位看起来很忙的经理面前，脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][soʊ] [waɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [grɪn] .
and **his** **mouth** **open** **so** **wide** **that** **his** **smile** **seemed** **almost** **a** **grin** **.**
和 他的 嘴 打开 所以 宽的 那 他的 微笑 似乎 几乎 一个 咧嘴笑 .

他张大了嘴，笑容几乎像是咧嘴大笑。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspi:rz] ['kærəktərz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [stɔ:k] ['ɪntu:]
Among **the** **collection** **out** **of** **which** **Shakespeare's** **characters** **were** **to** **stalk** **into**
之中 这 收藏 出去 的 哪个 莎士比亚的 人物 是 到 茎 进入
[vju:] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gri:nz] ['kɪtʃɪn] [ju:'tensɪlz] ,
view **were** **quite** **a** **number** **of** **Mrs** **.** **Green's** **kitchen** **utensils** **,**
看法 是 相当 一个 数字 的 太太 . 青菜 厨房 餐具 ,

在莎士比亚笔下人物即将出现的这堆物品中，有不少是格林太太的厨房用具。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]
and **nearly** **all** **of** **the** **party** **were** **puzzled** **as** **to** **what** **was** **to** **be** **done**
和 几乎 全部 的 这 派对 是 困惑 作为 到 什么 曾是 到 是 完毕
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] ['dɪki:z] ['tɔɪlət] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .
with **them** **when** **Dickey's** **toilet** **explained** **everything** **.**
和 他们 什么时候 迪基的 洗手间 解释 一切 .

当迪基的厕所解释了一切时，几乎所有人都对如何处理这些东西感到困惑。

[tu:] [tɪn] ['kʌvərz] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - ['bɔɪləz] [wɜ:r; wər]
Two **tin** **covers** **that** **had** **evidently** **been** **taken** **from** **the** **wash** **-** **boilers** **were**
二 锡 封面 那 有 显然 到过 已采取 从 这 洗 - 锅炉 是
['fɑ:sənd] [ɑ:n]['mæstər] [spraɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [bæk] ,
fastened **on** **Master** **Spry's** **chest** **and** **back** **,**
系紧 在 掌握 斯普里 胸部 和 后退 ,

斯普里先生的胸前和背上分别扣着两块显然是从洗衣锅炉上取下来的锡皮盖。

[ænd; ənd] ['mɑ:psi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['læʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][soʊ] ['strɔ:ŋli] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]
and **Mopsey** **insisted** **on** **lashing** **them** **on** **so** **strongly** **,** **lest** **they** **should** **become**
和 莫普西 坚持 在 鞭打 他们 在 所以 强烈 , 免得 他们 应该 变得
[dɪs'pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
displaced **in** **the** **fight** **,**
流离失所 在 这 斗争 ,

莫普西坚持要狠狠鞭打他们，以免他们在战斗中流离失所。

[ðæt] [pʊr] ['dɪki] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
that **poor** **Dickey** **found** **it** **impossible** **to** **hang** **his** **arms** **down** **by** **his** **side** **,**
那 贫穷的 迪基 成立 它 不可能的 到 悬挂 他的 武器 向下 经过 他的 边 ,

可怜的迪基发现自己根本无法将双臂自然垂放在身体两侧。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [streɪt] [aʊt] , ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] .
but **was** **obliged** **to** **hold** **them** **straight** **out** **,** **very** **much** **to** **his** **discomfort** **.**
但 曾是 有义务 到 抓住 他们 直的 出去 , 非常 很多 到 他的 不适 .

但他不得不将它们笔直地伸直，这让他非常不舒服。

[ə; eɪ][tɪn] ['sɔːspæn] , ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] , [ænd; ənd] [wel] ['blækənd] ,

A	tin	saucepan	,	somewhat	the	worse	for	wear	,	and	well	blackened	,
一个	锡	平底锅	,	有些	这	更糟	为了	穿	,	和	出色地	变黑	,

一个有些破旧、表面发黑的锡制平底锅，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['helmɪt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['kæv(ə)lri]

was	placed	on	his	head	for	a	helmet	,	and	in	his	hands	a	huge	cavalry
曾是	放置	在	他的	头	为了	一个	头盔	,	和	在	他的	双手	一个	巨大的	骑兵

['seɪbər] .

sabre	.
军刀	.

他头上戴着头盔，手里拿着一把巨大的骑兵军刀。

[tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['ɪntuː] [wʌt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] ['sɑːmbər]

To	throw	a	dash	of	color	into	what	would	otherwise	have	been	a	rather	sombre
到	扔	一个	短跑	的	颜色	进入	什么	会	否则	有	到过	一个	相当	阴沉

- ['lʊkɪŋ] ['kɑːstuːm] ,

-	looking	costume	,
-	寻找	戏服	,

为了给原本略显沉闷的服装增添一抹色彩，

['mɑːpsi] [leɪst] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [red] [teɪp] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [leg] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri]

Mopsey	laced	a	quantity	of	red	tape	around	each	leg	,	which	gave	him	a	very
莫普西	系带	一个	数量	的	红色的	磁带	大约	每个	腿	,	哪个	给予	他	一个	非常

['straɪkɪŋ] [ə'pɪrəns] ,

striking	appearance	,
引人注目	外貌	,

莫普西在每条腿上缠上了大量的红色胶带，这使他看起来非常引人注目。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

to	say	the	least	.
到	说	这	至少	.

至少可以说。

[bʌt; bət] ['evri] [roʊz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːrn] , [ænd; ənd] ['dɪki] [suːn] [faʊnd]

But	every	rose	must	have	a	thorn	,	and	Dickey	soon	found
但	每一个	玫瑰	必须	有	一个	刺	,	和	迪基	很快	成立

但每一朵玫瑰都必然带刺，迪基很快就发现了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[aʊt] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [θɔːrn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [mək'beθ] .

out	what	particular	thorn	there	was	in	wearing	the	costume	of	Macbeth	.
出去	什么	特别的	刺	那里	曾是	在	穿着	这	戏服	的	麦克白	.

找出扮演麦克白这个角色究竟有什么特别的难处。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

since	he	could	not	use	his	arms	sufficiently	to	bring	them	around	in	front	of
自从	他	可以	不是	使用	他的	武器	足够	到	带来	他们	大约	在	正面	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为他无法充分运用双臂将它们转到身前，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːld] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

he	was	obliged	to	dispense	with	a	shield	,	for	it	would	have	been
他	曾是	有义务	到	分配	和	一个	盾	,	为了	它	会	有	到过

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] ;

worse	than	useless	;
更糟	比	无用	;

他不得不放弃使用盾牌，因为盾牌不仅没用，反而会更糟；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əd'maɪəd][baɪ][hɪz; ɪz]

and	again	,	when	he	tried	to	sit	down	,	after	he	had	been	admired	by	his
和	再次	,	什么时候	他	尝试	到	坐	向下	,	后	他	有	到过	钦佩	经过	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

后来，当他试图坐下时，他的同伴们都对他赞叹不已。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][tɪn] ['kʌvərz] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [duːmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [ʌn'tɪl]

he	found	that	the	tin	covers	were	so	long	that	they	doomed	him	to	stand	until
他	成立	那	这	锡	封面	是	所以	长的	那	他们	注定失败	他	到	站立	直到

[ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] .

the	close	of	the	performance	.
这	关闭	的	这	表现	.

他发现这些锡皮罩太长了，以至于他不得不站着直到演出结束。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [rest] [dʒʌst] [ðen] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ,

He	would	have	liked	a	rest	just	then	,	for	he	was	very	tired	,
他	会	有	喜欢	一个	休息	只是	然后	,	为了	他	曾是	非常	疲劳的	,

他当时很想休息一下，因为他非常疲惫。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] ['kɑːstuːm] , [pri'ventid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

but	the	exigencies	of	the	case	,	and	costume	,	prevented	him	,	and	he
但	这	紧急情况	的	这	案件	,	和	戏服	,	阻止	他	,	和	他

[liːnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ,

leaned	up	in	the	corner	,
倾斜	向上	在	这	角落	,

但案情和服装的需要使他无法继续，他只好靠在角落里。

['lʊkɪŋ] , [seɪv] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [legz] , [laɪk] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ['wɪndoʊ] .

looking	,	save	about	the	legs	,	like	a	turtle	in	a	restaurant	window	.
寻找	,	节省	关于	这	腿	,	喜欢	一个	龟	在	一个	餐厅	窗户	.

除了腿以外，看起来就像一只站在餐厅橱窗里的乌龟。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][nekst][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['hæpi] , [ænd; ənd][pər'hæps]

Johnny	was	the	next	one	who	was	to	be	made	happy	,	and	perhaps
约翰尼	曾是	这	下一个	一	WHO	曾是	到	是	制成	快乐的	,	和	也许

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

下一个要被取悦的人是约翰尼，或许他也会因此感到不自在。

[baɪ]['mɪstər] . [daʊdz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɑːstuːm] .

by	Mr	.	Dowd's	idea	of	costume	.
经过	先生	.	道德的	主意	的	戏服	.

根据道德先生的服装设计理念。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [skeɪl] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ]

But	his	was	on	an	entirely	different	scale	,	since	he	was	to	play	the
但	他的	曾是	在	一个	完全	不同的	规模	,	自从	他	曾是	到	玩	这

[pɑːrt][ʌv; əv] [ə'θeloʊ] .

part	of	Othello	.
部分	的	奥赛罗	.

但他的情况完全不同，因为他要扮演奥赛罗的角色。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] ['traʊzərz] [wɜːr; wər][fɜːrst][pʊt][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪnd] [ʌp] ,

A	pair	of	blue	uniform	trousers	were	first	put	on	,	and	then	pinned	up	,
一个	一对	的	蓝色的	制服	裤子	是	第一的	放	在	,	和	然后	已置顶	向上	,

先穿上一条蓝色制服裤，然后用别针别好。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ;

since	they	had	originally	been	intended	for	a	man	;
自从	他们	有	起初	到过	故意的	为了	一个	男人	;

因为它们最初是为男性设计的;

[ə; eɪ] [brɔːd] ['leðər] [belt] [wʌz; wəz] ['bʌkld] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz]

a	broad	leather	belt	was	buckled	tightly	around	his	waist	,	and	in	this	was
一个	广阔	皮革	腰带	曾是	弯曲	紧紧	大约	他的	腰部	,	和	在	这	曾是

[pleɪst] [ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] ,

placed	a	carving	-	knife	,
放置	一个	雕刻	-	刀	,

他腰间紧紧地系着一条宽大的皮带，皮带上别着一把雕刻刀。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊ] [lɑːk] [ænd; ənd][bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bærəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf]

a	pistol	with	no	lock	and	but	part	of	the	barrel	,	and	a	jack	-	knife
一个	手枪	和	不	锁	和	但	部分	的	这	桶	,	和	一个	杰克	-	刀

;

;

;

一把没有锁、只有部分枪管的手枪，以及一把折叠刀;

[æn; ən][oʊld] [sæk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['griːnz] , [meɪd] [ʌv; əv] [red] ['flænl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [sɔɪld] ,

an	old	sack	of	Mrs	.	Green's	,	made	of	red	flannel	and	somewhat	soiled	,
一个	老的	解雇	的	太太	.	青菜	,	制成	的	红色的	绒布	和	有些	脏的	,

格林太太的一个旧麻袋，红色法兰绒材质，有些脏污。

[wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][æz; əz] [koʊt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʃəuldəz] [wɜːr; wər] [pɪnd] [ˌepə'let] [meɪd] [ʌv; əv]

was	put	on	as	coat	,	and	on	the	shoulders	were	pinned	epaulets	made	of
曾是	放	在	作为	外套	,	和	在	这	肩膀	是	已置顶	肩章	制成	的

[gɪlt] ['peɪpər] .

gilt	paper	.
镀金	纸	.

被当作外套穿在身上，肩上别着用镀金纸制成的肩章。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɛpənz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

In	addition	to	the	weapons	contained	in	his	belt	,
在	添加	到	这	武器	包含	在	他的	腰带	,

除了腰带上的武器之外，

['dʒɑːni] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['skæbərd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd]

Johnny	had	a	genuine	sword	and	scabbard	fastened	to	his	side	,	and
约翰尼	有	一个	真的	剑	和	刀鞘	系紧	到	他的	边	,	和

[æn; ən]['ɑːrmi] ['mʌskɪt]

an	army	musket
一个	军队	滑膛枪

约翰尼腰间别着一把真剑和剑鞘，还有一支军用滑膛枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[tuː; tə] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

to	carry	in	his	hands	,
到	携带	在	他的	双手	,

他手里拿着，

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['evrɪ] ['bæt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [leɪt] [wɔːr] .

that	looked	as	if	it	might	have	been	used	in	every	battle	during	the	late	war	.
那	看起来	作为	如果	它	可能	有	到过	用过的	在	每一个	战斗	期间	这	晚的	战争	.

看起来像是战争后期每场战斗中都用过的武器。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [stænd] , [ænd; ənd] [θruː] [noʊ] [wʌnz] [fɔːlt] ;

It	seemed	singular	that	two	should	be	condemned	to	stand	,	and	through	no	one's	fault	;
它	似乎	单数	那	二	应该	是	谴责	到	站立	,	和	通过	不	一个人的	过错	;

令人匪夷所思的是，竟然有两个人被判站着，而且这并非任何人的过错；

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ,

but	Johnny	also	found	it	almost	impossible	to	sit	down	,
但	约翰尼	还	成立	它	几乎	不可能的	到	坐	向下	,

但约翰尼也发现自己几乎无法坐下。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɪnz] ['mɑːpsi] [hæd; həd] [juːst] ,

owing	to	the	number	of	pins	Mopsey	had	used	,
欠款	到	这	数字	的	别针	莫普西	有	用过的	,

由于莫普西使用的别针数量众多，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['traʊzərz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prɑːpər] [leŋkθ; leŋθ] ,

to	make	sure	that	the	trousers	would	remain	at	the	proper	length	,
到	制作	当然	那	这	裤子	会	保持	在	这	恰当的	长度	,

为了确保裤子保持合适的长度，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] ['dɪki] .

and	he	leaned	against	the	wall	by	the	side	of	Dickey	.
和	他	倾斜	反对	这	墙	经过	这	边	的	迪基	.

他靠在迪基旁边的墙上。

['bɛnz] ['kɑːstuːm] [rɪ'kwaɪərd] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] [ker] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [θroʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ;

Ben's	costume	required	very	little	care	,	since	it	was	simply	a	sheet	thrown	over	his	head	;
本的	戏服	必需的	非常	小的	关心	,	自从	它	曾是	简单地	一个	床单	抛掷	超过	他的	头	;

本的服装几乎不需要打理，因为它只是用床单盖住他的头而已；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [ə; eɪ] [goʊst] [hæd; həd] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [legz] [leɪst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [red] [teɪp] ,

but	he	insisted	so	strongly	that	a	ghost	had	just	as	much	right	as	anybody	else	to	have	his	legs	laced	up	with	red	tape	,
但	他	坚持	所以	强烈	那	一个	鬼	有	只是	作为	很多	正确的	作为	任何人	别的	到	有	他的	腿	系带	向上	和	红色的	磁带	,

但他坚持认为，鬼魂和其他人一样，也有权利用红绳绑住双腿。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [ðæt] ['mɑːpsi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

and	to	wear	a	sword	,	that	Mopsey	was	obliged	to	give	way	,	and	do	as	he	desired	.
和	到	穿	一个	剑	,	那	莫普西	曾是	有义务	到	给	方式	,	和	做	作为	他	想要的	.

而莫普西却要佩剑，这让他不得不让步，并按照他的意愿行事。

[ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [teɪp] [wʌz; wəz] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] ;

A	profusion	of	tape	was	tied	around	his	legs	;
一个	丰富	的	磁带	曾是	系	大约	他的	腿	;

他双腿上缠着厚厚的胶带；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

and	in	order	to	produce	a	pleasing	effect	in	case	his	feet	could	be	seen
和	在	命令	到	生产	一个	令人愉悦	影响	在	案件	他的	脚	可以	是	已见

[bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] ,

below	the	sheet	,
以下	这	床单	,

为了在床单下能看到他的脚时也能产生令人愉悦的效果，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [kweɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɛndz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['æŋklz] .

he	insisted	on	having	quite	a	number	of	ends	hanging	down	from	the	ankles	.
他	坚持	在	拥有	相当	一个	数字	的	结束	绞刑	向下	从	这	脚踝	.

他坚持要从脚踝处垂下很多线头。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [belt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] ,

He	also	had	a	belt	,	with	a	carving	-	knife	,
他	还	有	一个	腰带	,	和	一个	雕刻	-	刀	,

他还有一条腰带，上面挂着一把雕刻刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'per] [ðæt] ['dʒɑːniːz] [wʌz; wəz] , [stʌk] ['ɪntuː]

and	a	pistol	in	about	the	same	state	of	repair	that	Johnny's	was	,	stuck	into
和	一个	手枪	在	关于	这	相同的	状态	的	维修	那	约翰尼的	曾是	,	卡住	进入

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

还有一把和约翰尼的枪状况差不多的手枪，插在里面；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃiːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

and	then	,	with	the	sheet	over	his	arm	,	so	that	he	could	have	it
和	然后	,	和	这	床单	超过	他的	手臂	,	所以	那	他	可以	有	它

['hændi] ,

handy	,
便利	,

然后，他把床单搭在手臂上，以便随时取用。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [drest] ,

he	looked	on	while	the	others	dressed	,
他	看起来	在	尽管	这	其他的	穿着	,

他看着其他人穿衣服。

['envid] [baɪ] ['dɪki] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [soʊ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

envied	by	Dickey	and	Johnny	because	he	could	sit	down	so	comfortably	.
令人羡慕	经过	迪基	和	约翰尼	因为	他	可以	坐	向下	所以	舒适地	.

迪基和约翰尼都很羡慕他，因为他坐得非常舒服。

[pɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃoʊi] - ['lʊkɪŋ] ['hæmlət] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] .

Paul	made	a	very	showy	-	looking	Hamlet	,	to	say	the	least	.
保罗	制成	一个	非常	炫耀	-	寻找	村庄	,	到	说	这	至少	.

保罗扮演的哈姆雷特造型非常浮夸，这还算是客气的说法。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] [buːts] ['meni] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	wore	a	pair	of	rubber	boots	many	sizes	too	large	for	him	,
他	穿着	一个	一对	的	橡皮	靴子	许多	尺寸	也	大的	为了	他	,

他穿了一双大了好几号的橡胶靴。

[wɪð; wɪθ][tɑːps] [ðæt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

with	tops	that	reached	his	knees	,	and	were
和	最高额	那	达到	他的	膝盖	,	和	是

他穿着及膝的上衣，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪʃuː] - [ˈpeɪpər] [rəʊˈzets] ; [ə; eɪ] [blæk] [frɑːk] - [koʊt] , [wɪtʃ] [ɑːn] [kloʊz]

ornamented	with	tissue	-	paper	rosettes	;	a	black	frock	-	coat	,	which	on	close
装饰	和	组织	-	纸	玫瑰花结	;	一个	黑色的	连衣裙	-	外套	,	哪个	在	关闭

[ɪnˈspekʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒɑːniːz] [best] [wʌn] ,

inspection	proved	to	be	Johnny's	best	one	,
检查	已证实	到	是	约翰尼的	最好的	一	,

饰以纸巾玫瑰花结；一件黑色礼服外套，仔细一看，发现是约翰尼最好的一件。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [griːn] , [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,

that	he	had	worn	when	he	called	upon	Mrs	.	Green	,	hung	about	his	shoulders	,
那	他	有	磨损	什么时候	他	称为	之上	太太	.	绿色的	,	悬挂	关于	他的	肩膀	,

他拜访格林太太时穿的那件外套，披在他的肩上。

[ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [kəmˈpliːtli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [sliːvz] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

covering	his	hands	completely	with	its	profusion	of	sleeves	,	and	giving	him
覆盖	他的	双手	完全地	和	它是	丰富	的	袖子	,	和	给予	他

[ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələr] ,

a	singular	,
一个	单数	,

繁复的袖子完全遮住了他的双手，使他显得格外独特。

[ɪf] [nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [əˈpɪrəns] .

if	not	distinguished	appearance	.
如果	不是	杰出的	外貌	.

如果不是外表出众的话。

[ðɪs] [koʊt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [mɔːr] [ˈgɔːrdʒəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [əˈrɪdʒənəli] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈhævɪŋ] [gɪlt]

This	coat	had	been	made	more	gorgeous	than	it	originally	was	by	having	gilt
这	外套	有	到过	制成	更多的	华丽的	比	它	起初	曾是	经过	拥有	镀金

[ˈpeɪpər] [ˈpeɪstɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈbʌt(ə)n] ,

paper	pasted	to	each	button	,
纸	粘贴	到	每个	按钮	,

这件外套经过装饰，每个纽扣上都贴上了金箔纸，比原本更加华丽了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [sæʃ] [taɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪst] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈteɪbl] - [fɔːks] [ænd; ənd]

and	a	red	sash	tied	about	the	waist	,	in	which	were	two	table	-	forks	and
和	一个	红色的	窗扇	系	关于	这	腰部	,	在	哪个	是	二	桌子	-	叉子	和

[ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [sɔːrd] ,

a	wooden	sword	,
一个	木制的	剑	,

腰间系着一条红色腰带，上面挂着两把餐叉和一把木剑。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [ˈsædli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] .

the	latter	article	interfering	sadly	with	his	knees	when	he	walked	.
这	后者	文章	干扰	令人遗憾的是	和	他的	膝盖	什么时候	他	步行	.

后一件衣服在他走路时会很不舒服地妨碍他的膝盖。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈpeɪpər][kæp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [red] , [waɪt] ,

On	his	head	he	wore	a	huge	paper	cap	that	had	been	painted	red	,	white	,
在	他的	头	他	穿着	一个	巨大的	纸	帽	那	有	到过	绘	红色的	,	白色的	,

他头上戴着一顶巨大的纸帽，帽子被涂成了红色和白色。

[ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [ˈfɛðɝz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [dʌn]

and	blue	,	and	ornamented	with	a	tuft	of	feathers	that	had	once	done
和	蓝色的	,	和	装饰	和	一个	簇	的	羽毛	那	有	一次	完毕

[ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dʌstɪŋ] - [brʌʃ] .

service	in	a	dusting	-	brush	.
服务	在	一个	除尘	-	刷子	.

蓝色，并饰有一簇羽毛，这簇羽毛曾经是掸子上的装饰。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] ,

He	also	had	a	gun	,
他	还	有	一个	枪	,

他还有一把枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['stægər] ['ʌndər]

and	the	weight	of	it	was	about	as	much	as	he	could	stagger	under
和	这	重量	的	它	曾是	关于	作为	很多	作为	他	可以	错开	在下面

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

when	he	tried	to	carry	it	over	his	shoulder	,
什么时候	他	尝试	到	携带	它	超过	他的	肩膀	,

他试图把它扛到肩上时，那重量几乎让他踉跄了一下。

[soʊ][hiː; hi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

so	he	dragged	it	along	behind	him	,
所以	他	拖拽	它	沿着	在后面	他	,

于是他就把它拖在身后。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['hæmlɪts] ['meləŋkɑːli] ['temprəmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

very	much	as	a	person	of	Hamlet's	melancholy	temperament	would	have	been
非常	很多	作为	一个	人	的	哈姆雷特的	忧郁	气质	会	有	到过

['laɪkli] [tuː; tə][duː] .

likely	to	do	.
可能	到	做	.

这正是像哈姆雷特那样忧郁气质的人可能会做的事。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] ['kʌmfərt] .

He	also	could	sit	down	,	which	was	no	small	comfort	.
他	还	可以	坐	向下	,	哪个	曾是	不	小的	舒适	.

他还可以坐下，这对他来说无疑是一种莫大的安慰。

[ɔːl] [ðɪs] ['kɑːstuːmɪŋ; 'kɑːstjuːmɪŋ][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [taɪm] ,

All	this	costuming	had	taken	some	time	,
全部	这	服装	有	已采取	一些	时间	,

所有这些服装都花了不少时间，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['nɪrli]

and	Mrs	.	Green	had	already	called	up	the	staircase	that	dinner	was	nearly
和	太太	.	绿色的	有	已经	称为	向上	这	楼梯	那	晚餐	曾是	几乎

['redi] [bɪ'fɔːr] ['mɑːpsi] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [kloʊð] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] ['gɑːrmənts] [æz; əz][hiː; hi]

ready	before	Mopsey	had	commenced	to	clothe	himself	in	such	garments	as	he
准备好	前	莫普西	有	开始	到	衣服	他自己	在	这样的	服装	作为	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ritʃəd] [ðə; ði] [θɜːrd] [wɔːr] .

supposed	Richard	the	Third	wore	.
据称	理查德	这	第三	穿着	.

格林太太已经朝楼上喊道，晚饭快好了，这时莫普西才开始穿上他想象中理查三世穿的衣服。

[fɜːrst][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪn] [per] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][pænts] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [waɪt] ,

First	he	put	on	a	thin	pair	of	cotton	pants	that	had	once	been	white	,
第一的	他	放	在	一个	薄的	一对	的	棉布	裤子	那	有	一次	到过	白色的	,

他先穿上一条薄薄的棉质裤子，那条裤子曾经是白色的。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ][dræb] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [kwaɪt]

but	were	now	a	drab	,	and	which	fitted	quite
但	是	现在	一个	单调	,	和	哪个	适配	相当

但现在却显得单调乏味，这倒也挺合适。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skɪn] .

closely	to	his	skin	.
密切	到	他的	皮肤	.

紧贴着他的皮肤。

[ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [siːmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [pɪnd] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][gɪlt]['peɪpər] ,

On	the	outside	seams	of	these	he	pinned	a	strip	of	gilt	paper	,
在	这	外部	接缝	的	这些	他	已置顶	一个	条	的	镀金	纸	,

他在这些布料的外侧缝线上别上了一条镀金纸条，

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] ,

and	then	drew	on	a	pair	of	boots	,
和	然后	画	在	一个	一对	的	靴子	,

然后画了一双靴子，

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [kwaɪt][æz; əz] [haɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['rʌbər] [wʌnz][dɪd][ɑːn]

the	tops	of	which	came	up	quite	as	high	on	him	as	the	rubber	ones	did	on
这	最高额	的	哪个	来了	向上	相当	作为	高的	在	他	作为	这	橡皮	一个	做过	在

[pɔːl] .

Paul	.
保罗	.

那些帽子的帽顶在他身上和橡胶帽子在保罗身上一样高。

[ə'raʊnd] [ðiːz] [buːts] [wʌz; wəz] [leɪst] [mɔːr] [red] [teɪp] ,

Around	these	boots	was	laced	more	red	tape	,
大约	这些	靴子	曾是	系带	更多的	红色的	磁带	,

这些靴子周围还缠着更多的红胶带。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] ['eni] [aɪ'diːə][æz; əz]

until	it	would	have	been	a	difficult	matter	to	have	formed	any	idea	as
直到	它	会	有	到过	一个	难的	事情	到	有	形成	任何	主意	作为

[tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ə'rɪdʒənəli] .

to	what	they	might	have	been	intended	for	originally	.
到	什么	他们	可能	有	到过	故意的	为了	起初	.

直到后来，人们才开始思考它们最初的用途。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] ['leðər] [belt] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [sæʃ] ,

He	had	a	broad	leather	belt	,	and	outside	of	it	was	a	red	sash	,
他	有	一个	广阔	皮革	腰带	,	和	外部	的	它	曾是	一个	红色的	窗扇	,

他系着一条宽皮带，皮带外面还系着一条红色腰带。

[wɪð; wɪθ]['ɛndz] [ðæt] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] .

with	ends	that	nearly	touched	the	floor	.
和	结束	那	几乎	感动	这	地面	.

两端几乎触及地面。

[æz; əz] ['wɛpənz] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['skæbərd] , [ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

As	weapons	he	wore	a	sword	in	a	scabbard	,	a	carving	-	knife	,	a	portion
作为	武器	他	穿着	一个	剑	在	一个	刀鞘	,	一个	雕刻	-	刀	,	一个	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

of	a	pistol	,
的	一个	手枪	,

他携带的武器包括一把带鞘的剑、一把雕刻刀和一部分手枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] - [fɔːrk] .

and	a	table	-	fork	.
和	一个	桌子	-	叉	.

以及一把餐叉。

[hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒɝz]['oʊvərkoʊt] ,

His	coat	was	a	soldier's	overcoat	,
他的	外套	曾是	一个	士兵的	大衣	,

他的外套是军用大衣，

[kʌt] [daʊn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['treɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ,

cut	down	to	prevent	it	from	trailing	on	the	floor	when	he	walked	,
切	向下	到	防止	它	从	尾随	在	这	地面	什么时候	他	步行	,

剪短以防止走路时拖在地上。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpər][kæp] ['nɪrli] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ] ,

and	on	his	head	was	a	paper	cap	nearly	twice	as	large	,
和	在	他的	头	曾是	一个	纸	帽	几乎	两次	作为	大的	,

他头上戴着一顶纸帽子，尺寸几乎是他头顶的两倍大。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [red]

and	with	very	much	more	ornamentation	in	the	way	of	feathers	and	red
和	和	非常	很多	更多的	装饰	在	这	方式	的	羽毛	和	红色的

[peɪnt] [ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði][wʌn] [wɔːrn][baɪ] [pɔːl] .

paint	than	had	the	one	worn	by	Paul	.
画	比	有	这	一	磨损	经过	保罗	.

与保罗所穿的那件相比，这件衣服在羽毛和红色颜料方面装饰得更加华丽。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɑːrdʒuəs] ['duːtiz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

The	company	were	now	ready	for	their	arduous	duties	on	the	stage	,
这	公司	是	现在	准备好	为了	他们的	艰巨	职责	在	这	阶段	,

现在，剧团已经准备好迎接他们在舞台上的艰巨任务。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] .

and	could	afford	the	time	to	go	to	dinner	.
和	可以	买得起	这	时间	到	去	到	晚餐	.

而且还有时间去吃晚饭。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd]['mɪsɪz] . [griːn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðæt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

More	than	once	had	Mrs	.	Green	called	out	to	them	that	that	very	important
更多的	比	一次	有	太太	.	绿色的	称为	出去	到	他们	那	那	非常	重要的

[miːl] [wʌz; wəz] ['redi] ,

meal	was	ready	,
一顿饭	曾是	准备好	,

格林太太不止一次地喊他们说，那顿非常重要的饭菜已经准备好了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːtn] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɑːʃt] [ɪn] [taɪm]

and	should	be	eaten	if	they	expected	her	to	get	the	dishes	washed	in	time
和	应该	是	吃	如果	他们	预期的	她	到	得到	这	菜肴	洗过	在	时间

[tuː; tə][ækt][æz; əz] [dɔːr] - ['kiːpər] .

to	act	as	door	-	keeper	.
到	行为	作为	门	-	守门员	.

如果他们指望她能及时洗完碗碟来担任门卫，那就应该把她吃掉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [pər'fɔːrməns] ,

She	had	also	become	imbued	with	the	excitement	of	this	first	performance	,
她	有	还	变得	注入	和	这	激动	的	这	第一的	表现	,

她也完全沉浸在首演的兴奋之中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pækt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [fruːt] - [stænd] ['fʊli] [tuː] ['aʊərz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

and	had	packed	away	her	fruit	-	stand	fully	two	hours	earlier	than	usual	,
和	有	包装	离开	她	水果	-	站立	完全	二	小时	早些时候	比	通常	,

她比平时提前两个小时就把水果摊全部收拾干净了。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɜːrst] [fiːd] [hɜːr; hər]['æktər] - ['bɔːdəz] ,

in	order	that	she	might	first	feed	her	actor	-	boarders	,
在	命令	那	她	可能	第一的	喂养	她	演员	-	寄宿生	,

以便她能先喂饱她的演员房客们，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	then	look	out	for	their	interest	at	the	door	.
和	然后	看	出去	为了	他们的	兴趣	在	这	门	.

然后留意门口是否有人感兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn][æt; ət] [liːst] [tuː] ['keɪsɪz] ,
It was a ferocious looking and , in at least two cases ,
它 曾是 一个 凶猛 寻找 和 , 在 在 至少 二 案例 ,

它外表凶猛，而且至少在两种情况下，

[æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ['kʌmpəni] [ðæt] [faɪld] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
an uncomfortable feeling company that filed down the stairs and into the dining -
一个 不舒服 感觉 公司 那 已提交 向下 这 楼梯 和 进入 这 用餐 -
[ruːm] , [led][baɪ] ['dɪki] ,
room , led by Dickey ,
房间 , 引领 经过 迪基 ,

一群人鱼贯而下，走进餐厅，气氛令人不安，领头的是迪基。

[huː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [dɔːr] ['saɪdweɪz] ,
who was obliged to enter the door sideways ,
WHO 曾是 有义务 到 进入 这 门 侧身 ,

被迫侧身进入门内的人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stʌk] [aʊt][soʊ] [streɪt] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [θruː] ['eni]
because his arms stuck out so straight as to prevent his moving through any
因为 他的 武器 卡住 出去 所以 直的 作为 到 防止 他的 移动 通过 任何
['æpərtʃʊr] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [fiːt] [waɪd][ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] .
aperture less than five feet wide in any other way .
光圈 较少的 比 五 脚 宽的 在 任何 其他 方式 .

因为他的双臂伸得笔直，以至于他无法以任何其他方式通过任何宽度小于五英尺的开口。

“ ['greɪʃəs] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['lændleɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] - ['lʊkɪŋ]
“ Gracious ! ” ejaculated the startled landlady , as she saw this singular - looking
“ 亲切 ! ” 射精 这 惊慌 房东 , 作为 她 锯 这 单数 - 寻找
['ɑːbdʒekt]['entər][ðə; ði] [ruːm] ,
object enter the room ,
目的 进入 这 房间 ,

“我的天哪！”惊呼道，她看到这个外形奇特的物体走进房间。

['fɑːloʊd] [baɪ] [fɔːr] ['ʌðər] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['gɔːrdʒəs] , [ænd; ənd][ɔːl] ['iːkwəli] ['terəb(ə)l] .
followed by four others , more or less gorgeous , and all equally terrible .
随后 经过 四 其他的 , 更多的 或者较少的 华丽的 , 和 全部 同样地 糟糕的 .

接着是另外四位，个个都美得不怎么样，但都同样糟糕。

“ [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'selvz] [lʊk] [soʊ]['hɔːrəb(ə)l] ? ”
“ How on earth did you contrive to make yourselves look so horrible ? ”
“ 如何 在 地球 做过 你 精心策划 到 制作 你们自己 看 所以 可怕 ? ”

“你们究竟是怎么把自己弄得这么难看的？”

“ ['mɑːpsi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [skwiːkt] ['dɪki] , ['pɪtiəsli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːzd]
“ Mopsey did it , ” squeaked Dickey , piteously , as if he had been accused
“ 莫普西 做过 它 , ” 吱吱作响 迪基 , 可怜地 , 作为 如果 他 有 到过 被告
[ʌv; əv][sʌm; səm] [rɔːŋ] [diːd] ,
of some wrong deed ,
的 一些 错误的 契据 ,

“是莫普西干的，”迪基可怜兮兮地尖声说道，仿佛他被指控犯了什么错事似的。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] .
and earnestly wishing that he was the ghost .
和 切实 祝 那 他 曾是 这 鬼 .

他真心希望自己就是那个鬼魂。

“ ['hiːz] [mək'beθ] , ” [sed] ['mɑːpsi] , [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
“ He's Macbeth , ” said Mopsey , in explanation ,
“ 他是 麦克白 , ” 说 莫普西 , 在 解释 ,

“他就是麦克白，”莫普西解释道。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti][ɪn] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['dɪki]
and anxious to show that he had only done his duty in thus making Dickey
和 焦虑的 到 展示 那 他 有 仅有的 完毕 他的 责任 在 因此 制作 迪基
[soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
so uncomfortable .
所以 不舒服 .

他急于证明，他让迪基感到如此不舒服只是尽了自己的职责。

“ [ðæts] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] [wei] [mək'beθ] ['ɔːlweɪz] [gɪts] [hi'self] [ʌp] . ”
“ That's pretty near the way Macbeth always gits hisself up . ”
“ 那就是 漂亮的 靠近 这 方式 麦克白 总是 git 他自己 向上 . ”

“这跟麦克白每次振作起来的方式差不多。”

“ [pʊr] [mæn] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] , ['simpəθaiz] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l]
“ Poor man ! ” said Mrs . Green , sympathizingly , “ it must have been terrible
“ 贫穷的 男人 ! ” 说 太太 . 绿色的 , 同情地 , “ 它 必须 有 到过 糟糕的
[hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
hard for him ,
难的 为了 他 ,

“可怜的人！”格林太太同情地说，“他一定过得很艰难。”

[æn; ən] - [hiː; hi] ['kudnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
an ' he couldn't had a great deal of comfort with his arms .
一个 - 他 不能 有 一个 伟大的 交易 的 舒适 和 他的 武器 .

他的双臂无法给他带来多少舒适感。

” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['spektəklz] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnətʃər]
” And then , as she looked over her spectacles pityingly at the miniature
” 和 然后 , 作为 她 看起来 超过 她 眼镜 可怜地 在 这 微型
[mək'beθ] ,
Macbeth ,
麦克白 ,

“然后，当她透过眼镜怜悯地看着迷你版的麦克白时，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɑːʃ] - ['bɔɪləz] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] ,
and noticed that it was the covers of her wash - boilers that he wore ,
和 注意到 那 它 曾是 这 封面 的 她 洗 - 锅炉 那 他 穿着 ,
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她注意到他穿的竟然是她洗衣锅的锅套，她说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] , ['dɪki] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['nevər]
“ You must be awful careful not to tumble down , Dickey , for you never
“ 你 必须 是 可怕 小心 不是 到 翻滚 向下 , 迪基 , 为了 你 绝不
[kʊd; kəd][get] [ʌp] ;
could get up ;
可以 得到 向上 ;

“迪基，你一定要非常小心，别摔倒了，因为你从来就爬不起来；

[æn; ən] - [bɪ'saɪdz] , [ɪf]
an ' besides , if
一个 - 除了 , 如果

而且，如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [step] [ɑːn][juː; jʊ] [ðeid] [spɔɪl] [ðem; ðəm] ['kʌvərz] , [æn; ən] - [wʌn][ʌv; əv] - [ɛmz] - [moʊst]
anybody should step on you they'd spoil them covers , an - one of - em's - most
任何人 应该 步 在 你 他们会 剧透 他们 封面 , 一个 - 一 的 - em's - 最多
[nuː] .
new .
新的 .

任何人踩到你都会毁了他们的封面，其中一本还是最新的。

" ['dɪki] [meɪd] [noʊ] ['prɑːmɪs] ,
" Dickey made no promise ,
" 迪基 制成 不 承诺 ,

迪基没有做出任何承诺，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ɪf]
but his face showed plainly that he appreciated the danger he would be in if
但 他的 脸 显示 显然 那 他 感谢 这 危险 他 会 是 在 如果
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['oʊvər] ,
he should fall over ,
他 应该 落下 超过 ,

但他脸上的表情清楚地表明，他明白如果摔倒会有多危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stænd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
and that he was determined to stand as straight as possible in the
和 那 他 曾是 决定 到 站立 作为 直的 作为 可能的 在 这
['kɑːmbæt] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ækt] .
combat which would take place in the third act .
战斗 哪个 会 拿 地方 在 这 第三 行为 .

他决心在第三幕即将发生的战斗中保持尽可能笔直的站姿。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [seɪv] ['dɪki] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
All of the company save Dickey and Johnny seated themselves at the table ,
全部 的 这 公司 节省 迪基 和 约翰尼 坐着 他们自己 在 这 桌子 ,

除了迪基和约翰尼之外，公司里的其他人都入座了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [bʌt; bət] ['hɜːrid] [miːl] .
and began to make a hearty but hurried meal .
和 开始 到 制作 一个 爽朗 但 慌忙 一顿饭 .

于是开始匆匆忙忙地准备一顿丰盛的饭菜。

['dʒɑːni] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['mænər] , [ænd; ənd][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] ,
Johnny stood up in a careful manner , and got along very well ,
约翰尼 站立 向上 在 一个 小心 方式 , 和 得到 沿着 非常 出色地 ,

约翰尼小心翼翼地站了起来，表现得非常出色。

[bʌt; bət] [pʊr] ['dɪki] [kʊd; kəd] ['niːðər] [sɪt] [daʊn] [nɔːr] [help] [hɪm'self] .
but poor Dickey could neither sit down nor help himself .
但 贫穷的 迪基 可以 两者都不 坐 向下 也不 帮助 他自己 .

但可怜的迪基既坐不下来，也帮不上忙。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [veɪn] ['efərts] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
He made one or two vain efforts to pick up a biscuit from the table ,
他 制成 一 或者 二 徒劳 努力 到 挑选 向上 一个 饼干 从 这 桌子 ,

他徒劳地尝试了一两次从桌子上拿起一块饼干。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] ,
but his armor would not permit ,
但 他的 盔甲 会 不是 允许 ,

但他的盔甲不允许他这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][liːn][bæk][ə'genst][ðə; ði][wɔːl][ɪn]['helpləs][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

and	he	was	about	to	lean	back	against	the	wall	in	helpless	indignation	,
和	他	曾是	关于	到	倾斜	后退	反对	这	墙	在	无助	愤慨	,

他气愤难当，正要无奈地靠在墙上。

[wen]['mɪsɪz] . [griːn]['noʊtɪst][hɪm; ɪm] .

when	Mrs	.	Green	noticed	him	.
什么时候	太太	.	绿色的	注意到	他	.

格林太太注意到他的时候。

“ [pʊr][tʃaɪld] !

“	Poor	child	!
”	贫穷的	孩子	!

“可怜的孩子！”

” [ʃiː; ʃi][sed] , [ɪn][ə; eɪ]['mʌðərli] [toʊn] ,

”	she	said	,	in	a	motherly	tone	,
”	她	说	,	在	一个	母性	语气	,

她用慈母般的语气说道：

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər]['mɑːpsi][tuː; tə] [rɪg] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][weɪ] [ðæt]

“	I	do	think	it	is	a	shame	for	Mopsey	to	rig	you	up	in	such	a	way	that
”	我	做	思考	它	是	一个	耻辱	为了	莫普西	到	钻井平台	你	向上	在	这样的	一个	方式	那

[juː; jʊ][kɑːnt] [iːt] ,

you	can't	eat	,
你	不能	吃	,

“我觉得莫普西这样把你绑起来让你吃不下东西真是太可耻了。”

[æn; ən] - [juː; jʊ][duː][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] . ”

an	'	you	do	have	such	a	good	appetite	.	”
一个	-	你	做	有	这样的	一个	好的	食欲	.	”

你的胃口真好。

“ [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][pleɪ] [mək'beθ] , ” [sed] ['mɑːpsi] , ['æŋkʃəs][tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self][frʌm; frəm]['eni]

“	He	wanted	to	play	Macbeth	,	”	said	Mopsey	,	anxious	to	clear	himself	from	any
”	他	通缉	到	玩	麦克白	,	”	说	莫普西	,	焦虑的	到	清除	他自己	从	任何

[bleɪm] ,

blame	,
责备	,

“他想演麦克白，”莫普西急于撇清自己的责任说道。

“ [æn; ən] - [ɪf][hiː; hi][pleɪz][ˌaɪ 'tiː]['hiːz][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ðæt] [weɪ] . ”

“	an	'	if	he	plays	it	he's	got	to	go	that	way	.	”
”	一个	-	如果	他	演出	它	他是	得到	到	去	那	方式	.	”

“如果他上场，他就得走那条路。”

“ [jes] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][pleɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dɪki] ,

“	Yes	,	I	wanted	to	play	it	,	”	said	Dickey	,
”	是的	,	我	通缉	到	玩	它	,	”	说	迪基	,

“是的，我想参加，”迪基说。

[ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [toʊn] [ðæt][toʊld][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][wɑːnt][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

in	a	pathetic	tone	that	told	he	would	never	want	to	do	such	an	uncomfortable
在	一个	可怜的	语气	那	讲述	他	会	绝不	想	到	做	这样的	一个	不舒服

[θɪŋ] [ə'gen] .

thing	again	.
事物	再次	.

他语气可怜兮兮的，仿佛在说他再也不想做这种令人不舒服的事情了。

“ [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst]

“	I	wanted	to	,	but	I	didn't	know	I	was	goin	'	to	be	fixed
”	我	通缉	到	,	但	我	没有	知道	我	曾是	去	-	到	是	固定的

“我当时想这么做，但我不知道自己会被修复。”

['soʊz] [aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] ['wɪg(ə)l] .

so's	I	couldn't	even	wiggle	.
所以也是	我	不能	甚至	扭动	.

所以，我连动都动不了。

〞 ['mɪsɪz] . [griːn] [went] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

〞	Mrs	.	Green	went	without	her	own	supper	for	the	sake
〞	太太	.	绿色的	去	没有	她	自己的	晚餐	为了	这	清酒

格林太太为了……而放弃了自己的晚餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['dɪki] [hɪz; ɪz] ,

of	giving	Dickey	his	,
的	给予	迪基	他的	,

把迪基的……

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm; ɪm] ['peɪʃntli] , [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ['liːnɪŋ]

and	she	fed	him	patiently	,	while	he	stood	with	outstretched	hands	leaning
和	她	美联储	他	耐心	,	尽管	他	站立	和	伸展	双手	倾斜

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

against	the	wall	,
反对	这	墙	,

她耐心地喂他吃饭，他则伸出双手靠在墙上站着。

[bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

but	able	to	eat	all	that	was	put	in	his	mouth	.
但	有能力的	到	吃	全部	那	曾是	放	在	他的	嘴	.

但他能吃下所有放进嘴里的东西。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [θruː] ['sʌpər] ['neli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

By	the	time	the	boys	were	through	supper	Nelly	came	into	the	room	,
经过	这	时间	这	男孩们	是	通过	晚餐	内莉	来了	进入	这	房间	,

男孩们吃完晚饭时，内莉走进了房间。

[drest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [pər'fɔːrməns] ; [ænd; ənd]

dressed	for	her	portion	of	the	work	in	the	evening's	performance	;	and
穿着	为了	她	部分	的	这	工作	在	这	晚上	表现	;	和

['iːv(ə)n] ['mɑːpsi] ,

even	Mopsey	,
甚至	莫普西	,

她身着盛装，准备在当晚的演出中表演她的部分；甚至连莫普西也是如此。

[huː] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,

who	the	day	before	had	suggested	that	she	should	wear	a	sword	,
WHO	这	天	前	有	建议	那	她	应该	穿	一个	剑	,

前一天曾有人建议她佩剑，

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] .

thought	she	looked	charming	in	her	white	dress	with	blue	ribbons	.
想法	她	看起来	迷人	在	她	白色的	裙子	和	蓝色的	丝带	.

我觉得她穿着白色连衣裙，系着蓝色丝带，看起来很迷人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [set] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] ,

It	was	very	near	the	time	set	for	opening	the	doors	,
它	曾是	非常	靠近	这	时间	放	为了	开幕	这	门	,

距离预定的开门时间已经非常接近了。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

and	already	they	could	hear	a	crowd	of	boys	on	the	sidewalk	,
和	已经	他们	可以	听到	一个	人群	的	男孩们	在	这	人行道	,

他们已经能听到人行道上一群男孩的喧闹声了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɔsəld][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə]['entər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

as	they	jostled	and	pushed	in	their	efforts	to	enter	before	the
作为	他们	推搡	和	推动	在	他们的	努力	到	进入	前	这

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

managers	were	ready	to	receive	them	.
经理	是	准备好	到	收到	他们	.

他们推搡拥挤，试图在经理准备好接待他们之前进入。

['mɑːpsi] , [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [droʊv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌp] - [sterz] ,

Mopsey	,	excited	at	this	clamor	of	the	public	,	drove	his	company	up	-	stairs	,
莫普西	,	兴奋的	在	这	叫嚣	的	这	民众	,	驾驶	他的	公司	向上	-	楼梯	,

莫普西被公众的喧闹声所感染，兴奋地驾车带着他的同伴上了楼。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['mɪsɪz] . [griːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][let][hɜːr; hər]

and	hurried	Mrs	.	Green	to	such	an	extent	that	she	concluded	to	let	her
和	慌忙	太太	.	绿色的	到	这样的	一个	程度	那	她	结束	到	让	她

[haʊs] - [wɜːrk][goʊ] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,

house	-	work	go	until	after	the	performance	,
房子	-	工作	去	直到	后	这	表现	,

这让格林太太非常着急，以至于她决定把家务活留到演出结束后再做。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

and	went	down	to	open	the	door	.
和	去	向下	到	打开	这	门	.

然后下楼去开门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['tʃæptər] [eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] .

THE	FIRST	ACT	.
这	第一的	行为	.

第一幕。

[hiː; hi]['noʊb(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['æktər] [stʊd] [ɪn] ['breθləs] [ɪk'spektənsi] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]

he	noble	company	of	actors	stood	in	breathless	expectancy	behind	the	scenes	of
他	高贵	公司	的	演员	站立	在	喘不过气	预期	在后面	这	场景	的

[ðer; ðər] ['θiːətər] ,

their	theatre	,
他们的	剧院	,

这群高贵的演员们屏息凝神地站在剧院后台，满怀期待。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træmpɪŋ] [fiːt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

waiting	for	the	sound	of	tramping	feet	that	should	tell	of	the	rush	of	the
等待	为了	这	声音	的	徒步旅行	脚	那	应该	告诉	的	这	匆忙	的	这

['pʌblɪk] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðer; ðər]['dʒiːniəs] ,

public	to	witness	their	genius	,
民众	到	证人	他们的	天才	,

等待着脚步声响起，那声音应该能说明人们正蜂拥而至，想要亲眼目睹他们的天才之作。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

as	shown	in	this	particular	line	of	business	.
作为	所示	在	这	特别的	线	的	商业	.

如本行业所示。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['dɪki] [fər'gɑ:t] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mək'beθ]

The	interest	was	so	great	that	even	Dickey	forgot	the	discomfort	of	his	Macbeth
这	兴趣	曾是	所以	伟大的	那	甚至	迪基	忘了	这	不适	的	他的	麦克白

['kɑ:stu:m] ,

costume	,
戏服	,

人们的兴趣如此之大，以至于连迪基都忘记了穿着麦克白戏服的不适。

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔrdz] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

and	stood	as	near	a	crevice	in	the	boards	as	possible	,
和	站立	作为	靠近	一个	裂缝	在	这	板	作为	可能的	,

他尽可能靠近木板缝隙站着，

[tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['peitrənz] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .

to	see	their	patrons	as	they	filed	into	the	hall	.
到	看	他们的	顾客	作为	他们	已提交	进入	这	大厅	.

看着顾客们鱼贯进入大厅。

[ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [æz; əz] ['tæloʊ] - ['kændlz]

The	auditorium	was	as	near	a	scene	of	enchantment	as	tallow	-	candles
这	礼堂	曾是	作为	靠近	一个	场景	的	魅力	作为	脂	-	蜡烛

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

could	make	it	.
可以	制作	它	.

礼堂里烛光摇曳，宛如仙境一般。

[ðə; ði] [twelv] ['bɑ:t(ə)l] [fʊt] - [laɪts] [flerd] [ænd; ənd] ['flikəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nʃəs]

The	twelve	bottle	foot	-	lights	flared	and	flickered	as	if	they	were	conscious
这	十二	瓶子	脚	-	灯	喇叭口	和	闪烁	作为	如果	他们	是	有意识的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['tælənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪn] ,

of	the	wonderful	display	of	talent	they	were	there	to	illumine	,
的	这	精彩的	展示	的	天赋	他们	是	那里	到	照亮	,

那十二盏瓶装脚灯忽明忽暗，仿佛它们也意识到自己正要照亮这场精彩绝伦的才艺展示。

[waɪl] [ðə; ði] ['bærəl] - [hu:p] [ʃændə'lɪəz] [kæst] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['brɪliənt] [laɪt] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd]

while	the	barrel	-	hoop	chandeliers	cast	even	a	more	brilliant	light	than	one	would
尽管	这	桶	-	箍	吊灯	投掷	甚至	一个	更多的	杰出的	光	比	一	会

[hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

have	supposed	.
有	据称	.

而桶形吊灯发出的光芒比人们想象的还要耀眼。

[ðə; ði] ['flaʊər] [dekə'reiʃəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

The	flower	decorations	on	the	wall	,
这	花	装饰	在	这	墙	,

墙上的花卉装饰，

['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ðæt] [ment] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [speld]

forming	the	word	that	meant	quite	as	much	as	if	it	had	been	spelled
成型	这	单词	那	意思是	相当	作为	很多	作为	如果	它	有	到过	拼写

[kə'rektli] ,

correctly	,
正确	,

组成这个词的意思和拼写正确的词一样。

[stʊd] [fɔːrθ] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['bjuːti] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['prɑːmɪnəntli] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd]

stood	forth	in	all	their	beauty	,	even	more	prominently	than	if	the	light	had
站立	前进	在	全部	他们的	美丽	,	甚至	更多的	突出地	比	如果	这	光	有

[bɪn] [strɔːŋgər] .

been	stronger	.
到过	更强	.

它们在阳光下显得格外美丽，即使光线更强时也更加引人注目。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd] ['nevər] ['æktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv]

That	Mrs	.	Green	had	never	acted	in	the	capacity	of
那	太太	.	绿色的	有	绝不	行动	在	这	容量	的

格林夫人从未以以下身份行事：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[dɔːr] - ['kiːpər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θiːətər] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] .

door	-	keeper	of	a	theatre	before	,	was	shown	by	the	trouble	she	was	having	.
门	-	守门员	的	一个	剧院	前	,	曾是	所示	经过	这	麻烦	她	曾是	拥有	.

她之前是剧院的门卫，从她遇到的麻烦中可以看出这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] ,

It	had	been	her	purpose	to	open	the	street	-	door	,
它	有	到过	她	目的	到	打开	这	街道	-	门	,

她原本的目的是打开街边的门，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

and	then	go	in	advance	of	the	crowd	to	the	door	of	the	hall	,
和	然后	去	在	进步	的	这	人群	到	这	门	的	这	大厅	,

然后走在人群前面，来到大厅门口。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] ['iːðər] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːr] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['entərd] .

where	she	could	receive	either	the	money	or	the	tickets	of	those	who	entered	.
在哪里	她	可以	收到	任何一个	这	钱	或者	这	门票	的	那些	WHO	进入	.

她可以在那里收到入场者的钱或门票。

[bʌt; bət] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [mɔːr]

But	one	look	at	the	noisy	throng	was	sufficient	to	convince	her	that	more
但	一	看	在	这	嘈杂	人群	曾是	充足的	到	说服	她	那	更多的

[ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] ['dɪstəns] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [ʌp] - [sterz] .

than	half	of	them	would	distance	her	in	the	race	up	-	stairs	.
比	一半	的	他们	会	距离	她	在	这	种族	向上	-	楼梯	.

但只要看一眼那喧闹的人群，她就确信，超过一半的人会在上楼的比赛中把她甩在后面。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [plæn] ,

She	therefore	changed	her	plan	,
她	所以	已更改	她	计划	,

因此，她改变了计划。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [soʊ]

and	by	exerting	all	her	strength	she	was	able	to	keep	the	door	closed	so
和	经过	施力	全部	她	力量	她	曾是	有能力的	到	保持	这	门	关闭	所以

[fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

far	as	to	prevent	more	than	one	from	entering	at	a	time	.
远的	作为	到	防止	更多的	比	一	从	进入	在	一个	时间	.

她使出浑身解数，才把门关得严严实实，防止多人同时进入。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['tɪkɪts] [frʌm; frəm] ['nɪrli] [ɔːl] [huː] ['entərd] .

By	this	means	she	succeeded	in	collecting	tickets	from	nearly	all	who	entered	.
经过	这	方法	她	成功了	在	收集	门票	从	几乎	全部	WHO	进入	.

通过这种方法，她成功地从几乎所有入场者那里收集到了门票。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] , [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ætɪk]

As	soon	as	she	thought	she	could	do	so	with	safety	,	she	ran	up	to	the	attic
作为	很快	作为	她	想法	她	可以	做	所以	和	安全	,	她	跑	向上	到	这	阁楼

- [dɔːr] ,

-	door	,
-	门	,

她觉得安全后，便跑到阁楼门口。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ækt][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [dɔːr] - ['kiːpər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

where	she	could	act	the	part	of	door	-	keeper	with	more	comfort	and	dignity	.
在哪里	她	可以	行为	这	部分	的	门	-	守门员	和	更多的	舒适	和	尊严	.

在那里，她可以更舒适、更有尊严地扮演门卫的角色。

[æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ædvərtaɪzd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

At	least	fifteen	minutes	before	the	advertised	time	for	the	performance	to	begin
在	至少	十五	分钟	前	这	广告	时间	为了	这	表现	到	开始

,

,
,

至少在演出开始时间前十五分钟，

['evri] [wʌn][ʌv; əv] ['dɪkiːz] [bɔːrd] - [siːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] , [pər'spaɪr] [kraʊd]

every	one	of	Dickey's	board	-	seats	were	filled	with	a	noisy	,	perspiring	crowd
每一个	一	的	迪基的	木板	-	座位	是	已填	和	一个	嘈杂	,	出汗	人群

[ʌv; əv] [bɔɪz] ,

of	boys	,
的	男孩们	,

迪基的每一个座位上都坐满了吵闹、汗流浃背的男孩们。

[huː] [faʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ðɪ][nɑːt] ['veri] [sɪ'kjʊr]

who	found	considerable	amusement	in	swaying	back	and	forth	on	the	not	very	secure
WHO	成立	大量	娱乐	在	摇晃	后退	和	前进	在	这	不是	非常	安全的

[siːts] ,

seats	,
座位	,

他们从在不太稳固的座位上前后摇晃中获得了许多乐趣。

[ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

until	one	of	them	would	go	down	with	a	crash	.
直到	一	的	他们	会	去	向下	和	一个	碰撞	.

直到其中一个人坠落身亡。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

This	seemed	to	afford	the	greatest	amount	of	amusement	to	those	who	were
这	似乎	到	买得起	这	最	数量	的	娱乐	到	那些	WHO	是

[ðʌs] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

thus	thrown	to	the	floor	.
因此	抛掷	到	这	地面	.

那些被摔倒在地的人似乎从中获得了最大的乐趣。

[gʊd] ['mɪsɪz] . [griːn] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [bi'stəu]

Good	Mrs	.	Green	was	thoroughly	astonished	by	the	amount	of	patronage	bestowed
好的	太太	.	绿色的	曾是	彻底	惊讶	经过	这	数量	的	赞助	授予

[ðæt] [naɪt] ;

that	night	;
那	夜晚	;

格林夫人对当晚所受到的慷慨赞助感到非常惊讶；

[fɔːr; fər]['æftər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [bɔɪz] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] [kən'tɪnjuːd]

for	after	she	thought	that	the	audience	was	complete	,	boys	of	all	sizes	continued
为了	后	她	想法	那	这	观众	曾是	完全的	,	男孩们	的	全部	尺寸	持续

[tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] ,

to	pour	in	,
到	倒	在	,

当她以为观众已经到齐时，各种体型的男孩仍然源源不断地涌入。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [faɪv] - [sent]

until	she	had	quite	a	pile	of	five	-	cent
直到	她	有	相当	一个	桩	的	五	-	中心

直到她攒了一大堆五美分硬币。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

['piːsɪz] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt]

pieces	in	her	apron	,	besides	the	tickets	,	and	nearly	one	-	half	of	those	present
件	在	她	围裙	,	除了	这	门票	,	和	几乎	一	-	一半	的	那些	展示

[wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd] .

were	obliged	to	stand	.
是	有义务	到	站立	.

除了票根，她围裙里还夹着一些零碎物品，在场的人几乎有一半都被迫站着。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

Although	it	was	not	eight	o'clock	,
虽然	它	曾是	不是	八	点钟	,

虽然当时还没到八点，

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	audience	suddenly	came	to	the	conclusion	that	it	was	time	for	the
这	观众	突然	来了	到	这	结论	那	它	曾是	时间	为了	这

[pər'fɔːrməns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

performance	to	begin	,
表现	到	开始	,

观众们突然意识到演出该开始了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [fækt][baɪ] ['pɪrsɪŋ] ['hwɪslz] , ['fjʊriəs] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] ,

and	they	announced	that	fact	by	piercing	whistles	,	furious	stamping	of	the	feet	,
和	他们	宣布	那	事实	经过	冲孔	哨声	,	狂怒	冲压	的	这	脚	,

他们用刺耳的哨声和愤怒的跺脚声宣布了这一事实。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] [ˌædmə'nɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][æz; əz] , “ ['hɜːri] [ʌp] , ['mɑːpsi]

and	such	gentle	admonitions	to	the	managers	as	,	“	Hurry	up	,	Mopsey	,	”
和	这样的	温和的	告诫	到	这	经理	作为	,	“	匆忙	向上	,	莫普西	,	”
,	”														
,	”														
,	”														

以及对经理们温和的劝诫，例如：“快点，莫普西。”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] ,

“	Give	it	to	us	now	,
“	给	它	到	我们	现在	,

现在就给我们，

['ʃaɪnər] , ” [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [freɪzɪz] [bɪ'təʊkənɪŋ] [ɪk'striːm] [fəˌmɪli'ærəti] .

Shiner	,	”	as	well	as	other	phrases	betokening	extreme	familiarity	.
希纳	,	”	作为	出色地	作为	其他	短语	标记	极端	熟悉	.

Shiner，以及其他表示极其熟悉的短语。

[ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv] [ðɪs] ['θi:ətər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər]

The	managers	of	this	theatre	were	not	unmindful	of	the	fact	that	their
这	经理	的	这	剧院	是	不是	漫不经心	的	这	事实	那	他们的

['ɔ:diəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [əu'beid] ,

audience	must	be	obeyed	,
观众	必须	是	服从	,

这家剧院的管理者们并非没有意识到，他们必须服从观众的意愿。

['i:v(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [wɜ:r; wər]['broʊkən] , [ænd; ənd][ben][ænd; ənd] [pɔ:l] [wɜ:r; wər]

even	if	some	of	the	rules	were	broken	,	and	Ben	and	Paul	were
甚至	如果	一些	的	这	规则	是	破碎的	,	和	本	和	保罗	是

['ɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

ordered	by	the	author	,
订购	经过	这	作者	,

即使有些规则被违反了，而且本和保罗是奉作者之命行事的，

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊl]['mænɪdʒər] , [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]

who	had	taken	upon	himself	the	position	of	sole	manager	,	to	raise	the	curtain
WHO	有	已采取	之上	他自己	这	位置	的	唯一	经理	,	到	增加	这	窗帘

.

:
.

他自告奋勇担任唯一经理，拉开了帷幕。

[ðen] ['neli] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['meləди] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ,

Then	Nelly	came	out	and	sang	a	melody	that	all	were	familiar	with	,
然后	内莉	来了	出去	和	唱	一个	旋律	那	全部	是	熟悉的	和	,

然后内莉出场，唱了一首大家都耳熟能详的旋律。

['bi:ɪŋ] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] ,

being	assisted	by	the	audience	in	the	chorus	,
存在	协助	经过	这	观众	在	这	合唱	,

在观众的协助下，合唱团也加入了合唱。

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [gri:n] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['kʌvər] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] ,

until	Mrs	.	Green	was	obliged	to	cover	her	ears	with	her	hands	,
直到	太太	.	绿色的	曾是	有义务	到	覆盖	她	耳朵	和	她	双手	,

直到格林太太不得不捂住耳朵为止，

[lest] [ðə; ði] [greɪt] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

lest	the	great	volume	of	music	should	give	her	a	headache	.
免得	这	伟大的	体积	的	音乐	应该	给	她	一个	头痛	.

以免大量的音乐让她头疼。

[ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldɪst] [ə'plɔ:z] ;

This	portion	of	the	entertainment	was	greeted	with	the	wildest	applause	;
这	部分	的	这	娱乐	曾是	问候	和	这	最狂野的	掌声	;

[ænd; ənd] [wen] ['mæstər] [daʊd] ,

and	when	Master	Dowd	,
和	什么时候	掌握	道德	,

这段表演赢得了最热烈的掌声；当道德大师.....

['æftər] ['neli] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəsnəs] [ʌv; əv]

after	Nelly	had	left	the	stage	,	attempted	to	appear	in	all	the	gorgeousness	of
后	内莉	有	左边	这	阶段	,	尝试过	到	出现	在	全部	这	美极了	的

[hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] ,

his	costume	,
他的	戏服	,

内利下台后，他试图穿着华丽的戏服再次出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [toʊld][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][let] ['neli] [sɪŋ] [ə'gen] — [ə; eɪ] [kə'mænd] [wɪtʃ]

he	was	plainly	told	to	go	back	and	let	Nelly	sing	again	—	a	command	which
他	曾是	显然	讲述	到	去	后退	和	让	内莉	唱歌	再次	—	一个	命令	哪个

[hiː; hi] [əu'beid] [æt; ət][wʌns] ,

he	obeyed	at	once	,
他	服从	在	一次	,

他被明确告知回去让内莉再唱一遍——他立即服从了命令。

[lest] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [fɔːrs] [kəm'plaɪəns]

lest	some	of	his	audience	should	take	it	into	their	heads	to	force	compliance
免得	一些	的	他的	观众	应该	拿	它	进入	他们的	头部	到	力量	遵守

.

:

.

以免他的部分听众因此产生强迫服从的想法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

['æftər] ['neli] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [daɪd] [ə'weɪ] ,

After	Nelly	had	sung	the	second	time	the	applause	died	away	,
后	内莉	有	唱	这	第二	时间	这	掌声	死亡	离开	,

Nelly第二次演唱结束后，掌声渐渐平息了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['regjələr] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

as	if	the	audience	were	willing	that	the	regular	business	of	the	evening	should
作为	如果	这	观众	是	愿意的	那	这	常规的	商业	的	这	晚上	应该

[proʊ'siːd] .

proceed	.
继续	.

仿佛观众们都希望当晚的正常活动能够继续进行。

[ɔːl] [ðə; ði] ['æktər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ]

All	the	actors	were	standing	where	they	could	go	on	to	the	stage	at	a
全部	这	演员	是	常设	在哪里	他们	可以	去	在	到	这	阶段	在	一个

['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,

moment's	notice	,
瞬间	注意	,

所有演员都站在随时可以上台的位置。

[seɪv] ['dɪki] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [streɪt] [aʊt] ,

save	Dickey	,	who	was	leaning	against	the	wall	,	holding	his	sword	straight	out	,
节省	迪基	,	WHO	曾是	倾斜	反对	这	墙	,	保持	他的	剑	直的	出去	,

救下迪基，他当时靠在墙上，剑尖直指前方。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

at	the	imminent	peril	of	hitting	some	one	of	his	partners	as	they	passed	.
在	这	迫在眉睫	危险	的	击中	一些	一	的	他的	合作伙伴	作为	他们	通过了	.

他这样做随时可能撞到经过的同伴。

“ [naʊ] [biː; bi][ɔːl] ['redi] , ['dɪki] , ” [sed] ['mɑːpsi] , ['wɔrnɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ]

“	Now	be	all	ready	,	Dickey	,	”	said	Mopsey	,	warningly	,	as	he	prepared	to	go
“	现在	是	全部	准备好	,	迪基	,	”	说	莫普西	,	警告	,	作为	他	准备	到	去

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

on	the	stage	.
在	这	阶段	.

“迪基，现在准备好了，”莫普西一边准备上台，一边警告道。

“ [siː] [hɪr] , ” ['wɪspəd] ['dʒɑːni] , “ [biː; bi] ['kɪndər] ['kerf(ə)l] [wen] [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ] [faɪt] ,
“ See here , ” whispered Johnny , “ be kinder careful when you an ' I fight ,
“ 看 这里 , ” 低声说道 约翰尼 , “ 是 幼儿园 小心 什么时候 你 一个 - 我 斗争 ,

“听着，”约翰尼低声说，“你我打架的时候要温柔点，小心点。”

- [kɔːz] [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][pɪnz][ɪn] [ðiːz] [pænts] .
' cause there's lots of pins in these pants .
- 原因 有 很多 的 别针 在 这些 裤子 .

因为这条裤子上有很多别针。

” ['mɑːpsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [aʊt]
” Mopsey nodded his head , as much as to say that he would look out
” 莫普西 点头 他的 头 , 作为 很多 作为 到 说 那 他 会 看 出去
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
for such things ,
为了 这样的 事物 ,

莫普西点了点头，仿佛在说他会留意这类事情。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] , [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]
and in another instant he was before the foot - lights , receiving a storm of
和 在 其他 立即的 他 曾是 前 这 脚 - 灯 , 接收 一个 风暴 的
[ə'plɔːz] ,
applause ,
掌声 ,

转眼间，他已站在舞台灯光下，接受着雷鸣般的掌声。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
although he was at a loss to know whether it was directed to him
虽然 他 曾是 在 一个 损失 到 知道 无论 它 曾是 指导 到 他
['pɜːrsənəli] ,
personally ,
亲自 ,

虽然他无法确定这封信是否是专门写给他的，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [hiː; hi] [wɔːr] .
or to the costume he wore .
或者 到 这 戏服 他 穿着 .

或者他穿的服装。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] ['mænɪfestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]
So great was the enthusiasm manifested by his presence that it was some
所以 伟大的 曾是 这 热情 表现出来 经过 他的 在场 那 它 曾是 一些
['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,
moments before he could speak ,
时刻 前 他 可以 说话 ,

他表现出的热情如此之高，以至于过了好一会儿他才开口说话。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜːrd]
and during that time the few lines he knew of the part of Richard the Third
和 期间 那 时间 这 很少 线条 他 知道 的 这 部分 的 理查德 这 第三
[hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
had entirely escaped his memory .
有 完全 逃脱 他的 记忆 .

在那段时间里，他所知道的关于理查三世的几句台词也完全被他忘记了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt][bəuθ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['æktər] , [huː]
It was a trying moment both to him and his brother actors , who
它 曾是 一个 尝试 片刻 两个都 到 他 和 他的 兄弟 演员 , WHO
[wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
were watching him ,
是 观看 他 ,

对他和在场观看他表演的同行演员来说，那都是一段难熬的时刻。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] , [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði]

as	he	stood	there	with	drawn	sword	,	first	on	one	foot	and	then	on	the
作为	他	站立	那里	和	绘制	剑	,	第一的	在	一	脚	和	然后	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他拔出剑站在那里，先是单脚站立，然后又换了一只脚。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wepən] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

waving	his	hand	and	then	the	weapon	,	as	if	he	were	about	to	speak	,
挥手	他的	手	和	然后	这	武器	,	作为	如果	他	是	关于	到	说话	,

他挥了挥手，又挥了挥武器，好像要开口说话似的。

[ænd; ənd] [jet] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] .

and	yet	making	no	sound	.
和	然而	制作	不	声音	.

然而，却悄无声息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

“ [goʊ][ɑːn] , ['mɑːpsi] — [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ” ['wɪspəd] [ben] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

“	Go	on	,	Mopsey	—	say	something	,	”	whispered	Ben	in	a	hoarse	voice	;	and	the
“	去	在	,	莫普西	—	说	某物	,	”	低声说道	本	在	一个	嘶哑	嗓音	;	和	这

['ɔːdiəns] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

audience	hearing	him	,
观众	听力	他	,

“说吧，莫普西——说点什么，”本用沙哑的声音低声说道；听到他说话的观众们，

[sə'dʒestɪd] ['kaɪndli] ,

suggested	kindly	,
建议	亲切地	,

好心建议，

“ [jes] , [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪn] - , [oʊld][mæn] .

“	Yes	,	give	us	somethin	'	,	old	man	.
“	是的	,	给	我们	某物	-	,	老的	男人	.

“是的，老头，给我们点东西吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðʌs] ['ɝ:dʒd] , ['mɑ:psi] [meɪd] [wʌn] ['maɪti] ['efərt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [toʊnz] ,
" Thus urged , Mopsey made one mighty effort , and shouted in his loudest tones ,
" 因此 敦促 , 莫普西 制成 一 强大的 努力 , 和 喊叫 在 他的 最响亮 音调 ,

在众人的敦促下，莫普西使出浑身解数，用他最大的声音喊道：

[æz; əz][hi:; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [sɔ:rd] [stɪl] [mɔ:r] ['fræntɪkli] [ðæn; ðən]['evər] ,
as he waved the sword still more frantically than ever ,
作为 他 挥手 这 剑 仍然 更多的 疯狂地 比 曾经 ,

他挥舞着剑，比之前更加疯狂。

" [aɪv] [lɔ:st][maɪ]['hɑ:s] !
" I've lost my hoss !
" 我已经丢失的 我的 霍斯 !

“我的马丢了！”

[aɪv] [lɔ:st][maɪ]['hɑ:s] ,
I've lost my hoss ,
我已经丢失的 我的 霍斯 ,

我的马丢了，

[æn; ən] - [aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][taɪ][ʌp][maɪ] [hed] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]
an - I want some one to tie up my head — but — but — but I'm a
一个 - 我 想 一些 一 到 领带 向上 我的 头 — 但 — 但 — 但 我是 一个
[mætʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['felər] - [raʊnd] [hɪr] ,
match for any feller - round here ,
匹配 为了 任何 伙计 - 圆形的 这里 ,

我想找个人把我的头绑起来——但是——但是——但是，我跟这儿任何一个家伙都能打得过。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
and — and —
和 — 和 —

而且——而且——

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['evɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['mɑ:psi] [hɪm'self] ,
" It was not only evident to the audience , but to Mopsey himself ,
" 它 曾是 不是 仅有的 明显 到 这 观众 , 但 到 莫普西 他自己 ,

“不仅观众们看得出来，就连莫普西本人也看得出来。”

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi]
that it was of no use for him to try to remember the words he
那 它 曾是 的 不 使用 为了 他 到 尝试 到 记住 这 字 他
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['spoʊkən] ,
should have spoken ,
应该 有 说 ,

他试图回忆自己应该说的话，但这毫无用处。

[ænd; ənd][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['fræntɪkli] [fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] ,
and he waved his sword frantically for Johnny to come on ,
和 他 挥手 他的 剑 疯狂地 为了 约翰尼 到 来 在 ,

他疯狂地挥舞着剑，示意约翰尼上前。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [baɪ][ðə; ði] ['blʌdi] ['kɑ:mbæt] ,
hoping to save his good name by the bloody combat ,
希望 到 节省 他的 好的 姓名 经过 这 血腥 战斗 ,

希望通过血战来挽回自己的名誉。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'lɔːŋd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]['peitrənz][wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] - ['hjuːmər] .

which	could	be	prolonged	until	their	patrons	were	in	good	-	humor	.
哪个	可以	是	延长	直到	他们的	顾客	是	在	好的	-	幽默	.

这可能会持续很长时间，直到顾客心情愉快为止。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['eni]

But	just	at	this	moment	it	was	impossible	for	Johnny	to	be	of	any
但	只是	在	这	片刻	它	曾是	不可能的	为了	约翰尼	到	是	的	任何

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

但此时此刻，约翰尼已经帮不上任何忙了。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

He	had	tried	to	alter	the	position	of	some	of	the	pins	in	his	trousers	,
他	有	尝试	到	改变	这	位置	的	一些	的	这	别针	在	他的	裤子	,

他曾试图改变裤子上一些别针的位置。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [prɪk] [hɪm; ɪm][soʊ]['bædli] ,

so	that	they	would	not	prick	him	so	badly	,
所以	那	他们	会	不是	刺	他	所以	糟糕	,

这样他们就不会把他扎得那么厉害了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrk][wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] ,

and	the	consequence	was	that	the	entire	work	was	undone	,
和	这	结果	曾是	那	这	全部的	工作	曾是	未完成	,

结果就是所有工作都付诸东流。

[waɪl] [wʌn] [leg] [fel] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

while	one	leg	fell	down	over	his	foot	in	a	manner	that	prevented	him	from
尽管	一	腿	跌倒	向下	超过	他的	脚	在	一个	方式	那	阻止	他	从

['stepɪŋ] ,

stepping	,
步进	,

他的一条腿突然垂落，压在另一只脚上，使他无法行走。

[ən'les] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

unless	at	the	risk	of	tumbling	flat	on	his	face	.
除非	在	这	风险	的	翻滚	平坦的	在	他的	脸	.

除非冒着摔个狗啃泥的风险。

[ben] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [waɪl] ['mɑːpsi] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

Ben	did	his	best	to	repair	the	damage	,	while	Mopsey	stood	waving	his	sword	,
本	做过	他的	最好的	到	维修	这	损害	,	尽管	莫普西	站立	挥手	他的	剑	,

本尽力修复损坏，而莫普西则站在那里挥舞着他的剑。

['wɪspərɪŋ] ['veri] ['ɔːdəbli] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][pɪnz][bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

whispering	very	audibly	for	Johnny	not	to	mind	the	pins	but	to	come	on	.
耳语	非常	可听见的	为了	约翰尼	不是	到	头脑	这	别针	但	到	来	在	.

她大声地低声告诉约翰尼不要在意别针，快过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ɪn][ðə; ði] ['laʊdəst] [toʊnz] , [kəukst] ['dʒɑːni] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd]

Meantime	the	audience	,	in	the	loudest	tones	,	coaxed	Johnny	to	come	out	and
与此同时	这	观众	,	在	这	最响亮	音调	,	哄骗	约翰尼	到	来	出去	和

[teɪk] ['mɑːpsi] [ə'weɪ] .

take	Mopsey	away	.
拿	莫普西	离开	.

与此同时，观众们大声呼喊，恳求约翰尼出来把莫普西带走。

[bʌt; bət] [ben] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['faɪnəli] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] - ['kɑ:stu:md] [ə'θeloʊ] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt]

But	Ben	succeeded	finally	in	getting	the	ill	-	costumed	Othello	arranged	so	that
但	本	成功了	最后	在	获得	这	患病的	-	戏服	奥赛罗	安排	所以	那

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wɔ:k] ,

it	was	possible	for	him	to	walk	,
它	曾是	可能的	为了	他	到	走	,

但本最终成功地安排好了穿着不合身服装的奥赛罗，使他能够行走。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rʌʃt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

and	he	rushed	on	to	the	stage	,
和	他	匆忙	在	到	这	阶段	,

他冲上了舞台，

[ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	gun	in	one	hand	and	the	sword	in	the	other	,
这	枪	在	一	手	和	这	剑	在	这	其他	,

一手拿枪，一手拿剑。

[dʒʌst] [æz; əz] ['mɑ:psi] [wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fri:li] - [ɪk'sprest] ['krɪtɪsɪzəm]

just	as	Mopsey	was	meditating	a	retreat	from	the	freely	-	expressed	criticism
只是	作为	莫普西	曾是	冥想	一个	撤退	从	这	自由	-	表达	批评

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .

of	his	audience	.
的	他的	观众	.

正当莫普西试图躲避观众们直言不讳的批评时。

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] - ['æktər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'θeloʊ] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd]

The	relief	of	the	author	-	actor	when	he	saw	Othello	was	greater	than	could
这	宽慰	的	这	作者	-	演员	什么时候	他	锯	奥赛罗	曾是	更大的	比	可以

[bi:; bi] [ɪk'sprest] [baɪ] [wɜ:rdz] ,

be	expressed	by	words	,
是	表达	经过	字	,

作者兼演员看到奥赛罗时的如释重负之感，难以用语言来形容。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [baɪ] [ðə; ði] [fə'rɑ:səti]

and	he	resolved	to	regain	the	good	opinion	of	the	audience	by	the	ferocity
和	他	已解决	到	恢复	这	好的	观点	的	这	观众	经过	这	恶

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [weɪdʒ] [ðə; ði] ['kɑ:mbæt] .

with	which	he	would	wage	the	combat	.
和	哪个	他	会	工资	这	战斗	.

他决心以凶猛的斗志重新赢得观众的好感。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi:; hi]

It	is	probable	that	some	such	thought	was	expressed	in	his	face	when	he
它	是	可能	那	一些	这样的	想法	曾是	表达	在	他的	脸	什么时候	他

[rʌʃt] [tɔ:rdz] ['dʒɑ:ni] ,

rushed	towards	Johnny	,
匆忙	向	约翰尼	,

当他冲向约翰尼时，脸上很可能流露出这样的想法。

[fɔ:r; fər] , ['stɑ:rtld] [baɪ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] , [ə'θeloʊ] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] ,

for	,	startled	by	the	furious	bearing	of	his	partner	,	Othello	became	frightened	,
为了	,	惊慌	经过	这	狂怒	轴承	的	他的	伙伴	,	奥赛罗	成为	害怕	,

因为奥赛罗被同伴愤怒的神态吓了一跳，变得害怕起来。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [bəuθ] ['wɛpənz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [lʊkt] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] [flaɪt]

and	holding	both	weapons	in	front	of	him	,	he	looked	ready	for	instant	flight
和	保持	两个都	武器	在	正面	的	他	,	他	看起来	准备好	为了	立即的	航班

.

:

.

他双手握着武器，一副随时准备起飞的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['veri] [tɪ'mɪdəti] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['proʊtətaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl]
It **seemed** **as** **if** **this** **very** **timidity** **restored** **to** **the** **prototype** **of** **the** **cruel**
它 似乎 作为 如果 这 非常 胆怯 恢复 到 这 原型 的 这 残忍的
['ritʃəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] ,
Richard **all** **his** **assurance** **,**
理查德 全部 他的 保证 ,

似乎正是这种怯懦，让残暴的理查德原型人物恢复了所有的自信。

[fɔːr; fər] [naʊ] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spoʊkən][æt; ət] ['dʒɑːniːz]
for **now** **,** **suddenly** **remembering** **the** **words** **he** **should** **have** **spoken** **at** **Johnny's**
为了 现在 , 突然 记住 这 字 他 应该 有 说 在 约翰尼的
[fɜːrst] [ə'pɪrəns] ,
first **appearance** **,**
第一的 外貌 ,

此刻，他突然想起在强尼第一次出场时自己应该说的话。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [stɪl] [mɔːr] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
he **waved** **his** **sword** **still** **more** **furiously** **,** **and** **shouted** **,**
他 挥手 他的 剑 仍然 更多的 愤怒地 , 和 喊叫 ,

他更加疯狂地挥舞着剑，喊道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['felər] ,
“ **It** **looks** **as** **if** **there** **was** **more** **than** **a** **dozen** **of** **this** **same** **feller** **,**
“ 它 看起来 作为 如果 那里 曾是 更多的 比 一个 打 的 这 相同的 伙计 ,

“看起来好像有十几个一模一样的家伙，

[fɔːr; fər] [aɪv] [kɪld] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɔːl'redi] , [æn; ən] - [hɪəz] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
for **I've** **killed** **four** **or** **five** **already** **,** **an** **'** **here's** **a** **lot** **more** **of** **him** **.**
为了 我已经 被杀 四 或者 五 已经 , 一个 - 这里是 一个 很多 更多的 的 他 .

因为我已经杀了四五个了，而这里还有更多。

” ['hoʊldɪŋ] [bəuθ] ['wɛpənz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt]
” **HOLDING** **BOTH** **WEAPONS** **IN** **FRONT** **OF** **HIM** **,** **HE** **LOOKED** **READY** **FOR** **INSTANT**
” 保持 两个都 武器 在 正面 的 他 , 他 看起来 准备好 为了 立即的
[flaɪt] .
FLIGHT **.**
航班 .

他双手持枪，一副随时准备起飞的样子。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] ,
Johnny **was** **a** **trifle** **alarmed** **at** **the** **words** **,**
约翰尼 曾是 一个 琐事 惊慌 在 这 字 ,

约翰尼听到这些话，略感震惊。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['tɪmɪdli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðer; ðər][ɪn]
and **looked** **almost** **timidly** **behind** **him** **to** **see** **if** **he** **was** **really** **there** **in**
和 看起来 几乎 胆怯地 在后面 他 到 看 如果 他 曾是 真的 那里 在

他几乎是怯生生地回头看了一眼，想看看他是否真的在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **129** **]**
[页 -]

[第129页]

['sevrəl] [fɔːrmz] , [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
several **forms** **,** **or** **if** **it** **was** **only** **a** **portion** **of** **the** **play** **,**
一些 表格 , 或者 如果 它 曾是 仅有的 一个 部分 的 这 玩 ,

有几种形式，或者如果它只是剧本的一部分，

[wen] ['mɑ:psi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ðæt]

when	Mopsey	struck	his	gun	so	severe	a	blow	with	the	edge	of	his	sword	that
什么时候	莫普西	击	他的	枪	所以	严重	一个	吹	和	这	边缘	的	他的	剑	那

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nɑ:t] ['oʊvər] - [strɔ:ŋ] [græsp] ,

it	fell	from	his	not	over	-	strong	grasp	,
它	跌倒	从	他的	不是	超过	-	强的	抓牢	,

莫普西用剑刃猛击枪身，以至于枪从他并不十分有力的手中滑落。

['straɪkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑ:n] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] - ['θɜ:rsti] ['rɪtʃəd] .

striking	directly	on	the	toes	of	the	blood	-	thirsty	Richard	.
引人注目	直接地	在	这	脚趾	的	这	血	-	渴	理查德	.

直接击中了嗜血的理查德的脚趾。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [peɪn] [æz; əz] ['mɑ:psi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klæŋ] ,

There	was	a	howl	of	pain	as	Mopsey	dropped	his	sword	with	a	clang	,
那里	曾是	一个	嗥	的	疼痛	作为	莫普西	掉落	他的	剑	和	一个	铛	,

莫普西痛得嚎叫一声，手中的剑哐当一声掉在了地上。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɜ:rs]

and	appeared	trying	to	gather	his	feet	into	his	arms	,	where	he	could	nurse
和	出现	尝试	到	收集	他的	脚	进入	他的	武器	,	在哪里	他	可以	护士

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他似乎想把自己的脚抱到胳膊里，好好好照料它们。

[waɪl] [ðɪs] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ɑ:n] [ðə; ði] [freɪl] [steɪdʒ] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt]

while	this	shock	of	weapons	on	the	frail	stage	caused	such	a	motion	of	the	foot
尽管	这	震惊	的	武器	在	这	脆弱	阶段	导致	这样的	一个	运动	的	这	脚

- [laɪts] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

-	lights	that	two	of	them	fell	to	the	floor	,
-	灯	那	二	的	他们	跌倒	到	这	地面	,

舞台上武器碰撞的冲击力导致脚灯晃动，其中两盏灯掉到了地上。

['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɔtlz] .

smashing	the	bottles	.
粉碎	这	瓶子	.

砸碎瓶子。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] [si:ts] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	audience	in	the	reserved	seats	,	anxious	to	prevent	any	disturbance	of	the
这	观众	在	这	预订的	座位	,	焦虑的	到	防止	任何	干扰	的	这

[pər'fɔ:rməns] ,

performance	,
表现	,

预留座位上的观众，为了避免演出受到任何干扰，

['skræmbld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kændlz] ,

scrambled	for	the	candles	,
打乱	为了	这	蜡烛	,

争先恐后地抢夺蜡烛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt]

and	the	two	who	succeeded	in	getting	them	before	they	were	extinguished
和	这	二	WHO	成功了	在	获得	他们	前	他们	是	熄灭

['kaɪndli] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] .

kindly	held	them	in	their	hands	during	the	remainder	of	the	scene	.
亲切地	握住	他们	在	他们的	双手	期间	这	余	的	这	场景	.

而那两个在它们熄灭前成功拿到它们的人在接下来的剧情中一直把它们捧在手里。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] ? ” [kraɪd] [ˈmɑːpsi] , [huː] ,

“	**Don't**	**you**	**know**	**enough**	**to**	**fight**	**when**	**the**	**time**	**comes**	**?**	**”**	**cried**	**Mopsey**	**,**	**who**	**,**
”	不	你	知道	足够的	到	斗争	什么时候	这	时间	来	?	”	哭	莫普西	,	WHO	,

“难道你没有足够的智慧在关键时刻奋起反抗吗？”莫普西喊道，他

[ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ˈjuːsləs] [tæsk][ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [fiːt] ,

having	**given**	**up**	**the**	**useless**	**task**	**of**	**nursing**	**his**	**bruised**	**feet**	**,**
拥有	给定	向上	这	无用	任务	的	护理	他的	瘀伤	脚	,

他放弃了徒劳地照料自己受伤的双脚，

[pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [wʌns] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [əˈθeloʊ] ,

picked	**up**	**his**	**sword**	**again**	**and**	**advanced**	**once**	**more**	**upon**	**the**	**timid**	**Othello**	**,**
挑选	向上	他的	剑	再次	和	先进的	一次	更多的	之上	这	胆小	奥赛罗	,

他再次拿起剑，向胆怯的奥赛罗再次逼近。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][ɔːr] [rʌn] [əˈweɪ] .

who	**was**	**trying**	**to**	**decide**	**whether**	**he**	**should**	**remain**	**there**	**or**	**run**	**away**	**.**
WHO	曾是	尝试	到	决定	无论	他	应该	保持	那里	或者	跑步	离开	.

他当时正在犹豫是留在那里还是逃走。

[ðiːz] [wɜːrdz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈspɜːrɪŋ] [ˈdʒɑːni] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈæktɪŋ]

These	**words**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**spurring**	**Johnny**	**on**	**to**	**a**	**more**	**perfect**	**acting**
这些	字	有	这	影响	的	刺激	约翰尼	在	到	一个	更多的	完美的	表演

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

of	**his**	**part**	**,**
的	他的	部分	,

这些话激励约翰尼更加完美地诠释了他的角色。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli]

more	**especially**	**since**	**some**	**of**	**his**	**friends**	**in**	**the**	**audience**	**cried**	**out**	**,**	**in**	**a**	**friendly**
更多的	尤其	自从	一些	的	他的	朋友们	在	这	观众	哭	出去	,	在	一个	友好的

[wei] ,

way	**,**
方式	,

尤其是一些台下的朋友友好地喊了起来，

“ [goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈʃaɪnər] , [æn; ən] - [gɪv] [hɪm; ɪm][fɪts] .

“	**Go**	**for**	**him**	**,**	**Shiner**	**,**	**an**	**'**	**give**	**him**	**fits**	**.**
”	去	为了	他	,	希纳	,	一个	-	给	他	适合	.

“上啊，Shiner，让他吃点苦头。”

” [ðen] [ˈdʒɑːni] [dɪd] “ [goʊ][fɔːr; fər] ” [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈstrɔːŋli] ,

”	**Then**	**Johnny**	**did**	**“**	**go**	**for**	**”**	**his**	**adversary**	**almost**	**too**	**strongly**	**,**
”	然后	约翰尼	做过	“	去	为了	”	他的	对手	几乎	也	强烈	,

“然后，约翰尼几乎用力过猛地向他的对手发起了攻击。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][daɪ][æz; əz] [ˈmɑːpsi] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]

for	**he**	**refused**	**to**	**die**	**as**	**Mopsey**	**had**	**told**	**him**	**he**
为了	他	拒绝	到	死	作为	莫普西	有	讲述	他	他

因为他拒绝像莫普西告诉他的那样死去

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**130**	**]**
[	页	-	]

[第130页]

[mʌst; məst] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ˈwaɪldli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

must	**,**	**but**	**continued**	**to**	**strike**	**out**	**wildly**	**with**	**his**	**sword**	**,**
必须	,	但	持续	到	罢工	出去	疯狂地	和	他的	剑	,

必须如此，但他仍然胡乱地挥舞着剑。

['hɪtɪŋ] - ['wepən] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [feɪld] [ɪn] [ðæt] ,

hitting	Mopsey's	weapon	a	portion	of	the	time	,	and	when	he	failed	in	that	,
击中	-	武器	一个	部分	的	这	时间	,	和	什么时候	他	失败的	在	那	,

他有时能击中莫普西的武器，而当他失败时，

['kʌmɪŋ] [soʊ] [nɪr] ['rɪtʃɝdz] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [slaɪs] [ɔ:f] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

coming	so	near	Richard's	face	that	it	seemed	certain	he	would	slice	off	one	of	his
未来	所以	靠近	理查德的	脸	那	它	似乎	肯定	他	会	片	离开	一	的	他的

[ɪrz] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [noʊz] .

ears	or	his	nose	.
耳朵	或者	他的	鼻子	.

他离理查德的脸如此之近，几乎就要削掉他的一只耳朵或鼻子了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['kɑ:mbæt] , ['tru:li] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['feɪvərd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	a	furious	combat	,	truly	,	and	the	audience	favored	it	with	the
它	曾是	一个	狂怒	战斗	,	真的	,	和	这	观众	受青睐	它	和	这

[moʊst] ['dʒenərəs] [ə'plɔ:z] ,

most	generous	applause	,
最多	慷慨的	掌声	,

这真是一场激烈的战斗，观众们也报以最热烈的掌声。

[sʌm; səm][in'saitiŋ] ['mɑ:psi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒɑ:ni] [tu:; tə] [rɪ'nu:d] [ɪg'zɜ:ʃənz] , [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [gri:n]

some	inciting	Mopsey	and	others	Johnny	to	renewed	exertions	,	until	Mrs	.	Green
一些	煽动	莫普西	和	其他的	约翰尼	到	更新	努力	,	直到	太太	.	绿色的

['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ɪn][ə'lɑ:rm] ,

started	up	in	alarm	,
开始	向上	在	警报	,

有人煽动莫普西，也有人煽动约翰尼重新振作起来，直到格林太太惊恐地跳了起来。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪət] [wʊd] [ɪn'su:] .

fearing	that	a	riot	would	ensue	.
害怕	那	一个	暴动	会	随之而来	.

担心会发生骚乱。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][daɪ] ? ” ['wɪspəd] ['mɑ:psi] , ['hɔ:rsli] , [æz; əz][hi:; hi] [pæntid] [frʌm; frəm] [ɪg'zɜ:rʃn]

“	Why	don't	you	die	?	”	whispered	Mopsey	,	hoarsely	,	as	he	panted	from	exertion
“	为什么	不	你	死	?	”	低声说道	莫普西	,	沙哑地	,	作为	他	喘息	从	用力

,

,

,

“你为什么不死？”莫普西气喘吁吁，声音嘶哑地低语道。

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [ðæt] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pər'fɔ:rmərz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [end] .

and	believed	that	in	justice	to	the	other	performers	the	battle	should	end	.
和	相信	那	在	正义	到	这	其他	表演者	这	战斗	应该	结尾	.

他认为，为了公平对待其他表演者，这场战斗应该结束。

[bʌt; bət] ['dʒɑ:ni] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['pɑ:zətɪvli] [tu:; tə][daɪ] ,

But	Johnny	refused	positively	to	die	,
但	约翰尼	拒绝	积极地	到	死	,

但约翰尼坚决拒绝死亡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [faɪt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

and	it	is	probable	that	he	would	have	continued	the	fight	as	long	as
和	它	是	可能	那	他	会	有	持续	这	斗争	作为	长的	作为

[hi:; hi][hæd; həd] [streŋθ] [ɔ:r] [breθ] [left] ,

he	had	strength	or	breath	left	,
他	有	力量	或者	气息	左边	,

只要还有力气，他很可能会继续战斗下去。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

had	he	not	been	the	victim	of	his	own	architectural	shortcomings	.
有	他	不是	到过	这	受害者	的	他的	自己的	建筑	缺点	.

如果他不是自己建筑缺陷的受害者的话。

[hiː; hi] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

He	,	the	one	who	had	built	the	stage	,
他	,	这	一	WHO	有	建造	这	阶段	,

他，那个搭建舞台的人，

['æktʃuəli] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['pɪtfɔːlz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['speɪsɪz] [left] [ʌn'kʌvərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [læk]

actually	forgot	the	pitfalls	in	the	form	of	spaces	left	uncovered	because	of	lack
实际上	忘了	这	陷阱	在	这	形式	的	空间	左边	裸露	因为	的	缺少

[ʌv; əv] ['lʌmbər] ;

of	lumber	;
的	木材	;

实际上忘记了由于木材不足而留下的未覆盖空间所带来的隐患；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

and	in	the	excitement	and	fury	of	the	battle	,
和	在	这	激动	和	愤怒	的	这	战斗	,

在战斗的激动和激烈中，

['maɪndɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][wʌn]

minding	only	the	shouts	of	encouragement	from	the	audience	,	he	fell	into	one
介意	仅有的	这	喊叫	的	鼓励	从	这	观众	,	他	跌倒	进入	一

[ʌv; əv] [ðiːz] [jɔːnɪŋ] [pɪts] ,

of	these	yawning	pits	,
的	这些	打哈欠	坑	,

他只顾着听观众的鼓励声，一头栽进了其中一个深不见底的坑里。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] .

and	Richard	had	a	chance	to	become	himself	once	more	.
和	理查德	有	一个	机会	到	变得	他自己	一次	更多的	.

理查德有机会重新做回自己。

[wɪð; wɪθ] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [hiːlz] [ʌp] ,

With	head	down	and	heels	up	,
和	头	向下	和	高跟鞋	向上	,

低着头，抬起脚跟，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'θeloʊ] ['strʌgld] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzənɪŋ] [speɪs] [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]

the	unfortunate	Othello	struggled	in	the	prisoning	space	until	every	one	of	the	bottle
这	不幸	奥赛罗	挣扎	在	这	监禁	空间	直到	每一个	一	的	这	瓶子

[fʊt] - [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'pleɪst] ,

foot	-	lights	had	been	displaced	,
脚	-	灯	有	到过	流离失所	,

不幸的奥赛罗在囚禁的空间里挣扎，直到所有的酒瓶脚灯都被移开了。

[ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)n]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	an	even	dozen	of	the	audience	seated	themselves	on	the	floor	,
和	一个	甚至	打	的	这	观众	坐着	他们自己	在	这	地面	,

还有十二名观众席坐在了地上。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kændlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [ə'blaɪdʒɪŋli] .

holding	the	candles	in	their	hands	obligingly	.
保持	这	蜡烛	在	他们的	双手	乐意地	.

他们恭敬地拿着蜡烛。

[ben] [hæd; həd]['teɪkən] ['dɪki]

Ben	had	taken	Dickey
本	有	已采取	迪基

本带走了迪基

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['liːnɪŋ] - [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
from his leaning - place against the wall ,
从 他的 倾斜 - 地方 反对 这 墙 ,

他倚靠在墙上，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
and brought him to the side from which he was to make his
和 带来 他 到 这 边 从 哪个 他 曾是 到 制作 他的
['entrəns] [wen] ['ritʃəd] [ænd; ənd] [ə'θeloʊ] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪt] ,
entrance when Richard and Othello had first begun to fight ,
入口 什么时候 理查德 和 奥赛罗 有 第一的 开始 到 斗争 ,

然后把他带到理查德和奥赛罗开始交战时他要出场的那一侧。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['dʒɑːni] [fel] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [weɪ] ,
so that when Johnny fell he rushed on in a sidelong way ,
所以 那 什么时候 约翰尼 跌倒 他 匆忙 在 在 一个 横 方式 ,

所以当约翰尼摔倒时，他侧身冲了过去。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .
in order to present his sword - arm to the conqueror .
在 命令 到 展示 他的 剑 - 手臂 到 这 征服者 .

为了向征服者展示他的剑臂。

[kɪŋ] ['ritʃəd] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
King Richard was so entirely exhausted from his long struggle that he had
国王 理查德 曾是 所以 完全 筋疲力尽的 从 他的 长的 斗争 那 他 有
[ə'pærəntli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
apparently forgotten the course he had marked out for the rest of his
显然 被遗忘的 这 课程 他 有 标记 出去 为了 这 休息 的 他的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

理查国王经过长时间的战斗，已经筋疲力尽，似乎忘记了他为其余部下制定的路线。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi] -
and was leaning on his sword , gazing at the supposed - to - be -
和 曾是 倾斜 在 他的 剑 , 凝视 在 这 据称 - 到 - 是 -
[ded] [ə'θeloʊ] ,
dead Othello ,
死的 奥赛罗 ,

他倚着剑，凝视着本应死去的奥赛罗。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪz] [ɔːr][nɑːt] ,
wondering whether he ought to help him to rise or not ,
好奇 无论 他 应该 到 帮助 他 到 上升 或者 不是 ,

他犹豫着是否应该扶他起来。

[wen] [ben] [lɔːntʃt] ['dɪki] [fʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
when Ben launched Dickey full at him .
什么时候 本 发射 迪基 满的 在 他 .

当本全力向迪基发起进攻时。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] [ʃɑːk] ,
He had no time to parry the shock ,
他 有 不 时间 到 招架 这 震惊 ,

他来不及反应过来，震惊之余，他还是感到十分震惊。

[nɔːr] [məkˈbeθ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ben] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ,

nor	Macbeth	to	check	the	force	with	which	Ben	had	sent	him	,
也不	麦克白	到	查看	这	力量	和	哪个	本	有	发送	他	,

麦克白也无法阻止本派他来的那股力量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈritʃəd] [ænd; ənd] [məkˈbeθ] [fel] [ˈɔːlmoʊst] [dəˈrektli; daɪˈrektli]

and	the	consequence	was	that	Richard	and	Macbeth	fell	almost	directly
和	这	结果	曾是	那	理查德	和	麦克白	跌倒	几乎	直接地

[ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstrʌglɪŋ] [əˈθeloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [ˈθretnd] [tuː; tə] [rend] [əˈsʌndər]

on	top	of	the	struggling	Othello	with	a	thud	that	threatened	to	rend	asunder
在	顶部	的	这	挣扎	奥赛罗	和	一个	砰的一声	那	威胁	到	撕裂	分离

[iːtʃ] [pərˈtɪkjələr] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪl] [steɪdʒ] .

each	particular	board	of	the	frail	stage	.
每个	特别的	木板	的	这	脆弱	阶段	.

结果是，理查德和麦克白几乎直接摔倒在挣扎的奥赛罗身上，砰的一声巨响几乎要把脆弱舞台上的每一块木板都震裂开来。

[ˈmɪsɪz] . [griːn] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Green	uttered	a	cry	of	horror	as	she	realized	that	the	cover	of	her
太太	.	绿色的	说出	一个	哭	的	恐怖	作为	她	已实现	那	这	覆盖	的	她

[nuː] [wɑːʃ] - [ˈbɔɪlər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪndʒərd] ;

new	wash	-	boiler	must	have	been	injured	;
新的	洗	-	锅炉	必须	有	到过	受伤	;

格林太太惊恐地叫了一声，她意识到自己新买的洗衣锅炉的盖子肯定损坏了；

[bʌt; bət] [ðæt] [nɔɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [skwiːk] [frʌm; frəm] [əˈθeloʊ] ,

but	that	noise	,	as	well	as	the	terrified	squeak	from	Othello	,
但	那	噪音	,	作为	出色地	作为	这	恐惧	吱	从	奥赛罗	,

但那噪音，以及奥赛罗惊恐的尖叫声，

[wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːrst] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spekˈteitəs] .

was	drowned	in	the	burst	of	applause	that	came	from	the	spectators	.
曾是	溺水	在	这	爆裂	的	掌声	那	来了	从	这	观众	.

被观众爆发出的雷鸣般的掌声淹没了。

[ˈmɑːpsi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

Mopsey	sprang	to	his	feet	as	quickly	as	possible	,
莫普西	弹簧	到	他的	脚	作为	迅速地	作为	可能的	,

莫普西以最快的速度跳了起来，

[ˈbəuiŋ] [hɪz; ɪz] [ækˈnɑɬɪdʒmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði]

bowing	his	acknowledgments	to	the	audience	as	if	he	had	planned	the
鞠躬	他的	致谢	到	这	观众	作为	如果	他	有	计划	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

他向观众鞠躬致谢，仿佛这一切都是他精心策划的。

[waɪl] [pʊr] [ˈdɪki] [leɪ] [proʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [ˈdʒɑːni] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] ,

while	poor	Dickey	lay	prone	upon	the	almost	suffocated	Johnny	,	unable	to	rise	,
尽管	贫穷的	迪基	躺	易于	之上	这	几乎	窒息	约翰尼	,	无法	到	上升	,

可怜的迪基趴在几乎窒息的约翰尼身上，动弹不得。

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [soʊ] [ðæt] [əˈθeloʊ] [maɪt] [ekˈstrɪkeɪt] [hɪmˈself] .

or	even	to	move	so	that	Othello	might	extricate	himself	.
或者	甚至	到	移动	所以	那	奥赛罗	可能	解脱	他自己	.

甚至为了让奥赛罗脱身而移动。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'plɔːd] , ['mɑːpsi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]

As	the	audience	continued	to	applaud	,	Mopsey	felt	that	he	was	forced	to
作为	这	观众	持续	到	鼓掌	,	莫普西	毛毡	那	他	曾是	强制	到

[rɪ'meɪn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

remain	before	them	,
保持	前	他们	,

观众持续鼓掌，莫普西感到自己不得不留在他们面前。

['bəuiŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['deljuːdʒd][wɪð; wɪθ] ['bukeiz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

bowing	,	and	almost	expecting	to	be	deluged	with	bouquets	,	and	,	of
鞠躬	,	和	几乎	期待	到	是	洪水泛滥	和	花束	,	和	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

鞠躬致意，几乎期待着被鲜花淹没，当然，还有……

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]

he	was	not	aware	that	two	members	of	his	company	needed	his	immediate
他	曾是	不是	意识到的	那	二	成员	的	他的	公司	需要	他的	即时

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

他并不知道公司里有两名同事急需他的帮助。

“ [help] ['dɪki] !

“	Help	Dickey	!
“	帮助	迪基	!

“帮帮迪基！”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [help] ['dɪki] ? ” ['wɪspəd] [ben] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] ,

Why	don't	you	help	Dickey	?	”	whispered	Ben	from	the	wings	,
为什么	不	你	帮助	迪基	?	”	低声说道	本	从	这	翅膀	,

“你为什么不帮帮迪基呢？”本从侧翼低声问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['siːmli] [ɪn][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['hæmlɪts] ['fɑːðər] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn]

thinking	that	it	would	not	be	seemly	in	the	ghost	of	Hamlet's	father	to	rush	on
思维	那	它	会	不是	是	似乎	在	这	鬼	的	哈姆雷特的	父亲	到	匆忙	在

[tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][taɪm] .

to	the	stage	before	his	time	.
到	这	阶段	前	他的	时间	.

他认为，哈姆雷特父亲的鬼魂在死前冲上舞台是不合时宜的。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːl] , [ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

But	King	Richard	paid	no	attention	to	this	call	,	if	indeed	he	heard	it	,	and
但	国王	理查德	有薪酬的	不	注意力	到	这	称呼	,	如果	的确	他	听到	它	,	和

,

,
,

但理查国王对这呼喊置之不理，即便他真的听到了。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm]['moʊmənts] , [ben] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['goʊstli] ['kʌvərɪŋ] [stɪl] [flʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

after	waiting	some	moments	,	Ben	,	with	his	ghostly	covering	still	flung	over	his
后	等待	一些	时刻	,	本	,	和	他的	幽灵般的	覆盖	仍然	扔	超过	他的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

等了一会儿，本，他那幽灵般的遮盖物仍然搭在他的手臂上。

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɒrɪrz] ,

was	obliged	to	go	to	the	assistance	of	the	two	warriors	,
曾是	有义务	到	去	到	这	协助	的	这	二	战士	,

不得不去帮助这两位战士，

[ˌðerˈbaɪ] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
thereby causing a fresh burst of applause .
从而 导致 一个 新鲜的 爆裂 的 掌声 .

于是，现场再次爆发出热烈的掌声。

[hiː; hi] [roʊld] [ˈdɪki] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [pɔːl] [kʊd; kəd][dræg][hɪm; ɪm] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
He rolled Dickey over and over until Paul could drag him off by the shoulders ,
他 滚动 迪基 超过 和 超过 直到 保罗 可以 拖 他 离开 经过 这 肩膀 ,

他把迪基翻来覆去地压在身下，直到保罗能把他从肩膀上拖走为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpʊlɪŋ] [ˈdʒɑːni] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] ,
and then pulling Johnny out by the feet ,
和 然后 拉 约翰尼 出去 经过 这 脚 ,

然后揪着约翰尼的脚把他拽了出来。

[hiː; hi] [ˈeɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈperɪŋ] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːstuːm] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈsent]
he aided him in repairing the damages done to his costume by his descent
他 协助 他 在 维修 这 损害 完毕 到 他的 戏服 经过 他的 下降
[θruː] [ðə; ði][steɪdʒ] .
through the stage .
通过 这 阶段 .

他帮助他修复了因从舞台上摔下来而损坏的戏服。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [əˈθeloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] ,
It was now time that the dead Othello should do his song and dance ,
它 曾是 现在 时间 那 这 死的 奥赛罗 应该 做 他的 歌曲 和 舞蹈 ,

现在轮到死去的奥赛罗载歌载舞了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːdəbl] [ˈwɪspər] [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈmɑːpsi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [ɔːf]
and in a very audible whisper he informed Mopsey that he had better get off
和 在 一个 非常 可听见的 耳语 他 知情的 莫普西 那 他 有 更好的 得到 离开
,
,
,

他用非常清晰的耳语告诉莫普西，他最好下车。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] .
and give him the chance .
和 给 他 这 机会 .

给他一个机会。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [rɪˈlʌktəntli] [ˈmɑːpsi]
Some of the audience suggested the same thing , and very reluctantly Mopsey
一些 的 这 观众 建议 这 相同的 事物 , 和 非常 勉强 莫普西
[left] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
left the stage ,
左边 这 阶段 ,

一些观众也提出了同样的建议，莫普西很不情愿地离开了舞台。

[waɪl] [ˈdʒɑːni] [kənˈkluːdid] [ðə; ði][ækt][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [səkˈsesf(ə)l] [ˈmænər] [baɪ][ə; eɪ] [dæns] [ðæt] [wʌz; wəz]
while Johnny concluded the act in a highly successful manner by a dance that was
尽管 约翰尼 结束 这 行为 在 一个 高度 成功的 方式 经过 一个 舞蹈 那 曾是
[kənˈsɪdərəbli] [ˈbetər] [ˈeksɪkjuːtɪd][ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [pleɪ] .
considerably better executed than was his sword - play .
相当 更好的 执行 比 曾是 他的 剑 - 玩 .

而约翰尼则以一段非常成功的舞蹈结束了表演，这段舞蹈比他的剑术表演要精彩得多。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] .

THE	**EVENING'S**	**ENTERTAINMENT**	**.**
这	晚上	娱乐	.

晚间娱乐活动。

[jʊɝ:li] [ɪf] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['eni] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

urely	**if**	**noise**	**was**	**any**	**proof**	**that**	**the**	**audience**	**was**	**satisfied**	**with**	**the**
当然	如果	噪音	曾是	任何	证明	那	这	观众	曾是	使满意	和	这

[pər'fɔ:rməns] ['gɪv(ə)n] [baɪ] - ['kʌmpəni] ,

performance	**given**	**by**	**Mopsey's**	**company**	**,**
表现	给定	经过	-	公司	,

如果说观众的欢呼声能证明他们对莫普西剧团的演出感到满意，那当然是毋庸置疑的了。

[ðen] [ɔ:l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] ,

then	**all**	**must**	**have**	**been**	**highly**	**delighted**	**,**
然后	全部	必须	有	到过	高度	高兴极了	,

那么，大家一定都非常高兴。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [hɜ:rd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [æz; əz] [wen] [ðə; ði]

for	**such**	**confusion**	**was**	**probably**	**never**	**heard**	**in**	**that**	**house**	**before**	**as**	**when**	**the**
为了	这样的	困惑	曾是	大概	绝不	听到	在	那	房子	前	作为	什么时候	这

['kɜ:rt(ə)n] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ækt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] [pleɪz] .

curtain	**fell**	**on**	**the**	**first**	**act**	**of**	**this**	**new**	**edition**	**of**	**Shakespeare's**	**plays**	**.**
窗帘	跌倒	在	这	第一的	行为	的	这	新的	版	的	莎士比亚的	演出	.

当莎士比亚新版戏剧第一幕落幕时，那座剧院里可能从未出现过如此混乱的场面。

[ðə; ði] ['æktər] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

The	**actors**	**were**	**in**	**a**	**perfect**	**whirl**	**of**	**delight**	**,**
这	演员	是	在	一个	完美的	旋转	的	喜	,

演员们沉浸在无比的喜悦之中。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [seɪv] ['dɪki] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ,

and	**all**	**save**	**Dickey**	**showed**	**it**	**by**	**dancing**	**and**	**shaking**	**hands**	**,**
和	全部	节省	迪基	显示	它	经过	跳舞	和	摇晃	双手	,

除了迪基之外，其他人都通过跳舞和握手来表达敬意。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [æz; əz] [ɪn] [frʌnt] .

until	**there**	**was**	**almost**	**as**	**much**	**confusion**	**behind**	**the**	**curtain**	**as**	**in**	**front**	**.**
直到	那里	曾是	几乎	作为	很多	困惑	在后面	这	窗帘	作为	在	正面	.

直到幕后和幕前一样混乱。

['mɑ:psi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dʒaɪ'gæntɪk] [breɪn] [kən'si:vd] [ə; eɪ]

Mopsey	**was**	**so**	**delighted**	**at**	**the**	**success**	**that**	**his**	**gigantic**	**brain**	**conceived**	**a**
莫普西	曾是	所以	高兴极了	在	这	成功	那	他的	巨大	脑	构思	一个

['stɑ:rtlɪŋ] [aɪ'di:ə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊst] ,

startling	**idea**	**for**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**ghost**	**,**
令人震惊	主意	为了	这	入口	的	这	鬼	,

莫普西对这次成功欣喜若狂，他那聪明的头脑想出了一个关于鬼魂出场的惊人主意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [ben] [tu:; tə] [kraʊtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

which	**was**	**neither**	**more**	**nor**	**less**	**than**	**for**	**Ben**	**to**	**crouch**	**under**	**the**	**stage**	**,**
哪个	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	为了	本	到	蹲伏	在下面	这	阶段	,

这无非就是让本蹲在舞台下面。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hoʊl] [wer] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] ,

in	**the**	**very**	**hole**	**where**	**Johnny**	**had**	**come**	**to**	**grief**	**,**
在	这	非常	洞	在哪里	约翰尼	有	来	到	悲伤	,

就在约翰尼遭遇不幸的那个洞里，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm][tu:; tə][raɪz][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['goʊstli] ['fæʃ(ə)n] ,

and	at	the	proper	time	to	rise	up	in	a	ghostly	fashion	,
和	在	这	恰当的	时间	到	上升	向上	在	一个	幽灵般的	时尚	,

在适当的时候，以幽灵般的方式升起。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [bi:; bi] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

which	must	surely	be	very	effective	.
哪个	必须	一定	是	非常	有效的	.

这肯定非常有效。

[ben] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] ,

Ben	was	disposed	to	object	to	this	hiding	under	the	flooring	,
本	曾是	处置	到	目的	到	这	隐藏	在下面	这	地板	,

本恩很反对这种躲在地板下的做法。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [ʃi:t] , [ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs]

more	especially	since	he	would	be	enveloped	in	the	sheet	,	and	would	doubtless
更多的	尤其	自从	他	会	是	被包裹	在	这	床单	,	和	会	毫无疑问

[bi:; bi][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][wɔ:rm] ;

be	uncomfortably	warm	;
是	不舒服地	温暖的	;

尤其是因为他会被裹在床单里，肯定会觉得很热很不舒服；

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz]

but	all	his
但	全部	他的

但他所有的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[əb'dʒɛkʃənz] [wɜ:r; wər] [ˌəʊvə'ru:ld] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

objections	were	overruled	by	the	author	and	company	,
反对意见	是	否决	经过	这	作者	和	公司	,

作者和公司驳回了反对意见。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

and	he	gave	a	very	unwilling	assent	to	the	proposition	.
和	他	给予	一个	非常	不情愿	同意	到	这	主张	.

他很不情愿地同意了这个提议。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz]

In	order	that	the	audience	might	not	be	kept	waiting	until	their	patience	was
在	命令	那	这	观众	可能	不是	是	保留	等待	直到	他们的	耐心	曾是

[ɪg'zɔ:stɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

为了不让观众等到失去耐心，

[ɔ:r][ðer; ðər] [gʊd] - ['hju:mər][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt] ,

or	their	good	-	humor	began	to	evaporate	,
或者	他们的	好的	-	幽默	开始	到	蒸发	,

或者他们的好心情开始消散了。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [goʊst] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	curtain	was	raised	as	soon	as	the	ghost	could	be	tucked	away	in	his
这	窗帘	曾是	提高	作为	很快	作为	这	鬼	可以	是	塞进去	离开	在	他的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

hiding	-	place	,
隐藏	-	地方	,

鬼魂被藏回藏身之处后，帷幕便拉开了。

[ænd; ənd] [pɔːl] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɑːn] ['eni] [steɪʤ] .

and	Paul	made	his	first	appearance	on	any	stage	.
和	保罗	制成	他的	第一的	外貌	在	任何	阶段	.

保罗首次登台亮相。

['mɑːpsi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'suːm] ,

Mopsey	had	explained	to	him	the	part	which	he	was	to	assume	,
莫普西	有	解释	到	他	这	部分	哪个	他	曾是	到	认为	,

莫普西向他解释了他将要扮演的角色，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ˈθʌmd] ['kɑːpi][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [wɜːrks] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [griːn]

and	in	a	well	-	thumbed	copy	of	Shakespeare's	works	belonging	to	Mrs	.	Green
和	在	一个	出色地	-	拇指	复制	的	莎士比亚的	作品	属于	到	太太	.	绿色的

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] ['hæmlət][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [spiːk] ['æftər][hiː; hi] [siːz]

he	had	found	the	lines	which	Hamlet	is	supposed	to	speak	after	he	sees
他	有	成立	这	线条	哪个	村庄	是	据称	到	说话	后	他	看到

[ðə; ði] [goʊst] .

the	ghost	.
这	鬼	.

在格林太太那本翻阅多次的莎士比亚作品集中，他找到了哈姆雷特在见到鬼魂后应该说的台词。

[ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

These	he	had	committed	to	memory	,	although	he	had	little	idea	of	the
这些	他	有	坚定的	到	记忆	,	虽然	他	有	小的	主意	的	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

meaning	of	them	;
意义	的	他们	;

他把这些都牢记在心，尽管他对它们的含义知之甚少；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪʤ][hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

and	when	he	came	upon	the	stage	he	addressed	the	audience	as	if	in
和	什么时候	他	来了	之上	这	阶段	他	已解决	这	观众	作为	如果	在

[ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mə:dəd] ['fɑːðər] .

them	he	saw	the	ghost	of	his	murdered	father	.
他们	他	锯	这	鬼	的	他的	被谋杀	父亲	.

当他走上舞台时，他对着观众讲话，仿佛在他们身上看到了他被谋杀的父亲的鬼魂。

[naʊ] [ben][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] “ ['hæmlət] ” ['sevrəl] [taɪmz] ,

Now	Ben	had	seen	the	play	of	“	Hamlet	”	several	times	,
现在	本	有	已见	这	玩	的	“	村庄	”	一些	时代	,

本已经看过好几遍《哈姆雷特》这部话剧了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spiːʧ] [pɔːl] [wʌz; wəz] [di'livərɪŋ]

and	he	knew	enough	about	it	to	know	that	the	speech	Paul	was	delivering
和	他	知道	足够的	关于	它	到	知道	那	这	演讲	保罗	曾是	运送

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

should	be	addressed	to	him	.
应该	是	已解决	到	他	.

他对此有所了解，知道保罗的演讲应该是对他说的。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [siːn] [pleɪd] ['prɑːpərli] ,

In	his	anxiety	to	have	the	scene	played	properly	,
在	他的	焦虑	到	有	这	场景	玩	适当地	,

他急于让这场戏演好，

[hiː; hi] ['mɑːrd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['entrəns] ['sʌmwʌt] [baɪ] ['pɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt]

he	marred	the	effect	of	his	own	entrance	somewhat	by	popping	his	head	out
他	受损	这	影响	的	他的	自己的	入口	有些	经过	爆米花	他的	头	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ,

of	the	hole	and	whispering	,
的	这	洞	和	耳语	,

他从洞里探出头来低声说道，多少破坏了自己出场的效果。

['hɔːrsli] ,
hoarsely ,
沙哑地 ,

沙哑地，

" [tɜːrn] - [raʊnd] [ðɪs] [weɪ] , ['pɑːli] ; [tɜːrn] - [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Turn ' round this way , Polly ; turn ' round to me .
" 转动 - 圆形的 这 方式 , 波莉 ; 转动 - 圆形的 到 我 .

"波莉，转过身来；转过身来看着我。"

" [pɔːl] [hɜːrd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
" Paul heard the advice , and he turned his back to the audience .
" 保罗 听到 这 建议 , 和 他 转向 他的 后退 到 这 观众 .

保罗听取了建议，然后背对着观众。

[ben] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] , ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed]
Ben , seeing that his suggestion had been carried out , ducked his head
本 , 看到 那 他的 建议 有 到过 携带 出去 , 躲闪 他的 头
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

本看到自己的建议被采纳，又低下了头。

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['hæmlɪts] [pər'pleksəti] .
very much to Hamlet's perplexity .
非常 很多 到 哈姆雷特的 困惑 .

这令哈姆雷特十分困惑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

['mɑːpsi] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [goʊst] [hiː; hi]
Mopsey had stated particularly that as soon as he saw the ghost he
莫普西 有 声明 特别 那 作为 很快 作为 他 锯 这 鬼 他
[mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][ə'lɑːrm] ,
must run away in alarm ,
必须 跑步 离开 在 警报 ,

莫普西曾特别指出，他一看到鬼魂就必须惊慌失措地逃跑。

[ænd; ənd] [jet] [ben] [wʊd] [pər'sɪst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
and yet Ben would persist in keeping out of sight even though he had
和 然而 本 会 坚持 在 保持 出去 的 视线 甚至 尽管 他 有
[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
attracted his attention .
吸引 他的 注意力 .

然而，尽管本已经引起了他的注意，他仍然坚持躲藏起来。

[pɔːl] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] ,
Paul repeated all of the speech he had committed to memory ,
保罗 重复 全部 的 这 演讲 他 有 坚定的 到 记忆 ,

保罗把他背诵下来的所有演讲稿都复述了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['goʊstli] ['vɪzɪtənt] .
and then waited for the ghostly visitant .
和 然后 等待 为了 这 幽灵般的 贵宾 .

然后就等着幽灵访客出现。

[ben] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['hæmlɪts] [pɑːrt] ,

Ben	**,**	**who**	**had**	**not**	**anticipated**	**that**	**there**	**was**	**so**	**much**	**speaking**	**in**	**Hamlet's**	**part**	**,**
本	,	WHO	有	不是	预期	那	那里	曾是	所以	很多	请讲	在	哈姆雷特的	部分	,

[wʌz; wəz] ['ræðər] [kən'fjuːzd] ,

was	**rather**	**confused**	**,**
曾是	相当	使困惑	,

本没想到哈姆雷特的台词会这么多，感到有些困惑。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]

and	**did**	**not**	**know**	**whether**	**it**	**was**	**time**	**for**	**him**	**to**	**come**	**out**	**and**
和	做过	不是	知道	无论	它	曾是	时间	为了	他	到	来	出去	和

[straɪk] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [sʌn] [ɔːr][nɑːt] .

strike	**terror**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**his**	**supposed**	**son**	**or**	**not**	**.**
罢工	恐怖	到	这	心	的	他的	据称	儿子	或者	不是	.

他不知道自己是否应该出来，给所谓的儿子一个下马威。

[hiː; hi] [pɑːpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

He	**popped**	**out**	**his**	**head**	**two**	**or**	**three**	**times**	**,**
他	爆裂	出去	他的	头	二	或者	三	时代	,

他探出头来两三次，

[bʌt; bət] [pɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['stændɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] ['fænsɪd] [wʊd] [biː; bi] [best]

but	**Paul**	**was**	**not**	**standing**	**in**	**such**	**a**	**position**	**as**	**he**	**fancied**	**would**	**be**	**best**
但	保罗	曾是	不是	常设	在	这样的	一个	位置	作为	他	幻想	会	是	最好的

['suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] ,

suited	**for**	**the**	**reception**	**of**	**a**	**ghost**	**,**
适合	为了	这	接待	的	一个	鬼	,

但保罗所站的位置并不像他想象中最适合迎接鬼魂的位置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [di'laitɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'dʒɪlətɪ]

and	**he**	**went**	**back**	**again**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**delighting**	**the**	**audience**	**with**	**his**	**agility**
和	他	去	后退	再次	出去	的	视线	,	令人愉悦	这	观众	和	他的	敏捷

, [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] ['hæmlət] .

,	**and**	**confusing**	**Hamlet**	**.**
,	和	令人困惑	村庄	.

于是他又消失在人们的视线中，他的敏捷身手令观众欣喜不已，也让哈姆雷特感到困惑。

[pɔːl] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ðer; ðər]['saɪlənt] ,

Paul	**knew**	**that**	**it**	**was**	**not**	**the**	**proper**	**thing**	**for**	**him**	**to**	**stand**	**there**	**silent**	**,**
保罗	知道	那	它	曾是	不是	这	恰当的	事物	为了	他	到	站立	那里	沉默的	,

保罗知道他不应该默默地站在那里。

[ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] ,

and	**,**	**fearing**	**lest**	**he**	**might**	**not**	**have**	**said**	**enough**	**,**
和	,	害怕	免得	他	可能	不是	有	说	足够的	,

而且，他担心自己说得不够多，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [spiːtʃ] ['oʊvər] [ə'gen] .

he	**began**	**to**	**repeat**	**the**	**same**	**speech**	**over**	**again**	**.**
他	开始	到	重复	这	相同的	演讲	超过	再次	.

他开始一遍又一遍地重复同样的演讲。

[ben] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [duːmd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]

Ben	**realized**	**that**	**it**	**was**	**but**	**a**	**repetition**	**that**	**doomed**	**him**	**still**	**to**	**remain**	**in**
本	已实现	那	它	曾是	但	一个	重复	那	注定失败	他	仍然	到	保持	在

['haɪdɪŋ] ,

hiding	**,**
隐藏	,

本意识到，这不过是重蹈覆辙，注定他仍将继续躲藏下去。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [ɑ:n] ['pɔlz] [pɑ:rt] , [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['laʊdli] ,

and	believing	it	to	be	a	mistake	on	Paul's	part	,	he	whispered	,	loudly	,
和	相信	它	到	是	一个	错误	在	保罗的	部分	,	他	低声说道	,	高声	,

他以为这是保罗的失误，便大声低声说道：

" [ju:v] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ; [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	You've	said	that	before	;	say	something	else	.
"	你已经	说	那	前	;	说	某物	别的	.

“你以前说过这话，换个说法吧。”

" [pɔ:l] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [bɪ'fɔ:r] ,

"	Paul	was	perfectly	well	aware	that	he	had	repeated	those	words	before	,
"	保罗	曾是	完美	出色地	意识到的	那	他	有	重复	那些	字	前	,

保罗非常清楚自己以前说过这些话。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt]

and	he	was	doing	so	for	the	very	good	reason	that	he	did	not	know	what
和	他	曾是	正在做	所以	为了	这	非常	好的	原因	那	他	做过	不是	知道	什么

[els] [tu:; tə] [seɪ] ;

else	to	say	;
别的	到	说	;

他这样做是有充分理由的，因为他不知道还能说什么；

[bʌt; bət][ðə; ði] [goʊsts]

but	the	ghost's
但	这	鬼魂

但鬼魂的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[kə'mænd] [kən'fju:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,

command	confused	him	,	and	he	stood	silent	and	motionless	,
命令	使困惑	他	,	和	他	站立	沉默的	和	静止不动	,

命令让他感到困惑，他沉默不语，一动不动。

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ['ræðər] [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

resolved	to	remain	quiet	rather	than	make	a	mistake	.
已解决	到	保持	安静的	相当	比	制作	一个	错误	.

决心保持沉默，而不是犯错。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɑ:psi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

By	this	time	Mopsey	had	discovered	that	there	was	something	the	matter	with
经过	这	时间	莫普西	有	发现	那	那里	曾是	某物	这	事情	和

[ðə; ði] [tu:] ['æktər] [hu:] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

the	two	actors	who	were	supposed	to	be	delighting	the	audience	,
这	二	演员	WHO	是	据称	到	是	令人愉悦	这	观众	,

这时，莫普西已经发现那两位本应逗乐观众的演员出了问题。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]

and	he	found	that	it	was	the	ghost	who	was	delaying	the	progress	of
和	他	成立	那	它	曾是	这	鬼	WHO	曾是	延迟	这	进步	的

[ðə; ði] [pleɪ] .

the	play	.
这	玩	.

他发现，阻碍演出进程的是那个鬼魂。

“ [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] , [ben] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['laʊdli] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Come	out	of	there	,	Ben	,	”	he	whispered	,	loudly	;	and	some	of	the
“	来	出去	的	那里	,	本	,	”	他	低声说道	,	高声	;	和	一些	的	这

['ɔːdiəns] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

audience	hearing	him	,
观众	听力	他	,

“出来吧，本，”他低声说道，声音却很大；一些观众听到了他的话。

[ðeɪ] [kɔːld] , [ɪn] ['plez(ə)nt] [toʊnz] ,

they	called	,	in	pleasant	tones	,
他们	称为	,	在	令人愉快的	音调	,

他们用愉快的语气喊道：

“ [jes] , [kʌm] [aʊt] , [ben] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'self] .

“	Yes	,	come	out	,	Ben	,	and	show	yourself	.
“	是的	,	来	出去	,	本	,	和	展示	你自己	.

“是的，出来吧，本，让大家看看你。”

” [ðʌs] ['ɝːdʒd] , [ðə; ði] [goʊst] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

”	Thus	urged	,	the	ghost	could	do	no	less	than	make	his	appearance	,
”	因此	敦促	,	这	鬼	可以	做	不	较少的	比	制作	他的	外貌	,

“在这样的催促下，鬼魂只好现身了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]['pɑːrʃ(ə)l] [kən'siːlmənt] [æz; əz] [mə'dʒestɪkli] [æz; əz]

and	he	arose	from	his	place	of	partial	concealment	as	majestically	as
和	他	出现	从	他的	地方	的	部分的	隐蔽	作为	雄伟地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

他以最威严的姿态从半隐蔽处站了起来。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][neɪl] ,

considering	the	fact	that	the	sheet	had	been	caught	upon	a	nail	,
考虑	这	事实	那	这	床单	有	到过	捕捉	之上	一个	指甲	,

考虑到床单被钉子勾住了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stuːp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	obliged	to	stoop	two	or	three	times	to	unfasten	it	.
和	他	曾是	有义务	到	哈腰	二	或者	三	时代	到	解开	它	.

他不得不弯腰两三次才能解开它。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [sək'siːd] [ɪn]['raɪzɪŋ] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ðen] ,

But	he	did	succeed	in	rising	at	last	,	and	then	,
但	他	做过	成功	在	上升	在	最后的	,	和	然后	,

但他最终还是成功起身，然后，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['spektər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

to	make	himself	look	as	much	like	a	spectre	as	possible	,
到	制作	他自己	看	作为	很多	喜欢	一个	幽灵	作为	可能的	,

为了让自己看起来尽可能像个幽灵，

[hiː; hi] [held] [bəuθ][ɑːrmz] [streɪt] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][steɪdʒ] .

he	held	both	arms	straight	out	as	he	walked	slowly	down	the	stage	.
他	握住	两个都	武器	直的	出去	作为	他	步行	缓慢地	向下	这	阶段	.

他双臂伸直，缓缓走下舞台。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]

It	is	very	likely	that	he	would	have	made	a	good	impression	if	it	had	not
它	是	非常	可能	那	他	会	有	制成	一个	好的	印象	如果	它	有	不是

[bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['prɑːpərli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

been	for	that	portion	of	his	costume	that	did	not	properly	belong	to	the
到过	为了	那	部分	的	他的	戏服	那	做过	不是	适当地	属于	到	这

['kærəktər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'suːmɪŋ] .

character	he	was	assuming	.
特点	他	曾是	假设	.

如果不是因为他服装的某个部分与他扮演的角色不符，他很可能会给人留下好印象。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɛndz][ʌv; əv] [teɪp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ə'laʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

The	long	ends	of	tape	that	he	had	insisted	on	allowing	to	hang	down	from
这	长的	结束	的	磁带	那	他	有	坚持	在	允许	到	悬挂	向下	从

[hɪz; ɪz] ['æŋklz] [pə'sistid] [ɪn] ['getɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	ankles	persisted	in	getting	under	his	feet	,
他的	脚踝	持续	在	获得	在下面	他的	脚	,

他坚持让长长的胶带从脚踝垂下来，结果胶带总是绊住他的脚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [trɪpt] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [geɪv] ['hæmlət][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [fraɪt] .

and	he	tripped	himself	up	with	a	force	that	gave	Hamlet	a	genuine	fright	.
和	他	绊倒了	他自己	向上	和	一个	力量	那	给予	村庄	一个	真的	惊吓	.

他绊倒自己，力道之大，着实把哈姆雷特吓了一跳。

[ðə; ði] [ʃiːt] [wɪtʃ] ['kʌvərd]

The	sheet	which	covered
这	床单	哪个	涵盖

覆盖物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['bɛnz] [hed] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['raɪzɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ,

Ben's	head	prevented	him	from	rising	as	quickly	as	he	would	have	liked	,
本的	头	阻止	他	从	上升	作为	迅速地	作为	他	会	有	喜欢	,

本的头挡住了他的去路，让他无法像他希望的那样迅速起身。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] , ['riːəlaɪzɪŋ]

and	while	he	was	trying	to	disengage	himself	from	it	,	Paul	,	realizing
和	尽管	他	曾是	尝试	到	脱离接触	他自己	从	它	,	保罗	,	意识到

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

that	he	should	run	away	,
那	他	应该	跑步	离开	,

当他试图摆脱这一切时，保罗意识到他应该逃跑，

[dɪd][soʊ][baɪ] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [goʊst] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peitrənz] .

did	so	by	leaping	over	the	prostrate	ghost	,	to	the	great	delight	of	the	patrons	.
做过	所以	经过	跳跃	超过	这	前列腺	鬼	,	到	这	伟大的	喜	的	这	顾客	.

他跳过倒地的鬼魂，这让顾客们非常高兴。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['bɛnz] [fɔːl][ænd; ənd] ['pɔlz] [liːp] [soʊ] [ʃʊk] [ðə; ði][freɪl] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] ['dʒɑːni]

The	shock	of	Ben's	fall	and	Paul's	leap	so	shook	the	frail	structure	which	Johnny
这	震惊	的	本的	落下	和	保罗的	飞跃	所以	摇晃	这	脆弱	结构	哪个	约翰尼

[hæd; həd] [bɪlt] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] ,

had	built	that	the	curtain	came	down	with	a	thud	,
有	建造	那	这	窗帘	来了	向下	和	一个	砰的一声	,

本的坠落和保罗的跳跃带来的冲击力，让约翰尼搭建的脆弱结构摇摇欲坠，帷幕砰的一声落下。

['terɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['fɑ:snɪŋz] [ə'bʌv] ,
tearing **away** **from** **its** **fastenings** **above** **,**
撕裂 离开 从 它是 紧固件 多于 ,

从上方的固定装置上挣脱出来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [goʊst] [wʌz; wəz] [meɪd] ['dʌbli] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [baɪ] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌvərɪŋ] .
and **the** **poor** **ghost** **was** **made** **doubly** **a** **prisoner** **by** **this** **additional** **covering** **.**
和 这 贫穷的 鬼 曾是 制成 双倍 一个 囚犯 经过 这 额外的 覆盖 .

而这额外的遮蔽物，让可怜的鬼魂雪上加霜，成了双重囚徒。

“ [dəunt] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'ti:] , [ben] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒɑ:ni] ,
“ **Don't** **tear** **it** **,** **Ben** **!** **”** **shouted** **Johnny** **,**
“ 不 撕 它 , 本 ! ” 喊叫 约翰尼 ,

“别撕它，本！”约翰尼喊道。

[fiərɪŋ] [lest] [hɪz; ɪz] [ɑ:r'tɪstɪk] ['leibəz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [waɪld] ['ɪndiən] ” [wʊd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] ,
fearing **lest** **his** **artistic** **labors** **in** **the** **way** **of** **the** **“** **Wild** **Indian** **”** **would** **be** **ruined** **,**
害怕 免得 他的 艺术 劳动 在 这 方式 的 这 “ 荒野 印度 ” 会 是 毁坏 ,

他担心自己在“野性印第安人”这一主题上的艺术创作会因此而毁于一旦。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['mɑ:psi] [spræŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
and **then** **he** **and** **Mopsey** **sprang** **on** **the** **stage** **,**
和 然后 他 和 莫普西 弹簧 在 这 阶段 ,

然后他和莫普西跳上了舞台。

['reskju:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fræntɪk] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊst] ,
rescuing **the** **curtain** **from** **the** **frantic** **clutch** **of** **the** **ghost** **,**
救援 这 窗帘 从 这 疯狂的 离合器 的 这 鬼 ,

从鬼魂疯狂的魔爪中救出窗帘，

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðæt] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [maɪt] .
and **leaving** **that** **worthy** **to** **get** **to** **his** **feet** **as** **best** **he** **might** **.**
和 离开 那 值得 到 得到 到 他的 脚 作为 最好的 他 可能 .

然后，他尽力站了起来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ['haɪli] ;
Of **course** **the** **audience** **enjoyed** **all** **this** **highly** **;**
的 课程 这 观众 享受 全部 这 高度 ;

当然，观众们非常喜欢这一切；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [hu:tid] [ænd; ənd] [ʃri:kt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] ,
and **while** **they** **hooted** **and** **shrieked** **in** **the** **excess** **of** **their** **delight** **,**
和 尽管 他们 发出嘘声 和 尖叫 在 这 过量的 的 他们的 喜 ,

他们欣喜若狂，欢呼雀跃，

[ben] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræðər] ['ɔ:kwərd] ['mænt(ə)l] .
Ben **succeeded** **in** **escaping** **from** **the** **rather** **awkward** **mantle** **.**
本 成功了 在 逃脱 从 这 相当 尴尬的 地幔 .

本成功摆脱了那件相当尴尬的重担。

“ [aɪ] [kæn; kən] [dæns] , [ɪf] [aɪ] [dəunt] [du:] [ðə; ði] [goʊst] ['veri] [wel] !
“ **I** **can** **dance** **,** **if** **I** **don't** **do** **the** **ghost** **very** **well** **!**
“ 我 能 舞蹈 , 如果 我 不 做 这 鬼 非常 出色地 !

“我虽然不太会扮演鬼魂，但我可以跳舞！”

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['ɔ:lmoʊst] ['æŋgrəli] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['ɔ:diəns] ;
” **he** **shouted** **,** **almost** **angrily** **,** **to** **the** **noisy** **audience** **;**
” 他 喊叫 , 几乎 愤怒地 , 到 这 嘈杂 观众 ;

他几乎是愤怒地对着喧闹的观众喊道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt]

and	then	he	began	to	prove	the	truth	of	his	words	with	a	force	that
和	然后	他	开始	到	证明	这	真相	的	他的	字	和	一个	力量	那

['θretnd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [θi'ætrɪk(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .

threatened	the	immediate	destruction	of	the	entire	theatrical	surroundings	.
威胁	这	即时	破坏	的	这	全部的	戏剧	周围环境	.

然后，他开始用一种几乎要摧毁整个剧院环境的力量来证明他所说的话是正确的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ben] [kʊd; kəd] [dæns] ,

And	the	audience	seemed	to	realize	that	Ben	could	dance	,
和	这	观众	似乎	到	意识到	那	本	可以	舞蹈	,

观众们似乎也意识到本会跳舞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

for	they	insisted	on	his	continuing	that	portion	of	his	duties	until	he	was
为了	他们	坚持	在	他的	继续	那	部分	的	他的	职责	直到	他	曾是

[beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

bathed	in	perspiration	,
洗澡	在	汗	,

因为他们坚持让他继续履行那部分职责，直到他汗流浃背为止。

[ænd; ənd] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [muːv] .

and	so	tired	that	he	could	hardly	move	.
和	所以	疲劳的	那	他	可以	几乎	移动	.

他累得几乎动弹不得。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti]

Of	course	,	now	that	the	curtain	had	been	wrecked	,	there	was	no	opportunity
的	课程	,	现在	那	这	窗帘	有	到过	损毁	,	那里	曾是	不	机会

[fɔːr; fər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ækts] ,

for	dividing	the	acts	,
为了	分割	这	行为	,

当然，既然帷幕已被毁坏，也就没有机会将节目分开了。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] ['bɛnz] ['efərts] [hæd; həd] [prə'duːst] [daɪd] [ə'weɪ] ,

and	after	the	applause	which	Ben's	efforts	had	produced	died	away	,
和	后	这	掌声	哪个	本的	努力	有	生产	死亡	离开	,

当本的努力所赢得的掌声渐渐平息后，

['mɑːpsi] [sent] ['neli] [ɑːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] .

Mopsey	sent	Nelly	on	to	sing	again	.
莫普西	发送	内莉	在	到	唱歌	再次	.

莫普西让内莉再次上台演唱。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['kaɪndli] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn]

The	audience	greeted	her	kindly	,	as	before	,	and	not	only	insisted	on	joining	in
这	观众	问候	她	亲切地	,	作为	前	,	和	不是	仅有的	坚持	在	加入	在

[ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

the	chorus	,
这	合唱	,

观众们像往常一样热情地向她问好，不仅坚持要加入合唱，

[bʌt; bət] [di'mɑːndid] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] .

but	demanded	more	than	she	had	intended	to	give	.
但	要求	更多的	比	她	有	故意的	到	给	.

但她索要的比她原本打算给予的要多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌni] , [ænd; ənd] ,

They	were	evidently	determined	to	get	the	full	value	of	their	money	,	and	,
他们	是	显然	决定	到	得到	这	满的	价值	的	他们的	钱	,	和	,

他们显然决心要拿到他们所花的钱的全部价值，而且，

[sə'spektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pɪr] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

suspecting	that	she	would	appear	no	more	that	evening	,
怀疑	那	她	会	出现	不	更多的	那	晚上	,

怀疑她当晚不会再出现了，

[dik'teitid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] ['sɔŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] .

dictated	to	her	such	songs	as	they	wanted	to	hear	.
口述	到	她	这样的	歌曲	作为	他们	通缉	到	听到	.

他们口述让她唱他们想听的歌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

It	was	of	no	use	for	her	to	refuse	,
它	曾是	的	不	使用	为了	她	到	拒绝	,

她拒绝也无济于事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [dɪ'mændz] ['biːɪŋ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['nɔɪzɪli] [ðæt] [ðə; ði]

for	they	insisted	upon	their	demands	being	complied	with	so	noisily	that	the
为了	他们	坚持	之上	他们的	需求	存在	遵命	和	所以	喧闹地	那	这

[pər'fɔːrməns] [kʊd; kəd] [nɑːt] [proʊ'siːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] .

performance	could	not	proceed	until	they	were	ready	.
表现	可以	不是	继续	直到	他们	是	准备好	.

因为他们坚持要满足他们的要求，而且声音非常大，以至于演出无法进行，直到他们准备好为止。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɔːrs] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] ['weɪtɪd] , [ɪn]

She	stood	there	singing	until	she	was	hoarse	,	while	the	entire	company	waited	,	in
她	站立	那里	歌唱	直到	她	曾是	嘶哑	,	尽管	这	全部的	公司	等待	,	在

['bæt(ə)l] - [ə'reɪ] ,

battle	-	array	,
战斗	-	大批	,

她站在那里唱歌，直到嗓子都哑了，而整个部队则列队待命。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðer; ðər] [læst] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]

for	the	time	to	come	when	they	should	make	their	last	appearance	in	the	great
为了	这	时间	到	来	什么时候	他们	应该	制作	他们的	最后的	外貌	在	这	伟大的

['kɑːmbæt] .

combat	.
战斗	.

为了迎接未来他们最后一次出现在伟大战斗中的时刻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['neli] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] ;

It	was	nearly	half	an	hour	before	Nelly	was	allowed	to	go	;
它	曾是	几乎	一半	一个	小时	前	内莉	曾是	允许	到	去	;

将近半个小时后，内莉才被允许离开；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['fɔːrsɪz] [rʌʃt] [ɑːn] ,

and	as	soon	as	she	was	clear	of	the	stage	the	waiting	forces	rushed	on	,
和	作为	很快	作为	她	曾是	清除	的	这	阶段	这	等待	力量	匆忙	在	,

她刚一离开舞台，等候的部队就冲了上去。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [swɔːdz] .

displaying	the	most	wonderful	skill	with	their	swords	.
显示	这	最多	精彩的	技能	和	他们的	剑	.

他们展现了精湛的剑术。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	would	not	be	exactly	correct	to	say	that	all	of	the
它	会	不是	是	确切地	正确的	到	说	那	全部	的	这

如果说所有……都不完全正确。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

['kʌmpəni] [rʌʃt] [ɑːn] , [fɔːr; fər] ['dɪki] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['veri] ['kerfəli] .
company rushed on , for Dickey made his appearance very carefully .
公司 匆忙 在 , 为了 迪基 制成 他的 外貌 非常 小心 .

公司匆匆赶来，因为迪基的出现非常谨慎。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
Of course he was obliged to come sideways , and he moved with great
的 课程 他 曾是 有义务 到 来 侧身 , 和 他 已搬 和 伟大的
['kɔːʃ(ə)n] ,
caution ,
警告 ,

他当然不得不侧身而行，而且行动非常谨慎。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [daʊn] [ə'gen] , [ðʌs] ['wɜːrkɪŋ] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
lest he should fall down again , thus working more damage to the covers of Mrs .
免得 他 应该 落下 向下 再次 , 因此 在职的 更多的 损害 到 这 封面 的 太太 .
['griːnz] [wɑːʃ] - ['bɔɪləz] .
Green's wash - boilers .
青菜 洗 - 锅炉 .

以免他再次摔倒，从而对格林太太的洗衣锅炉的盖子造成更大的损坏。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,
But he got on with the others , even if he was slower in his movements ,
但 他 得到 在 和 这 其他的 , 甚至 如果 他 曾是 慢点 在 他的 移动 ,

但他和其他人相处融洽，即使他的动作比较慢。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk]['bæt(ə)l] , [ə'pærəntli] [ðə; ði][moʊst]
and soon was in the very midst of the mimic battle , apparently the most
和 很快 曾是 在 这 非常 中间 的 这 模仿 战斗 , 显然 这 最多
['wuːndɪd] [wʌn][ðer; ðər] ,
wounded one there ,
受伤 一 那里 ,

很快，他就身处这场模拟战斗的中心，而且显然是伤势最重的人。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [reɪnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] .
judging from the blows that were rained upon his armor .
评判 从 这 打击 那 是 下雨了 之上 他的 盔甲 .

从他盔甲上遭受的重创来看。

[ðə; ði] [kəm'bætnts] [hæd; həd] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][steɪdʒ][wʌz; wəz]['hɑːrdli][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]
The combatants had soon found out that their stage was hardly large enough
这 战斗人员 有 很快 成立 出去 那 他们的 阶段 曾是 几乎 大的 足够的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][faɪv][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [swɔːdz] ,
for the movements of an army of five with such long swords ,
为了 这 移动 的 一个 军队 的 五 和 这样的 长的 剑 ,

交战双方很快发现，他们的舞台对于五名手持长剑的战士来说，实在太小了，难以进行有效的移动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][tuː; tə]
and that the greatest caution must be used to prevent serious injury to
和 那 这 最 警告 必须 是 用过的 到 防止 严肃的 受伤 到
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
some of them .
一些 的 他们 .

必须采取最谨慎的态度，防止其中一些人受到严重伤害。

['ðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[wen] ['mɑ:psi] [hɪt] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bloʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] - [pi:s] [ʌv; əv] ['dɪki:z] ['ɑ:rmər] [wɪð; wɪθ]
when Mopsey hit a resounding blow on the front - piece of Dickey's armor with
什么时候 莫普西 打 一个 高亢 吹 在 这 正面 - 片 的 迪基的 盔甲 和
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
the back of his sword ,
这 后退 的 他的 剑 ,

莫普西用剑背狠狠地击中了迪基盔甲的前片。

[ɔ:l] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd]
all saw that the din of battle could be represented in that way much better and
全部 锯 那 这 din 的 战斗 可以 是 代表 在 那 方式 很多 更好的 和
[wɪð; wɪθ] [les] ['deɪndʒər] [ðæn; ðən] [baɪ] ['klæʃɪŋ] [ðer; ðər] [swɔ:dz] [tə'geðər] .
with less danger than by clashing their swords together .
和 较少的 危险 比 经过 冲突 他们的 剑 一起 .

所有人都认为，用这种方式来表现战斗的喧嚣，比刀剑碰撞要好得多，也危险性要小得多。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [pʊr] ['dɪki] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blʌd] -
And thus it happened that poor Dickey found himself in the midst of a blood -
和 因此 它 发生 那 贫穷的 迪基 成立 他自己 在 这 中间 的 一个 血 -
['θɜ:rsti] [kraʊd] ,
thirsty crowd ,
渴 人群 ,

就这样，可怜的迪基发现自己身处一群嗜血成性的暴徒之中。

[i:tʃ] [wʌn] ['paʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃest] [ɔ:r] [bæk] , [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['pæri]
each one pounding him on the chest or back , while he was unable to parry
每个 一 猛击 他 在 这 胸部 或者 后退 , 尽管 他 曾是 无法 到 招架
[ðə; ði] [ə'tæk] ,
the attack ,
这 攻击 ,

他们轮番击打他的胸部或背部，而他却无力招架。

[seɪv] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn'kɔ:ʃəsli] [mu:vd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [ɑ:rm] .
save when some one incautiously moved towards his sword - arm .
节省 什么时候 一些 一 不谨慎地 已搬 向 他的 剑 - 手臂 .

除非有人不小心靠近了他的持剑手臂。

[hi:; hi] [kraɪd] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
He cried for mercy at the full force of his lungs ,
他 哭 为了 怜悯 在 这 满的 力量 的 他的 肺 ,

他用尽全力哭喊求饶，

[waɪl] ['mɪsɪz] . [gri:n] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tɪn] - [wer] .
while Mrs . Green shouted the same request because of her tin - ware .
尽管 太太 . 绿色的 喊叫 这 相同的 要求 因为 的 她 锡 - 仓库 .

格林太太也因为她的锡器而大声提出了同样的要求。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn]
The audience were equally divided in
这 观众 是 同样地 分割 在

观众人数大致相当，分为两派。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 140]
[页 -]

[ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [mək'beθ] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] ,

opinion	as	to	whether	Macbeth	had	been	punished	enough	,
观点	作为	到	无论	麦克白	有	到过	受到惩罚	足够的	,

关于麦克白是否受到了足够惩罚的意见

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [bloʊz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ðæt] [wʌn] [wʊd]

and	still	the	blows	were	delivered	with	such	force	and	noise	that	one	would
和	仍然	这	打击	是	发表	和	这样的	力量	和	噪音	那	一	会

[hæv; həv] [θɔːt] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['tɪnsmɪθ] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] .

have	thought	an	army	of	tinsmiths	were	at	work	.
有	想法	一个	军队	的	锡匠	是	在	工作	.

但这些击打仍然如此有力、如此响亮，仿佛有一群锡匠在工作一样。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [ʌn'iːkwəl] ['kɑːmbæt] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ;

How	long	this	unequal	combat	might	have	gone	on	it	is	impossible	to	say	;
如何	长的	这	不等	战斗	可能	有	已消失	在	它	是	不可能的	到	说	;

这场实力悬殊的战斗究竟持续了多久，我们无从得知；

[fɔːr; fər] [wen] ['dɪki] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['mɜːrsi] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][soʊ]

for	when	Dickey	found	that	he	was	likely	to	have	no	mercy	shown	him	so
为了	什么时候	迪基	成立	那	他	曾是	可能	到	有	不	怜悯	所示	他	所以

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pliːzd] ,

long	as	the	audience	was	so	well	pleased	,
长的	作为	这	观众	曾是	所以	出色地	高兴	,

当迪基发现只要观众如此满意，他就不会得到任何怜悯时，

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə][roʊl] [ɔːf] [ðə; ði][steɪdʒ] .

he	dropped	to	his	knees	,	and	then	tried	to	roll	off	the	stage	.
他	掉落	到	他的	膝盖	,	和	然后	尝试	到	卷	离开	这	阶段	.

他跪倒在地，然后试图滚下舞台。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][roʊl]['oʊvər][noʊ] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] ,

Of	course	,	he	could	roll	over	no	more	easily	than	a	turtle	,
的	课程	,	他	可以	卷	超过	不	更多的	容易地	比	一个	龟	,

当然，他翻身的难度和乌龟一样大。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['sæŋgwɪneri] [faɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

but	he	had	stopped	the	supposed	sanguinary	fight	,	and	he	was
但	他	有	停止	这	据称	血腥	斗争	,	和	他	曾是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

但他制止了这场所谓的血腥战斗，他感到很满意。

['hævɪŋ] [noʊ][wʌn][ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːk] [ðer; ðər] ['vendʒəns] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Having	no	one	on	whom	they	could	wreak	their	vengeance	without	considerable
拥有	不	一	在	谁	他们	可以	破坏	他们的	复仇	没有	大量

['deɪndʒər][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

danger	to	themselves	,
危险	到	他们自己	,

由于他们找不到可以肆意复仇的对象，而这样做又会危及自身安全，

[ðə; ði] [kəm'bætnts] [dɪ'spɜːrst] ,

the	combatants	dispersed	,
这	战斗人员	分散的	,

交战双方散去，

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd] ['mɑːpsi] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ðɪ]['veri] [wʌn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

and	not	until	then	did	Mopsey	remember	that	the	very	one	whom	they	had	been
和	不是	直到	然后	做过	莫普西	记住	那	这	非常	一	谁	他们	有	到过

['juːzɪŋ][soʊ] ['rʌfli] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][ə'pɑːn] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns]

using	so	roughly	was	the	one	upon	whom	they	depended	to	close	the	performance
使用	所以	大致	曾是	这	一	之上	谁	他们	取决于	到	关闭	这	表现

.

:

.

直到那时，莫普西才想起，他们一直粗暴对待的那个人，正是他们赖以结束演出的人。

[wen] [ðə; ðɪ][self] - [ɪ'lektɪd] ['mænɪdʒər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

When	the	self	-	elected	manager	thought	of	this	,
什么时候	这	自己	-	当选	经理	想法	的	这	,

当这位自封的经理想到这一点时，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ben][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][set][ðə; ðɪ] ['væŋkwɪʃt] [mək'beθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

he	called	to	Ben	to	help	him	set	the	vanquished	Macbeth	on	his	feet	,
他	称为	到	本	到	帮助	他	放	这	战败者	麦克白	在	他的	脚	,

他叫来本帮忙，好让战败的麦克白站起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɪn] ['dænsɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	to	get	him	in	dancing	condition	.
和	到	得到	他	在	跳舞	状况	.

让他达到跳舞的状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ][tɪn] - [ɪn'keɪst] ['hɪroʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

It	was	quite	an	easy	matter	to	get	the	tin	-	encased	hero	on	his	feet	,
它	曾是	相当	一个	简单的	事情	到	得到	这	锡	-	包裹	英雄	在	他的	脚	,

让这位铁皮包裹的英雄站起来简直易如反掌。

[bʌt; bət][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] [tuː; tə]['boʊlstər][hɪm; ɪm][ʌp][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dæns] .

but	quite	another	matter	to	bolster	him	up	so	that	he	could	dance	.
但	相当	其他	事情	到	支撑	他	向上	所以	那	他	可以	舞蹈	.

但要支撑他跳舞，那就是另一回事了。

['dɪki] [wʌz; wəz] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] , [sɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Dickey	was	wearied	with	long	standing	,	sore	from	the	effects	of	the
迪基	曾是	疲惫	和	长的	常设	,	疮	从	这	效果	的	这

['paʊndɪŋ] ,

pounding	,
猛击	,

迪基因长时间站立而疲惫不堪，浑身酸痛，这是被重击造成的。

[ænd; ənd][soʊ] ['θɜːrəli] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wer] [æn; ən]['ɑːrmər] ,

and	so	thoroughly	cured	of	his	desire	to	wear	an	armor	,
和	所以	彻底	治愈	的	他的	欲望	到	穿	一个	盔甲	,

因此，他彻底打消了穿戴盔甲的念头。

[ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːr]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːf][ðə; ðɪ]

that	all	he	thought	of	or	wanted	was	to	get	where	he	could	take	off	the
那	全部	他	想法	的	或者	通缉	曾是	到	得到	在哪里	他	可以	拿	离开	这

['træpɪŋz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

trappings	of	war	,
服饰	的	战争	,

他满脑子想的都是如何摆脱战争的束缚。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [buːt] - ['blækɪŋ] ['sɪtɪzn] [wʌns] [mɔːr] .
become a humble boot - blacking citizen once more .
变得 一个 谦逊的 启动 - 黑化 公民 一次 更多的 .

再次成为一名卑微的擦鞋匠吧。

[ɪn][fækt][hiː; hi] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dæns] , [wɪtʃ] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]
In fact he utterly refused to dance , which would really have been an
在 事实 他 完全地 拒绝 到 舞蹈 , 哪个 会 真的 有 到过 一个
[ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,
impossibility ,
不可能 ,

事实上，他完全拒绝跳舞，这简直是不可能的。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlər] ['kʌvərz] ,
unless he had been relieved from the embarrassment of the boiler covers ,
除非 他 有 到过 松了口气 从 这 尴尬 的 这 锅炉 封面 ,

除非他摆脱了锅炉盖带来的尴尬，

[ænd; ənd] [ben] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [klɑːg][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə]
and Ben and Johnny went on in a double clog to give a proper finish to
和 本 和 约翰尼 去 在 在 一个 双倍的 阻塞 到 给 一个 恰当的 结束 到
[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
the performance .
这 表现 .

最后，本和约翰尼跳起了双人木屐舞，为表演画上了圆满的句号。

['dɪki] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - ['θɜːrsti] [kraʊd] .
DICKEY FOUND HIMSELF IN THE MIDST OF A BLOOD - THIRSTY CROWD .
迪基 成立 他自己 在 这 中间 的 一个 血 - 渴 人群 .

迪基发现自己身处一群嗜血成性的暴徒之中。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɜːrt(ə)n] ,
Inasmuch as there was no curtain ,
因此 作为 那里 曾是 不 窗帘 ,

由于没有窗帘，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['mɑːpsi] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði]
it was found necessary for Mopsey to go forward and announce that the
它 曾是 成立 必要的 为了 莫普西 到 去 向前 和 宣布 那 这
['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] — [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]
evening's entertainment was finished — an announcement which the audience
晚上 娱乐 曾是 完成的 — 一个 公告 哪个 这 观众
[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] .
was not inclined to accept as a fact .
曾是 不是 倾斜 到 接受 作为 一个 事实 .

莫普西不得不上前宣布当晚的娱乐活动已经结束——但观众们并不愿意接受这个事实。

[ðeɪ] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [siːts] ,
They utterly refused to leave their seats ,
他们 完全地 拒绝 到 离开 他们的 座位 ,

他们坚决不肯离开座位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] ['neli] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [θriː] [mɔːr] ['sɔŋz] [ðæt]

and	it	was	not	until	Nelly	had	appeared	and	sung	three	more	songs	that
和	它	曾是	不是	直到	内莉	有	出现	和	唱	三	更多的	歌曲	那

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['θiːətər] .

they	left	the	theatre	.
他们	左边	这	剧院	.

直到 Nelly 出场并演唱了三首歌后，他们才离开剧院。

[ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [druː] [sʌm; səm] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['θiːətər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ]

Then	,	although	they	drew	some	comparisons	between	that	theatre	and	others	which
然后	,	虽然	他们	画	一些	比较	之间	那	剧院	和	其他的	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tendid] ,

they	had	attended	,
他们	有	参加	,

然后，尽管他们将那家剧院与他们去过的其他剧院进行了一些比较，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['veri] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ['mɑːpsi] , [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

which	were	certainly	not	very	favorable	to	Mopsey	,	they	departed	,
哪个	是	当然	不是	非常	有利	到	莫普西	,	他们	已离开	,

他们离开时，这些举动对莫普西来说显然非常不利。

[ə'pærəntli] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fʊl] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni]

apparently	very	well	satisfied	that	they	had	received	the	full	worth	of	their	money
显然	非常	出色地	使满意	那	他们	有	已收到	这	满的	值得	的	他们的	钱

.

:
.

他们显然非常满意，认为物有所值。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [hæd; həd] ['læstɪd] ['fʊli] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	entertainment	had	lasted	fully	two	hours	,	and	every	one	of	the
这	娱乐	有	持续	完全	二	小时	,	和	每一个	一	的	这

[pər'fɔːrmərz] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ['dɪki] ,

performers	,	but	more	especially	Dickey	,
表演者	,	但	更多的	尤其	迪基	,

演出持续了整整两个小时，每一位表演者都表现出色，尤其是迪基。

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wen] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

was	greatly	pleased	when	the	last	one	of	the	audience	passed	out	of	the	door	.
曾是	非常	高兴	什么时候	这	最后的	一	的	这	观众	通过了	出去	的	这	门	.

当最后一位观众晕倒在门口时，我感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː] ['maɪldli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [griːn] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd]

It	would	be	stating	it	all	too	mildly	to	say	that	Mrs	.	Green	was	relieved
它	会	是	声明	它	全部	也	轻微地	到	说	那	太太	.	绿色的	曾是	松了口气

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

when	they	had	gone	.
什么时候	他们	有	已消失	.

如果说格林太太在他们离开后如释重负，那都算是轻描淡写了。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]

The	good	woman	had	been	in	a	deplorable	condition	of	fear	since	the	time	the
这	好的	女士	有	到过	在	一个	可悲的	状况	的	害怕	自从	这	时间	这

[fɜːrst] ['hɑːrti] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

first	hearty	applause	was	raised	,
第一的	爽朗	掌声	曾是	提高	,

自从第一声热烈的掌声响起，这位善良的妇人就一直处于极度恐惧之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [θruː]

and	she	had	been	seriously	afraid	that	they	would	go	through
和	她	有	到过	严重地	害怕的	那	他们	会	去	通过

她一直非常担心他们会经历这一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ætɪk][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːr] ['vɪgərəs] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]
the **floor** **of** **her** **attic** **in** **some** **of** **their** **more** **vigorous** **manifestations** **of**
这 地面 的 她 阁楼 在 一些 的 他们的 更多的 蓬勃 表现 的
['pleʒər] .
pleasure **.**
乐趣 .

在她阁楼的地板上，他们以一些更激烈的方式表达着快乐。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['peitrənz][hæd; həd][left][ðə; ði][hɔːl] ['dɪki] [hæd; həd] [æskt] [pɔːl]
Before **the** **last** **one** **of** **their** **patrons** **had** **left** **the** **hall** **Dickey** **had** **asked** **Paul**
前 这 最后的 一 的 他们的 顾客 有 左边 这 大厅 迪基 有 问 保罗
[tuː; tə][help][hɪm; ɪm][kæst][ə'saɪd][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kɑːstuːm][ʌv; əv] [mək'beθ] .
to **help** **him** **cast** **aside** **the** **uncomfortable** **costume** **of** **Macbeth** **.**
到 帮助 他 投掷 旁边 这 不舒服 戏服 的 麦克白 .

在最后一位顾客离开大厅之前，迪基请保罗帮他脱掉那身不舒服的麦克白戏服。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
When **that** **was** **done** **,**
什么时候 那 曾是 完毕 ,

事情完成后，

['mæstər][spraɪ]['steɪtɪd][moʊst] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evər]['æktɪd][ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn]
Master **Spry** **stated** **most** **emphatically** **that** **if** **he** **ever** **acted** **again** **it** **would** **be** **in**
掌握 轻快 声明 最多 强调地 那 如果 他 曾经 行动 再次 它 会 是 在
[sʌm; səm][pɑːrt] [wer] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ɑːrmər][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fər'bɪdn] .
some **part** **where** **the** **use** **of** **armor** **was** **entirely** **forbidden** **.**
一些 部分 在哪里 这 使用 的 盔甲 曾是 完全 禁止 .

斯普里大师非常明确地表示，如果他再次采取行动，那一定会选择完全禁止使用盔甲的地方。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrtnərz][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ,
As **a** **matter** **of** **course** **,** **the** **first** **thing** **the** **partners** **were** **anxious** **about** **,**
作为 一个 事情 的 课程 , 这 第一的 事物 这 合作伙伴 是 焦虑的 关于 ,

不出所料，合伙人首先担心的是……

['æftər][ðer; ðər]['peitrənz][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
after **their** **patrons** **had** **departed** **,**
后 他们的 顾客 有 已离开 ,

在顾客离开后，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɑːrdʒ][ðer; ðər]['prɑːfɪts][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ðæt] ['iːvnɪŋz] [ɪk'sesɪv] ['leɪbər]
was **to** **know** **how** **large** **their** **profits** **were** **from** **that** **evening's** **excessive** **labor**
曾是 到 知道 如何 大的 他们的 利润 是 从 那 晚上 过多的 劳动
.
:
.

是为了知道他们当晚过度劳动带来了多少利润。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] , [seɪv] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
Without **waiting** **to** **change** **their** **costumes** **,** **save** **as** **has** **been** **related** **in** **the**
没有 等待 到 改变 他们的 服装 , 节省 作为 有 到过 有关的 在 这
[keɪs] [ʌv; əv] ['dɪki] ,
case **of** **Dickey** **,**
案件 的 迪基 ,

除了迪基的情况外，他们都没有等到换装时间就离开了。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . [griːn] ,
they gathered around Mrs . Green ,
他们 聚集 大约 太太 . 绿色的 ,

他们围在格林太太身边，

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd]
who was beginning to recover some of the senses that had been frightened
WHO 曾是 开始 到 恢复 一些 的 这 感官 那 有 到过 害怕
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

她开始逐渐恢复一些被惊吓而丧失的感官。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [pɔːl] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] ,
She and Paul counted the money she had in her apron ,
她 和 保罗 计数 这 钱 她 有 在 她 围裙 ,

她和保罗数了数她围裙里的钱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [faɪv] [sents] .
and the amount was found to be three dollars and five cents .
和 这 数量 曾是 成立 到 是 三 美元 和 五 分 .

经查，金额为三美元五美分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['treʒərər] ['pɔlz] [hændz] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['sɪksti] [sents] ,
There was already in Treasurer Paul's hands eight dollars and sixty cents ,
那里 曾是 已经 在 财务主管 保罗的 双手 八 美元 和 六十 分 ,

财务主管保罗手里已经有了八美元六十美分。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [pər'fɔːrməns] [hæd; həd] ['netɪd]
and when it was announced that the evening's performance had netted
和 什么时候 它 曾是 宣布 那 这 晚上 表现 有 网
[ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] ['hænsəm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [sents] ,
them the very handsome amount of eleven dollars and sixty - five cents ,
他们 这 非常 英俊的 数量 的 十一 美元 和 六十 - 五 分 ,

当宣布当晚的演出为他们带来了相当可观的收入——11.65美元时，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz] [ʃoʊd] [ɪt'self][ɪn] ['meni] [ɪk'strævəgənt] [weɪz] .
the joy of the partners showed itself in many extravagant ways .
这 喜悦 的 这 合作伙伴 显示 本身 在 许多 靡 方式 .

合伙人的喜悦以各种奢华的方式展现出来。

[ben] [prə'poʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] ,
Ben proposed , and the boys agreed to it willingly ,
本 建议的 , 和 这 男孩们 同意 到 它 心甘情愿 ,

本提议，男孩们欣然同意。

[ðæt] [wʌn] ['dɑːlər] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'maʊnt] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [griːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
that one dollar of that amount be paid to Mrs . Green for the use of the
那 一 美元 的 那 数量 是 有薪酬的 到 太太 . 绿色的 为了 这 使用 的 这
['ætɪk] .
attic .
阁楼 .

其中一美元应支付给格林太太，作为使用阁楼的费用。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
This being so much more than she had
这 存在 所以 很多 更多的 比 她 有

这远远超过了她曾经拥有的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[ɪk'spektɪd] , [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['entərpraɪz] [æz; əz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

expected	**,**	**caused**	**her**	**to**	**look**	**upon**	**the**	**theatrical**	**enterprise**	**as**	**a**	**gigantic**
预期的	,	导致	她	到	看	之上	这	戏剧	企业	作为	一个	巨大

[sək'ses] .

success	**.**
成功	.

预料之中，这让她将这场戏剧演出视为巨大的成功。

[ðen] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'roʊz][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌndz] [ɑ:n]

Then	**quite**	**a**	**discussion**	**arose**	**as**	**to**	**what**	**should**	**be**	**done**	**with**	**the**	**funds**	**on**
然后	相当	一个	讨论	出现	作为	到	什么	应该	是	完毕	和	这	资金	在

[hænd] .

hand	**.**
手	.

随后，大家就如何使用现有资金展开了激烈的讨论。

['mɑ:psi] [wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ;

Mopsey	**was**	**in**	**favor**	**of**	**making**	**an**	**immediate**	**division**	**;**
莫普西	曾是	在	偏爱	的	制作	一个	即时	分配	;

莫普西赞成立即进行划分；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [θɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst] [ˌʌn'waɪz] .

but	**such**	**a**	**plan**	**was**	**thought**	**by**	**the**	**others**	**to**	**be**	**most**	**unwise**	**.**
但	这样的	一个	计划	曾是	想法	经过	这	其他的	到	是	最多	失策	.

但其他人却认为这样的计划极其不明智。

['dɪki] [prə'poʊzd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sʌm; səm][bi:; bi][set] [ə'saɪd][æz; əz] ['wɜ:rkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ,

Dickey	**proposed**	**that**	**a**	**certain**	**sum**	**be**	**set**	**aside**	**as**	**working**	**capital**	**,**
迪基	建议的	那	一个	肯定	和	是	放	旁边	作为	在职的	首都	,

迪基提议拨出一定金额作为营运资金，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['neli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

and	**the**	**balance**	**divided**	**among**	**them**	**all**	**,**	**including**	**Nelly**	**,**	**of**	**course**	**,**
和	这	平衡	分割	之中	他们	全部	,	包括	内莉	,	的	课程	,

剩下的钱由他们所有人平分，当然也包括内莉。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'trɪbju:tɪd] [ɪn][noʊ] [slaɪt] [dɪ'gri:] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]

since	**she**	**had**	**contributed**	**in**	**no**	**slight**	**degree**	**to**	**the**	**success**	**of**	**the**
自从	她	有	贡献	在	不	轻微	程度	到	这	成功	的	这

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	**.**
娱乐	.

因为她对娱乐事业的成功做出了相当大的贡献。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli]

This	**appeared**	**satisfactory**	**to**	**the**	**majority**	**of**	**the**	**party**	**,**	**and**	**would**	**probably**
这	出现	令人满意的	到	这	多数	的	这	派对	,	和	会	大概

[hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪf] [ben] ,

have	**been**	**done**	**if**	**Ben**	**,**
有	到过	完毕	如果	本	,

党内大多数人似乎对此感到满意，如果本同意的话，这件事可能也会被采纳。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli]

who	**had**	**taken**	**no**	**part**	**in**	**the**	**discussion**	**,**	**but**	**appeared**	**to**	**be**	**thinking**	**deeply**
WHO	有	已采取	不	部分	在	这	讨论	,	但	出现	到	是	思维	深

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

of	**something**	**,**
的	某物	,

他没有参与讨论，但似乎在认真思考着什么。

[hæd; həd][nɑ:t] [sed] ,
had not said ,
有 不是 说 ,

没有说过，

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [aɪ] ['rekən] [ju:l] [ɔ:l] [ə'gri:] [tu:; tə] ;
" I've got a plan that I reckon you'll all agree to ;
" 我已经 得到 一个 计划 那 我 估计 你会 全部 同意 到 ;

"我有一个计划，我想你们都会同意的；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] [ə'waɪl] .
but I don't want to tell what it is yet awhile .
但 我 不 想 到 告诉 什么 它 是 然而 一会儿 .

但我现在还不想透露是什么。

[naʊ] [aɪ] [seɪ] , [lets] [let] [pɔ:l] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ;
Now I say , let's let Paul keep it till Monday night ;
现在 我 说 , 我们来吧 让 保罗 保持 它 直到 周一 夜晚 ;

现在我说，就让保罗留到周一晚上吧；

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [spɔɪl] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðen] .
it won't spoil if we don't divide it till then .
它 惯于 剧透 如果 我们 不 划分 它 直到 然后 .

只要我们不在那之前把它分成几份，它就不会变质。

" [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['græntɪd] ,
" Since there was no good reason why this request should not be granted ,
" 自从 那里 曾是 不 好的 原因 为什么 这 要求 应该 不是 是 的确 ,

"既然没有正当理由拒绝这项请求，

[ænd; ənd] [sɪns] [ben] [si:md] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [left] [ðæt] [wei] ,
and since Ben seemed so anxious to have it left that way ,
和 自从 本 似乎 所以 焦虑的 到 有 它 左边 那 方式 ,

而本似乎非常希望事情就那样发展下去，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtnərz] [ə'gri:d] [kwaɪt] ['wɪlɪŋli] .
the rest of the partners agreed quite willingly .
这 休息 的 这 合作伙伴 同意 相当 心甘情愿 .

其他合伙人欣然同意。

[ðen] [ðə; ði]['taɪərd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['æktər] [krept] [ɔ:f][tu:; tə][bed] ,
Then the tired company of actors crept off to bed ,
然后 这 疲劳的 公司 的 演员 悄悄地爬 离开 到 床 ,

然后，疲惫的演员们悄悄地溜回了房间睡觉。

[praʊd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðer; ðər] ['ventʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] , [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]
proud in the belief that their venture had been a success , but anxious to
[rest] .
rest .
自豪的 在 这 信仰 那 他们的 风险投资 有 到过 一个 成功 , 但 焦虑的 到
休息 .

他们为自己的事业取得成功而感到自豪，但也渴望休息。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ækt] .

A	GENEROUS	ACT	.
一个	慷慨的	行为	.

慷慨之举。

[en]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['dɪki] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] [gest]

n	Monday	morning	before	they	parted	,	and	while	Dickey	was	still	their	guest
n	周一	早晨	前	他们	分手了	,	和	尽管	迪基	曾是	仍然	他们的	客人

,

,

,

星期一早上，在他们分别之前，迪基还是他们的客人时，

[ben] [wʌz; wəz] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

Ben	was	very	mysterious	in	his	actions	.
本	曾是	非常	神秘	在	他的	行动	.

本的行为非常神秘。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [pɔːl] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['treʒərər]

He	avoided	Paul	so	much	that	one	would	have	said	he	suspected	the	treasurer
他	避免	保罗	所以	很多	那	一	会	有	说	他	怀疑	这	财务主管

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [em'bezəld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜːrn] .

of	having	embezzled	some	of	the	funds	of	the	concern	.
的	拥有	挪用公款	一些	的	这	资金	的	这	忧虑	.

他极力躲避保罗，以至于人们会认为他怀疑财务主管挪用了公司的一些资金。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

But	if	any	one	knowing	him	had	suspected	that	such	was	the	case	,
但	如果	任何	一	会心	他	有	怀疑	那	这样的	曾是	这	案件	,

但如果任何了解他的人怀疑情况确实如此，

[ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [hæd; həd] [bɪn]

that	supposition	would	have	been	rejected	as	soon	as	a	full	view	had	been
那	假设	会	有	到过	拒绝	作为	很快	作为	一个	满的	看法	有	到过

[hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

had	of	his	face	.
有	的	他的	脸	.

只要看清他的脸，这种假设就会立刻被否定。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] - ['hjuːmər] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'saɪtɪd] .

He	appeared	to	be	in	the	most	perfect	good	-	humor	,	but	considerably	excited	.
他	出现	到	是	在	这	最多	完美的	好的	-	幽默	,	但	相当	兴奋的	.

他看起来心情非常好，但又相当兴奋。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wɪspərɪŋ] [ðiːz] [seɪm] [wɜːrdz]

Before	he	left	the	house	he	had	succeeded	in	whispering	these	same	words
前	他	左边	这	房子	他	有	成功了	在	耳语	这些	相同的	字

[tuː; tə] ['mɑːpsi] ,

to	Mopsey	,
到	莫普西	,

在他离开家之前，他已经成功地把这些话悄悄告诉了莫普西。

['dɪki] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ] [pɔːl] :

Dickey	,	and	Johnny	,	without	having	been	overheard	by	Paul	:
迪基	,	和	约翰尼	,	没有	拥有	到过	无意中听到	经过	保罗	:

迪基和约翰尼，在保罗没有听到的情况下：

“ [miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈnɛliz] [stænd] - [baʊt] - [ˈliːvən] [əˈklɔk, əu-] , [æn; ən] - [dəunt] [let] [ˈpɑːli] [noʊ]
“ Meet me at Nelly's stand ' bout ' leven o'clock , an ' don't let Polly know
“ 见面 我 在 内莉的 站立 - 回合 - 十一 点钟 , 一个 - 不 让 波莉 知道
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
anything about it .
任何事物 关于 它 .

“大约十一点钟在内莉的摊位跟我碰面，不要让波莉知道这件事。”

” [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑːrti] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ˈdʊrɪŋ]
” The only one of that party who had not been in the best of spirits during
” 这 仅有的 一 的 那 派对 WHO 有 不是 到过 在 这 最好的 的 烈酒 期间
[ðə; ði] [ˈsæbəθ] ,
the Sabbath ,
这 安息日 ,

“那群人在安息日期间唯一一个心情不太好的人，

[wen] [ˈmɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd][ɪgˈzæktɪd][ə; eɪ] [duː] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbɔːdəz]
when Mrs . Green had exacted a due observance of the day by her boarders
什么时候 太太 . 绿色的 有 索取 一个 到期的 观察 的 这 天 经过 她 寄宿生
, [wʌz; wəz] [pɔːl] ,
, was Paul ,
, 曾是 保罗 ,

当格林太太要求她的房客们严格遵守节日规定后，保罗.....

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [sæd] .
and he had been very sad .
和 他 有 到过 非常 伤心 .

他当时非常难过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsʌndeɪ] [ðæt] [hæd; həd]
It was the second Sunday that had
它 曾是 这 第二 星期日 那 有

那是第二个星期日

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[pæst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
passed since he had been so unfortunately separated from his parents ,
通过了 自从 他 有 到过 所以 很遗憾 分开 从 他的 父母 ,

他因不幸与父母分离而去世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [ʌv; əv][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈkriːst] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
and his distress of mind seemed to have increased , instead of being
和 他的 痛苦 的 头脑 似乎 到 有 增加 , 反而 的 存在
[suːðd] , [baɪ] [taɪm] ;
soothed , by time ;
舒缓 , 经过 时间 ;

随着时间的推移，他的精神痛苦似乎不但没有减轻，反而加重了。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɑːn] ,
in fact , as the days passed on ,
在 事实 , 作为 这 天 通过了 在 ,

事实上，随着时间推移，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,
and he still found himself very far from accomplishing his purpose ,
和 他 仍然 成立 他自己 非常 远的 从 完成 他的 目的 ,

但他发现自己离实现目标仍然很远。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['evər] [sək'siːdɪŋ] .

he	began	to	despair	of	ever	succeeding	.
他	开始	到	绝望	的	曾经	成功	.

他开始对成功感到绝望。

[æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [θi'ætrɪk(ə)l] ['entərpraɪz] ,

As	successful	as	they	had	been	with	their	theatrical	enterprise	,
作为	成功的	作为	他们	有	到过	和	他们的	戏剧	企业	,

尽管他们的戏剧事业取得了巨大的成功，

[ðə; ði] ['proʊsiːdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;

the	proceeds	were	not	as	large	as	he	had	expected	;
这	收益	是	不是	作为	大的	作为	他	有	预期的	;

所得款项没有他预期的那么多；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [iːtʃ] [wʌnz] [ʃer] ,

and	when	he	figured	out	the	amount	which	was	each	one's	share	,
和	什么时候	他	想	出去	这	数量	哪个	曾是	每个	一个人的	分享	,

当他算出每个人应得的份额时，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs]

he	realized	that	it	would	be	very	long	before	he	could	get	from	that	source
他	已实现	那	它	会	是	非常	长的	前	他	可以	得到	从	那	来源

['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [hoʊm] .

money	enough	to	buy	his	ticket	home	.
钱	足够的	到	买	他的	票	家	.

他意识到，要从那个渠道筹到足够的钱买回家的机票，还需要很长时间。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

A	few	days	previous	to	the	giving	of	the	entertainment	,
一个	很少	天	以前的	到	这	给予	的	这	娱乐	,

在举办娱乐活动前几天，

[hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['tɪkɪt] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] [haʊ]

he	had	asked	at	one	of	the	numerous	ticket	-	offices	on	Broadway	how
他	有	问	在	一	的	这	很多的	票	-	办公室	在	百老汇	如何

[mʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [sel] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] ,

much	they	would	sell	him	a	ticket	for	,
很多	他们	会	卖	他	一个	票	为了	,

他曾在百老汇众多售票处中的一家询问票价是多少。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [fɔːr; fər] [hæf] [fer] ,

and	had	been	told	that	he	could	go	for	half	fare	,
和	有	到过	讲述	那	他	可以	去	为了	一半	票价	,

他被告知可以半价乘坐。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]

which	would	be	fourteen	dollars	—	a	sum	of	money	which	seemed	almost
哪个	会	是	十四	美元	—	一个	和	的	钱	哪个	似乎	几乎

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

a	fortune	to	him	.
一个	财富	到	他	.

那将是十四美元——对他来说，这笔钱几乎是一笔巨款。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ben] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊm] ,

During	that	day	Ben	had	talked	with	him	about	his	chances	of	getting	home	,
期间	那	天	本	有	谈话	和	他	关于	他的	机会	的	获得	家	,

那天，本曾和他谈过他回家的可能性。

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz]

what	he	would	do	when	he	got	there	,	and	many	questions	about	his	relatives
什么	他	会	做	什么时候	他	得到	那里	,	和	许多	问题	关于	他的	亲属

,

,

,

他到了那里会做什么，以及许多关于他亲戚的问题，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɔːl] [hæd; həd] ['ænsər] ['redɪli] ,

all	of	which	Paul	had	answered	readily	,
全部	的	哪个	保罗	有	回答	容易	,

保罗对这些问题都欣然作答。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] .

although	it	added	to	his	distress	to	speak	of	such	matters	.
虽然	它	额外	到	他的	痛苦	到	说话	的	这样的	事情	.

虽然谈论这些事情会让他更加痛苦。

[wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɪznəs]

When	Monday	came	,	and	the	boys	started	out	to	attend	to	their	business
什么时候	周一	来了	,	和	这	男孩们	开始	出去	到	出席	到	他们的	商业

['duːtiz] ,

duties	,
职责	,

星期一到了，孩子们开始处理各自的公务。

[pɔːl] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

Paul	noticed	that	there	was	an	evident	anxiety	on	the	part	of	all	his
保罗	注意到	那	那里	曾是	一个	明显	焦虑	在	这	部分	的	全部	他的

[kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] .

companions	to	avoid	him	.
同伴	到	避免	他	.

保罗注意到，他的所有同伴都明显地感到焦虑，想要躲避他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[ðɪs] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] ,

This	pained	him	more	than	he	would	have	been	willing	to	admit	,
这	痛苦	他	更多的	比	他	会	有	到过	愿意的	到	承认	,

这让他比他愿意承认的更加痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

and	it	was	with	a	heavy	heart	that	he	went	about	his	work	,
和	它	曾是	和	一个	重的	心	那	他	去	关于	他的	工作	,

他怀着沉重的心情继续工作。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz]

wondering	what	he	had	done	to	cause	any	change	in	their	feelings	towards
好奇	什么	他	有	完毕	到	原因	任何	改变	在	他们的	情怀	向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他想知道自己究竟做了什么，才让他们对他的感觉发生了改变。

[æz; əz][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [θiˈætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

As	all	of	that	theatrical	company	had	expected	,
作为	全部	的	那	戏剧	公司	有	预期的	,

正如剧团所有成员所预料的那样，

[ðeɪ] [hɜːrd] ['meni] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɑːn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

they	heard	many	criticisms	on	the	performance	they	had	given	,
他们	听到	许多	批评	在	这	表现	他们	有	给定	,

他们听到了很多对他们表现的批评，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪtrənz] [bi'stəu] [mɔːr] [taɪm][ɑːn] ['gɪvɪŋ]

and	it	seemed	as	though	all	of	their	patrons	bestowed	more	time	on	giving
和	它	似乎	作为	尽管	全部	的	他们的	顾客	授予	更多的	时间	在	给予

[ðem; ðəm][əd'vaɪs][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['gaɪd(ə)ns] [ðæn; ðən][ɑːn][ðer; ðər]['regjələr] ['bɪznəs] .

them	advice	for	future	guidance	than	on	their	regular	business	.
他们	建议	为了	未来	指导	比	在	他们的	常规的	商业	.

而且，他们的顾客似乎花在为他们未来的发展提供建议上的时间，比花在处理日常业务上的时间还要多。

[sʌm; səm][əd'vaɪzd] [ðæt] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [pə'fɔːmənsɪz] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [wiːk] ,

Some	advised	that	Saturday	evening	performances	be	given	each	week	,
一些	建议	那	周六	晚上	表演	是	给定	每个	星期	,

有人建议每周六晚上都进行演出，

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['siːz(ə)n] .

assuring	the	firm	of	their	support	during	the	entire	season	.
保证	这	公司	的	他们的	支持	期间	这	全部的	季节	.

向该公司保证，他们将在整个赛季中给予支持。

['ʌðər] [wɜːr; wər][soʊ][ˌʌn'kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][əd'vaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['θiːətər] [biː; bi] [bɪlt] [fɔːr; fər]

Others	were	so	unkind	as	to	advise	that	a	small	theatre	be	built	for
其他的	是	所以	不友善	作为	到	建议	那	一个	小的	剧院	是	建造	为了

['mɑːpsi] ,

Mopsey	,
莫普西	,

还有一些人甚至刻薄地建议为莫普西建一座小剧院。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][hɪm'self] ,

where	he	could	take	all	the	parts	himself	,
在哪里	他	可以	拿	全部	这	部分	他自己	,

他可以自己拿走所有零件，

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] [hæd; həd] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [gɪv] ['dɪki] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːrmər]

and	very	many	had	suggestions	to	give	Dickey	as	to	the	kind	of	armor
和	非常	许多	有	建议	到	给	迪基	作为	到	这	种类	的	盔甲

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [mək'beθ] .

he	should	wear	the	next	time	he	played	the	part	of	Macbeth	.
他	应该	穿	这	下一个	时间	他	玩	这	部分	的	麦克白	.

很多人都向迪基提出了建议，告诉他下次扮演麦克白时应该穿什么样的盔甲。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'vaɪs] ['dɪki] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli]['spɪrɪt] ,

Some	of	this	advice	Dickey	received	in	a	kindly	spirit	,
一些	的	这	建议	迪基	已收到	在	一个	亲切地	精神	,

迪基收到的一些建议是出于好意。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['nevər] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] [ə'gen] [ðæt]

assuring	his	friends	of	his	determination	never	to	play	a	part	again	that
保证	他的	朋友们	的	他的	决心	绝不	到	玩	一个	部分	再次	那

[rɪ'kwaɪərd] ['eni] [sʌtʃ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kɑːstuːm] ;

required	any	such	uncomfortable	costume	;
必需的	任何	这样的	不舒服	戏服	;

他向朋友们保证，他决心以后再也不演需要穿这种不舒服的戏服的角色了；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ʌðər] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'waɪz]

but	to	others	he	displayed	considerable	ill	-	feeling	,	and	was	so	unwise
但	到	其他的	他	显示	大量	患病的	-	感觉	,	和	曾是	所以	失策

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ,

as	to	be	angry	,
作为	到	是	生气的	,

但他对其他人却表现出相当大的恶意，而且非常不明智地发怒了。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pʌblɪks] ['sɜːrvənt] , [ɪn][ðə; ðɪ][kə'pæsəti]

when	he	should	have	remembered	that	as	the	public's	servant	,	in	the	capacity
什么时候	他	应该	有	记得	那	作为	这	公众的	仆人	,	在	这	容量

[ʌv; əv][æn; ən]['æktər] ,

of	an	actor	,
的	一个	演员	,

他本应记住，作为一名公仆，以演员的身份，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər][k'rɪtɪsɪzəmz] .

he	was	obliged	to	hear	their	criticisms	.
他	曾是	有义务	到	听到	他们的	批评	.

他不得不听取他们的批评意见。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['pɑːrtnərz][wɜːr; wər] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] ['noʊɪŋ] [ðæt] ,

But	the	partners	were	made	happy	by	knowing	that	,
但	这	合作伙伴	是	制成	快乐的	经过	会心	那	,

但合伙人得知这一点后感到很高兴。

[ɪn][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['keɪsɪz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ðer; ðər] [pər'fɔːrməns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

in	the	majority	of	individual	cases	they	heard	of	,	their	performance	had	given
在	这	多数	的	个人	案例	他们	听到	的	,	他们的	表现	有	给定

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

在他们所了解的大多数个案中，他们的表现都令人满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][get][ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] , [sɪns] [ðeɪ]

and	that	if	they	could	only	get	a	new	play	,	since	they
和	那	如果	他们	可以	仅有的	得到	一个	新的	玩	,	自从	他们

如果他们能得到一部新剧本就好了，因为他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [maɪt] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv]

had	exhausted	all	of	Shakespeare's	in	one	evening	,	they	might	feel	assured	of
有	筋疲力尽的	全部	的	莎士比亚的	在	一	晚上	,	他们	可能	感觉	保证	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] [ə'gen] .

considerable	patronage	again	.
大量	赞助	再次	.

如果他们在一晚上就把莎士比亚的所有作品都看完了，他们或许会再次感到有相当大的赞助。

['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Having	been	told	of	this	at	an	early	hour	in	the	morning	,
拥有	到过	讲述	的	这	在	一个	早期的	小时	在	这	早晨	,

清晨时分得知此事后，

['mɑːpsi] [set] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ə'nʌðər] [pleɪ] [ɪ'miːdiətli] ;

Mopsey	set	about	the	task	of	writing	,	or	thinking	of	,	another	play	immediately	;
莫普西	放	关于	这	任务	的	写作	,	或者	思维	的	,	其他	玩	立即地	;

莫普西立即着手创作或构思另一部剧本；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] [ðæt] [hiː; hi] [droʊv] [əˈweɪ] [æt; ət]

and	it	was	said	by	those	who	watched	him	closely	that	he	drove	away	at
和	它	曾是	说	经过	那些	WHO	观看	他	密切	那	他	驾驶	离开	在

[liːst] [fɔːr] [ˈkʌstəmərz] [ðæt] [ˈfɔːrnuːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsiːmɪŋ] [dɪsˈkɜːrtəsi] ,

least	four	customers	that	forenoon	by	his	seeming	discourtesy	,
至少	四	顾客	那	午前	经过	他的	似乎	失礼	,

据密切观察他的人说，那天上午，他因看似无礼的态度至少赶走了四位顾客。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [haʊ] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈreɪndʒd] .

while	he	was	trying	to	decide	how	a	new	play	could	be	arranged	.
尽管	他	曾是	尝试	到	决定	如何	一个	新的	玩	可以	是	安排	.

当时他正在思考如何安排一部新剧的演出。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] , [əˈgriːəbli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntmənt] [meɪd] [baɪ][ben] , [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtnərz] ,

At	eleven	o'clock	,	agreeably	to	the	appointment	made	by	Ben	,	all	the	partners	,
在	十一	点钟	,	欣然	到	这	预约	制成	经过	本	,	全部	这	合作伙伴	,

[ɪkˈsept] [pɔːl] ,

except	Paul	,
除了	保罗	,

按照本的约定，上午十一点，除保罗外的所有合伙人都到场了。

[met] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈgriːnz] [fruːt] - [stænd] , [ˈwʌndərɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðeɪ]

met	at	Mrs	.	Green's	fruit	-	stand	,	wondering	not	a	little	as	to	why	they
遇见	在	太太	.	青菜	水果	-	站立	,	好奇	不是	一个	小的	作为	到	为什么	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] .

had	been	summoned	.
有	到过	被召唤	.

他们在格林太太的水果摊碰面，心里十分纳闷自己为什么会被召集来。

[ben] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl]

Ben	was	there	,	almost	bursting	with	importance	;	and	when	he	found	that	all
本	曾是	那里	,	几乎	爆发	和	重要性	;	和	什么时候	他	成立	那	全部

,

,

,

本也在那里，一副趾高气扬的样子；当他发现这一切时，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [griːn] [ænd; ənd] [ˈneli] , [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

including	Mrs	.	Green	and	Nelly	,	were	ready	to	listen	to	him	,	he	said	,
包括	太太	.	绿色的	和	内莉	,	是	准备好	到	听	到	他	,	他	说	,

他说，包括格林太太和内莉在内的所有人都愿意听他讲话。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] :

as	if	he	were	again	on	the	stage	:
作为	如果	他	是	再次	在	这	阶段	:

仿佛他又回到了舞台上：

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg][plæn] ,

“	I've	got	a	big	plan	,
“	我已经	得到	一个	大的	计划	,

我有一个大计划，

[æn; ən] - [aɪ][hoʊp] [juːl] [ɔːl] [θɪŋk] [dʒest][ðə; ðɪ] [seɪm] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][duː] .

an	'	I	hope	you'll	all	think	jest	the	same	about	it	that	I	do	.
一个	-	我	希望	你会	全部	思考	笑话	这	相同的	关于	它	那	我	做	.

我希望你们的想法都和我一样。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [bæd] [ˈpɑːli] [fiːlz] - [kɔːz] [hiː; hi] [kɑːnt] [gɪt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊks] ,

You	know	how	bad	Polly	feels	'	cause	he	can't	git	back	to	his	folks	,
你	知道	如何	坏的	波莉	感觉	-	原因	他	不能	git	后退	到	他的	各位	,

你知道波利有多难过，因为他回不了家了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi]['moʊped] [raʊnd] ['jestərdeɪ] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] ['fiːlɪn] - [soʊ] [gʊd] .

for	you	see	how	he	moped	round	yesterday	when	we	was	all	feelin	'	so	good	.
为了	你	看	如何	他	轻便摩托车	圆形的	昨天	什么时候	我们	曾是	全部	感觉	-	所以	好的	.

你看昨天我们大家都心情很好的时候，他却闷闷不乐的。

[naʊ] , [aɪ][dʒest] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [sel] ['reɪlroʊd] ['tɪkɪts] ,

Now	,	I	jest	come	from	a	place	where	they	sell	railroad	tickets	,
现在	,	我	笑话	来	从	一个	地方	在哪里	他们	卖	铁路	门票	,

我来自一个卖火车票的地方。

[æn; ən] - [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['felər] [laɪk] [hɪm; ɪm][kæn; kən] [get] [tuː; tə] - [fɔːr; fər]

an	'	I	found	out	that	a	little	feller	like	him	can	get	to	Chicager	for
一个	-	我	成立	出去	那	一个	小的	伙计	喜欢	他	能	得到	到	-	为了

[ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

fourteen	dollars	.	”
十四	美元	.	”

我发现像他这样的小个子花十四美元就能到芝加哥。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [ðæt] [mʌtʃ] , [ɪf] ['nɑːθɪn] - ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði]

“	It	won't	be	long	before	he	gets	that	much	,	if	nothin	'	happens	to	the
“	它	惯于	是	长的	前	他	获得	那	很多	,	如果什么也没有	-		发生	到	这

['θiːətər] ,

theatre	,
剧院	,

“如果剧院一切顺利，他很快就能拿到那么多钱了。”

” [sed] ['mɑːpsi] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] - [maɪn] .

”	said	Mopsey	,	much	as	if	he	had	been	speaking	of	a	gold	-	mine	.
”	说	莫普西	,	很多	作为	如果	他	有	到过	请讲	的	一个	金子	-	矿	.

“莫普西说道，就好像他刚才在谈论一座金矿一样。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

“ [nɑːt] [lɔːŋ] ! ” ['ekəud] [ben] , ['ɔːlmoʊst] [kən'temptʃuəsli] ;

“	Not	long	!	”	echoed	Ben	,	almost	contemptuously	;
“	不是	长的	!	”	回声	本	,	几乎	轻蔑地	;

“没多久了！”本几乎带着轻蔑的语气重复道；

“ ['itl] [teɪk] [hɪm; ɪm][lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðæt] .

“	it'll	take	him	longer	than	you	think	for	if	he	depends	on	that	.
“	它将	拿	他	更长	比	你	思考	为了	如果	他	取决于	在	那	.

“如果他依赖那件事，那他需要的时间会比你想象的要长。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] ['fɪgər] [ʌp][æn; ən] - [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['evri] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

I	asked	him	yesterday	to	figger	up	an	'	see	how	much	every	one	would	have
我	问	他	昨天	到	菲格	向上	一个	-	看	如何	很多	每一个	一	会	有

['æftər] ['peɪɪn] - ['mʌðər] [griːn] ,

after	payin	'	Mother	Green	,
后	支付	-	母亲	绿色的	,

我昨天让他算算，付完格林妈妈的钱之后，每个人还能剩下多少钱。

[æn; ən] - [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['sev(ə)nti] [sents] .

an	'	he	made	it	a	dollar'n	seventy	cents	.
一个	-	他	制成	它	一个	-	七十	分	.

他把它变成了一块七毛钱。

[naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['helθi] [paɪl] [ter] [goʊ][tuː; tə] - [ɑːn] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Now	that's	a	healthy	pile	ter	go	to	Chicager	on	,	ain't	it	?	”
现在	那就是	一个	健康	桩	特尔	去	到	-	在	,	不是	它	?	”

这可是堆得满满的可以带去芝加哥吃的，不是吗?

“ [wel] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ʌðər] [wei] ? ” [æskt] ['dɪki] , [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l]

“	Well	,	how	can	he	fix	it	any	other	way	?	”	asked	Dickey	,	in	considerable
”	出色地	,	如何	能	他	使固定	它	任何	其他	方式	?	”	问	迪基	,	在	大量

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

“那他还能用什么别的办法解决这个问题呢？”迪基颇为惊讶地问道。

[nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ben] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] .

not	understanding	what	Ben	was	trying	to	get	at	.
不是	理解	什么	本	曾是	尝试	到	得到	在	.

不明白本想表达什么。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] .

“	I'll	tell	you	how	we	can	.
”	患病的	告诉	你	如何	我们	能	.

“我会告诉你我们该怎么做。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [tɜːrn] [tuː; tə] , ['mʌðər] [griːn] [æn; ən] - [ɔːl] , [æn; ən] - [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

We	can	all	turn	to	,	Mother	Green	an	'	all	,	an	'	give	him	the	whole	of
我们	能	全部	转动	到	,	母亲	绿色的	一个	-	全部	,	一个	-	给	他	这	所有的	的

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

我们可以去找格林夫人，把所有的钱都给他。

[ðen] [hiː; hi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tuː; tə] [fɪks] [hɪm; ɪm]

Then	he	won't	have	to	git	only	a	little	over	two	dollars	to	fix	him
然后	他	惯于	有	到	git	仅有的	一个	小的	超过	二	美元	到	使固定	他

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

这样他就不用只拿到两美元多一点就能把他修好，

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ˌem 'iː] [æn; ən] - ['dʒɑːni] [kæn; kən] [fɪks] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] .

an	'	I	reckon	me	an	'	Johnny	can	fix	him	out	on	that	.
一个	-	我	估计	我	一个	-	约翰尼	能	使固定	他	出去	在	那	.

我觉得我和约翰尼可以解决这个问题。

” [ðə; ði] ['pɑːrtnərz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

”	The	partners	looked	at	each	other	in	surprise	as	this	startling	proposition	of
”	这	合作伙伴	看起来	在	每个	其他	在	惊喜	作为	这	令人震惊	主张	的

['bɛnz] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

Ben's	was	understood	by	them	.
本的	曾是	理解	经过	他们	.

“合伙人们惊讶地对视了一眼，因为他们理解了本提出的这个令人震惊的提议。”

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [noʊ] [wʌn] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪki] [sed] ,

For	some	moments	no	one	spoke	,	and	then	Dickey	said	,
为了	一些	时刻	不	一	辐	,	和	然后	迪基	说	,

沉默了一会儿，然后迪基开口说道：

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [soʊ] ['fɜːrmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni]

as	if	his	mind	was	made	up	so	firmly	that	it	would	be	impossible	for	any
作为	如果	他的	头脑	曾是	制成	向上	所以	牢牢	那	它	会	是	不可能的	为了	任何

[wʌn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

one	to	try	to	change	it	,
一	到	尝试	到	改变	它	,

仿佛他的想法已经非常坚定，任何人都不可能改变他的想法。

“ [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [ʃer] ,
“ He can have my share ,
” 他 能 有 我的 分享 ,

“他可以拿走我的那份，

[æn; ən] - [aɪl] - [griː] [tuː; tə][pʊt][ɪn] [ɪ'nʌf] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['hiːz][gɑːt]
an ' I'll ' gree to put in enough more to make up as much as he's got
一个 - 患病的 - 绿 到 放 在 足够的 更多的 到 制作 向上 作为 很多 作为 他是 得到
[tuː; tə][hæv; həv][dʒest][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kɪn] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
to have jest as soon as I kin earn it . ”
到 有 笑话 作为 很快 作为 我 亲属 赚 它 . ”

“我同意尽快多投入一些钱，弥补他需要的那些东西，只要我能挣到钱。”

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɪki] , ” [sed] ['neli] , [əd'maɪərɪŋli] ,
“ Good for you , Dickey , ” said Nelly , admiringly ,
” 好的 为了 你 , 迪基 , ” 说 内莉 , 钦佩地 ,

“迪基，你真棒！”内莉赞赏地说。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['mɝːtʃənts] ['ɔːfər] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
knowing that the ruined merchant's offer meant a great deal ,
会心 那 这 毁坏 商人的 提供 意思是 一个 伟大的 交易 ,

他知道这位破产商人的提议意义重大，

['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['peniləs] .
coming at a time when he was almost penniless .
未来 在 一个 时间 什么时候 他 曾是 几乎 身无分文 .

当时他几乎身无分文。

“ ['mʌðər] [æn; ən] - [aɪl] [pʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃer] , [wəʊnt][wiː; wi] , ['mʌðər] ?
“ Mother an ' I'll put in our share , won't we , mother ?
” 母亲 一个 - 患病的 放 在 我们的 分享 , 惯于 我们 , 母亲 ?

“妈妈，我和妈妈会尽我们一份力，对吧，妈妈？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 151]
” [页 -]

“[第 151 页]

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [griːn] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eni] [mɔːr]
“ Indeed we will , ” replied Mrs . Green ; and before she could say any more
” 的确 我们 将要 , ” 回复 太太 . 绿色的 ; 和 前 她 可以 说 任何 更多的
['dʒɑːni] [spoʊk] [ʌp] ,
Johnny spoke up ,
约翰尼 辐 向上 ,

“当然会，”格林太太回答道；还没等她说完，约翰尼就开口了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][ɪn][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ben][ɪz] , - [kɔːz] ['hiːz][maɪ]['pɑːrtnər] ,
“ Of course I'm in for anything Ben is , ' cause he's my partner ,
” 的 课程 我是 在 为了 任何事物 本 是 , - 原因 他是 我的 伙伴 ,

“我当然会支持本的一切决定，因为他是我的搭档。”

[æn; ən] - [aɪm] ['maɪti] [glæd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
an ' I'm mighty glad he thought of such a thing .
一个 - 我是 强大的 高兴的 他 想法 的 这样的 一个 事物 .

我非常高兴他能想到这个办法。

” ['mɑːpsi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]
” Mopsey was the only one who appeared to be at all averse to the
” 莫普西 曾是 这 仅有的 一 WHO 出现 到 是 在 全部 反 到 这
['dʒenərəs] [diːd] ,
generous deed ,
慷慨的 契据 ,

“莫普西似乎是唯一一个对这件慷慨之举感到反感的人。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	there	seemed	to	be	a	great	struggle	going	on	in	his	mind	,
和	那里	似乎	到	是	一个	伟大的	斗争	去	在	在	他的	头脑	,

他内心似乎正在经历一场巨大的挣扎。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

when	he	should	have	been	the	first	to	agree	to	it	,
什么时候	他	应该	有	到过	这	第一的	到	同意	到	它	,

他本应该第一个同意的。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [seɪv] ['mɪsɪz] . [griːn] .

since	he	had	more	money	than	all	the	others	save	Mrs	.	Green	.
自从	他	有	更多的	钱	比	全部	这	其他的	节省	太太	.	绿色的	.

因为除了格林太太之外，他比所有人都有钱。

“ [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , ['mɑːpsi] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [raɪt] [ʌp] ,

“	Shame	on	you	,	Mopsey	,	for	not	speaking	right	up	,
“	耻辱	在	你	,	莫普西	,	为了	不是	请讲	正确的	向上	,

“莫普西，你真丢人，竟然没有立刻开口说话！”

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juːl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] , ” [kraɪd] ['neli] , [ɪn] [greɪt]

and	saying	that	you'll	do	as	much	as	the	others	will	,	”	cried	Nelly	,	in	great
和	说	那	你会	做	作为	很多	作为	这	其他的	将要	,	”	哭	内莉	,	在	伟大的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

“你们还说你们会像其他人一样尽力而为！”内莉兴奋地喊道。

[lest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] ['frʌstreɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [gʊd] [wɜːrk] .

lest	one	of	the	party	should	frustrate	the	others	in	their	good	work	.
免得	一	的	这	派对	应该	阻挠	这	其他的	在	他们的	好的	工作	.

以免一方阻挠另一方的努力。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['felər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ['hiːl] [duː] ? ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːpsi] ,

“	Why	don't	you	give	a	feller	a	chance	to	say	what	he'll	do	?	”	replied	Mopsey	,
“	为什么	不	你	给	一个	伙计	一个	机会	到	说	什么	地狱	做	?	”	回复	莫普西	,

“为什么不给这个人一个机会，让他说说他打算怎么做呢？”莫普西回答道。

['æŋgri][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

angry	with	himself	for	having	hesitated	at	such	a	time	.
生气的	和	他自己	为了	拥有	犹豫了一下	在	这样的	一个	时间	.

对自己在这个时候犹豫不决感到懊恼。

“ [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , ['oʊnli][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɜːrst] . ”

“	I'm	willin	'	to	come	in	with	the	rest	,	only	I	want	to	think	it	over	first	.	”
“	我是	威林	-	到	来	在	和	这	休息	,	仅有的	我	想	到	思考	它	超过	第一的	.	”

“我愿意和其他人一起加入，只是我想先考虑一下。”

“ [ðen] [juːl] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ben] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

“	Then	you'll	agree	to	it	,	will	you	?	”	asked	Ben	,	anxious	for	the	success	of
“	然后	你会	同意	到	它	,	将要	你	?	”	问	本	,	焦虑的	为了	这	成功	的

[hɪz; ɪz][plæn] .

his	plan	.
他的	计划	.

“那你肯定会同意的，对吧？”本问道，他急切地希望自己的计划能够成功。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] ; ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [piː] - [nʌt] ['mɜːrtʃənt] , ['sʌlkɪli] .

“	Of	course	I	will	;	didn't	I	say	so	?	”	asked	the	pea	-	nut	merchant	,	sulkily	.
“	的	课程	我	将要	;	没有	我	说	所以	?	”	问	这	豌豆	-	坚果	商人	,	闷闷不乐	.

“我当然会，我不是说过吗？”卖花生的小贩闷闷不乐地问道。

“ [ðen] [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ben] , ['dʒɔɪfəli] ;
“ Then it's all right , ” said Ben , joyfully ;
” 然后 它是 全部 正确的 , ” 说 本 , 欣喜地 ;

“那就没问题了,”本高兴地说;

“ [æn; ən] - [naʊ] [lets] [get] [wʌt] ['mʌni] ['hiːz] [gɑːt] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
“ an ' now let's get what money he's got of ours ,
” 一个 - 现在 我们来吧 得到 什么 钱 他是 得到 的 我们的 ,

“现在让我们把他从我们这里骗走的钱回来。”

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] ['soʊz] [hiː; hi] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ,
in some way so's he won't know what we want it for ,
在 一些 方式 所以也是 他 惯于 知道 什么 我们 想 它 为了 ,

这样他就不会知道我们想要它做什么了。

[æn; ən] - [ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['soʊz] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [æn; ən] - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
an ' add enough to it so's to buy the ticket , an ' give it to
一个 - 添加 足够的 到 它 所以也是 到 买 这 票 , 一个 - 给 它 到
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .
him to - night .
他 到 - 夜晚 .

然后加上足够的钱去买票，今晚就把票给他。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 152]
” [页 -]

“[第 152 页]

[ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['mɑːpsi] ,
The others , with the possible exception of Mopsey ,
这 其他的 , 和 这 可能的 例外 的 莫普西 ,

其他人，或许除了莫普西之外，

[wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [griːn] [wʌz; wəz]
were eager to complete the good work at once and Mrs . Green was
是 渴望的 到 完全的 这 好的 工作 在 一次 和 太太 . 绿色的 曾是
[kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,
called upon to tell them how much money was needed ,
称为 之上 到 告诉 他们 如何 很多 钱 曾是 需要 ,

他们急于立即完成这项有益的工作，于是请格林太太告诉他们需要多少钱。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] .
and how much each person would be obliged to give .
和 如何 很多 每个 人 会 是 有义务 到 给 .

以及每个人应该捐献多少。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ə'dept] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] , [bʌt; bət] ['æftər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
She was not an adept in the art of arithmetic , but after some little time ,
她 曾是 不是 一个 熟练 在 这 艺术 的 算术 , 但 后 一些 小的 时间 ,

她并不擅长算术，但过了一段时间后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
during which a good many figures were made ,
期间 哪个 一个 好的 许多 数据 是 制成 ,

在此期间制作了相当多的数据，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd]
she informed them that the total amount needed was two dollars and
她 知情的 他们 那 这 全部的 数量 需要 曾是 二 美元 和
['θɜːrti] - [faɪv] [sents] ,
thirty - five cents ,
三十 - 五 分 ,

她告诉他们，总共需要两美元三十五美分。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['neli] ,

and	that	as	there	were	six	of	them	,	including	herself	and	Nelly	,
和	那	作为	那里	是	六	的	他们	,	包括	她自己	和	内莉	,

当时她们一共六个人，包括她自己和内莉。

[iːtʃ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n]['oʊvər] ['θɜːrti] - [naɪn] [sents] .

each	one	would	be	obliged	to	give	a	fraction	over	thirty	-	nine	cents	.
每个	一	会	是	有义务	到	给	一个	分数	超过	三十	-	九	分	.

每个人都必须捐出三十九美分的一小部分。

[ben] [ri'spɔndid] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [sents] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][bʌt; bət][ten] [sents]

Ben	responded	at	once	with	forty	cents	,	although	he	then	had	but	ten	cents
本	回应	在	一次	和	四十	分	,	虽然	他	然后	有	但	十	分

[left] ,

left	,
左边	,

本立刻拿出了四十美分，尽管他当时只剩下十美分了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][ɪn'taɪər][sʌm; səm][wʌz; wəz] [kən'trɪbjuːtɪd] .

and	in	a	few	moments	the	entire	sum	was	contributed	.
和	在	一个	很少	时刻	这	全部的	和	曾是	贡献	.

片刻之后，全部款项就都到账了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [pɔːl] [hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪt]

It	was	only	necessary	to	get	the	money	which	Paul	had	,	and	the	ticket
它	曾是	仅有的	必要的	到	得到	这	钱	哪个	保罗	有	,	和	这	票

[kʊd; kəd][biː; bi] ['pəːtʃəst] .

could	be	purchased	.
可以	是	购买	.

保罗只需要拿出他有的钱，就可以买到票了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [sɪns] [ben][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði][plæn] ,

It	was	decided	that	,	since	Ben	had	formed	the	plan	,
它	曾是	决定	那	,	自从	本	有	形成	这	计划	,

既然本制定了计划，那么最终决定……

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] — [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ;

he	should	carry	it	out	—	a	task	which	he	was	perfectly	willing	to	perform	;
他	应该	携带	它	出去	—	一个	任务	哪个	他	曾是	完美	愿意的	到	履行	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他应该执行这项任务——他完全愿意执行这项任务；而且，

['æftər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

after	promising	to	let	his	partners	know	as	soon	as	he	had
后	有前途	到	让	他的	合作伙伴	知道	作为	很快	作为	他	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

succeeded	,	he	started	off	,
成功了	,	他	开始	离开	,

他承诺一旦成功就会立即通知合伙人，然后便开始了行动。

['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [pɔːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

happy	at	the	thought	of	being	able	to	give	Paul	so	much	pleasure	.
快乐的	在	这	想法	的	存在	有能力的	到	给	保罗	所以	很多	乐趣	.

想到能给保罗带来这么多快乐，我就很高兴。

[wen] [hiː; hi][met][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] ['hæpi] [wʌns] [mɔːr] ,

When	he	met	the	boy	whom	he	was	eager	to	make	happy	once	more	,
什么时候	他	遇见	这	男生	谁	他	曾是	渴望的	到	制作	快乐的	一次	更多的	,

当他再次遇到那个他渴望让他再次快乐的男孩时，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm] ['eni] [plæn][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [fʌndz]

he	had	not	been	able	to	form	any	plan	for	getting	the	theatrical	funds
他	有	不是	到过	有能力的	到	形式	任何	计划	为了	获得	这	戏剧	资金

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

from	him	without	running	the	risk	of	raising	his	suspicions	.
从	他	没有	跑步	这	风险	的	提高	他的	怀疑	.

他一直没能想出一个既能从他那里获得戏剧资金，又不会引起他怀疑的办法。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'suː] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz]

But	since	there	was	no	other	course	which	he	could	pursue	,	he	said	,	as
但	自从	那里	曾是	不	其他	课程	哪个	他	可以	追求	,	他	说	,	作为

['ɪnəsntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

innocently	as	possible	,
天真地	作为	可能的	,

但他别无选择，于是他尽可能天真地说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

“ [aɪv] [bɪn] ['tɑːkən] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛlɚz] , [pɔːl] ,

“	I've	been	talkin	'	with	the	other	fellers	,	Paul	,
“	我已经	到过	谈话	-	和	这	其他	伙计们	,	保罗	,

“我一直在和其他人聊，保罗，

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] .

an	'	I	want	you	to	let	me	have	the	money	that	come	from	the	theatre	.
一个	-	我	想	你	到	让	我	有	这	钱	那	来	从	这	剧院	.

我希望你们把剧院的收入都给我。

[wɪə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

We're	thinkin	'	of	doin	'	somethin	'	with	it	,
是	思考	-	的	做	-	某物	-	和	它	,

我们正在考虑用它做点什么。

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] [wiːl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

an	'	when	you	come	home	to	-	night	we'll	tell	you	what	it	is	.
一个	-	什么时候	你	来	家	到	-	夜晚	出色地	告诉	你	什么	它	是	.

等你今晚回家，我们会告诉你那是什么。

” [pɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

”	Paul	had	been	thinking	so	much	of	his	home	and	of	his	parents	,
”	保罗	有	到过	思维	所以	很多	的	他的	家	和	的	他的	父母	,

保罗一直很想念他的家和他的父母。

[huːm] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [ə'gen] ,

whom	he	feared	he	should	not	see	again	,
谁	他	害怕	他	应该	不是	看	再次	,

他害怕再也见不到他了，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bɛnz] ['pɜːrpəs] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

that	he	could	have	had	no	idea	of	Ben's	purpose	,	even	though	he	had
那	他	可以	有	有	不	主意	的	本的	目的	,	甚至	尽管	他	有

['spoʊkən] [mɔːr] ['pleɪnli] ,

spoken	more	plainly	,
说	更多的	显然	,

他完全不可能知道本的目的，即使本说话更直白一些。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	he	handed	him	the	money	without	a	word	.
和	他	递交	他	这	钱	没有	一个	单词	.

他一言不发地把钱递给了他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['mɪstə,faɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr]

During	the	remainder	of	that	day	Paul	was	considerably	mystified	at	the	singular
期间	这	余	的	那	天	保罗	曾是	相当	困惑	在	这	单数

[bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ;

behavior	of	his	friends	;
行为	的	他的	朋友们	;

在当天剩余的时间里，保罗对朋友们的古怪行为感到非常困惑；

[ðeɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [wɪŋks] [ænd; ənd] [nɑ:dz] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [wen'evər] [ðeɪ]

they	indulged	in	the	most	wonderful	winks	and	nods	to	one	another	whenever	they
他们	沉溺其中	在	这	最多	精彩的	眨眼	和	点头	到	一	其他	每当	他们

[wɜ:r; wər] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,

were	where	he	was	,
是	在哪里	他	曾是	,

每当他们在他身边时，都会互相眨眼点头，传递着美好的信息。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ben] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [si:md] [tu:; tə]

and	something	which	Ben	showed	them	from	time	to	time	seemed	to
和	某物	哪个	本	显示	他们	从	时间	到	时间	似乎	到

[pli:z] [ðem; ðəm] [ɪ'mensli] .

please	them	immensely	.
请	他们	非常	.

本时不时地向他们展示的一些东西似乎让他们非常高兴。

[wen'evər] [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ʌn'ju:ʒuəl] [gʊd] - ['hju:mər] , [ænd; ənd] [ə'pærənt]

Whenever	he	asked	the	reason	for	their	unusual	good	-	humor	,	and	apparent
每当	他	问	这	原因	为了	他们的	异常	好的	-	幽默	,	和	明显

['si:krəsi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

secrecy	about	something	,
保密	关于	某物	,

每当他问起他们为何如此兴高采烈，以及为何对某些事情讳莫如深时，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] .

he	was	told	that	he	should	know	at	dinner	-	time	,	but	not	before	.
他	曾是	讲述	那	他	应该	知道	在	晚餐	-	时间	,	但	不是	前	.

他被告知晚餐时会知道结果，但在此之前不会知道。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər]

Without	having	the	slightest	suspicion	as	to	what	his	friends	had	done	for
没有	拥有	这	丝毫	怀疑	作为	到	什么	他的	朋友们	有	完毕	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他丝毫没有怀疑朋友们为他做了什么，

[pɔ:l] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['si:krət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kept] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]

Paul	was	so	excited	by	the	evident	secret	which	was	being	kept	from	him
保罗	曾是	所以	兴奋的	经过	这	明显	秘密	哪个	曾是	存在	保留	从	他

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt]

that	he	was	very	impatient	for	the	time	to	come	when	he	could	know	what
那	他	曾是	非常	不耐烦	为了	这	时间	到	来	什么时候	他	可以	知道	什么

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

保罗对这个明显被隐瞒的秘密感到非常兴奋，他迫不及待地想要知道真相。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ]

Never	**before**	**had**	**the**	**boys**	**seemed**	**so**	**anxious**	**to**	**be**	**with**	**him**	**as**	**they**
绝不	前	有	这	男孩们	似乎	所以	焦虑的	到	是	和	他	作为	他们

[wɜːr; wər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

were	**during**	**that**	**afternoon**	**,**
是	期间	那	下午	,

那天下午，男孩们似乎从未像现在这样渴望和他在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kwaɪt]

and	**he**	**quite**
和	他	相当

他相当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**154**	**]**
[	页	-	]

[第154页]

[fər'gɑːt][ðer; ðər] ['siːmɪŋ] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

forgot	**their**	**seeming**	**coolness**	**of**	**the**	**morning**	**.**
忘了	他们的	似乎	凉爽	的	这	早晨	.

忘记了清晨的凉爽。

[wʌn] [ɔːr] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɪk'septɪŋ] ['mɑːpsi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

One	**or**	**all**	**of**	**them**	**—**	**excepting**	**Mopsey**	**,**	**of**	**course**	**,**
一	或者	全部	的	他们	—	除外	莫普西	,	的	课程	,

他们中的一个或全部——当然，莫普西除外。

[huː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː]

who	**was**	**obliged**	**to**	**remain**	**at**	**his**	**stand**	**in**	**the**	**absence**	**of**	**the**	**boy**	**who**
WHO	曾是	有义务	到	保持	在	他的	站立	在	这	缺席	的	这	男生	WHO

['sʌmtaɪmz] ['æktɪd][æz; əz][klɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [kept] [nɪr] [pɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ;

sometimes	**acted**	**as**	**clerk**	**for**	**him**	**—**	**kept**	**near**	**Paul**	**all**	**the**	**day**	**;**
有时	行动	作为	职员	为了	他	—	保留	靠近	保罗	全部	这	天	;

在有时担任他书记员的男孩不在的时候，他不得不留在自己的摊位上——整天都待在保罗身边；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	**when**	**it**	**was**	**time**	**to**	**go**	**to**	**dinner**	**,**
和	什么时候	它	曾是	时间	到	去	到	晚餐	,

到了吃晚饭的时间，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eskɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

it	**seemed**	**as**	**if**	**they**	**were**	**escorting**	**him**	**home**	**.**
它	似乎	作为	如果	他们	是	护送	他	家	.

他们看起来像是在护送他回家。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['dɪnər] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [sed] ,

Once	**or**	**twice**	**while**	**they**	**were**	**eating**	**dinner**	**some**	**one**	**of**	**the**	**party**	**had**	**said**	**,**
一次	或者	两次	尽管	他们	是	吃	晚餐	一些	一	的	这	派对	有	说	,

在他们吃晚饭的时候，有一两次，聚会中的某个人说过：

“ [naʊ] , [ben] , [naʊ] !

“	**Now**	**,**	**Ben**	**,**	**now**	**!**
“	现在	,	本	,	现在	!

“现在，本，现在！”

” [bʌt; bət][ben][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['iːtɪŋ] ,

”	**but**	**Ben**	**had**	**shaken**	**his**	**head**	**significantly**	**and**	**continued**	**eating**	**,**
”	但	本	有	摇晃	他的	头	显著地	和	持续	吃	,

但本用力摇了摇头，继续吃东西。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['duːti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	if	he	had	no	other	duty	before	him	.
作为	如果	他	有	不	其他	责任	前	他	.

仿佛他别无他事可做。

[wen] [ðə; ðiː] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	the	meal	was	finished	,
什么时候	这	一顿饭	曾是	完成的	,

饭后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['teɪbl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðiː]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

instead	of	getting	up	from	the	table	as	they	were	in	the	habit	of	doing	,
反而	的	获得	向上	从	这	桌子	作为	他们	是	在	这	习惯	的	正在做	,

他们没有像往常那样从桌边起身，

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['griːnz] ['bɔːdəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr'self][ænd; ənd] ['neli] ,

each	one	of	Mrs	.	Green's	boarders	,	as	well	as	herself	and	Nelly	,
每个	一	的	太太	.	青菜	寄宿生	,	作为	出色地	作为	她自己	和	内莉	,

格林太太的每一位房客，以及她自己和内莉，

[rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

remained	at	the	table	as	if	waiting	for	something	,
剩余	在	这	桌子	作为	如果	等待	为了	某物	,

他仍然坐在桌旁，仿佛在等待什么。

[ænd; ənd] [pɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː] ['gretɪst] [sər'praɪz] .

and	Paul	looked	at	them	in	the	greatest	surprise	.
和	保罗	看起来	在	他们	在	这	最	惊喜	.

保罗满脸惊讶地看着他们。

“ ['mɪstər] ['westən] , ” [sed] [ben] , ['greɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ðiː] ['teɪbl]

“	Mister	Weston	,	”	said	Ben	,	gravely	,	as	he	pushed	his	plate	farther	on	the	table
“	先生	韦斯顿	,	”	说	本	,	严重地	,	作为	他	推动	他的	盘子	更远	在	这	桌子

,

,

,

“韦斯顿先生，”本严肃地说，同时把盘子往桌上推了推。

[ænd; ənd][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ,

and	arose	from	his	seat	as	if	he	had	a	long	speech	to	deliver	,
和	出现	从	他的	座位	作为	如果	他	有	一个	长的	演讲	到	递送	,

他从座位上站了起来，好像要发表一篇长篇演讲似的。

“ [ˌjuː 'es] ['fɛlɚz] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɔznt] ['fiːlɪn] - ['veri] [naɪs][æt; ət]['hævɪn] - [tuː; tə] [steɪ]

“	us	fellers	have	seen	that	you	wasn't	feelin	'	very	nice	at	havin	'	to	stay
“	我们	伙计们	有	已见	那	你	不是	感觉	-	非常	好的	在	拥有	-	到	停留

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

“我们几个都看出你待在我们这儿不太舒服。”

[æn; ən] - [wiː; wi] ['kɪndər] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] - [kɔːz] [θɪŋz] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə]

an	'	we	kinder	thought	you	wanted	to	leave	us	'	cause	things	didn't	go	to
一个	-	我们	幼儿园	想法	你	通缉	到	离开	我们	-	原因	事物	没有	去	到

[suːt] [juː; jʊ] .

suit	you	.
套装	你	.

我们原本以为你想离开我们，是因为事情没有按照你预想的方向发展。

” [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pɔːl] ,

”	As	he	paused	for	a	moment	,	Paul	,
”	作为	他	暂停	为了	一个	片刻	,	保罗	,

“保罗停顿了一会儿，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [meɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] ,

who **had** **been** **in** **a** **perfect** **maze** **of** **wonder** **at** **this** **preface** **to** **the** **speech** **,**

WHO 有 到过 在 一个 完美的 迷宫 的 想知道 在 这 前言 到 这 演讲 ,

[sed] , ['kwɪkli] ,

said **,** **quickly** **,**

说 , 迅速地 ,

一直沉浸在演讲序言带来的奇妙震撼中的他，迅速说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

末日迷踪；或，报童十日(Left Behind; Or, Ten Days a Newsboy)
第6/8页

“ [aɪm] [ʃʊr] [θɪŋz] [goʊ][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
“ I'm sure things go to please me as much as you can
“ 我是 当然 事物 去 到 请 我 作为 很多 作为 你 能

“我相信事情会尽可能地让我满意。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[meɪk] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [fiːl] ['æŋgri] [ɪf] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] ,
make them ; but you mustn't feel angry if I don't want to stay ,
制作 他们 ; 但 你 不得 感觉 生气的 如果 我 不 想 到 停留 ,

去做吧；但如果我不想留下，你千万不要生气。

- [kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ;
' cause you know just how it happened that I came here ;
- 原因 你 知道 只是 如何 它 发生 那 我 来了 这里 ;

因为你知道我是怎么来到这里的；

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [æn; ən] - ['mʌðər] [æn; ən] - [maɪ] ['sɪstər] , [aɪ] [kɑːnt] — [help] —
an ' when I think of my father an ' mother an ' my sister , I can't — help —
一个 - 什么时候 我 思考 的 我的 父亲 一个 - 母亲 一个 - 我的 姐姐 , 我 不能 — 帮助 —
['fiːlɪŋ] — ”
feeling — ”
感觉 — ”

每当我想起我的父亲、母亲和妹妹，我就忍不住感到——”

“ ['mɪstər] ['westən] , ” [sed] [ben] , ['greɪvli] .
“ MISTER WESTON , ” SAID BEN , GRAVELY .
“ 先生 韦斯顿 , ” 说 本 , 严重地 .

“韦斯顿先生，”本严肃地说。

[hɪr] [pɔːl] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]
Here Paul burst into a flood of tears at the thought that his companions were
这里 保罗 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 在 这 想法 那 他的 同伴 是
[rɪ'pruːvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] ,
reproving him for grieving for those whom he loved so dearly ,
责备 他 为了 悲伤 为了 那些 谁 他 喜爱 所以 亲爱的 ,

想到同伴们会责备他为自己深爱的人悲伤，保罗顿时泪如雨下。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [miːt] [ə'gen] .
and whom he feared he might never meet again .
和 谁 他 害怕 他 可能 绝不 见面 再次 .

他担心自己可能再也见不到他了。

[ben] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] [griːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
Ben hesitated at this grief of his friend ,
本 犹豫了一下 在 这 悲伤 的 他的 朋友 ,

看到朋友如此悲痛，本犹豫了片刻。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	for	a	moment	it	seemed	as	if	he	could	not	continue	until	he
和	为了	一个	片刻	它	似乎	作为	如果	他	可以	不是	继续	直到	他

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] ;

had	tried	to	console	him	;
有	尝试	到	安慰	他	;

有一瞬间，他似乎觉得不安慰他一番，就无法继续下去；

[bʌt; bət] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [pər'fɔːrm] , [ænd; ənd][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

but	like	one	who	has	a	duty	to	perform	,	and	must	do	it	as
但	喜欢	一	WHO	有	一个	责任	到	履行	,	和	必须	做	它	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

quickly	as	possible	,
迅速地	作为	可能的	,

但就像一个肩负职责的人，必须尽快完成任务一样，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

he	continued	:
他	持续	:

他继续说道：

“ [wiː; wi] [eɪnt] ['leɪɪn] - ['eniθɪŋ] [ʌp] [ə'^in][juː; jʊ] - [kɔːz] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [raʊnd] [hɪr] ,

“	We	ain't	layin	'	anything	up	agin	you	'	cause	you	don't	want	to	stay	round	here	,
“	我们	不是	躺着	-	任何事物	向上	再次	你	-	原因	你	不	想	到	停留	圆形的	这里	,

“我们不会因为你不想留在这里就对你设下任何陷阱，

[fɔːr; fər][wiː; wi][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['siːɪŋ] [haʊ] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ;

for	we	don't	blame	you	,	seeing	how	you've	got	a	good	home	to	go	to	;
为了	我们	不	责备	你	,	看到	如何	你已经	得到	一个	好的	家	到	去	到	;

因为我们并不责怪你，毕竟你已经有了一个好归宿；

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ter; tɪ(ə)r] [raʊnd] - [juː; jʊ][duː] .

an	'	if	we	had	one	we	should	tear	round	worse'n	you	do	.
一个	-	如果	我们	有	一	我们	应该	撕	圆形的	-	你	做	.

如果我们有一辆，我们会比你们更疯狂地横冲直撞。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wiːv] [siːn] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	all	the	same	,	we've	seen	how	you	felt	about	it	,
但	全部	这	相同的	,	我们已经	已见	如何	你	毛毡	关于	它	,

但无论如何，我们已经看到了你对此的感受。

[æn; ən] - [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [kluːʒən] [ðæt] [juːd] ['betər] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .

an	'	we've	come	to	the	'	clusion	that	you'd	better	not	stay	here	any	longer	.
一个	-	我们已经	来	到	这	-	结论	那	你会	更好的	不是	停留	这里	任何	更长	.

因此，我们得出结论，你最好不要再留在这里了。

” [pɔːl] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,

”	Paul	looked	up	in	fear	and	surprise	,
”	保罗	看起来	向上	在	害怕	和	惊喜	,

保罗惊恐地抬起头，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

for	it	certainly	seemed	as	if	he	was	being	turned	away	.
为了	它	当然	似乎	作为	如果	他	曾是	存在	转向	离开	.

因为看起来他确实像是被拒之门外了。

“ [noʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ben] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

“	No	,	”	continued	Ben	,	in	a	loud	voice	,
”	不	,	”	持续	本	,	在	一个	大声	嗓音	,

“不，”本大声说道。

['groʊɪŋ] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] [ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] — “

growing	more	emphatic	the	nearer	he	approached	the	conclusion	of	his	speech	—	“
生长	更多的	强调	这	更近	他	接近	这	结论	的	他的	演讲	—	”

[wiːv] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] ,

we've	made	up	our	minds	that	you've	got	to	go	,
我们已经	制成	向上	我们的	思想	那	你已经	得到	到	去	,

随着演讲接近尾声，他的语气变得越来越坚定——“我们已经决定你必须离开，

[æn; ən] - ['dɪki] [hɪəz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] .

an	'	Dickey	here's	all	ready	to	take	your	place	as	one	of	the	boarders	.
一个	-	迪基	这里是	全部	准备好	到	拿	你的	地方	作为	一	的	这	寄宿生	.

迪基已经准备好取代你成为寄宿生之一了。

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ʃoʊ] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [æn; ən]

We	give	a	pretty	good	show	Saturday	night	,	an
我们	给	一个	漂亮的	好的	展示	周六	夜晚	,	一个

我们周六晚上的演出相当不错。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	158	]
-	[	页	-	]

[第 158 页]

[wiː; wi][gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiːv] [bɔːt] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['soʊz] [juː; jʊ]

we	got	so	much	money	out	of	it	that	we've	bought	this	for	you	so's	you
我们	得到	所以	很多	钱	出去	的	它	那	我们已经	买	这	为了	你	所以也是	你

[kæn; kən][goʊ] [hoʊm] .

can	go	home	.
能	去	家	.

我们从中赚了很多钱，所以我们给你买了这套房子，这样你就可以回家了。

” [ben] ['hændɪd] [pɔːl] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [tuː; tə] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][hiː; hi]

”	Ben	handed	Paul	the	ticket	,	which	he	had	opened	to	full	length	as	he
”	本	递交	保罗	这	票	,	哪个	他	有	打开	到	满的	长度	作为	他

['siːst] ['spiːkɪŋ] ,

ceased	speaking	,
停止	请讲	,

“本把票递给了保罗，他停止说话时已经把票完全展开了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	some	moments	before	the	surprised	boy	could	understand	it
和	它	曾是	一些	时刻	前	这	惊讶	男生	可以	理解	它

[ɔːl] .

all	.
全部	.

过了好一会儿，惊讶的男孩才明白过来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	when	he	realized	that	now	he	could	go	to	his	friends	,	if	not	to	his
但	什么时候	他	已实现	那	现在	他	可以	去	到	他的	朋友们	,	如果	不是	到	他的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

但当他意识到，即使不能去找父母，至少现在他可以去找朋友时，

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl] ,

his	joy	was	more	than	he	could	control	,
他的	喜悦	曾是	更多的	比	他	可以	控制	,

他的喜悦难以自持。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['veri] [ɪk'ses] [keɪm] [ðə; ði] [terz] [ɪn][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tɔːrənt] .

and	from	its	very	excess	came	the	tears	in	an	irresistible	torrent	.
和	从	它是	非常	过量的	来了	这	眼泪	在	一个	无法抗拒	激流	.

而正是这种过剩的情绪，化作了无法抑制的泪水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] .

A	JOYFUL	MEETING	.
一个	快乐	会议	.

一次愉快的会面。

[tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [səːtʃt] ['oʊvər] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ðæt] [naɪt]

t	is	highly	probable	that	one	might	have	searched	over	New	York	City	that	night
t	是	高度	可能	那	一	可能	有	搜索	超过	新的	约克	城市	那	夜晚

[ænd; ənd][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['haʊshoʊld] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['griːnz] .

and	not	found	a	happier	household	than	that	of	Mrs	.	Green's	.
和	不是	成立	一个	更快乐	家庭	比	那	的	太太	.	青菜	.

很有可能，即使当晚走遍纽约市，也找不到比格林太太家更幸福的家庭了。

[pɔːl] [wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərfəli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

Paul	was	so	wonderfully	happy	in	the	thought	that	he	was	going	back	to
保罗	曾是	所以	太棒了	快乐的	在	这	想法	那	他	曾是	去	后退	到

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

保罗一想到要回芝加哥就无比开心。

[wer] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['relətɪvz]

where	,	even	though	he	could	not	see	his	parents	,	he	should	find	relatives
在哪里	,	甚至	尽管	他	可以	不是	看	他的	父母	,	他	应该	寻找	亲属

[ænd; ənd] [frendz] ,

and	friends	,
和	朋友们	,

即使他见不到父母，也能在那里找到亲戚朋友。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] .

that	he	could	talk	of	little	else	.
那	他	可以	讲话	的	小的	别的	.

他几乎只会谈论这件事。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

Even	the	theatre	was	forgotten	by	him	;
甚至	这	剧院	曾是	被遗忘的	经过	他	;

他甚至忘记了剧院；

[fɔːr; fər] [wen] ['mɑːpsi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

for	when	Mopsey	spoke	of	the	necessity	of	getting	another	boy	to	take	his
为了	什么时候	莫普西	辐	的	这	必要性	的	获得	其他	男生	到	拿	他的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] ['kʌmpəni] [hiː; hi]['hɑːrdli] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [θɔːt] ,

place	in	the	dramatic	company	he	hardly	gave	the	matter	a	thought	,
地方	在	这	戏剧性	公司	他	几乎	给予	这	事情	一个	想法	,

当莫普西谈到需要找另一个男孩来顶替他在剧团的位置时，他几乎没怎么考虑过这个问题。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

except	to	say	that	he	hoped	they	would	make	plenty	of	money	out	of	it	.
除了	到	说	那	他	希望	他们	会	制作	很多	的	钱	出去	的	它	.

他只表示希望他们能从中赚很多钱。

[ænd; ənd] ['pɔlz] ['pɑ:rtnərz] [wɜ:r; wər] ['hæpi] ,

And	Paul's	partners	were	happy	,
和	保罗的	合作伙伴	是	快乐的	,

保罗的合伙人都很高兴。

[mɔ:r] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

more	happy	than	they	could	possibly	have	been	by	any	other	outlay	of	their
更多的	快乐的	比	他们	可以	可能	有	到过	经过	任何	其他	支出	的	他们的

['mʌni] ;

money	;
钱	;

他们不可能因为把钱花在其他任何方面而感到如此快乐;

['pɔlz] ['pleʒər] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]

Paul's	pleasure	reflected	on	them	to	such	a	degree	that	they	became	almost	as
保罗的	乐趣	反映	在	他们	到	这样的	一个	程度	那	他们	成为	几乎	作为

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

much	excited	as	he	was	before	the	evening	was	over	.
很多	兴奋的	作为	他	曾是	前	这	晚上	曾是	超过	.

保罗的喜悦感染了他们，以至于在当晚结束前，他们也变得和他一样兴奋起来。

[gʊd] ['mɪsɪz] . [gri:n] ['ɔ:ltərnətli] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

Good	Mrs	.	Green	alternately	laughed	and	cried	,
好的	太太	.	绿色的	交替	笑了	和	哭	,

格林太太时而大笑，时而哭泣。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [sʌtʃ] ['nɜ:rvəsnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli]

until	she	seemed	to	realize	that	such	nervousness	was	not	exactly
直到	她	似乎	到	意识到	那	这样的	紧张	曾是	不是	确切地

直到她似乎意识到，这种紧张并非完全是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

suitable	to	the	occasion	,
合适的	到	这	场合	,

适合场合，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['bizid] [hɜ:r'self][baɪ] ['ri:dɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [ben][hæd; həd] [brɔ:t]

and	then	she	busied	herself	by	reading	one	of	the	papers	Ben	had	brought
和	然后	她	忙碌	她自己	经过	阅读	一	的	这	文件	本	有	带来

[hoʊm] .

home	.
家	.

然后她便埋头阅读本带回家的一份文件。

['mæstər] [tri:t] [hæd; həd] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd] ['kærid]

Master	Treat	had	spent	so	much	time	on	the	good	work	he	had	carried
掌握	对待	有	花费	所以	很多	时间	在	这	好的	工作	他	有	携带

[θru:] [soʊ] [sək'sesfəli] ,

through	so	successfully	,
通过	所以	成功地	,

特里特大师花费了大量时间在他成功完成的各项工作中，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [peɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	then	had	paid	so	much	more	attention	to	the	boy	he	was	going
和	然后	有	有薪酬的	所以	很多	更多的	注意力	到	这	男生	他	曾是	去

[tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

to	surprise	than	to	the	sale	of	his	goods	,
到	惊喜	比	到	这	销售	的	他的	商品	,

然后，他把更多的注意力放在了即将给那个男孩带来惊喜的事情上，而不是出售自己的货物。

[ðæt] ,

that	,
那	,

那，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['dʒɑːni] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm]

instead	of	helping	Johnny	as	had	been	his	purpose	when	he	took	some
反而	的	帮助	约翰尼	作为	有	到过	他的	目的	什么时候	他	采取	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pepərz] [tuː; tə] [sel] ,

of	his	papers	to	sell	,
的	他的	文件	到	卖	,

他本意是帮助约翰尼，于是拿走了他的一些文件去卖，结果却并没有如他所愿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɔːbæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd]

he	was	a	drawback	,	and	the	consequence	was	that	Mrs	.	Green	had
他	曾是	一个	退税	,	和	这	结果	曾是	那	太太	.	绿色的	有

[θriː] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [tuː; tə] [riːd] ,

three	evening	papers	to	read	,
三	晚上	文件	到	读	,

他是个累赘，结果就是格林太太晚上要读三份报纸。

[waɪl] ['mesərz] . [dʒəʊnz][ænd; ənd] [triːt] [hæd; həd] [bɪn] “ [stʌk] ” [dʒʌst] [ðæt] ['nʌmbər] .

while	Messrs	.	Jones	and	Treat	had	been	“	stuck	”	just	that	number	.
尽管	先生们	.	琼斯	和	对待	有	到过	“	卡住	”	只是	那	数字	.

而琼斯先生和特里特先生却一直“被困”在这个数字上。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [taɪm] ['oʊvər] ['pɔlz] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ]

After	she	had	joined	in	the	general	good	time	over	Paul's	good	-	fortune	with
后	她	有	加入	在	这	一般的	好的	时间	超过	保罗的	好的	-	财富	和

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɔːdəz] ,

her	daughter	and	her	boarders	,
她	女儿	和	她	寄宿生	,

在她和女儿以及房客们一起庆祝保罗的好运之后，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɑːrɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜːr; hər]

and	found	that	she	was	marring	rather	than	adding	to	it	by	her
和	成立	那	她	曾是	瑕疵	相当	比	添加	到	它	经过	她

['nɜːrvəsnəs] ,

nervousness	,
紧张	,

她发现自己的紧张情绪非但没有起到增值作用，反而适得其反。

[ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

she	ceased	to	pay	any	more	attention	to	what	was	said	by	those	about	her	,
她	停止	到	支付	任何	更多的	注意力	到	什么	曾是	说	经过	那些	关于	她	,

她不再理会周围人说的话。

[bʌt; bət] [bɪˈkeɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ædvəˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [fruːt] [fɔːr; fər] [seɪl] .

but	became	interested	in	the	advertisements	of	fruit	for	sale	.
但	成为	感兴趣的	在	这	广告	的	水果	为了	销售	.

但他对水果销售广告产生了兴趣。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'krɔ:s] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [sər'praɪz] [hɜ:r; hər] ['greɪtli] ,

Suddenly	**she**	**came**	**across**	**something**	**that**	**seemed**	**to**	**surprise**	**her**	**greatly**	**,**
突然	她	来了	穿过	某物	那	似乎	到	惊喜	她	非常	,

突然，她发现了一些令她非常惊讶的事情。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] ,

for	**she**	**took**	**off**	**her**	**glasses**	**and**	**wiped**	**them**	**,**
为了	她	采取	离开	她	眼镜	和	擦拭	他们	,

因为她摘下眼镜擦拭了一下。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [mɪs'trʌstid] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]

as	**though**	**she**	**mistrusted**	**that**	**which**	**she**	**saw**	**was**	**on**	**the**	**glass**	**and**	**not**	**in**	**the**
作为	尽管	她	不信任	那	哪个	她	锯	曾是	在	这	玻璃	和	不是	在	这

['peɪpər] .

paper	**.**
纸	.

仿佛她不信任玻璃上而不是纸上所看到的东西。

['æftər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:ptɪk(ə)l] [dɪ'lu:ʒn] ,

After	**satisfying**	**herself**	**that**	**she**	**was**	**not**	**the**	**victim**	**of**	**an**	**optical**	**delusion**	**,**
后	令人满意	她自己	那	她	曾是	不是	这	受害者	的	一个	光学的	错觉	,

在确认自己并非视觉错觉的受害者之后，

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [saɪt] , [ig'zibitɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

her	**face**	**was**	**a**	**remarkable**	**sight**	**,**	**exhibiting**	**as**	**it**	**did**	**surprise**	**and**	**delight**
她	脸	曾是	一个	卓越	视线	,	展出	作为	它	做过	惊喜	和	喜

['ɔ:ltərnətli] .

alternately	**.**
交替	.

她的表情十分奇特，时而惊讶，时而喜悦。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] ,

It	**appeared**	**as**	**if**	**it**	**was**	**difficult**	**for**	**her**	**to**	**speak**	**,**
它	出现	作为	如果	它	曾是	难的	为了	她	到	说话	,

她说话似乎很困难。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] ,

for	**she**	**tried**	**several**	**times**	**before**	**she**	**succeeded**	**in**	**saying**	**,**
为了	她	尝试	一些	时代	前	她	成功了	在	说	,

因为她尝试了好几次才成功说出这句话：

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [eint] [mɪ'steɪkən]

“	**Listen**	**to**	**me**	**every**	**one**	**of**	**you**	**,**	**an**	**'**	**if**	**I**	**ain't**	**mistaken**
“	听	到	我	每一个	一	的	你	,	一个	-	如果	我	不是	错误

“你们每个人都听我说，如果我没弄错的话……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**161**	**]**
[	页	-	]

[第161页]

[pɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .

Paul	**will**	**be**	**more**	**glad**	**to**	**hear**	**this**	**than**	**he**	**was**	**to**	**get**	**his**	**ticket**	**.**
保罗	将要	是	更多的	高兴的	到	听到	这	比	他	曾是	到	得到	他的	票	.

保罗听到这个消息会比拿到票时更高兴。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [sez] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] , [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] : - [pɔ:l] ['westən] - — [ðæts] [ɪn][bɪg]

This	**is**	**what**	**it**	**says**	**in**	**this**	**paper**	**,**	**word**	**for**	**word**	**:**	**'**	**Paul**	**Weston**	**'**	**—**	**that's**	**in**	**big**
这	是	什么	它	说道	在	这	纸	,	单词	为了	单词	:	-	保罗	韦斯顿	-	—	那就是	在	大的

['letərz] .

letters	**.**
信件	.

这份文件上一字不差地写着：“保罗·韦斯顿”——是用大字写的。

- ['eni] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɔ:l] ['westən] ,

'	Any	one	who	can	give	information	of	Paul	Weston	,
-	任何	一	WHO	能	给	信息	的	保罗	韦斯顿	,

任何能够提供保罗·韦斯顿相关信息的人，

[hu:] [streɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['aʊtwərd] - [baʊnd] ['sti:mər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	strayed	from	an	outward	-	bound	steamer	on	the	afternoon	of	the
WHO	迷路了	从	一个	向外	-	边界	汽船	在	这	下午	的	这

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ,

seventeenth	,
第十七	,

17日下午，有人从一艘出港的轮船上走失。

[wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔ:rd] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] .

will	receive	a	handsome	reward	by	calling	on	the	undersigned	.
将要	收到	一个	英俊的	报酬	经过	呼叫	在	这	下方签名	.

联系下方署名者，即可获得丰厚奖励。

[sed] [bɔɪ] [ɪz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [hæz; həz] [laɪt] [her] , [blu:] [aɪz] , [noʊz] ['slaɪtli] [tɜ:rnd] [ʌp] ,

Said	boy	is	ten	years	old	,	has	light	hair	,	blue	eyes	,	nose	slightly	turned	up	,
说	男生	是	十	年	老的	,	有	光	头发	,	蓝色的	眼睛	,	鼻子	轻微地	转向	向上	,

这个男孩十岁，浅色头发，蓝色眼睛，鼻子略微上翘。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][dɑ:rk] [blu:] [kloʊðz] ;

and	at	the	time	of	his	disappearance	was	dressed	in	dark	blue	clothes	;
和	在	这	时间	的	他的	消失	曾是	穿着	在	黑暗的	蓝色的	衣服	;

他失踪时身穿深蓝色衣服;

[hi:; hi] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

he	would	most	likely	be	trying	to	make	his	way	to	Chicago	,
他	会	最多	可能	是	尝试	到	制作	他的	方式	到	芝加哥	,

他很可能会想方设法前往芝加哥。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] [pli:z] [kə'mju:nɪkeɪt] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ]

and	any	one	who	has	seen	such	a	boy	will	please	communicate	at	once	with
和	任何	一	WHO	有	已见	这样的	一个	男生	将要	请	交流	在	一次	和

['ru:fəs] ['westən] ,

Rufus	Weston	,
鲁弗斯	韦斯顿	,

任何见过这样男孩的人请立即与鲁弗斯·韦斯顿联系。

[fɪfθ] ['ævənu:] [hoʊ'tel] .

Fifth	Avenue	Hotel	.
第五	大街	酒店	.

第五大道酒店。

- [ðer; ðər] !

'	There	!
-	那里	!

'那里!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

what	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gri:n] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɜ:r; hər]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

"	and	Mrs	.	Green	looked	around	at	her	circle	of	listeners	,
"	和	太太	.	绿色的	看起来	大约	在	她	圆圈	的	听众	,

格林夫人环顾四周，看着围坐在她身边的听众，

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈstrɪkən] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

who	appeared	to	have	been	stricken	dumb	with	astonishment	.
WHO	出现	到	有	到过	受打击的	哑的	和	惊讶	.

他似乎惊得说不出话来。

“ [waɪ] , [ðæt] [miːnz] [ˌem ˈiː] !

“	Why	,	that	means	me	!
”	为什么	,	那	方法	我	!

“哎呀，那说的就是我！”

” [ɪkˈskleɪmd] [pɔːl] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz]

”	exclaimed	Paul	,	suddenly	,	as	if	he	had	thought	some	one	else	was
”	惊呼	保罗	,	突然	,	作为	如果	他	有	想法	一些	一	别的	曾是

[ˈspoʊkən][ʌv; əv] .

spoken	of	.
说	的	.

保罗突然惊呼道，仿佛他以为刚才说的是别人。

“ [ænd; ənd] [ˈruːfəs] [ˈwestən] , [ðæts] [maɪ] [ˈfɑːðər] !

“	And	Rufus	Weston	,	that's	my	father	!
”	和	鲁弗斯	韦斯顿	,	那就是	我的	父亲	!

“还有鲁弗斯·韦斯顿，那是我父亲！”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [goʊ] [əˈweɪ] , [ˈæftər] [ɔːl] .

He	didn't	go	away	,	after	all	.
他	没有	去	离开	,	后	全部	.

他最终还是没有离开。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈsʌmbɑːdi] , [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ðæt] [hoʊˈtel][ɪz] .

And	now	,	somebody	,	tell	me	where	that	hotel	is	.
和	现在	,	某人	,	告诉	我	在哪里	那	酒店	是	.

现在，谁能告诉我那家酒店在哪里?

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][hæt] ,

”	As	he	spoke	he	had	grasped	his	coat	and	hat	,
”	作为	他	辐	他	有	抓住	他的	外套	和	帽子	,

“说话间，他紧紧抓住了自己的外套和帽子，

[ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [nuː] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

running	from	the	house	at	full	speed	before	he	even	knew	which	direction
跑步	从	这	房子	在	满的	速度	前	他	甚至	知道	哪个	方向

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

he	should	take	.
他	应该	拿	.

他还没弄清楚自己该往哪个方向跑，就全速冲出了家门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑːrti] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [klɪr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

There	were	none	of	that	party	who	had	a	very	clear	idea	of	what	they
那里	是	没有任何	的	那	派对	WHO	有	一个	非常	清除	主意	的	什么	他们

[wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [ɔːr] [ˈduːɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ;

were	saying	or	doing	just	then	;
是	说	或者	正在做	只是	然后	;

当时在场的每个人都不清楚自己在说什么或做什么；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv]

but	as	the	most	important	thing	in	their	minds	was	to	see	this	father	of
但	作为	这	最多	重要的	事物	在	他们的	思想	曾是	到	看	这	父亲	的

[ˈpɔlz] ,

Paul's	,
保罗的	,

但他们心中最重要的事是见到保罗的父亲。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ]
who had come at a
WHO 有 来 在 一个

谁来了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,
time when his son was about to go home without his assistance ,
时间 什么时候 他的 儿子 曾是 关于 到 去 家 没有 他的 协助 ,

当时他的儿子即将独自回家，没有他的帮助。

[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈræpɪd] [weɪ] ,
each one of the boys started out in the same rapid way ,
每个 一 的 这 男孩们 开始 出去 在 这 相同的 迅速的 方式 ,

每个男孩一开始都以同样快速的方式起跑。

[ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [kəmˈpænjən] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər]
overtaking their more excited companion just as he was stopping to consider
超车 他们的 更多的 兴奋的 伴侣 只是 作为 他 曾是 停止 到 考虑
[wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
which direction he should take .
哪个 方向 他 应该 拿 .

就在他们兴奋的同伴停下来考虑该往哪个方向走的时候，他们超过了他。

“ [ðɪs] [weɪ] , [ˈpɑːli] ! ” [ʃaʊtɪd] [ben] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
“ This way , Polly ! ” shouted Ben , waving his hand ,
“ 这 方式 , 波莉 ! ” 喊叫 本 , 挥手 他的 手 ,

“这边走，波莉！”本一边喊着，一边挥着手。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] .
and started along as if he were going to a fire .
和 开始 沿着 作为 如果 他 是 去 到 一个 火 .

他开始向前走去，就像要去救火一样。

[noʊ] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [wʌz; wəz] [ˈpreʃəs]
No one thought of walking , for it seemed as if every moment was precious
不 一 想法 的 步行 , 为了 它 似乎 作为 如果 每一个 片刻 曾是 宝贵的
[ðen] ,
then ,
然后 ,

当时没有人想到要走路，因为每一刻似乎都弥足珍贵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪnɪts] [leɪt] .
and that they might not find him if they were two or three minutes late .
和 那 他们 可能 不是 寻找 他 如果 他们 是 二 或者 三 分钟 晚的 .

如果他们迟到两三分钟，可能就找不到他了。

[ɑːn] [ðeɪ] [ræn] , [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ;
On they ran , at full speed ;
在 他们 跑 , 在 满的 速度 ;

他们继续奔跑，全速前进；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈævənuː] [hoʊˈtel] ,
and when they stood in a row before the clerk of the Fifth Avenue Hotel ,
和 什么时候 他们 站立 在 一个 排 前 这 职员 的 这 第五 大街 酒店 ,

当他们一字排开站在第五大道酒店的接待员面前时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['breθləs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [dɪ'stɪŋktli] .

they	were	so	breathless	that	they	could	not	speak	distinctly	.
他们	是	所以	喘不过气	那	他们	可以	不是	说话	明显地	.

他们气喘吁吁，说话都含糊不清。

" ['pɑːliːz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [sed] [ben] ,

"	Polly's	come	to	see	his	father	,	"	said	Ben	,
"	波莉的	来	到	看	他的	父亲	,	"	说	本	,

“波利来看他爸爸了，”本说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði][klɜːrk][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɔːrdər][wʌn][ʌv; əv]

after	they	had	stood	there	so	long	that	the	clerk	was	about	to	order	one	of
后	他们	有	站立	那里	所以	长的	那	这	职员	曾是	关于	到	命令	一	的

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] [kwaɪt]['dɜːrti][ænd; ənd] ['veri] ['rægɪd] [kraʊd] ,

the	porters	to	turn	this	quite	dirty	and	very	ragged	crowd	,
这	搬运工	到	转动	这	相当	肮脏的	和	非常	破烂不堪	人群	,

他们站在那里很久之后，店员都快要命令一个搬运工把这群又脏又衣衫褴褛的人赶走了。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ðer; ðər] ['sɪmpli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz]

who	appeared	to	have	come	there	simply	to	look	at	him	,	out	-	of	-	doors
WHO	出现	到	有	来	那里	简单地	到	看	在	他	,	出去	-	的	-	门

.

:

.

那些人似乎只是到户外来看他。

" [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] ,

"	Who	is	his	father	?	"	asked	the	man	,
"	WHO	是	他的	父亲	?	"	问	这	男人	,

“他父亲是谁？”那人问道。

['hɑːrdli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['eni] [gest] [ɪn] [ðæt] [hoʊ'tel] [wʊd] [kleɪm] [ə; eɪ] [sʌn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ræðər]

hardly	believing	that	any	guest	in	that	hotel	would	claim	a	son	from	that	rather
几乎	相信	那	任何	客人	在	那	酒店	会	宣称	一个	儿子	从	那	相当

[dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːrti] ,

disreputable	-	looking	party	,
声名狼藉的	-	寻找	派对	,

很难相信那家酒店里会有哪个客人会声称自己的儿子来自那个看起来不太体面的聚会。

[fɔːr; fər] [pɔːl] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['dɜːrti][ænd; ənd] ['rægɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .

for	Paul	looked	almost	as	dirty	and	ragged	as	the	others	did	.
为了	保罗	看起来	几乎	作为	肮脏的	和	破烂不堪	作为	这	其他的	做过	.

因为保罗看起来几乎和其他人一样脏兮兮、衣衫褴褛。

" [hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['ruːfəs]['westən] , " [sed] [pɔːl] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	His	name's	Rufus	Weston	,	"	said	Paul	,	speaking	in	a	low	voice	,
"	他的	名字	鲁弗斯	韦斯顿	,	"	说	保罗	,	请讲	在	一个	低的	嗓音	,

“他叫鲁弗斯·韦斯顿，”保罗低声说道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] [pər'sɪst][ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

because	of	the	tears	that	would	persist	in	coming	into	his	eyes	,
因为	的	这	眼泪	那	会	坚持	在	未来	进入	他的	眼睛	,

因为他的眼泪总是止不住地涌出来。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] .

so	much	afraid	was	he	that	his	father	was	no	longer	there	.
所以	很多	害怕的	曾是	他	那	他的	父亲	曾是	不	更长	那里	.

他非常害怕父亲已经不在身边了。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] [hoʊ'tel] .

THEY	STOOD	IN	A	ROW	BEFORE	THE	CLERK	OF	THE	FIFTH	AVENUE	HOTEL	.
他们	站立	在	一个	排	前	这	职员	的	这	第五	大街	酒店	.

他们一字排开站在第五大道酒店的接待员面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [nuː] ['mɪstər] . ['wɛstənz] ['stɔːri] ,
Almost every one in the hotel knew Mr . Weston's story ,
几乎 每一个 一 在 这 酒店 知道 先生 . 韦斯顿的 故事 ,

酒店里几乎每个人都知道韦斯顿先生的故事。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði][klɜːrk] , ['kɔːlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and no sooner did he hear the name than the clerk , calling one of the
和 不 很快 做过 他 听到 这 姓名 比 这 职员 , 呼叫 一 的 这
['sɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

他刚听到这个名字，办事员就叫来一个仆人，

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːrti][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɛstənz] [ruːm] .
ordered him to show this odd - looking party to Mr . Weston's room .
订购 他 到 展示 这 奇怪的 - 寻找 派对 到 先生 . 韦斯顿的 房间 .

命令他带这群看起来很古怪的人去韦斯顿先生的房间。

[pɔːl] ['ɔːlmoʊst][ræn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Paul almost ran ahead of the man in his eagerness to see his father ,
保罗 几乎 跑 前方 的 这 男人 在 他的 渴望 到 看 他的 父亲 ,

保罗急于见到父亲，几乎跑在了那人前面。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
while the others were inclined to remain quite a distance in the rear ,
尽管 这 其他的 是 倾斜 到 保持 相当 一个 距离 在 这 后部 ,

而其他人则倾向于保持在后方相当远的距离。

[ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['elɪgənt] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
awed by the elegant things they saw around them ,
敬畏 经过 这 优雅的 事物 他们 锯 大约 他们 ,

他们被周围优雅的事物所震撼，

[ænd; ənd][nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [frend] .
and not quite certain as to whether they ought to follow their friend .
和 不是 相当 肯定 作为 到 无论 他们 应该 到 跟随 他们的 朋友 .

他们不太确定是否应该跟随朋友。

[wen] , ['faɪnəli] , [ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] , [nɑːkt] , [ænd; ənd] [pɔːl]
When , finally , the man stopped before one of the doors , knocked , and Paul
什么时候 , 最后 , 这 男人 停止 前 一 的 这 门 , 敲门 , 和 保罗
[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
rushed into the room ,
匆忙 进入 这 房间 ,

最后，那人停在其中一扇门前，敲了敲门，保罗便冲进了房间。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [aʊt] ,
the boys heard a scream of delight , and then they were shut out ,
这 男孩们 听到 一个 尖叫 的 喜 , 和 然后 他们 是 关闭 出去 ,

男孩们听到一声欢呼，然后就被挡在了外面。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] .
as if their companion had forgotten them entirely .
作为 如果 他们的 伴侣 有 被遗忘的 他们 完全 .

仿佛他们的同伴已经完全忘记了他们。

[reɪndʒd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [pɔːl] [hæd; həd] ['entərd] ,

Ranged	close	to	the	wall	,	opposite	the	door	which	Paul	had	entered	,
范围	关闭	到	这	墙	,	对面的	这	门	哪个	保罗	有	进入	,

紧贴着墙壁，正对着保罗进来的那扇门，

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɔːr] [steɪ] , [fɔːr] [bɔɪz] [stʊd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] , ['hɑːrdli]

wondering	whether	they	ought	to	go	or	stay	,	four	boys	stood	in	bewilderment	,	hardly
好奇	无论	他们	应该	到	去	或者	停留	,	四	男孩们	站立	在	困惑	,	几乎

['derɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

daring	to	speak	.
大胆	到	说话	.

四个男孩不知该走还是该留，茫然地站在那里，几乎不敢说话。

['pɔːtəz] , ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [gests] [pæst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]

Porters	,	servants	,	and	guests	passed	them	with	looks	of	wonder	at	the
搬运工	,	仆人	,	和	客人	通过了	他们	和	看起来	的	想知道	在	这

['moʊʃnləs] [laɪn] ,

motionless	line	,
静止不动	线	,

搬运工、仆人和客人经过他们身边时，都惊奇地看着那一动不动的队伍。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

who	appeared	to	be	trying	to	make	themselves	as	small	as	possible	,
WHO	出现	到	是	尝试	到	制作	他们自己	作为	小的	作为	可能的	,

他们似乎在努力让自己尽可能地渺小，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][noʊ] [wʌnz] [weɪ] ;

so	that	they	should	be	in	no	one's	way	;
所以	那	他们	应该	是	在	不	一个人的	方式	;

这样他们就不会妨碍任何人；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['skruːtəni][ɔːr] [sər'praɪz] [ðeɪ]

and	each	time	they	were	favored	with	a	look	of	scrutiny	or	surprise	they
和	每个	时间	他们	是	受青睐	和	一个	看	的	审查	或者	惊喜	他们

['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] .

fancied	that	they	were	to	be	ordered	to	leave	the	house	at	once	.
幻想	那	他们	是	到	是	订购	到	离开	这	房子	在	一次	.

每当他们受到审视或惊讶的目光时，他们就以为自己会被命令立刻离开房子。

“ [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [goʊ] , ” ['wɪspəd] ['dɪki] ,

“	I	guess	we'd	better	go	,	”	whispered	Dickey	,
“	我	猜测	我们会	更好的	去	,	”	低声说道	迪基	,

“我想我们最好走了，”迪基低声说道。

['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][hɑːrd] .

after	one	of	the	porters	had	looked	at	them	unusually	hard	.
后	一	的	这	搬运工	有	看起来	在	他们	异常地	难的	.

其中一个搬运工用异常锐利的目光打量了他们一番。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːpsi] , [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] ; “ ['hiːz] [gɑːt][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv][juː 'es]

“	Yes	,	”	replied	Mopsey	,	in	an	injured	tone	;	“	he's	got	all	he	can	out	of	us
“	是的	,	”	回复	莫普西	,	在	一个	受伤	语气	;	“	他是	得到	全部	他	能	出去	的	我们

,

,

,

“是的，”莫普西受伤地回答道，“他已经从我们身上榨取了一切。”

[æn; ən] - [wiː; wi] ['ʃænt] [siː] [hɪm; ɪm][ə'^in] .

an	'	we	sha'n't	see	him	agin	.
一个	-	我们	不会	看	他	再次	.

我们再也见不到他了。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 166]
〃 [页 -]

“[第 166 页]

“ [naʊ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['traɪɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['mɑːpsi] [daʊd] , 〃 [sed] [ben] ,
“ Now don't you go to tryin ' to be a fool , Mopsey Dowd , 〃 said Ben ,
〃 现在 不 你 去 到 尝试 - 到 是 一个 傻子 , 莫普西 道德 , 〃 说 本 ,
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“莫普西·道德，你可别想耍花招，”本愤愤不平地说。

“ ['pɑːli] [eint] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['felər] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
“ Polly ain't the kind of a feller to forget his chums ,
〃 波莉 不是 这 种类 的 一个 伙计 到 忘记 他的 朋友们 ,

“波利可不是那种会忘记朋友的人。”

[æn; ən] - [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - .
an ' I'm going to stay here till he comes out , if it ain't till mornin ' .
一个 - 我是 去 到 停留 这里 直到 他 来 出去 , 如果 它 不是 直到 早晨 - .

我会一直待在这里，直到他出来，如果到早上他还没出来的话。

- [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt][lɔːst] , [æn; ən] - [juːd] [dʒest] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
S'posen you had a father that had got lost , an ' you'd jest found him ,
- 你 有 一个 父亲 那 有 得到 丢失的 , 一个 - 你会 笑话 成立 他 ,

假设你有个走失的父亲，而你刚刚找到了他，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'fɔːr] [juːd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dʌfəz] [æz; əz]
wouldn't it be quite a while afore you'd think of such a lot of duffers as
不会 它 是 相当 一个 尽管 之前 你会 思考 的 这样的 一个 很多 的 笨蛋 作为
[wiː; wi][biː; bi] ?
we be ?
我们 是 ?

你是不是要过很久才会意识到我们这么多笨蛋?

〃 ['mɑːpsi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][nɑːt] [kən'vɪnst] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wei]
〃 Mopsey was silent , but not convinced ; he shook his head in a knowing way
〃 莫普西 曾是 沉默的 , 但 不是 确信 ; 他 摇晃 他的 头 在 一个 会心 方式
,
,
,

莫普西沉默不语，但并不相信；他意味深长地摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [suːn] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði]
as if to say that his companions would soon see that he had spoken the
作为 如果 到 说 那 他的 同伴 会 很快 看 那 他 有 说 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

仿佛在说，他的同伴们很快就会明白他说的是实话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm'self] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [les]
and then he tried to push himself farther into the wall in order to occupy less
和 然后 他 尝试 到 推 他自己 更远 进入 这 墙 在 命令 到 占据 较少的
[speɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
space in the hall .
空间 在 这 大厅 .

然后他试图把自己更深地挤到墙上，以便在走廊里占用更少的空间。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ðer; ðər] , [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði]

For	**fully**	**ten**	**minutes**	**the**	**boys**	**stood**	**there**	**,**	**first**	**on**	**one**	**foot**	**and**	**then**	**on**	**the**
为了	完全	十	分钟	这	男孩们	站立	那里	,	第一的	在	一	脚	和	然后	在	这

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

男孩们整整站了十分钟，先是单脚站立，然后又换成另一只脚。

[laɪk] ['mʌðərləs] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ə; eɪ][reɪn] - [stɔːrm] ,

like	**motherless**	**chickens**	**in**	**a**	**rain**	**-**	**storm**	**,**
喜欢	无母	鸡	在	一个	雨	-	风暴	,

就像暴雨中失去母亲的小鸡一样，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	**then**	**the**	**turning**	**of**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**door**	**caused**	**them**	**to**
和	然后	这	转弯	的	这	处理	的	这	门	导致	他们	到

['streɪtn] [ʌp]['ɪntuː] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerləs] ['ætitjuːdz] ,

straighten	**up**	**into**	**what**	**they**	**intended**	**should**	**be**	**careless**	**attitudes**	**,**
拉直	向上	进入	什么	他们	故意的	应该	是	粗心	态度	,

然后，门把手的转动让他们立刻摆出了原本应该是漫不经心的姿态。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] ,

which	**should**	**say**	**that**	**they**	**had**	**intended**	**to**	**go**	**right**	**away**	**,**
哪个	应该	说	那	他们	有	故意的	到	去	正确的	离开	,

这说明他们原本打算立即出发。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] .

but	**had**	**been**	**delayed**	**by**	**the**	**discussion**	**of**	**some**	**important**	**question**	**.**
但	有	到过	延迟	经过	这	讨论	的	一些	重要的	问题	.

但由于讨论一些重要问题而耽搁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːl] [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

It	**was**	**Paul**	**who**	**came**	**out**	**of**	**the**	**room**	**;**
它	曾是	保罗	WHO	来了	出去	的	这	房间	;

从房间里走出来的是保罗；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

and	**if**	**the**	**boys**	**had**	**had**	**any**	**doubts**	**as**	**to**	**whether**	**they**	**had**	**done**
和	如果	这	男孩们	有	有	任何	疑虑	作为	到	无论	他们	有	完毕

[raɪt] [ɪn] ['steɪɪŋ] ,

right	**in**	**staying**	**,**
正确的	在	入住	,

如果男孩们对留下来是否正确还有任何疑虑，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [naʊ] ,

they	**were**	**convinced**	**now**	**,**
他们	是	确信	现在	,

他们现在确信了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəm'pænjən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd]

for	**their**	**companion**	**looked**	**around**	**as**	**if**	**he**	**were**	**absolutely**	**certain**	**they**	**would**
为了	他们的	伴侣	看起来	大约	作为	如果	他	是	绝对地	肯定	他们	会

[biː; bi][ðer; ðər] .

be	**there**	**.**
是	那里	.

因为他们的同伴环顾四周，仿佛确信他们会在那里。

“ ['fɑːðər] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Father**	**wants**	**to**	**see**	**you**	**;**	**come**	**in**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	父亲	想要	到	看	你	;	来	在	,	”	他	说	,

“父亲想见你，进来吧。”他说。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]['entər] .

holding	the	door	open	for	them	to	enter	.
保持	这	门	打开	为了	他们	到	进入	.

他为他们敞开着门，让他们进来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][dɪ'spoʊzd][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

But	they	were	not	disposed	to	accept	the	invitation	;
但	他们	是	不是	处置	到	接受	这	邀请	;

但他们并不愿意接受邀请；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [pɔ:l] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

they	had	waited	to	see	Paul	,	not	his	father	,
他们	有	等待	到	看	保罗	,	不是	他的	父亲	,

他们等着见保罗，而不是他的父亲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [fi:l] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðer; ðər] [i:z] [ɪn]

and	they	had	an	idea	that	they	should	not	feel	exactly	at	their	ease	in
和	他们	有	一个	主意	那	他们	应该	不是	感觉	确切地	在	他们的	舒适	在

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他们隐约觉得在那里不应该感到完全自在。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ɪn'sɪstɪd] [pɔ:l] ; “ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] [bʌt; bət]['fɑ:ðər] ,

“	Come	in	,	”	insisted	Paul	;	“	there's	no	one	here	but	father	,
“	来	在	,	”	坚持	保罗	;	“	有	不	一	这里	但	父亲	,

“进来吧，”保罗坚持说；“这里除了父亲以外没有其他人，

[ænd; ənd][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

and	he	wants	to	see	all	of	you	.
和	他	想要	到	看	全部	的	你	.

他想见见你们所有人。

” ['mɑ:psi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]['entər] ;

”	Mopsey	was	the	first	to	enter	;
”	莫普西	曾是	这	第一的	到	进入	;

“莫普西是第一个进去的；

[hi:; hi][hæd; həd] ['setld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [si:] ['mɪstər]

he	had	settled	it	in	his	mind	that	they	ought	to	be	invited	to	see	Mr
他	有	定居	它	在	他的	头脑	那	他们	应该	到	是	受邀	到	看	先生

. ['westən] ,

.	Weston	,
.	韦斯顿	,

他心里已经决定，应该邀请他们去见韦斯顿先生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][goʊ][ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi]

and	he	considered	it	his	right	to	go	in	because	of	the	money	he
和	他	经过考虑的	它	他的	正确的	到	去	在	因为	的	这	钱	他

[hæd; həd] [kən'trɪbju:tɪd] [tɔ:rdz] ['pɔlz] ['tɪkɪt] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

had	contributed	towards	Paul's	ticket	to	Chicago	.
有	贡献	向	保罗的	票	到	芝加哥	.

他认为自己有权进去，因为他出钱买了保罗去芝加哥的机票。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [æz; əz]['kɑ:nfɪdənt][æz; əz][hi:; hi][dɪd] .

The	others	followed	him	,	but	did	not	appear	as	confident	as	he	did	.
这	其他的	随后	他	,	但	做过	不是	出现	作为	自信的	作为	他	做过	.

其他人跟在他身后，但似乎没有他那么自信。

[wət'evər] [ɪk'strævəgənt] [aɪ'diːə] ['mɑːpsi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

Whatever	extravagant	idea	Mopsey	may	have	had	as	to	the	way	in	which
任何	靡	主意	莫普西	可能	有	有	作为	到	这	方式	在	哪个

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪstər] . ['westən] ,

they	ought	to	be	received	by	Mr	.	Weston	,
他们	应该	到	是	已收到	经过	先生	.	韦斯顿	,

无论莫普西对他们应该如何受到韦斯顿先生接待有多么异想天开的想法，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

he	was	not	disappointed	.
他	曾是	不是	失望的	.

他没有失望。

['pɔlz] ['fɑːðər] ['welkəmd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɔːrdʒəl] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Paul's	father	welcomed	them	in	the	most	cordial	manner	possible	,
保罗的	父亲	欢迎	他们	在	这	最多	亲切	方式	可能的	,

保罗的父亲以最热情的方式接待了他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [frendz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	had	they	been	his	most	intimate	and	esteemed	friends	they	could	not
和	有	他们	到过	他的	最多	亲密的	和	尊敬的	朋友们	他们	可以	不是

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [mɔːr] ['kaɪndli] .

have	been	received	more	kindly	.
有	到过	已收到	更多的	亲切地	.

即使他们是他最亲密、最尊敬的朋友，也不可能受到更热情的接待。

[pɔːl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

Paul	had	given	his	father	a	brief	account	of	his	life	since	the	time	he
保罗	有	给定	他的	父亲	一个	简短的	帐户	的	他的	生活	自从	这	时间	他

['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [seɪld] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

learned	that	the	steamer	had	sailed	without	him	,
学习	那	这	汽船	有	航行	没有	他	,

保罗向父亲简要地讲述了自从得知轮船没有带他一起起航后，他的人生经历。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]

and	he	had	spoken	in	the	warmest	terms	of	the	boys	who	had
和	他	有	说	在	这	最温暖	条款	的	这	男孩们	WHO	有

[bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['bɪtər] ['trʌb(ə)l] .

befriended	him	when	he	was	in	such	bitter	trouble	.
结交朋友	他	什么时候	他	曾是	在	这样的	苦的	麻烦	.

他用最热情的语气谈到了在他身处困境时帮助他的那些男孩们。

['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

After	the	boys	had	entered	the	room	,
后	这	男孩们	有	进入	这	房间	,

男孩们进入房间后，

['mɪstər] . ['westən] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

Mr	.	Weston	explained	why	it	was	that	he	was	still	in	New	York	City	,
先生	.	韦斯顿	解释	为什么	它	曾是	那	他	曾是	仍然	在	新的	约克	城市	,

韦斯顿先生解释了他为何仍然留在纽约市。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] .

when	it	seemed	almost	certain	that	he	had	sailed	for	Europe	.
什么时候	它	似乎	几乎	肯定	那	他	有	航行	为了	欧洲	.

当时几乎可以肯定他已经乘船前往欧洲了。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd]

In	a	very	few	moments	after	the	steamer	had	started
在	一个	非常	很少	时刻	后	这	汽船	有	开始

汽船启动后没过多久，就停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] ['mɪsɪz] . ['westən][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [pɔːl] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæbɪn] ,
from 从 | the 这 | pier 码头 | Mrs 太太 | . . | Weston 韦斯顿 | had 有 | asked 问 | him 他 | to 到 | send 发送 | Paul 保罗 | to 到 | their 他们的 | cabin 舱 | , ,

韦斯顿太太在码头上让他派保罗去他们的木屋。

[ʃiː; ʃi] [niːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪn][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['mætər] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['westən] [lʊkt]
she 她 | needing 需要 | his 他的 | service 服务 | in 在 | some 一些 | trifling 琐事 | matter 事情 | ; ; | and 和 | when 什么时候 | Mr 先生 | . . | Weston 韦斯顿 | looked 看起来
[ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
around 大约 | for 为了 | his 他的 | son 儿子 | , ,

她需要他帮忙处理一些琐事；当韦斯顿先生四处寻找他的儿子时，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
of 的 | course 课程 | he 他 | could 可以 | not 不是 | be 是 | found 成立 | . .

当然，他肯定找不到。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ænd; ənd] [veɪn] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
A 一个 | hasty 仓促 | and 和 | vain 徒劳 | search 搜索 | was 曾是 | made 制成 | , ,

进行了一次仓促而徒劳的搜寻。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [pɔːl] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 | then 然后 | the 这 | boy 男生 | whom 谁 | Paul 保罗 | had 有 | left 左边 | behind 在后面 | to 到 | acquaint 熟人 | his 他的 | father 父亲 | of 的 | the 这
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [tɑːps] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
important 重要的 | business 商业 | of 的 | buying 购买 | tops 最高额 | that 那 | had 有 | called 称为 | him 他 | away 离开 | , ,

然后是保罗留下来向他父亲介绍采购上衣这项重要业务的那个男孩，这项业务把他拉走了。

[toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][toʊld] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [wɪtʃ]
told 讲述 | the 这 | story 故事 | which 哪个 | he 他 | would 会 | probably 大概 | have 有 | told 讲述 | before 前 | had 有 | he 他 | known 已知 | which 哪个
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pæsndʒɚ] [hɪz; ɪz] ['nuːli] - [meɪd] ['frɛndz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .
one 一 | of 的 | the 这 | many 许多 | passengers 乘客 | his 他的 | newly 新 | - - | made 制成 | friend's 朋友们 | father 父亲 | was 曾是 | . .

他讲述了这个故事，如果他知道他新结识的朋友的父亲是众多乘客中的哪一位，他可能早就讲这个故事了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] ,
Leaving 离开 | his 他的 | wife 妻子 | and 和 | daughter 女儿 | to 到 | continue 继续 | the 这 | journey 旅行 | alone 独自的 | , ,

他留下妻子和女儿独自继续旅程，

['mɪstər] . ['westən][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət] ,
Mr 先生 | . . | Weston 韦斯顿 | had 有 | come 来 | back 后退 | with 和 | the 这 | pilot 飞行员 | , ,

韦斯顿先生和飞行员一起回来了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and 和 | from 从 | that 那 | day 天 | until 直到 | then 然后 | he 他 | had 有 | searched 搜索 | for 为了 | his 他的 | son 儿子 | , ,

从那天起，他就一直在寻找他的儿子。

['nevər] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['nuːzˌbɔɪ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['sɪti] [hɔːl] [kʊd; kəd][hæv; həv]

never	once	thinking	that	almost	any	newsboy	in	the	vicinity	of	City	Hall	could	have
绝不	一次	思维	那	几乎	任何	报童	在	这	附近	的	城市	大厅	可以	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [fʊl] [pə'tiku:ləz] .

given	him	full	particulars	.
给定	他	满的	细节	.

他从未想过，市政厅附近的任何一个报童都可能向他提供全部细节。

[pɔːl] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn]

Paul	had	told	him	of	the	generosity	which	his	friends	had	shown	in
保罗	有	讲述	他	的	这	慷慨	哪个	他的	朋友们	有	所示	在

[di'vəutɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [fʌndz] ,

devoting	all	the	theatrical	funds	,
奉献	全部	这	戏剧	资金	,

保罗曾告诉他，他的朋友们慷慨解囊，将所有戏剧经费都捐了出来。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]

and	nearly	all	of	the	money	they	had	individually	,	to	the	purchase	of
和	几乎	全部	的	这	钱	他们	有	单独	,	到	这	购买	的

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ;

the	ticket	to	Chicago	;
这	票	到	芝加哥	;

他们几乎把各自的所有积蓄都用来购买去芝加哥的机票；

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

and	after	he	had	told	them	how	it	was	that	he	had	remained	in
和	后	他	有	讲述	他们	如何	它	曾是	那	他	有	剩余	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

他把留在城里的原因告诉了他们之后，

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	he	took	the	ticket	Paul	was	holding	in	his	hand	to	give	back	to	his
作为	他	采取	这	票	保罗	曾是	保持	在	他的	手	到	给	后退	到	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他接过保罗手里拿着的票，准备还给朋友们。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðɪs] ['tɪkɪt] , [bɔɪz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [pɔːl] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	shall	keep	this	ticket	,	boys	,	even	though	Paul	will	not	need	it	,
“	我	将	保持	这	票	,	男孩们	,	甚至	尽管	保罗	将要	不是	需要	它	,

“孩子们，我会留着这张票，虽然保罗用不着它了。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][seɪl][fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['stiːmər] .

for	we	shall	sail	for	Europe	in	the	next	steamer	.
为了	我们	将	帆	为了	欧洲	在	这	下一个	汽船	.

我们将搭乘下一艘轮船前往欧洲。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd][noʊ'bɪləti][æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ] [fɔːr] [bɔɪz]

I	want	it	as	a	reminder	of	generosity	and	nobility	as	shown	by	four	boys
我	想	它	作为	一个	提醒	的	慷慨	和	贵族	作为	所示	经过	四	男孩们

,

,

,

我希望它能提醒人们这四个男孩所展现出的慷慨和高尚品格。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['senʃərd] [ɪf] [ðeɪ]
who could not have been censured if they
WHO 可以 不是 有 到过 受谴责 如果 他们

如果他们受到谴责，他们就不可能受到谴责。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[hæd; həd][let][ðə; ði][lɔːst] [bɔɪ] [wɜːrk][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
had let the lost boy work his own way back to his home .
有 让 这 丢失的 男生 工作 他的 自己的 方式 后退 到 他的 家 .

他让迷路的男孩自己想办法回家。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [freɪmd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
I shall have it framed , with your names written on it ;
我 将 有 它 框 , 和 你的 姓名 书面 在 它 ;

我会把它装裱起来，并在上面写上你们的名字；

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn][æsks][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and when any one asks the meaning of it ,
和 什么时候 任何 一 问 这 意义 的 它 ,

当有人问起它的含义时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːt] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] [baɪ] [fɔːr] ['noʊb(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv]
I shall tell them that it was bought for my son by four noble boys of
我 将 告诉 他们 那 它 曾是 买 为了 我的 儿子 经过 四 高贵 男孩们 的
[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

我会告诉他们，这是纽约四位出身名门的少年为我儿子买的。

" ['bɛnz] [aɪz] ['ferli] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz]['mɪstər] . ['westən] [bi'stəu] [ðɪs] [preɪz] ,
" Ben's eyes fairly sparkled with delight as Mr . Weston bestowed this praise ,
" 本的 眼睛 相当 闪闪发光 和 喜 作为 先生 . 韦斯顿 授予 这 称赞 ,

“当韦斯顿先生给予这番赞扬时，本的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。”

[ænd; ənd] ['mɑːpsi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [æt; ət] [fʊl] [haɪt] ,
and Mopsey drew himself up at full height ,
和 莫普西 画 他自己 向上 在 满的 高度 ,

莫普西挺直了身子，站得笔直。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] [diːd] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
as if the idea of doing the charitable deed had originated with him ,
作为 如果 这 主意 的 正在做 这 慈善 契据 有 起源于 和 他 ,

仿佛行善的想法是他自己提出的似的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
instead of his having been opposed to it .
反而 的 他的 拥有 到过 反对 到 它 .

相反，他原本是反对的。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['westən] ,
“ Now , boys , " continued Mr . Weston ,
“ 现在 , 男孩们 , " 持续 先生 . 韦斯顿 ,

“好了，孩子们，”韦斯顿先生继续说道，

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [riː'peiŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [pɔːl] ;
“ I shall try to do something towards repaying you for your kindness to Paul ;
“ 我 将 尝试 到 做 某物 向 偿还 你 为了 你的 仁慈 到 保罗 ;

“我一定会尽力回报你对保罗的恩情；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['mætər] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	then	I	have	another	matter	to	settle	with	you	.
但	然后	我	有	其他	事情	到	定居	和	你	.

但我还有另一件事要和你解决。

[aɪ] ['ædvərtaɪzd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌem 'iː]

I	advertised	that	I	would	give	a	reward	to	any	one	who	should	bring	me
我	广告	那	我	会	给	一个	报酬	到	任何	一	WHO	应该	带来	我

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] .

information	of	my	son	.
信息	的	我的	儿子	.

我曾刊登广告，悬赏寻找我儿子的下落。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] ,

You	have	done	that	by	bringing	the	boy	himself	,	and	are	,	therefore	,
你	有	完毕	那	经过	带来	这	男生	他自己	,	和	是	,	所以	,

你亲自把男孩带来，就等于这么做了，因此，

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sʌm; səm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [peɪd] ['eni] [wʌn] [els] .

entitled	to	the	sum	I	should	have	paid	any	one	else	.
标题	到	这	和	我	应该	有	有薪酬的	任何	一	别的	.

我有权获得我本应支付给其他人的金额。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['hændɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [pɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][tɜːrn] ['hændɪd]

"	As	he	spoke	he	handed	some	money	to	Paul	,	and	he	in	turn	handed
"	作为	他	辐	他	递交	一些	钱	到	保罗	,	和	他	在	转动	递交

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ben] ,

it	to	Ben	,
它	到	本	,

“他一边说话一边递给保罗一些钱，保罗又把钱递给了本。”

[huː] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

who	said	,	as	he	took	it	rather	unwillingly	,
WHO	说	,	作为	他	采取	它	相当	不情愿地	,

他很不情愿地接受了这一切，并说道：

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [peɪ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪn] - [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] , [æn; ən] - , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]

“	We	don't	want	any	pay	for	comin	'	here	with	Polly	,	an	'	,	besides	,	it	warn't
“	我们	不	想	任何	支付	为了	即将到来	-	这里	和	波莉	,	一个	-	,	除了	,	它	警告

['veri] [fɑːr] ,

very	far	,
非常	远的	,

“我们陪波莉来这里不想要任何报酬，而且，这里也不远。”

[soʊ][wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] -

so	we	won't	say	nothin	'
所以	我们	惯于	说	什么也没有	-

所以我们什么也不说。

- [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

'	bout	it	.	”
-	回合	它	.	”

关于这件事。”

“ [ɔːl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ,

“	All	we	shall	say	about	it	,	my	boy	,
“	全部	我们	将	说	关于	它	,	我的	男生	,

“关于这件事，我们只能说这么多了，孩子。”

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðæt] ['mʌni] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .

is	that	you	will	keep	that	money	in	order	that	I	may	keep	my	word	.
是	那	你	将要	保持	那	钱	在	命令	那	我	可能	保持	我的	单词	.

你的意思是，你要保管好那笔钱，这样我才能信守承诺。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
To - morrow
到 - 明天

明天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [pɔːl] ,
we will see what can be done to reward you for your kindness to Paul ,
我们 将要 看 什么 能 是 完毕 到 报酬 你 为了 你的 仁慈 到 保罗 ,

我们会看看该如何回报你对保罗的善意。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and he and I will call at your house some time in the evening ,
和 他 和 我 将要 称呼 在 你的 房子 一些 时间 在 这 晚上 ,

我和他会在晚上某个时候去你家拜访。

[wer] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
where I hope you will all wait for us .
在哪里 我 希望 你 将要 全部 等待 为了 我们 .

希望你们都能在那里等我们。

〞 [ben] [kən'kluːdid] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['mɪstər] . ['westən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
〞 Ben concluded from this that Mr . Weston wanted to be alone with his
〞 本 结束 从 这 那 先生 . 韦斯顿 通缉 到 是 独自的 和 他的
[sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
son , and he said ,
儿子 , 和 他 说 ,

本由此推断韦斯顿先生想单独和儿子待在一起，他说：

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
as he went towards the door ,
作为 他 去 向 这 门 ,

他走向门口时，

“ [wiːl] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [dʒest] [raɪt] ;
“ We'll keep the money , though it don't seem jest right ;
〞 出色地 保持 这 钱 , 尽管 它 不 似乎 笑话 正确的 ;

“我们会保留这笔钱，尽管这看起来不太合适；

[ˌaɪ 'tiː] ['kɪndər] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wʌz; wəz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [wʌt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː 'es]
it kinder looks as though we was takin ' what didn't belong to us
它 幼儿园 看起来 作为 尽管 我们 曾是 拿 - 什么 没有 属于 到 我们
,
,
,

看起来好像我们拿走了不属于我们的东西。

[æn; ən] - [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][tuː; tə] [get] [skwer] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
an ' the only way I know of to get square on it is for us to give a
一个 - 这 仅有的 方式 我 知道 的 到 得到 正方形 在 它 是 为了 我们 到 给 一个
[ʃoʊ] [ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə'loʊn] ,
show all for you alone ,
展示 全部 为了 你 独自的 ,

而我所知道的唯一解决办法就是我们专门为你举办一场演出。

[æn; ən] - [let][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - .
an ' let you come in for nothin ' .
一个 - 让 你 来 在 为了 什么也没有 - .

而且让你白白进来。

〞 ['mɪstər] . ['westən] [si:md] ['haɪli] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld]

〞	Mr	.	Weston	seemed	highly	pleased	at	the	novel	idea	,	and	he	told
〞	先生	.	韦斯顿	似乎	高度	高兴	在	这	小说	主意	,	和	他	讲述

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

韦斯顿先生似乎对这个新颖的想法非常满意，他告诉他们：

[æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [ðer; ðər][hændz][ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] ,

as	he	shook	their	hands	in	parting	,
作为	他	摇晃	他们的	双手	在	离别	,

他与他们握手告别时，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r]

that	he	would	be	obliged	to	give	the	matter	some	considerable	attention	before
那	他	会	是	有义务	到	给	这	事情	一些	大量	注意力	前

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ək'sept] ['eni] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] ['ɔ:fər] ,

he	could	accept	any	such	generous	offer	,
他	可以	接受	任何	这样的	慷慨的	提供	,

他表示，在接受任何如此慷慨的提议之前，他必须对此事进行一番认真考虑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] .

but	that	they	could	talk	the	matter	over	the	following	evening	.
但	那	他们	可以	讲话	这	事情	超过	这	下列的	晚上	.

但他们可以在第二天晚上再讨论此事。

[pɔ:l] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðem; ðəm][ðə; ði]

Paul	bade	them	good	-	night	,	with	the	assurance	that	he	would	see	them	the
保罗	巴德	他们	好的	-	夜晚	,	和	这	保证	那	他	会	看	他们	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

保罗向他们道晚安，并保证第二天会再见到他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['seɪɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

and	the	boys	marched	out	of	the	hotel	saying	not	a	word	,
和	这	男孩们	行军	出去	的	这	酒店	说	不是	一个	单词	,

男孩们一言不发地走出了酒店。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['dʊrɪŋ]

but	looking	as	if	they	believed	they	had	grown	considerably	in	importance	during
但	寻找	作为	如果	他们	相信	他们	有	生长	相当	在	重要性	期间

[ðer; ðər][kɔ:l] .

their	call	.
他们的	称呼	.

但他们看起来好像认为在通话过程中，他们的重要性已经大大提升了。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

Once	in	the	street	,
一次	在	这	街道	,

一旦上了街，

['mɑ:psi] [stɑ:pt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɪrəst] [gæs] - [laɪt] [ænd; ənd] [æskt] [ben] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ]

Mopsey	stopped	under	the	nearest	gas	-	light	and	asked	Ben	to	see	how	much
莫普西	停止	在下面	这	最近的	气体	-	光	和	问	本	到	看	如何	很多

['mʌni] ['mɪstər] . ['westən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

money	Mr	.	Weston	had	given	them	.
钱	先生	.	韦斯顿	有	给定	他们	.

莫普西停在最近的煤气灯下，让本看看韦斯顿先生给了他们多少钱。

[ben] [ən'foʊldəd] [ðə; ði] [bɪlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Ben	unfolded	the	bills	,	which	he
本	展开	这	账单	,	哪个	他

本展开了钞票，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[held] ['krʌmpld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

held	crumpled	up	in	his	hand	,
握住	皱巴巴的	向上	在	他的	手	,

他手里攥着揉成一团的东西，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [fɔːr] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wen] [hiː; hi] [ʌn'rəʊld] [faɪv] ['twenti] -

and	the	surprise	of	all	four	may	be	imagined	when	he	unrolled	five	twenty	-
和	这	惊喜	的	全部	四	可能	是	想象	什么时候	他	展开	五	二十	-

['dɑːlər] [noʊts] .

dollar	notes	.
美元	笔记	.

当他展开五张二十美元的钞票时，四人惊讶的表情可想而知。

“ [dʒɪŋks] ! ” [skwiːkt] ['dɪki] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

“	Jinks	!	”	squeaked	Dickey	,	with	delight	,
“	金克斯	!	”	吱吱作响	迪基	,	和	喜	,

“该死！”迪基高兴地尖叫道。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [fɔːr] [kən'sekjətɪv] [hænd] - [sprɪŋz] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪm'self] [daʊn] [ə; eɪ]

after	he	had	turned	four	consecutive	hand	-	springs	to	quiet	himself	down	a
后	他	有	转向	四	连续的	手	-	弹簧	到	安静的	他自己	向下	一个

['lɪt(ə)l] , “ [ðæts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

little	,	“	that's	a	hundred	dollars	;
小的	,	“	那就是	一个	百	美元	;

为了让自己安静下来，他连续做了四个手翻，然后说道：“那是一百美元；

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [swel] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['itl] [biː; bi] - [kɔːz] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [haʊ]

an	'	if	we	don't	swell	'	round	with	that	it'll	be	'	cause	we	don't	know	how
一个	-	如果	我们	不	膨胀	-	圆形的	和	那	它将	是	-	原因	我们	不	知道	如何

[tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [staɪl] .

to	put	on	style	.
到	放	在	风格	.

如果我们不让自己变得如此光鲜亮丽，那是因为我们不懂得如何展现时尚。

” [ðen] , [kwaɪt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['mɪsɪz] . ['griːnz] ,

”	Then	,	quite	as	fast	as	they	had	left	Mrs	.	Green's	,
”	然后	,	相当	作为	快速地	作为	他们	有	左边	太太	.	青菜	,

“然后，他们就像离开格林太太家时一样迅速地……”

[ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] ,

they	ran	back	to	relate	the	startling	news	,
他们	跑	后退	到	涉及	这	令人震惊	消息	,

他们跑回去报告了这个惊人的消息。

[ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðer; ðər] ['lændleɪdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['treʒər] [ðæt]

and	surprise	their	landlady	and	her	daughter	with	the	treasure	that
和	惊喜	他们的	房东	和	她	女儿	和	这	宝藏	那

[hæd; həd] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒenərəs] [ækt] .

had	come	because	of	their	generous	act	.
有	来	因为	的	他们的	慷慨的	行为	.

他们慷慨解囊，将这份宝藏带给了房东太太和她的女儿，让她们惊喜不已。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] ['deɪz] ['plɛʒərɪŋ] .
A DAY'S PLEASURING .
一个 天 愉悦 .

一天的愉悦。

[es] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
s may be supposed ,
s 可能 是 据称 ,

可以推测，

['pɔlz] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ]
Paul's good - fortune in finding his father was the topic of conversation during
保罗的 好的 - 财富 在 寻找 他的 父亲 曾是 这 话题 的 对话 期间
[ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] ['hæpi] [ɪ'vent] ,
the forenoon following that happy event ,
这 午前 下列的 那 快乐的 事件 ,

保罗找到父亲的幸运事，成了之后整个上午大家谈论的话题。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nuːz] - ['selɪŋ] [wɜːrld]
and there was even more excitement regarding it in the news - selling world
和 那里 曾是 甚至 更多的 激动 关于 它 在 这 消息 - 销售 世界
[ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][fɜːrst]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ðæt] [ben]
than there had been when the fact was first circulated that Ben
比 那里 有 到过 什么时候 这 事实 曾是 第一的 流通 那 本
[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [ɪm'bɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['entərpraɪz] .
and Johnny had embarked in a theatrical enterprise .
和 约翰尼 有 启航 在 一个 戏剧 企业 .

而对于本和约翰尼要涉足戏剧事业的消息最初传出时，报刊界的反应甚至比当时更加激动人心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] [θruː] [pɔːl] [wʌz; wəz]
Of course the good - fortune that had come to the firm through Paul was
的 课程 这 好的 - 财富 那 有 来 到 这 公司 通过 保罗 曾是
[noʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,
known as soon as the other ,
已知 作为 很快 作为 这 其他 ,

当然，保罗给公司带来的好运很快就传开了。

[ænd; ənd] [wen'evər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz] [pæst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪm]
and whenever one of the partners passed a group of merchants in his same
和 每当 一 的 这 合作伙伴 通过了 一个 团体 的 商人 在 他的 相同的
[laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
line of business ,
线 的 商业 ,

每当其中一位合伙人路过一群与他从事同一行业的商人时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpi]
he was sure to be pointed out as one of the boys who were the happy
他 曾是 当然 到 是 尖 出去 作为 一 的 这 男孩们 WHO 是 这 快乐的
[pə'zesəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
possessors of a clear hundred dollars .
拥有者 的 一个 清除 百 美元 .

他肯定会被人认出来，因为他是那些幸运地拥有100美元的男孩之一。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [taʊn] ['dʊrɪŋ]

As	it	was	quite	likely	that	Paul	and	his	father	would	come	down	town	during
作为	它	曾是	相当	可能	那	保罗	和	他的	父亲	会	来	向下	镇	期间

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

保罗和他的父亲很可能会在白天到市中心来，

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [went] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]

no	one	of	the	merchants	knowing	of	the	facts	went	very	far	from	the	City
不	一	的	这	商人	会心	的	这	事实	去	非常	远的	从	这	城市

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

那些了解内情的商人中，没有一个人离开市政厅太远。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

lest	they	should	miss	the	chance	of	seeing	him	.
免得	他们	应该	错过	这	机会	的	看到	他	.

以免错过见到他的机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [praɪd] ['mænɪfestɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

There	was	a	great	deal	of	pride	manifested	because	they	had	had	a
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	自豪	表现出来	因为	他们	有	有	一个

[rɪtʃ]

rich
富有的

他们表现出极大的自豪感，因为他们曾经拥有丰富的财富。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

['mænz] [sʌn] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

man's	son	among	their	number	,	even	though	it	had	only	been	for	a	few
男人的	儿子	之中	他们的	数字	,	甚至	尽管	它	有	仅有的	到过	为了	一个	很少

[deɪz] ;

days	;
天	;

他们当中有男人的儿子，尽管他们才相处了几天；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	those	who	had	tried	to	drive	him	away	during	the	first	of	his
和	那些	WHO	有	尝试	到	驾驶	他	离开	期间	这	第一的	的	他的

[ə'tempts] [tuː; tə] [sel] ['pepərz] [naʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] .

attempts	to	sell	papers	now	tried	to	show	how	often	they	had	befriended	him	.
尝试	到	卖	文件	现在	尝试	到	展示	如何	经常	他们	有	结交朋友	他	.

而那些在他第一次尝试卖报纸时试图赶走他的人，现在却试图证明他们曾多次与他交好。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [sʌtʃ] [flaɪts] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

Some	even	allowed	such	flights	to	their	imaginations	that	they	came	to	believe
一些	甚至	允许	这样的	航班	到	他们的	想象力	那	他们	来了	到	相信

['pɔlz] ['fɑːðər] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [rɪtʃ] ,

Paul's	father	would	give	them	money	enough	to	make	them	all	rich	,
保罗的	父亲	会	给	他们	钱	足够的	到	制作	他们	全部	富有的	,

有些人甚至任由想象力驰骋，相信保罗的父亲会给他们足够的钱，让他们都变得富有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [sents] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	they	came	to	think	of	the	five	cents	which	they	had	spent	for	a
和	他们	来了	到	思考	的	这	五	分	哪个	他们	有	花费	为了	一个

['θiːətər] ['tɪkɪt] [æz; əz][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [pɔːl] .

theatre	ticket	as	just	so	much	money	given	directly	to	Paul	.
剧院	票	作为	只是	所以	很多	钱	给定	直接地	到	保罗	.

于是他们开始觉得，自己花五分钱买的戏票，就等于直接给了保罗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [rɪ'siːvd] ['mʌni] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['westən][wɜːr; wər][soʊ]

But	the	boys	who	had	actually	received	money	from	Mr	.	Weston	were	so
但	这	男孩们	WHO	有	实际上	已收到	钱	从	先生	.	韦斯顿	是	所以

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ðerz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

much	excited	by	the	wealth	which	had	so	suddenly	become	theirs	that	they	could
很多	兴奋的	经过	这	财富	哪个	有	所以	突然	变得	他们的	那	他们	可以

[duː][noʊ] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

do	no	business	at	all	that	day	.
做	不	商业	在	全部	那	天	.

但是，那些真正从韦斯顿先生那里得到钱的男孩们，因为突然获得了一笔财富而兴奋不已，以至于那天他们根本无法做任何生意。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðer; ðər]

From	the	time	they	had	reached	home	with	the	hundred	dollars	in	their
从	这	时间	他们	有	达到	家	和	这	百	美元	在	他们的

['pɑːkəts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][wɪð; wɪθ]

pockets	they	had	been	in	earnest	discussion	as	to	what	they	should	do	with
口袋	他们	有	到过	在	认真	讨论	作为	到	什么	他们	应该	做	和

[ðer; ðər] ['mʌni] .

their	money	.
他们的	钱	.

从他们带着口袋里的一百美元回到家的那一刻起，他们就一直在认真讨论该如何处置这笔钱。

['mɑːpsi] [hæd; həd] [juːst] ['evri] ['ɑːrgjumənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Mopsey	had	used	every	argument	he	could	think	of	to	show	that	it	was
莫普西	有	用过的	每一个	争论	他	可以	思考	的	到	展示	那	它	曾是

[nɑːt]['oʊnli] [waɪz] [bʌt; bət]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['θiːətər] ;

not	only	wise	but	proper	for	them	to	invest	it	all	in	their	theatre	;
不是	仅有的	明智的	但	恰当的	为了	他们	到	投资	它	全部	在	他们的	剧院	;

莫普西用尽了所有能想到的论据来证明，他们把所有的钱都投资到剧院里不仅是明智的，而且是合适的；

[ænd; ənd][soʊ] ['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪk'spendɪd] [ðæt]

and	so	earnest	was	he	in	his	attempts	to	have	it	so	expended	that
和	所以	认真	曾是	他	在	他的	尝试	到	有	它	所以	已支出	那

[hiː; hi] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['leɪbər][ʌv; əv] ['figəriŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ten]

he	took	upon	himself	the	excessive	labor	of	figuring	the	cash	result	of	ten
他	采取	之上	他自己	这	过多的	劳动	的	计算	这	现金	结果	的	十

[pə'fɔːmənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][rɪ'siːts, riː'siːts][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]

performances	at	the	same	amount	of	receipts	as	those	of	the	previous
表演	在	这	相同的	数量	的	收据	作为	那些	的	这	以前的

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

他如此热衷于想把钱花出去，以至于他亲自承担了额外的工作，计算出如果十场演出的收入与上周六相同，那么演出的总收入会是多少。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd]

showing	that	they	would	receive	in	return	the	amount	of	their	investment	and
显示	那	他们	会	收到	在	返回	这	数量	的	他们的	投资	和

[kən'sɪdərəbli] [mɔːr] .

considerably	more	.
相当	更多的	.

这表明他们将获得与其投资金额相当甚至更多的回报。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]

But	he	was	unable	to	give	any	reason	as	to	why	they	should	not	have
但	他	曾是	无法	到	给	任何	原因	作为	到	为什么	他们	应该	不是	有

[æz; əz] ['lɪbərəl] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd]

as	liberal	patronage	if	they	continued
作为	自由主义	赞助	如果	他们	持续

但他无法给出任何理由，解释如果他们继续下去，为什么不应该享有自由主义的庇护。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 174]

[页 -]

[第174页]

[ðer; ðər] ['efərts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] .

their	efforts	in	the	same	place	without	any	further	outlay	of	money	.
他们的	努力	在	这	相同的	地方	没有	任何	更远	支出	的	钱	.

他们在同一地点付出了努力，而无需再投入任何资金。

[ben] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spent] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Ben	was	willing	that	a	small	portion	of	the	amount	should	be	spent	for	the
本	曾是	愿意的	那	一个	小的	部分	的	这	数量	应该	是	花费	为了	这

['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ,

purchase	of	a	curtain	,
购买	的	一个	窗帘	,

本愿意拿出其中一小部分钱来买窗帘。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [fʊt] - [laɪts] ;

and	for	more	secure	foot	-	lights	;
和	为了	更多的	安全的	脚	-	灯	;

以及更安全的脚灯；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

but	he	insisted	that	the	greater	portion	of	it	should	be	invested	where	it
但	他	坚持	那	这	更大的	部分	的	它	应该	是	投资	在哪里	它

[wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

would	be	safe	.
会	是	安全的	.

但他坚持认为，大部分资金应该投资于安全的地方。

['dɪki] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [ben] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːrðər] [prə'poʊzd] ,

Dickey	was	of	the	same	opinion	as	Ben	;	and	he	further	proposed	,
迪基	曾是	的	这	相同的	观点	作为	本	;	和	他	更远	建议的	,

迪基和本的意见一致；他还进一步提议：

[sɪns] ['mɑːpsi] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,

since	Mopsey	was	so	anxious	to	carry	out	his	ideas	,
自从	莫普西	曾是	所以	焦虑的	到	携带	出去	他的	想法	,

由于莫普西急于实现他的想法，

[ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər] ['θiːətər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['mʌni] ,

that	rather	than	spend	it	all	on	their	theatre	they	should	divide	the	money	,
那	相当	比	花费	它	全部	在	他们的	剧院	他们	应该	划分	这	钱	,

他们不应该把所有的钱都花在剧院上，而应该把钱分配出去。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃer] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [best] .

so	that	each	could	do	with	his	share	as	he	thought	best	.
所以	那	每个	可以	做	和	他的	分享	作为	他	想法	最好的	.

这样，每个人都可以按照自己认为最好的方式处置自己的那份份额。

['dʒɑːni] [əd'vaɪzd] ['baɪɪŋ] [ɔːr] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [nuːz] - [stænd][ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

Johnny	advised	buying	or	starting	a	news	-	stand	in	some	good	location	,
约翰尼	建议	购买	或者	开始	一个	消息	-	站立	在	一些	好的	地点	,

约翰尼建议在某个好地段买下或开一家报刊亭。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [griːn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l][plæn][ʌv; əv][ɔːl] .

and	this	Mrs	.	Green	seemed	to	think	was	the	most	sensible	plan	of	all	.
和	这	太太	.	绿色的	似乎	到	思考	曾是	这	最多	明智的	计划	的	全部	.

格林太太似乎认为这是所有方案中最明智的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['neli] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni]

Of	course	the	boys	knew	that	she	and	Nelly	each	had	a	share	in	the	money
的	课程	这	男孩们	知道	那	她	和	内莉	每个	有	一个	分享	在	这	钱

,

,

,

当然，男孩们都知道她和内莉每人分得了一份钱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] [hæd; həd] [greɪt] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	her	advice	had	great	weight	with	them	.
和	她	建议	有	伟大的	重量	和	他们	.

她的建议对他们来说很有分量。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ,

But	they	had	come	to	no	decision	when	they	went	to	bed	that	night	,
但	他们	有	来	到	不	决定	什么时候	他们	去	到	床	那	夜晚	,

但那天晚上他们上床睡觉时，仍然没有做出任何决定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]

and	the	morning	found	them	quite	as	divided	in	opinion	as	to	what	should
和	这	早晨	成立	他们	相当	作为	分割	在	观点	作为	到	什么	应该

[biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [welθ] .

be	done	with	their	great	wealth	.
是	完毕	和	他们的	伟大的	财富	.

第二天早上，他们对于如何处理这笔巨额财富仍然意见不一。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['mɑːpsi] , [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ðæt]

None	of	the	boys	,	not	even	Mopsey	,	had	been	able	to	go	to	work	that
没有任何	的	这	男孩们	,	不是	甚至	莫普西	,	有	到过	有能力的	到	去	到	工作	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

那天，所有男孩都没能去上班，就连莫普西也没能去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['sɪti] [hɔːl] [skwer] ,

and	the	greater	portion	of	the	forenoon	was	spent	in	City	Hall	Square	,
和	这	更大的	部分	的	这	午前	曾是	花费	在	城市	大厅	正方形	,

上午的大部分时间都花在了市政厅广场。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mʌni] .

trying	to	come	to	some	understanding	about	their	money	.
尝试	到	来	到	一些	理解	关于	他们的	钱	.

试图就他们的金钱问题达成一些共识。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

As	a	matter	of	course	,
作为	一个	事情	的	课程	,

理所当然地，

[ðeɪ] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɪstər] . ['westən][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] ['fɜːrðər]

they	remembered	what	Mr	.	Weston	had	said	about	rewarding	them	still	further
他们	记得	什么	先生	.	韦斯顿	有	说	关于	有回报	他们	仍然	更远

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]

because	of	what	they	had	done	for
因为	的	什么	他们	有	完毕	为了

他们记得韦斯顿先生说过，因为他们所做的一切，他将给予他们进一步的奖励。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[pɔːl] ;
Paul ;
保罗 ;

保罗;

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ben][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [huː] [hæd; həd] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ]
but since it was Ben and Johnny who had really cared for the boy
但 自从 它 曾是 本 和 约翰尼 WHO 有 真的 关心 为了 这 男生
[wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ][ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
when he did not know where to go or what to do ,
什么时候 他 做过 不是 知道 在哪里 到 去 或者 什么 到 做 ,

但是，当这个男孩不知所措、不知该何去何从时，真正关心他的是本和约翰尼。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] ,
they would be the only ones who would probably be benefited ,
他们 会 是 这 仅有的 一个 WHO 会 大概 是 受益 ,

他们可能是唯一会从中受益的人。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɑːpsi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [jet] [duː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
although Mopsey felt that there was a great deal yet due him for the
虽然 莫普西 毛毡 那 那里 曾是 一个 伟大的 交易 然而 到期的 他 为了 这
[θi'ætrɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bi'stəu] .
theatrical education which he had bestowed .
戏剧 教育 哪个 他 有 授予 .

尽管莫普西觉得他给予的戏剧教育还有很多东西需要回报。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['ɑːrgjumənt] ,
While they were still engaged in argument ,
尽管 他们 是 仍然 已订婚的 在 争论 ,

他们还在争论的时候，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ə'griːmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
and with no more prospect of coming to any agreement in the matter ,
和 和 不 更多的 前景 的 未来 到 任何 协议 在 这 事情 ,

由于双方已无达成任何协议的可能，

['mɪstər] . ['westən][ænd; ənd] [pɔːl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [ə'proʊtʃt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,
Mr . Weston and Paul stood before them , having approached unobserved ,
先生 . 韦斯顿 和 保罗 站立 前 他们 , 拥有 接近 未被观察到的 ,

韦斯顿先生和保罗站在他们面前，他们是悄悄接近的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
because of the exciting discussion which had occupied their attention to the
因为 的 这 激动人心 讨论 哪个 有 占领 他们的 注意力 到 这
[ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .
exclusion of everything else .
排除 的 一切 别的 .

因为他们被这场激动人心的讨论所吸引，以至于忽略了其他一切。

['mɪstər] . ['westən][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]

Mr	.	Weston	had	heard	enough	of	the	conversation	to	know	that	the
先生	.	韦斯顿	有	听到	足够的	的	这	对话	到	知道	那	这

['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

question	of	what	should	be	done	with	the	money	he	had	given	them
问题	的	什么	应该	是	完毕	和	这	钱	他	有	给定	他们

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

was	under	discussion	,
曾是	在下面	讨论	,

韦斯顿先生听到的谈话内容足以让他明白，他们正在讨论该如何处理他给他们的那笔钱。

[ænd; ənd]['æftər] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd]

and	after	seating	himself	on	one	of	the	benches	,	with	the	boys	all	around
和	后	座位	他自己	在	一	的	这	长椅	,	和	这	男孩们	全部	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他坐到一张长凳上，男孩们都围在他身边。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli]

he	succeeded	in	gaining	their	confidence	so	far	that	they	talked	unreservedly
他	成功了	在	获得	他们的	信心	所以	远的	那	他们	谈话	毫无保留

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他成功赢得了他们的信任，以至于他们在他面前毫无保留地交谈。

[wen] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] [əd'vænst] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

When	each	one	had	advanced	his	views	on	the	matter	,
什么时候	每个	一	有	先进的	他的	浏览	在	这	事情	,

当每个人都阐述了自己对此事的看法之后，

['mɪstər] . ['westən] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['dɪki] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'vaɪd]

Mr	.	Weston	agreed	with	Dickey	that	it	was	better	for	them	to	divide
先生	.	韦斯顿	同意	和	迪基	那	它	曾是	更好的	为了	他们	到	划分

[ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] ,

it	equally	,
它	同样地	,

韦斯顿先生同意迪基的看法，认为平分对他们来说更好。

[ænd; ənd] [pɔːl] ['fɪgjərd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [wʊd] [hæv; həv][æz; əz]

and	Paul	figured	out	to	them	what	each	one	of	the	six	would	have	as
和	保罗	想	出去	到	他们	什么	每个	一	的	这	六	会	有	作为

[hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] .

his	portion	.
他的	部分	.

保罗向他们算出了这六个人各自应得的份数。

[ðen] ['mɪstər] . ['westən] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm][baɪ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ðer; ðər] [breθ]

Then	Mr	.	Weston	startled	them	by	an	invitation	which	almost	took	their	breath
然后	先生	.	韦斯顿	惊慌	他们	经过	一个	邀请	哪个	几乎	采取	他们的	气息

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

然后，韦斯顿先生的邀请让他们大吃一惊，几乎让他们窒息。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

He	said	that	he	could	not	keep	his	appointment	with	them	that	evening	,
他	说	那	他	可以	不是	保持	他的	预约	和	他们	那	晚上	,

他说他当晚无法赴约。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['mætərz] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,

because	of	business	matters	which	would	require	his	attention	,	but	,
因为	的	商业	事情	哪个	会	要求	他的	注意力	,	但	,

因为他有公事需要处理，但是，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪsɪz] . [griːn] [ænd; ənd] ['neli] ,

instead	,	he	would	invite	them	,	as	well	as	Mrs	.	Green	and	Nelly	,
反而	,	他	会	邀请	他们	,	作为	出色地	作为	太太	.	绿色的	和	内莉	,

相反，他会邀请他们，以及格林太太和内莉。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['koʊni] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][hɪm'self][ænd; ənd] [pɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

to	go	to	Coney	Island	with	himself	and	Paul	for	a	holiday	.
到	去	到	科尼	岛	和	他自己	和	保罗	为了	一个	假期	.

他打算和保罗一起去康尼岛度假。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] ,

Of	course	there	was	but	one	answer	to	such	a	proposal	,
的	课程	那里	曾是	但	一	回答	到	这样的	一个	提议	,

当然，对于这样的提议，只有一个答案。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] ,

and	they	accepted	it	with	the	greatest	pleasure	,
和	他们	公认	它	和	这	最	乐趣	,

他们欣然接受了。

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

agreeing	to	meet	him	at	the	pier	on	the	following	morning	.
同意	到	见面	他	在	这	码头	在	这	下列的	早晨	.

同意第二天早上在码头与他见面。

[ðen] ['mɪstər] . ['westən][ænd; ənd] [pɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['pæsɪdʒ]

Then	Mr	.	Weston	and	Paul	went	to	the	steamship	office	to	engage	passage
然后	先生	.	韦斯顿	和	保罗	去	到	这	轮船	办公室	到	从事	通道

[tuː; tə] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sætərdeɪ] ,

to	Europe	for	the	coming	Saturday	,
到	欧洲	为了	这	未来	周六	,

然后，韦斯顿先生和保罗去了轮船公司，预订了下周六前往欧洲的船票。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrtnərz] [went] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l]['mɪsɪz] . [griːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ]

and	the	partners	went	to	startle	Mrs	.	Green	and	her	daughter	with
和	这	合作伙伴	去	到	惊吓	太太	.	绿色的	和	她	女儿	和

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] .

the	wonderful	news	.
这	精彩的	消息	.

于是，合伙人便去给格林太太和她的女儿带来了这个好消息，让她们惊喜不已。

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] ['mɪsɪz] . [griːn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [oʊn] [wʌn] - [sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ði]

To	their	great	surprise	Mrs	.	Green	,	even	though	she	did	own	one	-	sixth	of	the
到	他们的	伟大的	惊喜	太太	.	绿色的	,	甚至	尽管	她	做过	自己的	一	-	第六	的	这

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

hundred	dollars	,
百	美元	,

令他们大吃一惊的是，格林太太虽然拥有那100美元中的六分之一，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] - [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

decided	that	she	could	not	afford	to	close	up	her	basket	-	store	for	the	day	,
决定	那	她	可以	不是	买得起	到	关闭	向上	她	篮子	-	店铺	为了	这	天	,

她决定不能让篮子店当天关门歇业。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] - ['pɑ:rti] ;

even	when	she	had	been	invited	to	make	one	of	the	pleasure	-	party	;
甚至	什么时候	她	有	到过	受邀	到	制作	一	的	这	乐趣	-	派对	;

即使她被邀请参加其中一场寻欢作乐的聚会；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] ['neli] [tu:; tə][goʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

but	she	was	willing	and	anxious	for	Nelly	to	go	,	which	was	,	perhaps	,
但	她	曾是	愿意的	和	焦虑的	为了	内莉	到	去	,	哪个	曾是	,	也许	,

[dʒʌst][æz; əz] [wel] .

just	as	well	.
只是	作为	出色地	.

但她很希望 Nelly 离开，这或许是一件好事。

[naɪn] [ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['mɪstər] . ['westən][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [pɔ:l]

Nine	o'clock	was	the	time	when	Mr	.	Weston	had	said	that	he	and	Paul
九	点钟	曾是	这	时间	什么时候	先生	.	韦斯顿	有	说	那	他	和	保罗

[wʊd] [mi:t] [ðə; ði]['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] ;

would	meet	the	party	at	the	pier	;
会	见面	这	派对	在	这	码头	;

韦斯顿先生曾说过，他和保罗将在九点钟在码头与大家会合；

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [fiərɪŋ] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [leɪt] ,

but	they	,	fearing	lest	they	might	be	late	,
但	他们	,	害怕	免得	他们	可能	是	晚的	,

但他们担心会迟到，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [eɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

had	arrived	there	a	little	before	eight	on	the	following	morning	,
有	到达的	那里	一个	小的	前	八	在	这	下列的	早晨	,

第二天早上不到八点我就到达了那里。

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz] ['eni] [faɪv] ['tʃɪldrən] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k]

as	full	of	pleasure	as	any	five	children	that	could	have	been	found	in	New	York
作为	满的	的	乐趣	作为	任何	五	孩子们	那	可以	有	到过	成立	在	新的	约克

['sɪti] .

City	.
城市	.

五个孩子就像纽约市里任何一个孩子一样快乐。

[ben][ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [prɪ'zentɪd] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['gɔ:rdʒəs] [ə'pɪrəns] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n]

Ben	and	Johnny	presented	very	nearly	the	same	gorgeous	appearance	they	had	on
本	和	约翰尼	呈现	非常	几乎	这	相同的	华丽的	外貌	他们	有	在

[ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [kɔ:ld] [ɑ:n]['mɪsɪz] . [gri:n] ,

the	night	when	they	first	called	on	Mrs	.	Green	,
这	夜晚	什么时候	他们	第一的	称为	在	太太	.	绿色的	,

本和约翰尼的装扮几乎和他们第一次拜访格林太太那晚一样光彩照人。

[waɪl] ['dɪki] [ænd; ənd] ['mɑ:psi] [wɜ:r; wər][ə'taɪərd][ɪn] ['kɑ:stu:mz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

while	Dickey	and	Mopsey	were	attired	in	costumes	that	were	models	of	their
尽管	迪基	和	莫普西	是	穿着	在	服装	那	是	模型	的	他们的

[oʊn] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]

own	idea	of
自己的	主意	的

而迪基和莫普西则穿着他们自己设想的服装。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

时尚。

['neli] , [huː] [lʊkt] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] [kliːn] ['gɪŋəm] [dres] ,
Nelly , who looked very sweet and modest in her clean gingham dress ,
内莉 , WHO 看起来 非常 甜的 和 谦虚的 在 她 干净的 格子布 裙子 ,

内莉穿着干净的格子连衣裙，看起来非常甜美端庄。

[hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] ['wɜːrkɪŋ] -
had tried in vain to persuade her friends to go in their usual working -
有 尝试 在 徒劳 到 说服 她 朋友们 到 去 在 他们的 通常 在职的 -
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

她曾多次试图说服朋友们穿着平常的工作服去，但都徒劳无功。

['ræðər] [ðæn; ðən] [pʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'reɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;
rather than put on such a striking array as they did ;
相当 比 放 在 这样的 一个 引人注目 大批 作为 他们 做过 ;

而不是像他们那样精心布置一番；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn'dɪgnəntli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [soʊ] ['lɪt(ə)l]
but each one of the boys indignantly repelled the idea of showing so little
但 每个 一 的 这 男孩们 愤慨地 排斥 这 主意 的 显示 所以 小的
[rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,
regard for the gentleman who was to give them so much pleasure ,
看待 为了 这 绅士 WHO 曾是 到 给 他们 所以 很多 乐趣 ,

但每个男孩都愤慨地反对这种对即将带给他们如此多快乐的绅士如此轻蔑的做法。

[baɪ] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [lʊk] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
by not making themselves look as beautiful as possible ,
经过 不是 制作 他们自己 看 作为 美丽的 作为 可能的 ,

他们没有让自己看起来尽可能漂亮，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] ['dɪfrəntli] .
and she could not persuade them to do differently .
和 她 可以 不是 说服 他们 到 做 不同 .

她无法说服他们改变做法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [pæst] [eɪt] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər]
It was hardly more than half - past eight when they began to express their
它 曾是 几乎 更多的 比 一半 - 过去的 八 什么时候 他们 开始 到 表达 他们的
[dauts] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] ['mɪstər] . ['westən] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['stiːmər]
doubts as to whether Mr . Weston would arrive in time to take the steamer
疑虑 作为 到 无论 先生 . 韦斯顿 会 到达 在 时间 到 拿 这 汽船
[hiː; hi] [hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] ,
he had designated ,
他 有 指定的 ,

刚过八点半，他们就开始怀疑韦斯顿先生能否及时赶到，搭乘他指定的轮船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fiərɪŋ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['æftər] [ɔːl] , [wen] [pɔːl]
and they were fearing lest they should be disappointed after all , when Paul
和 他们 是 害怕 免得 他们 应该 是 失望的 后 全部 , 什么时候 保罗
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'raɪvd] .
and his father arrived .
和 他的 父亲 到达的 .

当保罗和他的父亲到来时，他们担心自己最终会失望。

['mɑ:psi] [wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['mɪstər] . ['westən] [θri:] [tʃɪrz] [æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv]

Mopsey	was	in	favor	of	giving	Mr	.	Weston	three	cheers	as	a	mark	of
莫普西	曾是	在	偏爱	的	给予	先生	.	韦斯顿	三	干杯	作为	一个	标记	的

[ðer; ðər] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][,ædmə'reɪʃ(ə)n] ,

their	appreciation	and	admiration	,
他们的	欣赏	和	钦佩	,

莫普西赞成向韦斯顿先生欢呼三声，以表达他们的感激和钦佩之情。

[wen] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] , [ænd; ənd] ,

when	that	gentleman	appeared	at	the	head	of	the	pier	,	and	,
什么时候	那	绅士	出现	在	这	头	的	这	码头	,	和	,

当那位先生出现在码头尽头时，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,

finding	that	his	companions	objected	to	it	,
寻找	那	他的	同伴	反对	到	它	,

发现同伴们对此表示反对后，

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [ben][hæd; həd][nɑ:t]['fɔ:rsəbli] [pri'ventid] [hɪm; ɪm]

would	have	done	all	the	cheering	himself	if	Ben	had	not	forcibly	prevented	him
会	有	完毕	全部	这	欢呼	他自己	如果	本	有	不是	强制	阻止	他

[baɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['fɜ:rmli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

by	holding	his	hand	firmly	over	his	mouth	.
经过	保持	他的	手	牢牢	超过	他的	嘴	.

如果不是本用手紧紧捂住他的嘴，他肯定会自己大声欢呼。

[pɔ:l] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] ['wɔ:rmli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

Paul	greeted	his	friends	as	warmly	as	if	he	had	been	separated	from
保罗	问候	他的	朋友们	作为	热情地	作为	如果	他	有	到过	分开	从

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wi:ks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

them	for	weeks	instead	of	hours	,
他们	为了	周	反而	的	小时	,

保罗热情地和朋友们打招呼，仿佛他们已经分开了几个星期而不是几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɑ:rti] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mər] ,

and	then	the	party	went	on	board	the	steamer	,
和	然后	这	派对	去	在	木板	这	汽船	,

然后一行人登上了轮船。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dʒʌstli][ðə; ði] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [əb'zɜ:vəz] .

feeling	that	they	were	justly	the	observed	of	all	observers	.
感觉	那	他们	是	公正地	这	观察到	的	全部	观察员	.

他们觉得自己理所当然地成为了所有观察者中最受关注的对象。

['mɑ:psi] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [,dɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv] ['ækjərəsi] ;

Mopsey	explained	everything	they	saw	with	a	reckless	disregard	of	accuracy	;
莫普西	解释	一切	他们	锯	和	一个	鲁莽	漠视	的	准确性	;

莫普西对他们所看到的一切描述都全然不顾准确性；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn]

and	if	his	companions	had	not	known
和	如果	他的	同伴	有	不是	已知

如果他的同伴们不知道的话

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

to	the	contrary	,
到	这	相反	,

恰恰相反，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [s'tiːməz] ['rʌnɪŋ]

they	would	have	thought	that	all	his	life	had	been	spent	on	the	steamers	running
他们	会	有	想法	那	全部	他的	生活	有	到过	花费	在	这	蒸汽船	跑步

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['koʊni] ['aɪlənd] .

from	New	York	to	Coney	Island	.
从	新的	约克	到	科尼	岛	.

他们会以为他一生都待在往返于纽约和康尼岛之间的轮船上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['westən] [æskt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːətər]

It	was	not	until	Mr	.	Weston	asked	him	some	question	about	the	theatre
它	曾是	不是	直到	先生	.	韦斯顿	问	他	一些	问题	关于	这	剧院

[ðæt] [hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [gaɪd] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriən] ,

that	he	laid	aside	the	duties	of	guide	and	historian	,
那	他	铺设	旁边	这	职责	的	指导	和	历史学家	,

直到韦斯顿先生问了他一些关于剧院的问题，他才放下导游和历史学家的职责。

[tuː; tə] [lɔːntʃ] [aʊt] [ɪn] ['gloʊɪŋ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['temp(ə)l][ʌv; əv][ˌhɪstri'ɑːnɪk][ɑːrt] ,

to	launch	out	in	glowing	details	of	their	temple	of	histrionic	art	,
到	发射	出去	在	发光	细节	的	他们的	寺庙	的	戏剧化的	艺术	,

尽情展现他们戏剧艺术殿堂的辉煌细节，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .

which	must	one	day	be	the	resort	of	the	general	public	.
哪个	必须	一	天	是	这	采取	的	这	一般的	民众	.

这里终有一天会成为大众的度假胜地。

[ðə; ði] ['lʌðər] ['kwaɪətli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][seɪl] ,

The	others	quietly	enjoyed	the	sail	,
这	其他的	悄悄	享受	这	帆	,

其他人则静静地享受着航行。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [diːp] [dræfts] [ʌv; əv] ['pleʒər] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ɪk'septɪŋ]

drinking	in	deep	draughts	of	pleasure	from	everything	around	them	excepting
喝	在	深的	起草	的	乐趣	从	一切	大约	他们	除外

- [laʊd] [boʊstɪŋ] .

Mopsey's	loud	boasting	.
-	大声	吹嘘	.

他们尽情享受着周围的一切美好，唯独对莫普西的大声吹嘘充耳不闻。

['dʒɑːni] [siːmd] [plʌndʒd] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [bʌt; bət]

Johnny	seemed	plunged	in	an	ecstasy	of	delight	,	from	which	he	emerged	but
约翰尼	似乎	暴跌	在	一个	狂喜	的	喜	,	从	哪个	他	出现	但

[wʌns] ;

once	;
一次	;

约翰尼似乎沉浸在极度的喜悦之中，而且只从中恢复过来一次；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]

and	then	it	was	to	express	the	wish	that	he	might	always	be	a
和	然后	它	曾是	到	表达	这	希望	那	他	可能	总是	是	一个

['pæsɪndʒər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [s'tiːməz] ,

passenger	on	one	of	these	steamers	,
乘客	在	一	的	这些	蒸汽船	,

然后，他表达了希望自己能永远乘坐这些轮船的愿望。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [seɪl] .

with	no	other	object	than	to	enjoy	the	continual	sail	.
和	不	其他	目的	比	到	享受	这	持续的	帆	.

别无他意，只为享受持续航行的乐趣。

['neli] [ænd; ənd] ['dɪki] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] , ['spiːkɪŋ] ['oʊnli][æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] ,

Nelly	and	Dickey	sat	side	by	side	,	speaking	only	at	rare	intervals	,
内莉	和	迪基	卫星	边	经过	边	,	请讲	仅有的	在	稀有的	间隔	,

内莉和迪基并排坐着，偶尔才说几句话。

[waɪl] [pɔːl] [ænd; ənd][ben] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ] ['lætɜ-z] ['prɑːspekts][ɪn][laɪf] ,

while	Paul	and	Ben	discussed	the	latter's	prospects	in	life	,
尽管	保罗	和	本	讨论	这	后者的	前景	在	生活	,

保罗和本讨论本的人生前景时，

[ɔːr] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

or	spoke	of	the	wonderful	journey	which	the	former	was	to	make	in	order	to
或者	辐	的	这	精彩的	旅行	哪个	这	以前的	曾是	到	制作	在	命令	到

[ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

rejoin	his	mother	and	sister	.
重新加入	他的	母亲	和	姐姐	.

或者谈到他即将踏上的奇妙旅程，以便与他的母亲和妹妹团聚。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['westən] ,

As	for	Mr	.	Weston	,
作为	为了	先生	.	韦斯顿	,

至于韦斯顿先生，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	appeared	to	find	as	much	enjoyment	in	the	delight	and	wonder	of	his
他	出现	到	寻找	作为	很多	享受	在	这	喜	和	想知道	的	他的

[gests] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ðɪ][seɪl] ,

guests	as	they	did	in	the	sail	,
客人	作为	他们	做过	在	这	帆	,

他似乎从客人们的喜悦和惊奇中获得的乐趣，与客人们从航行中获得的乐趣一样多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['prɑːspekt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli]

and	there	was	every	prospect	that	the	holiday	would	be	a	remarkably
和	那里	曾是	每一个	前景	那	这	假期	会	是	一个	非常

['plez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə][ɔːl] .

pleasant	one	to	all	.
令人愉快的	一	到	全部	.

种种迹象表明，这次假期对所有人来说都将是一次非常愉快的经历。

[æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] .

AT	CONEY	ISLAND	.
在	康尼	岛	.

在康尼岛。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pleʒər] - ['siːkɪŋ] [kraʊd]

When	they	landed	,	and	were	in	the	very	midst	of	the	pleasure	-	seeking	crowd
什么时候	他们	登陆	,	和	是	在	这	非常	中间	的	这	乐趣	-	寻求	人群

,

,

,

当他们降落，置身于寻欢作乐的人群之中时，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər]

which	appeared	to	have	no	other
哪个	出现	到	有	不	其他

似乎没有其他办法了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[eɪm] [ðæn; ðən] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] [wɜːr; wər] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n]

aim	than	enjoyment	,	their	delight	and	bewilderment	were	so	great	that	even
目的	比	享受	,	他们的	喜	和	困惑	是	所以	伟大的	那	甚至

['mɑːpsi] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] ,

Mopsey	was	silenced	,
莫普西	曾是	沉默	,

目的并非享受，他们的喜悦和困惑如此之大，以至于连莫普西都哑口无言。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [tɔːk] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

and	could	hardly	have	been	induced	to	talk	even	if	he	had	been
和	可以	几乎	有	到过	诱导	到	讲话	甚至	如果	他	有	到过

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'proʊtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

directly	approached	on	the	subject	of	the	theatre	,
直接地	接近	在	这	主题	的	这	剧院	,

即使直接和他谈论戏剧的话题，也很难让他开口。

[ɔːr] [ðə; ði] [nuː] [pleɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] .

or	the	new	play	he	was	supposed	to	be	preparing	.
或者	这	新的	玩	他	曾是	据称	到	是	准备	.

或者他本应准备的新剧本。

['æftər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , ['mɪstər] . ['westən] ,

After	leading	the	way	to	one	of	the	hotels	,	Mr	.	Weston	,
后	领导	这	方式	到	一	的	这	酒店	,	先生	.	韦斯顿	,

韦斯顿先生带路来到其中一家酒店后，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [tʃek] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

thinking	that	perhaps	his	presence	was	some	check	upon	the	full	enjoyment	of
思维	那	也许	他的	在场	曾是	一些	查看	之上	这	满的	享受	的

[hɪz; ɪz] [gests] ,

his	guests	,
他的	客人	,

他或许认为自己的存在会妨碍客人尽情享受，

[toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['betər] [goʊ] [ɔːf] [baɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

told	them	that	they	had	all	better	go	off	by	themselves	to	see	what	was
讲述	他们	那	他们	有	全部	更好的	去	离开	经过	他们自己	到	看	什么	曾是

[nuː] [ɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ,

new	or	wonderful	,
新的	或者	精彩的	,

我告诉他们，他们最好都自己去看看有什么新鲜事或好玩的事。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] , ['kɔːʃənɪŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə]

while	he	remained	there	until	they	should	return	,	cautioning	them	,	however	,	to
尽管	他	剩余	那里	直到	他们	应该	返回	,	警告	他们	,	然而	,	到

[kʌm] [bæk] [baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] .

come	back	by	dinner	-	time	.
来	后退	经过	晚餐	-	时间	.

他一直待在那里，直到他们返回，但叮嘱他们一定要在晚餐时间之前回来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ['dʊrɪŋ]

It	would	be	almost	impossible	to	describe	all	they	did	or	what	they	said	during
它	会	是	几乎	不可能的	到	描述	全部	他们	做过	或者	什么	他们	说	期间

[ðæt] ['fɔːrnuːn] ,

that	forenoon	,
那	午前	,

要描述他们在那天上午所做和所说的一切，几乎是不可能的。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd]
when they were indulging in such a day of pleasure as they never had
什么时候 他们 是 沉溺于 在 这样的 一个 天 的 乐趣 作为 他们 绝不 有
[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .
had before .
有 前 .

当他们尽情享受着前所未有的快乐时光时。

[æz; əz] [ben] ['æftərwərdz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] “ [sɔː] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
As Ben afterwards expressed it , they “ saw about everything there was to
作为 本 然后 表达 它 , 他们 “ 锯 关于 一切 那里 曾是 到
[biː; bi] [siːn] ,
be seen ,
是 已见 ,

正如本后来所说，他们“几乎看到了所有能看的东西”，

[æn; ən] - [ðeɪ] [skuːpt] [ɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] ['evər] ['enibɑːdi] [dɪd] [huː] [went] [tuː; tə]
an ' they scooped in about as much fun as ever anybody did who went to
一个 - 他们 抢先报道 在 关于 作为 很多 乐趣 作为 曾经 任何人 做过 WHO 去 到
['koʊni] ['aɪlənd] .
Coney Island .
科尼 岛 .

他们获得的乐趣几乎和去康尼岛的人一样多。

” ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['pɔlz] ['wɑːtʃflnəs] ,
” Owing to Paul's watchfulness ,
” 欠款 到 保罗的 警惕 ,

“由于保罗的警醒，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . ['westən] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd]
they were back at the hotel at the time Mr . Weston had said they would
他们 是 后退 在 这 酒店 在 这 时间 先生 . 韦斯顿 有 说 他们 会
[hæv; həv] ['dɪnər] ,
have dinner ,
有 晚餐 ,

他们回到酒店时，韦斯顿先生已经约好一起吃晚饭了。

[ænd; ənd] ['dɪki] [æskt] , ['wʌndrɪŋli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ənd] [pɔːl] [lʊkt] [ə'raʊnd]
and Dickey asked , wonderingly , as they entered , and Paul looked around
和 迪基 问 , 惊奇地 , 作为 他们 进入 , 和 保罗 看起来 大约
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
for his father ,
为了 他的 父亲 ,

他们走进去时，迪基疑惑地问道，保罗四处张望寻找他的父亲。

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [iːt] [hɪr] , [dʒest] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [rɛglɚ] [foʊks] ? ”
“ Are we goin ' to eat here , jest as if we was reg'lar folks ? ”
“ 是 我们 去 - 到 吃 这里 , 笑话 作为 如果 我们 曾是 reg'lar 各位 ? ”

“我们真要像普通人一样在这里吃饭吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ” [sed] [pɔːl] , [dɪ'saɪdɪdli] ; “ [wɪə(r)] [ɔːl]
“ Of course we are , ” said Paul , decidedly ; “ we're all
“ 的 课程 我们 是 , ” 说 保罗 , 绝对地 ; “ 是 全部

“当然是，”保罗斩钉截铁地说，“我们都是。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ,

going	to	sit	down	to	the	table	with	father	,
去	到	坐	向下	到	这	桌子	和	父亲	,

去和父亲一起坐到桌边，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] .

and	have	just	as	good	a	dinner	as	we	can	get	.
和	有	只是	作为	好的	一个	晚餐	作为	我们	能	得到	.

我们会享用一顿尽可能好的晚餐。

" ['dɪki] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə]

"	Dickey	had	nothing	more	to	say	;	he	was	overwhelmed	with	the	idea
"	迪基	有	没有什么	更多的	到	说	;	他	曾是	不堪重负	和	这	主意

[ʌv; əv] ['æktɪŋ] [laɪk] " [rɛglɝ] [foʊks] ,

of	acting	like	"	reg'lar	folks	,
的	表演	喜欢	"	reg'lar	各位	,

迪基无话可说；他被"像普通人一样行事"的想法压得喘不过气来。

" [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

"	and	after	that	nothing	could	have	astonished	him	.
"	和	后	那	没有什么	可以	有	惊讶	他	.

此后，没有什么能让他感到惊讶了。

['mɪstər] . ['westən] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Mr	.	Weston	had	engaged	a	private	dining	-	room	,
先生	.	韦斯顿	有	已订婚的	一个	私人的	用餐	-	房间	,

韦斯顿先生租用了一个私人餐厅。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [maɪt] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [ðer; ðər] [iːz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ðæn; ðən]

in	order	that	his	guests	might	feel	more	at	their	ease	if	they	were	alone	than
在	命令	那	他的	客人	可能	感觉	更多的	在	他们的	舒适	如果	他们	是	独自的	比

[ɪf] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

if	they	went	into	the	public	dining	-	room	.
如果	他们	去	进入	这	民众	用餐	-	房间	.

这样，他的客人如果独自一人待在餐厅里，会比去公共餐厅用餐时感到更自在。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['neli] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'lemnəti]

The	boys	and	Nelly	seated	themselves	at	the	table	with	as	much	solemnity
这	男孩们	和	内莉	坐着	他们自己	在	这	桌子	和	作为	很多	严肃

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['serəmoʊni] ,

as	if	they	were	participating	in	some	very	important	ceremony	,
作为	如果	他们	是	参与	在	一些	非常	重要的	仪式	,

男孩们和内莉神情庄重地在桌旁坐下，仿佛在参加什么非常重要的仪式。

['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['weɪtər] [brɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

opening	their	eyes	wide	with	astonishment	as	the	waiter	brought	on	the	different
开幕	他们的	眼睛	宽的	和	惊讶	作为	这	服务员	带来	在	这	不同的

['kɔːrsɪz] ,

courses	,
课程	,

当服务员端上一道道菜肴时，他们惊讶地睁大了眼睛。

[bʌt; bət] ['nevər] [niː'glektɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [set] [bɪ'fɔːr]

but	never	neglecting	to	do	full	justice	to	everything	that	was	set	before
但	绝不	疏忽	到	做	满的	正义	到	一切	那	曾是	放	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他们始终尽职尽责，认真对待摆在他们面前的一切任务。

['mɪstər] . ['westən][dɪd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪnər] [si:m] [les] ['fɔ:rm(ə)l] ;

Mr	.	Weston	did	all	he	could	to	make	the	dinner	seem	less	formal	;
先生	.	韦斯顿	做过	全部	他	可以	到	制作	这	晚餐	似乎	较少的	正式的	;

韦斯顿先生尽其所能地让晚宴显得不那么正式;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði][roʊst] ['tʃɪkɪnz] [wɜ:r; wər][pʊt][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl]

but	he	did	not	succeed	until	after	the	roast	chickens	were	put	on	the	table
但	他	做过	不是	成功	直到	后	这	烤	鸡	是	放	在	这	桌子

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

and	the	servant	left	the	room	.
和	这	仆人	左边	这	房间	.

但直到烤鸡被端上桌，仆人离开房间后，他才成功了。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θri:] [hoʊl] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

Then	,	when	they	were	alone	,	and	with	three	whole	chickens	before	them	,
然后	,	什么时候	他们	是	独自的	,	和	和	三	所有的	鸡	前	他们	,

然后，当他们独自一人，面前摆着三只整鸡时，

[ðer; ðər] [tʌŋz] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lu:snd] ,

their	tongues	seemed	suddenly	to	have	been	loosened	,
他们的	舌头	似乎	突然	到	有	到过	松动	,

他们的舌头似乎突然松开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][moʊst][fʌn] - ['lʌvɪŋ] [hoʊst][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt]

and	they	talked	as	fast	as	the	most	fun	-	loving	host	could	have	asked
和	他们	谈话	作为	快速地	作为	这	最多	乐趣	-	爱	主持人	可以	有	问

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

他们说话语速之快，连最爱热闹的主人都觉得不可思议。

[ʌn'tɪl] [i:tʃ] [wʌnz] [pleɪt] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

until	each	one's	plate	was	piled	high	with	chicken	and	vegetables	,
直到	每个	一个人的	盘子	曾是	堆积	高的	和	鸡	和	蔬菜	,

直到每个人的盘子里都堆满了鸡肉和蔬菜。

[wen] [ðeɪ] ['ri:læpst; rɪ'læpst] [ə'gen] ['ɪntu:]['saɪlənt][æk'tɪvəti] .

when	they	relapsed	again	into	silent	activity	.
什么时候	他们	复发	再次	进入	沉默的	活动	.

当他们再次陷入沉默的活动时。

[ðæt] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['dɪnər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðer; ðər]

That	visit	,	and	more	especially	that	dinner	,	was	a	new	experience	in	their
那	访问	,	和	更多的	尤其	那	晚餐	,	曾是	一个	新的	经验	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

那次拜访，尤其是那顿晚餐，对他们来说是一次全新的体验。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər]

and	one	which	they	could	never
和	一	哪个	他们	可以	绝不

以及他们永远无法做到的事

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[fər'get] .

forget	.
忘记	.

忘记。

[ðeɪ] [eɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] ['eni] [mɔːr] ,

They	ate	until	it	seemed	impossible	they	could	eat	any	more	,
他们	吃	直到	它	似乎	不可能的	他们	可以	吃	任何	更多的	,

他们吃到感觉再也吃不下了为止。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['dɪki] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] ,

and	even	then	Dickey	succeeded	in	disposing	of	an	extra	piece	of	pie	,
和	甚至	然后	迪基	成功了	在	处置	的	一个	额外的	片	的	馅饼	,

即便如此，迪基还是成功地处理掉了多余的一块馅饼。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nʌts] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] .

together	with	some	nuts	and	raisins	.
一起	和	一些	坚果	和	葡萄干	.

还加了一些坚果和葡萄干。

['æftər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

After	the	meal	was	ended	,
后	这	一顿饭	曾是	结束	,

用餐结束后，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	before	they	started	out	again	to	take	one	more	look	at	all	that	was
和	前	他们	开始	出去	再次	到	拿	一	更多的	看	在	全部	那	曾是

[streɪndʒ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

strange	around	them	,
奇怪的	大约	他们	,

在他们再次启程，想要再仔细看看周围所有奇异的事物之前，

['mɪstər] . ['westən] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] ['dɪki] [ænd; ənd] ['mɑːpsi] [iːtʃ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Mr	.	Weston	said	,	as	he	handed	Dickey	and	Mopsey	each	five	dollars	,
先生	.	韦斯顿	说	,	作为	他	递交	迪基	和	莫普西	每个	五	美元	,

[ænd; ənd] ['neli] [ten] ,

and	Nelly	ten	,
和	内莉	十	,

韦斯顿先生一边说着，一边递给迪基和莫普西每人五美元，递给内莉十美元。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər] ['pɔlz] ['reɪlroʊd]

“	I	want	to	return	to	some	of	you	the	money	you	paid	for	Paul's	railroad
“	我	想	到	返回	到	一些	的	你	这	钱	你	有薪酬的	为了	保罗的	铁路

['tɪkɪt] .

ticket	.
票	.

“我想把你们为保罗支付的火车票钱退还给你们中的一些人。”

['neli] [hæz; həz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ʃer] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] . ”

Nelly	has	her	mother's	share	as	well	as	her	own	.	”
内莉	有	她	母亲的	分享	作为	出色地	作为	她	自己的	.	”

内莉继承了她母亲的那份遗产以及她自己的那份遗产。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , ” [sed] ['dɪki] , [ɪn] ['evɪdənt] [pər'pleksəti] .

“	But	we	didn't	pay	so	much	as	this	,	”	said	Dickey	,	in	evident	perplexity	.
“	但	我们	没有	支付	所以	很多	作为	这	,	”	说	迪基	,	在	明显	困惑	.

“但我们付的钱可没这么多，”迪基显然很困惑。

“ [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][kɔːst] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ɔːl] . ”

“	It	only	cost	fourteen	dollars	in	all	.	”
“	它	仅有的	成本	十四	美元	在	全部	.	”

“总共只花了十四美元。”

“ [ðæt] [kʌmz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['westən] ,

“	That	comes	near	enough	to	the	amount	,	”	replied	Mr	.	Weston	,
“	那	来	靠近	足够的	到	这	数量	,	”	回复	先生	.	韦斯顿	,

“这个数额已经很接近了，”韦斯顿先生回答说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪmpli] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

"	and	you	will	oblige	me	by	thinking	that	you	have	simply	had	returned
"	和	你	将要	必须	我	经过	思维	那	你	有	简单地	有	返回

[tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [peɪd] [aʊt] .

to	you	the	money	you	paid	out	.
到	你	这	钱	你	有薪酬的	出去	.

"你就会同意我的说法，认为你支付的钱已经退还给你了。"

[æz; əz][fɔːr; fər][ben][ænd; ənd] ['dʒɑːni] ,

As	for	Ben	and	Johnny	,
作为	为了	本	和	约翰尼	,

至于本和约翰尼，

[huː] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [pɔːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʌnz] [ker] ,

who	took	charge	of	Paul	when	he	was	sadly	in	need	of	some	one's	care	,
WHO	采取	收费	的	保罗	什么时候	他	曾是	令人遗憾的是	在	需要	的	一些	一个人的	关心	,

当保罗不幸需要人照顾时，是谁照顾了他?

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [wʌt] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

I	have	got	what	I	hope	will	be	a	pleasant	surprise	in	store	for	them	;
我	有	得到	什么	我	希望	将要	是	一个	令人愉快的	惊喜	在	店铺	为了	他们	;

我准备了一份希望能够给他们带来惊喜的礼物；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	if	they	will	come	to	the	hotel	at	nine	o'clock	in	the	morning	,
和	如果	他们	将要	来	到	这	酒店	在	九	点钟	在	这	早晨	,

如果他们早上九点钟到酒店来，

[pɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Paul	and	I	will	show	them	what	it	is	.
保罗	和	我	将要	展示	他们	什么	它	是	.

保罗和我将向他们展示那是什么。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

"	There	was	very	little	opportunity	for	any	one	to	make	a	reply	,
"	那里	曾是	非常	小的	机会	为了	任何	一	到	制作	一个	回复	,

"几乎没有人有机会做出回应。"

[fɔːr; fər][æz; əz]['mɪstər] . ['westən] [spoʊk] [hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

for	as	Mr	.	Weston	spoke	he	arose	from	the	table	,	and	then	added	,
为了	作为	先生	.	韦斯顿	辐	他	出现	从	这	桌子	,	和	然后	额外	,

韦斯顿先生说话间起身离开桌边，然后补充道：

" [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

"	Now	go	and	see	all	that	you	can	until	five	o'clock	,
"	现在	去	和	看	全部	那	你	能	直到	五	点钟	,

"现在，在五点钟之前，尽情地去看你能看的所有东西吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	then	we	will	start	for	home	.
和	然后	我们	将要	开始	为了	家	.

然后我们就启程回家。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	184	]
"	[	页	-	]

"[第 184 页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪərd]['pɑːrti] [huː] ['lændɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	a	tired	party	who	landed	in	New	York	quite	early	that	evening	,
它	曾是	一个	疲劳的	派对	WHO	登陆	在	新的	约克	相当	早期的	那	晚上	,

那是一个疲惫不堪的团队，他们当晚很早就抵达了纽约。

[sʌm; səm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['griːnz] [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ;

some	going	to	Mrs	.	Green's	and	two	to	the	hotel	;
一些	去	到	太太	.	青菜	和	二	到	这	酒店	;

有些人去格林太太家，两个人去酒店；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri] ,

but	they	were	quite	as	happy	as	they	were	weary	,
但	他们	是	相当	作为	快乐的	作为	他们	是	厌倦	,

但他们既疲惫又快乐。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n]

and	had	had	such	a	day	of	enjoyment	as	they	had	never	even
和	有	有	这样的	一个	天	的	享受	作为	他们	有	绝不	甚至

[driːmd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,

dreamed	of	before	,
梦见	的	前	,

他们度过了前所未有的快乐一天，这是他们以前做梦都想不到的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ækt][ʌv; əv] [bɪ'frendɪŋ] [ə; eɪ]

which	could	be	set	down	to	the	credit	of	the	kind	act	of	befriending	a
哪个	可以	是	放	向下	到	这	信用	的	这	种类	行为	的	交朋友	一个

['hoʊmləs] [bɔɪ] .

homeless	boy	.
无家可归者	男生	.

这或许要归功于他与一名无家可归的男孩成为朋友的善举。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

Chapter	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] .

THE	GREAT	SURPRISE	.
这	伟大的	惊喜	.

巨大的惊喜。

[ef]['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [faɪv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

f	Mrs	.	Green	had	been	able	to	have	understood	what	five	children	were
f	太太	.	绿色的	有	到过	有能力的	到	有	理解	什么	五	孩子们	是

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

saying	to	her	at	one	time	,
说	到	她	在	一	时间	,

如果格林太太能够同时听懂五个孩子跟她说的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ; [bʌt; bət][æz; əz]

she	would	have	had	a	very	clear	idea	of	that	day	of	pleasure	;	but	as
她	会	有	有	一个	非常	清除	主意	的	那	天	的	乐趣	;	但	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

她本该对那欢乐的一天有非常清晰的记忆；但事实却是，

[wen] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ɔːl] [spoʊk] [tə'geðər] ,

when	each	was	eager	to	tell	the	story	,	and	all	spoke	together	,
什么时候	每个	曾是	渴望的	到	告诉	这	故事	,	和	全部	辐	一起	,

当每个人都急于讲述自己的故事时，大家一起说道：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['neli] .

she	had	only	a	general	idea	until	she	was	alone	with	Nelly	.
她	有	仅有的	一个	一般的	主意	直到	她	曾是	独自的	和	内莉	.

直到她和内莉单独相处时，她才有了个大概的想法。

['æftər][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd]

After	the	attempt	to	enlighten	her	as	to	where	they	had	been	and
后	这	试图	到	开导	她	作为	到	在哪里	他们	有	到过	和

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

what	they	had	seen	,
什么	他们	有	已见	,

在试图向她解释他们去过哪里、见过什么之后，

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['westən] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər]

the	conversation	turned	upon	the	surprise	which	Mr	.	Weston	said	he	had	for
这	对话	转向	之上	这	惊喜	哪个	先生	.	韦斯顿	说	他	有	为了

[ben][ænd; ənd] ['dʒɑːni] ,

Ben	and	Johnny	,
本	和	约翰尼	,

谈话的焦点转向了韦斯顿先生所说的他对本和约翰尼的惊喜。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

and	many	were	the	speculations	as	to	what	it	might	be	.
和	许多	是	这	猜测	作为	到	什么	它	可能	是	.

人们对此有很多猜测，认为它可能是什么。

['mɑːpsi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['θiətəz] [ɪn]

Mopsey	was	very	certain	that	he	had	purchased	one	of	the	largest	theatres	in
莫普西	曾是	非常	肯定	那	他	有	购买	一	的	这	最大	剧院	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

莫普西非常确信他买下了城里最大的剧院之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [duː] [fɔːrm] ;

and	was	to	present	it	to	them	in	due	form	;
和	曾是	到	展示	它	到	他们	在	到期的	形式	;

并须按规定形式呈递给他们；

[ænd; ənd][soʊ] ['pɑːzətɪv] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ,

and	so	positive	did	he	become	as	to	the	correctness	of	his	idea	,
和	所以	积极的	做过	他	变得	作为	到	这	正确性	的	他的	主意	,

他对自己的想法的正确性深信不疑。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pər'sɪst] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː]['æftər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

that	he	would	persist	in	talking	about	what	they	would	do	after	the	two	boys	were
那	他	会	坚持	在	说	关于	什么	他们	会	做	后	这	二	男孩们	是

[ɪn'stɔːld] [ðer; ðər] ,

installed	there	,
已安装	那里	,

他会一直谈论两个男孩安置好之后他们要做什么，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

to	the	exclusion	of	everything	else	.
到	这	排除	的	一切	别的	.

排除其他一切。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

He	even	awakened	them	after	they	had	gone	to	sleep	that	night	,
他	甚至	觉醒	他们	后	他们	有	已消失	到	睡觉	那	夜晚	,

那天晚上，他甚至在他们睡着后把他们叫醒了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][də'rekt]

in	order	to	make	them	promise	that	they	would	let	him	direct
在	命令	到	制作	他们	承诺	那	他们	会	让	他	直接的

为了让他们承诺让他执导

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[ðə; ði] [entə'teɪnmənts] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] .

the	entertainments	,	in	case	he	was	right	regarding	the	gift	of	a	theatre	.
这	娱乐	,	在	案件	他	曾是	正确的	关于	这	礼物	的	一个	剧院	.

如果他关于赠送剧院的说法是正确的，那么娱乐活动将会很精彩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz]

Of	course	the	two	most	interested	were	in	a	high	state	of	excitement	as
的	课程	这	二	最多	感兴趣的	是	在	一个	高的	状态	的	激动	作为

[tuː; tə][ðə; ði][gɪft] ,

to	the	gift	,
到	这	礼物	,

当然，最感兴趣的两个人对这份礼物感到无比兴奋。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

although	they	did	not	try	to	guess	what	it	might	be	.
虽然	他们	做过	不是	尝试	到	猜测	什么	它	可能	是	.

虽然他们并没有试图猜测那可能是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['æftər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]

It	was	a	difficult	matter	for	them	to	go	to	sleep	after	they	went	to
它	曾是	一个	难的	事情	为了	他们	到	去	到	睡觉	后	他们	去	到

[bed] ,

bed	,
床	,

他们上床睡觉后很难入睡。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðerz] ;

so	anxious	were	they	to	know	what	good	-	fortune	was	to	be	theirs	;
所以	焦虑的	是	他们	到	知道	什么	好的	-	财富	曾是	到	是	他们的	;

他们如此渴望知道自己将会拥有怎样的好运；

[ænd; ənd]['æftər] ['mɑːpsi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	after	Mopsey	had	awakened	them	,	they	remained	in	anything	but	a
和	后	莫普西	有	觉醒	他们	,	他们	剩余	在	任何事物	但	一个

['sliːpi] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

sleepy	condition	for	several	hours	.
困	状况	为了	一些	小时	.

莫普西把他们叫醒后，他们几个小时内都丝毫没有睡意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][læst] , [æz; əz][ɔːl] ['mɔːrnɪŋz] [duː] [kʌm] ,

But	the	morning	came	at	last	,	as	all	mornings	do	come	,
但	这	早晨	来了	在	最后的	,	作为	全部	早晨	做	来	,

但清晨终于到来了，就像所有的清晨都会到来一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wʌnz] [ʌp][ænd; ənd] [drest] ,

and	they	were	the	first	ones	up	and	dressed	,
和	他们	是	这	第一的	一个	向上	和	穿着	,

他们是第一批起床穿好衣服的人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn][ðer; ðər] ['tɔɪlət] .

although	they	spent	a	great	deal	of	time	on	their	toilet	.
虽然	他们	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	他们的	洗手间	.

虽然他们花了很多时间在厕所里。

['mɑ:psi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['eskɔ:rt][ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rtʃənət] [wʌnz][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Mopsey	**proposed**	**that**	**the**	**others**	**escort**	**the**	**two**	**fortunate**	**ones**	**to**	**the**	**hotel**	**,**
莫普西	建议的	那	这	其他的	护送	这	二	幸运	一个	到	这	酒店	,

莫普西提议其他人护送这两位幸运儿去酒店。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɜ:rn] [wʌt] [ðɪs] [greɪt] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

in	**order**	**that**	**they**	**might**	**learn**	**what**	**this**	**great**	**surprise**	**was**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**;**
在	命令	那	他们	可能	学习	什么	这	伟大的	惊喜	曾是	作为	很快	作为	可能的	;

以便他们能尽快知道这个巨大的惊喜是什么；

[bʌt; bət] ['dɪki] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ben] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [goʊ] [ə'loʊn] ,

but	**Dickey**	**insisted**	**that**	**Ben**	**and**	**Johnny**	**go**	**alone**	**,**
但	迪基	坚持	那	本	和	约翰尼	去	独自的	,

但迪基坚持让本和约翰尼单独去。

[sɪns] ['mɪstər] . ['westən][hæd; həd][nɑ:t] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['brɪŋɪŋ] ['eni] [frendz] [wɪð; wɪθ]

since	**Mr**	**.**	**Weston**	**had**	**not**	**said**	**anything**	**about**	**their**	**bringing**	**any**	**friends**	**with**
自从	先生	.	韦斯顿	有	不是	说	任何事物	关于	他们的	带来	任何	朋友们	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

因为韦斯顿先生并没有说过他们会带朋友一起来。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [tu:; tə] [ði:z] [tu:] [bɔɪz] , ['æftər][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][wɜ:rk] ,

It	**did**	**seem**	**to**	**these**	**two**	**boys**	**,**	**after**	**their**	**companions**	**had**	**gone**	**to**	**work**	**,**
它	做过	似乎	到	这些	二	男孩们	,	后	他们的	同伴	有	已消失	到	工作	,

在同伴们去上班之后，这两个男孩似乎觉得.....

[ðæt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [wʊd] ['nevər] [pɔɪnt] [tu:; tə] [naɪn] .

that	**the**	**hands**	**of**	**the**	**clock**	**would**	**never**	**point**	**to**	**nine**	**.**
那	这	双手	的	这	钟	会	绝不	观点	到	九	.

时钟的指针永远不会指向九点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

They	**had**	**walked**	**slowly**	**from**	**their**	**boarding**	**-**	**house**	**to**	**the**	**hotel**	**,**
他们	有	步行	缓慢地	从	他们的	登机	-	房子	到	这	酒店	,

他们从寄宿公寓慢慢走到酒店。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['wɪndoʊz] ; [ænd; ənd] [jet] ,

hoping	**to**	**pass**	**away**	**the**	**time**	**by**	**looking**	**in**	**the**	**shop**	**-**	**windows**	**;**	**and**	**yet**	**,**
希望	到	经过	离开	这	时间	经过	寻找	在	这	店铺	-	视窗	;	和	然而	,

原本想看看商店橱窗来消磨时间；然而，

['wɔ:kɪŋ] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

walking	**as**	**slowly**	**as**	**they**	**did**	**,**
步行	作为	缓慢地	作为	他们	做过	,

他们走得非常慢，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

they	**were**	**on**	**the**	**sidewalk**	**opposite**	**the**	**house**	**as**	**early**	**as**	**eight**	**o'clock**	**.**
他们	是	在	这	人行道	对面的	这	房子	作为	早期的	作为	八	点钟	.

他们早上八点就出现在房子对面的人行道上了。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] ['eniwer] [els] ,

Since	**they**	**could**	**not**	**content**	**themselves**	**anywhere**	**else**	**,**
自从	他们	可以	不是	内容	他们自己	任何地方	别的	,

因为他们无法在其他地方找到满足感，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

they	**remained**	**there**	**until**	**it**	**should**	**be**	**time**	**for**	**them**
他们	剩余	那里	直到	它	应该	是	时间	为了	他们

他们一直待在那里，直到该离开的时候。

[tuː; tə]
to
到

到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[kɔːl] , [stɪl] ['spekjuleitɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðer; ðər] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
call , still speculating as to what their good - fortune was to be ,
称呼 , 仍然 推测 作为 到 什么 他们的 好的 - 财富 曾是 到 是 ,

打电话，仍然猜测着他们的好运会是什么，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [wʊd] [pæs] [mɔːr] ['kwɪkli] .
and wishing the minutes would pass more quickly .
和 祝 这 分钟 会 经过 更多的 迅速地 .

希望时间过得快一些。

[ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [naɪn] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
The clock was just striking the hour of nine when they entered the office of
这 钟 曾是 只是 引人注目 这 小时 的 九 什么时候 他们 进入 这 办公室 的
[ðə; ði][hoʊ'tel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,

他们走进酒店办公室时，时钟正好敲响了九点。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . ['westən][ænd; ənd] [pɔːl] ['evɪdəntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .
and found Mr . Weston and Paul evidently awaiting their arrival .
和 成立 先生 . 韦斯顿 和 保罗 显然 等待中 他们的 到达 .

他们发现韦斯顿先生和保罗显然正在等他们到来。

[wət'evər] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['westən][hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
Whatever the surprise was that Mr . Weston had in store for them ,
任何 这 惊喜 曾是 那 先生 . 韦斯顿 有 在 店铺 为了 他们 ,

无论韦斯顿先生为他们准备了怎样的惊喜，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
it was not in the hotel that they were to receive it ;
它 曾是 不是 在 这 酒店 那 他们 是 到 收到 它 ;

他们并没有在酒店收到包裹；

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
for as soon as they entered Paul and his father started towards them ,
为了 作为 很快 作为 他们 进入 保罗 和 他的 父亲 开始 向 他们 ,

他们刚一进去，保罗和他父亲就朝他们走去。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [wʌns] .
leading the way out into the street at once .
领导 这 方式 出去 进入 这 街道 在 一次 .

立刻带头走到街上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [pɔːl] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk]
It was quite evident that Paul did not intend to allow himself to run any risk
它 曾是 相当 明显 那 保罗 做过 不是 打算 到 允许 他自己 到 跑步 任何 风险
[ʌv; əv] [bi'treiŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] ,
of betraying the secret ,
的 背叛 这 秘密 ,

很明显，保罗不打算冒任何泄露秘密的风险。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
for **he** **walked** **on** **ahead** **with** **his** **father** **,**
为了 他 步行 在 前方 和 他的 父亲 ,

因为他跟父亲走在前面，

['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['evri] [fjuː] ['moʊmənts][æt; ət][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] [bɪ'haɪnd] .
glancing **over** **his** **shoulder** **every** **few** **moments** **at** **the** **puzzled** **-** **looking** **boys** **behind** **.**
瞥了一眼 超过 他的 肩膀 每一个 很少 时刻 在 这 困惑 - 寻找 男孩们 在后面 .

他时不时回头瞥一眼身后一脸困惑的男孩们。

[daʊn] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] [tuː; tə] [sɪksθ] ['ævənuː] ['mɪstər] . ['westən][led][ðə; ði] [wei] ,
Down **Twenty** **-** **third** **Street** **to** **Sixth** **Avenue** **Mr** **.** **Weston** **led** **the** **way** **,**
向下 二十 - 第三 街道 到 第六 大街 先生 . 韦斯顿 引领 这 方式 ,

沿着第二十三街走到第六大道，韦斯顿先生带头走在前面。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [niːt]
and **after** **they** **had** **gone** **down** **the** **avenue** **some** **distance** **he** **entered** **a** **neat**
和 后 他们 有 已消失 向下 这 大街 一些 距离 他 进入 一个 整洁的
- ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ænd; ənd] ['steɪʃəneri] [stɔːr] ,
- **looking** **little** **periodical** **and** **stationary** **store** **,**
- 寻找 小的 期刊 和 静止的 店铺 ,

他们沿着大道走了一段路后，他走进了一家看起来很整洁的小型期刊文具店。

['nɑːdɪŋ] [fə'mɪliərli] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr] ['vɪzɪtər]
nodding **familiarly** **to** **the** **proprietor** **,** **as** **if** **he** **had** **been** **a** **regular** **visitor**
点头 熟悉地 到 这 业主 , 作为 如果 他 有 到过 一个 常规的 游客
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

他亲切地向店主点头致意，仿佛他是这里的常客。

[naʊ] [mɔːr] [ðen] ['evər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pər'plekst] ,
Now **more** **then** **ever** **were** **the** **two** **boys** **perplexed** **,**
现在 更多的 然后 曾经 是 这 二 男孩们 困惑 ,

两个男孩现在比以往任何时候都更加困惑了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['pɔlz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
and **they** **had** **just** **come** **to** **the** **conclusion** **that** **Paul's** **father** **was** **going** **to**
和 他们 有 只是 来 到 这 结论 那 保罗的 父亲 曾是 去 到
[bai] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði][prə'praɪətər] [sed] ,
buy **them** **something** **as** **a** **present** **when** **the** **proprietor** **said** **,**
买 他们 某物 作为 一个 展示 什么时候 这 业主 说 ,

他们刚认定保罗的父亲要给他们买礼物，店主就说：

“ [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] ,
“ **All** **the** **money** **which** **has** **been** **taken** **this** **morning** **is** **in** **the** **drawer** **,**
“ 全部 这 钱 哪个 有 到过 已采取 这 早晨 是 在 这 抽屉 ,

“今天早上收走的所有钱都在抽屉里。”

[ænd; ənd] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [goʊ] ,
and **unless** **there** **is** **something** **more** **you** **want** **to** **say** **to** **me** **I** **will** **go** **,**
和 除非 那里 是 某物 更多的 你 想 到 说 到 我 我 将要 去 ,

除非你还有什么话要对我说，否则我就走了。

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [daʊn] [taʊn] [fɔːr; fər][ten][ə'klɔk, əu-] .
as **I** **made** **an** **engagement** **down** **town** **for** **ten** **o'clock** **.**
作为 我 制成 一个 订婚 向下 镇 为了 十 点钟 .

因为我十点钟在市中心有个约会。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **188** **]**
” [页 -]

“[第 188 页]

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['westən] ;
“ I don't think there is anything more to be said , ” replied Mr . Weston ;
“ 我 不 思考 那里 是 任何事物 更多的 到 是 说 , ” 回复 先生 . 韦斯顿 ;

“我想没什么好说的了，”韦斯顿先生回答道；

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [wen'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [si:] [haʊ]
“ of course you will come in whenever you are passing this way to see how
“ 的 课程 你 将要 来 在 每当 你 是 通过 这 方式 到 看 如何
['mætərz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] ? ”
matters are going ? ”
事情 是 去 ? ”

“当然，您每次路过这里都会进来看看情况如何吧？”

“ [oʊ] [jes] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ; “ [aɪl] [si:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [goʊz]
“ Oh yes , ” and the man started towards the door ; “ I'll see that everything goes
“ 哦 是的 , ” 和 这 男人 开始 向 这 门 ; “ 患病的 看 那 一切 去
[ɑ:n] ['smu:ðli] ,
on smoothly ,
在 顺利 ,

“哦，是的，”那人说着便朝门口走去；“我会确保一切顺利的。”

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [prəp'raɪətəz] [wɪl] [get] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l] [raɪt] .
although I have no doubt but that the new proprietors will get along all right .
虽然 我 有 不 怀疑 但 那 这 新的 业主 将要 得到 沿着 全部 正确的 .

虽然我毫不怀疑新业主会相处融洽。

[ðə; ði] [gʊdz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [mɑ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi]
The goods are all marked at the selling price , and there can hardly be
这 商品 是 全部 标记 在 这 销售 价格 , 和 那里 能 几乎 是
['eni] [mis'teik] [meɪd] .
any mistake made .
任何 错误 制成 .

所有商品都标明了售价，几乎不可能出错。

” [ðen] [ðə; ði][mæn] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] , [wɪtʃ] ,
” Then the man went out , and they were left alone in the store , which ,
” 然后 这 男人 去 出去 , 和 他们 是 左边 独自的 在 这 店铺 , 哪个 ,

“然后那人出去了，店里只剩下他们两个人，

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [ben] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] .
to say the least , seemed a very strange proceeding to Ben and Johnny .
到 说 这 至少 , 似乎 一个 非常 奇怪的 进行中 到 本 和 约翰尼 .

至少可以说，这在Ben和Johnny看来是一个非常奇怪的举动。

“ [wel] , [bɔɪz] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['westən] ;
“ Well , boys , what do you think of the store ? ” asked Mr . Weston ;
“ 出色地 , 男孩们 , 什么 做 你 思考 的 这 店铺 ? ” 问 先生 . 韦斯顿 ;

“孩子们，你们觉得这家店怎么样？”韦斯顿先生问道；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [meɪk] , [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl]
and as they hardly knew what reply to make , he added , “ I hope you will
和 作为 他们 几乎 知道 什么 回复 到 制作 , 他 额外 , “ 我 希望 你 将要
[laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
like it ,
喜欢 它 ,

因为他们一时不知该如何回应，他又补充道：“希望你们会喜欢。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [hɪr] . ”
for I think you can make considerable money here . ”
为了 我 思考 你 能 制作 大量 钱 这里 . ”

因为我觉得在这里可以赚到不少钱。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

末日迷踪；或，报童十日(Left Behind; Or, Ten Days a Newsboy)
第7/8页

“ [wiː; wi] [meɪk] ['mʌni] [hɪr] ? ” [æskt] [ben] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	We	make	money	here	?	”	asked	Ben	,	in	surprise	.
“	我们	制作	钱	这里	?	”	问	本	,	在	惊喜	.

“我们在这里能赚钱吗？”本惊讶地问道。

“ [jes] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Yes	,	for	it	all	belongs	to	you	.
“	是的	,	为了	它	全部	属于	到	你	.

“是的，因为这一切都属于你。”

[aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] , [wɪð; wɪθ][maɪ'self][æz; əz] [trʌ'stiː] , [sɪns] ['maɪnɚz] [kɑːnt] [hoʊld] ['prɑːpərti] ,

I	bought	the	stock	in	your	name	,	with	myself	as	trustee	,	since	minors	can't	hold	property	,
我	买	这	库存	在	你的	姓名	,	和	我	作为	受托人	,	自从	未成年人	不能	抓住	财产	,

我以你的名义购买了股票，并由我本人担任受托人，因为未成年人不能持有财产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .

and	the	rent	is	paid	for	one	year	.
和	这	租	是	有薪酬的	为了	一	年	.

租金已付一年。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [stɑːk] [wel] [ʌp][wɪð; wɪθ] [gʊd] , ['siːznəbl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

You	must	be	careful	to	keep	the	stock	well	up	with	good	,	seasonable	articles	,
你	必须	是	小心	到	保持	这	库存	出色地	向上	和	好的	,	及时	文章	,

你必须注意保持库存充足，确保有优质且应季的商品。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrk] [hɑːrd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	if	you	work	hard	there	is	no	reason	why	you	should	not	have	a	good	-	sized	bank	account	by	the	end	of	the	year	.
和	如果	你	工作	难的	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	有	一个	好的	-	尺寸	银行	帐户	经过	这	结尾	的	这	年	.

只要你努力工作，到年底你完全有理由拥有一笔可观的银行存款。

” [ben] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [stɔːr] .

”	BEN	AND	JOHNNY	ALONE	IN	THE	NEW	STORE	.
”	本	和	约翰尼	独自的	在	这	新的	店铺	.

“本和约翰尼独自在新店里。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['mɪstər] . ['westən] ,

The	boys	looked	at	each	other	and	then	at	Mr	.	Weston	,
这	男孩们	看起来	在	每个	其他	和	然后	在	先生	.	韦斯顿	,

男孩们互相看了看，然后又看向韦斯顿先生。

[bʌt; bət] [ə'pɪrd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

but	appeared	unable	to	understand	what	he	meant	.
但	出现	无法	到	理解	什么	他	意思是	.

但他似乎无法理解他的意思。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd]
It **did**
它 做过

确实如此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[nɑːt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [gʊdz] [wɜːr; wər] [ðerz] ,
not **seem** **possible** **that** **all** **those** **goods** **were** **theirs** **,**
不是 似乎 可能的 那 全部 那些 商品 是 他们的 ,

那些东西不太可能都是他们的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
and **they** **were** **quite** **sure** **that** **they** **had** **misunderstood** **what** **he** **said** **,**
和 他们 是 相当 当然 那 他们 有 被误解 什么 他 说 ,

他们非常肯定自己误解了他的话。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
or **that** **he** **was** **not** **speaking** **to** **them** **.**
或者 那 他 曾是 不是 请讲 到 他们 .

或者说他根本没跟他们说话。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊdz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] — [ˈpɔlz] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə]
“ All of these goods are yours — Paul's present to you for your kindness to
“ 全部 的 这些 商品 是 你的 — 保罗的 展示 到 你 为了 你的 仁慈 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“这些都是你的礼物——保罗为了感谢你对他的好意而送给你的。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ˈprez(ə)ntli]
I guess you will understand it after a while , and we will come back presently
我 猜测 你 将要 理解 它 后 一个 尽管 , 和 我们 将要 来 后退 目前
,
,
,

我想你过一会儿就会明白了，我们很快就会回来。

[ˈæftər][juː; jʊ] [fiːl] [ˈpɜːrfɪktli] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prəˈpraɪətərʃɪp] .
after you feel perfectly sure about the proprietorship .
后 你 感觉 完美 当然 关于 这 所有权 .

在你对所有权完全确定之后。

” [ðen] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [went] [aʊt] ,
” Then Paul and his father went out ,
” 然后 保罗 和 他的 父亲 去 出去 ,

“然后保罗和他父亲出去了，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈoʊnərz] [tuː; tə][stænd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
leaving the two owners to stand looking at each other as if they were
离开 这 二 所有者 到 站立 寻找 在 每个 其他 作为 如果 他们 是
[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [aɪˈdentəti] .
uncertain as to their own identity .
不确定 作为 到 他们的 自己的 身份 .

留下两位主人面面相觑，仿佛对自己的身份感到迷茫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [spoʊk] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] ,
It was some moments before they spoke after they were alone ,
它 曾是 一些 时刻 前 他们 辐 后 他们 是 独自的 ,

他们独处了一会儿后才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑ:ni] [went] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ,

and	then	Johnny	went	near	the	door	and	stood	on	his	head	,	in	a	grave	,
和	然后	约翰尼	去	靠近	这	门	和	站立	在	他的	头	,	在	一个	严重	,

然后约翰尼走到门口，倒立在一个坟墓里。

['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪld] [bi:t] .

business	-	like	manner	,	until	his	face	was	as	red	as	a	boiled	beet	.
商业	-	喜欢	方式	,	直到	他的	脸	曾是	作为	红色的	作为	一个	煮沸	甜菜	.

他一副公事公办的样子，直到脸涨得像煮熟的甜菜根一样红。

['æftər] [ðɪs] [fi:t] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [fi:l] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'li:vd] ,

After	this	feat	had	been	accomplished	he	appeared	to	feel	considerably	relieved	,
后	这	特技	有	到过	完成	他	出现	到	感觉	相当	松了口气	,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

and	he	said	,
和	他	说	,

完成这项壮举后，他似乎如释重负，说道：

[æz; əz][hi:; hi] [went] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ben] ,

as	he	went	close	up	to	Ben	,
作为	他	去	关闭	向上	到	本	,

当他走近本时，

“ [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [hi:; hi] [ment] [dʒest] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ? ”

“	Do	you	s'pose	he	meant	jest	what	he	said	?	”
“	做	你	假设	他	意思是	笑话	什么	他	说	?	”

你觉得他说的那些话是真心话吗?

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] ;

“	He	must	have	meant	it	,	”	replied	Ben	;
“	他	必须	有	意思是	它	,	”	回复	本	;

“他一定是认真的，”本回答道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	the	look	on	his	face	told	that	even	then	he	was	uncertain	about	it	.
但	这	看	在	他的	脸	讲述	那	甚至	然后	他	曾是	不确定	关于	它	.

但他脸上的表情表明，即使到了那时，他对此仍然感到不确定。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðer; ðər] [stɑ:k] , ['faɪndɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

Then	the	boys	began	examining	their	stock	,	finding	beautiful	things	,
然后	这	男孩们	开始	检查	他们的	库存	,	寻找	美丽的	事物	,

然后，男孩们开始检查他们的存货，发现了一些漂亮的东西。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ʃɑ:p] - ['wɪndoʊz] , [bʌt; bət] ['nevər] [bi'li:vd]

such	as	they	had	admired	from	outside	shop	-	windows	,	but	never	believed
这样的	作为	他们	有	钦佩	从	外部	店铺	-	视窗	,	但	绝不	相信

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [oʊn] .

they	should	really	own	.
他们	应该	真的	自己的	.

就像他们曾经在商店橱窗外欣赏过，但从未想过自己应该真正拥有的东西一样。

[wen] [pɔ:l] [keɪm] [ɪn] [ə'loʊn] ,

When	Paul	came	in	alone	,
什么时候	保罗	来了	在	独自的	,

保罗独自一人进来时

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frendz]

half	an	hour	later	—	for	he	was	too	eager	to	know	what	his	friends
一半	一个	小时	之后	—	为了	他	曾是	也	渴望的	到	知道	什么	他的	朋友们

[θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɔːr] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] — [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['nuːli]

thought	of	their	store	to	be	able	to	wait	any	longer	—	he	found	the	newly
想法	的	他们的	店铺	到	是	有能力的	到	等待	任何	更长	—	他	成立	这	新

- [meɪd] [prəp'raɪətəz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['bɔːdərɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɑːn] ['frenzi] .

-	made	proprietors	in	a	state	of	delight	bordering	almost	on	frenzy	.
-	制成	业主	在	一个	状态	的	喜	毗邻	几乎	在	狂热	.

半小时后——因为他太想知道朋友们对他们店铺的看法，等不及了——他发现新店主们欣喜若狂，几乎到了疯狂的地步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[ðeɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hændz] , [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] ,

They	shook	him	by	the	hands	,	hugged	him	,
他们	摇晃	他	经过	这	双手	,	拥抱	他	,

他们和他握手，拥抱他，

[ænd; ənd] [wʌns] ['dʒɑːni] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

and	once	Johnny	looked	as	if	he	would	have	kissed	him	had	it	not
和	一次	约翰尼	看起来	作为	如果	他	会	有	亲吻	他	有	它	不是

[bɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

been	that	he	was	a	little	ashamed	to	do	so	,
到过	那	他	曾是	一个	小的	羞愧	到	做	所以	,

约翰尼看起来好像要吻他了，只是有点不好意思而已。

[waɪl] [ðeɪ] [kept] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt]

while	they	kept	asking	him	over	and	over	again	if	he	was	quite	sure	that
尽管	他们	保留	问	他	超过	和	超过	再次	如果	他	曾是	相当	当然	那

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['riːəli] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn'taɪər] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɔːl][fɔːr; fər][ðer; ðər]

his	father	had	really	given	them	that	entire	stock	of	goods	all	for	their
他的	父亲	有	真的	给定	他们	那	全部的	库存	的	商品	全部	为了	他们的

['veri] [oʊn] .

very	own	.
非常	自己的	.

他们一遍又一遍地问他，他是否确定他父亲真的把那所有货物都给了他们，完全归他们所有。

[wen] [pɔːl] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ]

When	Paul	told	them	that	his	father	had	spoken	of	doing	some	such	thing
什么时候	保罗	讲述	他们	那	他的	父亲	有	说	的	正在做	一些	这样的	事物

[æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

as	this	the	first	night	that	he	had	found	him	,
作为	这	这	第一的	夜晚	那	他	有	成立	他	,

保罗告诉他们，他父亲在他被发现的那天晚上就说过要做这样的事。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

after	hearing	the	story	of	what	the	two	had	done	for	his	son	,
后	听力	这	故事	的	什么	这	二	有	完毕	为了	他的	儿子	,

在听完两人为他儿子所做的一切之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] ['oʊvər] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

and	that	the	money	had	been	paid	over	that	very	morning	in	his	presence	,
和	那	这	钱	有	到过	有薪酬的	超过	那	非常	早晨	在	他的	在场	,

而且这笔钱就是当天早上当着他的面付清的。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] - ['fɔ:rtʃən] .

they	became	fully	assured	of	their	good	-	fortune	.
他们	成为	完全	保证	的	他们的	好的	-	财富	.

他们对自己的好运深信不疑。

['dʒɑ:ni] , [baɪ] ['bɛnz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [taʊn] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðer; ðər] [frendz] [ʌv; əv]

Johnny	,	by	Ben's	direction	,	started	down	town	to	inform	their	friends	of
约翰尼	,	经过	本的	方向	,	开始	向下	镇	到	通知	他们的	朋友们	的

[ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gɪft] ,

their	magnificent	gift	,
他们的	壮丽	礼物	,

约翰尼按照本的指示，前往市中心去告诉朋友们他们收到的这份珍贵礼物。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ʌp] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] ['oʊvər] ; [wɪtʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	to	invite	them	all	up	to	look	the	property	over	;	which	invitation	,
和	到	邀请	他们	全部	向上	到	看	这	财产	超过	;	哪个	邀请	,

并邀请他们所有人上来看看这处房产；这项邀请，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æt; ət][wʌns] .

it	is	almost	unnecessary	to	say	,	was	accepted	at	once	.
它	是	几乎	不必要	到	说	,	曾是	公认	在	一次	.

几乎无需赘言，他立即被接受了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd]

During	the	greater	portion	of	that	day	the	store	was	filled	with	such	a	crowd
期间	这	更大的	部分	的	那	天	这	店铺	曾是	已填	和	这样的	一个	人群

[ʌv; əv] ['nu:zˌbɔɪ] [ænd; ənd] [bu:t] - [blæks] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nevər] [si:n] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] [bɪ'fɔ:r] ,

of	newsboys	and	boot	-	blacks	as	was	never	seen	in	that	vicinity	before	,
的	报童	和	启动	-	黑人	作为	曾是	绝不	已见	在	那	附近	前	,

那天的大部分时间里，商店里挤满了报童和擦鞋匠，这种景象在附近地区以前从未出现过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɜ:tʃənts] [lʊkt] [aʊt] [ɪn][ə'lɑ:rm] ,

and	the	other	merchants	looked	out	in	alarm	,
和	这	其他	商人	看起来	出去	在	警报	,

其他商贩惊恐地向外张望。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪət][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] .

as	if	they	feared	that	a	riot	was	in	progress	.
作为	如果	他们	害怕	那	一个	暴动	曾是	在	进步	.

仿佛他们担心会发生骚乱。

['dɪki] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðɪs]

Dickey	was	almost	as	delighted	as	the	proprietors	themselves	at	this
迪基	曾是	几乎	作为	高兴极了	作为	这	业主	他们自己	在	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gɪft] ;

magnificent	gift	;
壮丽	礼物	;

迪基对这份厚礼感到无比欣喜，几乎和店主们一样高兴；

[bʌt; bət] ['mɑ:psi] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv]

but	Mopsey	did	not	hesitate	to	say	that	,	from	what	he	had	seen	of
但	莫普西	做过	不是	犹豫	到	说	那	,	从	什么	他	有	已见	的

['mɪstər] . ['westən] ,

Mr	.	Weston	,
先生	.	韦斯顿	,

但莫普西毫不犹豫地说，就他所见到的韦斯顿先生而言，

[hi:; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

he	fully	expected	that	he	would	have	been	sensible	enough	to
他	完全	预期的	那	他	会	有	到过	明智的	足够的	到

他完全相信自己会足够明智，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[hæv; həv] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈθiːətər] ;
have purchased a theatre ;
有 购买 一个 剧院 ;

已购买一家剧院;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈɔːlsoʊ] [ˈɪntɪmətid] [ðæt] [sʌm; səm][foʊks][dɪd][nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [ˈdʒiːniəs] [wen] [ðeɪ]
and the author also intimated that some folks did not recognize genius when they
和 这 作者 还 暗示 那 一些 各位 做过 不是 认出 天才 什么时候 他们
[sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
saw it ,
锯 它 ,

作者还暗示，有些人即使看到了天才，也认不出来了。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəuθ][prəˈpraɪətər][ænd; ənd]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθiːətər] ,
or he would have been both proprietor and manager of a theatre ,
或者 他 会 有 到过 两个都 业主 和 经理 的 一个 剧院 ,

否则他就会同时成为剧院的老板和经理了。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ben][ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈstɔːld] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in the place of Ben and Johnny being installed behind the counter of a
在 这 地方 的 本 和 约翰尼 存在 已安装 在后面 这 柜台 的 一个
[ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l][ˈdiːpoʊ] .
periodical depot .
期刊 仓库 .

取代本和约翰尼的位置，他们被安排在报刊亭的柜台后面。

[pɔːl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ɔːl] [deɪ] ,
Paul had his father's permission to remain at the store all day ,
保罗 有 他的 父亲的 允许 到 保持 在 这 店铺 全部 天 ,

保罗得到了父亲的允许，可以整天待在店里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [nuː] [ˈoʊnərz] ,
for he was as much delighted with it as were the new owners ,
为了 他 曾是 作为 很多 高兴极了 和 它 作为 是 这 新的 所有者 ,

因为他和新主人一样，对这件东西感到非常满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [gʊdz]
and he received quite as much attention from the visitors as the goods
和 他 已收到 相当 作为 很多 注意力 从 这 访客 作为 这 商品
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

他受到的关注与商品一样多，吸引了众多参观者的目光。

[ɔːl] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,
all seeming to think him a curiosity ,
全部 似乎 到 思考 他 一个 好奇心 ,

似乎所有人都把他当成稀奇古怪的东西。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈiːkwəli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈwɪlɪŋli] [æz; əz]
and all equally certain that they would have cared for him as willingly as
和 全部 同样地 肯定 那 他们 会 有 关心 为了 他 作为 心甘情愿 作为
[ben][ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [dɪd][hæd; həd][hiː; hi][met][ðem; ðəm][fɜːrst] .
Ben and Johnny did had he met them first .
本 和 约翰尼 做过 有 他 遇见 他们 第一的 .

他们都同样确信，如果他先遇到的是本和约翰尼，他们也会像本和约翰尼一样心甘情愿地照顾他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['mɪstər] . ['westən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]

It	was	quite	late	in	the	afternoon	when	Mr	.	Weston	returned	to	see	how	the
它	曾是	相当	晚的	在	这	下午	什么时候	先生	.	韦斯顿	返回	到	看	如何	这

[nuː] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

new	merchants	were	getting	along	,
新的	商人	是	获得	沿着	,

韦斯顿先生下午很晚才回来，看看新商户们的经营情况。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [θæŋks] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	both	of	them	tried	to	express	their	thanks	for	what	he	had
和	两个都	的	他们	尝试	到	表达	他们的	谢谢	为了	什么	他	有

[dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

done	for	them	;
完毕	为了	他们	;

他们两人都试图表达对他的感激之情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ɔːl] [ðeɪ] [felt] .

but	it	was	a	difficult	matter	to	find	words	to	convey	all	they	felt	.
但	它	曾是	一个	难的	事情	到	寻找	字	到	传达	全部	他们	毛毡	.

但要找到合适的词语来表达他们所有的感受，却是一件难事。

“ [dəunt][traɪ][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lædz] ,

“	Don't	try	to	thank	me	,	my	lads	,
“	不	尝试	到	感谢	我	,	我的	小伙子们	,

“伙计们，别想谢我，

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['merɪt] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ɪn][juː; jʊ] .

but	live	so	that	you	will	merit	the	confidence	I	now	have	in	you	.
但	居住	所以	那	你	将要	优点	这	信心	我	现在	有	在	你	.

但你要活出不辜负我对你的信任的样子。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [aʊt] [tuː; tə] [baɪ] [ðiːz] [gʊdz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv]

The	money	which	I	have	paid	out	to	buy	these	goods	is	but	a	small	part	of
这	钱	哪个	我	有	有薪酬的	出去	到	买	这些	商品	是	但	一个	小的	部分	的

[wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][maɪ]

what	I	would	have	been	willing	to	give	to	have	known	that	I	should	find	my
什么	我	会	有	到过	愿意的	到	给	到	有	已知	那	我	应该	寻找	我的

[sʌn] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] .

son	alive	and	well	.
儿子	活	和	出色地	.

我为购买这些物品所支付的钱，只是我如果知道能找到平安无事的儿子时愿意付出的金额的一小部分。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] [stɑːrt][ɪn]

From	what	he	has	told	me	of	you	,	I	believe	that	you	deserve	this	start	in
从	什么	他	有	讲述	我	的	你	,	我	相信	那	你	应得	这	开始	在

[laɪf] ;

life	;
生活	;

根据他告诉我的关于你的事，我相信你值得拥有这样的人生开端；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['kaɪndli] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

and	if	you	continue	as	honest	and	kindly	-	hearted	as	I	think	you	are	,
和	如果	你	继续	作为	诚实的	和	亲切地	-	心地	作为	我	思考	你	是	,

如果你一直像我所认为的那样诚实善良，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːl'redi]

you	will	repay	me	for	this	in	almost	as	great	a	proportion	as	you	already
你	将要	偿还	我	为了	这	在	几乎	作为	伟大的	一个	部分	作为	你	已经

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

你将会以几乎与你已经给予我的同等比例的方式来偿还我这件事。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 194]
〃 [页 -]

“[第 194 页]

['æftər]['mɪstər] . ['westən][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sevrəl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ]
After Mr . Weston had explained to them several details of business which
后 先生 . 韦斯顿 有 解释 到 他们 一些 细节 的 商业 哪个
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,
it was necessary they should know ,
它 曾是 必要的 他们 应该 知道 ,

韦斯顿先生向他们解释了一些他们必须了解的业务细节之后，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['teɪkɪŋ] [pɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
he went back to the hotel , taking Paul with him ,
他 去 后退 到 这 酒店 , 采取 保罗 和 他 ,

他带着保罗回到了酒店。

[bʌt; bət] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [kiːp] [stɔːr] [ɔːl][ðə; ði]
but promising that he should come back and help them keep store all the
但 有前途 那 他 应该 来 后退 和 帮助 他们 保持 店铺 全部 这
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,

但他承诺第二天会回来帮他们照看商店。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
since it would be the last he would be in New York for some time .
自从 它 会 是 这 最后的 他 会 是 在 新的 约克 为了 一些 时间 .

因为这将是他一段时间内最后一次待在纽约。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
Neither of the boys thought of going home for anything to eat until it
两者都不 的 这 男孩们 想法 的 去 家 为了 任何事物 到 吃 直到 它
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [stɔːr] ,
should be time for them to close the store ,
应该 是 时间 为了 他们 到 关闭 这 店铺 ,

直到该关店的时候，两个男孩都没想过回家吃点东西。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . [griːn] [ænd; ənd] ['neli] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
and in the evening Mrs . Green and Nelly called upon them to say that
和 在 这 晚上 太太 . 绿色的 和 内莉 称为 之上 他们 到 说 那
[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [dɪ'leɪd] ['dɪnər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər] ,
they had purposely delayed dinner until they could be there ,
他们 有 故意 延迟 晚餐 直到 他们 可以 是 那里 ,

晚上，格林太太和内莉来拜访他们，说她们特意推迟了晚餐时间，以便能赶到他们那里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [miːl] .
when it would be made a sort of thanksgiving meal .
什么时候 它 会 是 制成 一个 种类 的 感恩 一顿饭 .

那时它就成了一顿类似感恩节大餐的盛宴。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
As a matter of course ,
作为 一个 事情 的 课程 ,

理所当然地，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːr] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtər]

they	were	as	much	delighted	with	the	store	as	any	of	the	other	visitors
他们	是	作为	很多	高兴极了	和	这	店铺	作为	任何	的	这	其他	访客

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

他们和其他游客一样，对这家商店感到非常满意。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] ['mɑːpsi] [wʌt]

and	Mrs	.	Green	took	advantage	of	the	occasion	to	point	out	to	Mopsey	what
和	太太	.	绿色的	采取	优势	的	这	场合	到	观点	出去	到	莫普西	什么

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [kəm'pænjən]

the	difference	might	have	been	if	he	had	refused	to	help	a	companion
这	不同之处	可能	有	到过	如果	他	有	拒绝	到	帮助	一个	伴侣

[ɪn] [dɪ'stres] ,

in	distress	,
在	痛苦	,

格林太太借此机会向莫普西指出，如果他拒绝帮助陷入困境的同伴，后果会是什么样。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'piːld]

as	he	apparently	had	been	on	the	point	of	doing	when	he	was	appealed
作为	他	显然	有	到过	在	这	观点	的	正在做	什么时候	他	曾是	上诉

[tuː; tə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .

to	for	his	share	of	the	money	with	which	to	buy	the	ticket	.
到	为了	他的	分享	的	这	钱	和	哪个	到	买	这	票	.

显然，他当时正准备这么做，这时有人向他索要他那份买票的钱。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪn] ['deɪli] ['pepərz] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [stɔːr] ,

Since	there	was	quite	a	trade	in	daily	papers	at	the	new	store	,
自从	那里	曾是	相当	一个	贸易	在	日常的	文件	在	这	新的	店铺	,

由于这家新店的日报销量相当不错，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər]

and	it	would	be	inconvenient	for	the	two	boys	to	buy	and	deliver
和	它	会	是	不方便	为了	这	二	男孩们	到	买	和	递送

[ðer; ðər] ['pepərz] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

their	papers	and	attend	to	the	store	at	the	same	time	,
他们的	文件	和	出席	到	这	店铺	在	这	相同的	时间	,

而且，两个男孩同时买报纸、送报纸和照看商店会很不方便。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪki] ,

they	made	a	trade	with	Dickey	,
他们	制成	一个	贸易	和	迪基	,

他们和迪基做了一笔交易。

[wer'baɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

whereby	he	should	become	a	partner	to	the	extent	of	one	-	third	of	the
由此	他	应该	变得	一个	伙伴	到	这	程度	的	一	-	第三	的	这

['prɑːfɪts] — [ˌðer'baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ]

profits	—	thereby	making	him	quite	as	happy	as	they
利润	—	从而	制作	他	相当	作为	快乐的	作为	他们

如此一来，他便可成为合伙人，分享三分之一的利润——从而使他与他们一样快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[wɜːr; wər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][wɜːrdz] .

were	,	which	was	more	happy	than	can	be	described	by	words	.
是	,	哪个	曾是	更多的	快乐的	比	能	是	描述	经过	字	.

那是一种无法用语言形容的快乐。

['veri] [praʊd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] ['pɑːrtnərz][æz; əz] [ðeɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ,

Very	proud	were	the	three	partners	as	they	locked	the	store	that	night	,	and	,
非常	自豪的	是	这	三	合作伙伴	作为	他们	已锁定	这	店铺	那	夜晚	,	和	,

当晚锁好店门时，三位合伙人感到非常自豪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [griːn] [ænd; ənd] ['neli] ,

with	the	keys	in	their	pockets	,	walked	home	with	Mrs	.	Green	and	Nelly	,
和	这	钥匙	在	他们的	口袋	,	步行	家	和	太太	.	绿色的	和	内莉	,

他们把钥匙揣在口袋里，和格林太太、内莉一起走回了家。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['eskɔːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frendz] .

surrounded	by	quite	a	numerous	escort	of	their	particular	and	intimate	friends	.
包围	经过	相当	一个	很多的	护送	的	他们的	特别的	和	亲密的	朋友们	.

他们身边簇拥着许多亲密好友。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stɔrz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə]

And	as	they	passed	the	different	stores	into	which	they	had	hardly	dared	to
和	作为	他们	通过了	这	不同的	商店	进入	哪个	他们	有	几乎	敢于	到

['entər] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] ,

enter	even	when	they	were	pursuing	their	legitimate	business	,
进入	甚至	什么时候	他们	是	追求	他们的	合法的	商业	,

当他们经过那些即使在他们从事正当业务时也几乎不敢踏入的店铺时，

[ðeɪ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['veri] ['ʃæbi] [ə'ferz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]

they	seemed	suddenly	to	have	degenerated	into	very	shabby	affairs	since	they	had
他们	似乎	突然	到	有	退化的	进入	非常	破旧	事务	自从	他们	有

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

one	of	their	own	which	was	so	beautiful	.
一	的	他们的	自己的	哪个	曾是	所以	美丽的	.

自从他们拥有了自己那间如此美丽的房子后，他们的房子似乎突然变得非常破旧不堪。

[ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fiːst] ,

Of	the	meal	which	followed	Mrs	.	Green	had	made	quite	a	feast	,
的	这	一顿饭	哪个	随后	太太	.	绿色的	有	制成	相当	一个	盛宴	,

格林太太随后准备了一顿丰盛的晚餐。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

in	order	to	celebrate	the	good	-	fortune	which	had	come	to	two	of	her
在	命令	到	庆祝	这	好的	-	财富	哪个	有	来	到	二	的	她

['bɔːdəz] .

boarders	.
寄宿生	.

为了庆祝她两位房客的好运降临。

[ə; eɪ][koʊld] [bɔɪld] [hæm][wɪð; wɪθ] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] [pə'tetoz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][paɪz][ænd; ənd][fruːt] ,

A	cold	boiled	ham	with	smoking	hot	potatoes	,	followed	by	pies	and	fruit	,
一个	寒冷的	煮沸	火腿	和	吸烟	热的	土豆	,	随后	经过	馅饼	和	水果	,

冷水煮火腿配热气腾腾的土豆，之后是馅饼和水果。

[meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

made	up	a	dinner	that	would	have	been	thought	fit	for	a	king	,
制成	向上	一个	晚餐	那	会	有	到过	想法	合身	为了	一个	国王	,

他精心准备了一顿堪称帝王般的晚餐。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [swel] [ə'fer] ” [æt; ət] ['koʊni]

had	it	not	been	for	the	remembrance	of	the	“	swell	affair	”	at	Coney
有	它	不是	到过	为了	这	纪念	的	这	“	膨胀	事务	”	在	科尼

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

若非人们还记得科尼岛那场“轰动一时”的盛事。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [seɪv] ['mɑːpsi] ;
All were in the best of spirits save Mopsey ;
全部 是 在 这 最好的 的 烈酒 节省 莫普西 ;

除了莫普西之外，其他人都精神状态很好；

[ænd; ənd] [wen] ['dɪki] [æskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['trʌb(ə)l] ,
and when Dickey asked the cause of his apparent trouble ,
和 什么时候 迪基 问 这 原因 的 他的 明显 麻烦 ,

当迪基询问他为何遭遇如此困境时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
it was learned that the present of the store was a severe blow to him
它 曾是 学习 那 这 展示 的 这 店铺 曾是 一个 严重 吹 到 他
,
,
,

据了解，这家商店的损失对他来说是一个沉重的打击。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
since it deprived him of nearly all his theatrical company , as well as
自从 它 被剥夺的 他 的 几乎 全部 他的 戏剧 公司 , 作为 出色地 作为
['pɑːrtnərz] [ɪn] [ðə; ði] ['entərpraɪz] .
partners in the enterprise .
合作伙伴 在 这 企业 .

因为这让他失去了几乎所有的剧团成员以及剧团的合伙人。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['mɑːpsi] , ” [sed] [ben] ,
“ I'll tell you what it is , Mopsey , ” said Ben ,
“ 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 莫普西 , ” 说 本 ,

“我来告诉你那是什么，莫普西，”本说道。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['dɪki] ,
after he had whispered with Johnny and Dickey ,
后 他 有 低声说道 和 约翰尼 和 迪基 ,

他与约翰尼和迪基低声交谈之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ɪf] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
and they had nodded their heads as if agreeing with what he said ,
和 他们 有 点头 他们的 头部 作为 如果 同意 和 什么 他 说 ,
“ [wiːl] [gɪv]
“ we'll give
“ 出色地 给

他们点头表示同意他的话，“我们会给

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[juː; jʊ] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] — - [kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [kɑːnt] [spend] ['eni] [taɪm]
you our share of the theatre — ' cause , of course , we can't spend any time
你 我们的 分享 的 这 剧院 — - 原因 , 的 课程 , 我们 不能 花费 任何 时间
['æktɪn] - ,
actin ' ,
肌动蛋白 - ,

你分给我们一部分戏份——因为我们当然没时间演戏，

[naʊ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] [ðə; ði] [stɔːr] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [æn; ən] - ['neli] [kæn; kən] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .
now that we've got the store , an ' you an ' Nelly can own it alone .
现在 那 我们已经 得到 这 店铺 , 一个 - 你 一个 - 内莉 能 自己的 它 独自的 .

现在我们已经有了这家店，你和内莉可以单独拥有它了。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['ʌðər] ['æktər] , [æn; ən] - [wiːl] [bai] ['tɪkɪts] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]

You	can	get	some	other	actors	,	an	'	we'll	buy	tickets	every	time	you	have
你	能	得到	一些	其他	演员	,	一个	-	出色地	买	门票	每一个	时间	你	有

[ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

a	show	,
一个	展示	,

你可以找其他演员，我们每次都会买票观看你的演出。

['weðər] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ɔːr][nɑːt] .

whether	we	can	come	or	not	.
无论	我们	能	来	或者	不是	.

我们能不能来。

" [ðɪs] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ɔːl] ['mɑːpsi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

"	This	present	was	all	Mopsey	needed	to	make	him	as	happy	as	if	he
"	这	展示	曾是	全部	莫普西	需要	到	制作	他	作为	快乐的	作为	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

had	been	given	an	interest	in	the	store	.
有	到过	给定	一个	兴趣	在	这	店铺	.

“莫普西只需要这份礼物就足够让他高兴了，就好像他得到了这家店的股份一样。”

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['pɑːzətɪv] [wʊd]

He	began	to	think	of	such	of	his	friends	as	he	was	quite	positive	would
他	开始	到	思考	的	这样的	的	他的	朋友们	作为	他	曾是	相当	积极的	会

[meɪk] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk][wɜːrld] ,

make	bright	and	shining	lights	in	the	dramatic	world	,
制作	明亮的	和	灼灼	灯	在	这	戏剧性	世界	,

他开始考虑把他的那些朋友看作是戏剧界的耀眼明星。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz]

and	was	so	generous	as	to	offer	to	tell	them	all	about	the	play	as
和	曾是	所以	慷慨的	作为	到	提供	到	告诉	他们	全部	关于	这	玩	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [mæpt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

soon	as	he	should	have	it	mapped	out	in	his	mind	.
很快	作为	他	应该	有	它	已映射	出去	在	他的	头脑	.

他非常慷慨地表示，一旦他脑海中有了剧本的构思，就会立刻把剧本的内容全部告诉他们。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrtnərz] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] , [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər]

When	the	partners	went	to	bed	that	night	,	impressed	with	a	sense	of	their
什么时候	这	合作伙伴	去	到	床	那	夜晚	,	印象深刻	和	一个	感觉	的	他们的

['groʊɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

growing	importance	,
生长	重要性	,

那天晚上，合伙人们上床睡觉时，都深切感受到自己的重要性与日俱增。

['dʒɑːni] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ben] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [sliːp] ,

Johnny	remarked	to	Ben	,	just	as	his	eyes	were	closing	in	sleep	,
约翰尼	评论	到	本	,	只是	作为	他的	眼睛	是	结束	在	睡觉	,

就在约翰尼即将闭上眼睛睡觉的时候，他对本说道：

“ [naʊ] [wɪə(r)] [rɛglɚ] [foʊks][æt; ət][læst] , [eɪnt] [wiː; wi] ?

“	Now	we're	reg'lar	folks	at	last	,	ain't	we	?
"	现在	是	reg'lar	各位	在	最后的	,	不是	我们	?

“现在我们终于成为普通人了，不是吗？”

" [ænd; ənd][ben] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	And	Ben	quite	agreed	with	him	.
"	和	本	相当	同意	和	他	.

“本完全同意他的看法。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
Chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

[ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] .
IN CONCLUSION .
在 结论 .

综上所述。

[es] [pɔːl] [hæd; həd] [ə'griːd] , [hiː; hi] [spent] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ben] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ɪn][ðer; ðər]
s Paul had agreed , he spent the next day with Ben and Johnny in their
s 保罗 有 同意 , 他 花费 这 下一个 天 和 本 和 约翰尼 在 他们的
[stɔːr] ;
store ;
店铺 ;

保罗同意后，第二天就和本、约翰尼在他们的店里待了一天；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [noʊ] ['ʃɑːpmən] ['evər] [felt] [mɔːr] [praɪd] [ɪn] ['selɪŋ] [gʊdz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .
and surely no shopman ever felt more pride in selling goods than they did .
和 一定 不 店员 曾经 毛毡 更多的 自豪 在 销售 商品 比 他们 做过 .

而且，没有哪个店主会比他们更以销售商品为荣。

[pɔːl] ['æktɪd] [æz; əz] [klɜːrk] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [wʌn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [tuː] ,
Paul acted as clerk ; and a very inquisitive one he was , too ,
保罗 行动 作为 职员 ; 和 一个 非常 好奇 一 他 曾是 , 也 ,

保罗担任办事员；而且他还是个非常爱问问题的人。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] ,
for he insisted on looking everywhere ,
为了 他 坚持 在 寻找 到处 ,

因为他坚持要到处寻找，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gʊdz] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [seɪl] .
so that he should know just what kind of goods his friends had for sale .
所以 那 他 应该 知道 只是 什么 种类 的 商品 他的 朋友们 有 为了 销售 .

这样他就能知道他的朋友们都出售哪些商品。

[treɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Trade was very good ; and when the money was counted for about the
贸易 曾是 非常 好的 ; 和 什么时候 这 钱 曾是 计数 为了 关于 这
[ˌfɪf'tiːnθ] [taɪm] ,
fifteenth time ,
第十五 时间 ,

贸易非常兴旺；当钱款清点到大约第十五次时，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊld] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [gʊdz] ,
and it was found that they had sold twenty dollars ' worth of goods ,
和 它 曾是 成立 那 他们 有 卖 二十 美元 - 值得 的 商品 ,

经查明，他们出售了价值二十美元的商品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr]

there	was	not	one	of	the	four	who	did	not	believe	that	in	less	than	a	year
那里	曾是	不是	一	的	这	四	WHO	做过	不是	相信	那	在	较少的	比	一个	年

[ben][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wʊd] [biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

Ben	and	Johnny	would	be	numbered	among	the	merchant	princes	of	the	country
本	和	约翰尼	会	是	编号	之中	这	商人	王子们	的	这	国家

.

:

.

四人之中，没有一个人不相信，不到一年，本和约翰尼就会跻身全国的商业巨擘之列。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər] [pɔːl] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

When	it	was	time	for	Paul	to	go	back	to	the	hotel	,
什么时候	它	曾是	时间	为了	保罗	到	去	后退	到	这	酒店	,

当保罗该回酒店的时候，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['eskɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] [ə'roʊz] ,

the	question	of	escorting	him	to	the	steamer	arose	,
这	问题	的	护送	他	到	这	汽船	出现	,

于是，护送他上轮船的问题就出现了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər]

for	he	was	to	make	one	more	effort	to	start	with	his	father	for
为了	他	曾是	到	制作	一	更多的	努力	到	开始	和	他的	父亲	为了

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

因为他还要再做一次努力，跟随父亲前往欧洲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mis'teik] [ðɪs] [taɪm] .

and	it	was	quite	certain	that	there	would	be	no	mistake	this	time	.
和	它	曾是	相当	肯定	那	那里	会	是	不	错误	这	时间	.

而且可以肯定的是，这次绝对不会出错。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]

The	steamer	was	to	sail	at	ten	o'clock	;	and	of
这	汽船	曾是	到	帆	在	十	点钟	;	和	的

轮船将于十点钟启航；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ,

course	all	the	boys	could	not	go	,
课程	全部	这	男孩们	可以	不是	去	,

当然，不可能所有男孩都去。

[sɪns] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][left][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,

since	some	one	must	be	left	to	attend	to	the	store	,
自从	一些	一	必须	是	左边	到	出席	到	这	店铺	,

因为必须留下一个人照看商店，

[ðoʊ] [huː] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veksɪŋ] ['kwestʃən] , [tɪl]

though	who	that	unfortunate	one	would	be	promised	to	be	a	vexing	question	,	till
尽管	WHO	那	不幸	一	会	是	承诺	到	是	一个	令人恼火	问题	,	直到

[ben] [sed] ,

Ben	said	,
本	说	,

然而，究竟谁会成为那个不幸的人的受赠者，却一直是个令人头疼的问题，直到本说道：

“ [aɪm][ðə; ði]['oʊldɪst] , [æn; ən] - [soʊ][aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌem 'iː] .

“	**I'm**	**the**	**oldest**	**,**	**an**	**'**	**so**	**I**	**s'pose**	**it**	**must**	**be**	**me**	**.**
”	我是	这	最老	,	一个	-	所以	我	假设	它	必须	是	我	.

“我是年纪最大的，所以我想那一定是我。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] , ['pɑːli] , [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .

I'll	**have**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**now**	**,**	**Polly**	**,**	**for**	**I**	**can't**	**see**	**you**	**in**	**the**	**mornin**	**'**	**.**
患病的	有	到	说	好的	-	再见	现在	,	波莉	,	为了	我	不能	看	你	在	这	早晨	-	.

波莉，我现在得说再见了，因为明天早上我不能见到你。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [biː; bi] [ʃʊr] [æn; ən] - [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

When	**you**	**come**	**back**	**,**	**be**	**sure**	**an**	**'**	**come**	**up**	**here**	**,**	**won't**	**you**	**?**
什么时候	你	来	后退	,	是	当然	一个	-	来	向上	这里	,	惯于	你	?

你回来的时候一定要上来一趟，好吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['dʒɑːni] [æn; ən] - [aɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] [bæk] ,

And	**if**	**you'll**	**write**	**to**	**us**	**,**	**Johnny**	**an**	**'**	**I'll**	**answer**	**you**	**back**	**,**
和	如果	你会	写	到	我们	,	约翰尼	一个	-	患病的	回答	你	后退	,

如果你给我们写信，约翰尼和我都会回复你。

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['stʌdi] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] , [naʊ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

for	**we're**	**goin**	**'**	**to**	**study**	**awful**	**hard**	**,**	**now**	**that**	**we've**	**got**	**a**	**store**	**of**	**our**	**own**
为了	是	去	-	到	学习	可怕	难的	,	现在	那	我们已经	得到	一个	店铺	的	我们的	自己的

,

,

,

既然我们有了自己的店铺，我们就要拼命学习。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [æn; ən] - ['fɪgər] [æn; ən] - [duː][ɔːl]

an	**'**	**it**	**won't**	**be**	**long**	**before**	**we**	**can**	**write**	**an**	**'**	**figger**	**an**	**'**	**do**	**all**
一个	-	它	惯于	是	长的	前	我们	能	写	一个	-	菲格	一个	-	做	全部

[ðem; ðəm] [θɪŋz] .

them	**things**	**.**
他们	事物	.

不久之后，我们就能写作、计算，做所有这些事情了。

” [pɔːl] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] ['letərz] ['regjələrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ;

”	**Paul**	**promised**	**that**	**he**	**would**	**send**	**letters**	**regularly**	**to**	**his**	**friends**	**;**
”	保罗	承诺	那	他	会	发送	信件	经常	到	他的	朋友们	;

保罗承诺会定期给朋友们写信；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] ['dɪki] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mɪs]

and	**when**	**he**	**left**	**the**	**store**	**with**	**Dickey**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**he**	**did**	**not**	**miss**
和	什么时候	他	左边	这	店铺	和	迪基	到	是	当然	那	他	做过	不是	错过

[ðə; ði] [wei] ,

the	**way**	**,**
这	方式	,

他离开商店时，和迪基一起确认自己不会迷路。

[ben] [felt] [mɔːr] [sæd][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

Ben	**felt**	**more**	**sad**	**at**	**parting**	**with**	**him**	**than**	**he**	**would**	**have**	**thought**	**it**
本	毛毡	更多的	伤心	在	离别	和	他	比	他	会	有	想法	它

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [fiːl] [huː] [wʌz; wəz][hæf] ['oʊnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɔːr] .

possible	**for**	**a**	**boy**	**to**	**feel**	**who**	**was**	**half**	**owner**	**of**	**such**	**a**	**beautiful**	**store**	**.**
可能的	为了	一个	男生	到	感觉	WHO	曾是	一半	所有者	的	这样的	一个	美丽的	店铺	.

本对与他分别感到无比悲伤，他难以想象一个拥有如此漂亮商店一半股份的男孩会感到如此悲伤。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['nju:zˌpeɪpəz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [fər'seɪkən] [ðə; ði][nekst]
The business of selling newspapers seemed to have been nearly forsaken the next
这 商业 的 销售 报纸 似乎 到 有 到过 几乎 被遗弃的 这 下一个
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

第二天早上，报纸销售生意似乎几乎完全停止了。

[fɔ:r; fər] ['fʊli] ['fɔ:rti] ['nu:zˌbɔɪ] [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bu:t] - [blæks] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]
for fully forty newsboys and at least a dozen boot - blacks were at the
为了 完全 四十 报童 和 在 至少 一个 打 启动 - 黑人 是 在 这
[pɪr] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['pɑ:li] ['westən] ,
pier to say good - bye to Polly Weston ,
码头 到 说 好的 - 再见 到 波莉 韦斯顿 ,

足足有四十名报童和至少十二名擦鞋匠在码头上向波莉·韦斯顿告别。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [wʌns] [si:md] [soʊ] [fər'lɔ:rn] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] ['hæmlət] [soʊ]
the boy who had once seemed so forlorn , and who had played Hamlet so
这 男生 WHO 有 一次 似乎 所以 绝望 , 和 WHO 有 玩 村庄 所以
[sək'sesfəli] .
successfully .
成功地 .

那个曾经看起来如此忧郁，却又如此成功地扮演了哈姆雷特的男孩。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] ['haɪli] [pli:zd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
Paul was highly pleased at such attention on the part of his acquaintances ,
保罗 曾是 高度 高兴 在 这样的 注意力 在 这 部分 的 他的 熟人 ,

保罗对熟人们的如此关注感到非常高兴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'zentɪd] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
and he presented nearly all of them to his father ,
和 他 呈现 几乎 全部 的 他们 到 他的 父亲 ,

他几乎把所有这些东西都献给了他的父亲。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd]
who was not a little surprised at the number of friends his son had made
WHO 曾是 不是 一个 小的 惊讶 在 这 数字 的 朋友们 他的 儿子 有 制成
[ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] .
in so short a time .
在 所以 短的 一个 时间 .

父亲对儿子在如此短的时间内结交了这么多朋友感到颇为惊讶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

['æftər] [pɔ:l] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
After Paul had said good - bye to each one individually ,
后 保罗 有 说 好的 - 再见 到 每个 一 单独 ,

保罗与每个人分别道别后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mər] , ['mɑ:psi] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] ,
and was just about going on board the steamer , Mopsey stopped him ,
和 曾是 只是 关于 去 在 木板 这 汽船 , 莫普西 停止 他 ,

正当他要登上轮船时，莫普西拦住了他。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['si:krəsi] .
taking him aside with a great show of secrecy .
采取 他 旁边 和 一个 伟大的 展示 的 保密 .

把他秘密地拉到一边。

“ [aɪ] [oʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['θiːətər] [naʊ] , ['pɑːli] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

“	I	own	all	the	theatre	now	,	Polly	,	”	he	whispered	,
”	我	自己的	全部	这	剧院	现在	,	波莉	,	”	他	低声说道	,

“波莉，我现在拥有了整个剧院，”他低声说道。

“ [æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ,

“	an	-	when	you	come	back	I'll	let	you	be	one	of	the	actors	,	if	you	want	to	,
”	一个	-	什么时候	你	来	后退	患病的	让	你	是	一	的	这	演员	,	如果	你	想	到	,

“等你回来的时候，如果你愿意的话，我会让你成为其中一名演员。”

[æn; ən] - [aɪl] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪ] [wer] [juːl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [best] ['tʃænsɪz] .

an	-	I'll	fix	up	a	play	where	you'll	have	all	the	best	chances	.
一个	-	患病的	使固定	向上	一个	玩	在哪里	你会	有	全部	这	最好的	机会	.

我会为你安排一个最佳剧本，让你拥有最好的机会。

” [pɔːl] [θæŋkt] ['mɑːpsi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ;

”	Paul	thanked	Mopsey	for	his	kindness	;
”	保罗	谢谢	莫普西	为了	他的	仁慈	;

保罗感谢莫普西的好意；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['weðər] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] [ɔːr] [nɑːt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

but	before	he	could	say	whether	he	accepted	the	generous	offer	or	not	,	his	father	called	him	,
但	前	他	可以	说	无论	他	公认	这	慷慨的	提供	或者	不是	,	他的	父亲	称为	他	,

但他还没来得及表明是否接受这份慷慨的提议，他父亲就给他打来了电话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [bɔːrd] ,

and	he	was	obliged	to	go	on	board	,
和	他	曾是	有义务	到	去	在	木板	,

他不得不登船。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [prə'praɪətər] ([ænd; ənd] ['ɔːθər]) [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [pɔːl] [ɔːr] [nɑːt] .

leaving	the	sole	proprietor	(	and	author	)	of	the	theatre	at	a	loss	to	know	whether	he	should	write	a	play	especially	for	Paul	or	not	.
离开	这	唯一	业主	(	和	作者	)	的	这	剧院	在	一个	损失	到	知道	无论	他	应该	写	一个	玩	尤其	为了	保罗	或者	不是	.

这让剧院的唯一所有者（兼作者）不知所措，不知道自己是否应该专门为保罗写一部剧本。

[ðen] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['stiːmər] ['sloʊli] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [pɔːl] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [stɜːrn] ,

Then	the	huge	steamer	slowly	started	from	the	dock	,	and	Paul	stood	near	the	stern	,
然后	这	巨大的	汽船	缓慢地	开始	从	这	码头	,	和	保罗	站立	靠近	这	船尾	,

然后，那艘巨大的轮船缓缓驶离码头，保罗站在船尾附近。

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [smɔːl] [ə'kweɪntəns] ,

where	he	could	see	his	army	of	small	acquaintances	,
在哪里	他	可以	看	他的	军队	的	小的	熟人	,

在那里，他可以看到他那一大群熟人朋友，

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][moʊst]

the	greater	portion	of	whom	had	been	so	kind	to	him	when	he	most
这	更大的	部分	的	谁	有	到过	所以	种类	到	他	什么时候	他	最多

['niːdɪd] [frendz] .

needed	friends	.
需要	朋友们	.

其中大部分人在他最需要朋友的时候都对他非常友善。

[ðə; ði] ['rægɪd] [kraʊd] [wɜːr; wər][ɔːl] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hæts] ,

The	ragged	crowd	were	all	swinging	their	hats	,
这	破烂不堪	人群	是	全部	摇摆	他们的	帽子	,

衣衫褴褛的人群都在挥舞着帽子。

[ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [wen] ['mɑːpsi] [sɔː] [ðə; ði]

and	Paul	had	just	begun	to	wave	his	handkerchief	when	Mopsey	saw	the
和	保罗	有	只是	开始	到	海浪	他的	手帕	什么时候	莫普西	锯	这

[tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['kɑːmplɪmənt] .

chance	to	bestow	a	very	delicate	compliment	.
机会	到	赐给	一个	非常	精美的	赞扬	.

保罗刚开始挥舞手帕，莫普西就看到了给予他非常委婉的赞美的机会。

['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['betər] [siː] [ænd; ənd][biː; bi] [siːn] ,

Jumping	on	a	pile	of	merchandise	,	where	he	could	better	see	and	be	seen	,
跳	在	一个	桩	的	商品	,	在哪里	他	可以	更好的	看	和	是	已见	,

他跳到一堆商品上，这样他能看得更清楚，也能让别人看到他。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃrɪlɪst] [drə'mætɪk] [kiː] ,

he	waved	his	hat	furiously	and	shouted	,	in	his	shrillest	dramatic	key	,
他	挥手	他的	帽子	愤怒地	和	喊叫	,	在	他的	最尖锐的	戏剧性	钥匙	,

他愤怒地挥舞着帽子，用他最尖锐、最戏剧化的嗓音喊道：

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['pɑːli] , [æn; ən] - [θriː] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['pɑːliːz] ['fɑːðər] !

“	Three	cheers	for	Polly	,	an	'	three	more	for	Polly's	father	!
“	三	干杯	为了	波莉	,	一个	-	三	更多的	为了	波莉的	父亲	!

“为波莉欢呼三声，再为波莉的父亲欢呼三声！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	200	]
”	[	页	-	]

“[第 200 页]

[ðen] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [swɔːmd] [ʌp]['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [reɪz] [ðem; ðəm] [mɔːr]

Then	that	crowd	of	boys	swarmed	up	over	everything	that	would	raise	them	more
然后	那	人群	的	男孩们	蜂拥而至	向上	超过	一切	那	会	增加	他们	更多的

['prɑːmɪnəntli] ['ɪntuː] [vjuː] ,

prominently	into	view	,
突出地	进入	看法	,

然后，那群男孩蜂拥而至，占据了所有能让他们更显眼的位置。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] ['eni] [wʌn][ɪn][ðer; ðər] [wei] ,

pushing	aside	any	one	in	their	way	,
推动	旁边	任何	一	在	他们的	方式	,

一路横冲直撞，不顾一切阻挡他们的人。

[ænd; ənd][bəuθ] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][haɪv][ʌv; əv] [biːz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][swɔːrm] ,

and	both	looking	and	acting	like	a	hive	of	bees	getting	ready	to	swarm	,
和	两个都	寻找	和	表演	喜欢	一个	蜂巢	的	蜜蜂	获得	准备好	到	蜂群	,

它们看起来就像一群准备分蜂的蜜蜂，行为举止也像极了这些蜜蜂。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

until	they	stood	high	above	all	the	others	.
直到	他们	站立	高的	多于	全部	这	其他的	.

直到他们高高在上，凌驾于所有人之上。

“ [naʊ] ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['mɑːpsi] ；

“	Now	！	”	shouted	Mopsey	；
”	现在	！	”	喊叫	莫普西	；

“现在！”莫普西喊道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] ['stɑːrtld] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

and	then	the	cheers	were	given	with	a	will	that	startled	the	officers	of
和	然后	这	干杯	是	给定	和	一个	将要	那	惊慌	这	警官	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pæsndʒəɹ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn]

the	ship	into	looking	around	to	see	what	distinguished	passengers	they	had	on
这	船	进入	寻找	大约	到	看	什么	杰出的	乘客	他们	有	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

然后，欢呼声响起，其热烈程度令船上的军官们惊讶不已，纷纷环顾四周，看看船上有哪些尊贵的乘客。

[ðen] [pɔːl] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃɪrd] [ə'gen] ,

Then	Paul	waved	his	hat	,	the	boys	cheered	again	,
然后	保罗	挥手	他的	帽子	,	这	男孩们	欢呼	再次	,

然后保罗挥了挥帽子，男孩们又欢呼起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] ['kəːtisiz] [kʊd; kəd]

and	the	ship	was	so	far	out	into	the	stream	that	no	more	courtesies	could
和	这	船	曾是	所以	远的	出去	进入	这	溪流	那	不	更多的	礼貌	可以

[biː; bi] [iks'tʃeindʒd] .

be	exchanged	.
是	交换	.

船只已经驶入水流深处，无法再进行任何礼节性交。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [pɔːl] ['westən] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] ,

It	is	now	two	years	since	Paul	Weston	started	for	Europe	,
它	是	现在	二	年	自从	保罗	韦斯顿	开始	为了	欧洲	,

保罗·韦斯顿开始为欧洲队效力至今已有两年了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

and	he	is	expected	home	in	a	few	weeks	,
和	他	是	预期的	家	在	一个	很少	周	,

他预计几周后就能回家。

[æz; əz] [ben] [ɔːr] ['dʒɑːni] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [in'kwaiəriz] .

as	Ben	or	Johnny	will	tell	you	in	case	you	should	make	inquiries	.
作为	本	或者	约翰尼	将要	告诉	你	在	案件	你	应该	制作	查询	.

如本或约翰尼所言，如果您需要询问，他们会告诉您。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] ['veri] ['meni] ['grædʒuəl][bʌt; bət][nɑːt] ['stɑːrtlɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðoʊz]

In	that	time	very	many	gradual	but	not	startling	changes	have	been	made	in	those
在	那	时间	非常	许多	逐渐地	但	不是	令人震惊	变化	有	到过	制成	在	那些

[bɔɪz] [huːm] [wiː; wi] [left] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ；

boys	whom	we	left	in	New	York	；
男孩们	谁	我们	左边	在	新的	约克	；

在那段时间里，我们留在纽约的那些男孩们发生了许多渐进的、但并不惊人的变化；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [pɔːl] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] ,

therefore	it	may	be	assumed	that	Paul	has	also	changed	considerably	,
所以	它	可能	是	假定	那	保罗	有	还	已更改	相当	,

因此可以推断，保罗也发生了很大的变化。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

and	in	all	probability	for	the	better	.
和	在	全部	可能性	为了	这	更好的	.

而且很可能是件好事。

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['pɑːli] !
“ THREE CHEERS FOR POLLY !
“ 三 干杯 为了 波莉 !

“为波莉欢呼三声！”

” [ben] , ['dʒɑːni] ,
” Ben , Johnny ,
” 本 , 约翰尼 ,

“本，约翰尼，

[ænd; ənd] ['dɪki] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðæt] ['mɪstər] . ['westən] ['pəːtʃəst]
and Dickey are still in business in the same place that Mr . Weston purchased
和 迪基 是 仍然 在 商业 在 这 相同的 地方 那 先生 . 韦斯顿 购买
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

迪基和韦斯顿先生仍然在韦斯顿先生为他们购买的同一地点继续经营生意。

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['dɜːrti] , ['rægɪd] [bɔɪz] [huːm] [pɔːl] [fɜːrst][met] , [ɪn][ðə; ði]
but one would hardly recognize the dirty , ragged boys whom Paul first met , in the
但 一 会 几乎 认出 这 肮脏的 , 破烂不堪 男孩们 谁 保罗 第一的 遇见 , 在 这
[niːt] ,
neat ,
整洁的 ,

但在整洁的……中，人们几乎认不出保罗最初遇到的那些肮脏、衣衫褴褛的男孩们了。

['dʒentlmənli] ['lɪt(ə)l] ['treɪdzmən] [huː] [ɑːr; ər][soʊ]
gentlemanly little tradesmen who are so
绅士风度 小的 商人 WHO 是 所以

彬彬有礼的小商贩们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

['kɜːrtiəs] [tuː; tə][ðer; ðər]['peitrənz] , [ænd; ənd][soʊ][prɑːmpt][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] .
courteous to their patrons , and so prompt in all their business transactions .
有礼貌 到 他们的 顾客 , 和 所以 迅速的 在 全部 他们的 商业 交易 .

对待顾客彬彬有礼，办事效率极高。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['stʌdi] , [æz; əz][ben][toʊld] [pɔːl] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv]
That they did study , as Ben told Paul they would , is shown by their manner of
那 他们 做过 学习 , 作为 本 讲述 保罗 他们 会 , 是 所示 经过 他们的 方式 的
['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

从他们的说话方式可以看出，他们确实像本告诉保罗的那样进行了学习。

[ðer; ðər] [ə'kaʊnts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [prɪ'saɪs] ['ɔːrdər] ,
their accounts , which are kept in the most precise order ,
他们的 账户 , 哪个 是 保留 在 这 最多 精确的 命令 ,

他们的账目保存得非常精确，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wen] [wʌn] ['entərz] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and their general information when one enters into conversation with them .
和 他们的 一般的 信息 什么时候 一 进入 进入 对话 和 他们 .

以及与他们交谈时所了解的一般信息。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪznəs] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] .
And their business has improved quite as much as they have .
和 他们的 商业 有 改进 相当 作为 很多 作为 他们 有 .

他们的生意也和他们本人一样有了很大的改善。

[baɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪn'tegrəti] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['diːlɪŋz] ,

By	strict	attention	to	it	,	and	by	integrity	in	all	their	dealings	,
经过	严格的	注意力	到	它	,	和	经过	正直	在	全部	他们的	交易	,

通过严格遵守规则，并在所有交易中秉持诚信，

[ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [nuː] ['kʌstəmərz] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz] ['evri]

they	have	gained	new	customers	so	fast	that	they	are	now	obliged	to	use	every
他们	有	获得	新的	顾客	所以	快速地	那	他们	是	现在	有义务	到	使用	每一个

[ə'veɪlәb(ə)l] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] ;

available	inch	of	space	;
可用的	英寸	的	空间	;

他们获得新客户的速度如此之快，以至于现在不得不利用每一寸可用的空间；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]['haɪər][ðə; ði][nekst] [stɔːr] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɪntuː][wʌn][lɑːrdʒ] [ʃɑːp] ,

and	they	intend	to	hire	the	next	store	,	making	the	two	into	one	large	shop	,
和	他们	打算	到	聘请	这	下一个	店铺	,	制作	这	二	进入	一	大的	店铺	,

他们打算租下隔壁的店铺，将两家店合并成一家大店。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . ['westən] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	soon	as	Mr	.	Weston	comes	home	to	advise	with	them	regarding	it	.
作为	很快	作为	先生	.	韦斯顿	来	家	到	建议	和	他们	关于	它	.

韦斯顿先生一回家就会就此事与他们商议。

[ðeɪ] [stɪl] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [griːn] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] ['bɪznəs] [naʊ]

They	still	board	with	Mrs	.	Green	;	she	has	gone	out	of	the	fruit	business	now
他们	仍然	木板	和	太太	.	绿色的	;	她	有	已消失	出去	的	这	水果	商业	现在

[ɪn'taɪərli] ,

entirely	,
完全	,

他们仍然住在格林太太家；她现在已经完全退出水果生意了。

[hæz; həz] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðer; ðər] [stɔːr] , [ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ]

has	moved	into	the	dwelling	directly	over	their	store	,	and	does	nothing
有	已搬	进入	这	住宅	直接地	超过	他们的	店铺	,	和	做	没有什么

[bʌt; bət] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɔːdəz] .

but	attend	to	her	boarders	.
但	出席	到	她	寄宿生	.

她搬进了商店正上方的住所，除了照顾房客之外什么也不做。

['neli] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət] [skuːl] , [ækts][æz; əz][klɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Nelly	,	when	she	is	not	at	school	,	acts	as	clerk	for	the	boys	,
内莉	,	什么时候	她	是	不是	在	学校	,	行为	作为	职员	为了	这	男孩们	,

内莉不在学校的时候，就帮男生们做文员。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]

and	is	very	useful	to	the	firm	during	the	rush	of	morning	and	evening
和	是	非常	有用	到	这	公司	期间	这	匆忙	的	早晨	和	晚上

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

在早晚交易高峰期，这对公司来说非常有用。

['mɑːpsi] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðər] .

Mopsey	has	gone	out	of	the	theatrical	business	altogether	.
莫普西	有	已消失	出去	的	这	戏剧	商业	共	.

莫普西已经彻底退出戏剧界了。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː] [mɔːr] [pə'fɔːmənsɪz] ,

He	gave	two	more	performances	,
他	给予	二	更多的	表演	,

他又进行了两场演出，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [greɪt] [sək'sesɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

but	they	were	not	as	great	successes	as	he	had	fancied	they	would	be	,
但	他们	是	不是	作为	伟大的	成功	作为	他	有	幻想	他们	会	是	,

但它们并没有像他预想的那样取得巨大的成功。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] .

and	required	more	of	his	time	than	he	could	afford	to	give	.
和	必需的	更多的	的	他的	时间	比	他	可以	买得起	到	给	.

而且需要他投入的时间比他所能投入的要多得多。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [bəuθ] [pleɪ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ,

He	has	given	up	both	play	writing	and	acting	,
他	有	给定	向上	两个都	玩	写作	和	表演	,

他已经放弃了剧本创作和表演。

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] .

very	much	to	the	benefit	of	his	legitimate	business	.
非常	很多	到	这	益处	的	他的	合法的	商业	.

这对他合法的生意大有裨益。

[hiː; hi] [stɪl] [selz] [piː] - [nʌts] [æt; ət] ['fʊltən]

He	still	sells	pea	-	nuts	at	Fulton
他	仍然	出售	豌豆	-	坚果	在	富尔顿

他仍然在富尔顿卖花生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

['feri] , [ænd; ənd][hæz; həz]['kæpɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] ,

Ferry	,	and	has	capital	enough	to	start	on	a	larger	scale	,
渡船	,	和	有	首都	足够的	到	开始	在	一个	更大的	规模	,

费里，并且有足够的资金扩大规模。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː][ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] .

which	he	says	he	shall	do	in	another	year	.
哪个	他	说道	他	将	做	在	其他	年	.

他说他将在一年后完成这件事。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ['dɪki] [met] [tɪm] ['duːli] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['bæŋkrʌpt] ;

About	a	year	ago	Dickey	met	Tim	Dooley	,	the	boy	who	made	him	bankrupt	;
关于	一个	年	前	迪基	遇见	蒂姆	杜利	,	这	男生	WHO	制成	他	破产	;

大约一年前，迪基遇到了蒂姆·杜利，就是那个让他破产的男孩；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]

but	he	did	not	try	to	make	him	return	any	of	the	money	he	had
但	他	做过	不是	尝试	到	制作	他	返回	任何	的	这	钱	他	有

['stoʊlən] .

stolen	.
被盗	.

但他并没有试图让他归还偷来的任何钱。

[tɪm] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['blækənɪŋ] [buːts] ,

Tim	was	doing	a	small	business	in	the	way	of	blackening	boots	,
蒂姆	曾是	正在做	一个	小的	商业	在	这	方式	的	变黑	靴子	,

蒂姆当时在做一项小生意，就是帮人把靴子熏黑。

['hævɪŋ] [riːpt] [noʊ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] , [ænd; ənd] ['dɪki] ,

having	reaped	no	benefit	from	his	ill	-	gotten	gains	,	and	Dickey	,
拥有	收获	不	益处	从	他的	患病的	-	获得	收益	,	和	迪基	,

由于没有从不义之财中获得任何好处，迪基，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] , [tɔːkt] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

so	far	from	showing	any	feeling	of	resentment	,	talked	kindly	to	the	boy	,
所以	远的	从	显示	任何	感觉	的	怨恨	,	谈话	亲切地	到	这	男生	,

他非但没有表现出任何怨恨之情，反而和蔼地与男孩交谈。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] .

and	offered	to	be	his	friend	again	if	he	would	try	to	be	honest	.
和	提供	到	是	他的	朋友	再次	如果	他	会	尝试	到	是	诚实的	.

并表示如果他愿意坦诚相待，他们愿意再次做朋友。

[pɔːl] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['pɑːrtnərz] ['veri] ['regjələrli] .

Paul	kept	his	promise	,	and	wrote	to	his	former	partners	very	regularly	.
保罗	保留	他的	承诺	,	和	写道	到	他的	以前的	合作伙伴	非常	经常	.

保罗信守承诺，经常给以前的合伙人写信。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

He	had	not	neglected	his	studies	while	he	was	away	,
他	有	不是	被忽视的	他的	研究	尽管	他	曾是	离开	,

他外出期间并没有荒废学业。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrm] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn]

and	in	the	last	letter	which	the	firm	received	from	him	he	stated	that	in
和	在	这	最后的	信	哪个	这	公司	已收到	从	他	他	声明	那	在

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ðɪs]

a	few	weeks	he	would	return	for	the	purpose	of	going	to	school	in	this
一个	很少	周	他	会	返回	为了	这	目的	的	去	到	学校	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

在公司收到的他的最后一封信中，他表示几周后他将返回该国上学。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]

He	also	wrote	that	his	father	had	promised	to	let	him	remain	a	fortnight
他	还	写道	那	他的	父亲	有	承诺	到	让	他	保持	一个	两星期

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

in	New	York	,
在	新的	约克	,

他还写道，他父亲答应让他留在纽约两周。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,

during	which	time	he	would	be	with	his	old	friends	,
期间	哪个	时间	他	会	是	和	他的	老的	朋友们	,

在此期间，他将与老朋友们在一起。

[ænd; ənd] [ə'gen] [lɪv; laɪv]['oʊvər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] .

and	again	live	over	the	time	when	he	was	a	newsboy	for	ten	days	.
和	再次	居住	超过	这	时间	什么时候	他	曾是	一个	报童	为了	十	天	.

再次重温他当了十天报童的那段时光。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ben] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ;

The	story	of	Ben	and	Johnny	is	a	true	one	;
这	故事	的	本	和	约翰尼	是	一个	真的	一	;

本和约翰尼的故事是真实的；

[ðer; ðər][stɑːrt][ɪn][laɪf][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['meni] ['pærəlelz] .

their	start	in	life	is	not	without	many	parallels	.
他们的	开始	在	生活	是	不是	没有	许多	平行线	.

他们的人生起点有很多相似之处。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['seldəm] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [əd'vænsmənt] [kʌm] ;

To	be	sure	,	it	is	but	seldom	that	such	opportunities	for	advancement	come	;
到	是	当然	,	它	是	但	很少	那	这样的	机会	为了	进步	来	;

诚然，这样的晋升机会并不多见；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [bɔɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kwaɪt][æz; əz]

but	each	boy	has	it	within	himself	to	win	his	way	in	the	world	quite	as
但	每个	男生	有	它	之内	他自己	到	赢	他的	方式	在	这	世界	相当	作为

[wel] [æz; əz] ['iːðər] [ben] ,

well	as	either	Ben	,
出色地	作为	任何一个	本	,

但每个男孩都有能力像本一样在社会上取得成功。

['dʒɑːni] , [ɔːr] ['dɪki] .

Johnny	,	or	Dickey	.
约翰尼	, 或者		迪基	.

约翰尼，或者迪基。

[meɪ] [ɔːl]

May	all
可能	全部

愿一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [traɪ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]

my	young	readers	who	have	followed	the	fortunes	of	these	three	try	to	win	the
我的	年轻的	读者	WHO	有	随后	这	财富	的	这些	三	尝试	到	赢	这

[gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][baɪ] ['ɜːrnɪst] ,

good	opinion	of	those	around	them	by	earnest	,
好的	观点	的	那些	大约	他们	经过	认真	,

我的年轻读者们一直关注着这三个人的命运，他们都努力通过真诚的行为来赢得周围人的好感。

['ɑːnɪst] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] , [laɪk] [ðiːz] [bɔɪz] , [huː] [nuː] [noʊ][hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd]

honest	purpose	and	integrity	,	like	these	boys	,	who	knew	no	home	until	they	made
诚实的	目的	和	正直	,	喜欢	这些	男孩们	,	WHO	知道	不	家	直到	他们	制成

[wʌn][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

one	for	themselves	.
一	为了	他们自己	.

像这些男孩一样，他们拥有诚实的目标和正直的品格，在自己建立家园之前，他们从未想过要回家。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

INTERESTING	BOOKS	FOR	YOUNG	PEOPLE	.
有趣的	图书	为了	年轻的	人们	.

适合青少年阅读的趣味书籍。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	.

由哈珀兄弟出版社出版。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send][ðer; ðər] [prbli'keiʃnz] [baɪ][meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] ,

Harper	&	Brothers	will	send	their	publications	by	mail	,	postage	prepaid	,
哈珀	&	兄弟	将要	发送	他们的	出版物	经过	邮件	,	邮资	预付	,

哈珀兄弟出版社将以邮资预付的方式寄送他们的出版物。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['kænədə] , [ɔː'r]['meksɪkoʊ] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .

to	any	part	of	the	United	States	,	Canada	,	or	Mexico	,	on	receipt	of	the	price	.
到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,	加拿大	,	或者	墨西哥	,	在	收据	的	这	价格	.

收到价款后，可发货至美国、加拿大或墨西哥的任何地区。

[ðə; ði] ['wʌndər] [klɑːk] ; [ɔːr] , [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['mɑːrvələs] [teɪlz; 'teɪˌliz] :

THE	WONDER	CLOCK	;	or	,	Four	-	and	-	Twenty	Marvellous	Tales	:
这	想知道	钟	;	或者	,	四	-	和	-	二十	奇妙	故事	:

神奇的钟；或，二十四个奇妙的故事：

['biːɪŋ] [wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Being	One	for	each	Hour	of	the	Day	.
存在	一	为了	每个	小时	的	这	天	.

一天中的每个小时都扮演一个角色。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - ['drɔɪŋz] [baɪ] ['haʊərd] [paɪl] .

Written	and	Illustrated	with	160	Drawings	by	Howard	Pyle	.
书面	和	插图	和	-	图画	经过	霍华德	派尔	.

由霍华德·派尔撰写并绘制插图，附160幅画作。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [vəːsiz] [baɪ] ['kæθrɪn] [paɪl] .

Embellished	with	Verses	by	Katharine	Pyle	.
修饰过的	和	诗句	经过	凯瑟琳	派尔	.

配以凯瑟琳·派尔的诗歌。

[lɑːrdʒ] 8vo , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [klɔːθ] , $3 - .

Large	8vo	,	Ornamental	Cloth	,	$3	00	.
大的	8vo	,	装饰	布	,	$3	-	.

大八开本，装饰布，3.00 美元。

['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] ; [ɔːr] , ['siːzənɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] .

PEPPER	AND	SALT	;	or	,	Seasoning	for	Young	Folks	.
胡椒	和	盐	;	或者	,	调料	为了	年轻的	各位	.

胡椒和盐；或者，给年轻人的调味料。

[prɪ'perd] [ænd; ənd] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['haʊərd] [paɪl] . 4to , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] , $2 - .

Prepared	and	Profusely	Illustrated	by	Howard	Pyle	.	4to	,	Illuminated	Cloth	,	$2	00	.
准备	和	大量地	插图	经过	霍华德	派尔	.	4to	,	照明	布	,	$2	-	.

由霍华德·派尔编写并配以大量插图。4开本，精装，2美元。

['tɔməs] ['dʌbljuː] . ['nɑːksɪz] [wɜːrks] .

THOMAS	W	.	KNOX'S	WORKS	.
托马斯	W	.	诺克斯	作品	.

托马斯·W·诺克斯的作品。

8vo , [klɔːθ] .

8vo	,	Cloth	.
8vo	,	布	.

8开，布面精装。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	Illustrated	.
大量地	插图	.

图文并茂。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn] ['meksɪkoʊ] $3 - .

THE	BOY	TRAVELLERS	IN	MEXICO	$3	00	.
这	男生	旅行者	在	墨西哥	$3	-	.

墨西哥的男孩旅行者 3.00 美元。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn] [ˌɔːstrə'leɪʒə] . $3 - .

THE	BOY	TRAVELLERS	IN	AUSTRALASIA	.	$3	00	.
这	男生	旅行者	在	澳大拉西亚	.	$3	-	.

澳大利亚和新西兰的男孩旅行者。300 美元。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['trævələz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] .
THE BOY TRAVELLERS ON THE CONGO .
这 男生 旅行者 在 这 刚果 .

刚果上的男孩旅行者。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [jʊθs] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] ['henri] [em] . ['stænli] “ [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['kɑːntɪnənt] . ” $3 - .
Adventures of Two Youths in a Journey with Henry M . Stanley “ Through the Dark Continent . ” $3 00 .
冒险 的 二 青年 在 一个 旅行 和 亨利 M . 斯坦利 ” 通过 这 黑暗的 大陆 . ” $3 - .

两个年轻人与亨利·M·斯坦利一起踏上“穿越黑暗大陆”的旅程的冒险故事。3.00 美元。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] . $3 - .
THE BOY TRAVELLERS IN THE RUSSIAN EMPIRE . $3 00 .
这 男生 旅行者 在 这 俄语 帝国 . $3 - .

俄罗斯帝国的少年旅行者。3.00美元。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
THE BOY TRAVELLERS IN SOUTH AMERICA .
这 男生 旅行者 在 南 美国 .

南美洲的男孩旅行者。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] ['ekwədɔːr] , [pə'ruː] , [bə'lɪviə] , [brə'zɪl] , ['pærəgwaɪ] , ['ɑːrdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] ['tʃɪli] .
A Journey through Ecuador , Peru , Bolivia , Brazil , Paraguay , Argentine Republic , and Chili .
一个 旅行 通过 厄瓜多尔 , 秘鲁 , 玻利维亚 , 巴西 , 巴拉圭 , 阿根廷 共和国 , 和 辣椒 .

一次穿越厄瓜多尔、秘鲁、玻利维亚、巴西、巴拉圭、阿根廷和智利的旅程。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['vɔiidʒz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æməzɑːn][ænd; ənd][lɑː]['plɑːtɑː] ['rɪvəz] . $3 - .
With Descriptions of Voyages upon the Amazon and La Plata Rivers . $3 00 .
和 描述 的 航程 之上 这 亚马逊 和 拉 普拉塔 河流 . $3 - .

附有亚马逊河和拉普拉塔河航行记述。3.00 美元。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['viviən] , ” [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] .
THE VOYAGE OF THE “ VIVIAN , ” to the North Pole and Beyond .
这 航程 的 这 ” 薇薇安 , ” 到 这 北 极 和 超过 .

“薇薇安”号的北极及更远航程。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [jʊθs] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['poʊlər] [siː] . $2 - .
Adventures of Two Youths in the Open Polar Sea . $2 50 .
冒险 的 二 青年 在 这 打开 极性 海 . $2 - .

两个青年在极地大海上的冒险。2.50美元。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [iːst] .
THE BOY TRAVELLERS IN THE FAR EAST .
这 男生 旅行者 在 这 远的 东方 .

远东少年旅行者。

[faɪv] [pɑːrts] .
Five Parts .
五 部分 .

五个部分。

$3 - [iːtʃ] .
$3 00 each .
$3 - 每个 .

每件3.00美元。

[ðə; ði] [faɪv] [pɑːrts][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , $15 - .

The	Five	Parts	in	a	Box	,	$15	00	.
这	五	部分	在	一个	盒子	,	$15	-	.

五件套盒装，15.00 美元。

[pɑːrt][aɪ] . [dʒə'pæn][ænd; ənd] ['tʃaɪnə] .

Part	I	.	JAPAN	AND	CHINA	.
部分	我	.	日本	和	中国	.

第一部分：日本和中国。

[pɑːrt][iː] .

Part	II	.
部分	二	.

第二部分。

[sai'æm; 'saiæm][ænd; ənd]['dʒɑːvə] .

SIAM	AND	JAVA	.
暹	和	Java	.

暹罗和爪哇。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['kəutʃin]['tʃaɪnə] , [kæm'boʊdiə] , [sʊ'mɑːtrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['melei]

With	Descriptions	of	Cochin	China	,	Cambodia	,	Sumatra	,	and	the	Malay
和	描述	的	科钦	中国	,	柬埔寨	,	苏门答腊	,	和	这	马来语

[ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .

Archipelago	.
群岛	.

附交趾支那、柬埔寨、苏门答腊和马来群岛的描述。

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Part	III	.
部分	三、	.

第三部分。

[seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][ænd; ənd] ['ɪndiə] .

CEYLON	AND	INDIA	.
锡兰	和	印度	.

锡兰和印度。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] , [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['bɜːmə] .

With	Descriptions	of	Borneo	,	the	Philippine	Islands	and	Burmah	.
和	描述	的	婆罗洲	,	这	菲律宾	岛屿	和	缅甸	.

附婆罗洲、菲律宾群岛和缅甸的描述。

[pɑːrt][ˌaɪ 'viː] . ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊli] [lænd] .

Part	IV	.	EGYPT	AND	THE	HOLY	LAND	.
部分	第四	.	埃及	和	这	圣	土地	.

第四部分：埃及和圣地。

[pɑːrt][viː] . ['dʒɜːrni] [θruː] ['æfrɪkə] .

Part	V	.	JOURNEY	THROUGH	AFRICA	.
部分	V	.	旅行	通过	非洲	.

第五部分：非洲之旅。

['hʌntɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɑːn] [lænd] [ænd; ənd] [siː] .

HUNTING	ADVENTURES	ON	LAND	AND	SEA	.
打猎	冒险	在	土地	和	海	.

陆地和海洋狩猎探险。

[tuː] [pɑːrts] .

Two	Parts	.
二	部分	.

分为两部分。

$2 - [iːtʃ] .
$2 50 each .
$2 - 每个 .

每人2.50美元。

[pɑːrt][aɪ] . [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['nɪmˌrɑːdz] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
Part I . THE YOUNG NIMRODS IN NORTH AMERICA .
部分 我 . 这 年轻的 尼姆罗德 在 北 美国 .

第一部分：北美的年轻尼姆罗德们。

[pɑːrt][iː] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['nɪmˌrɑːdz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
THE YOUNG NIMRODS AROUND THE WORLD .
这 年轻的 尼姆罗德 大约 这 世界 .

世界各地的年轻尼姆罗德们。

[tʃɑːrlz] ['kɑːrltən] ['kɔːfɪnz] [wɜːrks] .
CHARLES CARLETON COFFIN'S WORKS .
查尔斯 卡尔顿 棺材的 作品 .

查尔斯·卡尔顿·科芬的作品。

['sev(ə)n] ['vɑːljəmz] .
Seven Volumes .
七 卷 .

七卷。

['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Copiously Illustrated .
大量 插图 .

配有大量插图。

[skwer] 8vo , [klɔːθ] , $3 - [iːtʃ] .
Square 8vo , Cloth , $3 00 each .
正方形 8vo , 布 , $3 - 每个 .

方形 8 开本，布面精装，每本 3.00 美元。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
THE STORY OF LIBERTY .
这 故事 的 自由 .

自由的故事。

[oʊld] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɑːləniz] .
OLD TIMES IN THE COLONIES .
老的 时代 在 这 殖民地 .

殖民地的旧时光。

[drʌm] - [biːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪʃ(ə)n] .
DRUM - BEAT OF THE NATION .
鼓 - 打 的 这 国家 .

民族的鼓点。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - .
THE BOYS OF ' 76 .
这 男孩们 的 - - .

1976年的男孩们。

['bɪldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['neɪʃ(ə)n] .
BUILDING THE NATION .
建筑 这 国家 .

建设国家。

[maːtʃiŋ] [tuː; tə] ['vɪktəri] .
MARCHING TO VICTORY .
行军 到 胜利 .

迈向胜利。

[rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
REDEEMING THE REPUBLIC .
赎回 这 共和国 .

拯救共和国。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['ɪndiən] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] .
INDIAN HISTORY FOR YOUNG FOLKS .
印度 历史 为了 年轻的 各位 .

面向青少年的印度历史。

[baɪ]['frænsɪs][es] . [dreɪk] .
By Francis S . Drake .
经过 弗朗西斯 S . 德雷克 .

作者：弗朗西斯·S·德雷克。

['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Copiously Illustrated .
大量 插图 .

配有大量插图。

8vo , [klɔːθ] , $3 - .
8vo , Cloth , $3 00 .
8vo , 布 , $3 - .

8开本，布面精装，3.00美元。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['vɑːljəmz] [ˌaɪ'ɛks] .
Volumes IX .
卷 第九章 .

第九卷。

(-) [ænd; ənd][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
(1888) and VIII .
(-) 和 八 .

（1888 年）和 VIII。

(-) , 4to , [klɔːθ] , $3 - [iːtʃ] .
(1887) , 4to , Cloth , $3 50 each .
(-) , 4to , 布 , $3 - 每个 .

（1887 年），4 开本，布面精装，每本 3.50 美元。

(['vɑːljəmz] [aɪ] . , [iː] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌaɪ 'viː] . , [viː] . , ['vaɪ, 'viː] . , [ænd; ənd][ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .)
(Volumes I . , II . , III . , IV . , V . , VI . , and VII . , out of print .)
(卷 我 . , 二 . , 三、 . , 第四 . , V . , 六年级 . , 和 七 . , 出去 的 打印 .)

（第一卷、第二卷、第三卷、第四卷、第五卷、第六卷和第七卷已绝版。）

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [wɪð; wɪθ]['oʊvər] - ['peɪdʒɪz][ænd; ənd]

Each	Volume	contains	the	Numbers	for	a	year	,	with	over	800	pages	and
每个	体积	包含	这	数字	为了	一个	年	,	和	超过	-	页面	和

[ə'baʊt] - [ˌɪlə'streɪʃəns] .

about	700	Illustrations	.
关于	-	插图	.

每卷包含一年的期数，超过 800 页，约 700 幅插图。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['sɪriːz] .

HARPER'S	YOUNG	PEOPLE	SERIES	.
哈珀斯	年轻的	人们	系列	.

哈珀青少年系列。

- .

Ill'd	.
-	.

生病了。

16mo , [klɔːθ] , $1 - [pər]['vɑːl] .

16mo	,	Cloth	,	$1	00	per	vol	.
16mo	,	布	,	$1	-	每	卷	.

16个月，布面精装，每卷100美元。

['toʊbi]['tailə] ; [ɔːr] , [ten] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] . — ['mɪstər] .

Toby	Tyler	;	or	,	Ten	Weeks	with	a	Circus	.	—	Mr	.
托比	泰勒	;	或者	,	十	周	和	一个	马戏团	.	—	先生	.

托比·泰勒；或，与马戏团共度的十周。——先生

[stʌbs] ['brʌðər] (['siːkwəl][tuː; tə] “ ['toʊbi]['tailə] ”) . — [tɪm][ænd; ənd][tɪp] . — ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] “ [pɜːrl] . ” — [left]

Stubbs's	Brother	(	Sequel	to	“	Toby	Tyler	”	)	.	—	Tim	and	Tip	.	—	Raising	the	“	Pearl	.	”	—	Left
斯塔布斯	兄弟	(	续集	到	“	托比	泰勒	”	)	.	—	蒂姆	和	提示	.	—	提高	这	“	珍珠	.	”	—	左边

斯塔布斯的兄弟（《托比·泰勒》的续集）——蒂姆和蒂普——抚养“珍珠”——左

[bɪ'haɪnd] ; [ɔːr] , [ten] [deɪz] [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] . — ['saɪlənt] [piːt] .

Behind	;	or	,	Ten	Days	a	Newsboy	.	—	Silent	Pete	.
在后面	;	或者	,	十	天	一个	报童	.	—	沉默的	皮特	.

背后；或者，报童的十天。——沉默的皮特

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] . — [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [goʊst] . ” — [ðə; ði]

The	Moral	Pirates	.	—	The	Cruise	of	the	“	Ghost	.	”	—	The
这	道德	海盗	.	—	这	巡航	的	这	“	鬼	.	”	—	这

道德海盗——“幽灵号”的航行——

[kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb] . — [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [braʊn] . — [ə; eɪ] [nuː] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

Cruise	of	the	Canoe	Club	.	—	The	Adventures	of	Jimmy	Brown	.	—	A	New	Robinson	Crusoe	.
巡航	的	这	独木舟	俱乐部	.	—	这	冒险	的	吉米	棕色的	.	—	一个	新的	罗宾逊	克鲁索	.

独木舟俱乐部巡游记——吉米·布朗的冒险——新鲁滨逊漂流记。

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] .

By	W	.	L	.	Alden	.
经过	W	.	L	.	奥尔登	.

作者：WL Alden。

['mɪldrədz] ['bɑːrgən] ,
Mildred's Bargain ,
米尔德雷德的 便宜货 ,

米尔德雷德的交易

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] . — [næn; nɑːn] . — [rɑːlf] [haʊs] . — [dʒoʊz] [ˌɑːpər'tuːnəti] . — [ðə; ði] ['stɔːri]
and Other Stories . — Nan . — Rolf House . — Jo's Opportunity . — The Story
和 其他 故事 . — 楠 . — 罗尔夫 房子 . — 乔的 机会 . — 这 故事
[ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] . — [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['mʌni] . — [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [glen]
of Music and Musicians . — The Colonel's Money . — The Household of Glen
的 音乐 和 音乐家 . — 这 上校的 钱 . — 这 家庭 的 格伦
['hɑːli] .
Holly .
冬青 .

以及其他故事。—南。—罗尔夫之家。—乔的机会。—音乐和音乐家的故事。—上校的钱。—格伦·霍利一家。

[baɪ] ['luːsi] [siː] . ['lɪli] .
By Lucy C . Lillie .
经过 露西 C . 莉莉 .

作者：露西·C·莉莉。

[huː] [wʌz; wəz] [pɔːl] ['greɪsən] ?
Who was Paul Grayson ?
WHO 曾是 保罗 格雷森 ?

保罗·格雷森是谁?

[baɪ][dʒɑːn] - .
By John Habberton .
经过 约翰 - .

作者：约翰·哈伯顿。

[ðə; ði] [fɔːr] - .
The Four Macnicols .
这 四 - .

四大麦克尼科尔。

[baɪ] ['wɪljəm] [blæk] .
By William Black .
经过 威廉 黑色的 .

作者：威廉·布莱克。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] : [æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] . — [tuː] ['ærəus] .
The Talking Leaves : An Indian Story . — Two Arrows .
这 说 树叶 : 一个 印度 故事 . — 二 箭头 .

会说话的树叶：一个印第安故事。——两支箭出版社

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .
A Story of Red and White .
一个 故事 的 红色的 和 白色的 .

红与白的故事。

[baɪ]['dʌbljuː] . [oʊ] . ['stɔdəd] .
By W . O . Stoddard .
经过 W . 哦 . 斯托达德 .

作者：W.O. Stoddard。

[ðə; ði] [aɪs] [kwiːn] .
The Ice Queen .
这 冰 女王 .

冰雪女王。

[baɪ] ['ɜːrnɪst] ['iŋ^əsɔl] .
By Ernest Ingersoll .
经过 欧内斯特 英格索尔 .

作者：欧内斯特·英格索尔。

[ðə; ði] [lɔːst] ['sɪti] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'splɔrɚz] [ɪn] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] . — ['ɪntuː] [ˌʌn'noʊn] ['siːz] .
The Lost City ; or , The Boy Explorers in Central Asia . — Into Unknown Seas .
这 丢失的 城市 ; 或者 , 这 男生 探险家 在 中央 亚洲 . — 进入 未知 海域 .

失落之城；或，中亚少年探险家——驶向未知海域。

[baɪ]['deɪvɪd]['kɝː] .
By David Ker .
经过 大卫 克尔 .

作者：大卫·克尔。

[prɪns] ['leɪziboʊnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
Prince Lazybones , and Other Stories .
王子 懒骨头 , 和 其他 故事 .

《懒骨头王子及其他故事》。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [heɪz] .
By Mrs . J . W . Hays .
经过 太太 . J . W . 海斯 .

作者：JW Hays 夫人。

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Strange Stories From History for Young People .
奇怪的 故事 从 历史 为了 年轻的 人们 .

青少年版历史奇闻。

[baɪ][dʒiː] . ['kæri] ['ɛgəlstən] .
By G . Cary Eggleston .
经过 G . 凯瑞 埃格尔斯顿 .

作者：G·卡里·埃格尔斯顿。

[wɑː'kʌlə] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . — [ðə; ði][flə'mɪŋgoʊ] ['feðər] . — ['derɪk] ['stɜːrlɪŋ] . — ['krɪstəl] , [dʒæk] & [ˌsiː 'oʊ] . [ænd; ənd] ['deltə] ['bɪksbi] .
Wakulla : A Story of Adventure in Florida . — The Flamingo Feather . — Derrick Sterling . — Chrystal , Jack & Co . and Delta Bixby .
瓦库拉 : 一个 故事 的 冒险 在 佛罗里达 . — 这 火烈鸟 羽毛 . — 德里克 英镑 . — 克丽丝塔尔 , 杰克 & 合作 . 和 三角洲 比克斯比 .

Wakulla：佛罗里达的冒险故事。——《火烈鸟羽毛》——德里克·斯特林——克里斯特尔、杰克公司和德尔塔·比克斯比。

[baɪ][siː] . [keɪ] . ['mʌnroʊ] .
By C . K . Munroe .
经过 C . K . 门罗 .

作者：CK Munroe。

['ʌŋk(ə)l] ['piːtɚz] [trʌst] .
Uncle Peter's Trust .
叔叔 彼得的 相信 .

彼得叔叔信托基金。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [biː] . ['peri] .
By Geo . B . Perry .
经过 地理 . B . 佩里 .

作者：乔治·B·佩里

[dɪdi] , [dʌmps] , [ænd; ənd] [tɑːt] ; [ɔːr] , [plæn'teɪʃ(ə)n] [tʃaɪld] - [laɪf] .
DIDDIE , DUMPS , AND TOT ; OR , PLANTATION CHILD - LIFE .
迪迪 , 倾倒 , 和 总交易 ; 或者 , 种植园 孩子 - 生活 .

迪迪、邓普斯和托特；或者，种植园儿童生活。

[baɪ] ['luːɪs] ['klɑːrk] - - .
By Louise Clarke - Pyrnelle .
经过 路易丝 克拉克 - - .

作者：路易丝·克拉克-皮尔内尔。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 00 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面精装，100美元。

[nuː] [geɪmz] [fɔːr; fər] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [lɔːn] .
NEW GAMES FOR PARLOR AND LAWN .
新的 游戏 为了 客厅 和 草地 .

适合客厅和草坪的新游戏。

[baɪ][dʒiː] . [biː] . ['bɑːrtlət] .
By G . B . Bartlett .
经过 G . B . 巴特利特 .

作者：GB Bartlett。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 00 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面精装，100美元。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊksl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæbɪn] .
FROM THE FORECASTLE TO THE CABIN .
从 这 前甲板 到 这 舱 .

从前堡到小木屋。

[baɪ][kæpt] . [es] . ['sæmjuːəlz] .
By Capt . S . Samuels .
经过 船长 . S . 萨缪尔斯 .

作者：S·萨缪尔斯上尉

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , ['ekstrə] [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Extra Cloth , $1 50 .
12mo , 额外的 布 , $1 - .

12个月，加厚布料，1.50美元。

['pɑːlətɪks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] .
POLITICS FOR YOUNG AMERICANS .
政治 为了 年轻的 美国人 .

美国青年政治。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['nɔːrdhɔːf] .
By Charles Nordhoff .
经过 查尔斯 诺德霍夫 .

作者：查尔斯·诺德霍夫。

12mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] ; ['peɪpər] , - [sents] .
12mo , Half Leather , 75 cents ; Paper , 40 cents .
12mo , 一半 皮革 , - 分 ; 纸 , - 分 .

12开本，半皮装帧，75美分；纸质装帧，40美分。

[gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [laɪf] .
GOD **AND** **THE** **FUTURE** **LIFE** **.**
上帝 和 这 未来 生活 .

上帝与来世。

[ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
The **Reasonableness** **of** **Christianity** **.**
这 合理性 的 基督教 .

基督教的合理性。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['nɔːrdhɔːf] .
By **Charles** **Nordhoff** **.**
经过 查尔斯 诺德霍夫 .

作者：查尔斯·诺德霍夫。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo **,** **Cloth** **,** **$1** **00** **.**
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面精装，100美元。

['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] .
ANIMAL **LIFE** **IN** **THE** **SEA** **AND** **ON** **THE** **LAND** **.**
动物 生活 在 这 海 和 在 这 土地 .

海洋和陆地上的动物。

[ə; eɪ] [zu'ɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
A **Zoology** **for** **Young** **People** **.**
一个 动物学 为了 年轻的 人们 .

青少年动物学。

[baɪ] ['serə] ['kuːpər] .
By **Sarah** **Cooper** **.**
经过 莎拉 库珀 .

作者：莎拉·库珀

[prə'fjuːsli] - .
Profusely **Ill'd** **.**
大量地 - .

病得很重。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo **,** **Cloth** **,** **$1** **25** **.**
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.25美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] .
THE **BALL** **OF** **THE** **VEGETABLES** **,** **and** **Other** **Stories** **in** **Prose** **and** **Verse** **.**
这 球 的 这 蔬菜 , 和 其他 故事 在 散文 和 诗 .

蔬菜球，以及其他散文和诗歌故事。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['eɪtɪŋ] .
By **Margaret** **Eytinge** **.**
经过 玛格丽特 eytinge .

作者：玛格丽特·艾廷格。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

8vo , [klɔːθ] , $2 - .
8vo , Cloth , $2 00 .
8vo , 布 , $2 - .

8开本，布面精装，200美元。

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
THE HISTORY OF A MOUNTAIN .
这 历史 的 一个 山 .

一座山的历史。

[baɪ] - [rɪ'kluːs] .
By Élisée Reclus .
经过 - 隐士 .

作者：埃利塞·雷克吕。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . ['benɪt] .
Illustrated by L . Bennett .
插图 经过 L . 贝内特 .

由 L. Bennett 绘制插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 25 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.25美元。

[ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
THE ADVENTURES OF A YOUNG NATURALIST .
这 冒险 的 一个 年轻的 博物学家 .

一位年轻博物学家的冒险经历。

[baɪ][ˌluːˌsiː'ɛn][baɪɑːrt] .
By Lucien Biart .
经过 吕西安 BIART .

作者：卢西恩·比亚尔。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With 117 Illustrations .
和 - 插图 .

附117幅插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 75 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.75美元。

[æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['vɔɪɪdʒ] .
AN INVOLUNTARY VOYAGE .
一个 非自愿 航程 .

一次非自愿的航行。

[baɪ][ˌluːˌsiː'ɛn][baɪɑːrt] .
By Lucien Biart .
经过 吕西安 BIART .

作者：卢西恩·比亚尔。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 25 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.25美元。

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] ['luːθər] .
THE BOYHOOD OF MARTIN LUTHER .
这 童年 的 马丁 路德 .

马丁·路德的童年时代。

[baɪ] ['henri] ['meɪhjuː] .
By Henry Mayhew .
经过 亨利 梅休 .

作者：亨利·梅休。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 25 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面，1.25美元。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] - [bɔɪ] [fə'lɑːsəfər] .
THE STORY OF THE PEASANT - BOY PHILOSOPHER .
这 故事 的 这 农民 - 男生 哲学家 .

农家少年哲学家的故事。

(['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪf] [ʌv; əv] ['fəːgəsən] , [ðə; ði] ['ʃepərd] - [bɔɪ] [ə'strɑːnəmər] .)
(Founded on the Early Life of Ferguson , the Shepherd - Boy Astronomer .)
(创立 在 这 早期的 生活 的 弗格森 , 这 牧羊人 - 男生 天文学家 .)

（本书以牧羊童天文学家弗格森的早年生活为蓝本。）

[baɪ] ['henri] ['meɪhjuː] . 16mo , [klɔːθ] , $1 - .
By Henry Mayhew . 16mo , Cloth , $1 25 .
经过 亨利 梅休 . 16mo , 布 , $1 - .

作者：亨利·梅休。16开本，精装，1.25美元。

[jʌŋ] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .
YOUNG BENJAMIN FRANKLIN .
年轻的 本杰明 富兰克林 .

年轻的本杰明·富兰克林。

[baɪ] ['henri] ['meɪhjuː] .
By Henry Mayhew .
经过 亨利 梅休 .

作者：亨利·梅休。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 25 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面，1.25美元。

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ; [ɔːr] , [jʌŋ] ['hʌmfri] ['deɪvi] .
THE WONDERS OF SCIENCE ; or , Young Humphry Davy .
这 奇迹 的 科学 ; 或者 , 年轻的 汉弗莱 戴维 .

科学的奇迹；或，年轻的汉弗莱·戴维。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] .
The Life of a Wonderful Boy .
这 生活 的 一个 精彩的 男生 .

一个奇妙男孩的一生。

[baɪ] ['henri] ['meɪhjuː] . 16mo , [klɔːθ] , $1 - .
By Henry Mayhew . 16mo , Cloth , $1 25 .
经过 亨利 梅休 . 16mo , 布 , $1 - .

作者：亨利·梅休。16开本，精装，1.25美元。

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] [greɪt] [men] .
THE BOYHOOD OF GREAT MEN .
这 童年 的 伟大的 男士 .

伟人的童年。

[baɪ][dʒɑːn][dʒiː] . ['edgər] .
By John G . Edgar .
经过 约翰 G . 埃德加 .

作者：约翰·G·埃德加。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 00 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面精装，100美元。

[ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv] ['feɪməs] [men] .
THE FOOTPRINTS OF FAMOUS MEN .
这 脚印 的 著名的 男士 .

名人的足迹。

[baɪ][dʒɑːn][dʒiː] . ['edgər] .
By John G . Edgar .
经过 约翰 G . 埃德加 .

作者：约翰·G·埃德加。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 00 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面精装，100美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər] [bɔɪz] ; [ɔːr] , ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['jʊrəp] .
HISTORY FOR BOYS ; or , Annals of the Nations of Modern Europe .
历史 为了 男孩们 ; 或者 , 志 的 这 国家 的 现代的 欧洲 .

男孩历史；或，现代欧洲各国编年史。

[baɪ][dʒɑːn][dʒiː] . ['edgər] .
By John G . Edgar .
经过 约翰 G . 埃德加 .

作者：约翰·G·埃德加。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 00 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面精装，100美元。

[siː] - [kɪŋz] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['hɪroʊz] .
SEA - KINGS AND NAVAL HEROES .
海 - 国王 和 海军 英雄 .

海王与海军英雄。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
A Book for Boys .
一个 书 为了 男孩们 .

一本写给男孩的书。

[baɪ][dʒɑːn][dʒiː] . ['edgər] .
By John G . Edgar .
经过 约翰 G . 埃德加 .

作者：约翰·G·埃德加。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 00 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面精装，100美元。

[ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊziz] .
THE WARS OF THE ROSES .
这 战争 的 这 玫瑰 .

玫瑰战争。

[baɪ][dʒɑːn][dʒiː] . ['edgər] .
By John G . Edgar .
经过 约翰 G . 埃德加 .

作者：约翰·G·埃德加。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 00 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面精装，100美元。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[haʊ] [tuː; tə] [get] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [steɪ] [soʊ] .
HOW TO GET STRONG , AND HOW TO STAY SO .
如何 到 得到 强的 , 和 如何 到 停留 所以 .

如何变得强壮，以及如何保持强壮。

[baɪ] ['wɪljəm] ['bleɪki] .
By William Blaikie .
经过 威廉 布莱基 .

作者：威廉·布莱基。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - ; ['peɪpər] , - [sents] .

16mo	**,**	**Cloth**	**,**	**$1**	**00**	**;**	**Paper**	**,**	**50**	**cents**	**.**
16mo	,	布	,	$1	-	;	纸	,	-	分	.

16个月，精装，1美元；平装，50美分。

[saʊnd] ['bɑːdɪz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] .

SOUND	**BODIES**	**FOR**	**OUR**	**BOYS**	**AND**	**GIRLS** **.**
声音	身体	为了	我们的	男孩们	和	女孩们 .

为我们的男孩女孩打造强健的体魄。

[baɪ] ['wɪljəm] ['bleɪki] .

By	**William**	**Blaikie**	**.**
经过	威廉	布莱基	.

作者：威廉·布莱基。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

16mo , [klɔːθ] , - [sents] .

16mo	**,**	**Cloth**	**,**	**40**	**cents** **.**
16mo	,	布	,	-	分 .

16个月，布面精装，40美分。

[dɔːgz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['duːɪŋz] .

DOGS	**AND**	**THEIR**	**DOINGS**	**.**
狗	和	他们的	行为	.

狗和它们的行为。

[baɪ] [rev] . [ef] . [oʊ] . ['mɔːrɪs] , [biː] . [ə; eɪ] . ['ɪləstreɪtɪd] .

By	**Rev**	**.**	**F**	**.**	**O**	**.**	**Morris**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**	**Illustrated**	**.**
经过	牧师	.	F	.	哦	.	莫里斯	,	B	.	一个	.	插图	.

作者：FO Morris牧师，文学学士，插图版。

[skwer] 8vo , [klɔːθ] , [gɪlt] [saɪdz] , $1 - .

Square	**8vo**	**,**	**Cloth**	**,**	**Gilt**	**Sides**	**,**	**$1**	**75** **.**
正方形	8vo	,	布	,	镀金	侧面	,	$1	- .

方形八开本，布面精装，烫金边，1.75美元。

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːdəsi] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] .

TALES	**FROM**	**THE**	**ODYSSEY**	**FOR**	**BOYS**	**AND**	**GIRLS** **.**
故事	从	这	奥德赛	为了	男孩们	和	女孩们 .

男孩女孩版《奥德赛故事集》。

[baɪ][siː] . [em] . [biː] . 32mo , ['peɪpər] , - [sents] ; [klɔːθ] , - [sents] .

By	**C**	**.**	**M**	**.**	**B**	**.**	**32mo**	**,**	**Paper**	**,**	**25**	**cents**	**;**	**Cloth**	**,**	**40**	**cents** **.**
经过	C	.	M	.	B	.	32mo	,	纸	,	-	分	;	布	,	-	分 .

CMB 出品，32开本，纸质，25美分；布面，40美分。

[kæst] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [siː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ned] [greɪ] .

CAST	**UP**	**BY**	**THE**	**SEA**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Adventures**	**of**	**Ned**	**Gray** **.**
投掷	向上	经过	这	海	;	或者	,	这	冒险	的	内德	灰色的 .

被海浪卷走；或，内德·格雷的冒险。

[baɪ][sɜːr]['sæmjuəl]['dʌbljuː] . ['beɪkər] .

By	**Sir**	**Samuel**	**W**	**.**	**Baker** **.**
经过	先生	塞缪尔	W	.	贝克 .

作者：塞缪尔·W·贝克爵士。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 - ; 4to , ['peɪpər] , - [sents] .
12mo , Cloth , $1 25 ; 4to , Paper , 15 cents .
12mo , 布 , $1 - ; 4to , 纸 , - 分 .

12开本，布面精装，1.25美元；4开本，平装，15美分。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ruːbin] - ; [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [fɔːr] [mʌnθs] ['kæptɪv]
THE ADVENTURES OF REUBEN DAVIDGER ; Seventeen Years and Four Months Captive
这 冒险 的 鲁本 - ; 十七 年 和 四 几个月 俘虏
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] .
among the Dyaks of Borneo .
之中 这 达雅克人 的 婆罗洲 .

鲁本·戴维杰的冒险经历；在婆罗洲达雅克人中被囚禁十七年零四个月。

[baɪ][dʒeɪ] . ['griːnˌwʊd] . 8vo , [klɔːθ] , $1 - ; 4to , ['peɪpər] , - [sents] .
By J . Greenwood . 8vo , Cloth , $1 25 ; 4to , Paper , 15 cents .
经过 J . 格林伍德 . 8vo , 布 , $1 - ; 4to , 纸 , - 分 .

J. Greenwood 著。8开本，精装，1.25美元；4开本，平装，15美分。

[waɪld] [spɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
WILD SPORTS OF THE WORLD .
荒野 运动的 的 这 世界 .

世界极限运动。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
A Book of Natural History and Adventure .
一个 书 的 自然的 历史 和 冒险 .

一本关于自然历史和探险的书。

[baɪ][dʒeɪmz] ['griːnˌwʊd] .
By James Greenwood .
经过 詹姆斯 格林伍德 .

作者：詹姆斯·格林伍德。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , $2 - .
Crown 8vo , Cloth , $2 50 .
王冠 8vo , 布 , $2 - .

Crown 8vo，布面精装，2.50 美元。

['hoʊmz] [wɪ'ðaʊt] [hændz] :
HOMES WITHOUT HANDS :
房屋 没有 双手 :

没有双手的家：

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
Being a Description of the Habitations of Animals .
存在 一个 描述 的 这 居住地 的 动物 .

对动物习性的描述。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [el] . [es] . [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] - [ˌilə'streiʃəns] .
By the Rev . J . G . Wood , M . A . , F . L . S . With about 140 Illustrations .
经过 这 牧师 . J . G . 木头 , M . 一个 . , F . L . S . 和 关于 - 插图 .
8vo , [klɔːθ] , $4 - ;
8vo , Cloth , $4 50 ;
8vo , 布 , $4 - ;

作者：JG Wood牧师，文学硕士，FLS，附约140幅插图。8开本，精装，4.50美元；

[ʃiːp] , $5 - ; [hæf] [kæf] , $6 - .
Sheep , $5 00 ; Half Calf , $6 75 .
羊 , $5 - ; 一半 小牛 , $6 - .

绵羊，5.00美元；半头小牛，6.75美元。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
THE ILLUSTRATED NATURAL HISTORY .
这 插图 自然的 历史 .

图解自然史。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] .
By the Rev . J . G . Wood .
经过 这 牧师 . J . G . 木头 .

作者：JG Wood牧师

[em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [el] . [es] . [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
M . A . , F . L . S . With 450 Engravings .
M . 一个 . , F . L . S . 和 - 雕刻 .

MA，FLS，附 450 幅雕刻作品。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 05 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.05美元。

[kæmp] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] ['træpɪŋ] [ænd; ənd][træp] ['meɪkɪŋ] .
CAMP LIFE IN THE WOODS ; and the Tricks of Trapping and Trap Making .
营 生活 在 这 树林 ; 和 这 技巧 的 诱捕 和 陷阱 制作 .

森林中的营地生活；以及捕猎和制作陷阱的技巧。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['hæmɪltən] ['gɪbsən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['pæstərəl] [deɪz] .
By W . Hamilton Gibson , Author of " Pastoral Days .
经过 W . 汉密尔顿 吉布森 , 作者 的 " 牧灵 天 .

作者：W·汉密尔顿·吉布森，《田园岁月》的作者。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

"插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 00 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，100美元。

['nɪmˌrɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['weɪlmən] .
NIMROD OF THE SEA ; or , The American Whaleman .
尼姆罗德 的 这 海 ; 或者 , 这 美国人 捕鲸人 .

海之尼姆罗德；或，美国捕鲸人。

[baɪ] ['wɪljəm] [em] . ['deivis] .
By William M . Davis .
经过 威廉 M . 戴维斯 .

作者：威廉·M·戴维斯

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .
With many Illustrations .
和 许多 插图 .

配有大量插图。

12mo , [klɔːθ] , $2 - .
12mo , Cloth , $2 00 .
12mo , 布 , $2 - .

12个月，布面精装，200美元。

[ɑːd] ['piːp(ə)l] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['reɪsɪz] [ʌv; əv][mæn] .
ODD PEOPLE : Being a Popular Description of Singular Races of Man .
奇怪的 人们 : 存在 一个 受欢迎的 描述 的 单数 种族 的 男人 .

奇特的人：对人类特殊种族的一种通俗描述。

[baɪ] ['kæptɪn] ['meɪn] [riːd] .
By Captain Mayne Reid .
经过 队长 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

16mo , [klɔːθ] , - [sents] .
16mo , Cloth , 75 cents .
16mo , 布 , - 分 .

16个月，布面精装，75美分。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kʌntri] ['kʌznz] .
COUNTRY COUSINS .
国家 表兄弟姐妹 .

乡亲们。

[ʃɔːrt] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Short Studies in the Natural History of the United States .
短的 研究 在 这 自然的 历史 的 这 团结的 各州 .

美国自然史简述。

[baɪ]['ɜːrnɪst] ['iŋ^əsɔl] .
By Ernest Ingersoll .
经过 欧内斯特 英格索尔 .

作者：欧内斯特·英格索尔。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , [klɔːθ] , $2 - .
8vo , Cloth , $2 50 .
8vo , 布 , $2 - .

8开本，布面精装，2.50美元。

[frendz] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
FRIENDS WORTH KNOWING .
朋友们 值得 会心 .

值得结交的朋友。

[glimpsiz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Glimpses of American Natural History .
惊鸿一瞥 的 美国人 自然的 历史 .

美国自然史掠影。

[baɪ]['ɜːrnɪst] ['iŋ^əsɔl] .
By Ernest Ingersoll .
经过 欧内斯特 英格索尔 .

作者：欧内斯特·英格索尔。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 00 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面精装，100美元。

[pɔːl] [biː] . [diː'ju] - [wɜːrks] [ɑːn] ['æfrɪkə] .
PAUL B . DU CHAILLU'S WORKS ON AFRICA .
保罗 B . 杜 - 作品 在 非洲 .

Paul B. Du Chaillo 的非洲作品。

[faɪv] ['vɑːljəmz] .
Five Volumes .
五 卷 .

共五卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 - [iːtʃ] .
12mo , Cloth , $1 50 each .
12mo , 布 , $1 - 每个 .

12个月，布面，每本1.50美元。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] .
THE COUNTRY OF THE DWARFS .
这 国家 的 这 矮人 .

矮人国度。

[waɪld] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .
WILD LIFE UNDER THE EQUATOR .
荒野 生活 在下面 这 赤道 .

赤道以南的野生动物。

[maɪ] - ['kɪŋdəm] .
MY APINGI KINGDOM .
我的 - 王国 .

我的阿平吉王国。

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
LOST IN THE JUNGLE .
丢失的 在 这 丛林 .

迷失在丛林中。

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] ['kʌntri] .
STORIES OF THE GORILLA COUNTRY .
故事 的 这 大猩猩 国家 .

大猩猩之乡的故事。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [vɪk'tɔːriə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [baɪ] [reɪl]
ROUND THE WORLD ; including a Residence in Victoria , and a Journey by Rail
圆形的 这 世界 ; 包括 一个 住宅 在 维多利亚 , 和 一个 旅行 经过 轨
[ə'krɔːs] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
across North America .
穿过 北 美国 .

环游世界；包括在维多利亚的住所，以及乘坐火车穿越北美。

[baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .
By a Boy .
经过 一个 男生 .

出自一位男孩之手。

['edɪtɪd] [baɪ]['sæmjuəl] [smaɪlz] .
Edited by Samuel Smiles .
编辑 经过 塞缪尔 微笑 .

由塞缪尔·斯迈尔斯编辑。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [self] - [help] ['sɪriːz] .
THE SELF - HELP SERIES .
这 自己 - 帮助 系列 .

自助系列。

[baɪ][es] . [smaɪlz] .
By S . Smiles .
经过 S . 微笑 .

作者：S. Smiles。

12mo , [klɔːθ] , $1 - [iːtʃ] .
12mo , Cloth , $1 00 each .
12mo , 布 , $1 - 每个 .

12个月，布面精装，每本100美元。

[self] - [help] .
SELF - HELP .
自己 - 帮助 .

自助。

['kærəktər] .
CHARACTER .
特点 .

特点。

[θrɪft] .
THRIFT .
节约 .

节约。

['duːti] .
DUTY .
责任 .

责任。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [ɪn'ventəz] [ænd; ənd] [dis'kʌvərə] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːsf(ə)l][aːts] .
STORIES OF INVENTORS AND DISCOVERERS in Science and the Useful Arts .
故事 的 发明家 和 发现者 在 科学 和 这 有用 艺术 .

科学与实用技艺中的发明家和发现者的故事。

[baɪ][dʒɑːn] ['tɪmz] .
By John Timbs .
经过 约翰 添柏岚 .

作者：约翰·蒂姆斯。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .
OUR CHILDREN'S SONGS .
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , [klɔːθ] , $1 - .
8vo , Cloth , $1 00 .
8vo , 布 , $1 - .

8开本，布面精装，100美元。

['feɪməs] ['lʌndən] ['mɜːtʃənts] .
FAMOUS LONDON MERCHANTS .
著名的 伦敦 商人 .

伦敦著名商人。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
A Book for Boys .
一个 书 为了 男孩们 .

一本写给男孩的书。

[baɪ][eɪtʃ] . [ɑːr] . [fɑːks] [buən] .
By H . R . Fox Bourne .
经过 H . 拉 . 狐狸 伯恩 .

作者：HR Fox Bourne。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 00 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面精装，100美元。

['preri] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] .
PRAIRIE AND FOREST .
草原 和 森林 .

草原和森林。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn]
A Description of the Game of North America , with Personal Adventures in
一个 描述 的 这 游戏 的 北 美国 , 和 个人的 冒险 在
[ðer; ðər] [pər'suːt] .
their Pursuit .
他们的 追逐 .

北美游戏描述，以及他们在追求游戏过程中的个人冒险经历。

[baɪ] ['pɑːkə] ['dʒiːlmɔr] .

By	**Parker**	**Gillmore**	**.**
经过	帕克	吉尔摩	.

作者：帕克·吉尔摩。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

末日迷踪；或，报童十日(Left Behind; Or, Ten Days a Newsboy)

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[pʊs] - [kæt] [mjuː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [nuː] ['feri] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] .
PUSS - CAT MEW , and Other New Fairy Stories for my Children .
猫 - 猫 喵 , 和 其他 新的 仙女 故事 为了 我的 孩子们 .

小猫咪喵喵叫，以及其他为我的孩子们准备的新童话故事。

[baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['nætʃˌbʊl] - ['hjuːgəsən] .
By E . H . Knatchbull - Hugessen .
经过 E . H . 克纳奇布尔 - 赫格森 .

作者：EH Knatchbull-Hugessen。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 25 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.25美元。

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .
FAIRY TALES OF ALL NATIONS .
仙女 故事 的 全部 国家 .

各国童话故事。

[baɪ] - [ˌlæbu'leɪ] .
By Édouard Laboulaye .
经过 - 拉布莱 .

作者：爱德华·拉布莱耶。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['meri] [el] . [buːθ] .
Translated by Mary L . Booth .
翻译 经过 玛丽 L . 展位 .

由玛丽·L·布斯翻译。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , ['bevld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $2 - ; [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $2 - .
12mo , Cloth , Bevelled Edges , $2 00 ; Gilt Edges , $2 50 .
12mo , 布 , 斜面 边缘 , $2 - ; 镀金 边缘 , $2 - .

12开本，布面精装，斜边，2.00美元；烫金边，2.50美元。

[læst] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
LAST FAIRY TALES .
最后的 仙女 故事 .

最后的童话故事。

[baɪ] - [ˌlæbu'leɪ] .
By Édouard Laboulaye .
经过 - 拉布莱 .

作者：爱德华·拉布莱耶。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['meri] [el] . [buːθ] .
Translated by Mary L . Booth .
翻译 经过 玛丽 L . 展位 .

由玛丽·L·布斯翻译。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , ['bevld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $2 - ; [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $2 - .
12mo , Cloth , Bevelled Edges , $2 00 ; Gilt Edges , $2 50 .
12mo , 布 , 斜面 边缘 , $2 - ; 镀金 边缘 , $2 - .

12开本，布面精装，斜边，2.00美元；烫金边，2.50美元。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
THE THOUSAND AND ONE NIGHTS ; or , The Arabian Nights ' Entertainments .
这 千 和 一 夜晚 ; 或者 , 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

一千零一夜；或，阿拉伯之夜的娱乐故事。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['fæməli] ['riːdɪŋ] [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . [leɪn] .
Translated and Arranged for Family Reading by E . W . Lane .
翻译 和 安排 为了 家庭 阅读 经过 E . W . 车道 .

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读。

- [ˌilə'streiʃəns] .
600 Illustrations .
- 插图 .

600幅插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 12mo , [klɔːθ] , $3 - .
2 vols . , 12mo , Cloth , $3 50 .
2 卷 . , 12mo , 布 , $3 - .

2卷，12开本，精装，3.50美元。

['dʒeɪkəb] ['æbəts] [wɜːrks] .
JACOB ABBOTT'S WORKS .
雅各布 雅培 作品 .

雅各布·阿博特的作品。

['saɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
SCIENCE FOR THE YOUNG .
科学 为了 这 年轻的 .

面向青少年的科学。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[fɔːr][vɑːlz] . , 12mo , [klɔːθ] , $1 - [iːtʃ] .
4 vols . , 12mo , Cloth , $1 50 each .
4 卷 . , 12mo , 布 , $1 - 每个 .

4卷，12开本，精装，每卷1.50美元。

[hiːt] .
HEAT .
热 .

热。

[laɪt] .
LIGHT .
光 .

光。

['wɔːtər] [ænd; ənd] [lænd] .
WATER AND LAND .
水 和 土地 .

水陆。

[fɔːrs] .
FORCE .
力量 .

力量。

[fræŋ'kəuniːə] ['stɔːriz] .
FRANCONIA STORIES .
法兰克尼亚 故事 .

弗兰科尼亚的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , - [sents] [iːtʃ] .
16mo , Cloth , 75 cents each .
16mo , 布 , - 分 每个 .

16个月，布面精装，每本75美分。

[mɑːlvɪl] .
MALLEVILLE .
马勒维尔 .

马勒维尔。

['meri] [bel] .
MARY BELL .
玛丽 钟 .

玛丽·贝尔。

['elən] [lɪn] .
ELLEN LINN .
艾伦 林恩 .

艾伦·林恩。

['wɔlis] .
WALLACE .
华莱士 .

华莱士。

['bitʃˌnʌt] .
BEECHNUT .
山毛榉果 .

山毛榉坚果。

['staɪvəsənt] .
STUYVESANT .
史岱文森 .

史岱文森特。

['ægnəs] .
AGNES .
阿格尼斯 .

艾格尼丝。

['meri] ['ɜ:ˌskaɪn] .
MARY ERSKINE .
玛丽 厄斯金 .

玛丽·厄斯金。

[roʊ'dɒlfəs] .
RODOLPHUS .
罗多尔夫斯 .

罗多尔夫斯。

['kærəlɪn] .
CAROLINE .
卡罗琳 .

卡罗琳。

['lɪt(ə)l] ['lɜ:rnər] ['sɪri:z] .
LITTLE LEARNER SERIES .
小的 学习者 系列 .

小小学习者系列。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔ:θ] , - [sents] [i:tʃ] .
16mo , Cloth , 75 cents each .
16mo , 布 , - 分 每个 .

16个月，布面精装，每本75美分。

['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] .
LEARNING TO TALK .
学习 到 讲话 .

学习说话。

['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] .
LEARNING TO THINK .
学习 到 思考 .

学会思考。

['lɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑ:mən] [θɪŋz] .
LEARNING ABOUT COMMON THINGS .
学习 关于 常见的 事物 .

了解常见事物。

['lɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .
LEARNING ABOUT RIGHT AND WRONG .
学习 关于 正确的 和 错误的 .

学习分辨是非对错。

['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] .
LEARNING TO READ .
学习 到 读 .

学习阅读。

['mɑ:rkoʊ] [pɔ:l] ['sɪri:z] .
MARCO PAUL SERIES .
马可 保罗 系列 .

马可·保罗系列。

['mɑːrkoʊ] ['pɔlz] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

Marco	**Paul's**	**Voyages**	**and**	**Travels**	**in**	**the**	**Pursuit**	**of**	**Knowledge**	**.**
马可	保罗的	航程	和	旅行	在	这	追逐	的	知识	.

马可·保罗的求知之旅。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

16mo , [klɔːθ] , - [sents] [iːtʃ] .

16mo	**,**	**Cloth**	**,**	**75**	**cents**	**each**	**.**
16mo	,	布	,	-	分	每个	.

16个月，布面精装，每本75美分。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] .

IN	**NEW**	**YORK**	**.**
在	新的	约克	.

在纽约。

[ɑːn][ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] .

ON	**THE**	**ERIE**	**CANAL**	**.**
在	这	埃里	运河	.

在伊利运河上。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [meɪn] .

IN	**THE**	**FORESTS**	**OF**	**MAINE**	**.**
在	这	森林	的	缅因州	.

在缅因州的森林里。

[ɪn] [vər'mɑːnt] .

IN	**VERMONT**	**.**
在	佛蒙特	.

在佛蒙特州。

[ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

IN	**BOSTON**	**.**
在	波士顿	.

在波士顿。

[æt; ət][ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] ['ɑːrməri] .

AT	**THE**	**SPRINGFIELD**	**ARMORY**	**.**
在	这	斯普林菲尔德	军械库	.

在斯普林菲尔德兵工厂。

['reɪnboʊ] [ænd; ənd] ['lʌki] ['sɪriːz] .

RAINBOW	**AND**	**LUCKY**	**SERIES**	**.**
彩虹	和	幸运的	系列	.

彩虹与幸运系列。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

16mo , [klɔːθ] , - [sents] [iːtʃ] .

16mo	**,**	**Cloth**	**,**	**75**	**cents**	**each**	**.**
16mo	,	布	,	-	分	每个	.

16个月，布面精装，每本75美分。

['hændi] .

HANDIE	**.**
手	.

方便。

[ˈreɪnˌboʊz] [ˈdʒɜːrni] .
RAINBOW'S JOURNEY .
彩虹的 旅行 .

彩虹之旅。

[ðə; ði] [θriː] [paɪnz] .
THE THREE PINES .
这 三 松树 .

三棵松树。

[ˈselɪŋ] [ˈlʌki] .
SELLING LUCKY .
销售 幸运的 .

出售幸运。

[ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
UP THE RIVER .
向上 这 河 .

逆流而上。

[jʌŋ] [ˈkrɪstʃən] [ˈsɪriːz] .
YOUNG CHRISTIAN SERIES .
年轻的 基督教 系列 .

青年基督徒系列。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 - [iːtʃ] .
12mo , Cloth , $1 75 each .
12mo , 布 , $1 - 每个 .

12个月，布面精装，每本1.75美元。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkrɪstʃən] .
THE YOUNG CHRISTIAN .
这 年轻的 基督教 .

年轻的基督徒。

[ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [stoʊn] .
THE CORNER STONE .
这 角落 石头 .

基石。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː] [gʊd] .
THE WAY TO DO GOOD .
这 方式 到 做 好的 .

行善之道。

- [ænd; ənd] - .
HOARYHEAD AND M'DONNER .
- 和 - .

霍里黑德和麦当纳。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkrɪstʃən] .
THE YOUNG CHRISTIAN .
这 年轻的 基督教 .

年轻的基督徒。

[ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [ˈvɑːljəm] .
A Memorial Volume .
一个 纪念馆 体积 .

纪念册。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] . [stiːl] - [pleɪt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

With	a	Sketch	of	the	Author	by	one	of	his	Sons	.	Steel	-	Plate	Portrait	of
和	一个	草图	的	这	作者	经过	一	的	他的	儿子们	.	钢	-	盘子	肖像	的

[ðə; ði] ['ɔːθər] ,

the	Author	,
这	作者	,

附作者之子所绘作者素描。作者钢版肖像。

[ænd; ənd] [wʊd] - [kʌts] .

and	Wood	-	cuts	.
和	木头	-	削减	.

以及木刻版画。

12mo , [klɔːθ] , $2 - .

12mo	,	Cloth	,	$2	00	.
12mo	,	布	,	$2	-	.

12个月，布面精装，200美元。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['æbət] - (['dʒeɪkəb][ænd; ənd][dʒeɪ] . [es] . [siː] .) [ˌbaɪə'græfɪkl] ['hɪstɔɪriːz, 'hɪstriːz] .

ABBOTTS	'	(	JACOB	AND	J	.	S	.	C	.	)	BIOGRAPHICAL	HISTORIES	.
阿博茨	-	(	雅各布	和	J	.	S	.	C	.	)	传记	历史	.

阿博特（雅各布和JSC）传记史。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - [pər] ['vɑːljəm] .

16mo	,	Cloth	,	$1	00	per	volume	.
16mo	,	布	,	$1	-	每	体积	.

16个月，布面精装，每册100美元。

['saiərəs][ðə; ði] [greɪt] .

CYRUS	THE	GREAT	.
赛勒斯	这	伟大的	.

居鲁士大帝。

['dærɪəs] [ðə; ði] [greɪt] .

DARIUS	THE	GREAT	.
大流士	这	伟大的	.

大流士一世。

['zɜːksiːz] .

XERXES	.
薛西斯	.

XERXES。

[ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] [greɪt] .

ALEXANDER	THE	GREAT	.
亚历山大	这	伟大的	.

亚历山大大帝。

['rɔmjuləs] .

ROMULUS	.
罗穆卢斯	.

罗穆卢斯。

['hænəbəl] .
HANNIBAL .
汉尼拔 .

汉尼拔。

['pɪrəs] .
PYRRHUS .
皮洛士 .

梨属植物。

['dʒu:ljəs] ['sizər] .
JULIUS CÆSAR .
朱利叶斯 凯撒 .

尤利乌斯·凯撒。

[ˌkli:ə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

['nɪroʊ] .
NERO .
尼禄 .

尼禄。

['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] .
ALFRED THE GREAT .
阿尔弗雷德 这 伟大的 .

阿尔弗雷德大帝。

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] .
WILLIAM THE CONQUEROR .
威廉 这 征服者 .

征服者威廉。

['ritʃəd] [aɪ] .
RICHARD I .
理查德 我 .

理查德·I.

['ritʃəd] [i:] .
RICHARD II .
理查德 二 .

理查德二世

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
RICHARD III .
理查德 三、 .

理查三世

['mɑ:rgrət] [ʌv; əv][ændʒu:] .
MARGARET OF ANJOU .
玛格丽特 的 安茹 .

安茹的玛格丽特。

['meri] [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] .
MARY QUEEN OF SCOTS .
玛丽 女王 的 苏格兰语 .

苏格兰女王玛丽。

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] .
QUEEN ELIZABETH .
女王 伊丽莎白 .

伊丽莎白女王。

[tʃɑːrlz] [aɪ] .
CHARLES **I** **.**
查尔斯 我 .

查理一世

[tʃɑːrlz] [iː] .
CHARLES **II** **.**
查尔斯 二 .

查理二世

[hɝˈnɑːndoʊ] [kɔrˈtɛz] .
HERNANDO **CORTEZ** **.**
埃尔南多 科尔特斯 .

埃尔南多·科尔特斯。

['henri] [ˌaɪ 'viː] .
HENRY **IV** **.**
亨利 第四 .

亨利四世

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
LOUIS **XIV** **.**
路易斯 十四 .

路易十四。

[mə'riːə] [ˌæntwɑː'net] .
MARIA **ANTOINETTE** **.**
玛丽亚 安托瓦内特 .

玛丽亚·安托瓦内特。

['mædəm] ['rəulənd] .
MADAME **ROLAND** **.**
夫人 罗兰 .

罗兰夫人。

['dʒəuzifiːn] .
JOSEPHINE **.**
约瑟芬 .

约瑟芬。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['boʊnəˌpɑːrt] .
JOSEPH **BONAPARTE** **.**
约瑟夫 波拿巴 .

约瑟夫·波拿巴。

[hɔː'tens] .
HORTENSE **.**
霍滕斯 .

霍滕斯。

['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] .
LOUIS **PHILIPPE** **.**
路易斯 菲利普 .

路易·菲利普。

['dʒɛŋhɪs] [kɑːn] .
GENGHIS **KHAN** **.**
成吉思汗 可汗 .

成吉思汗。

[kɪŋ] ['filip] .
KING **PHILIP** **.**
国王 菲利普 .

菲利普国王。

['piːtər] [ðə; ði] [greɪt] .
PETER **THE** **GREAT** **.**
彼得 这 伟大的 .

彼得大帝。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sændfɝd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .
THE **HISTORY** **OF** **SANDFORD** **AND** **MERTON** **.**
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɔməs] [deɪ] .
By **Thomas** **Day** **.**
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .
18mo **,** **Half** **Bound** **,** **75** **cents** **.**
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

[dʒɑːn] ['bɑːnərz] ['tʃaɪldz] ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] .
JOHN **BONNER'S** **CHILD'S** **HISTORIES** **.**
约翰 邦纳 孩子的 历史 .

约翰·邦纳的儿童历史。

['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] .
CHILD'S **HISTORY** **OF** **GREECE** **.**
孩子的 历史 的 希腊 .

儿童希腊历史。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , 16mo , [klɔːθ] , $2 - .
2 **vols** **.** **,** **16mo** **,** **Cloth** **,** **$2** **50** **.**
2 卷 . , 16mo , 布 , $2 - .

2卷，16开，精装，2.50美元。

['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] .
CHILD'S **HISTORY** **OF** **ROME** **.**
孩子的 历史 的 罗马 .

儿童罗马史。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , 16mo , [klɔːθ] , $2 - .
2 **vols** **.** **,** **16mo** **,** **Cloth** **,** **$2** **50** **.**
2 卷 . , 16mo , 布 , $2 - .

2卷，16开，精装，2.50美元。

['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
CHILD'S **HISTORY** **OF** **THE** **UNITED** **STATES** **.**
孩子的 历史 的 这 团结的 各州 .

美国儿童史。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] , [rɪˈvaɪzd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] .
New **Edition** **,** **Revised** **,** **and** **brought** **down** **to** **the** **Close** **of** **the** **Rebellion** **.**
新的 版 , 修改 , 和 带来 向下 到 这 关闭 的 这 叛乱 .

新版，修订版，内容涵盖叛乱结束前的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[θri:][vɑ:lz] . , 16mo , [klɔ:θ] , $3 - .
3 vols . , 16mo , Cloth , $3 75 .
3 卷 . , 16mo , 布 , $3 - .

3卷，16开，精装，3.75美元。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] , [fɔ:r; fər] [bɔɪz] .
THE STORY OF THE UNITED STATES NAVY , for Boys .
这 故事 的 这 团结的 各州 海军 , 为了 男孩们 .

美国海军的故事，献给男孩们。

[baɪ] ['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] .
By Benson J . Lossing .
经过 本森 J . 损失 .

作者：本森·J·洛辛。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [hæf] ['leðər] , $1 - .
12mo , Half Leather , $1 75 .
12mo , 一半 皮革 , $1 - .

12个月，半皮封面，1.75美元。

[frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] .
FRENCH HISTORY FOR ENGLISH CHILDREN .
法语 历史 为了 英语 孩子们 .

面向英国儿童的法国历史。

[baɪ] ['serə] [brʊk] .
By Sarah Brook .
经过 莎拉 溪 .

作者：莎拉·布鲁克

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [mæps] .
With Illustrations and Colored Maps .
和 插图 和 有色 地图 .

配有插图和彩色地图。

16mo , [klɔ:θ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 00 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面精装，100美元。

['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
CHILD'S HISTORY OF ENGLAND .
孩子的 历史 的 英格兰 .

儿童英国史。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[ɪn][wʌn] , 16mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .
in one , 16mo , Half Leather , 60 cents .
在 一 , 16mo , 一半 皮革 , - 分 .

一本，16个月，半皮封面，60美分。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]
THE HISTORY OF A MOUTHFUL OF BREAD , and its Effect on the Organization
这 历史 的 一个 一口气 的 面包 , 和 它是 影响 在 这 组织
[ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
of Men and Animals .
的 男人 和 动物 .

一口面包的历史及其对人类和动物组织的影响。

[baɪ][dʒiːn] - .
By Jean Macé .
经过 让 - .

作者：Jean Macé。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['ælfred] ['gæti] .
Translated by Mrs . Alfred Gatty .
翻译 经过 太太 . 阿尔弗雷德 盖蒂 .

由阿尔弗雷德·加蒂夫人翻译。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 75 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.75美元。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .
THE SERVANTS OF THE STOMACH .
这 仆人 的 这 胃 .

胃的仆人。

[baɪ][dʒiːn] - .
By Jean Macé .
经过 让 - .

作者：Jean Macé。

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] .
Reprinted from the London Edition , Revised and Corrected .
转载 从 这 伦敦 版 , 修改 和 已更正 .

摘自伦敦版，修订更正后。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 75 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.75美元。

[hoʊm] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
HOME FAIRY TALES .
家 仙女 故事 .

家庭童话。

[baɪ][dʒiːn] - .
By Jean Macé .
经过 让 - .

作者：Jean Macé。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 75 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.75美元。

['juːθs] [helθ] - [bʊk] .
YOUTH'S HEALTH - BOOK .
青年的 健康 - 书 .

青少年健康手册。

32mo , ['peɪpər] , - [sents] ; [klɔːθ] , - [sents] .
32mo , Paper , 25 cents ; Cloth , 40 cents .
32mo , 纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

32开本，纸质，25美分；布面，40美分。

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] .
STORIES OF THE OLD DOMINION .
故事 的 这 老的 统治权 .

旧自治领的故事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
From the Settlement to the End of the Revolution .
从 这 沉降 到 这 结尾 的 这 革命 .

从和解到革命结束。

[baɪ][dʒɑːn]['ɛstən] ['kʊk] .
By John Esten Cooke .
经过 约翰 埃斯滕 库克 .

作者：约翰·埃斯滕·库克。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[fred] ['mɑːrkəm] [ɪn] ['rʌʃə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] .
FRED MARKHAM IN RUSSIA ; or , The Boy Travellers in the Land of the Czar .
弗雷德 马克姆 在 俄罗斯 ; 或者 , 这 男生 旅行者 在 这 土地 的 这 沙皇 .

弗雷德·马克汉姆在俄罗斯；或，沙皇国的少年旅行者。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .
By W . H . G . Kingston .
经过 W . H . G . 金斯顿 .

作者：WHG Kingston。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[smɔːl] 4to , [klɔːθ] , - [sents] .
Small 4to , Cloth , 75 cents .
小的 4to , 布 , - 分 .

小四开本，布面精装，75美分。

[self] - [meɪd] [men] .
SELF - MADE MEN .
自己 - 制成 男士 .

白手起家的人。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [siː] . [biː] . ['siːmɔː] .
By Charles C . B . Seymour .
经过 查尔斯 C . B . 西摩 .

作者：查尔斯·C·B·西摩。

['meni] ['pɔːtrɪts] .
Many Portraits .
许多 肖像 .

许多肖像。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 75 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.75美元。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ʌv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnər] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [də'foʊ] .
ROBINSON CRUSOE , of York , Mariner ; with a Biography of Defoe .
罗宾逊 克鲁索 , 的 约克 , 水手 ; 和 一个 传 的 笛福 .

约克郡的鲁滨逊·克鲁索，水手；附笛福传记。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 00 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，100美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] .
THE SWISS FAMILY ROBINSON .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊。

- .
Ill'd .
- .

生病了。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 - .

2卷，18开，精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] .
THE SWISS FAMILY ROBINSON — Continued : being a Sequel to the Foregoing .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 - .

2卷，18开，精装，1.50美元。

[ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .
THE PILGRIM'S PROGRESS .
这 朝圣者的 进步 .

天路历程。

[baɪ][dʒɑːn] ['bʌnjən] .
By John Bunyan .
经过 约翰 班扬 .

作者：约翰·班扬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ]['rɑːbərt]['sauði, 'sʌði] .
With a Life of the Author by Robert Southey .
和 一个 生活 的 这 作者 经过 罗伯特 骚塞 .

附罗伯特·骚塞所著《作者传》。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 - ; [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 00 ; Gilt Edges , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - ; 镀金 边缘 , $1 - .

12开本，布面精装，1.00美元；烫金边，1.50美元。

[ðə; ði] ['kætˌskɪl] ['fɛəriz] .
THE CATSKILL FAIRIES .
这 卡茨基尔 仙女 .

卡茨基尔仙女。

[baɪ][vər'dʒɪniə]['dʌbljuː] . ['dʒɑːnsən] .
By Virginia W . Johnson .
经过 弗吉尼亚州 W . 约翰逊 .

作者：弗吉尼亚·W·约翰逊。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ælfred] ['frɛdrɪks] .
Illustrated by Alfred Fredericks .
插图 经过 阿尔弗雷德 弗雷德里克斯 .

由阿尔弗雷德·弗雷德里克斯绘制插图。

[skwer] 8vo , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] , $3 - .
Square 8vo , Illuminated Cloth , $3 00 .
正方形 8vo , 照明 布 , $3 - .

方形 8 开本，布面精装，3.00 美元。

[wʌt] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] " ['biːgl] .
WHAT MR . DARWIN SAW in his Voyage round the World in the Ship " Beagle .
什么 先生 . 达尔文 锯 在 他的 航程 圆形的 这 世界 在 这 船 " 比格犬 .

达尔文先生乘坐"贝格尔号"环球航行时看到了什么。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

"插图。

8vo , [klɔːθ] , $3 - .
8vo , Cloth , $3 00 .
8vo , 布 , $3 - .

8开本，布面精装，3.00美元。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

['maɪnər] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor **typographic** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
次要的 排版 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ʌn'juːʒuəl] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ɪz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Unusual **spelling** **and** **hyphenation** **in** **the** **dialect** **is** **retained** **as** **printed** **.**
异常 拼写 和 连字符 在 这 方言 是 保留 作为 打印 .

方言中不常见的拼写和连字符在印刷时予以保留。

[ðə; ði] ['fɔːrwərd] [mə'tɪriəl] [hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .
The **forward** **material** **has** **been** **moved** **to** **follow** **the** **title** **page** **.**
这 向前 材料 有 到过 已搬 到 跟随 这 标题 页 .

前言部分已移至标题页之后。

[ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] ['slaɪtli] [wer] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] [mɪd]
Illustrations **have** **been** **moved** **slightly** **where** **necessary** **to** **prevent** **them** **falling** **mid**
插图 有 到过 已搬 轻微地 在哪里 必要的 到 防止 他们 坠落 中
- ['pærəgræf] .
- **paragraph** **.**
- 段落 .

必要时，插图的位置已稍作调整，以防止它们出现在段落中间。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][gæps][ɪn][ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbərɪŋ] ;
As **a** **result** **there** **are** **gaps** **in** **the** **page** **numbering** **;**
作为 一个 结果 那里 是 差距 在 这 页 编号 ;

因此，页码出现了缺失；

[ðiːz] ['mɪsɪŋ] [perz] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][blæŋk]
these **missing** **pairs** **of** **numbers** **refer** **to** **the** **illustration** **page** **and** **the** **blank**
这些 丢失的 对 的 数字 参考 到 这 插图 页 和 这 空白的
['vɜːrsoʊ] .
verso **.**
背面 .

这些缺失的数字对指的是插图页和空白的背面。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] :
The **following** **are** **the** **text** **versions** **of** **the** **handwriting** **images** **:**
这 下列的 是 这 文本 版本 的 这 手写 图片 :

以下是手写图像的文本版本：

[ɹʌnd] [ə'weɪ]
RuNNeD **AwAy**
跑 离开

RunNeD AwAy

[tɪm] ['duːli] [ɹʌnd] [ə'weɪ]
tiM **DooLy** **RuNNed** **AWAy**
蒂姆 杜利 跑 离开

tiM DooLy RunNed AWAy

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz]
WitH **ALL** **THe** **THInGs**
和 全部 这 事物

带着所有东西

[aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ] - [stænd] [ɪn]
i HAD oN My PeNUT STAND IN
我 有 在 我的 - 站立 在

我戴着我的花生替身

- [saɪt] [æn; ən][aɪ] [wɪl] [peɪ] ['ɛni]
GeRsey SITe AN i WILL PAy ENNy
- 地点 一个 我 将要 支付 尼

GeRsey SITe AN 我将支付 ENNY

['felər] [ten] [sents] [wʌt] [wɪl]
FelleR TeN CENTS WHAT WILL
伙计 十 分 什么 将要

费勒十分之一美分会怎样

[tel] [ˌem 'iː]
TeLL Me
告诉 我

告诉我

[wɛr] [hiː; hi][ɪz] .
WHeR He is .
哪里 他 是 .

祂在哪里?

[diː] . [spraɪ] .
D . sPRy .
D . 轻快 .

D. sPRy。

[[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [meɪn] [tekst] .]
[Return to main text .]
[返回 到 主要的 文本 .]

[返回正文。]

[greɪt] [ʃoʊ] .
GRATE SHOW .
格特 展示 .

精彩的演出。

[let] [wʌn] [kʌm] [ɪn]
LeT WUN CUM iN
让 温 精液 在

让 WUN CUM iN

[faɪv] [sents]
5 CeNTS
5 分

5 摄氏度

[[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [meɪn] [tekst] .]
[Return to main text .]
[返回 到 主要的 文本 .]

[返回正文。]

[prɪ'zɜːrv] [siːæt] .
PRESERVED CEAT .
保存完好 蜂蜜 .

保存的CEAT。

- [bentʃ] .
FRUNT BENCH .
- 长椅 .

水果长凳。

[[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [meɪn] [tekst] .]
[Return to main text .]
[返回 到 主要的 文本 .]

[返回正文。]

[greɪt] [ʃoʊ] — [æt; ət] [ˌem aɪ ˈes] [grɛnz] .
GRATE SHOW — At Mis GReNs .
格特 展示 — 在 误 格伦斯 .

精彩演出——在 Mis GReNs。

[bɔːrˈdɪn] [haʊs]
BoRDin HOUse
博尔丁 房子

博尔丁住宅

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌoʊˈviː] -
THe HoLe ov SHAKspiR
这 洞 卵 -

莎士比亚的洞穴

[ˈseɪtərdeɪ] [naɪt] , [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvənɪn]
SATeRDAY NiTe , 8 in tHe evenin
星期六 夜 , 8 在 这 晚上

星期六 晚上8点

[ˈritʃəd] [θriː] [ˈmɑːpsi] [daʊd]
RicHARD 3 MopseY DoWD
理查德 3 莫普西 道德

RicHARD 3 MopseY Dowd

- [ˈdɪki] [spraɪ]
MAKBeTH DicKeY SPRY
- 迪基 轻快

MAKBeTH DickEY SPRY

- [ˈʃaɪnər] [dʒəʊnz]
OTHeLLeR SHineR JoNes
- 闪光 琼斯

OTHeLLeR SHineR 琼斯

[ˈhæmlət] [ˈpɑːli] ['westən]
HAMLeT PoLLY WesToN
村庄 波莉 韦斯顿

哈姆莱特·波利·韦斯顿

[ðə; ði] [goʊst] [ben] [triːt]
THe GosT Ben TReAT
这 幽灵 本 对待

The GosT Ben TReAT

[ə; eɪ] [ˈsɪŋər] [ˈneli] [ˈgrɛn]
A SiNGeR NeLLY GRen
一个 歌手 内莉 绿

歌手 Nelly Gren

[praɪs] [faɪv] [sents] .
PRiCe 5 cenTs .
价格 5 分 .

价格 5 美分。

[prɪˈzɜːrv] - [eɪt] [sents]
PreSeRVeD ceATS 8 cenTs
保存完好 - 8 分

PreSeRVeD ceATS 8 centS

[greɪt] [taɪm] .
GRATe TiMe .
格特 时间 .

恭喜你。

[[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [meɪn] [tekst] .]
[Return to main text .]
[返回 到 主要的 文本 .]

[返回正文。]

[dɔːrz] [ˈoʊpən] [æt; ət] [hɑːrf] -
DOReS opeN AT HARF PARsT
多雷斯 打开 在 哈夫 -

DOReS 在 HARF PARST 开放

['sev(ə)n]
seVeN
七

七

[[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [meɪn] [tekst] .]
[Return to main text .]
[返回 到 主要的 文本 .]

[返回正文。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神